Diccionario español árabe marroquí

Francisco Moscoso García

JUNTA DE ANDALUCIA
CONSEJERÍA DE GOBERNACIÓN

FRANCISCO MOSCOSO GARCÍA

DICCIONARIO ESPAÑOL ÁRABE MARROQUÍ

Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias
Consejería de Gobernación
Junta de Andalucía
2005

Edita
Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias
Consejería de Gobernación. Junta de Andalucía

© Consejería de Gobernación. Junta de Andalucía
© del texto, el autor

Diseño cubierta y producción editorial
Manigua

Impresión
Al Sur, s.c.a.

ISBN: 84-689-2464-4
Depósito legal: Gr 1.153–2005

La Consejería de Gobernación, consciente del valor añadido que para una sociedad libre y moderna tienen los trabajos de investigación y divulgación de materias como las que esta obra trata, promueve un conjunto de ayudas para posibilitar la publicación de cualquier texto que se considere de interés para la comunidad, pero no comparte necesariamente las opiniones o juicios de valor que los autores plasmen en sus obras.

A Iman e Ilias

يَاريت كُنْ كان الفَرْح يْعادي	ojalá si hubiera alegría se contagiara
والحْروف ما يْغيروش مَن وْلادي	y las letras no envidiaran a quienes he engendrado
والسَّلام يجي غَيَّات	y el saludo viniera en auxilio
لَمَّا نْنَادِي	cuando yo llame
وَالْخِير بْحَر حْلُو	y el bien fuera un mar dulce
يَرْوِي عْطَشْ بْلادي	que saciara la sed de mi país
المحبة والحق والجمال هُما سْيادي	el amor y la verdad y la belleza serían mis señores
نَرْجَع مْسَيَّح بوهالي	me convertiría en un errante mendigo
والحرية هي زادي	y la libertad sería mis provisiones

Ahmed Lemsyeh. *Estado y estados* (***حال وأحوال***), 2004
Traducción del autor de este diccionario

Presentación

En una tierra como Andalucía, donde tantas culturas y pueblos han confluido enriqueciéndola a través de su historia, las políticas de la Junta de Andalucía en materia de migraciones tienen como notas definitorias la integralidad y la globalidad, defendiendo que es necesario trabajar no sólo con la población inmigrante, sino también con la sociedad de acogida.

Las barreras culturales, de difícil visibilidad, constituyen potentes obstáculos para la convivencia en el seno de las sociedades avanzadas, donde la diversidad es un hecho y su respeto un derecho constitucionalmente reconocido. Promover y facilitar el intercambio de culturas en todas sus manifestaciones, para conformar así una sociedad más abierta, rica y plural, constituye una de las áreas de intervención prioritarias del Plan Integral para la Inmigración en Andalucía. Y uno de los aspectos a desarrollar es, precisamente, la puesta en valor de la interculturalidad como riqueza que todos compartimos.

La plena integración del inmigrante se plantea como finalidad última de las políticas de la Junta de Andalucía en materia de migraciones. Para conseguirla, es fundamental que la cultura de origen sea valorada tanto por la sociedad receptora como por los propios inmigrantes, en un proceso que se caracteriza por un equilibrio entre lo que se conserva de la cultura de procedencia y lo que se toma de la de acogida. Hacer accesibles elementos que hagan más conocido parte de ese acerbo cultural es una de las contribuciones de este Diccionario español/árabe marroquí.

Para que las culturas y sus lenguas sean un punto de encuentro hay que tender puentes entre ellas. Con este diccionario queremos contribuir a esa tarea.

Teresa Bravo Dueñas
Directora General de Coordinación de Políticas Migratorias
Consejería de Gobernación

Introducción

La posición del árabe moderno o estándar como lengua de cultura y de comunicación ha relegado a un segundo plano, incluso al desprestigio, al árabe dialectal. Sin embargo, este último registro es la lengua de comunicación cotidiana de la gente. La existencia de dos registros de una misma lengua, el culto y el dialectal, es lo que se conoce con el nombre de «diglosia». Aunque en realidad deberíamos hablar de «cuadriglosia» hoy en día: árabe antiguo, árabe moderno o estándar, árabe dialectal marroquí y árabe marroquí moderno. Este último es el utilizado por gente con un cierto nivel cultural y se caracteriza por la introducción de léxico y expresiones sintácticas del árabe moderno o estándar en el árabe dialectal. El árabe moderno se emplea en los medios de comunicación y en la expresión escrita, ya sea literaria, educativa, cultural, periodística o administrativa. El árabe dialectal no se ha escrito nunca ni posee producción literaria, a excepción de la poesía popular conocida como *melḥūn* y otro tipo de manifestaciones más modernas como el teatro o algunos libros de poesía.

Esta situación antes descrita ha hecho que el árabe dialectal marroquí no haya sido codificado como sí lo ha sido el árabe antiguo y el árabe moderno. Como consecuencia de ello, y aunque podamos hablar de un árabe dialectal marroquí, hoy en día fuertemente influenciado por los dialectos de Casablanca y Rabat gracias a los medios de comunicación, existen distintas variantes. Por un lado, tendríamos que diferenciar los dialectos de tipo sedentario y beduino. Los primeros son herederos de la primera oleada de arabización que sufrió el norte de África antes del siglo XI y los segundos después de este siglo. El rasgo más importante que diferencia a estos dialectos es la realización del fonema *qāf*. En los dialectos sedentarios es *q* y en los beduinos *g*. Esta clasificación no debe de ser entendida al pie de la letra. Los dialectos beduinos y sedentarios se han ido extendiendo con posterioridad a estos siglos ya que las gentes que los hablaban se han ido desplazando. Esto ha hecho que podamos encontrar características de los dialectos beduinos en los sedentarios y viceversa.

El mapa árabe dialectal marroquí hoy en día está dividido en tres grandes franjas. La primera de ellas se corresponde con la zona norte de Marruecos. Comprende dialectos sedentarios y de montaña. Estos últimos se caracterizan por tener rasgos de los sedentarios pero además por haber recibido una importante influencia del rifeño. Debemos de señalar también al respecto que los dialectos sedentarios también han recibido influencia del rifeño aunque en menor medida. La segunda recubre principalmente la zona centro del país. En esta zona encontramos dialectos sedentarios y sobre todo beduinos. Es en esta parte donde la influencia mutua entre dialectos sedentarios y beduinos es mayor. Los dialectos de Rabat y Casablanca forman parte de este grupo y se caracterizan por ser la base de una especie de koiné en formación que posee características de ellos gracias a los medios de comunicación. La tercera franja comprendería los dialectos del sur y del Sáhara. Todos ellos de tipo beduino.

Por otro lado, es importante destacar la influencia que el árabe dialectal marroquí ha recibido del bereber a lo largo de los siglos. Las tres grandes variantes de esta

lengua son el *tarifit* (norte), el *tamaziġt* (centro) y el *tašelḥit* (sur). Esta influencia se conoce con el nombre de sustrato o adstrato. El primero término hace referencia a la influencia recibida del bereber en aquellas zonas arabizadas y el segundo a la influencia en zonas fronterizas. El resultado de esta interacción entre las dos lenguas a lo largo de la historia ha hecho que las estructuras sintácticas de ambas se asemejen bastante, amén del importante flujo de vocabulario que cada una de ellas ha vertido en la otra.

Así pues, escribir un diccionario de árabe marroquí no es una tarea sencilla. Aunque es cierto que podemos hablar del árabe marroquí como koiné, podemos oír a veces diferentes formas de expresar las cosas y las situaciones debido, como hemos apuntado anteriormente, a la no normalización escrita de esta lengua. Para la elaboración de este diccionario, que contiene más de seis mil entradas aproximadamente, he tenido en cuenta sobre todo los dialectos del norte y del centro. En muchas entradas se recogen las diferentes variantes de cada una de ellas y en muchos casos se acompañan de ejemplos. Es interesante destacar las voces de origen francés y español. Y sobre todo de esta primera lengua ya que hoy en día es la que ofrece mayor número de préstamos procedentes de las nuevas tecnologías. También se han incluido voces procedentes del árabe moderno o estándar que son de uso corriente entre las gentes con un cierto nivel cultural. Los verbos son enunciados en la tercera persona masculina del singular del perfectivo y la traducción correspondiente al español en infinitivo. Para la elaboración de este diccionario se han tenido en cuenta obras clásicas del árabe marroquí que se detallan a continuación y ficheros de dialectología recogidos en Marruecos por el autor. Estos ficheros contienen voces y expresiones de la zona norte de Marruecos y de Rabat. Por último, me gustaría destacar la ayuda recibida por el Dr. D. Manuel Carmelo Feria García quien se ofreció a prestarme desinteresadamente sus ficheros de árabe marroquí, escritos a lo largo de los años que estuvo trabajando en la Audiencia provincial de Málaga como intérprete.

Fuentes

ASGW: *Abhandlungen der philologisch-historischen Classe der königlich sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften*.

CEH: Centro de Estudios Históricos.

CSIC: Consejo Superior de Investigaciones Científicas

PIHEM: *Publications de l'Institut des Hautes Études Marocaines*.

ALARCÓN Y SANTON, M.; *Textos árabes en Dialecto vulgar de Larache*. Madrid, CEH, CSIC, 1913.

BRUNOT, L.; *Introduction à l'arabe marocain. Paris*, *Maisonneuve*, 1950.

BRUNOT, L.; *Textes arabes de Rabat*. 2 vols. (I: *Textes*, *transcription et traduction annotée*. II: *Glossaire*. En: *PIHEM* 20, 49. Rabat, Paul Geuthner, 1931, 1952.

BURET, M. T.; *Cours gradué d'arabe marocain. Textes d'étude*. Casablanca, Librairie Farairre, 1947.

CLEEMANN, E.; *Manuel d'arabe dialectal*. Paris, Didier, 1954.

COLIN, G. S.; *Chrestomathie marocaine*. *Textes citadins et transcription latine*. Paris, Maisonneuve, 1955.

DESTAING, E.; *Textes arabes en parler des chleuḥs du Sous* (*Maroc*) (*Transcription, traduction, glossaire*). En: *Bibliothèque de l'école nationale des langues orientales vivantes*. Paris, Paul Geuthner, 1937.

FERIA, M.; (Fichero personal).

FERRÉ, D.; *Lexique marocain-français.* Casablanca, Imprimerie Louis-Jean, 1952.

HARRELL, R. S.; *A short reference grammar of Moroccan Arabic*. Washington D. C., Georgetown University Press, 1962.

HARREL, R. S. / ABU-TALIB, M. / CARROLL, W. S.; *A basic Course in Moroccan Arabic*. Georgetown, Georgetown University Press, 1965.

HARRELL, R. S. / SOBELMAN, H.; *A Dictionary of Moroccan Arabic: Moroccan-English. English-Moroccan*. Washington D. C., Georgetown University Press, 1966.

LERCHUNDI, J.; *Rudimentos del árabe vulgar que se habla en el Imperio de Marruecos*. Primera edición. Madrid, Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1872.

LERCHUNDI, J.; *Vocabulario Español-Arábigo del Dialecto de Marruecos* (*con gran número de voces usadas en Oriente y en la Argelia*). Primera edición. Tánger, Imprenta de la Misión Católica-Española, 1892.

MARÇAIS, W.; *Textes arabes de Tanger*. (*Transcription, traduction annotée, glossaire*). En: *Bibliothèque de l'École des langues orientales vivantes* 4. Paris, Ernest Leroux, 1911.

MERCIER, H.; *Méthode moderne d'arabe parlé marocain*. *Grammaire arabe*. *Texts corrigés*. Rabat, La Poste, 1956.

MOSCOSO, F.; (Fichero personal)

MOSCOSO, F.; *El dialecto árabe de Chauen (norte de Marruecos). Estudio lingüístico y textos*. Cádiz, Área de Estudios Árabes e Islámicos, 2004.

MOSCOSO, F.; *Cuentos en dialecto árabe de Ceuta*. En: *Escuela de Traductores de Toledo. Cuadernos* 4. Toledo, Universidad de Castilla-La Mancha, Vicerrectorado de Investigación, Ecuela de Traductores de Toledo, 2004.

MOSCOSO, F.; *Esbozo gramatical del árabe marroquí*. Cuenca. Universidad de Castilla-La Mancha, Ecuela de Traductores de Toledo, 2004.

NEKROUF, Y.; *Méthode active d'arabe dialectal*. Rabat, Éditions l'Étoile.

PRÉMARE, A. L. de; *Dictionnaire arabe-français*. (*Établi sur la base de fichiers, ouvrages, enquêtes, manuscrits, études et documents divers par A. L. de Prémare et collaborateurs*) Vols. I-XII. Paris, L'Harmattan, 1993-1999.

SOCIN, A.; "Zum arabischen Dialekt von Marokko". En: *ASGW* 14 (1893), pp. 150-204.

VICENTE, A.; *El Dialecto árabe de Anjra* (*Norte de Marruecos*). *Estudio lingüístico y textos*. Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2000.

Transcripción

0.1. Fonemas vocálicos

0.1.1. Largos:

- /ā/:

[a:]. En contextos velares (*x* y *ġ*), glotales y faringales. Posee la máxima apertura.

[ɑ:]. Aparece en entornos donde encontramos consonantes faringalizadas y la velar *q*. Tiene una pronunciación más posterior.

[æ:]. (con *imāla*) La encontramos en los contextos en los que no aparecen consonantes faringalizadas, velares, glotales o faringales.

- /ī/:

[i:]. En entornos donde no aparecen consonantes faringalizadas, velares, glotales o faringales. Es la vocal larga y anterior más cerrada.

[ɪ:]. (a veces incluso su alófono [e:]) Aparece en contextos en los que hallamos consonantes faringalizadas, velares, glotales o faringales. Es de pronunciación algo más abierta.

- /ū/:

[u:]. En entornos donde no aparecen consonantes faringalizadas, velares, glotales o faringales. Es la más cerrada.

[ʊ:]. (a veces incluso [o:]) En entornos faringalizados, velares, glotales o faringales. Su pronunciación es algo más abierta.

0.1.2. Breves
Son *ə* y *ŭ*. Los alófonos de *ə* son:

[ĕ]. Breve media y central. Esta vocal se realiza así cuando se encuentra en contextos donde no aparecen consonantes faringalizadas, velares, glotales o faringales.

[ă]. Breve abierta y central. Su pronunciación es más abierta que [ĕ]. Aparece principalmente en contextos en los que encontramos los fonemas *x*, *ġ*, *h*, *ʔ*, *ḥ*, *ʕ* y en algunos casos *r*.

[ɑ]. Breve y central. Posee una realización más posterior y faringalizada. Aparece en contextos faringalizados y con la velar *q*.

[ĭ]. Breve, cerrada y anterior. Es la realización del fonema /ə/ cuando precede a las dos semiconsonantes /-yy/ y no va precedido a su vez por una consonante faringalizada, velar, glotal o faringal. En algunas ocasiones, cuando aparece después de una consonante faringalizada, velar, glotal o faringal, en la misma posición que la anterior, presenta una pronunciación más abierta [ɪ]. Aparece igualmente después de /-y/ cuando no se encuentra en contacto con fonemas faringalizados, velares, glotales o faringales. También podemos encontrar [ĭ] (cuya realización es [ɪ] en contacto con fonemas faringalizados, velares, glotales o faringales) en entornos en los que no aparece la semiconsonate *-y*.

[ŭ]. Breve, cerrada y posterior. Es la realización de *ə* cuando este fonema precede a las dos semiconsonantes *-ww* y no va precedido a su vez por una consonante faringalizada, velar, glotal o faringal. Aparece antes o después de /w/ en el mismo entorno o en contacto con la palatal *k*.

[ᴜ], [o]. Cuando la encontramos después de una consonante faringalizada, velar, glotal, faringal y precede simultáneamente a las dos semiconsonantes *-ww* presenta una pronunciación más abierta que [ŭ]. También aparece en contacto con *w* y en los mismos contextos. Y en ocasiones la encontramos igualmente en los mismos entornos aunque la vocal no esté en contacto con la semiconsonante *w*.

0.1.3. He mantenido las vocales largas *ā* ([a:], [ɑ:], [æ:]), *ī* ([i:], [ɪ:], [e:]) y *ū* ([u:], [ᴜ:], [o:]), sin indicar ninguno de sus alófonos, sólo en algún caso [o:] (*ō*); y para las breves, he reducido sus alófonos a *a* ([a], [ɑ]), *e* ([ĕ]), *i* ([ĭ], [ɪ]), *o* ([ᴜ], [o]) y *u* ([ŭ], *ŭ*). En mi obra *Esbozo gramatical del árabe marroquí* (Cuenca, Universidad de Castilla - La Mancha, 2004) los alófonos vocálicos breves aparecen reducidos a: *ă* (= *a*), *e*, *ĭ* (= *i*), *ŏ* (= *o*), *ŭ* (= u). En esta obra he eliminado el circunflejo invertido sobre la vocal porque resulta más práctico para la lectura. En posición final no se indica la cantidad vocálica ya que ésta puede ser larga o breve, e incluso de duración media. Será larga si se une con la siguiente palabra en el discurso. En los préstamos del árabe estándar, las vocales breves en sílaba abierta serán transcritas como largas

ya que en árabe marroquí no aparecen aquéllas en esta posición. Las vocales ^{w}, ^{u}, ^{e} indican que la voca es ultrabreve, es decir, su pronunciación es casi imperceptible. En este diccionario las encontraremos en los préstamos del francés.

0.2. Algunos fenómenos vocálicos y consonánticos

0.2.1. Oposición de cantidad

En algunos ejemplos la cantidad vocálica es un rasgo distintivo. En el norte, las vocales largas y breves en sílaba cerrada suelen tener la misma duración. Será el contexto el que nos indicará el significado. Ejemplos:

ḥabb "él amó"	≠ *ḥābb* "que ama"
ḥmaṛ "rojo"	≠ *ḥmāṛ* "burro"
xamsa "cinco"	≠ *xāmsa* "quinta"
ṣbaḥ "él amaneció"	≠ *ṣbāḥ* "mañana"
ʕandek "tú tienes"	≠ *ʕandāk* "ten cuidado"

0.2.2. Las vocales largas son estables y pueden aparecer en cualquier posición manteniéndose a pesar de que se les añadan desinencias o sufijos. Ejemplos:

ktāb "libro"	→ *ktābi* "mi libro"
mezyān "bonito"	→ *mezyānīn* "bonitos"
ṣfāṛ "él amarilleó"	→ *ṣfāṛu* "ellos amarillearon"
yaʕṭīw "ellos darán"	→ *yaʕṭīwhem* "ellos les darán"

0.2.3. Las vocales breves son inestables y aparecen en sílaba cerrada (= CvC) o doblemente cerrada (= CvCC), nunca en sílaba abierta (= Cv). Si la vocal breve queda en sílaba abierta, como consecuencia de haber introducido una desinencia o un sufijo en la estructura de la palabra, tiene que cambiar forzosamente de posición. Esto se consigue gracias a una serie de fenómenos: metátesis, elisión, alargamiento de la vocal o introducción de una vocal breve *ə*.

0.2.4. La metátesis se produce cuando la vocal breve va precedida de dos consonantes. Al producirse un cambio en la estructura de la palabra, la vocal se coloca entre las dos consonantes que la preceden. Ejemplos:

kḥal "negro"	→ *kaḥla* "negra"
bṣal "cebollas"	→ *baṣla* "una cebolla"
nxaržu "nosotros saldremos"	→ *naxrež* "yo saldré"
gles "él se sentó"	→ *gelsu* "ellos se sentaron"
ržel "pie"	→ *režlīn* "pies"
ktebt "yo he escrito"	→ *ketbu* "ellos han escrito"
šhaṛ "mes"	→ *šahṛāyn* "dos meses"

0.2.5. La elisión tiene lugar cuando la vocal breve queda en sílaba abierta. Cuando ocurre esto desaparece simplemente. Ejemplos:

ḍāyef "él invitó"	→ *ḍāyfet* "ella invitó"
sābaʕ "séptimo"	→ *sābʕa* "séptima"
mʕammer "lleno"	→ *mʕammra* "llena"
wāḥad "uno"	→ *waḥda* "una"
ysāmaḥ "él perdonará"	→ *ysāmḥu* "ellos perdonarán"

0.2.6. El alargamiento de la vocal breve se produce para evitar que ésta caiga o para que no permanezca en sílaba abierta. El primero de los casos sucede cuando se añade un sufijo que empieza por vocal a la tercera persona femenina del singular del perfectivo y el segundo cuando se añade un sufijo a una palabra que termina en vocal. Ejemplos:

šaṛṛbet "ella hizo beber"	→ *šaṛṛbāti* "ella me hizo beber"
ṣābet "ella encontró"	→ *ṣābātek* "ella te encontró"
ʕabba "él cogió"	→ *ʕabbāha* "él la cogió"
nketbu "nosotros escribiremos	→ *nketbūh* "nosotros lo escribiremos"
yšūfu "ellos verán"	→ *yšūfūha* "ellos la verán"

0.2.7. En algunos dialectos del centro de Marruecos podemos oír una reduplicación de la *t* del sufijo *-et* de la tercera persona femenina singular del perfectivo cuando se le añade un pronombre personal sufijado que empieza por vocal permaneciendo la vocal breve inalterable al continuar en sílaba cerrada. Ejemplo: *šāfet* "ella vio" → *šāfettek* "ella te vio".

0.2.8. En los verbos sordos, y sólo en las formas derivadas que reduplican la segunda radical, en algunas personas de la conjugación y en el participio, la pronunciación de tres consonantes idénticas, seguidas una detrás de la otra, queda reducida a dos. Es una característica muy corriente en áM. cuando se habla con rapidez. Es probable que en un discurso lento, aparezca una vocal breve entre las dos primeras consonantes y la tercera, situándose excepcionalmente en sílaba abierta. Ejemplos:

yfettet "él cortará en trocitos"	*yfetttūhŭm*	→ *yfettūhŭm* "ellos los cortarán en trocitos"
mfeššeš "mimado"	*mfeššša*	→ *mfešša* "mimada"
žeffef "él fregó"	*žefffet*	→ *žeffet* "ella fregó"
mžeffef "fregado"	*mžefffa*	→ *mžeffa* "fregada"

0.3. Fonemas consonánticos

- Labiales. *b*: oclusivo bilabial sonoro, *p*: oclusivo bilabial sordo, *m*: nasal bilabial, *v*: fricativo labiodental sonoro[1], *f*: fricativo labiodental sordo.

- Dentales. *d*: oclusivo dental sonoro, [đ]: fricativo dental sonoro[2], *ḍ*: oclusivo dental sonoro faringalizado, *ḍ̵* (ár.), [ḍ̵]: fricativo dental sonoro faringalizado, *t*: oclusivo dental sordo, [θ]: fricativo dental sonoro, [ţ]: africado dental sordo[3], *ṭ*: oclusivo dental sordo faringalizado, *n*: nasal dental.

- Sibilantes. *s*: sibilante alveolar sordo, *ṣ*: sibilante alveolar sordo faringalizado, *z*: sibilante alveolar sonoro.

- Laterales: *l*: lateral, *ḷ*: lateral faringalizado.

- Vibrante: *r* .

- Chicheantes. *š*: fricativo chicheante sordo, *ž*: fricativo chicheante sonoro, [ğ]: africado chicheante sonoro[4].

- Palatales. *k*: oclusivo pospalatal sordo, [ç]: fricativo pospalatal sordo, *g*: oclusivo pospalatal sonoro.

- Velares. *q*: oclusivo velar sordo, *x*: fricativo velar sordo, *ġ*: fricativo velar sonoro.

- Faringales. *ḥ*: fricativo faringal sordo, *ʕ*: fricativo faringal sonoro.

- Glotales. *h*: fricativo glotal sordo-sonoro, *ʔ*: oclusivo glotal sordo[5].

- Semiconsonantes: *w*: semiconsonante bilabial, *y*: semiconsonante prepalatal

0.3.1. Pronunciación de las consonantes

ʔ: suena como una *a* cortada desde la garganta. Es muy raro en áM.
b: suena como nuestra *b*.
ḅ: suena como nuestra *b* pero faringalizada[6].
č: suena como nuestra *ch*.
d: suena como nuestra *d*.
ḍ: suena como nuestra *d* pero faringalizada.
f: suena como nuestra *f*.
f̣: suena como nuestra *f* pero faringalizada.
g: suena como nuestra *g* en "gato" o "gorra".
ġ: suena como la *r* francesa.
r: suena como nuestra *r*.
ṛ: suena como nuestra *r* pero faringalizada.
ʁ: es la realización de *r* en algunos dialectos sedentarios. Suena como *ġ* pero con vibración. Es muy rara y está en vías de desaparición.
s: suena como nuestra *s*.
ṣ: suena como nuestra *s* pero faringalizada.
š: suena como nuestra *ch* en andaluz.
t: suena como la *t* inglesa en "times" o la del andaluz occidental en "esto".
ṭ: suena como nuestra *t* pero faringalizada.

[1] En préstamos del francés.
[2] Éste y los demás alófonos fricatizados son típicos de los dialectos de la región de Yebala.
[3] Esta es la realización del fonema *t* en áM. Cuando aparece geminado, el primero de ellos pierde la africación. En este diccionario no se refleja este alófono. Cuando se trata de un préstamo de lenguas europeas, *t* se refleja como *t*, sin africar, o *ṭ*, faringalizada.
[4] Realización del fonema *ž* en posición geminada (norte).
[5] Este fonema ha desparecido en árabe marroquí. Aparece en préstamos del ár.
[6] Para pronunciar una consonante faringalizada, el hablante realiza una mayor tensión muscular en la boca y la garganta.

h: suena como la pronunciación de nuestra *j* relajada en andaluz.
ḥ: este sonido se parece al que se produce cuando echamos vaho por la boca para calentarnos las manos.
k: suena como nuestra *k*.
l: suena como nuestra *l*.
ḷ: suena como nuestra *l* pero faringalizada.
m: suena como nuestra *m*.
ṃ: suena como nuestra *m* pero faringalizada.
n: suena como nuestra *n*.
ṇ: suena como nuestra *n* pero faringalizada.
p: suena como nuestra *p*.
q: suena como *k* pero con un punto de articulación más posterior (velar).
w: suena como nuestra *u* en la palabra "huevo".
x: suena como nuestra *j*.
y: suena como nuestra *i* en la palabra "hierro".
z: suena como la *s* francesa en posición intervocálica.
ẓ: suena como la *s* francesa en posición intervocálica pero faringalizada.
ž: suena como nuestra *y* en hispanoamérica.
ǧ: suena como nuestra *y*. Aparece en posición geminada principalmente y en los dialectos del norte sobre todo. Es un alófono de *ž*.
ʕ: este sonido se parece al que emitimos cuando vemos algo desagradable.

Signos y abreviaturas

< : deriva de, en diacronía
> : pasa a, en diacronía
áCh.: árabe de Chauen
adj.: adjetivo
adv.: adverbio
afirm.: afirmación
ár.: árabe moderno o antiguo
art.: artículo
cf.: confer ("compárese, véase")
col.: colectivo
comp.: comparativo
cond.: condicional
conj.: conjunción
d.: dual
def.: definido
dem.: demostrativo
dim.: diminutivo
f.: femenino
gent.: genitivo
imperf.: imperfectivo
impers.: impersonal
incoat.: incoativo
ind.: indirecta
indef.: indefinido
indep.: independiente
inter.: interrogativa
intrans.: intransitivo
inv.: invariable
lit.: literalmente
m.: masculino
n. ac.: nombre de acción
n. u.: nombre de unidad
n.: nombre
p. ej.: por ejemplo
part. act.: participio activo
part.: partícula
perf.: perfectivo
pers.: personal
pl.: plural
pron.: pronombre
rec.: recíprocamente
refl.: reflexivo
rel.: relativo
sing.: singular
suf.: sufijado
super.: superlativo
sust.: sustantivo
tb.: también

trans.: transitivo | v.: verbo

Agradecimientos

A la Dirección General de Coordinación de Políticas Migratorias de la Consejería de Gobernación. Junta de Andalucía.

Al profesor Dr. D. Manuel Carmelo Feria García por haberme prestado sus ficheros de árabe marroquí

A

A, hacia, para (direccción y atribución): 1. *l*, *l-* (+ pron. pers. suf.), *lī-* (+ pron. pers. suf.), *līl-* (+pron. pers. suf.) *li* “a mí”, *lek* “a ti”, *lu* “a él”, *lha* / *la* “a ella”, *lna* “a nosotros/as”, *lkum* “a vosotros/as”, *lhum* / *lum* “a ellos/as”. *liyya*, *līk*, *līh*, *līha*, *līna*, *līkum*, *līhum*. *līli*, *līlek*, *līlha* / *līla*, *līlna*, *līlkum*, *līlhum* / *līlum*. *men hna l hna* “de aquí para allá”. *temm ġādi l es-sūq* “se dirigió al mercado”. *qāl lek fīh la-ʕṭaš* “él te dijo que tenía sed”. *lā-yžīw līlu* “ellos vendrán hacia él”. *smaḥ liyya*! “¡perdóname!” 2. *n* (norte). *mša n es-sūq* “él se marchó al mercado”. *qāl n yimmāh* “él dijo a su madre”. 3. *n nīl-* (+ pron. pers. suf.) 4. cf. “en, entre”.

Abajo, debajo, parte de abajo: 1. *taḥt* (prep.) *taḥt menni* “debajo de mí”. *taḥt mennek* “debajo de ti”. *taḥt mennu* “debajo de él”. *taḥt menha* / *menna* “debajo de ella”. *taḥt menna* “debajo de nosotros/as”. *taḥt menkum* “debajo de vosotros”. *taḥt menhum* / *mennum* “debajo de ellos/as”. *taḥt wāḥd eš-šežra* “debajo de un árbol”. *taḥt el-kāṭri* “debajo del catre”. 2. *f el-taḥt* “debajo, abajo”. 3. *n tāḥt*, *l taḥt* “abajo, debajo”. 4. *el-taḥt* “la parte de abajo (p. ej. de una casa)”. *hbaṭ l taḥt*! “¡baja a la parte de abajo!”. *f el-taḥt* “debajo”. Cf. “debajo”. 5. *es-sefli* “la parte de abajo de la casa”.

Abalorio de vidrio: *žbāž*.

Abandonado: 1. cf. “libre - *fāṛaġ*“. 2. cf. “tirado”.

Abandonar: 1. *smaḥ f. ʕlāš smaḥti f ūlādek*? “¿por qué abandonaste a tus hijos?” 2. *ṭḷaq*. 3. cf. “dejar - *xalla*”.

Abanico, espantamoscas (también usado para atizar el fuego): *šuwwāša*. Pl.: *šwāweš*.

Abastecimiento: cf. “provisión”.

Abdeslam: *ʕAbdeslām*.

Abecedario: 1. *ābāžīdiyya*. Pl.: *ābāžīdiyyāt*, *ābāžed*. 2. *ḥṛūf la-hža*.

Abeja: *nḥal* (col.) N. u.: *naḥla*. Pl.: *naḥlāt*. Dim.: *nḥīla*.

Abejorro: *ẓanbūṛ*. Pl.: *ẓnābaṛ*.

Abierto: 1. *maḥlūl*. F.: *maḥlūla*. Pl.: *maḥlūlīn*. 2. *meftūḥ*. F.: *meftūḥa*. Pl.: *meftūḥīn*.

Ablandar, suavizar, hacer que algo se vuelva liso: 1. *ṛaṭṭab*. 2. cf. “harina”.

Ablución: 1. *ūḍu*. Pl.: *ūḍūyāt*. 2. *twuḍḍa* “hacer las abluciones”. 3. *tyimmem* “hacer las abluciones con arena o con una piedra lisa cuando falte el agua o no se pueda utilizar, p. ej., debido a una enfermedad”.

Abofeteado: 1. *maṭṛūš*. F.: *maṭṛūša*. Pl.: *maṭṛūšīn*. 2. *ttaṭraš* “ser abofeteado”.

Abofetear: 1. *ṭṛaš*. 2. *ṭaṛš* “acción de abofetear”. 3. *ṣaṛfaq*.

Abogado: 1. *mūḥāmi*. Pl.: *mūḥāmiyyīn*. 2. *ḅūgāḍo*, *ḅūgāḍu*. Pl.: *būgāḍōyāt*, *ḅūgāḍūyāt ḅugāḍūwāt*.

Abonar (un terreno): *ġabbaṛ*.

Abono, fertilizante: 1. *āngrē*. 2 cf. “excremento”.

Abortar: *sqaṭ*.

Aborto: *saqṭ*, *sqaṭ*.

Abrazar a (alguien): 1. *ʕannaq*, *ʕanneg* (poniendo los brazos alrededor de su cuello). 2. *derraʕ*.

Abrazarse: *tʕānaq*, *tʕāneg*.

Abrazo: *mūʕānāqa* (ár.)

Abre (que), abriendo: *fātaḥ*. F.: *fātḥa*. Pl.: *fātḥīn*.

Abrevar: 1. *ūred* (el ganado). 2. *wurred* (al ganado). 3. *sqa* (*yisqi*) "abrevar (al ganado) o dar de beber a (alguien).

Abrevarse: cf. "regarse".

Abreviar: 1. cf. "acortar". 2. cf. "resumir".

Abriendo: cf. "abre (que)".

Abrigo: *monṭō*. Pl.: *monṭōyāt*.

Abril: *yibrīl*, *yibrīr*.

Abrir: 1. *ḥall* (*yḥall*, *yḥull*). 2. *ftaḥ*. 3. *šaqq* (*yšuqq*) "abrir, separar en dos". 4. *terraʕ* "abrir una puerta, un local". 5. cf. "deshacer (un nudo)".

Abrirse, ser abierto: 1. *ttḥall*. 2. *nḥall*. 3. *neftaḥ*.

Abrochar (botones): 1. *šedd* (*yšedd*, *yšudd*). 2. *ġlaq*.

Absceso: cf. "fístula".

Absolutamente: 1. *gāʕ* (adv.) *wālu gāʕ* "nada en absoluto". *hūma gāʕ wāḥad* "ellos son absolutamente uno". *hādāk l-āxur gāʕ ma wāžbu* "aquel otro no le respondió en absoluto". 2. *tāmāman* (ár.)

Absoluto: 1. *lāwāh* "en absoluto". 2. cf. "absolutamente".

Abubilla: *hadhūd*.

Abuela: 1. *lālla*. 2. *ʕzīza* (materna). Pl.: *ʕzīzāt*. 3. *ḥanna* (paterna). Pl.: *ḥannāt*, *ḥannāwāt*. 4. cf. "abuelo".

Abuelo: 1. *žedd*. F.: *žedda*. Pl.: *ždūd*. Pl. f.: *žeddāt*. 2. *bāba sīdi* (materno). 3. *ʕzīz* (paterno). 4. cf. "abuela".

Abundancia, intensidad: 1. *ketra*, *ketṛa*, *kutra*. *men ktrāt el-xawf w er-rahba* "a causa del mucho miedo y el pánico". *men ketret / ktert el-berd* "hace tanto frío (lit.: debido al frío tan intenso)". *b el-ketra* "en abundancia". 2. *ṣbāḥ el-xīr w el xmīr* "mañana del bien y la abundancia" (formula empleada para dar los buenos días).

Abundante, numeroso, mucho: 1. *ktīr*. F.: *ktīra*. Pl.: *ktāṛ*. *zyāda ktīra* "un aumento abundante". 2. *ktaṛ men* (comp. inv.) "más abundante, más numeroso que, más que".

Aburrimiento: *qanṭ*, *qnaṭ*.

Aburrir: *qannaṭ*. *xdemti tā-tqannaṭ* "mi trabajo aburre".

Aburrirse: *qnaṭ*.

Acabar de: 1. *ʕād*, *ʕād ki*. *ʕād xrež* "él acaba de salir". *dāba ʕād ʕṛaft* "ahora acabo de conocer". *ʕād ṛžaʕt men ʕand benti* "acabo de volver de la casa de mi hija". *ʕād ki wṣal l Sbānya* "él acaba de llegar a España". 2. *baḥra*. *baḥra šrītu* "yo acabo de comprarlo". 3. *ġīr kīf*. 4. *yāḷḷāh*, *yāḷḷāh kīf*. *yāḷḷāh hādi ši šwiyya bāš wṣalt* "hace un momento que acabo de llegar".

Acabarse: cf. "terminarse".

Acabó (se): 1. *xḷāṣ*! 2. *eṣ-ṣḷa ʕla n-nbi* "se acabó, eso es todo". 3. cf. "terminar".

Acampar: *xayyem*.

Acantilado, precipicio: 1. *žuṛf*, *žaṛf*. Pl.: *žṛāf*, *žṛūfa*. 2. *ḥāfa*. Pl.: *ḥāfāt*, *ḥyef*, *ḥīfān*, *ḥyāf*.

Acariciar: 1. *tlemmes* (a alguien o a algo). 2. *messed*.

Acaso?: cf. "¿qué?"

Acatarrado, resfriado: *mṛuwwaḥ*. F.: *mṛuwwḥa*. Pl.: *mṛuwwḥīn*.

Accesorio: 1. *qšāwš* (pl.) 2. cf. "utensilio".

Accidente: 1. *ksīda*. Pl.: *ksāyd*. *dār ksīda w māt* "tuvo un accidente y murió". 2. *ḥādīta*. 3. cf. "suceso".

Acción, acto, hecho: 1. *faʕl*. Pl.: *fʕāl*. 2. *faʕla*. 3. *fʕīl*. 4. cf. "desobediencia". 5. cf. "obra".

Accionar: cf. "poner - *xaddem*".

Acedera, vinagrera: *ḥummayḍa*, *ḥummayṭa*.

Aceite: 1. *zīt*. Pl.: *zyūt*, *zyūtāt*. *ez-zīt el-beldiyya*, *zīt el-ʕūd* "aceite de oliva", *ez-zīt er-rūmiyya* "aceite de girasol". *zīt ḥalwa* "aceite dulce". *ez-zīt d el-mōṭōṛ* "el aceite del motor". *ez-zīt dyāl eṭ-ṭōmōbīl* "el aceite del coche". 2. *la-vīdānž* "el cambio de aciete de un vehículo". *bġīt ndīr el-vīdānž l eṭ-ṭōmōbīl dyāli* "quiero cambiarle el aceite a mi coche". 3. cf. "argán". 4. cf. "untar - *ziyyet*".

Aceituna, oliva, olivo: *zītūn*, *zeytūn*. N. u.: *zītūna*, *zeytūna*. Pl.: *zyāten*.

Acelerar: 1. *žra* (*yižri*). 2. *zreb*.

Acelga: *selq*, *ṣḷaq* (col.)

Aceptación: cf. "conformidad".

Aceptado: *maqbūl*. F.: *maqbūla*. Pl.: *maqbūlīn*.

Aceptar, admitir: *qbel*.

Acequia: *sāqya*, *sāgya*. Pl.: *swāqi*, *swāgi*.

Acera: 1. *ṛṣēf*. 2. *sīra*. 3. *ṭrōṭwaṛ*.

Acerca de: cf. "sobre - *ʕla*".

Acercarse: cf. "aproximarse".

Acero: *hand*. *bḥāl el-hand* "muy duro, muy fuerte".

Achacoso (por una enfermedad): *ʕlīl*. F.: *ʕlīla*. Pl.: *ʕlīlīn*.

Achura: *el-ʕāšūr*, *el-ʕāšūṛa* (fiesta que tiene lugar el día diez del mes de *Mūḥaṛṛam* en la que se celebra el inicio del año lunar y en la que se distribuye el diezmo).

Acicalar: cf. "engalanar".

Acidez: *ḥmūḍa*.

Ácido, agrio: *ḥāmaḍ*, *ḥāmaṭ*. F.: *ḥāmḍa*, *ḥāmṭa*. Pl.: *ḥāmḍīn*, *ḥāmṭīn*, *ḥūmaḍ*.

Aclarar: cf. "enjuagar".

Aclararse (una cuestión, un asunto): 1. *tbiyyen*. 2. *ṣḥa* (*yaṣḥa*) (el tiempo). *š-šta ṣḥāt* "la lluvia a dejado paso al buen tiempo". *eṛ-ṛaʕḍ w el-baṛq ma ṣḥāw š el-līl kullu* "los truenos y los relámpagos no han cesado en toda la noche".

Acoger, recibir: 1. *fṛaḥ b* "acoger a alguien con alegría, con amabilidad". 2. *staqbel*.

Acomodarse, instalarse: *tsellek*.

Acompaña (que): cf. "vive (que) - *metʕāšaṛ*.

Acompañar a (alguien): 1. *ṣḥab*. 2. *wunnes* "acompañar a (alguien) conversando, distraer a (alguien)". *ġādi nemši nwunnsu* "iré a hacerle compañía". 3. *ṛāfaq*, *ṛāfeg* (en un viaje). 4. *wuṣṣal*.

ġād twuṣṣlu l el-māṭāṛ? "¿lo acompañarás hasta el aeropuerto?" Cf. "llegar". 5. *mša* (*yimši*) *mʕa*. 6. cf. "viajar - *trāfaq*". 7. cf. "vivir - *ʕāšaṛ mʕa* y *tʕāšaṛ mʕa*".

Aconsejar, recomendar a (alguien): 1. *wuṣṣa* (*ywuṣṣi*). 2. *debbaṛ ʕla*. *debbaṛ ʕliyya kīf naʕmel* "aconséjame cómo hacer". 3. *fta* (*yifti*). 4. *debbaṛ ʕla* "aconsejar, ayudar a (alguien)". 5. *nāṣaḥ* "aconsejar bien a (alguien)". 6. cf. "consultar".

Acontecimiento, aventura: *mužriyya*, *mežriyya*. Pl.: *mužriyyāt*, *mežriyyāt*.

Acordar: 1. cf. "armonizar". 2. cf. "proveer".

Acordarse: cf. "recordar".

Acortar, abreviar: *qaṣṣaṛ*.

Acostarse, reposarse, dormirse: 1. *ṛqad* (*yaṛqud*). 2. cf. "apoyarse".

Acostumbrado a, familiarizado con, habituado a: 1. *mwālef*. F.: *mwālfa*. Pl.: *mwālfīn*. *āna mwālef* "estoy acostumbrado". 2. *mwullef b*. F.: *mwullfa*. Pl.: *mwullfīn*. 3. *msānes b*. F.: *msānsa*. Pl.: *msānsīn*. 4. *maʕtād*, *muʕtād*. F.: *maʕtāda*, *muʕtāda*. Pl.: *maʕtādīn*, *muʕtādīn*.

Acostumbrar a (alguien) a (algo): *wallef b*.

Acostumbrarse, adaptarse a, con (algo), habituarse a: 1. *wālef* (a alguien o a algo). 2. *wullef* (a algo). 3. *tsānes*, *stānes b*. 4. cf. "entrenarse".

Acrecentar: cf. "aumentar".

Acreedor: *mūl ed-dīn*.

Acritud: *mṛāṛa*. Pl.: *mṛāyaṛ*.

Acróbata: *ḥda dāmūs*.

Actitud: *qāyma*. Pl.: *qāymāt*. *ma ḍaṛbu qāyma* "no le dieron importancia, no se dieron cuenta".

Actividad, prosperidad (movimiento, comercio): *ṛāwāž*. *hād eṣ-ṣanʕa fīha ṛ-ṛāwāž* "esta profesión es activa y próspera".

Activo: cf. "hábil".

Acto: cf. "acción".

Actor: 1. *mūmettīl*. F.: *mūmettīla*. Pl.: *mūmettīlīn*. 2. *bāṭal* (ár.) "actor principal, el protagonista"

Actúa (que): *fāʕal*. F.: *fāʕla*. Pl.: *fāʕlīn*.

Actualmente: *f hād el-ḥīn*.

Actuar: 1. *fʕal*. 2. cf. "alternar". 3. cf. "ignorar". 4. cf. "representar".

Acuerdo: 1. *muwāfāqa*. Pl.: *muwāfāqāt*. 2. *tīfāq*. Pl.: *tīfāqāt*. 3. *ttāfaq ʕla* "ponerse de acuerdo sobre (algo)". *mnāyn nšūfek ġadda nettāfqu ʕla s-sāʕa* "cuando te vea mañana, nos pondremos de acuerdo sobre la hora". 4. *mettāfaq* "de acuerdo en". F.: *mettāfqa*. Pl.: *mettāfqīn*. *āna mettāfaq mʕāk* "yo estoy de acuerdo contigo". 5. *tṣāḷaḥ mʕa* "llegar a un acuerdo amigablemente (dos personas)". 6. *tšāwaṛ mʕa* "llegar a un acuerdo con, ponerse de acuerdo con (alguien)". 7. *mettāfaq* "que está de acuerdo". F.: *mettāfqa*. Pl.: *mettāfqīn*. *ḥna mettāfqīn ʕlīh* "nosotros estamos de acuerdo en ello". *āna mettāfaq mʕāk* "yo estoy de acuerdo contigo". 8. *tṛāḍa mʕa* "ponerse de acuerdo con (alguien amablemente)". 9.

ttāwa mʕa “ponerse de acuerdo previamente con (alguien)”. 10. cf. “conforme”. 11. cf. “comprometerse”. 12. cf. “discrepar”. 13. cf. “vale”.

Acumular, amasar, reunir (p. ej. bienes): *ḍamm*, *ṭamm* (*yḍamm*, *yṭumm*).

Acurrucarse: *taḥša*.

Acusa (que), acusador: *tāham*. F.: *tāhma*. Pl.: *tāhmīn*.

Acusación, sospecha: *tuhma*, *tahma*.

Acusado, inculpado: 1. *methūm*. F.: *methūma*. Pl.: *methūmīn*. 2. *ṣāḥab ed-daʕwa*. F.: *ṣāḥba ed-daʕwa*. Pl.: *ṣāḥbīn ed-daʕwa*. 3. *medʕi*. F.: *medʕiyya*. Pl.: *medʕiyyīn*. 4. cf. “denunciado”.

Acusado: cf. “oprimido”.

Acusar, inculpar a (alguien) de (algo): 1. *tham b*. 2. cf. “oprimir”.

Adaptarse: cf. “acostumbrarse”.

Adarve: *derb*. Pl.: *drūb*, *drūba*. Dim.: *drība*.

Adecuado, apropiado: 1. *mnāseb*. F.: *mnāsba*. Pl.: *mnāsbīn*. 2. cf. “conforme”.

Adelantado, avanzado: *mqaddem*. F.: *mqaddma*. Pl.: *mqaddmīn*.

Adelantar: 1. *ḍūbel* (un coche). 2. *dōblār* (un coche).

Adelante: cf. “enfrente de - *n quddām*”.

Adelfa, laurel rosa: *dfel* (col.) N. u.: *defla*. Pl.: *dfāli*.

Adelgazar, volverse delgado: 1. *rqāq*. 2. *ḍʕāf*. 3. *hzel*. *lli ṭlaʕ yinzel w elli smān yahzel w elli twulla yittaʕzel* “quien sube baja, quien engorda adelgaza y quien es nombrado para un cargo es apartado”.

Además: 1. *zāydūn*. 2. *u ʕād zāydha*. 3. *zyāda ʕla hād eš-ši* “además de esto”.

Aderezo: cf. “ingredientes”.

Adición: cf. “aumento”.

Adicto a, dependiente de, aquejado de (algo): *mebli b*. F.: *mebliyya*. Pl.: *mebliyyīn*. *mebli b eš-šṛāb* “adicto a la bebida”.

Adiós: 1. *mʕa / b es-slāma*. *ḷḷāh ysellmek* o *mʕa / b es-slāma* (respuesta a la expresión anterior). 2. *aḷḷāh yhannīk* “quédate tranquilo, ya nos veremos” (expresión utilizada para despedirse). 3. *tseyfaṭ*, *tsīfaṭ*, *tṣīfaṭ mʕa* “decir adiós a (alguien)”. 4. cf. “despedirse”.

Adivinanza: *maʕna*. Pl.: *mʕāni*.

Adivinar (las intenciones de): 1. cf. “dar - *ʕāq b* y *ṭāḥ b*”. 2. cf. “leer - *ḍṛab el-fāl*”.

Adivino: *kešš̄āf*. Pl.: *kešš̄āfa*.

Adjetivo: 1. *ṣīfa* (ár.) Pl.: *ṣīfāt*. 2. *naʕt* (ár.) Pl.: *nūʕūt*.

Administración, dirección: 1. *ʔīdāra* (ár.) 2. *mūdīriyya* (ár.) 3. cf. “gobierno - *el-maxzen*”.

Administrar, disponer, gestionar (un asunto): *debbaṛ*.

Admitir: cf. “aceptar”.

Adobe: *ṭūb* (col.) N. u.: *ṭūba*. Pl.: *ṭūbāt*, *ṭweb*. Dim.: *ṭwība*.

Adopción: cf. “custodia”.

Adoptar: *tbenna* (ár.).

Adormecer a (alguien): cf. “drogar”.

Adornado: cf. “decorado”.

Adornar, decorar: 1. *zuwwaq*. 2. *tezwāq* “acción de adornar, decorar”. 3. cf. “alheña”.

Adornarse, decorarse: *tzuwwaq*.

Adorno, decoración: 1. *zwāq*. Pl.: *zwāqāt*. 2. *zuwwāqa*. Pl.: *zwāwaq*. 3. *rbīb* “adorno secundario”. F.: *rbība*. 4. cf. “adornar”.

Adquirido, poseído: *meksūb*. F.: *meksūba*. Pl.: *meksūbīn*.

Adquirir: 1. *ḥāz* (*yḥūz*). 2. *ḥaṣṣaḷ ʕla* “adquirir, alcanzar (algo)”.

Aduana: *dīwāna*. Pl.: *dīwānāt*. *mūṛāqīb ed-dīwāna* “controlador de la aduana”. *ḥaqq ed-dīwāna* “el derecho de aduana”.

Aduanero: *dīwāni*. F.: *dīwāniyya*. Pl.: *dīwāniyyīn*.

Aduar, aldea: *duwwāṛ*. Pl.: *dwāwaṛ*.

Adular a, halagar a, hacer la pelota a (alguien): 1. *msaḥ el-kāppa*. 2. *tġazzel* (a una mujer). 3. cf. “limpiar”.

Adular, enorgullecer, engrandecer: 1. *neffax*. 2. cf. “inflar”.

Adulterio, fornicación: 1. *zna*, *zīna*. *ya ṭarbiyyet ez-zna*! “¡oh hijo de la fornicación!” 2. *zna* (*yizni*) “tener relaciones sexuales ilícitas, cometer un adulterio, fornicar”.

Adversario, oponente: *xṣīm*. Pl.: *xuṣmān*.

Adversidad: cf. “desgracia”.

Advertir, prevenir, llamar la atención de (alguien) sobre (algo): 1. *nebbah ʕla / l*. 2. *ḥadder*. 3. cf. “observar”.

Aeropuerto: *māṭāṛ* (ár).

Afable, cortés, agradable, amable: 1. *ḷṭīf*. F.: *ḷṭīfa*. Pl.: *ḷṭāf*. 2. *tḷaṭṭaf ʕla* “ser afable, cortés, agradable, amable con (alguien)”. 3. *ḍṛīf*. F.: *ḍṛīfa*. Pl.: *ḍṛāf*, *ḍṛīfīn*.

Afeado: cf. “desfigurado”.

Afear: cf. “desfigurar”.

Afearse: cf. “desfigurarse”.

Afectuoso, cariñoso, tierno, sensible: 1. *ḥnīn*. F.: *ḥnīna*. Pl.: *ḥnān*, *ḥnīnīn*. 2. cf. “sensible”.

Afeitado (sust.): 1. *ḥsāna*. *ṣābūn d la-ḥsāna* “jabón de afeitar”. *mūs d la-ḥsāna* “una cuchilla de afeitar”. 2. *tekṛīṭa*.

Afeitar: 1. *ḥassen l* (a alguien). 2. *kaṛṛaṭ*

Afición: *hīwāya*, *hāwāya* (ár.) Pl.: *hīwāyāt*, *hāwāyāt*.

Afilado: *māḍi*. F.: *māḍiyya*. Pl.: *māḍiyyīn*. *mūs māḍi* “un cuchillo afilado”.

Afilador: *maḍḍāy*. Pl.: *maḍḍāya*.

Afilar: 1. *maḍḍa* (*ymaḍḍi*). 2. *ṭaṛṛab*. 3. cf. “piedra - *mīlaq*”.

Aflicción: cf. “inquietud”.

Afligido: 1. *mebli b* (por una enfermedad, un mal). F.: *mebliyya*. Pl.: *mebliyyīn*. 2. cf. “triste”.

Afligir, causar pena a (alguien): 1. *bla* (*yibli*). Cf. enganchar. 2. *kaḍḍaṛ ʕla*. 3. cf. “entristecer”.

Aflojado: 1. *maṛxūf*. F.: *maṛxūfa*. Pl.: *maṛxūfīn*. 2. *maṛxi*. F.: *maṛxiyya*. Pl.: *maṛxiyyīn*.

Aflojar: 1. *ṛxaf*. 2. *ṛxa* (*yaṛxi*). 3. cf. “soltar”.

Aflojarse: 1. *ttaṛxaf*. 2. *ttaṛxa*, *tnaṛxa*.

Afónico: cf. “ronco”.

Afortunado, que tiene suerte: 1. *zuhri*, *zahri*. F.: *zuhriyya*, *zahriyya*. Pl.: *zuhriyyīn*, *zahriyyīn*. 2. *maṛẓūq* “afortunado, con suerte, gratificado (por Dios)”. F.: *maṛẓūqa*. Pl.: *maṛẓūqīn*. 3. cf. “feliz”.

Afrecho (de cereales): *naxxāla*.

África: *ʔīfrīkya* (ár.)

Africano: *ʔīfrīki* (ár.) F.: *ʔīfrīkiyya*. Pl.: *ʔifrīkiyyīn*.

Afuera, fuera: 1. *baṛṛa*. *ʕla baṛṛa*, *n baṛṛa* (adv.) *baṛṛa mel l-blād* “al exterior del país”. *bqa ʕla baṛṛa* “él permaneció fuera”. 2. *xārež el-mūdūn* “a las afueras de las ciudades”.

Afueras: *ʕla ṭaṛf el-blād* “a las afueras de la ciudad”.

Agachado, inclinado: *maḥni*. F.: *maḥnya*. Pl.: *maḥnyīn*.

Agachar, bajar, inclinar: 1. *ḥna* (*yaḥni*). *ḥni ṛāsek*! “¡agacha tu cabeza!”

Agacharse, ponerse en cuclillas (una persona): 1. *qarred*. 2. *žaḥžaḥ* “ponerse en cuclillas para calentarse al fuego”. 3. *tlebbed* “agacharse para espiar a alguien”. 4. cf. “aproximarse - *ṭaḷḷaḷ*“.

Agarrarse: 1. *šbaṭ* “agarrarse a (algo)”. 2. *tšānaq* “agarrarse del cuello (rec.)”.

Agencia: 1. *wīkāla*, *wākāla* (ár.) Pl.: *wīkālāt*, *wākālāt*. 2. *āžāns*. *ši āžāns dyāl el-bānk* “una agencia bancaria”.

Agente, funcionario: 1. *mšāwṛi* “agente subalterno del palacio real”. Pl.: *mšāwṛiyya*. 2. *mxazni* “agente del Gobierno - *el-maxzen*”. Pl.: *mxazniyya*. 3. cf. “funcionario”.

Agitación, movimiento: 1. *ḥāṛāka*, *ḥārāka*. 2. *taḥṛāk*, *taḥrīk*. 3. cf. “tumulto”.

Agitar, remover, mover (algo): 1. *ḥarrek*. 2. *melmel*. 3. *ḥalḥal* “remover el cuscús”. 4. *ferkel* “agitar con fuerza las manos y los pies”. 5. cf. “batir”.

Agitarse, removerse, moverse: *tḥarrek*. *īwa tḥarrku a le-bnāt*! “¡venga chicas, moveos!”

Aglomeración: cf. “gentío”.

Agobiado, angustiado, irritado, nervioso: *mqallaq*. F.: *mqallqa*. Pl.: *mqallqīn*.

Agobiar, angustiar, irritar a (alguien): 1. *qallaq*. 2. cf. “enfadar”.

Agobiarse, angustiarse, irritarse, impacientarse: *tqallaq*.

Agobiarse: *ḍāq* (*yḍīq*). *ma yḍīq š ḥālek*! “¡no te agobies!”

Agosto: *ġošt*.

Agotado: cf. “desfallecido”.

Agotador, penoso, pesado (un trabajo, un camino): *mʕaddeb*. F.: *mʕaddba*. Pl.: *mʕaddbīn*.

Agotarse: cf. “vaciarse”.

Agradable: 1. *ṭayyeb* (sabroso, bueno). F.: *ṭayyba*. Pl.: *ṭayybīn*. 2. cf. “cortés”.

Agradar: cf. “gustar - *ʕžeb*”.

Agradecer: *škaṛ* (*yiškur*).

Agrícola, relativo a la agricultura: *fellāḥi*. F.: *fellāḥiyya*. Pl.: *fellāḥiyyīn*.

Agricultor: *fellāḥ*. Pl.: *fellāḥa*.

Agricultura: 1. *flāḥa*. 2. cf. "agrícola". 3. cf. "propiedad".

Agrietado, rajado: *mešqūq*. F.: *mešqūqa*. Pl.: *mešqūqīn*.

Agrietar, rajar (en dos): 1. *šaqq* (*yšaqq*, *yšuqq*). 2. cf. "rajar".

Agrietarse, rajarse: *ttšaqq*, *nšaqq*.

Agrio: cf. "ácido" y "amargo".

Agrupación (de partidos políticos): *kutla* (ár.)

Agrupar: cf. "reunir".

Agua: 1. *ma*. Pl.: *myāh*, *mīmān*. Dim.: *mwīha*, *mwīmāt*. *ṭāḥat eš-šta ḥatta dda l-ma n el-ma* "llovió muchísimo". *qarʕa dyāl el-ma maʕdīni* "una botella de agua mineral". *ma ṭābīʕi* "agua natural". *ma ʕādi* "agua corriente". 2. *sqa* (*yisqi*) "sacar agua". 3. cf. "azahar". 4. cf. "cloaca". 5. cf. "nacimiento - *ṛāṣ el-ma*".

Aguador: *gerrāb*. Pl.: *gerrāba*.

Aguantarse, soportarse (rec.): *tḥāmel*.

Aguijón: *menġāz*. Pl.: *mnāġaz*.

Águila: 1. *ʕqāb*. Pl.: *ʕuqbān*. 2. *nser* "águila, buitre". Pl.: *nsūr*, *nsūra*.

Aguja: 1. *ībra*, *yibra*, *bra* "aguja, pinchazo (médico)". Pl.: *ībāri*, *yibrāt*. Dim.: *ībīra*. 2. *maxyaṭ* "aguja grande para coser". Pl.: *mxāyṭ*, *mxāyaṭ*. 3. *mūri* (del reloj). Pl.: *mwāra*. *el-mwāra d el-māgāna* "las agujas del reloj".

Agujereado: *metqūb*. F.: *metqūba*. Pl.: *metqūbīn*.

Agujerear, perforar, atravesar: 1. *tqab*. 2. *xṛaq*. 3. *xaṛṛaq*, *xaṛṛag* "perforar con múltiples agujeros".

Agujero, perforación: 1. *taqba*, *tuqba*. Pl.: *taqbāt*, *tuqbāt*, *tqābi*. *et-tuqba d es-sārūt*, *et-tuqba d el-qfel* "el ojo de la cerradura". 2. *tqīb*. 3. *naqba*, *nuqba*. Pl.: *naqbāt*, *nuqbāt*, *nqābi*, *nqāb*. 4. *ḥafṛa*, *ḥofṛa*. Pl.: *ḥfāṛi*, *ḥafṛāt*.

Agujetas: *lḥam mqaṭṭaʕ*.

Aguzanieves: *msīsi* (col.)

Ah!, ¡oh!: 1. *āh*! (partícula exclamativa que expresa dolor, pena, nostalgia, sorpresa o aprobación). *āh*, *ya wīli*! "¡ah, qué desgracia!, ¡ay de mí!" 2. *maṣṣāb*!, *a maṣṣāb*! (pude ir sufijado de pron. pers. Expresa un deseo, una queja o un disgusto). *a maṣṣāb ṭṭīḥ eš-šta*! "¡ah si lloviera!"

Ahí: 1. cf. "aquí". 2. cf. "presentativas (partículas)".

Ahmed: *Āḥmed*, *Ḥmed*. Dim.: *Ḥmīdu*.

Ahogar a (alguien por el cuello): *žiyyef*.

Ahogarse, hundirse, sumergirse: *ġṛaq*. *kūn ma kunt š āna*, *kūn ġṛaq* "si yo no hubiera estado, él se habría ahogado".

Ahora: 1. *dāba*. *dāba dāba; dāba nnīt* "ahora mismo, rápidamente". *men dāba sāʕa* "en una hora". *nžīb lek eṣ-ṣābūn men dāba qṣam* "te traeré el jabón en cinco minutos". *l dāba ma zāl ma šeftha š* "hasta ahora no la he visto todavía". *men dāba*, *šḥāl taxrež mn eṛ-ṛbāṭ*? "¿en cuánto tiempo partirás de Rabat?" 2. *daṛwaq*, *dṛūk*, *drūq*. *gāl līh el-wuld*: «*āna drūq ma nxammem fi ʕafrīt*» "el hijo le dijo a él: «yo, ahora, no pensaré en un genio»", *gālet līh*: «*ma ʕlīna š*, *sīr fḥālek*

drūk ḥatta īla ġda “ella le dijo a él: «nosotros no tenemos nada que ver, vete ahora hasta el día siguiente»“. 3. cf. “pronto”.

Ahorrar: cf. “atesorar”.

Ahorro, economía: *knīz*.

Ahumarse, cubrirse de humo: *tdaxxan*.

Aicha: *ʕĀyša*.

Aire, ambiente, clima, tiempo, atmósfera: 1. *hwa*, *hāwa*. 2. *žaww* (ár.)

Aislado, puesto a un lado: *maʕzūl*. F.: *maʕzūla*. Pl.: *maʕzūlīn*.

Aislar, poner a un lado: 1. *ʕzel*. 2. cf. “marginar”.

Ajedrez: *šenṭruž*.

Ajenjo: *šība*. Pl.: *šībāt*.

Ajetreo, idas y venidas, circulación (de gente): *el-māši w el-māži*, *el-ġādi w el-māži*.

Ajo: *tūm*, *tawm* (col.) N. u.: *tūma*, *tawma*.

Ajuar (de una novia): 1. *šwāṛ* (col.) 2. *žhāz*, *dhāz*, *ghāz*.

Ajustado: cf. “igualado”.

Ajustar, unir (dos cosas): 1. *lāqa* (*ylāqi*). *lāqa d-dfef* “él ha ajustado (cerrado) los batientes de la puerta”. 2. cf. “preparar - *ʕaddel*”.

Ala: 1. *ženḥ*, *žnāḥ*. Pl.: *ženḥīn*, *ženḥān*, *žnūḥa*, *žnāwaḥ*, *žwānaḥ*. Dim.: *žniyyaḥ*. 2. *dzefzīfa* “batir de alas”.

Alabanza, gloria: 1. *ḥamd*. *el-ḥamdu lī-ḷḷāh* “alabado sea Dios”. *š xbāṛak*? “¿cómo estás?” - *la bās el-ḥamdu lī-ḷḷāh* “muy bien, alabado sea Dios (gracias a Dios)”. 2. *subḥān*. *subḥān elli yaʕṭi w yaqlaʕ* “alabado sea quien da y quien quita (Dios)”. *subḥān aḷḷāh*! “¡alabado sea Dios!” 3. *sebbaḥ* “pronunciar la fórmula *subḥān aḷḷāh*”. 4. cf. “elogio”.

Alabar, elogiar: 1. *ḥmed* (a Dios). 2. *mdaḥ*.

Alacena: 1. *xzīn*. 2. *ṭāṛma* “alacena con repisas al interior del muro”. Pl.: *ṭāṛmāt*, *ṭwāṛam*. 3. cf. “almacén”.

Alacrán: cf. “escorpión”.

Alambre: *selk*. Pl.: *slāk*, *slūk*, *slūka*.

Álamo: *ṣafṣāf* (col.) N. u.: *ṣafṣāfa*. Pl.: *ṣafṣāfāt*, *ṣfāṣaf*.

Alandalús, al-Andalus: *andālūs*.

Alargado, extendido, tendido: *memdūd*. F.: *memdūda*. Pl.: *memdūdīn*.

Alargar: 1. *medd* (*ymudd*) “alargar, extender (el brazo, la mano, el cuello)”. *mudd*! “¡alarga!, ¡extiende!” 2. cf. “aumentar”. 3. cf. “prolongar”.

Alargarse, dilatarse, prolongarse (tiempo): *ṭwāl*.

Alarido: cf. “rugido”.

Alarmado: cf. “inquieto”.

Alarmar: cf. “inquietar”.

Alarmarse: cf. “inquietarse”.

Alba, aurora, amancer: *fžer*, *fžar*, *fažr*.

Albahaca: *ḥbaq*.

Albañil: 1. *bennāy*. Pl.: *bennāya*, *bennāyīn*. *ʕandna l-bennāy f eḍ-ḍāṛ* “tenemos al albañil en la casa, tenemos obra en la casa”. 2. *tābennāyt* “profesión, oficio de albañil”.

Albañilería, profesión de albañil: 1. *tābennāyt*, *tābennāyet*. 2. cf. "oficio y albañil".

Albarda, alforja: 1. *berdʕa*. Pl.: *brādaʕ*. 2. *berdaʕ* "poner la albarda a algún animal de carga". 3. *mbardaʕ* "que lleva puesta la albarda". F.: *mbardʕa*. Pl.: *mbardʕīn*.

Albaricoque: 1. *mešmāš* (col.) N. u.: *mešmāša*. Pl.: *mešmāšāt*. 2. *nīš* (col.) N. u.: *nīša*.

Albergarse, habitar: *ttāwa*.

Albóndiga: 1. *kūṛa*. Pl.: *kwāṛ*, *kwāṛi*. *kwāṛi dyāl el-lḥam* "albóndigas de carne". *kwāṛi dyāl el-ḥūt* "albóndigas de pescado". 2. cf. "bola".

Albórbola: 1. *zaġrāta* (n. u.) Pl.: *zġāret*. 2. *zaġret* "hacer albórbolas". 3. *tzaġrīt* "salva de albórbolas (n. ac. de *zaġret*)". N. u.: *tzaġrīta*. Pl.: *tzaġrītāt*. 4. *wulwul*, *welwel*. 5. *ūlāwul*, *ūlāwel* "albórbolas". 6. *twulwīl* "acción de hacer albórbolas".

Alborotar, revolver: *nfeš*.

Alboroto, jaleo, ruido: 1. *hāṛāž*. 2. *ṣḍāʕ aḷḷāh*. 3. cf. "tumulto".

Albur: cf. "lisa".

Alcachofa: 1. *qannāriyya*. 2. *qūq* (col.) N. u.: *qūqa*. 3. *xaršūf* (col.) N. u.: *xaršūfa*.

Alcahueta, mujer proxeneta: 1. *qawwāda*, *quwwāda*. *quwwāda uxtu*! "¡su hermana es una alcahueta! (insulto)". 2. cf. "culo". 3. cf. "molestar".

Alcalde, gobernador, pachá, bajá (título militar): 1. *qāyd*. Pl.: *qayyād*, *quyyād*, *qūyād*. 2. *bāša*. Pl.: *bāšāwāt*. 3. cf. "caid".

Alcancía, hucha: *qallūša*.

Alcanfor: *kāfūṛ*.

Alcanzado (por una enfermedad o un tiro): *maqyūs*, *maqyūṣ*. F.: *maqyūsa*, *maqyūṣa*. Pl.: *maqyūsīn*, *maqyūṣīn*.

Alcanzar, conseguir, llegar: 1. *lḥaq* "alcanzar a (alguien o a algo)". *bdāw kā-ykebru ḥatta laḥqu ʕašṛ snīn* "empezarón a crecer hasta que alcanzaron diez años". 2. *drek* "alcanzar, atrapar a (alguien), conseguir". *kīfāš drektīha*? "¿cómo lo conseguiste?" 3. *blaġ* "alcanzar, llegar, obtener, conseguir, lograr". 4. *bellaġ* "hacer alcanzar, conseguir, llegar". *aḷḷāh ybellġak ʕla xī*r "que Dios te haga llegar bien". 5. *qḍa* (*yaqḍi*) *ši ġāṛāḍ* "conseguir un objetivo". *elli bġīna kullu qḍīnāh* "todo lo que queríamos lo hemos conseguido". 6. *wṣal ʕla* (alguien a alguien). *hiyya ġādi tuwṣal ʕlīh* "ella lo alcanzará". 7. *qāṣ*, *qās* (*yqīṣ*, *yqīs*) "alcanzar con un arma de fuego". *b el-ʕmāra l-awwla ma qāṣu* "con el primer disparo no lo alcanzó". 8. *wāla* (*ywāli*) "alcanzar, tocar ligeramente (algo, una bala, una enfermedad, algo malo)". *huwwa kīf wālāhum b menqāru w l-faxx ṭāḥ ʕlīh* "cuando él los tocó, la trampa cayó sobre él". 9. cf. "adquirir". 10. cf. "llegar".

Alcaparra, alcaparro: *kebbāṛ* (col.) N. u.: *kebbāṛa*.

Alcaparro: cf. "alcaparra".

Alcazaba, ciudadela, fortaleza, castillo: *qaṣba*. Pl.: *qṣābi*.

Alcázar: *qṣaṛ*. Pl.: *qṣūṛ*.

Alcohol: *ālkūl*.

Alcohólico: *skāyri*. Pl.: *skāyriyya*.

Aldaba: 1. *xuṛṣa*. Pl.: *xṛaṣ*, *xṛāṣ*, 2. *xṛāṣi*. Cf. "zarcillo".

Aldea: cf. "pueblo".

Alegra (que se): *fāṛaḥ*. F.: *fāṛḥa*. Pl.: *fāṛḥīn*.

Alegrar, felicitar a (alguien): *faṛṛaḥ*.

Alegrarse: 1. *fṛaḥ*. 2. *nšaṭ*. 3. cf. "acoger".

Alegre, contento: 1. *faṛḥān*. F.: *faṛḥāna*. Pl.: *faṛḥānīn*. 2. *nāšāṭ*. F.: *nāšṭa*. Pl.: *nāšṭīn*.

Alegría, felicidad: 1. *faṛḥ*, *fāṛāḥ*. Pl.: *fṛāḥ*. 2. *faṛḥa*. Pl.: *faṛḥāt*. *b kull fāṛāḥ*, *b el-faṛḥāt* "con mucha alegría, con mucho gusto". *faṛḥāt le-fqi* "la alegría del maestro (de la escuela coránica)".

Alejado: cf. "lejos".

Alejar (algo de alguien): *baʕʕad men / ʕla*. *baʕʕad yiddek menni* "aleja tus manos de mí".

Alejarse, estar lejos: *bʕad*.

Alemán: *ālāmāni*. F.: *ālāmāniyya*. Pl.: *ālāmāniyyīn*.

Alergia: *ḥassāsiyya* (ár.)

Alfa: cf. "esparto".

Alfabeto: cf. "alifato".

Alfalfa, trebol (especie cultivada de alfalfa y trebol): *faṣṣa* (col. y n. u.)

Alfarero: *faxxāṛ*. Pl.: *faxxāṛa*.

Alfiler, broche: *xlāl*, *xlāla*. Pl.: *xlāyl*.

Alfombra (que): cf. "extiende (que)".

Alfombra, tapiz: 1. *ẓaṛbiyya*. Pl.: *ẓaṛbiyyāt*, *ẓṛābi*, *ẓṛāba*. Dim.: *ẓṛībiyya*. 2. *ẓṛāybiyya* "mujer que confecciona alfombras". Pl.: *ẓṛāybiyyāt*. 3. *tāẓṛāybiyyīt* "oficio de quien fabrica las alfombras". 4. *fṛāš*. Pl.: *fṛāšāt*. 5. *qṭīfa*, *gṭīfa* "tapiz de lana de gran calidad y de fabricación rural". Pl.: *qṭāyef*, *gṭāyef*, *qṭūf*. 6. *ḥanbel* "tapiz, más largo que ancho, tejido con bandas transversales a nudo". Pl.: *ḥnābel*. 7. *lebda* "tapiz pequeño en fieltro para rezar". Pl.: *lebdāt*, *lbādi*, *lbūd*.

Alfombrado, extendido (sobre el suelo: una alfombra, una esterilla, un colchón, etc...): *mfaṛṛaš*. F.: *mfaṛṛša*. Pl.: *mfaṛṛšīn*.

Alforja: 1. *šwāri* (sing. con forma de pl.) Pl.: *šwāryāt*. 2. cf. "albarda".

Alga: *rbīʕ d el-bḥaṛ*.

Algarroba, algarrobo: *xaṛṛūb* (col.) N. u.: *xaṛṛūba*. Pl.: *xaṛṛūbāt*.

Algarrobo: cf. "algarroba".

Algazul: cf. "jabón - *ġāsūl*".

Algeciras: *el-xūzīrāt*.

Algo: 1. *ši ḥāža*. *šḥāl ḥādi w āna kā-nfetteš ʕlīk bāš nqūl lek ši ḥāža*! "¡cuánto tiempo hace que estoy buscándote para decirte algo!" 2. *ši*. *a men ʕṭāni ši lī-ḷḷāh*?! "¿¡quién me da algo por el amor de Dios?!" *xaṣṣak ši ma tākul*? "¿necesitas algo de comer?". 3. cf. "unidad, algo único".

Algodón: *qṭan*, *qṭūn*.

Alguien: 1. *ši wāḥad*. F.: *ši waḥda*. Pl.: *ši waḥdīn*. *bna ši wāḥad ši ḍāṛ* "alguien construyó una casa". 2. *wāḥad*. *wāḥad fīhum* "uno de ellos, alguien de ellos". 3. *ši ḥadd*. *kāyen ši ḥadd f el-ḥānūt* "hay alguien en la tienda". *ža ši ḥadd* "vino alguien". 4. *ḥadd*.

fḥāl ḥadd māθ “como alguien que murió”.

Algún, Alguno/a, algunos/as, uno/a, unos/as (indef.): 1. *ši* (art. indef. inv. + n. sin art.) *ši rhaž* “algún veneno”. *ši bīšklīṭāt* “algunas bicicletas”. *ši žūž d el-mlāyen d ed-drāham* “unos dos millones de dirhams”. *ši waḥda* “una”. 2. *ši mennum*, *ši menhum* “uno de ellos”. 3. *ši* (indef.) *bqāw ġīr ši kā-yšūf f ši* “permanecieron el uno mirando al otro”. 4. *bqāw ʕand eš-šrīf wāḥd el-xams iyyām* “ellos permanecieron junto al jerife unos cinco días”. 5. *baʕḍ*. *baʕḍ en-nās* “alguna gente”, *baʕḍ en-nhārāt* “algunos días”. 6. cf. “un”.

Alguno: cf. “algún”.

Alheña: 1. *ḥanna*. 2. *rqam* “adornar con alheña”. 3. *raqqāma* “mujer que hace los motivos decorativos con alheña”. 4. cf. “alheñar”.

Alheñar: *ḥanna* (*yḥanni*).

Alholva: *ḥulba*, *ḥalba*.

Aliento: 1. cf. “exhausto”. 2. cf. “jadear”. 3. cf. “respiración”.

Alifato, alfabeto: *ālīfāt*.

Aligerar (un peso): *xaffef*.

Alijerar: cf. “aliviar”.

Alimentación: cf. “alimento”.

Alimentar a (alguien o algo): 1. *wukkel*. 2. *quwwet*, *qawwet*. 3. cf. “comer”.

Alimentarse: *tquwwet*.

Alimento, alimentación: *taġdya*.

Alineado, en fila: *mṣāff*. F.: *mṣāffa*. Pl.: *mṣāffīn*. *le-ktāb dyāli mṣāff ʕal eṭ-ṭabla mʕa l-uxṛīn* “mi libro está alineado sobre la mesa junto a los otros”. *šeft bezzāf d en-nās mṣāffīn quddām es-sīnīma* “he visto a mucha gente en fila delante del cine”.

Alinear, trazar (líneas): 1. *ṣaṭṭaṛ*. 2. cf. “fila”. 3. cf. “línea”.

Alinearse, ponerse en fila: cf. “fila - *tṣāff*”.

Alisar: cf. “aplanar”.

Aliviar, alijerar: 1. *xaffef* (de un peso). *xaffef ʕla* “aliviar a (alguien) 2. *faṛṛaž ʕla* (a alguien de una pena). *bġa rabbi yfaṛṛaž ʕlīh* “quiso Dios aliviarlo (de su pena)”.

Aljofifa, bayeta (para limpiar el suelo) fregona: 1. *žeffāfa*. Pl.: *žeffāfāt*. 2. cf. “paño”.

Allí: 1. *hnāk*. 2. *temma*, *temmāk*, *temmāya* (indica un lugar alejado que no puede verse). 3. *lhīh* (indica un lugar alejado que no puede verse). 4. *l līhīn*, *n nīhīn* “hacia allí, allí” (indica un lugar alejado que no puede verse). 5. *ṛa fāyn*, *ra fa* (indica un lugar alejado que puede verse y señalarse con el dedo).

Alma, espíritu: 1. *ṛūḥ*. Pl.: *ṛwāḥ*. (Tb. refl.) *žbaṛ ṛūḥu mḥaṣṣal* “él se encontró atrapado”. 2. *bāl* (refl.) *ʕla bālu* “en su espíritu, él tendrá cuidado”. *bāli mʕāk* “te escucho atentamente”. *kā-txammem f bāla* “ella piensa para sí misma”. 3. *nefs*. Pl.: *nfūs*. (Tb. refl.) *xammet f nefsa* “ella pensó para sí”. *kā-yžāweb nefsu b nefsu* “él se responde a sí mismo”.

Almacén: 1. *xzāna* “almacén, alacena”. Pl.: *xzāyn*. 2. *hri*. Pl.:*harya*, *haryān*.

Almacenamiento: *xzīn*.

Almacenar: *xzen*.

Almanaque: 1. *yūmiyya*, *yawmiyya*. 2. *mānāke*.

Almazara: *mʕaṣṛa*. Pl.: *mʕaṣṛāt*, *mʕāṣaṛ*.

Almeja: cf. "ostra".

Almendra: 1. *lūz*, *lawz* "almendra, almendro" (col.) N. u.: *lūza*, *lawza*. Pl.: *lūzāt*, *lawzāt*, *lwāyz*. 2. *nwa* (col.) N. u.: *nwāya*.

Almendro: cf. "almendra".

Almimbar: cf. "mimbar".

Alminar: cf. "minarete".

Almirez, mortero: *mahrās*, *mahrāz*. Pl.: *mhāres*, *mhārez*.

Almizcle: *mesk*.

Almohada, cojín largo: 1. *mxadda*. Pl.: *mxaddāt*. 2. *xdiyya*. Pl.: *xdiyyāt*, *xdādi*.

Almorzado: *metġaddi*. F.: *metġaddiyya*. Pl.: *metġaddiyyīn*.

Almorzar: 1. *tġadda*. 2. *ġadda* (*yġaddi*) "dar de almorzar a (alguien)".

Almud: cf. "medida - *mudd*".

Almuédano: *mwudden*. Pl.: *mwuddnīn*.

Almuerzo: *ġda*. Pl.: *ġdāwāt*, *ġadyān*. *ža f el-wuqt le ġda* "él llegó a tiempo para almorzar". *ġdāt el-mʕallem* "el almuerzo del patrón".

Alojamiento: cf. "vivienda".

Alojarse, encontrar regugio: *ttāwa* (*yittāwa*).

Alondra: *qūbaʕ* (col.) N. u.: *qūbʕa*.

Alpargatas (de esparto. Par): *sberdīla*, *sberdīna*.

Alpiste: *zwān* (col.) N. u.: *zwāna*.

Alquilar: *kra* (*yikri*). *kra li eḍ-ḍāṛ dyālu b ālef derham* "él me ha alquilado su casa por mil dirhams".

Alquilarse: *ttekra*. *hād eḍ-ḍāṛ ttekrat wulla bāqi*? "esta casa se alquila o no?"

Alquiler: *kra*.

Alquimia: cf. "magia".

Alquitrán: *qaṭṛān*, *quṭṛān*, *gaṭṛān*, *guṭṛān*.

Alquitranado: *mzeffet*. F.: *mzeffta*. Pl.: *mzefftīn*. *ṭṛīq mzeffta* "un camino alquitranado".

Alquitranar: *zeffet*.

Alrededor, en torno a, más o menos: 1. *žwāyah*. *kā-ddxul žwāyah et-tlāta nhāṛ la-xmīs* "ella suele venir alrededor de las tres los jueves". 2. *žīha*. *žīht āṛbaʕ dyāl / d el-ʕšiyya* "alrededor de las cuatro de la tarde". 3. *žahd*. *žahd myāt metqāl* "alrededor de cien mizcales". *žahd mīṭṛu* "más o menos un metro". 4. *taqṛība* (ár.) *taqṛība xamsīn derham* "más o menos cincuenta dirhams". 5. *hākdāk*. *ġād nebqa hna ši žumʕa hākdāk* "yo permaneceré aquí alrededor de una semana".

Alrededores (de una región, una ciudad, un lugar): *nāḥiyya*. Pl.: *nāwāḥi*.

Altavoz, micrófono: *bōq*. Pl.: *bwāq*.

Alterar (el orden público): 1. *šuwweš*. 2. cf. "transformar".

Alterarse, cambiarse (un color): *msax*. *lūnu msax* "el color de su

rostro ha cambiado, tiene una mala cara".

Alternancia: *msākya*.

Alternar, actuar (una vez sobre dos): *sāka* (*ysāki*).

Alteza: *žālāla* (ár.) *žālāla Mōḥammed es-sādis*, *nāṣāṛāhu aḷḷāh* "su alteza Mohammed VI, que Dios le dé la victoria".

Alto, elevado: 1. *ʕāli*. F.: *ʕālya*. Pl.: *ʕālyīn*. 2. *ʕla men* (comp. inv.) "más alto que". *kān ṛāṣu ʕla men eṭ-ṭūmūbīl* "su cabeza estaba más alta que el coche". 3. *ʕla* (*yaʕla*) "ser, volverse alto". 4. *f ṛāṣ el-* "en lo alto de". 5. *f el-fūq* "en lo alto". 6. cf. "largo".

Altura: *ʕlu*. *ma ʕlu ež-žmel*! "¡qué alto es el camello!"

Alubia, judía, habichuela: *lūbya*, *lbiyya* (col.) *lūbya xaḍṛa* "alubias verdes".

Alucinar, llamar mucho la atención (algo): *bhar*.

Alumbrado: 1. cf. "flameante". 2. cf. "iluminado".

Alumbrar: 1. cf. "encender". 2. cf. "iluminar".

Alumbre: *šebb*, *šebba*.

Alumno: cf. "estudiante".

Alzar: cf. "levantar".

Alzarse: 1. *tʕalla*. 2. cf. "levantarse".

Ama de casa: *umm el-bīt*, *le-mṛa d eḍ-ḍāṛ*.

Amable: cf. "afable".

Amado (ser): *maḥbūb*. F.: *maḥbūba*. Pl.: *maḥbūbīn*.

Amamantar: cf. "mamar - *ṛaḍḍaʕ*".

Amán, salvaguardia, seguridad, confianza: 1. *āmān*. *ʕandi fīh el-āmān* "yo tengo confianza en él". *f āmān aḷḷāh* "en perfecto estado". 2. cf. "garantía".

Amanecer (alguien en un lugar): 1. *ṣbaḥ*. *tesbaḥ ʕla xēṛ* "que amanezcas bien". 2. *ṣabbaḥ* "hacer amanecer". *aḷḷāh yṣabbḥak b el-xīr w er-rbaḥ* "que Dios te haga amanecer en el bien y en la ganancia, buenas noches". 3. *ṣabbaḥ la-ʕṛūṣa b* "ofrecer un regalo a la novia la mañana de su día de boda, tocar a la novia los tambores por la mañana". 4. cf. "alba".

Amar, querer, desear: 1. *ḥabb* (*yḥabb*). 2. *ʕšaq* "amar con pasión a (alguien)". 3. *ġṛam* "amar con pasión a (alguien)". 4. *māt ʕla* "morir de amor por (alguien)".

Amargo, agrio: 1. *maṛṛ*. F.: *maṛṛa*. Pl.: *maṛṛīn*. *māši maṛṛ* "no es / está amargo". 2. cf. "insípido".

Amarilleado: *mṣaffaṛ*. F.: *mṣaffṛa*. Pl.: *mṣaffṛīn*.

Amarillear (algo): *ṣaffaṛ*.

Amarillo: 1. *ṣfaṛ*. F.: *ṣafṛa*. Pl.: *ṣūfaṛ*. Dim.: *ṣfīfaṛ*. Pl. dim.: *ṣfīfrīn*. 2. *ṣaffūṛ* "muy amarillo". 3. *ṣfūṛa*, *ṣfūṛiyya* "amarillo, color amarillo" (sust.) 4. *ṣfāṛ* "volverse amarillo". 5. cf. "amarillear (algo)".

Amarrar: cf. "maniatar".

Amasar: 1. *ʕžen* (el pan). 2. *ʕžīn* "acción de amasar, masa (el pan)". 2. *xbez* (el pan). 4. *ṛaṭṭa* (*yṛaṭṭi*). 5. cf. "acumular". 6. cf. "mezclar".

Ámbar: 1. *ʕanbaṛ*. 2. *ʕanbṛi* "del color del ámbar". F.: *ʕanbṛiyya*. Pl.: *ʕanbṛiyyīn*.

Ambiente: cf. "aire".

Ambos: *b ež-žūž*, *b žūž*. *b ež-žūž bīna* "nosotros dos", *b ež-žūž bīhum* "entre los dos". *b žūž mzuwwžīn* "ambos están casados".

Ambulancia: 1. *būlānsya*. 2. *sayyārāt al-iʔsʕāf* (ár.)

Amén: *āmīn*.

Amenaza: *tahdīd* (ár.)

Amenazar: 1. *hadded* (ár.). 2. cf. "jurar - *ḥlef f*".

América: 1. *Āmīrīka*, *Āmrīka*. 2. *Mīrīkān*.

Américano: 1. *āmīrīki*. F.: *āmīrīkiyya*. Pl.: *āmīrīkiyyīn*. 2. *mīrīkāni*. Pl.: *mīrīkān*.

Amigo: 1. *ṣāḥab* "amigo, compañero". F.: *ṣāḥba*. Pl.: *ṣḥāb*, *ṣḥābīn*. *a ṣāḥbi*! "¡amigo mío!", *ṣāḥbu* "su compañero". 2. *tṣāḥab* "hacerse amigo el uno del otro". 3. *ṣḍīq*. F.: *ṣḍīqa*. Pl.: *ṣaḍqān*. 4. *ḥbīb* "amigo íntimo". F.: *ḥbība*. Pl.: *ḥbāb*, *ḥbāyb*. 5. *ʕšīr* "amigo íntimo". Pl.: *ʕašrān*, *ʕušrān*, *ʕšār*. 6. *ya wuddi*! "¡mi buen amigo!, ¡querido mío!" (en señal de protesta).

Amina: *Amīna*.

Aminorar, disminuir (la marcha): *taqqal*. *taqqal režlīk šwiyya* "no vayas tan rápido, ve más despacio".

Amistad: *ṣuḥba*, *ṣaḥba*.

Amonestar: cf. "reprochar"..

Amontonar: cf. "apilar".

Amontonarse, ser amontonado: *tleff*.

Amor: 1. *ḥubb*. 2. *ʕadri* "amor casto y cortés" (poesía). 3. *fi sābīl aḷḷāh*! "¡por el amor de Dios! (sin esperar ninguna compensación a cambio por lo que se haga)". 4. cf. "pasión".

Amortajado: *mkeffen*. F.: *mkeffna*. Pl.: *mkeffnīn*.

Amortajador: cf. "lava (que)".

Amortajar: *keffen*.

Amplitud: cf. "anchura".

Ampolla (de las manos, los pies): 1. *buwwāqa*. Pl.: *bwāwaq*, *buwwāqāt*. 2. *šeppāxa*. Pl.: *šeppāxāt*. 3. *tenbīla*. Pl.: *tenbīlāt*.

Amputar: *qṭaʕ*.

Amueblado: *mʔettet*. F.: *mʔetta*. Pl.: *mʔettīn*.

Amuleto, talismán: 1. *ḥžāb*. Pl.: *ḥžūb*, *ḥžūba*, *ḥžābāt*. 2. *tāmīma*. Pl.: *tmāyem*. 3. *ḥarz*. Pl.: *ḥrūz*, *ḥrūza*. 4. cf. "escritura". 5. cf. "talismán".

Análisis: *taḥlīl* (ár.)

Analizar: *ḥallel* (ár.)

Anarquía, rebelión, insumisión, desorden: 1. *sība*, *sayba*. 2. *fawḍa* (ár.)

Anárquico: cf. "rebelde".

Ancestros: 1. *le-slāf* "los ancestros". 2. *el-luwāla* "los ancestros, los antepasados, los primeros". 3. cf. "ascendientes".

Ancho, vasto: 1. *wāsaʕ*. F.: *wāsʕa*. Pl.: *wāsʕīn*. Dim.: *ūsīsaʕ*. 2. *ūsaʕ men* (comp. inv.) "más ancho que". *hād ez-zenqa ūsaʕ men hādīk* "esta calle es más ancha

que aquella". 3. *ʕṛīḍ*. F.: *ʕṛīḍa*. Pl.: *ʕṛāḍ*. 4. cf. "anchura"

Anchoa: *šṭūn* (col.)

Anchura, ancho, amplitud: 1. *ūsaʕ*. 2. *tīsāʕ*, *tāsīʕ*, *tūsāʕ*. Pl.: *twāsaʕ*. *f et-tīsāʕ* "a lo ancho, a lo lejos, a distancia".

Anciana: 1. *ʕgūza*. Pl.: *ʕgāyz*, *ʕgāyzāt*. Dim.: *ʕgīwza*. Cf. "anciano". 2. *mm^{w}i settūt*, *mamma stūt*, *mma stūt* "mujer anciana y astuta".

Anciano: 1. *šāref*. F.: *šārfa*. Pl.: *šārfīn*. 2. *šībāni* "muy anciano y con pelo canoso". F.: *šībāniyya*. Pl.: *šībāniyyīn*. 3. *ʕgūz* (hombre o mujer). Pl.: *ʕgāyz*. 4. *šīx*. Pl.: *šyūx*, *mšāyx* (ancianos sabios). 5. cf. "grande".

Ancla, gancho: 1. *maxṭāf*. Pl.: *mxāṭaf*. 2. cf. "fijar - *ṛaṣṣa*".

Andalusí: *andālūsi*. F.: *andālūsiyya*. Pl.: *andālūsiyyīn*.

Andamio: *srīr*. Pl.: *srāyr*.

Andar, caminar: 1. *tmešša*. 2. *derdez* "andar haciendo mucho ruido". 3. *debb* (*ydubb*) "caminar lentamente". 4. *šuwwaṛ* "caminar lentamente". 5. *ḍaṛbu ṭ-ṭṛīq ʕla režlīhum ḥatta l la-ʕšiyya* "ellos anduvieron hasta la tarde (lit.: ellos golpearon el camino con sus pies hasta la tarde)". 6. *txattel* "andar, avanzar disimuladamente para sorprender a (alguien)". 7. cf. "arrastrarse". 8. cf. "gatear".

Andén: *anden*.

Anestesia: 1. *meskaṛ*. 2. *benž*.

Ánfora (para el agua - 25 litros más o menos): 1. *xābya*. Pl.: *xwābi*. Dim.: *xwībya*. 2. cf. "cántaro".

Ángel: *mālāk*. Pl.: *mlāyka*, *mālāyka*.

Anginas: *el-ḥlāqam* "las anginas".

Anguila: *selbāḥ*, *saṛbāḥ*.

Angustia: 1. *ḍīqa*, *ḍayqa*. Pl.: *ḍīqāt*, *ḍayqāt*. 2. cf. "nerviosismo".

Angustiado: 1. *mḍiyyaq*. F.: *mḍiyyqa*. Pl.: *mḍiyyqīn*. 2. cf. "agobiado".

Angustiar: cf. "agobiar".

Angustiarse: cf. "agobiarse".

Anidar: *ʕaššeš*.

Anillo: *xātem*. Pl.: *xwātem*. Dim.: *xwītma*.

Animal: 1. *ḥāyāwān* (sing. y col.) 2. *ḥāfer* (caballos, vacas, ovejas). Pl.: *ḥwāfer*. 3. *hīša*, *hayša* "animal, bestia". Pl.: *hīšāt*, *hayšāt*, *hyūš*, *hwāyeš*. 4. cf. "bestia". 5. cf. "degüello". 6. cf. "polluelo".

Animalito: cf. "polluelo".

Animar, estimular, dar ánimos a (alguien): *šežžaʕ*.

Ánimo: cf. "estado - *xāṭaṛ*".

Ánimos (dar): cf. "animar".

Aniquilación: *fna*. *l-fna* "la Nada".

Aniquilado (ser): cf. "desaparecer".

Aniquilar, hacer desaparecer: *fna* (*yifni*)

Aniquilar: cf. "destruir".

Aniquilarse: cf. "desaparecer".

Anís, matalahúga: *ḥabbet el-ḥlāwa*, *ḥabbet ḥlāwa*.

Anoche: *el-bāṛaḥ f el-līl*.

Anochecer, hacerse de noche: 1. *nzel el-līl*. 2. *ṭāḥ* (*yṭīḥ*) *el-līl*. *ṭāḥ ʕlīh el-līl* "se le hizo de noche".

Anormal, inusual: 1. *māši ʕādi*. 2. cf. "habitual".

Ánsar: cf. “ganso”.

Ansia: *lahfa*.

Ansiedad: cf. “inquietud”.

Antaño, antiguamente, hace mucho tiempo: 1. *bekri*. Cf. “temprano”. 2. *šḥāl hādi*. 3. *šḥāylu*. 4. *ṭāyel*. 5. cf. “año”. 6. cf. “matinal”.

Anteayer: *wul-l-bāṛaḥ*, *uwwel l-bāṛaḥ*.

Antebrazo: cf. “brazo”.

Antecedentes penales: *sāwābaq ʕadliyya*.

Antes: 1. *qbel*. *qbel men* (+ pron. pers. suf.) *qbel menni* “antes de mí”. *qbel mennek* “antes de ti”. *qbel mennu* “antes de él”. *qbel menha* / *menna* “antes de ella”. *qbel menna* “antes de nosotros/as”. *qbel menkum* “antes de vosotros/as”. *qbel menhum* “antes de ellos/as”. *qbel dāk eš-ši b šhaṛ* “un mes antes de aquello”. *qbel es-setta* “antes de las seis”. 2. *qbāyla*, *q^{w}bāyla* “antes, hace un instante”. *men q^{w}bāyla* “hace un instante”. 3. *men qbel*. *ma šeft š dīk le-mṛa men qbel* “no he visto a esta mujer antes”. 4. *qbel ma* “antes de que”. *ṣīfaṭna lu l-bākīt qbel ma yži* “nosotros le enviamos el paquete antes de que viniera”. *mšīt l eḍ-ḍāṛ qbel ma biʕtu* “fuiste a la casa antes de que lo vendiera”. *ma bġa yšūfna qbel ma nemšīw* “él no quiso vernos antes de que nos fuéramos”.

Antibiótico: *anṭībyōṭīk*.

Anticipo: *ʕaṛbūn*. Pl.: *ʕṛāben*.

Antiguamente: cf. “antaño”.

Antiguo: cf. “viejo”.

Antipático: 1. *zhīm*. F.: *zhīma*. Pl.: *zhīmīn*. 2. *messūs* (sentido figurado). F.: *messūsa*. Pl.: *messūsīn*. Cf. “soso”.

Antojar a (alguien algo): *twaḥḥam*.

Antojo, deseo: 1. *ūḥam*. Pl.: *ūḥām*. 2. *tūḥīma*.

Anual: *kull ʕām*.

Anudar: 1. *ʕqed*. 2. *ʕqīd* “acción de anudar”. 3. cf. “atar”.

Anular, interrumpir (una actividad): *baṭṭal*.

Anularse, interrumpirse (una actividad): *bṭal*.

Anunciar públicamente: cf. “pregonar”.

Anuncio, informe, publicación, boletín, parte: 1. *našra* (ár.) Pl.: *našrāt*. *en-našra ež-žawwiyya* “el boletín meteorológico”. 2. cf. “aviso”. 3. cf. “pregón”.

Anzuelo: *ṣannāṛa*. Pl.: *ṣnānaṛ*.

Añicos (hacer): cf. “romper - *fṛaʃ*“.

Añil: *nīla*.

Año: 1. *sna*, *sāna*. Pl.: *snīn*. *ʕmel sānāt* “cumplir años”. *šḥāl men sna ʕandek*? “¿cuántos años tienes?” *šḥāl ʕlīk d es-snīn*?, *šḥāl f ʕamṛak*? “¿cuántos años tienes?” 2. *ʕām*. Pl.: *ʕwām*, *ʕīmān*. D.: *ʕāmāyen*. *el-ʕām elli fāt* “el año pasado”. *el-ʕām elli žāy*, *ež-žāy*, *el-ʕām el-māži* “el año que viene”. *ʕām luwwel* “el año pasado”. *ʕām el-left*, *ʕām el-qard*, *ʕām eǧ-ǧaʕda* “en tiempos de maricastaña”. *f ṛāṣ el-ʕām* “año nuevo”. *ʕāmāš*?, *ʕāmāyāš*? “¿qué año?” 3. *šḥāl f ʕamṛak*? “¿cuántos años tienes?” *el-wuld f ʕamṛu ṛabʕ snīn w el-bent f*

ʕmaṛha ʕāmāyn “el hijo tiene cuatro años y la hija dos”. Cf. “vida - *ʕumṛ*, *ʕamṛ*“.

Añoranza: cf. “nostalgia”.

Añorar, echar de menos a (alguien): 1. *twaḥḥaš*. *twaḥḥaššnāk* “nosotros te hemos echado de menos”. 2. *ma sxa š* (*ma yisxa š*) (lit.: “no resignarse a dejar partir a alguien”). *ma nesxāw š bīk* “nosotros te echaremos de menos”.

Apagado: *maṯfi*. F.: *maṯfiyya*. Pl.: *maṯfiyyīn*. *eḍ-ḍu maṯfi* “la luz está apagada”. *el-ʕāfya maṯfiyya* “el fuego está apagado”. *el-ʕwāfi maṯfiyyīn* “los fuegos están apagados”.

Apagar: *ṯfa* (*yaṯfi*). *ṯfi ḍ-ḍo*! “¡apaga la luz!”

Apagarse: *ṯfa* (*yaṯfa*).

Apañarse con: *qḍa* (*yaqḍi*) *b*. *dāk eš-ši lli ṛbaḥ kā-yaqḍi bīh* “él se apaña con lo que ha ganado”.

Aparato: cf. “máquina”.

Aparcamiento: *pārkin*.

Aparcar: 1. *wuqqaf*. 2. *stāsyōnē* (*yistāsyōnē*). *stāsyōnīt* “yo aparqué”. *kā-yistāsyōnīw* “ellos están aparcando”.

Aparece (que): cf. “evidente”.

Aparecer, mostrarse, verse: 1. *bān* (*ybān*). *le-mdīna kulla kā-tbān mennu* “toda la ciudad se ve desde él”. 2. *biyyen* “hacer aparecer”. 3. *ḍhaṛ*. 4. *txayyel* “aparecer en la imaginación, en una alucinación a (alguien)”.

Aparición: *ḍhūṛ*, *ṭhūṛ*.

Apariencia: cf. “aspecto”.

Apartado: 1. cf. “capítulo”. 2. cf. “separado”.

Apartamento: 1. *dwīra*. 2. *berṭēmā*. Pl.: *berṭēmāt*.

Apartar: cf. “seleccionar”.

Apartarse, quitarse, desvincularse, levantarse de un lugar: 1. *ḥayyed*. *ḥayyed ʕliyya*! “¡apártate de mí!” 2. *taḥyād*, *taḥyīd* “acción de apartarse”. 3. *ttaxṛaṭ* “apartarse para desenvainar un arma”. *ttaxṛaṭ men ṣīfu* “él se apartó para desenvainar su espada”. 4. *ttaʕzel*. 5. cf. “evitar”.

Apasionado de amor por (alguien): *maʕšūq*. F.: *maʕšūqa*. Pl.: *maʕšūqīn*.

Apasionado, deseoso por (algo): 1. *melhūf*. F.: *melhūfa*. Pl.: *melhūfīn*. 2. *mūlūʕ*, *mawlūʕ*. F.: *mūlūʕa*, *mawlūʕa*. Pl.: *mūlūʕīn*, *mawlūʕīn*.

Apeadero, casa de postas: *nzāla*. Pl.: *nzāyl*.

Apearse: cf. “desembarcar”.

Apelación: cf. “denominación”.

Apellido: 1. *kenya*, *kunya*. *wāš kniyytek*? “¿cuál es tu apellido?” 2. *īsm el-ʕāʔīla* (ár.) 3. *Fāṭna yāš*? ¿Fatna qué más?

Apenado, que sufre: 1. *mūḥūl*. F.: *mūḥūla*. Pl.: *mūḥūlīn*. 2. cf. “pena”.

Apenas: 1. *baḥṛa* (adv.) 2. *bāqi kīf*. *bāqi kīf yigles* “apenas se hubo sentado”.

Apendicitis: *maṣṛāna zāyda*.

Apertura: 1. *feṭḥa*. Pl.: *feṭḥāt*, *fṭāḥi*. 2. *terʕa* “apertura para permitir el paso, p. ej. entre dos tiendas de campaña”. Pl.: *terʕāt*, *trāʕi*.

Apesta (que): cf. “apestoso”.

Apestar, oler mal: 1. *riyyaḥ*. *hād el-lḥam kā-yriyyaḥ* “esta carne apesta”. 2. *xnez*. 3. *ṣannen* (una persona).

Apestoso, apesta (que), maloliente: *xānez*. F.: *xānza*. Pl.: *zānzīn*.

Apetecer, tener apetito (alimento): *ttešha*.

Apetito: 1. *šāhiyya*, *šāhya*, *šahwa*. Pl.: *šahwāt*, *šhāwi*. Dim.: *šhīwa*. Cf. “gusto”. 2. cf. “apetecer”.

Apilar, amontonar: 1. *dekken*. 2. *ʕaṛṛam*.

Apio: *kṛāfaṣ*.

Aplanar, alisar: 1. *ṣaffaḥ*. 2. *qarraṣ* (la pasta para hacer tortitas). 3. *melles*.

Aplastado: *mpezzaʕ*, *mbezzaʕ*. F.: *mpezzʕa*, *mbezzʕa*. Pl.: *mpezzʕīn*, *mbezzʕīn*.

Aplastar: 1. *pezzaʕ*, *bezzaʕ*. 2. *mʕas*. *maʕsu bīn ṣbāʕu* “la aplastó (*bārūd* “pólvora”) entre sus dedos”. 3. *feršax* “apalastar, partir en múltiples trozos”. 4. cf. “triturar”.

Aplaudir: 1. *ṣaffaq*, *ṣaffeg*. *yidd waḥda ma tṣaffaq ši* (proverbio cuyo sentido es que no se puede vivir en Marruecos con un solo sueldo, hay que buscarse la vida). 2. *kefkef*. 3. *keffef*.

Aplauso: *taṣfāq*, *taṣfīq*.

Aplicación: *taṭbīq* (ár.)

Aplicar: 1. *ṭabbaq* (ár.). 2. cf. “alheñar”.

Apodado: *mlaqqab*.

Apodar a (alguien): *laqqab*.

Apoderarse (algo de alguien): *ṭṣaḷḷaṭ ʕla*. *el-xawf ṭṣaḷḷaṭ ʕliyya* “el miedo se apoderó de mí”.

Apodo: *lāqāb*. Pl.: *lqāb*.

Apósito: *faṣma*. *ʕmel el-faṣma* “poner un apósito”. *ḥall el-faṣma* “abrir, quitar el apósito”.

Apostar: 1. *qammaṛ* (juego). 2. cf. “arriesgar”.

Apostarse: 1. *tqammaṛ* (juego). 2. *txāṭaṛ* (rec.). 3. cf. “arriesgarse”.

Apoyado: *mtekki*. F.: *mtekkiyya*. Pl.: *mtekkiyyīn*.

Apoyar (a alguien o a algo): *tsāʕad*.

Apoyarse sobre, acostarse: 1. *wekka* (*ywekki*) *ʕla*. 2. *tekka* (*ytekki*) *ʕla*. 3. *waṛṛak ʕla* “apoyarse sobre algo manteniéndose de pie”. 4. *ʕakkez ʕla* “apoyarse sobre (algo, p. ej. un bastón) para marchar”. 5. *wussed ʕla* “apoyarse sobre un cojín”.

Apoyo: cf. “ayuda”.

Apreciar a (alguien): *xṣaṛ*. *elli ma ʕaṛfek ma xaṣṛak* “quien no te conoce, no te aprecia”.

Aprende (que), aprendiendo, aprendido: *metʕallem*. F.: *metʕallma*. Pl.: *metʕallmīn*.

Aprender, instruirse, estudiar: 1. *tʕallem*. 2. *ḥfaḍ* “aprender de memoria”. 3. cf. “conservar”.

Aprendido: cf. “aprende (que)”.

Aprendiendo: cf. “aprende (que)”.

Aprendiz: 1. *metʕallem*. F.: *metʕallma*. Pl.: *metʕallmīn*. 2. cf. “panadero”.

Apresurado, precipitado, con prisa: 1. *mezrūb*. F.: *mezrūba*. Pl.: *mezrūbīn*. 2. cf. “prisa”.

Apresurarse: 1. *zreb*. 2. *ṭlaq ṛāṣak!* "¡apresúrate, date prisa!" 3. cf. "acelerar". 4. cf. "prisa".

Apretado, tenso: *mẓayyaṛ*. F.: *mẓayyṛa*. Pl.: *mẓayyṛīn*. *mẓayyaṛ b el-flūs* "apretado de dinero, que no tiene mucho dinero". *mʕa d-dīwāna mẓayyṛa* "con la aduana tan llena de gente (lit.: con la aduana tan apretada)".

Apretar, comprimir: *ẓayyaṛ*.

Apretarse, comprimirse: *tẓayyaṛ*.

Apretón (de manos): 1. *mūṣāfāḥa* (ár.) 2. *ṣāfaḥ* "dar la mano a alguien". 3. *tṣāfaḥ* "darse la mano".

Aprisco: cf. "seto".

Aprobar (un examen), tener éxito (en un trabajo), triunfar: 1. *nžaḥ*. 2. cf. "triunfar".

Apropiado: 1. cf. "adecuado". 2. cf. "perfecto".

Aprovechar, sacar provecho: 1. *stġall*. *stġall el-fuṛṣa* "aprovechar la ocasión". 2. *ʔintāhaz* (ár.) "aprvechar la ocasión". 3. *b ṣaḥḥtek* "que te aproveche, a tu salud". 4. cf. "salud - que aproveche". 5. cf. "sorprender". 6. cf. "útil (ser)".

Aprovecharse de (algo): *ġtānem*.

Aproximadamente: 1. *žehd ši*. *glest f el-bāb žehd ši qaṣmāyn* "me senté en la puerta unos diez minutos". 2. *taqrīban* (ár.) 3. cf. "casi".

Aproximarse, acercarse, arrimarse a (alguien o algo): 1. *qaṛṛab l*. 2. *ṭaḷḷaḷ f / ʕla* "aproximarse a (algo), agacharse para mirarlo con detenimiento". 3. *kḥaz l. kḥaz l ʕandi* "acércate a mí". *wāḥd ed-demdūma gedd sežra gāʕ tekhoz līh* "algo enorme como todo un árbol que se acercaba a él".

Apuesta (que): cf. "arriesga (que)".

Apuesta, riesgo: 1. *mxāṭṛa*. 2. cf. "arriesgar".

Apuntar con un arma de fuego a (alguien o a algo): 1. *qiyyes l*. 2. *niyyeš ʕla*.

Apuñalar: *xreg* (perforar).

Aquejado: cf. "adicto".

Aquel, ese, aquella, esa, aquellos/as, esos/as (adj. dem. + art + sust.): 1. *dāk*. F.: *dīk*. Pl.: *dūk*. *dāk la-ḥmāṛ* "aquel burro". *dīk es-sāʕa* "aquella hora". *dūk l-iyyām* "aquellos días". 2. *hādāk*. F.: *hādīk*. Pl.: *hādūk*. *hādāk el-bīt* "aquella habitación". *hādīk en-naʕža* "aquella oveja". *hādūk el-xaddāma* "aquellos trabajadores". 3. *dīk* (inv.) 4. *dāk* (inv.)

Aquél: 1. *hādāk*. F.: *hādīk*. Pl.: *hādūk*, *hādāma*, *hādūma*. *hādāk kān f el-mdīna* "aquél estaba en la ciudad". *hādīk hiyya lli kāyna* "aquélla es la que hay". *hādūk hūma ṛ-ṛžāl* "aquellos son los hombres". *dāk le-ktāb le-kbīr hādāk* "aquél libro grande de allí". *dīk eš-šelya hādīk* "aquella silla de allí". *dūk la-ḥwāyež hādūk* "aquellas ropas de allí". 2. cf. "que (rel.)"

Aquella: cf. "aquel"

Aquélla: cf. "aquél".

Aquéllas: cf. "aquél".

Aquello, eso: 1. *dāk eš-ši*. *ma bqa dāk eš-ši f hād el-wuqt* "aquello no permaneció en este tiempo". *ʕla dāk eš-ši* "por eso". 2. cf. "aquello - *kāda*". 3. cf. "esto".

Aquellos/as: cf. “aquel”.

Aquéllos/as: cf. “aquél”.

Aquéllos: cf. “aquél”.

Aquí, ahí: 1. *hna*, *hnāya*. *men hna l hna* “de aquí a ahí”. 2. *ha fāyn* “aquí mismo”. 3. cf. “presentativas (partículas)”.

Árabe: 1. *ʕāṛāb* (col.) *el-ʕāṛāb* “los árabes”. 2. *ʕaṛbi* (adj.) F.: *ʕaṛbiyya*. Pl.: *ʕaṛbiyyīn*. 3. *ʕāṛābi* (adj.) F.: *ʕāṛābiyya*. Pl.: *ʕāṛābiyyīn*. 4. *ʕaṛbiyya* (lengua). *el-ʕaṛbiyya* “la lengua árabe dialectal”. *b el-ʕaṛbiyya* “en árabe”. *kā-netkellem el-ʕaṛbiyya mezyān bezzāf* “yo hablo muy bien el árabe”. 5. *ʕāṛābiyya*. *el-ʕāṛābiyya* “la lengua árabe culta”.

Arado, labrado (acción): *ḥaṛt*.

Arado: *maḥrāt*. Pl.: *mḥāṛat*. Dim.: *mḥīrət*.

Araña: *rtīla*. Pl.: *rtīlāt*, *rtāyl*.

Arañar: 1. *xbeš*. 2. *xabbeš*. 3. cf. “rayar”.

Arañazo, rasguño: 1. *xabša*. Pl.: *xabšāt*. 2. *txaṛbīš*.

Arar, labrar (la tierra): 1. *ḥṛat*. 2. cf. “arado”.

Arayán: *ṛīḥān*, *ṛayḥān* (col.) N. u.: *ṛīḥāna*, *ṛayḥāna*.

Árbol: *šžer* (col.) N. u.: *šežra*. Pl.: *šežrāt*, *šžār*, *šžūṛ*.

Arca: cf. “caja”.

Arcilla: 1. *ṭīn* “arcilla, barro”. 2. *ṣunṣāl*, *ṣanṣāl* “arcilla blanca o grisácea húmeda con la que se frota la tablilla (sobre la que se escribe en la escuela coránica) para blanquearla. 3. *tṛāb* “arcilla, barro, tierra (elemento)”. Cf. “tierra”.

Arco: 1. *qūs*, *qūṣ*, *qaws*. Pl.: *qwās*, *qwāṣ*, *qwāsāt*. 2. *la-ḥžām d lālla Fāṭīma* “arco iris”. 3. *ʕṛūṣt es-sma* “arco iris”. Pl.: *ʕṛūṣāt*. 4. *qūs en-nbi* “arco iris”. Pl.: *qwās en-nbi*.

Arder: cf. “quemarse”.

Ardid, astucia, engaño, artimaña: 1. *ḥīla*. Pl.: *ḥīlāt*, *ḥyāl*, *ḥiyyāl*. 2. *ḥaṛb* (de mujeres). Pl.: *ḥṛūb*, *ḥṛūbāt*, *ḥṛāyb*. 3. cf. “maquinar”.

Ardor: cf. “quemadura”.

Arena: 1. *ṛmel*. 2. *ṛammel* “cubrir de arena”. 3. *tṛammel* “cubrirse de arena”.

Arenga, discurso, sermón: *xuṭba*. Pl.: *xuṭbāt*, *xūṭāb*.

Arengar: cf. “pronunciar”.

Argamasa: cf. “mortero”.

Argán: *ārgān* (col.) N. u.: *ārgāna*. Pl.: *ārgānāt*. *zīt ārgān* “aceite de argán”.

Argelia: *al-Ǧāzāʔīr*.

Argumento, prueba: 1. *ḥužža* (inculpatoria). Pl.: *ḥužžāt*, *ḥūžāž*. 2. *buṛhān* (ár.) Pl.: *barāhīn*.

Aritmética: cf. “cuenta”.

Arma: *slāḥ*, *snāḥ* (col.) Pl.: *slāḥāt*.

Armado: *msellaḥ*. F.: *msellḥa*. Pl.: *msellḥīn*.

Armamento: *teslāḥ*, *teslīḥ*.

Armar: *sellaḥ*.

Armario: 1. *xzāna*. Pl.: *xzāyn*. 2. *māryo*.

Armarse: *tsellaḥ*.

Armonizar, acordar, igualar, dar a (algo) su valor exacto: *sāwa* (*ysāwi*). *tlāta f tlata taʕṭi tesʕūd* “tres por tres es igual a nueve”.

setta ʕla žūž tsāwi tlāta “seis entre dos es igual a tres”.

Aro: 1. *ḍaṛṛāža*. Pl.: *ḍṛāṛaž*. 2. *xuṛṣa* “gran pendiente con forma circular”. Pl.: *xṛaṣ*, *xṛāṣ*, *xṛāṣi*.

Aroma, perfume, olor: 1. *rīḥa*. Pl.: *rīḥāt*, *rwāyaḥ*. *rīḥa dyāl ržāl* “perfume de hombres”. *rīḥt ez-zīt* “el olor del aceite”. 2. *bxūṛ* (incienso). Pl.: *bxūṛāt*. 3. *nedd* “barritas, compuestas de mádera de áloe, agua de rosas, ámbar gris y almizcle, que al quemar desprenden aroma”.

Arqueado: 1. *mqawwaṣ*. F.: *mqawwṣa*. Pl.: *mqawwṣīn*. 2. cf. “curvado”.

Arquear: cf. “torcer”.

Arquear: *qawwaṣ*.

Arquitecto: cf. “ingeniero”.

Arrancar: 1. *qlaʕ*, *glaʕ* “arrancar, quitar”. 2. *qallaʕ*, *gellaʕ* “arrancar un coche, arrancar, quitar”. 3. *taqlāʕ* “acción de arrancar”. 4. *ārrānkār* (un coche). 5. *ntef* (algo fino y punzante como las plumas o el pelo). 6. cf. “arrebatar”. 7. cf. “despegar”.

Arrancarse, quitarse: *ttaqlaʕ*, *tqallaʕ*.

Arrascar, arrascarse, frotar: 1. *ḥakk* (*yḥukk*). 2. cf. “rallar”.

Arrascarse: 1. *tḥākk* (rec.). 2. cf. “arrascar”.

Arrastrar: 1. *žaṛṛ* (*yžuṛṛ*). 2. *žaṛžaṛ*.

Arrastrarse: *debb* (*ydubb*) “arrastrarse lentamente (un animal)”. cf. “andar - *debb*”.

Arrayán: *ṛīḥān* (col.) N. u.: *ṛīḥāna*.

Arrebatar, raptar, secuestrar: 1. *xṭaf*. 2. *taxṭaf* “ser arrebatado, ser raptado, ser secuestrado”. 3. cf. “arrancar”.

Arreglado: cf. “reparado”.

Arreglar: 1. *ṣowweb*. 2. *ṣāweb*. 3. *sellek* “arreglar un asunto (con alguien)”. *sellek ež-žaṛṛa mʕāh* “él ha arreglado las diferencias que tenía con él”. 4. *debbaṛ* “arreglar un asunto, arreglárselas”. *kull wāḥad ydebbaṛ ʕla ṛāṣu* “cada cual que se las arregle él solo”. Cf. “aconsejar”. 5. *faḍḍa* (*yfaḍḍi*) “arreglar (un asunto definitivamente)”. *faḍḍīna t-tāmān* “hemos arreglado definitivamente la cuestión del precio”. 6. *ṣāḷaḥ mʕa* “arreglar (un asunto amigablemente con alguien). 7. *tḥāseb mʕa* “arreglar las cuentas con (alguien)”. 8. *txāḷaṣ mʕa* “arreglar las cuentas con (alguien)”. 9. *metxāḷaṣ mʕa* “que ha arreglado las cuentas con (alguien)”. F.: *metxāḷṣa*. Pl.: *metxāḷṣīn*. 10. *žebbaṛ* “arreglar, reparar un recipiente roto”. 11. *fāṣal* “arreglar un asunto con”. 12. cf. “indemnizar”. 13. cf. “preparar - *ʕaddel*. 14. cf. “reparar”.

Arreglarse: cf. “repararse”.

Arreglo, solución, forma rápida de salir de un asunto: *tāwīl*. Pl.: *twāwel*. *ydīr allāh et-tāwīl l el-xēṛ* “Dios hará que el bien prevalezca ante todo”.

Arrendador, arrendatario: *kāri*. F.: *kārya*. Pl.: *kāryīn*.

Arrendatario: cf. “arrendador”.

Arrepentimiento: 1. *ndāma*. Pl.: *ndāmāt*, *ndāyem*. 2. *tūba*, *tawba* (ár.) “arrepentimiento, perdón

acordado por Dios". cf. perdón - *ʕfu*".

Arrepentirse: 1. *tāb* (*ytūb*). 2. *ndem ʕla* (de algo). 3. *tneddem* (expresándolo).

Arrepiente (que se): *tāyb*. F.: *tāyba*. Pl.: *tāybīn*. *āna tāyb lī-ḷḷāh* "yo me arrepiento ante Dios".

Arresta (que): *ḥābes*. F.: *ḥābsa*. Pl.: *ḥābsīn*.

Arrestado, detenido: 1. *maqbōḍ*, *maqbōṭ*. F.: *maqbūḍa*, *maqbūṭa*. Pl.: *maqbūḍīn*, *maqbūṭīn*. 2. *taḥbes* "ser arrestado, ser detenido".

Arrestar, detener a (alguien): 1. *ḥbes*. 2. cf. "parar (algo o a alguien)".

Arriba: 1. *el-fūq*, *el-fūqi* "la parte de arriba (p. ej. de una casa)". *n fūq* "hacia arriba". 2. *fūqi* "que está situado arriba". F.: *fūqiyya*. Pl.: *fūqiyyīn*. 3. *fūqāni* "que está situado arriba". F.: *fūqāniyya*. Pl.: *fūqāniyyīn*.

Arriero: *ḥammāṛ*. Pl.: *ḥammāṛa*.

Arriesga (que), apuesta (que): *mxāṭaṛ*. F.: *mxāṭṛa*. Pl.: *mxāṭṛīn*.

Arriesgar, apostar: 1. *xāṭaṛ*. 2. *mxāṭṛa* "acción de arriesgar, de apostar".

Arriesgarse, apostarse (con alguien): *txāṭaṛ*. *txāṭaṛ mʕa* "apostarse (algo) con (alguien)".

Arrimarse: cf. "aproximarse".

Arroba (internet): 1. *āṛōbās*. 2. *āt*.

Arrodillar a (alguien o un animal): *berrek*.

Arrodillarse (una persona, un camello): *brek*.

Arrogancia: cf. "engreimiento".

Arrojar: cf. "tirar".

Arroyo: cf. "río".

Arroz: 1. *ṛūẓ*, *rawz*. 2. cf. "compresa".

Arruga: *tekmīš*, *tekmīša* (col.) N. u.: *tekmīša*. Pl.: *tekmīšāt*.

Arrugado (ropa, rostro): *mkemmeš*. F.: *mkemmša*. Pl.: *mkemmšīn*.

Arrugar: *kemmeš*.

Arrugarse: *tkemmeš*.

Arruinado, sin dinero: 1. *maẓlūṭ*. F.: *maẓlūṭa*. Pl.: *maẓlūṭīn*. 2. *mfelles*. F.: *mfellesa*. Pl.: *mfellsīn*.

Arruinarse: *fles*.

Arsenal: *ḍāṛ es-slāḥ*.

Arsénico: cf. "veneno".

Arte, ciencia: 1. *fenn*. Pl.: *fnūn*, *fnān*. 2. cf. "ciencia".

Arteria: cf. "vena".

Artesanía: *ṣanʕa*. Pl.: *ṣnāya*ʕ, *ṣnāy*ʕ.

Artesano: 1. *ṣnāʕi*. Pl.: *ṣnāʕiyya*. 2. *ʕawwād* (de madera especializado en instrumentos agrícolas). Pl.: *ʕawwāda*. 3. *ṣaffāṛ* "artesano que fabrica objetos con cobre o latón". Pl.: *ṣaffāṛa*.

Artículo: 1. *māqāla* (ár. De un periódico, de una revista, etc...) Pl.: *māqālāt*. 2. cf. "cláusula".

Artimaña: cf. "ardid".

Artista: *fennān*. F.: *fennāna*. Pl.: *fennānīn*.

Asa: *yidd*. Pl.: *yiddīn*.

Asado: 1. *mešwi*. F.: *mešwiyya*. 2. *mžemmaṛ* "asado, tostado". F.: *mžemmṛa*. Pl.: *mžemmṛīn*. 3. cf. "cocido - *ʕaṛṛaq*".

Asadura (de un animal), despojos: 1. *duwwāra* (col.) 2. *ʕlāwa*. 3. cf. “despojo”.

Asamblea, reunión: 1. *žmaʕ*, *žemʕ*. 2. *žmāʕa*. Pl.: *žmāʕāt*, *žmāyāʕ*. 3. *lemma*.

Asar: *šwa* (*yišwi*).

Asarse: *ttešwa*.

Ascendientes: 1. *sālāf*. Pl.: *slāf*. 2. cf. “ancestros”.

Ascensor: *sensūr*.

Asco: 1. *ġēlūf*, *ġaylūf*. 2. *ʕīfa*. Pl.: *ʕīfāt*.

Asegurar, garantizar: 1. *ḍammen*. 2. *ḍmen* “garantizar (algo a alguien)”. *mnāyn kā-taʕṛaf hād eṛ-ṛāžel ḥatta ḍmentīh*? “¿de qué conoces a este hombre para que le hayas dado garantía?” 3. *āmmen ʕla* “asegurar el perdón a (alguien)”. 4. *wummen ʕla* “garantizar a (alguien) por medio de la *āmāna*”. Cf. “garantía”. 5. *sūger* (p. ej. el vehículo).

Asegurarse, garantizarse: *ḍmen*.

Asesinado: 1. *maqtūl*. F.: *maqtūla*. Pl.: *maqtūlīn*. 2. *taqtel* “ser asesinado”.

Asesinar, matar: 1. *qtel*. 2. *qatla* “forma de asesinar”.

Asesinato: *qtīla*.

Asesino: *qattāl*. F.: *qattāla*. Pl.: *qattāla*, *qattālīn*.

Asfalto: 1. *zeft*. 2. *gūḍṛōn*.

Así, de esta forma: 1. *hākda*, *hākdāk*, *hākkāk*, *hādka*. 2. *hāyda*, *hāydāk*. 3. *kādālīk* (ár.) 4. *yāk*? “¿no es así? *yāk lā bās*? “¿va todo bien?” *nta mġaṛbi*, *yāk*? “tú eres marroquí, ¿no es así?” Cf. “no - *yāk-ma*”. 5. *āmīn* “así sea”. *ya ṛabbi āmīn* “así lo espero”.

Asiento: *blāṣa* (asiento) Pl.: *blāṣāt*, *blāyaṣ*.

Asignar: *ʕayyen* (ár.)

Asistente: 1. *ḥaḍḍāṛ* “personaje que asiste a una sesión religiosa (*ḥaḍṛa*) y entona cantos religiosos con el resto de los presentes”. Pl.: *ḥaḍḍāṛa*, *ḥaḍḍāṛīn*. 2. cf. “presente”. 3. cf. “sesión”.

Asistir: cf. “presente - *ḥḍaṛ*“.

Asitencia: cf. “ayuda”.

Asno: cf. “burro”.

Asocación, comité, comisión: *žemʕiyya*. Pl.: *žemʕiyyāt*.

Asociado, comparte (que), socio, cómplice: 1. *šārak*. F.: *šārka*. Pl.: *šārkīn*. *kā-ybīʕu w kā-yišrīw šārkīn* “ellos están asociados en el comercio”. 2. *šrīk*. Pl.: *šerkān*. 3. *mšārek*. F.: *mšārka*. Pl.: *mšārkīn*. 4. *metšārek*. F.: *metšārka*. Pl.: *metšārkīn*.

Asociarse, compartir (algo con alguien): 1. *šrek*. 2. *šārek*. 3. *tšārek* (rec.) 4. cf. “blasfemar”.

Asomarse por: *ṭall men*.

Asombrado: cf. “perplejo”.

Asombrar: *bhaṭ*.

Asombrarse, quedarse estupefacto: 1. *ttebhat*, *ttebhaḍ*, *nebhat*. 2. cf. “maravillarse”.

Asombro: cf. “sorpresa”.

Aspecto, forma, apariencia: 1. *ṣīfa*, *ṣayfa*. Pl.: *ṣīfāt*, *ṣyāf*. 2. cf. “característica”. 3. cf. “paisaje”.

Áspero, rugoso, gordo (≠ fino): *ḥaṛš*. F.: *ḥaṛša*. Pl.: *ḥūṛaš*. *smīda ḥaṛša* “harina gorda”.

Aspersión: *ṛaššа*. Pl.: *ṛaššāt*, *ṛšāyš*.

Aspersorio, hisopo: *mṛaššа*. F.: *mṛaššāt*, *mṛāšš*, *mṛāyš*.

Aspirante: cf. “candidato”.

Aspirina: *āsbīri*, *āspīrīn*, *āspīrīna*, *āspro*. *xūd ši āsbīri* “tómate una aspirina”.

Asqueado, desanimado: *mġēlef*, *mġaylef*. F.: *mġēlfa*, *mġaylfa*. Pl.: *mġēlfīn*, *mġaylfīn*

Astro: cf. “estrella”.

Astucia, malicia: 1. *ṭaḥṛāmiyyāt*. 2. cf. “estrategia”. 3. cf. “ardid”.

Astuto: 1. *mṭawwer*. F.: *mṭawwra*. Pl.: *mṭawwrīn*. 2. *mžebbed* (espabilado, caradura). F.: *mžebbda*. Pl.: *mžebbdīn*. 3. *ʕāyaq* (espabilado, caradura). F.: *ʕāyqa*. Pl.: *ʕāyqīn*. 4. *nmes*. Cf. “hurón”. 5. *mṭaṛṛaq*. F.: *mṭaṛṛqa*. Pl.: *mṭaṛṛqīn*. 6. cf. “malhonesto”.

Asunto, cuestión, caso, tema: 1. *qāḍiyya*, *qḍiyya*. Pl.: *qāḍiyyāt*, *qḍiyyāt*. 2. *msāla*. Pl.: *msālāt*, *msāyl*, *msāyel*. 3. *mūḍūʕ*. 4. *šġol*. *māši šoġli* “no es asunto mío”. 5. *māši sūqi*, *āna ma ʕandi š es-sōq* “no es asunto míо”. *dxol sōq ṛāṣek*! “¡métete en tus asuntos!” *ddīha f ṛāṣak!* “¡métete en tus asuntos!” 6. *aḷḷāh yrabbaḥ*! “¡asunto concluido! (dicho por un vendedor al comprador después de haber negociado el precio de un artículo). 7. cf. “cosa”. 8. cf. “tema”.

Asustadizo: cf. “miedoso”.

Asustado, aterrorizado: *xalʕān*. F.: *xalʕāna*. Pl.: *xalʕānīn*.

Asustar: 1. *xuwwef*. 2. *xlaʕ*.

Asustarse: *ttaxlaʕ*. *ttaxlaʕt menha* “me asusté de ella”.

Atacar (por sorpresa), sorprender a (alguien): *hžem ʕla*.

Atado, liado, anudado: *maṛbūṭ*. F.: *maṛbūṭa*. Pl.: *maṛbūṭīn*.

Ataque: *hžūm*, *hūžūm*.

Atar, anudar, liar: 1. *ṛbaṭ*. 2. *ṛbīṭ* “acción de atar”. 3. *ẓayyaṛ* “atar fuertemente”.

Atascarse: cf. “bloquearse”.

Atención: 1. *wulha*. 2. *ṛaḍḍ el-wulha* “prestar atención”. 3. *fged* “atención que se presta a (alguien) o a (algo)”. 4. *ʔintībāh* (ár.) 5. cf. “advertir”.

Atender, prestar atención a, tener cuidado: 1. *ṛodd el-bāl f. ma kāyṛoddu ši el-bāl f el-ūlād* “ellos no prestan atención a los hijos”. *ṛodd bālēk*!, *bālek*! “¡ten cuidado, presta atención!” 2. *tkūn menha ʕla bāl* “ten cuidado con ella”. 3. *ʕandāk*!, *ʕandek*! “¡ten cuidado!” 4. *thaḷḷa f* “tener cuidado de, ocuparse de (alguien o algo)”. 5. *tnābah* “tener cuidado con (alguien), vigilar a (alguien para ver cuáles son sus intenciones)”.

Atento: 1. *smīʕ* “atento, que oye bien”. F.: *smīʕa*. Pl.: *smīʕīn*. 2. *ʕla bāl*. *ʕla bāl men* “estar atento a (algo)”.

Aterrorizado: cf. “asustado”.

Aterrorizar a (alguien): *rahhab*.

Atesorar, ahorrar, economizar: 1. *knez*. 2. *qawwaṛ*, *quwwaṛ*. 3. *žmaʕ el-flūs*. 4. *wuffaṛ*.

Atiborrarse (comida): *ʕammaṛ el-kerš*.

Atmósfera: cf. “aire”.

Atónito: 1. cf. “indeciso”. 2. cf. “perplejo”.

Atormentarse: *tʕaddeb* (por una desgracia, por un mal asunto, etc...) *ma tetʕaddeb š* “no te atormentes”.

Atractivo (sust.): cf. “seducción”.

Atractivo, seductor: *žeddāb*. F.: *žeddāba*. Pl.: *žeddābīn*.

Atrapado, fijado: 1. *mḥaṣṣal*. F.: *mḥaṣṣla*. Pl.: *mḥaṣṣlīn*. 2. cf. “atraparse”. 3. cf. “cogido”.

Atrapar, capturar, pillar a (alguien): 1. *ḥaṣṣaḷ*. *ḥaṣṣaḷtek*! “¡te he pillado! (en una mentira)”. 2. *šnaq ʕla* (a alguien por el cuello). 3. cf. “coger”.

Atraparse, encontrarse atrapado: *ḥṣal*.

Atrasado (un reloj): *el-māgāna tqīla* “el reloj está atrasado”.

Atrasar (un reloj): *taqqal*. *taqqal māgāntu* “él retrasó su reloj”.

Atravesar: 1. cf. “agujerear”. 2. cf. “cruzar”.

Atreverse: *zʕam*.

Atribuir: 1. *qassem*. *ġādi tākul ma qassem lek aḷḷāh men ʕandna* “vas a recibir lo que Dios te ha atribuido a través de nosotros”. 2. *ʕmel l* (algo a alguien).

Atropellar: 1. *ḍaṛbu ṭōmōbīl* “un coche lo atropelló”. 2. *qaddmu ṭōmōbīl* “un coche lo atropelló”.

Atún: *ṭūn*, *ṭūnn*, *tūn*, *tūnn* (col.)

Audacia, habilidad, inteligencia: 1. *fṭāna*. 2. *zʕāma*.

Audaz, hábil: 1. *fāṭan*. F.: *fāṭna*. Pl.: *fāṭnīn*. 2. cf. “valiente”.

Augurio, presagio: *fāl*. Pl.: *fālāt*.

Aullido: cf. “rugido”.

Aumenta, acrecienta, sobrepasa (que): *zāyed*, *zāyd*. F.: *zāyda*. Pl.: *zāydīn*.

Aumentar, acrecentar, intensificar: 1. *zād* (tb. sobrepasar, pujar, continuar, seguir, añadir, alargar, avanzar) (*yzīd*). *bqa ydellel eḍ-ḍāṛ d Žḥa w bqāw n-nās kā-yzīdu fīha* “empezó a pregonar la casa de Yuha mientras que la gente pujaba por ella”. *zīd f er-rādīw* “dale voz a la radio”. *aḷḷāh yzīd f iyyām sīdi* “que Dios alargue los días de mi señor”. 2. *ketter*. *yketter xīrek* “gracias (lit.: que Dios aumente tu bien)”. 3. cf. “incluir”. 4. cf. “inflarse”.

Aumentarse, acrecentarse, continuarse: *ttzād* (*yittzād*), *tzād* (*yitzād*), *dzād* (*yidzād*).

Aumento, adición, suplemento, crecimiento: 1. *zyāda*. Pl.: *zyādāt*. 2. cf. “además”.

Aún: cf. “todavía”.

Aunque: 1. *īla gāʕ* (conj.) *īla bġa gāʕ yaqtelna...* “aunque quisiera matarnos...” 2. *u wāxxa*, *wāxxa*. *wāxxa nkūn ġādya w kā-nenʕas f eṭ-ṭṛīq ma yisbaqni ši* “aunque fuera andando y me durmiera en el camino, no llegaría antes que yo”. *ma kānet š bġāt tʕāwenni wāxxa kānu ʕandha le-flūs* “ella no hubiera querido ayudarme aunque hubiera tenido dinero”. 3. *baʕd ella*, *baʕd emma* “aunque, a pesar de que”. 4. *wa la*. *ya uxti*!, *nžību fīn ma kān*, *wa la nxalli ʕlīha ʕamri* “¡hermana mía!, yo lo traeré allí donde esté, aunque me deje en ella mi vida”.

Aurora: cf. “alba”.

Auscultar: *fḥaṣ*.

Ausencia: 1. *ġība*, *ġayba*. *āš hād el-ġība*? "¿qué es esta ausencia?" (formula empleada cuando se saluda a alguien que no se ha visto desde hace un tiempo). 2. *ġafla* "ausencia de espíritu, falta de atención". 3. *ʕdem* "ausencia, falta, defecto". 4. cf. "exilio". 5. cf. "inexistencia".

Ausentarse, desaparecer: 1. *ġāb* (*yġīb*). *la tġīb ʕlīna ʕāwd* "no te ausentes (de nosotros) otra vez". 2. *fna* (*yifna*) "desaparecer, ser aniquilado". 3. cf. "cesar".

Ausente: 1. *ġāyb* (part. act.) F.: *ġāyba*. Pl.: *ġāybīn*. 2. *fīh el-ġafla* "él está ausente (no está atento)". 3. *sāraḥ* (de espíritu). F.: *sārḥa*. Pl.: *sārḥīn*. 4. cf. "desaparecido".

Auténtico: 1. *mṭaṛṛaq*. F.: *mṭaṛṛqa*. Pl.: *mṭaṛṛqīn*. 2. cf. "verdadero".

Autobús: 1. *kār* (interurbanos). Pl.: *kīrān*. 2. *ṭūbīs* (urbano). Pl.: *ṭūbīsāt*, *ṭwābes*. 3. *ṭṛānbiyya* (urbano. Norte).

Autoescuela: *wīkāla s-sīyāqa* (ár.)

Automóvil: cf. "coche".

Autor: *mūʔallif* (ár.) F.: *mūʔallīfa*. Pl.: *mūʔallīfīn*.

Autoridad: cf. "gobierno".

Autorización: cf. "permiso".

Auxilio: cf. "socorro".

Avance: cf. "progreso".

Avanzado: cf. "adelantado".

Avanzar: 1. *sebbaq* (algo). 2. cf. "andar". 3. cf. "aumentar - *zād*". 4. cf. "meter - *ziyyed*". 5. cf. "progresar".

Avanzarse: cf. "presentarse".

Avaricia: 1. *buxl*, *bxul*, *bxal*. 2. cf. "mezquindad".

Avaro, tacaño, mísero, mezquino: 1. *bxīl*. F.: *bxīla*. Pl.: *bxīlīn*, *bxāl*. Dim.: *bxīxal*. 2. *šḥīḥ*. F.: *šḥīḥa*. Pl.: *šḥāḥ*, *šḥīḥīn*. 3. *sūsi*. F.: *sūsiyya*. Pl.: *sūsiyyīn*.

Ave: cf. "pájaro".

Avellana: 1. *bendaq* (col.) N. u.: *bendqa*. 2. *bīyāna*.

Avenida, bulevar: 1. *šāraʕ*, *šārīʕ* (ár.) Pl.: *šwāraʕ*. *f šārīʕ Mūḥammed el-xāmis* "en la avenida de Mohammed V". 2. *mḥažž*, *mḥažža*. Pl.: *mḥažžāt*, *mḥāžž*, *mḥūža*.

Aventura: 1. *mūġāmāra* (ár.) Pl.: *mūġāmārāt*. 2. cf. "acontecimiento".

Avergonzar a (alguien): *ḥaššem*.

Avergonzarse: 1. *ḥšem*. 2. *staḥya*.

Averiado: *xāṣaṛ*. F.: *xāṣṛa*. Pl.: *xāṣṛīn*.

Averiarse (un automóvil): *xṣaṛ*.

Aversión: cf. "odio".

Avestruz: *nʕām* (col.) N. u.: *nʕāma*. Pl.: *nʕāmāt*.

Aviador: cf. "piloto".

Avinagrar: *xallel*.

Avión: *ṭiyyāṛa*. Pl.: *ṭiyyāṛāt*, *ṭyāyaṛ*.

Aviso, anuncio: *ʕlām*, *īʕlām*. Pl.: *ʕlāmāt*, *īʕlāmāt*.

Avispa: 1. *āṛuẓẓāy*, *āṛaẓẓāy*. 2. *ṛẓūẓi*, *rezzūzi* (col. sin art.) 3. *ẓanbūṛ*. Pl.: *ẓnābaṛ*.

Avivar el fuego: *zenned el-ʕāfya*.

Axila, sobaco: 1. *bāṭ*. Pl.: *bīṭān*. 2. *ībāṭ*. Pl.: *ībāṭ*. 3. *ṭābaq*, *ṭābeg*. Pl.: *ṭwābaq*, *ṭwābeg*.

Ayer: 1. *el-bāṛaḥ*. *el-bāṛaḥ f el-ʕšiyya* “ayer por la tarde”. *el-bāṛaḥ f eṣ-ṣbāḥ* “ayer por la mañana”. *el-bāṛaḥ f el-līl* “ayer por la noche, anoche”. 2. *yāmes*.

Ayuda (que): cf. “ayudante”.

Ayuda, asistencia, apoyo: 1. *ʕwīn*, *ʕwān*. *aḷḷāh ykūn f la-ʕwān* “que Dios os sirva de ayuda”. 2. *aḷḷāh yižʕal sebʕātu rīžāl ywuqfu ʕla ḥāžtek* “que Dios haga que los siete santos (patronos de Marrakech) vengan en tu ayuda”. 3. *mūsāʕda* (ár.) 4. *mūʕāwāna* (ár.)

Ayudante, que ayuda: *mʕāwen*, *mʕāwun*. F.: *mʕāwna*. Pl.: *mʕāwnīn*.

Ayudar: 1. *ʕāwen*. *aḷḷāh yʕāwnek* “que Dios te ayude” (a alguien que realiza o va a realizar una actividad). *yʕāwenna w yʕāwnek* “que él nos ayude y te ayude” (respuesta a la fórmula anterior). *āži*, *nʕāwnek*! “¡ven, voy a ayudarte!” (le dice alguien a otra persona para llamar su atención con la finalidad de decirle algo que va a interesar a uno u a otro). 2. *sāʕad*. *kā-nḍann yimken li nsāʕdek* “pienso que puedo ayudarte”. 3. *š ḥabb / xaṣṣ el-xāṭaṛ*? “¿puedo ayudarte?, ¿qué puedo hacer por ti?” 4. *āži*, *ʕṭīni yidd aḷḷāh* “ven, ayúdame (lit.: dame la mano de Dios)”. 5. cf. “aconsejar - *debbaṛ*“.

Ayuna (que): *ṣāym*. F.: *ṣāyma*. Pl.: *ṣāymīn*.

Ayunar: 1. *ṣām* (*yṣūm*). 2. *ṣuwwem* “hacer ayunar a (alguien)”.

Ayuno: 1. *ṣūm*, *ṣawm*, *ṣyām*, *ṣēyām*. *ṣyām ṛamḍān* “el ayuno del Ramadán”. 2. cf. “desayuno, ruptura del ayuno”.

Ayuntamiento: 1. *ḍāṛ el-bālādiyya*. 2. *žāmāʕa* (ár.) Pl.: *žāmāʕāt*. 3. cf. “distrito”.

Azada: 1. *ʕatla*. Pl.: *ʕtāli*. 2. *qādūm*, *gādūm* (para escardar). Pl.: *qwādem*, *gwādem*.

Azafato: *mūḍīf*. F.: *mūḍīfa*. Pl.: *mūḍīfīn*.

Azafrán: 1. *zaʕfṛān*. 2. *zaʕfṛān beldi* “azafrán en rama”. 3. *zaʕfṛāni* “color azafrán”. F.: *zaʕfṛāniyya*. Pl.: *zaʕfṛāniyyīn*. 4. *ẓaʕfaṛ* “aderezar con azafrán”. 5. *mẓaʕfaṛ* “aderezado con azafrán”. F.: *mẓaʕfṛa*. Pl.: *mẓaʕfṛīn*.

Azahar, flor: 1. *zhaṛ*, *zhar*, *zahr* (col.) N. u.: *ẓahṛa*. 2. *el-ma d ez-zhaṛ* “el agua de azahar” (En Marruecos, es costumbre llevar una botella de agua de azahar cuando se va a visitar la tumba de un familiar enterrado en un cementerio y verter el contenido sobre ella). 3. *mẓahhaṛ* “cubierto de flores (p. ej. un árbol cuando florece)”. F.: *mẓahhṛa*. Pl.: *mẓahhṛīn*.

Azaque, impuesto anual, limosna: 1. *zka*, *zāka*. *zkāt el-faṭṛa* “limosna de la *faṭṛa*”. 2. cf. “limosna”. 3. cf. “tasa”.

Azar: cf. “coincidencia”.

Azora: *ṣūṛa*. Pl.: *ṣūṛāt*, *ṣwāṛ*, *ṣūwāṛ*, *ṣīwāṛ*.

Azotar: 1. *želled*. 2. cf. “latigazo”.

Azotea: cf. “terraza”.

Azúcar: *sukkāṛ*. Pl.: *skākaṛ*. Dim.: *skīkaṛ*.

Azucarero: 1. *sukkriyya*. 2. *žebbāniyya d es-sukkāṛ*.

Azucena: *sūsān* (col.) N. u.: *sūsāna*.

Azufaifo: *sder* (col.) N. u.: *sedra*.

Azul: 1. *zṛaq*. F.: *zaṛqa*. Pl.: *zūṛaq*. *zṛaq smāwi* "azul color del cielo". Cf. "celeste". *zṛaq baḥri* "azul marino". Cf. "marino". 2. *zaṛṛūq* "muy azul". 3. *zṛāq* "volverse azul". 4. *zṛūqa* "color azul". *ez-zrūqa d hād el-ḥayṭ qwiyya* "el azul de esta pared es intenso". 5. cf. "gris - *šībi*".

Azulado, de color azul: *mzaṛṛaq*. F.: *mzaṛṛqa*. Pl.: *mzaṛṛqīn*.

Azulejo: 1. *zellīž*, *žellīž* (col.) N. u.: *zellīža*. Pl.: *zlāyž*. 2. *zellež* "decorar con azulejos o mosaicos". 3. *mzellež* "decorado con azulejos o mosaicos". F.: *mzellža*. Pl.: *mzellžīn*. 4. *zlāyži* "fabricante de azulejos o mosaicos". Pl.: *zlāyžiyya*. 5. cf. "ceramista".

B

Babi: cf. “batita”.

Babuchas: cf. “zapatillas”.

Bacalao: *baqlāw*, *bāqālāo* (col.)

Bailar: 1. *šṭaḥ*. 2. *ṛqaṣ*.

Bailarín: *šaṭṭāḥ*. F. y pl.: *šaṭṭāḥa*. Pl. f.: *šaṭṭāḥāt*.

Baile: *šṭēḥ*, *šaṭḥa*.

Baja (que), bajando, desciende (que), descendiendo: 1. *hābaṭ*. F.: *hābṭa*. Pl.: *hābṭīn*. 2. *hawwād*, *huwwād*. F.: *hawwāda*, *huwwāda*. Pl.: *hawwādīn*, *huwwādīn*. 3. *ḥādar* (por una pendiente). F.: *ḥādra*. Pl.: *ḥādrīn*. 4. *nāzel* (de un vehículo, un animal). F.: *nāzla*. Pl.: *nāzlīn*.

Baja (que), bajando: 1. *hābaṭ*. F.: *habṭa*. Pl.: *hābṭīn*. 2. *nāzel*. F.: *nāzla*. Pl.: *nāzlīn*. 3. *huwwād*. F.: *huwwāda*. Pl.: *huwwādīn*.

Bajá: cf. “alcalde”.

Bajada: 1. *hbōṭ* “acción de bajar, bajada”. 2. cf. “pendiente”.

Bajado: *maḥdūr*. F.: *maḥdūra*. Pl.: *maḥdūrīn*.

Bajando: cf. “baja (que).

Bajando: cf. “baja (que)”.

Bajar, descender: 1. *hbaṭ*. 2. *habbaṭ* (algo). 3. *hawwed*, *huwwed*. 4. *ḥāf* (*yḥūf*). 5. *nzel* (de un vehículo, un animal). *nzel el-līl* “anocheció”. Cf.: “pernoctar”. Cf. “desembarcar”. 6. *ḥdar* (por una pendiente). 7. *ḥaddaṛ* (algo). 8. *della* (*ydelli*) (algo, p. ej. un cubo, con ayuda de una cuerda). 9. cf. “cerrar - *niyyem*”. 10. cf. “disminuir”. 11. cf. “echar - *della*”. 12. cf. “poner - *nezzel*”.

Bajo (poco elevado): *maḥdūr*. F.: *maḥdūra*. Pl.: *maḥdūrīn*.

Bala: 1. *ṛṣāṣ* (col.) N. u.: *ṛṣāṣa*. 2. cf. “cartucho”. 3. cf. “cargar”.

Balancear: 1. *ṭayyeš* (en un balancín). 2. *miyyel* “balancear, hacer inclinar”. 3. cf. “inclinarse”.

Balancearse, columpiarse: *maṭṭaš*.

Balancín, columpio: 1. *māṭīša*. Pl.: *māṭīšāt*. 2. *ṭṭyāša*. Pl.: *ṭṭyāšāt*.

Balanza, peso, báscula: *mīzān*. Pl.: *myāzen*.

Balar: *baʕbaʕ*.

Balcón, terraza: 1. *bālkōn*. Pl.: *bālkōnāt*. 2. *bālkō*. Pl.: *bālkōyāt*. 3. *ṭērrās*.

Balido: *tbaʕbīʕ*.

Ballena: *baḷḷīna*.

Balneario: *ʕayn d eš-šīfa*.

Balón: cf. “bola”.

Banca: *ḅānka*.

Banco: *bānk*, *bānka*. Pl.: *bnāk*, *ʔabnāk*. *ši āžāns dyāl / d el-bānk* “una agencia bancaria”.

Bandada (de pájaros): *ferg*. Pl.: *frāg*, *frūg*.

Bandeja: 1. *ṣīniyya*, *sīniyya*. Pl.: *ṣwāni*, *swāni*. Dim.: *ṣwīniyya*. 2. *qazdīra* “bandeja metálica en la que se llevan los dulces al horno”. Pl.: *qzāder*. 3. *ṣaḥfa* “especie de bandeja grande de metal sobre la que se lleva el pan o los dulces, que han sido elaborados en la casa, al horno”. Pl.: *ṣḥāf*. 4. *maxfiyya* “especie de bandeja grande hueca”. Pl.: *mxāfi*.

Bandera: 1. *ʕālām* (ár.) Pl.: *ʔaʕlām*. 2. *bāndīra*.

Bandolera: 1. *ḥarref*, *ḥarṛaf* “llevar algo en bandolera”. 2. *tḥarref b* “llevar algo en bandolera”.

tḥarref b es-sekkīn “él llevaba el sable en bandolera”. 3. *mḥarref* “que lleva (algo) en bandolera”. F.: *mḥarrfa*. Pl.: *mḥarrfīn*.

Bañador: 1. *es-serwāl d el-ʕūm*. 2. *šoṛṭ*. 3. *bānyādōr*. 4. cf. “bikini”.

Bañar a (alguien): *ḥammem*.

Bañarse: *tḥammem*.

Baño: 1. *bānyu* (recipiente). Pl.: *bānyūyāt*, *bānyōwāt*. 2. *ḥammām* “baño público”. Pl.: *ḥammāmāt*, *ḥmāḥam*. 3. *bīt el-ma* “cuarto de baño”. 4. cf. “palangana”.

Bar: 1. *bār*. 2. *kāntīna*.

Barandilla: *ṣṭāṛa*, *settāra*, *saṭṭāṛa*. Pl.: *ṣṭāyaṛ*, *stāyaṛ*.

Barato: 1. *ṛxīṣ*. F.: *ṛxīṣa*. Pl.: *ṛxāṣ*, *ṛxīṣīn*. 2. *ṛxāṣ* “volverse barato”.

Barba, mentón, barbilla: 1. *laḥya*. Pl.: *lḥāya*, *lḥi*, *lḥiyyāt*. *lḥiyytek* “tu barba”. 2. *dqan* “mentón, barbilla”.

Barbacoa: cf. parrilla.

Barbero, peluquero: 1. *ḥažžām*, *ḥağğāb*. Pl.: *ḥažžāma*, *ḥazzāmīn*. 2. *tāḥažžāmt* “profesión de barbero”. 3. *ḥassān*. Pl.: *ḥassāna*. 4. *ḥallāq* (ár.)

Barbilla: cf. “barba”.

Barca, bote, patera: 1. *flūka*. Pl.: *flāyka*. 2. *qāreb*. Pl.: *qwāreb*. 3. *pāṭēra*.

Barco: 1. *bābōṛ*, *bābbōṛ*. Pl.: *bābōṛāt*, *bwābaṛ*. Dim.: *bwībaṛ*. 2. *bārko*. 3. *bāṭo*. Pl.: *bāṭōyāt*.

Barnizado: cf. “pintado”.

Barquero: *flāyki*. Pl.: *flāykiyya*.

Barra: cf. “pan - *kōmēṛ*“.

Barranco: 1. *shab*, *sahb*. Pl.: *shūb*, *shūba*. 2. *xandaq* “barranco pequeño”. Pl.: *xnādaq*.

Barredero (de horno): *kennās*, *kunnās*. Pl.: *knānes*.

Barrendero: *šaṭṭāb*. F. y pl.: *šaṭṭāba*.

Barrer: 1. *šaṭṭab*. 2. *kennes*. 3. cf. “barrido”.

Barrido, acción de barrer: *tešṭāb*, *tešṭība*.

Barriga: cf. “vientre”.

Barrigón: 1. *bū-kerš*. 2. cf. “caracterizado por”.

Barril: *barmīl*. Pl.: *brāmel*.

Barrio: 1. *ḥūma*, *ḥawma*. Pl.: *ḥūmāt*, *ḥawmāt*, *ḥwāmi*, *ḥwām*. 2. *ḥiyy*. 3. *mellāḥ* “barrio donde vivían los judíos”. Pl.: *mlālaḥ*.

Barro: 1. *ġīs*. 2. cf. “arcilla”. 3. cf. “enfangado”. 4. cf. “enfangarse”.

Báscula: cf. “balanza”.

Base, fundación, cimientos (de una construcción): 1. *sās*. Pl.: *sāsāt*, *sīsān*. 2. *lsās*. Pl.: *lsāsāt*. 3. *lesses* “establecer los cimientos de una casa”. 4. *mlesses* “que tiene buenos cimientos”. F.: *mlessa*. Pl.: *mlessīn*.

Basta, es suficiente, eso es todo: 1. *ṣāfi*. 2. *bāṛāka*. *bāṛāka men el-haḍṛa*! “¡basta de charla!” 3. *xḷāṣ*. cf. “poco: - *šwiyya*”.

Bastar, ser suficiente: 1. *qḍa* (*yaqḍi*). *el-haḍṛa dyālek ma qāḍiyya li wālu* “lo que dices no me sirve de nada”. *ma yqaddna ši* “no nos es suficiente”. 2. *kfa* (*yikfi*, *yikfa*). *kā-yikfi ši wāḥed* “uno basta”. *ma yikfi ši* “no es suficiente”. *yikfāha* “es suficiente para ella”. 3. *gza* (*yigzi*), *dza* (*yidzi*), *zza* (*yizzi*) (a

alguien). *yizzāha* “es suficiente para ella”.

Bastón: 1. *ʕṣa*. Pl.: *ʕṣi*. *dākul la-ʕṣa* “ella recibe bastonazos”. *ʕṭa la-ʕṣa* “él dio bastonazos”. *ʕṣāt el-fqi* “el bastón del profesor de la escuela coránica”. 2. *ʕukkāz*. Pl.: *ʕkākez*. 3. *qḍīb*, *qṭīb*. 4. *fālāqa* “bastón largo de madera que era utilizado por el profesor en la escuela”. *daxxal līh fālāqa* “él le dio unos bastonazos”. 5. *ḥaṛba* “especie de bastón largo de hierro”. Pl.: *ḥaṛbāt*. 6. cf. “porra”.

Basura: *zbel* (col.) Pl.: *zbūlāt*. *ez-zbel d eḍ-ḍāṛ* “la basura de la casa”.

Basurero público: 1. *zebbāla*. Pl.: *zebbālāt*, *zbābel*. 2. *mūnaḍḍaf* (ár.)

Basurero: *zebbāl*. Pl.: *zebbāla*, *zebbālīn*.

Batalla, combate: 1. *mʃaṛka*. Pl.: *mʃāṛak*. 2. *ʕṛāk*. 3. cf. “campo - *mīdān*”.

Batería: *bātri* (de un coche). *bātri xāwi* “una batería vacía”.

Batidor: 1. *el-xabbāṭ d eb-beškāṭu* “el batidor de varillas utilizado para hacer la masa del bizcocho”. 2. *ʕaṣṣād* “especie de mango de madera, terminado en pequeñas ramitas con el que se bate”.

Batidora: *mūlīnēks*.

Batiente (de una puerta), puerta: *deffa*. Pl.: *dfef*, *dfūf*, *deffāt*, *dfāyef*.

Batir: 1. *mxaḍ* (p. ej. un líquido en un recipiente, la leche para hacer la mantequilla, etc...) 2. *ferfer* (de alas para emprender el vuelo). 3. *faḍfaḍ*, *faṭfaṭ* (de alas). 4. cf. “ala”. 5. cf. “mezclar”.

Batita, babi, guardapolvo de un escolar: *bābi*.

Bayeta: cf. “aljofifa”.

Bazar, tienda de productos artesanales: *bāẓāṛ*. Pl.: *bāẓāṛāt*.

Bazo: *ṭīḥān*, *ṭayḥān*. Pl.: *ṭyāḥan*.

Bebé: 1. *taṛbiyya*. Pl.: *ṭṛābi* (tb. empleado como sing.) 2. *mammu* (lenguaje infantil). 3. cf. “nacido - *ṣābi*”.

Beber: 1. *šṛab*. 2. *šrīb* “acción de beber, bebida”. *š-šrīb d ātāy* “la acción de beber té, la bebida del té”. 3. *šaṛṛab* “dar de beber, hacer beber”. 4. *sqa* (*yisqi*) “dar de beber a (alguien) o al (ganado)”. 5. *saqqa* (*ysaqqi*) “dar de beber a (alguien)”. 6. *ḍṛab eṭ-ṭāsa* “beber alcohol (vulgar)”. 7. *zgef* “beber a sorbos”.

Beberse, ser bebido: *ttešṛab*. *ātāy kā-yittšṛab sxūn* “el té se bebe caliente”.

Bebida: 1. *šṛāb* “bebida, vino”. Pl.: *šṛābāt*. *šṛāb ḥmaṛ* “vino tinto”. 2. *mašṛūbāt* “bebidas” (ár.) 3. *mōnāḍa* “bebida gaseosa, soda, limonada”. 4. cf. “beber - *šrīb*”.

Bebido: *mešṛūb*. F.: *mešṛūba*. Pl.: *mešṛūbīn*.

Beca: 1. *minḥa* (ár.) 2. *bīka*.

Beduino: 1. *bedwi*. F.: *bedwiyya*. Pl.: *bedwiyyīn*. Dim.: *bdīwi*. 2. *bdu* (col.) 3. cf. “campesino - *bedwi*, *ʕṛūbi*”.

Bélico: *ḥaṛbi*. F.: *ḥaṛbiyya*. Pl.: *ḥaṛbiyyīn*.

Belleza, hermosura: 1. *zīn*, *zayn*. 2. *zyān* “volverse bello, hermoso”. 3. *ḥusn* (física).

Bello: cf. “hermoso”.

Bellota, encina: *baḷḷūṭ* (col.) N. u.: *baḷḷūṭa*.

Bendecir a (alguien): 1. *bāṛak*. *aḷḷāh ybāṛak fīk* “gracias (lit.: que Dios te bendiga)”. *aḷḷāh ybāṛak ʕumṛ sīdi* “que Dios bendiga la vida de mi señor”. 2. *tbāṛak aḷḷāh*! “¡que Dios sea bendecido” (fórmula empleada para evitar el mal de ojo y la envidia). 3. cf. “felicitar”.

Bendición: *bāṛāka*. Pl.: *bāṛākāt*. *bāṛāka ḷḷāhu fīk* “gracias (lit.: que Dios te bendiga)”. *aḷḷāh yžaʕlek b el-bārāka* “que Dios te bendiga, es suficiente, todo está en orden”. *aḷḷāh yižʕal el-bārāka f elli bqa* “que Dios otorgue su bendición a los que permanecen en este mundo” (expresión dicha en un entierro a los familiares del difunto).

Bendito, dichoso, feliz: 1. *mebṛūk*. F.: *mebṛūka*. Pl.: *mebṛūkīn*. *hādi ʕšiyya mebṛūka* “esta es una tarde feliz”. *mebṛūk el-ʕīd* “feliz fiesta del *ʕīd*”. Cf. “fiesta”. 2. *mbāṛak*. F.: *mbāṛka*. Pl.: *mbāṛkīn*. *aḷḷāh yižʕalha mbārka mesʕūda* “que Dios la haga dichosa y feliz”.

Beneficiarse, sacar provecho, sacar partido de: 1. *stāfed men*. 2. *ġnem* “beneficiarse de una buena ocasión ofrecida”.

Beneficio: cf. “provecho”.

Benjuí: *žāwi*.

Bereber: 1. *berber* (col.) 2. *šelḥ* (col.) Pl.: *šlūḥ*. 3. *berbri* (adj.) F.: *berbriyya*. Pl.: *berbriyyīn*. 4. *el-berbriyya* “la lengua bereber”.

Berenjena: 1. *bṛāniyya*. 2. *bdenžāl*, *būdenžāl*, *būtinžāl* (col.) N. u.: *bdenžāla*, *būdenžāla*, *būtīnžāla*. Pl.: *bdenžālāt*, *būdenžālāt*, *būtinžālāt*. 3. *brīnžāl* (col.) N. u.: *brīnžāla*. Pl.: *brīnžālāt*. 4. *dbīnžāl* (col.) N. u.: *dbīnžāla*. Pl.: *dbīnžālāt*.

Besar, dar un beso: 1. *bās* (*ybūs*). 2. *qabbel*.

Beso: *būsa*. Pl.: *būsāt*.

Bestia (animal de carga): 1. *bhīma*. Pl.: *bhāyem*, *bhāym*. 2. *ksība* “bestias, rebaños”. 3. cf. “animal”.

Besugo: *bžūq* (col.)

Biblioteca: 1. *mektāba*. Pl.: *mektābāt*. Cf. “librería”. 2. *el-xīzāna l-ʕāmma* “la Biblioteca General”.

Bicicleta: 1. *bīšklēṭa*, *bīsklēṭa*. Pl.: *bīšklēṭāt*, *bīsklēṭāt*. 2. *ḍarṛāža*. Pl.: *ḍṛāṛaž* (ár.)

Bidón: *bīdo*, *bīdu*. Pl.: *bīdūwāt*, *bīdūyāt*.

Bien: 1. *mezyān* (adv.) *mezyān bezzāf* “muy bien”. 2. *mlīḥ* “bien, muy bien, bueno”. cf. “bueno”. *gālet līh mlīḥ* “ella le dijo a él: «¡muy bien!»“ 3. *xīṛ*, *xayr*. *el-xīṛ*, *el-xayr* “el bien”. *bī xīṛ u ʕla xīṛ* “él está muy bien”. 4. *f maṣlāḥtek* “por tu bien”. 5. *xayran u sālāman* “que sea para bien y prosperidad” (ár.) 6. *xyāṛ*! “¡está muy bien!, ¡perfecto!” 7. *f ġāya* “muy bien”. *eṣ-ṣāfaṛ dyāli kān f ġāya* “mi viaje ha ido muy bien”. 8. *la bās* “bien” (lit.: “no hay mal”. Respuesta a la pregunta *š xbāṛak*? “¿cómo estás?”) *wuldek la bās ʕlīh*? “¿cómo está tu hijo?” 9. *b el-msaqqam* “bien, como debe ser”. 10. cf. “eso es todo”. 11. cf. “riqueza”.

Bienestar, placer: *nuʕma* (ar.)

Bienvenida (sust.): 1. *maṛḥba*, *mṛaḥba*. 2. *ṛaḥḥab b* "dar la bienvenida a (alguien)".

Bienvenido: 1. *maṛḥba bī-*, *maṛḥāba bī-* (+ pron. pers. suf.) *maṛḥba bīkum* "sed los bienvenidos". 2. *āhlan u sahlan*.

Bigote: 1. *šāṛab*. Pl.: *šwāṛab*. 2. *šelġūma* "bigote grande". Pl.: *šlāġam*. 3. *ʕṣāfaṛ*, *ʕzāfaṛ* (pl.) "bigotes con las puntas hacia arriba".

Bikini: 1. *māyō*. Pl.: *māyōyāt*. 2. cf. "bañador".

Billete (de tren, barco, dinero...): 1. *biyyē*. *qaṭṭaʕ el-biyyē* "comprar el billete". 2. *nfūla*. Pl.: *nfāyl*. *nfūla mši w mži*, *nfūla d le-mši w le-mži* "billete de ida y vuelta". 3. *waṛqa*. Pl.: *ūṛāq*. 4. *waṛqa d el-bank* "un billete del banco". 5. *biyyē*. 6. *ṭīkke*. 7. *ṭīkīṭa*. Pl.: *ṭīkīṭāt*. 7. *qarfiyya* "billete de 100 dirhams (por el color. Jerga)".

Binar (la tierra): *kerbel*.

Biografía: *sīra*.

Bisturí: *mšaṛṭa*.

Bizco: 1. *ʕwaṛ*. F.: *ʕawṛa*. Pl.: *ʕīwaṛ*. 2. *ḥwel*. F.: *ḥawla*. Pl.: *ḥīwel*.

Bizcocho: 1. *beškāṭu*. 2. *bīskōčo*.

Blanco: 1. *byaḍ*, *byaṭ*. F.: *bīḍa*, *beyḍa*. Pl.: *būyaḍ*. Dim.: *bwībaḍ*, *bwībaṭ*. 2. *biyyūḍ* "muy blanco". 3. *byaḍ qaṛṭāṣi* / *quṛṭāṣi* "blanco muy puro". F.: *qaṛṭāṣiyya*, *quṛṭāṣiyya*. Pl.: *qaṛṭāṣiyyīn*, *quṛṭāṣiyyīn*. 4. *byāḍ*, *byāṭ* "volverse blanco". 5. *šāb* (*yšīb*) "volverse blanco (pelo)". Cf. "encanecer". 6. *šāṛa* (de un tiro). Pl.: *šāṛāt*.

Blancura, color blanco: *byūḍa*, *byōṭa*.

Blandir contra (alguien) un arma: *šiyyaṛ ʕla b*. *šiyyaṛ ʕlīh b ez-zaṛwāṭa l-ʕafrīt* "el genio blandió su porra contra él".

Blando: cf. "suave".

Blandura: cf. "suavidad".

Blanqueado: *mbiyyaḍ*. F.: *mbiyyḍa*. Pl.: *mbiyyḍīn*.

Blanquear: *biyyaḍ*, *biyyaṭ*.

Blanquearse: *tbiyyaḍ*.

Blanqueo: *tebyīḍ*, *tebyāḍ*, *tebyāṭ*.

Blasfemar: 1. *šrek bī ḷḷāh* "blasfemar, asociar alguien a Dios, negar el dogma islámico de la unidad de Dios". 2. *kfaṛ*.

Bloque: 1. cf. "agrupación". 2. cf. "edificio".

Bloqueado, retenido, impedido (algo o alguien): *maḥṣūṛ*. F.: *maḥṣūṛa*. Pl.: *maḥṣūṛīn*.

Bloquear, retener, impedir (algo) o a (alguien): *ḥṣaṛ*.

Bloquearse, atascarse (algo): *ūḥal*.

Blusa: *blūsa*.

Bobina, canilla de hilo: *qannūṭ*, *qannūṭa*. Pl.: *qnānaṭ*.

Bobinar (hilo): *qannaṭ*.

Boca: 1. *fumm*, *femm*. Pl.: *fwām*, *fmām*, *ffām*. *fīh ež-žebha w el-fumm* "sólo vacila, habla mucho pero no pega (lit.: en él está la frente y la boca)". 2. *dqum*, *dqam*. Pl.: *dqūm*, *dqūma*. Dim.: *dqiyyem*. 3. *mel el-ḥanžūṛa n fūq* "de boquilla (lit. desde la garganta hacia arriba)".

Bocadillo: *būkādiyyo*.

Bocado: 1. *luqma*, *lugma*, *legma* (de cuscús). Pl.: *luqmāt*, *lugmāt*, *legmāt*, *lqāmi*, *lgāmi*. 2. *šdaq*,

šdeg “bocado de pan”. Pl.: *šdūq*, *šdāqāt*.

Boda: 1. *ʕars*, *ʕuṛṣ*. Pl.: *ʕrāṣ*, *ʕṛāṣāt*. 2. *sugla* “noche anterior al inicio de la celebración de la boda (lunes) en la que el padre de la novia degüella un carnero” (Larache). 3. *ṣābūḥ*, *ṣbūḥi* “tercer día de fiesta de la celebración de la boda”. 4. *nezzel el-ʕuṛṣ* “celebrar la boda”. 5. *ʕaṛṛas* “preparar o celebrar la boda de (alguien)”. 6. *tʕaṛṛas* “celebrarse la boda de (alguien)”. 7. cf. “amanecer”. 8. cf. “donativo”. 9. cf. “matrimonio”.

Bofetada: *ṭaṛša*. Pl.: *ṭaṛšāt*.

Bol, cuenco: 1. *zlāfa*. Pl.: *zlāfāt*, *zlāyf*. Dim.: *zliyyfa*. Pl. dim.: *zliyyfāt*. 2. *žebbāniyya* “cuenco grande en el que se bebe leche, sopa, etc...” Pl.: *žebbāniyyāt*, *žebāben*.

Bola, balón, pelota: 1. *kūṛ*, *kōṛ* (col.) N. u.: *kūṛa*, *kōṛa*. Pl.: *kūṛāt*, *kōṛāt*, *kwaṛ*, *kwāṛ*, *kwāṛi*. Dim.: *kwīṛa*. *laʕb el-kōṛa* “fútbol”. 2. *kuwwaṛ*, *kawwaṛ* “hacer bolas, dar forma a algo en forma de bola”. 3. *ṭīnīsa* (para jugar al tenis). Pl.: *ṭīnīsāt*. 4. cf. “albóndiga”. 5. cf. “fútbol”.

Boletín: cf. “anuncio”.

Bolígrafo: 1. *stīlo*. Pl.: *stīlōyāt*. 2. *bīk*. 3. cf. “cálamo”.

Bolsa: 1. *xanša*. *xanša d ēl-mīka* “bolsa de plástico”. 2. *mīka* (de plástico). Pl.: *mīkāt*. 3. *maṭwi* “bolsita para meter el tabaco o el kif”. Pl.: *mṭāwa*, *mṭāwi*. 4. *būrsa*. 5. *plāstīka*. 6. cf. “paga”.

Bolsillo: *žīb*, *žīm*. Pl.: *žyūb*, *žyāb*, *žyām*. *f ēž-žīb d eḷ-ḷōṛ* “en el bolsillo de atrás”. *u dxal yiddu f žīmu* “y él metió la mano en su bolsillo” (*žīb* > *žīm*).

Bolso: 1. *sāk*. Pl.: *sīkān*. 2. *bōrso*.

Bomba: *būnba*. Pl.: *būnbāt*.

Bombero: *ḅūmbi*. Pl.: *ḅūmbiyya*.

Bombilla: 1. *ḅōḷa*. Pl.: *ḅōḷāt*. 2. *bumbiyya*.

Bombón: cf. dulce - *ḥalwa*.

Bombona: cf. “butano”.

Bondad: cf. “virtud”.

Boniato: *bṭāṭa ḥalwa* (col. y n. u.)

Bonito: 1. cf. “bueno”. 2. cf. “hermoso”.

Boquerón: *šṭōn* (col.) N. u.: *šṭōna*.

Borborismo: cf. “gárgara”.

Bordado: 1. *maṭṛūz*. F.: *maṭṛūza*. Pl.: *maṭṛūzīn*. 2. *ṭṛīz*, *ṭaṛz*, *ṭuṛz* “bordado (sust.), acción de bordar”. 3. *ṛqīm* “bordado (sust.), acción de bordar”.

Bordador: *ṭaṛṛāz*. F.: *ṭaṛṛāza*. Pl. m.: *ṭaṛṛāzīn*. Pl. f.: *ṭaṛṛāzāt*.

Bordar: 1. *ṭṛaz*. 2. *ṛqam*.

Borde, orilla: 1. *ḥāšya*. Pl.: *ḥwāši*. 2. *žaṛf*, *žuṛf* (de un río o del mar). Pl.: *žṛāf*, *žṛūfa*. 3. *ḥaṛf* (de una mesa, un folio, un precipicio). Pl.: *ḥṛūf*. 4. *dīza* (de un río). 5. *ṭaṛfi* “que está en el borde”. F.: *ṭaṛfiyya*. Pl.: *ṭaṛfiyyīn*. 6. *ṭaṛfāni* “que se encuentra en el borde, al límite”. F.: *ṭaṛfāniyya*. Pl.: *ṭaṛfāniyyīn*.

Borla: *šūša*. Pl.: *šūšāt*.

Borrachera: *sekra*.

Borracho: 1. *sekrān*. F.: *sekrāna*. Pl.: *sekrānīn*. 2. *skāyri*. F. y pl.: *skāyriyya*. 3. *xammāṛ*. F. y pl.:

xammāṛa. *ālf xammāṛ u la wāḥad qammāṛ* “mil borrachos mejor que un ludópata”. 4. cf. “alcohólico”.

Borrador, goma de borrar: *messāḥa*. Pl.: *messāḥāt*.

Borrar (escritura): 1. *mḥa* (*yimḥi*). 2. *msaḥ*.

Borrarse: *ttemḥa*.

Borriquillo: cf. “rucho”.

Bosque: *ġāba*. Pl.: *ġyeb*. Dim.: *ġwība*.

Bostezar: 1. *tfuwwah*. 2. *tefwāh* “acción de bostezar”.

Bostezo: *tefwīha*. Pl.: *tfāwah*.

Bote: 1. *bīdu* (tipo de bote que suele tener un asa y que se utiliza para transportar aceite, gasolina, agua, etc...) Pl.: *bīdūyāt*, *bīdūwāt*. 2. cf. “barca”.

Botella: 1. *qaṛʕa*. Pl.: *qṛāʕi*. 2. *ṛḍōma*. Pl.: *ṛḍāym*.

Botijo (para beber): 1. *berrāda*. Pl.: *berrādāt*, *brāred*.

Botón: 1. *ṣdāfa*, *ṣḍāfa*. Pl.: *ṣdāfāt*, *ṣḍāfāt*, *ṣdāyef*, *ṣḍāyef*. 2. *ʕuqda*. Pl.: *ʕqād*. 3. cf. “desabrocharse”.

Bramar: cf. “mugir”.

Brasa, carbón (ardiente): *žmaṛ* (col.) N. u.: *žemṛa*, *žumṛa*. Pl.: *žmāṛ*.

Brasero: 1. *nāfax* “especie de brasero hecho de arcilla”. Pl.: *nwāfax*. 2. cf. “hornillo”.

Bravo: 1. *brābo*. *brābu līk*! “¡bravo por ti!” 2. *baẓẓ*. *baẓẓ lek*! “¡bravo por ti!”

Brazalete: cf. “pulsera”.

Brazo, antebrazo: *drāʕ*, *draʕ*. Pl.: *derʕān*, *derʕīn*.

Breva: *bākūṛ* (col.) N. u.: *bākūṛa*. Pl.: *bākūṛāt*.

Breve: cf. “resumen”.

Brezo: *xlenž*.

Brida: cf. “rienda”.

Brillar, resplandecer, destellar: 1. *braq*. 2. *bra* (*yibri*). 3. *ḍwa* (*yaḍwi*). 3. *lmaʕ*.

Brincar: cf. “galopar”.

Brisa: 1. *ṛwāḥ*. 2. *nesma*. 3. cf. “soplar - *nessem*”.

Brocal: *ṭannūṛ*, *tennūr*. Pl.: *ṭnānaṛ*, *tnāner*.

Brocha: cf. “cepillo”.

Broche: cf. “alfiler”.

Broma, burla: 1. *mlāġa*. Pl.: *mlāġāt*. *zedti f el-mlāġa bezzāf* “has llevado la broma demasiado lejos”. *kā-yaqbel š el-mlāġa* “no acepta una broma”. *mlāġa tqīla* “una broma pesada”. 2. *mzāḥ*. 3. *muḍḥīka* “broma, farsa, objeto de risa”. Pl.: *muḍḥīkāt*. 4. *tfelya*. 5. *tmesxīṛ*, *tmesxīṛa*.

Bromear, contar chistes: 1. *tmellaġ*. *tmellaġ mʕa* / *ʕla* “bromear con (alguien), tomarle el pelo a (alguien)”. 2. *bsaṭ mʕa* “bromear con (alguien)”. 3. *ṭnaẓ*. 4. *thakkem*. 5. cf. “burlarse”.

Bromista: *mlōġi*. F.: *mlōġiyya*. Pl.: *mlōġiyyīn*.

Bronca, riña: 1. *ḥāyḥa*. *men ṣḥāb el-ḥāyḥa* “de los que buscan bronca”. 2. cf. “riñe (que)”.

Brotar a borbotones: *fāṛ* (*yfūṛ*). *el-ʕayn kā-tfūṛ b el-ma* “la fuente brota agua a borbotones”.

Brotar: cf. “germinar”.

Brujería, hechicería: *sḥar*, *sīḥr*, *saḥr*.

Brujo, hechicero, experto en magia: 1. *saḥḥār*. F. y pl.: *saḥḥāra*. 2. *ḥkāymi*. *demmi ḥkāymi* “un judío experto en magia”.

Bruma: cf. “niebla”.

Brumoso (tiempo): *mʕabbes*.

Bruto: *mkellax*. F.: *mkellxa*. Pl.: *mkellxīn*.

Buche: 1. *šrība*. 2. cf. “garganta - *ḥanžūṛa*”.

Bueno: 1. *mezyān* “bueno, bonito, hermoso, bien”. F.: *mezyāna*. Pl.: *mezyānīn*. Dim.: *mzīwen*. Dim. f.: *mzīwna*. Pl. dim.: *mzīwnīn*. *nās mezyānīn* “una gente muy buena”. *el-byūt mezyānīn* “las habitaciones son bonitas”. 2. *mlīḥ* “bueno, bien”. F.: *mlīḥa*. Pl.: *mlāḥ*. 3. *wāḥd el-ḥaṛbiyya* “una tía buenísima”. 4. *ṣbāḥ el-xīr* “buenos días”. 5. *ḥāsen* “ser bueno, caritativo con (alguien)”. 6. cf. “agradable, sabroso”. 7. cf. “bonito”. 8. cf. “perfecto”.

Buey: cf. “toro”.

Búho, lechuza: *mūka*.

Buitre: cf. “águila - *nser*”.

Bulto: cf. “hatillo”.

Buñuelo: *sfenž* (suelen ser redondos. Col.) N. u.: *sfenža*.

Burbuja: *buwwāqa*. Pl.: *buwwāqāt*.

Burla: cf. “broma”.

Burlarse de (alguien): 1. *tfella ʕla*. 2. *ḍḥak ʕla*. 3. *tmešxaṛ ʕla*. 4. *ṭnez ʕla*. 5. *ṭlaʕ b* (sentido grosero).

Burro, asno: 1. *ḥmāṛ*. F.: *ḥmāṛa*. Pl.: *ḥmīr*. Dim.: *ḥmiyyaṛ*. Dim. f.: *ḥmiyyṛa*. *ḥmāṛ d el-līl*, *ḥmāṛ el-līl* “ser misterioso, genio (lit.: el burro de la noche)”. *ḍaṛbu ḥmāṛ el-līl* “se despertó bruscamente (lit.: el burro de la noche lo despertó)”. 2. cf. “rucho”.

Buscar: 1. *qalleb ʕla* (a alguien o algo). *kā-nqalleb ʕla wāḥd ed-dwīra l el-kra* “nosotros buscamos un apartamento para alquilar”. 2. *fetteš*. *fetteš ʕla* (a alguien o algo). 3. *fteš ʕla* (a alguien o algo). 4. *ḍāṛ* (*yḍūṛ*) *ʕla* (algo). *māši hādi ʕlāš kā-nḍūṛ* “esto no es lo que estoy buscando”. 5. *ḍuwwaṛ ʕla* (a alguien). 6. *debbaṛ l ṛāṣ* “buscarse la vida”. *debbaṛ l ṛāṣek*! “¡búscate la vida!” 7. *baqqaš* “buscar revolviéndolo todo”. 8. *ža mūra* “venir a buscar”. *nži mmūṛāk f et-tlāta w naṣṣ* “yo vendré a buscarte a las tres y media”. 9. cf. “ganar - *staṛzaq*”.

Buscarse: *tsebbeb* “buscarse la vida, hacerse revendedor”.

Busto: cf. “torso”.

Butano, bombona (de butano): *būṭa*, *bōṭa*, *būṭa gāz*, *bōṭa gāz*.

Buzón: *ṣandūq el-bārīd*.

C

Caballa: *kābāya* (col. y n. u.)

Caballero: 1. *fāres*. Pl.: *fersān*, *fursān*. 2. *ṣaṛba* “grupo de caballeros que participan en una fantasía”. Pl.: *ṣaṛbāt*.

Caballo: 1. *ʕawd*, *ʕāwd*, *ʕūd*. Pl.: *xayl*, *xīl*. 2. *kīḍāṛ*, *kaydār*, *kayḍār* “caballo de carga”. Pl.: *kyāḍaṛ*. 3. *žwād* “caballo de raza, corcel”.

Cabeza: 1. *ṛāṣ*. Pl.: *ṛūṣ*. *ṛyūṣ*, *ṛīṣān*. Dim.: *ṛwiyyaṣ*. 2. *mūl eḍ-ḍāṛ* “el cabeza de la familia”. 3. *ṛuwwāṣ* “que asa y vende las cabezas de cordero”. Pl.: *ṛuwwāṣa*.

Cabezazo: 1. *ḍaṛbu b el-geng* “él le dio un cabezado”. 2. cf. “cornada”.

Cabina (telefónica): *kābīn*.

Cable: *kāble*.

Cabra: 1. *mʕaz* (col.) N. u.: *maʕza*. Pl.: *maʕzāt*, *mʕīz*, *mʕāz*. 2. *myāna* “cabra joven que todavía no ha tenido crías”. Pl.: *myānāt*. 3. *ʕatrūs* “macho cabrío”. Pl.: *ʕtāres*. 4. cf. “chivo”.

Cabreado: 1. *zaʕfān*. F.: *zaʕfāna*. Pl.: *zaʕfānīn*. 2. *ṭlaʕ lu d-demm*.

Cabrito: cf. “chivo”.

Cabrón, cornudo: *qaṛṛān*. F.: *qaṛṛāna*. Pl.: *qaṛṛānīn*.

Cacahuete: *kāwkāw* (col.)

Cacarear: 1. *qāqa* (*yqāqi*). *qāqīw*! “¡cacaread!” 2. *qayyaq*.

Cacerola: 1. *gāmīla* “cacerola, cazo”. Pl.: *gāmīlāt*, *gwāmel*. *gāmīla ġāṛqa* “una cacerola honda”. 2. *kāsārūla*, *kāsārūna*. Pl.: *kāsārūlāt*, *kāsārūnāt*. 3. *ṭanžīr*, *ṭanžīṛ* “caldero, gran cacerola de cobre”. Pl.: *ṭnāžaṛ*. 4. *ṭāwa* “cacerola de cobre de fabricación casera multiusos”. Pl.: *ṭāwāt*.

Cacharro: cf. “vajilla”.

Cachondeo: 1. *tmešxēṛ*. 2. *mzāḥ*. *bla tmešxēṛ*, *bla mzāḥ* “sin cachondeo”.

Cada: 1. *kull* + sust. *kull wāḥad* “cada uno”. *kull maṛṛa* “cada vez”, *kull mūṭaʕ* “cada lugar”. 2. *kulla*. *kulla w ṣnaʕtu* “cada uno y su trabajo”. *kulla w žahdu* “cada uno según sus posibilidades”. *kull wāḥad u tāmānu* “cada uno tiene su precio”. 3. *kull emma* “cada vez que”. *kull emma kā-težṛa lu ši ḥāža* “cada vez que le ocurre algo”. 4. cf. “donde (rel.)”. 5. cf. “todo - *kull*”.

Cada: cf. “todo - *kull*”.

Cadalso, patíbulo: *maqṭaʕ ed-demm*. Pl.: *mqāṭaʕ*.

Cadáver: 1. *žetta*. Pl.: *žettāt*. 2. cf. “carroña”.

Cadena: 1. *selsla*, *sensla*, *sinsla*. Pl.: *slāsel*, *snāsel*. 2. cf. “televisión”.

Cadera: *xāṣṛa*. Pl.: *xwāṣaṛ*.

Cae (que, que se): 1. *ṭāyaḥ*. F.: *ṭāyḥa*. Pl.: *ṭāyḥīn*. 2. *haṭṭāl* (abundantemente). F.: *haṭṭāla*. Pl.: *haṭṭālīn*. *dmūʕha haṭṭālīn* “sus lágrimas caen abundantemente”.

Caer (algo): 1. *ṭayyaḥ*, *ṭiyyaḥ*. *ṭiyyḥat ṣīniyya ʕāmṛa b el-kīsān* “ella cayó la bandeja llena de vasos”. 2. cf. “fluir”.

Caer en la cuenta (de algo): *ʕāq* (*yʕīq*) *b*.

Caer, Caerse: 1. *ṭāḥ* (*yṭīḥ*). *ṭāḥ men eḍ-ḍṛūž* “se cayó por las escaleras”. *ṭaḥt men el-bīšklīṭa*

"yo me caí de la bicicleta". *ṭāḥ lu ši ḥāža* "se le cayó algo". 2. *ṭiyyaḥ* "hacer caer, echar abajo". 3. *hwa* (*yihwi*). *hwa men es-sma* "cayó del cielo". 4. *dxal f qalb* "caer bien a (alguien)". *dxal f qalbu* "le cayó bien a él". 5. *ḥsel* "caer en una trampa". 6. cf. "rodar - *tderdeb*".

Café: 1. *qahwa* (producto). Dim.: *qhīwa*. Pl.: *qhāwi*, *qahwāt*. *qahwa b la-ḥlīb*, *qahwa ḥlīb*, *kāfē krēme* "café con leche". *ēksprēs* "expreso". *qaḥwa kaḥla* "café solo". *qahwa xfīfa* "un café poco cargado". *qahwa ḥāṛṛa* "un café cargado". *qahwa qāṣḥa* "un café cargado". *qahwa noṣṣ noṣṣ* "mitad de café y mitad de leche". *qahwa mharrsa* "café cortado". 2. *qahwa* (lugar). Pl.: *qhāwi*. 3. *qahwi* "color café". F.: *qahwiyya*. Pl.: *qahwiyyīn*. 4. *qahwāži* "propietario, de un café". Pl.: *qahwāžiyya*. 5. *tqahwa* "tomar un café". 6. cf. "preparar - *laqqam*".

Cafetera: 1. *bṛīq*. Pl.: *bṛāyq*, *baṛqān*. Dim.: *bṛiyyaq*. 2. *kāfātīra*, *kāfāṭīṛa*, *kāfāṭēṛa*. Pl.: *kāfātīrāt*, *kāfāṭīṛāt*, *kāfāṭēṛāt*.

Cafetería: 1. *kāfītīrya*. 2. cf. "café".

Caftán: *qafṭān*. Pl.: *qfāṭan*.

Cagado: *xaṛṛāy*. F.: *xaṛṛāya*. Pl.: *xaṛṛāyīn*. *xaṛṛāyīn men el-xlaʃ* "cagados de miedo".

Cagar: *xṛa* (*yaxṛa*).

Cagarruta (de animales), excremento, estiércol: 1. *bʃaṛ* (col.) N. u.: *baʃṛa*. 2. cf. "excremento".

Caid (gobernador de una tribu o de un territorio): 1. *qāyd*. Pl.: *qayyād*, *quyyād*, *qūyād*. 2. cf. "alcalde".

Caja, arca, cofre: 1. *ṣanḍūq*. Pl.: *ṣnāḍaq*. Dim.: *ṣnīdaq*, *ṣnīdqa*. Pl.: *ṣnīdqat*. 2. *kāxa*. Pl.: *kāxāt*, *kīxān*. 3. *qžaṛ* "cajita con tapadera". Pl.: *qžūṛa*, *qžūṛāt*. Dim.: *qžiyyar*. 4. *ṛbīʃa* "cajita". Pl.: *ṛbāyaʃ*. 5. *ḥakk*, *ḥukk*. Pl.: *ḥkāk*, *ḥkūka* "cajita para guardar joyas, pastillas, rapé, leche, etc..." *ḥakk d el-ḥlīb* "una caja de leche". 6. *kaṛṭōna* "caja de cartón". Pl.: *kaṛṭōnāt*, *kṛāṭan*. 7. *zenbīl* "caja para guardar el té". Pl.: *znābel*.

Cajero automático: 1. *gīšē ōṭōmāṭīk*. 2. *kāxēro*.

Cajón: 1. *qžāṛ*. Pl.: *qžāṛāt*, *qžūṛa*. 2. *mžaṛṛ*. Pl.: *mžāṛṛ*, *mžōṛṛa*.

Cal: *žīr*. Pl.: *žyūr*.

Calabacín, tapín: cf. "calabaza".

Calabaza, calabacín, tapín: 1. *qaṛʃa*, *gaṛʃa* (col. y n. u.) Pl.: *qaṛʃāt*, *gaṛʃāt*. 2. *gaṛʃa slāwiyya* "tipo de calabaza larga y verde".

Calada (tabaco): 1. *žubda*, *žebda*. *ši žubda*, *aḷḷāh yxallīk* "una caladita, por favor". 2. *nuṭṛa*.

Calamar: *kālāmār* (col. y n. u.)

Cálamo, pluma, lápiz, bolígrafo: 1. *qlam*. Pl.: *qlūm*, *qlūma*. 2. cf. "bolígrafo".

Calcetín: *taqšīṛa* (col.) Pl.: *tqāšaṛ*.

Calcular: cf. "contar".

Cálculo, estimación: *ḥsāb*. Pl.: *ḥsābāt*.

Caldera (de un baño público): *fuṛnāči*.

Caldero: cf. "cacerola - *ṭanžīr*".

Calentado: 1. *msaxxan*. F.: *msaxxna*. Pl.: *msaxxnīn*. 2. cf. "cocido".

Calentar: 1. *saxxan*. 2. *tesxān* “acción de calentar”. 3. *šaḥḥaṛ* “calentar (p. ej. la tetera), pasar al fuego”. 4. *tšaḥḥaṛ* “calentar a fuego lento (p. ej. el té)”.

Calentarse: 1. *sxan*. 2. *tsaxxan*.

Calidad: 1. *ʕayna*. Pl.: *ʕaynāt*. *ʕayna ṛfīʕa* “una calidad superior”. 2. cf. “muestra y variedad”.

Caliente: 1. *sxūn*. F.: *sxūna*. Pl.: *sxūnīn*. *ma sxūn* “agua caliente”. Dim.: *sxīxan*. 2. *sxan men* (comp. inv.) “más caliente que, más calor que”. *el-yūm sxan men el-bāṛaḥ* “hoy hace más calor que ayer”. 3. *ḥāṛṛ* “muy caliente, que quema, picante (sol, comida)”. F.: *ḥāṛṛa*. Pl.: *ḥāṛṛīn*. 4. *ḥaṛṛ men* “más caliente que”. 5. *ḥāmi* “muy caliente”. F.: *ḥāmya*. Pl.: *ḥāmyīn*. 6. *ḥma* (*yaḥma*) “estar muy caliente”.

Califa: 1. *xlīfa*. Pl.: *xlāyf*, *xalfān*, *xulfān*. 2. *xīlāfa*, *xlāfa* “dignidad de califa”. 3. cf. “delegado”.

Calla (que se), que guarda silencio: *sāket*. F.: *sākta*. Pl.: *sāktīn*.

Callado, en silencio: *sāket*. F.: *sākta*. Pl.: *sāktīn*.

Callarse: 1. *sket* (*yiskut*). *skut*! “¡cállate!” *skut ʕlīna*! “¡cállate y déjanos!”. 2. *sekket* “hacer callar”. 3. *sūkūt*, *sekta* “acción de callarse”. Cf. “silencio”. 4. *kuwwen* (sobre un asunto que se conoce bien). 5. *ṣmet*.

Calle: 1. *zanqa*. Pl.: *zanqāt*, *znāqi*, *znāyaq*. 2. *qṭaʕ š-šanṭē* “cruzar la calle”. 3. cf. “cruzar”.

Callejón: *znīqa*.

Calmar: cf. “tranquilizar”.

Calmarse: cf. “tranquilizarse”.

Calor: 1. *ḥṛāṛa*, *ḥāṛāṛa*. 2. *sxāna*. Cf. “caliente”. 3. *qāyla*, *gāyla* “período del día en el que hace más calor”. Dim.: *qwiyyla*. 4. *ṣaḥḍ* “calor intenso”. Pl.: *ṣḥūḍ*, *ṣḥūḍāt*. 5. *eṣ-ṣmāym* “período más caluroso del verano entre los meses de julio y agosto”. 6. *ḥaṛṛ* “calor ardiente (sol o fuego)”.

Calumniar: cf. “injuriar”.

Calumniarse: cf. “injuriarse”.

Caluroso: 1. *sxūn*. F.: *sxūna*. Pl.: *sxūnīn*. 2. cf. “calor”.

Calvo: 1. *qṛaʕ*. F.: *qaṛʕa*. Pl.: *qūṛaʕ*. 2. *ṣḷaʕ*. F.: *ṣalʕa*. Pl.: *ṣūlaʕ*.

Calzado: *mṣabbaṭ*. F.: *mṣabbṭa*. Pl.: *mṣabbṭīn*.

Calzar a (alguien), proporcionar unos zapatos a (alguien): 1. *ṣabbaṭ*. 2. *tṣabbaṭ* “ir a comprar unos zapatos”.

Cama: 1. *fṛāš*. Pl.: *fṛāšāt*. 2. *nāmūsiyya* “cama con dosel, cama”. Pl.: *nāmūsiyyāt*, *nwāmes*. 3. *kāma*. 4. *srīr*. Pl.: *srāyr*.

Camaleón: *tāta* (col. y n. u.)

Cámara: *kāmāra*.

Camarero: 1. *qahwāyži* (camarero o propietario del café). Pl.: *qahwāyžiyya*. 2. *kāmārīru*. 3. *garsōn*. Pl.: *grāsīn*, *garšōnāt*. 4. *serbēy*. F.: y pl.: *serbēya*.

Camarón: cf. “gamba”.

Cambiado: *mbeddel*. F.: *mbeddla*.

Cambiar: 1. *beddel*. 2. *ġayyaṛ*. 3. *ṣaṛṛaf* (dinero). 4. *qalleb* “cambiar, dar la vuelta a algo”. 5. *tqalleb* “cambiarse, darse la vuelta, cambiar por completo”. *tqalleb el-ḥāl* “el tiempo cambió por completo”. 6. *ʕawwež*

"cambiar de opinión". 7. cf. "invertir". 8. cf. "transformar".

Cambiarse, reemplazarse, transofrmarse: 1. *tbeddel*. *tbeddlet ṣēfetha* "su comportamiento había sido cambiado". 2. *tġayyaṛ*. 3. *tqalleb* "cambiarse, darse la vuelta". 4. cf. "alterarse".

Cambio: 1. *tebdāl*, *tebdīl*. 2. *ṣarf*. *ṣarf ṣġīr* "cambio en monedas". *dīr liyya ṣ-ṣarf men faḍḷak* "dame cambio por favor". *ṣarf rgīg* "cambio en monedas pequeñas". 3. *xūd elli bqa* "guárdate el cambio" (lit.: coge lo que ha quedado). 4. cf. "transformación".

Camella: *nāga*, *nāqa*. Pl.: *nyāg*, *nyāq*. Dim.: *nwīga*, *nwiyyga*.

Camellero: 1. *žemmāl*. Pl.: *žemmāla*. 2. *ḥādi*.

Camello: 1. *žmel* "camello, dromedario". Pl.: *žmāl*. 2. *bell* (col. sin n. u.) 3. *baṣnaṣ* "que vende droga". 4. cf. "camella".

Camilla mortuoria: 1. *nʕāš*. Pl.: *nʕūša*. 2. *maḥmel*. Pl.: *mḥāmel*.

Camino, carretera: 1. *ṭṛīq*. Pl.: *ṭṛūq*, *ṭūṛūq*, *ṭaṛqān*, *ṭuṛqān*. *eṭ-ṭṛīq hādi bāqa ṭwīla* "este camino es todavía largo". *ṭṛīq es-slāma* "que tengas un feliz camino" (deseo a alguien que marcha de viaje). *ṭṛīq mzeffta* "un camino alquitranado". *ṭṛīq ḍiyyqa* "un camino estrecho". *ʕla ṭ-ṭṛīq* "de camino, de paso". *zād xalfa mʕa ṭ-ṭṛīq* "él continuó su camino". *žābtu ṭ-ṭṛīq mṣāfaṛ* "él llegó de viaje (lit.: el camino lo trajo viajando)". *kabb* (*ykubb*) *mʕa ṭ-ṭṛīq* "él emprendió el camino". 2. *ṣadd*, *ṣaḍḍ* "ponerse en camino". *ṣadd mʕa ṭrīgu* "él se puso en camino". 3. *kāyās*, *kāyāṣ* (col.) "camino empedrado". 4. *šānṭi* "camino empedrado". Pl.: *šwānaṭ*. 5. cf. "sendero".

Camión: *kāmiyyō*, *kāmyō*, *kāmyōn*. Pl.: *kāmyōnāt*, *kāmyōwāt*.

Camisa: 1. *qāmīžža*. Pl.: *qāmīžžāt*. 2. *čāmīr*, *čāmīra* "especie de camisa blanca y larga de algodón". Pl.: *čāmīrāt*, *čwāmaṛ*.

Camisón: *zugdūn*, *zegdūn*, *zegdūna* "especie de camisón femenino blanco con mangas de seda". Pl.: *zegdūnāt*, *zgāden*.

Campana: *nāqūṣ*. Pl.: *nwāqaṣ*.

Campaña (para hacer algo): *ḥamla* (ár.) Pl.: *ḥamlāt*.

Campeón: *fāyez*, *fāyez*. F.: *fāyza*. Pl.: *fāyzīn*.

Campeonato: *būṭūla* (ár.) Pl.: *būṭūlāt*.

Campesino: 1. *bādi* (col.) 2. *bedwi* "beduino, campesino". F.: *bedwiyya*. Pl.: *bedwiyyīn*. 3. *ʕṛūbi* "campesino, beduino, del campo". F.: *ʕṛūbiyya*.

Campo: 1. *el-ʕṛūbiyya* "el campo". 2. *el-bādiyya* "el campo". Pl.: *bwādi*, *bāwādi*. 3. *xla*. 4. *kānpo*. 5. *bṭāḥ* "campo vasto, horizonte". *ṭalʕat eš-šems ʕal le-btāḥ* "el sol apareció en el horizonte". 6. *mīdān* "campo de batalla". 7. cf. "rural".

Cana: *šīb*.

Canalización para el agua: *slūqiyya*. Pl.: *slūqiyyāt*.

Canalla: *ḥṛāmi*. F.: *ḥṛāmiyya*. Pl.: *ḥṛāmiyyīn*.

Canasta: cf. "cesta".

Cáncer (enfermedad y constelación): *sāṛāṭān*.

Canción, canto: 1. *ġunya*. Pl.: *ġunyāt*. 2. *āʕayyūʕ* "canción breve improvisada por las mujeres, grito de alegría". 3. cf. "canto".

Candidato, aspirante: *mūrašŝaḥ* (ár.)

Candidatura: cf. "propuesta - *taršīḥ*".

Candil, lámpara de aceite: *qandīl*. Pl.: *qnādel*.

Canela: 1. *qarfa*. 2. *qarfi* "color canela". F.: *qarfiyya*. Pl.: *qarfiyyīn*.

Cangrejo: *kaʕrīša*, *kaʕrāša*, *ʕuqrāyša*, *ʕuqrīša*, *ʕqrīša*. Pl.: *kaʕrīšāt*, *ʕuqrāyšāt*, *ʕuqāraš*, *ʕqāreš*.

Canicie: *šīb*.

Canilla: *žaʕba* "especie de canilla donde va liada la lana que se coloca dentro de la lanzadera del telar". Pl.: *žaʕbāt*, *žʕāb*, *žʕābi*.

Canilla: cf. "bobina".

Canoso: *šāyb*, *šāyeb*. F.: *šāyba*. Pl.: *šāybīn*, *šuyyāb*, *šiyyāb*.

Cansado, enfermo, mediocre, de mala calidad, de poca importancia (algo o alguien): 1. *ʕayyān*. F.: *ʕayyāna*. Pl.: *ʕayyānīn*. *šwiyya ʕayyāna* "un poco enferma". *ši ḥāža ʕayyāna* "algo de poca importancia". 2. cf. "enfermo". 3. cf. "fatigado".

Cansancio, pena, fatiga: 1. *ʕya*. 2. *tʕab*. 3. *mrāta* (tb. molestia). 4. cf. "esfuerzo".

Cansar: *ʕayya* (*yʕayyi*).

Cansarse: 1. *ʕya* (*yaʕya*). 2. *tʕab*. 3. cf. "molestar a".

Cantante: 1. *ġannāy*. F.: *ġannāya*. Pl.: *ġannāyīn*. 2. *mġanni*. F.: *mġanniyya*. Pl.: *mġanniyyīn*. 3. *meddāḥ* "que entona cantos religiosos en el transcurso de una ceremonia". F.: *meddāḥa*. Pl.: *meddāḥa*. 4. *šīxa* "mujer que canta y baila música folclórica con ocasión de las fiestas". Pl.: *šīxāt*.

Cantar: 1. *ġanna* (*yġanni*). 2. *ṭrannem* "cantar melodiosamente". 3. *ʕayyaʕ* "cantar una canción improvisada o dar un grito de alegría (mujeres)". 4. *garṛaḥ* "cantar cantos profanos". 5. *gṛīḥa* "acción de cantar cantos profanos". Pl.: *gṛāyḥ*.

Cántaro: 1. *ṭanžiyya* "gran cántaro de barro cocido, cilíndrico, varnizado en el interior y con dos asas, utilizado para almacenar aceite, leche, manteca o carne en conserva (*xlīʕ*)". Pl.: *ṭnāži*, *ṭnāža*. 2. *qulla* "especie de cántaro, con una o dos asas, utilizado para contener el agua o el aceite". Pl.: *qullāt*, *qlāl*. 3. *genbūr*, *genbūra* "gran cántaro o ánfora, con una o dos asas, utilizado para tranportar el agua que se saca de un pozo o una fuente". Pl.: *genbūrāt*, *gnāber*. 4. cf. "recipiente".

Cantero, que talla piedras: *ḥažžāṛ*. Pl.: *ḥažžāṛa*.

Cántico religioso: cf. "elogio".

Cantidad, número (de cosas, personas): 1. *ʕādād* (tb. número, cifra). Pl.: *ʕdād*, *ʕdādi*. *ʕādād d eṭ-ṭbāli* "numerosas mesas". 2. *ma tāyāssāra* (ár.) "una cantidad insignificante". *ma tāyāssāra men el-flūs* "una suma de dinero insignificante". 3. *qḍaṛ*. *el-qḍaṛ el-msežžel f el-fātūra* "la cantidad que consta en la factura". 4. *kāda* "tal cantidad, tanto". *ẓṛaʕt fīha*

kāda w kāda “sembré en ella tanto y tanto”. 5. *kimmiyya* (ár.) 6. cf. “insignificancia”. 7. cf. “terminar - *kmāl*”.

Canto: 1. *ġna*. 2. *taṛnīm* “canto melodioso, acción de cantar melodiosamente”.

Canturrear: *denden*.

Caña, junco: *qṣab* (col.) N. u.: *qaṣba*.

Cañón: *medfaʕ*. Pl.: *mdāfaʕ*.

Capa (con capucha): 1. *selhām*. Pl.: *slāham*. 2. *baṛnūs*. Pl.: *bṛānes*. 3. *faṛša* “capa, superficie” (p. ej. cada una de las capas de la *baṣṭīla*). Pl.: *faṛšāt*, *fṛāši*. 4. *tefrīša* “acción de poner capas, capa (superficie), cada una de las capas de la *baṣṭīla*”. Cf. “pasta”.

Capaz (ser): cf. “poder (v.)”

Capaz, fuerte: *ʕla drāʕ-* (+ pron. pers. suf.) “muy capaz, muy fuerte”.

Capital: 1. *ʕāṣīma* (ár. Ciudad) Pl.: *ʕawāṣim*. 2. *ṛāṣ el-māl*, *resmāl* (dinero).

Capitán: *qabṭān*, *qubṭān*. Pl.: *qabṭānāt*, *qubṭānāt*.

Capítulo, apartado, tema: *bāb*. Pl.: *bwāb*, *ʔabwāb*.

Capturar: cf. “atrapar”.

Capucha: *qabb*, *qubb*. Pl.: *qbāb*, *qbūb*.

Capullo, brote (de una flor): *baḷḷūṭa*. Pl.: *baḷḷūṭāt*. Pl.: *bḷāḷaṭ*.

Cara, rostro: 1. *ūžah*. Pl.: *ūžūh*, *ūžāh*. *ʕandu wužhu f el-qfāh* “tiene más cara que espalda (lit.: tiene su rostro en su nuca)”. *ma ʕandu ši el-ūžah* “cara dura (lit.: no tiene el rostro)”. *ʕawwež l-ūžah* “torcer el rostro, poner mala cara”. 2. *qall laḥya* “cara dura (lit.: menos barba)”. 3. *ʕla ṣ-ṣanṭīḥa dyālu* “con mucha cara dura (lit.: sobre su frente)”. 4. *kemmāra* “jeta” (peyorativo). Pl.: *kmāmer*. *kemmārtu kā-tžaṛžaṛ mʕa l-aṛḍ* “le llega la cara al suelo (lit.: su jeta se arrastra por el suelo)”. 5. *wāžah* “dar la cara ante (alguien)”. 6. *naxxal* “poner mala cara a (alguien)”. 7. cf. “superficie”.

Caracol: 1. *babbūš* (col.) N. u.: *babbūša*. 2. *ġ^{w}lāl*, *ġlāl* (col.) N. u.: *ġ^{w}lāla*, *ġlāla*.

Carácter, temperamento (de alguien): *ṭbaʕ*.

Característica, aspecto: *wuṣf*. Pl.: *ūṣāf*, *ūṣāyf*.

Caracterizado por: *bu* + sust. *bū-kerš* “individuo con bastante vientre, barrigón”.

Caracterizarse: cf. “distinguirse”.

Caramelo: *kūnfīṭ* (col.) N. u.: *kūnfīṭa*.

Carantoña, caricia: cf. “mimar - *xanneṭ*”.

Caravana: *qāfla*, *gāfla*. Pl.: *qwāfel*, *gwāfel*.

Carbón: 1. *fḥam*, *faḥm* (col.) 2. *fāxaṛ* (col.) 3. *faḥḥāmi* “relativo al carbón”. F.: *faḥḥāmiyya*. Pl.: *faḥḥāmiyyīn*. 4. cf. “brasa”. 5. cf. “carbonizarse”.

Carbonero: 1. *faḥḥām*. Pl.: *faḥḥāma*. 2. *mūl el-fāxaṛ*.

Carbonizarse, transformarse en carbón: *tfaḥḥam*.

Cárcel: *ḥabs*.

Carcelero: *ḥabbās*. Pl.: *ḥabbāsa*.

Carcomerse, estar carcomida (madera), llenarse de gusanos: *tsuwwes*.

Cardar (la lana): 1. *qaršel*. 2. *tqaršīl* "acción de cardar". 3. *tqaršīla* "acción de cardar" (n. u.)

Cardo: *žernīž*, *zernīž*, *gernīz* (con flores amarillas cuyos brotes son comestibles).

Carecer: 1. *ma ʕand* (+ pron. pers. suf.) *š*, *ši*. 2. cf. "tener".

Carencia, insuficiencia, falta: *naqṣ*.

Carestía: *ġla*.

Carga, bulto, peso: 1. *ḥmel*, *ḥaml*, *ḥmīl* "carga, bulto (de carga)". D.: *ḥamlāyn*. Pl.: *ḥmāl*, *ḥmūl*, *ḥmūla*. 2. *tqal* "carga, peso". 3. cf. "dificultad". 4. cf. "precepto".

Cargado: cf. "transportado".

Cargador: cf. "porteador".

Cargar: 1. *ḥmel* "cargar, transportar (un bulto)". *ma kā-yḥamlu š fīkum šaʕra* "ellos no os soportan, os detestan (lit.: ellos no cargan en vosotros un pelo)". 2. *ṛaṣṣaṣ* (cargar un arma de fuego). *raṣṣaṣ mukḥultu* "él cargó su fusil". 3. *šaržē* "cargar (un móvil)". *šaržīw* "¡cargad!"

Cargarse: cf. "llenarse".

Caricia: cf. "mimar - *xannet*".

Caridad: cf. "misericordia".

Cariñoso: cf. "afectuoso".

Carne: 1. *lḥam*. *el-lḥam kulla* "toda la carne". 2. *laḥma* "trozo de carne". Pl.: *laḥmāt*. 3. *kefta* "carne picada". Pl.: *kfūt*. 4. *kfāyti* "que hace *kefta*, que lo vende". Pl.: *kfāytiyya*. 5. *melqūṭ* "carne que se prepara en casa de la novia y que se envía a la casa del novio. Los amigos de éste le dan dinero por ella y luego lo manda a la casa de la novia". 6. *šwa* "carne asada". Pl.: *šwāyāt*. 7. *šwiyya* "trozos de carne, hígados o riñones preparados en brochetas de madera". 8. *habṛa* "carne sin huesos ni grasa". Pl.: *habṛāt*. 9. *xlīʕ* (col.) "carne, normalmente de cordero, salada, pasada luego por aceite hirviendo y conservada en una mezcla de aceite y grasa, carne en conserva". N. u.: *xlīʕa*. Pl.: *xlāyaʕ*. Dim.: *xliyyʕa*. 10. *xallaʕ* "preparar el *xlīʕ*". 11. *qadded* "cortar la carne en tiras para preparar el *xlīʕ*". 12. *qaddīd*, *geddīd* (col.) "carne en conserva cortada en tiras y salada; se suele comer de esta forma o se hace con ella *xlīʕ*". N. u.: *qaddīda*, *geddīda*. 13. *tārāmān* "carne cocida con agua, tripas". 14. *lḥam mbaxxṛa* "carne cocida al vapor". 15. *begri* "carne de vaca".

Carnicería: 1. *tāgezzāṛt* (n. ac.) 2. cf. "oficio y carnicero".

Carnicero: 1. *gezzāṛ*. F.: *gezzāṛa*. Pl: *gezzāṛa*, *gezzārīn* (pl. que se refiere al lugar donde están sus tiendas). . *el-mʕallem el-gezzāṛ* "el maestro carnicero". 2. *tāgezzāṛt* "profesión de carnicero". 3. cf. "matadero".

Caro: 1. *ġāli*. F.: *ġālya*. Pl.: *ġālyīn*. *ġāli ʕliyya bezzāf* "es muy caro para mí". *el-left ġāli* "los nabos son caros". 2. *ġla men* (comp. inv.) "más caro que". 3. cf. "encarecerse".

Carpintería, profesión de carpintero: 1. *tānežžāṛt*. 2. cf. "oficio" y "carpintero".

Carpintería: *tānežžāṛt*.

Carpintero: 1. *nežžāṛ*. Pl.: *nežžāṛa*, *nežžārīn*. 2. *tānežžāṛt* "profesión

de carpintero". 3. cf. "carpintería, profesión de carpintero".

Carrera, acción de correr: *žri*. N. u.: *žerya*.

Carretera: 1. *kārrēṭēra*. 2. cf. "camino".

Carretilla, Carrillo (de mano): 1. *baṛwīṭa*. Pl.: *baṛwīṭāt*, *bṛāwaṭ*. 2. *karrōsa* (que llevan en el tren para vender bocadillos, café, etc...) 3. cf. "carro".

Carrillo: cf. "carretilla".

Carro (donde van los bebés), carretilla: 1. *šaryō*. Pl.: *šaryōwāt*. 2. *kārro*. Pl.: *kārrōwāt*.

Carroña, cadáver de un animal no degollado: *žīfa*. Pl.: *žīfāt*, *žyāf*.

Carta: 1. *bṛa*. Pl.: *bṛāwāt*. Dim.: *bṛiyya*, *bṛīwa*. *bṛa msūgra* "una carta certificada". *bra rēkōmāndē* "una carta certificada". *bṛa maḍmūna* "una carta certificada". *bṛa f el-bārīd sārīʕa* "una carta urgente". *bṛa ʕādya* "una carta normal". *wāš žātni ši bra*? "¿ha llegado alguna carta para mí?" 2. *kāṛṭa* (de naipes). Pl.: *kwāṛaṭ*.

Carterista: cf. "ratero".

Cartero: 1. *mūl el-būṣṭa*. 2. *mūl el-bārīd*. 3. *faṛṛāq le-bṛāwāt* (lit.: el distribuidor de las cartas).

Cartón: 1. *kaṛṭūn*. Pl.: *kṛāṭan*. 2. cf. "caja - *karṭōna*.

Cartucho, bala: *qaṛṭāṣ*, *quṛṭāṣ* (col.) N. u.: *qaṛṭāṣa*, *quṛṭāṣa*. Pl.: *qṛāṭaṣ*.

Casa: 1. *ḍāṛ*. Pl.: *ḍyāṛ*, *ḍyūṛ*. *ḍāṛ mxaṛṛba* "una casa en ruinas". Dim.: *dwīra*, *dwīriyya*. *ḍāṛ meftūḥa* "una casa abierta". *mša l wāḥaḍ eḍ-ḍāṛ u bġa yisraq fīha* "él marchó a una casa y quiso robar en ella". *eḍ-ḍāṛ el-bīḍa* "Casablanca". *f eḍ-ḍāṛ* "en casa". *ḍāṛkum* "vuestra casa". *qalb eḍ-ḍāṛ* "el interior de la casa". 2. *vīlla* (en un barrio residencial). 3. *es-sefli* "la parte de abajo de la casa". 4. *el-fūqi* "la parte de arriba de la casa". 5. *ʕand* (tb. + pron. pers. suf.) "en casa de, junto a, en". *bqāw ʕand eš-šrīf wāḥd el-xams iyyām* "permanecieron en casa del jerife unos cinco días". *temmīna māšyīn l ʕand el-bāša* "nos pusimos en marcha hacia la casa del gobernador". 6. cf. "apeadero". 7. cf. "patio". 8. cf. "ruina, casa en ruinas".

Casablanca: 1. *eḍ-ḍāṛ el-bīḍa*. 2. *kāza*. 3. *bīḍāwi*, *bayḍāwi* "natural de Casablanca". F.: *bīḍāwiyya*, *bayḍāwiyya*. Pl.: *bīdāwiyyīn*, *bayḍāwiyyīn*.

Casado: 1. *mzuwwež*, *mžuwwež*. F.: *mzuwwža*, *mžuwwža*. Pl.: *mzuwwžīn*, *mžuwwžīn*. 2. *ʕrīs* "recién casado". Pl.: *ʕaṛsān*.

Casar, casarse: *zuwwež*, *žuwwež*.

Casarse: 1. *tzuwwež*, *tžuwwež*, *džuwwež*. 2. *ʕabba* (*yʕabbi*) "tomar como esposa". 3. cf. "casar".

Cascada: cf. "chorro".

Cáscara: cf. "corteza".

Casco (para la moto): *kāsk*.

Casi, a punto de: *ʕlāyen* (adv.) *ʕlāyen en-nhāṛ kullu* "casi todo el día".

Casi: 1. *ʕlāyen*. 2. cf. "aproximadamente".

Casida, poema: *qṣīḍa*. Pl.: *qṣāyaḍ*.

Casino: cf. "club".

Caso: cf. “asunto”.

Castaña: *qaṣṭāl*, *qaṣṭān* (col.) N. u.: *qaṣṭāla*, *qaṣṭāna*, *qaṣṭāla*, *qaṣṭāna*.

Castaño: *qaṣṭli*. F.: *qaṣṭliyya*. Pl.: *qaṣṭliyyīn*.

Castañuelas (metálicas): 1. *qaṛqāba*. Pl.: *qṛāqab*. 2. *qaṛqab* “hacer sonar las castañuelas”.

Castigado, condenado: *mʕāqab*. F.: *mʕāqba*. Pl.: *mʕāqbīn*.

Castigar, inflingir una sanción a (alguien): 1. *ʕāqab*. *ʕāqbūh ʕla es-saṛqa* “ellos lo castigaron por el robo”. 2. *ʕaddeb*. cf. “torturar”. 3. *sellaṭ ʕla*. 4. *ntāqam ʕla* (Dios).

Castigo, condena: 1. *ʕqūba*. Pl.: *ʕqāyb*. *bla ʕqūba* “impunemente”. 2. *ʕqāb* “castigo que se producirá después del Juicio Final”. 3. cf. “tormento”.

Castillo, palacio: 1. *qṣaṛ*, *gṣaṛ*. Pl.: *qṣūṛ*. 2. cf. “alcazaba”.

Casualidad: cf. “coincidencia”.

Catálogo: cf. “índice”.

Cataplasma: cf. “compresa”.

Catarro: cf. “resfriado”.

Categoría: cf. “género”.

Catorce: *āṛbaʕṭāš*, *ṛbaʕṭāš*. *ṛbaʕṭāš d eš-šhūṛ* “catorce meses”. *ṛabʕṭāš l bent* “catorce chicas”.

Catre: *kāṭṛi*. Pl.: *kwāṭaṛ*.

Causa, motivo: 1. *sābāb*, *sbāb*. Pl.: *sbāb*. 2. *sebba*. Pl.: *sebbāt*, *sbāyb*. 3. *ʕla qībāl* “a causa de, según la intención de”. *ʕla qībālek* “a causa de ti”. 4. *ʕla žāneb* “a causa de”.

Causar, provocar, producir: 1. *sebbeb*. 2. *žbed* “provocar a (alguien)”. *škūn elli žbed l-axuṛ*? “¿quién es el que ha provocado al otro?” 3. *wurret*.

Cauterizar: *kwa* (*yikwi*).

Cautivar, seducir: 1. *xṭaf*. *lā-daxṭuf b ez-zayn* “ella cautiva con su belleza”.

Cava (que): *ḥāfaṛ*. F.: *ḥāfṛa*. Pl.: *ḥāfṛīn*.

Cavado: *maḥfūṛ*. F.: *maḥfūṛa*. Pl.: *maḥfūṛīn*.

Cavar: *ḥfaṛ*. *elli kā-yaḥfaṛ ši ḥofṛa kā-yṭīḥ fīha* “quien cava una fosa, cae en ella (refrán)”.

Cavarse, ser cavado: *ttaḥfaṛ*.

Caza: cf. pesca.

Cazador: 1. *ṣiyyād*. Pl.: *ṣiyyāda*, *ṣiyyādīn*. 2. cf. “pescador”.

Cazar: cf. “pescar”.

Cazo: cf. “cacerola”.

Cd: 1. *sēdē* (*rōm*). Pl.: *sēdēyāt*. 2. *grāvēᵘr sēdē* “grabadora de cds.” 3. *lēktēᵘr sēdē* “lector de cds.”

Cebada: 1. *šʕīr* (col.) 2. *ʕalf* “ración de cebada con la que se alimenta a un caballo, un mulo, etc...” 3. *ʕallef* “dar a un animal su ración de cebada”. 4. cf. “cebada”. 5. cf. “cereal”.

Cebo (de un anzuelo): *ṭuʕm*.

Cebolla: *bṣal* (col.) N. u.: *baṣla*.

Cedazo: cf. “tamiz”.

Cegar: 1. *ʕma* (*yaʕmi*) “cegar a (alguien)”. 2. *ṭmeṣ* “cegar el espíritu, la razón de (alguien), confundir a (alguien) (Dios)”. *aḷḷāh yṭamṣak*! “¡que Dios te confunda!”

Cegarse, volverse ciego: 1. *ʕma* (*yaʕma*) “volverse ciego,

cegarse". *bkāt ḥatta ʕmāt* "ella lloró hasta no poder más (lit.: "ella lloró hasta que se cegó)". 2. cf. "ciego".

Ceguera: *ʕma*. (*allāh*) *kā-yaʕṭīk la-ʕma* "que Dios te haga ciego" (fórmula empleada para maldecir a alguien).

Ceja: *ḥāžeb*, *ḥāžba*. Pl.: *ḥwāžeb*, *ḥažbān*. D.: *ḥāžbīn*.

Celebrar: 1. *ʕayyed* (*l-ʕayd el-kbīr* o *el-ʕayd eṣ-ṣġīr*). 2. *ḥtāfel* (ár.) 3. cf. "boda".

Célebre, ilustre, famoso: *mešhūṛ*. F.: *mešhūṛa*. Pl.: *mešhūṛīn*.

Celebridad: cf. "reputación".

Celeste, del color del cielo: *smāwi*. F.: *smāwiyya*. Pl.: *smāwiyyīn*.

Celos: cf. "envidia".

Celoso: *maġyār*. F.: *maġyāra*. Pl.: *maġyārīn*.

Cementerio: 1. *mqabṛa*. Pl.: *mqābaṛ*. 2. *mqābaṛ*. Pl.: *mqābṛāt*. 3. *ṛūḍa*, *ṛōḍa*.

Cemento: 1. *buṛṣlāna*, *baṛṣlāna* "cemento, mortero" (p. ej. de hormigón). 2. *sīma*.

Cena: 1. *ʕša*. Pl.: *ʕšāwāt*. *ʕšāt el-wuld* "la cena del hijo". 2. *la-ʕša* "la quinta oración del día, una hora y media o dos después del ocaso".

Cenar: 1. *tʕašša*. 2. *ʕašša* (*yʕašši*) "dar de cenar".

Cenicero: *ṭaffāya*. Pl.: *ṭaffāyāt*.

Ceniza: 1. *ṛmāḍ* (col.) 2. cf. "gris".

Censurar, controlar, supervisar: *ṛāqab*.

Centellear: cf. "resplandecer - *wulwul*".

Centímetro: *sentīm*, *santīm*, *sanṭīm*.

Céntimo: 1. *sentīm* (sin pl.) *ʕašṛa sentīm* "diez céntimos". 2. *gerš* "antigua moneda equivalente a 25 céntimos, un cuarto de un franco". Pl.: *grūš*, *grūšāt*. Dim.: *griyyeš*. 3. cf. "franco".

Centinela, guardián, vigilante, vigila (que): 1. *ʕassās*. F.: *ʕassāsa*. Pl.: *ʕassāsīn*. *ʕassās ʕla* "que vigila a (alguien o algo)". 2. *ḥāres*. F.: *ḥārsa*. Pl.: *ḥārsīn*. 3. *el-gardyān d eṭ-ṭūmūbīlāt* "el vigilante de los coches".

Centro, medio: 1. *wuṣṭ*. *f el-wuṣṭ* "en el medio". *wuṣṭ le-mdīna* "el centro de la ciudad". 2. *qīsāriyya* "centro comercial (de zapatos y prendas de vestir normalmente)". Pl.: *qīsāriyyāt*. 3. cf. "escuela".

Ceñido (de un cinturón): *mḥazzem*. F.: *mḥazzma*. Pl.: *mḥazzmīn*.

Ceñir, fijar (algo con un cinturón o un trozo de tela): *ḥzem*. *ḥuzmūh ʕla ḍhar ʕāwdu* "ellos lo fijaron sobre la espalda de su caballo".

Ceñirse: 1. *tḥazzem* (con un cinturón). 2. *ttezzer b* (con una toalla o paño en el baño). 3. *tqalled b*. *tqalled b sīfu* "él se ciñó su espada".

Cepillar: 1. *šiyyet*, *šiyyaṭ*. 2. *nžaṛ* (la madera).

Cepillo, brocha: 1. *šīṭa*, *šīta*. Pl.: *šīṭāt*, *šītāt*, *šyet*. *šīṭa dyāl es-snān* "un cepillo de dientes". 2. cf. "escoba".

Cera: 1. *šmaʕ* (col.) 2. *lekk* (para sellar).

Cerámica: *faxxāṛ*.

Ceramista: 1. *faxxāṛ*. Pl.: *faxxāṛa*. 2. *tāfaxxāṛat* "oficio de ceramista".

Cerca de: *l žīha*. *l žīht Wužda* “cerca de Ujda”.

Cerca: cf. “próximo”.

Cercado: cf. “aprisco”.

Cercano: cf. “próximo”.

Cercar, hacer un cercado: *ḥawweš*.

Cerciorarse de (algo): *tḥaqqaq b*.

Cerdo, jabalí: *ḥallūf*. Pl.: *ḥlālef*. Dim.: *ḥlīlef*. Pl. dim.: *ḥlīlfāt*.

Cereal, grano, trigo, cebada: *ẓraʕ* (col.)

Cerebro: 1. *dmāġ*. Pl.: *dmāġāt*. 2. *muxx*. Pl.: *mxāx*, *mxūxa*. 3. cf. “inteligencia”.

Cereza: *ḥabb le-mlūk* (col.) N. u.: *ḥabba le-mlūk*.

Cerilla: *ūqīd* (col.) N. u.: *ūqīda*. Pl.: *ūqīdāt*. *ṣandūq d el-ūqīd* “una caja de cerillas”.

Cernícalo: cf. “milano”.

Cero: *ṣafr*, *ṣifṛ* (ár.), *ṣfaṛ*, *sfer*. Pl.: *ṣfāṛ*, *sfār*.

Cerrado: 1. *mešdūd*, *meštūd*, *mesdūd*. F.: *mešdūda*, *meštūda*, *mesdūda*. Pl.: *mešdūdīn*, *meštūdīn*, *mesdūdīn*. 2. *maġlūq*. F.: *maġlūqa*. Pl.: *maġlūqīn*. 3. *maqfūl* “cerrado con llave”. F.: *maqfūla*. Pl.: *maqfūlīn*. 4. cf. “encerrado”.

Cerradura: 1. *qfel*. Pl.: *qfāl*, *qfūl*, *qfūla*. *et-tuqba d el-qfel* “el ojo de la cerradura”. 2. *faṛxa* “gran cerradura”. Pl.: *faṛxāt*, *fṛāxi*. 3. *belž* “cerradura de madera”. 4. *bellāž* “fabricante de cerraduras de madera”. Pl.: *bellāža*. 5. cf. “pestillo”.

Cerrar: 1. *šedd*, *sedd* (*yšedd*, *yšudd*, *ysedd*). *šedd ʕlīh el-bāb* “él cerró tras de sí la puerta”. 2. *ġlaq*, *ġleg*, *ġalg*, *ġgel*. *daxlu l-bīt u ġgel ʕlīh b sārūt* “entraron en la habitación y lo encerró con llave”. 3. *belež* “cerrar con llave o con un cerrojo”. 4. *qfel* “cerrar con llave, cerrar una olla”. 5. *niyyem* “cerrar los ojos a la mitad, bajar los ojos”.

Cerrojo: cf. “pestillo”.

Certeza: cf. “certitud”.

Certificado, partida: 1. *ʕaqd*. Pl.: *ʕqūd*, *ʕqūda*. *ḥusn es-sīra* “certificado de buena conducta”. *ʕaqd l-ʔizdiyād* “partida de nacimiento” (ár.) 2. *šāhāda* (ár.) *šāhādāt sukna* “certificado de residencia”. *šāhādāt el-ūfāt* “certificado de defunción”. 3. *maḍmūn* (una carta o paquete que se envía por correo). F.: *maḍmūna*. Pl.: *maḍmūnīn*. *bṛa maḍmūna* “una carta certificada”. 4. cf. “diploma”.

Certitud, certeza, convicción: *taḥqīq*.

Cerveza: 1. *serbīsa*, *sarbīsa*, *sīrbīsa*. 2. *byēr*.

Cesar, desaparecer, ser eliminado: *zāl* (*yzūl*).

Cesta, canasta: 1. *quffa*. Pl.: *qfef*, *qfāf*. Dim.: *qfīfa*. 2. *sulla*, *sella*. Pl.: *sullāt*, *sellāt*, *slel*, *slūl*.

Cetrería: *tābiyyāzt*.

Ceuta: 1. *Sebta*. 2. *Šaršār* (nombre dado a un barrio de esta ciudad).

Ceutí: 1. *sebti*. F.: *sebtiyya*. Pl.: *sebtiyyīn*. 2. *sebtāwi*. F.: *sebtāwiyya*. Pl.: *sebtāwiyyīn*.

Ciática: *bu-zellūm* “que padece de ciática”.

Cibercafé: *sīber*. *f es-sīber* “en el ciber”.

Cicatriz: *mšarṛaṭ la-ḥnāk* “con cicatrices en las mejillas”. F.: *mšarṛṭa*. Pl.: *mšarṛṭīn*.

Ciego: 1. *ʕma*. F.: *ʕamya*. Pl. m.: *ʕūmi*, *ʕūmyān*. Pl.: f.: *ʕamyāt*. 2. *maʃmi*. F.: *maʃmiyya*. Pl.: *maʃmiyyīn*. 3. *bṣīṛ*. F.: *bṣīṛa*. Pl.: *baṣṛa*, *buṣṛa*, *bṣīrīn*. 4. *tʕāma* “hacerse el ciego”. 5. cf. “cegar” y “cegarse”. 6. cf. “tuerto”.

Cielo: 1. *sma*. Pl.: *smāwāt*. 2. cf. “celeste”. 3. cf. “paraíso”.

Cien: *mya*. D.: *myātāyn*. *telt mya* “trescientos”. *myāt metqāl* “cien mizcales”. *ši mya* “unos cien”. *myāt ktāb* “cien libros”. *mya w xamsīn* “ciento cincuenta”. *mya w setta w tlātīn* “ciento treinta y seis”. *mya w tlāta ḍyāṛ* “ciento tres casas”. *mya w tlāta w xamsīn d en-nsa* “ciento cincuenta y tres mujeres”. *myāt šelya w šelya* “ciento una sillas”. *myāt metqāl* “cien mizcales”. *myātāyn d en-nās* “doscientas personas”. *telt mya* “trescientos”. *telt mya w wāḥad u sebʕīn ʕām* “trescientos setenta y un años”. *āṛbaʕ mya* “cuatrocientos”. *sett mya ṣafḥa* “seiscientas páginas”.

Ciencia, saber: 1. *ʕīlem*, *ʕīlm*, *ʕalm*. Pl.: *ʕūlūm*. *kulliyyāt el-ʕūlūm* “la Facultad de Ciencias”. *ʕūlūm el-ʔinsāniyya* “humanidades”. 2. cf. “arte”.

Ciento (por): (numeral + prep. *f* + art. + *mya*) *ʕašṛa f el-mya* “diez por ciento”. *tlātīn f el-mya* “treinta por ciento”. *mya f el-mya* “cien por cien”.

Ciertamente: 1. *b eṣ-ṣaḥḥ*. 2. *ʕla kull ḥāl*.

Cierto: 1. *ḥaqqa*!, *ḥagga*! “¡por cierto!” 2. *baʕda* “por cierto, a propósito”. *qūl li baʕda*, *š men xadma kā-ydīr*? “por cierto, ¿qué trabajo está haciendo él?” 3. cf. “verdadero”.

Cifra: cf. “número”.

Cigarra, grillo: *bẓīẓ* (col.) N. u.: *bẓīẓa*.

Cigarro, cigarrillo: 1. *gāṛṛo* (col. y n. u.) Pl.: *gāṛṛōwāt*, *gāṛṛōyāt*, *gṛāṛo*. Dim.: *gwīṛṛo*, *gṛīṛo*. *ʕmel ši gāṛṛu*! “¡toma un cigarrillo!” 2. *duxxān* “tabaco, cigarrillos”.

Cigarrón: cf. “saltamontes”.

Cigüeña: *bellārež* (col. y n. u. sin art.) Dim.: *blīlīrež*.

Cilantro, culantro, coriandro: *qaṣbūṛ*.

Cima: cf. “coronilla”.

Cimientos: cf. “base”.

Cinco: 1. *xamsa*. *xamsa d el-qṛūn* “cinco cuernos”. *xams snīn* “cinco años”. *f el-xamsa* “a las cinco”. 2. *xmāsi* “compuesto de cinco elementos”. F.: *xmāsiyya*. Pl.: *xmāsiyyīn*.

Cincuenta: *xamsīn*. *xamsīn ʕām* “cincuenta años”. *tlāta w xamsīn* “cincuenta y tres”.

Cine: *sīnīma*. Pl.: *sīnīmāt*.

Cinta: 1. *kāsīṭa* “cinta magnetofónica”. Pl.: *kāsīṭāt*. 2. *sīnṭa* “cinta magnetofónica”. Pl.: *sīnṭāt*. 3. *skōṭš* “cinta adhesiva”.

Cinturón, correa: 1. *ḥzām*. Pl.: *ḥzūm*, *ḥzūma*, *ḥzāym*. 2. *ṣamṭa*, *semṭa* (de cuero). Pl.: *ṣamṭāt*, *ṣmaṭ*, *ṣmāṭi*. 3. *kurziyya* (ancha, de seda o lana). Pl.: *krāza*, *krāzi*. 4. *mḍamma* (de cuero). Pl.:

mḍammāt, *mḍāym* (norte), *mḍāmm* (sur), *mḍāmmi*.

Circula (que), que da vueltas: 1. *ḍāyaṛ*. F.: *ḍāyṛa*. Pl.: *ḍāyṛīn*. 2. cf. “redondo”.

Circulación: cf. “ajetreo”.

Círculo: 1. *ḍāyṛa*. Pl.: *ḍāyṛāt*. 2. *ḍūṛ*, *ḍāwṛ*. Pl.: *ḍwāṛ*. 3. *ḍuwwāṛa*. Pl.: *ḍuwwāṛāt*, *ḍwāwaṛ*. 4. *ḥalqa* “círculo de gente formado alrededor de una persona”. Pl.: *ḥalqāt*, *ḥlāqi*.

Circuncidado: 1. *mxatten*. Pl.: *mxattnīn*. 2. *mṭahhaṛ*. Pl.: *mṭahhṛīn*.

Circuncidar: 1. *xatten*. 2. *ṭahhaṛ*.

Circuncisión: 1. *xtāna*. 2. *ṭhāṛa*.

Circunferencia, círculo (que rodea algo): *ḍāṛa*. Pl.: *ḍāṛāt*.

Ciruela: *baṛqūq* (col.) N. u.: *baṛqūqa*. Pl.: *baṛqūqāt*, *bṛāqaq*. Dim.: *bṛīqīqa*.

Cirujano: *ṭbīb ež-žaṛṛāḥ*.

Cisne: cf. “ganso”.

Cisterna: cf. “tonel”.

Cita: 1. *mīʕād*. Pl.: *mīʕādāt*, *mwāʕad*. *ʕandi mīʕād mʕa laṭnāš qadd qadd* “tengo una cita a las doce en punto”. 2. *randēvū*. 3. cf. “texto”.

Citación (ante la justicia): *daʕwa*. Pl.: *dʕāwi*.

Citar (ante la justicia): 1. cf. “convocar”. 2. cf. “denunciar”.

Citarse: cf. “denunciarse”.

Ciudad: 1. *mdīna*. Pl.: *mdūn*, *mūdūn*. *le-mdīna la-qdīma* “la vieja ciudad”, *le-mdīna le-ždīda* “la nueva ciudad”. 2. *el-ḥāḍīra* “la ciudad, el entorno ciudadano”. 3. cf. “local”. 4. cf. “país”.

Ciudadano: 1. *mādāni* (ár. De una ciudad). F.: *mādāniyya*. Pl.: *mādāniyyīn*. 2. *muwāṭin* (ár. De un país”). F.: *muwāṭīna*. Pl.: *muwāṭīnīn*.

Ciudadela: cf. “alcazaba”.

Civilización, vida sedentaria, vida ciudadana: *ḥāḍāra* (ár.)

Clamor: cf. “grito”.

Clandestino: 1. *ḥāṛag*. F.: *ḥāṛga*. Pl.: *ḥāṛgīn*. 2. *mxabbaʕ*. F.: *mxabbʕa*. Pl.: *mxabbʕīn*. 3. cf. “inmigrante”.

Clara (del huevo): *el-maḥḥ le-byaḍ*. Pl.: *mḥāḥ*.

Claridad: cf. “sinceridad”.

Claro: 1. *nāṣaḥ* (color). F.: *nāṣḥa*. Pl.: *nāṣḥīn*. 2. *meftūḥ* (color). F.: *meftūḥa*. Pl.: *meftūḥīn*. 3. *wāḍaḥ*. F.: *wāḍḥa*. Pl.: *wāḍḥīn*. Cf. “evidente”. 4. *ūḍaḥ* “ser claro, manifiesto”.

Clase: 1. *ṭābāqa* (social). Pl.: *ṭābāqāt*. 2. *qism*, *qīsem* (aula, ár.) Pl.: *aʔqsām*. 3. *qism* (categoría, ár.) *f el-qism l-awwel* “en primera clase”. *f qism suwwāḥ* “en clase turista”. 4. cf. “género”. 5. cf. “variedad”.

Cláusula, artículo (p. ej. de una ley): *band*. Pl.: *būnūd* (ár.)

Clavado: 1. *mṣammaṛ*. F.: *mṣammṛa*. Pl.: *mṣammṛīn*. 2. cf. “hincado”.

Clavar (una puntilla), herrar: *ṣammaṛ*.

Clavo (especia): *qṛunfel* (col.) N. u.: *qṛunfla*.

Clemente: *eṛ-ṛaḥmān* “El Clemente (Dios)”.

Clementina: *klēmantīn* (col.) N. u.: *klēmantīna*.

Cliente: 1. *meštāri*. Pl.: *meštāriyya*. 2. *klyān* (sing. y pl.)

Clima: cf. "aire".

Clínica: *klīnīk*.

Cloaca, aguas residuales: *būxrīro*, *būxrāro*.

Club social, casino: *nādi* (ár.) Pl.: *nāwādi*.

Coagular: cf. "solidificar".

Coagularse: cf. "solidificarse".

Cobarde: cf. "despreciable".

Cobertor: cf. "manta".

Cobrador: *qabbāḍ*. Pl.: *qabbāḍa*.

Cobrar: 1. *txaḷḷaṣ*. 2. *ġalla* (*yġalli*) "cobrar caro". *kā-yġalli bezzāf* "él suele cobrar muy caro". 3. *ṛaxxaṣ* "cobrar barato". *kā-yṛaxxaṣ bezzāf* "él suele cobrar muy barato".

Cobre: 1. *nḥās*. 2. *ṣfaṛ*. 3. *ṣaffāṛ* "persona que trabaja el cobre". Pl.: *ṣaffāṛa*. 4. *tāṣaffāṛat* "oficio del que trabaja el cobre". 5. cf. "artesano".

Cocción: cf. "cocina y cocinar - *ṭabx*".

Cocer, preparar (la comida): 1. *ṭayyeb* (*el-mākla*). 2. *fuwwaṛ*. "cocer al vapor". 3. *baxxaṛ* "cocer al vapor". 4. *tbaxxaṛ* "cocerse al vapor". 5. *ḥayyer* "cocer un huevo". 6. *ʕaṛṛaq* "cocer, asar insuficientemente" (carne)". 7. *slaq* "cocer huevos duros". 8. cf. "hervir".

Cocerse, cocer (un alimento): 1. *ṭāb* (*yṭēb*). *ṭābu liyya er-režlīn* "tengo los pies destrozados (de tanto andar)". 2. cf. "hervirse".

Coche, automóvil: 1. *ṭūmūbīl*. Pl.: *ṭūmūbīlāt*. *f eṭ-ṭūmūbīl* "en coche". 2. *siyyāṛa* (ár.) Pl.: *siyyāṛāt*. *f siyyāṛti* "en mi coche".

Cochinilla: *ḥmiyyaṛ žedda / žeddi*. Pl: *ḥmiyyṛāt*.

Cocido, hervido, calentado: 1. *ṭāyb*. F.: *ṭāyba*. Pl.: *ṭāybīn*. *ṭāyb mezyān* "bien cocido". *el-ḥūt ṭāyb f el-faṛṛān* "el pescado cocido en el horno". 2. *meslūq* "cocido en agua hirviendo". F.: *meslūqa*. Pl.: *meslūqīn*. *bīḍ meslūq* "huevos duros". 3. *mġalli* "cocido, hervido". F.: *mġalliyya*. Pl.: *mġalliyyīn*. *bīḍ mġalli* "huevos duros cocidos". 4. *mʕaṛṛaq* "cocido, asado insuficientemente (carne)". 5. *mbaxxaṛ* "cocido al vapor (cuscús, carne). F.: *mbaxxṛa*. Pl.: *mbaxxṛīn*. Cf. "carne - *mbaxxṛa*".

Cocina: 1. *kūzīna*. 2. *kūčīna*. 3. *kuššīna*. Pl.: *kšāšen*. 4. *ṭyāb* "acción de cocinar".

Cocinado: *maṭbūx*. F.: *maṭbūxa*. Pl.: *maṭbūxīn*.

Cocinar: 1. *ṭbax*. 2. *ṭabx* "acción de cocinar, cocción". 3. *ṭiyyeb*, *ṭayyeb*. *huwwa kā-yṭiyyeb mezyān* "él cocina bien". 4. *nṣab*. 5. cf. "cocer".

Cocinero: *ṭabbāx*. F.: *ṭabbāxa*. Pl. m.: *ṭabbāxa*. Pl. f.: *ṭabbāxāt*.

Codicia (que): *ṭāmaʕ*. F.: *ṭāmʕa*. Pl.: *ṭāmʕīn*.

Codicia: 1. *ṭmaʕ*, *ṭamʕ*, *ṭāmāʕ*. 2. *ṭammaʕ* "estimular la codicia de (alguien)".

Codiciar (algo): *ṭmaʕ*.

Código, conducta, tradición: 1. *sunna* "código de usos y costumbres de Mahoma recogidas en las recapitulaciones de *hadices*, conducta relacionada con la tradición profética". Pl.: *sūnān*. *ʕla sunnāti ll̩āh u rāsūlīhi* "conforme a los preceptos de la ley de Dios y de su profeta". 2. *sunni* "referente a la *sunna*". F.: *sunniyya*. Pl.: *sunniyyīn*.

Codo: 1. *ġumṛa*. Pl.: *ġmāmaṛ*. 2. *maṛfaq*, *maṛfeg*. Pl.: *mṝafaq*, *mṝafag*.

Cofre: cf. "arca".

Coger, atrapar: 1. *xda*, *xād* (*yāxūd*). 2. *šedd*. 3. *šebbaṛ*. 4. *tešbīra* "acción de coger". 5. *hazz* (*yhazz*, *yhuzz*). 6. *qbaḍ*, *qbaṭ*. 7. *qabḍ*, *qabṭ* "acción de coger". 8. *kḥaš*. 9. *lqaf*. 10. *hāz* (*yhūz*) "coger (algo) para sí mismo". 11. *kmeš* "coger, atrapar con la mano". 12. *ḍṛabni l-baṛd* "cogí frío". 13. cf. "llevarse". 14. cf. "tomar".

Cogerse: 1. *ttaqbaḍ*. 2. *naqbaṭ*.

Cogido, atrapado, sujeto: 1. *maqbūḍ*, *maqbūṭ*, *megbūḍ*. F.: *maqbūḍa*, *maqbūṭa*, *megbūḍa*. Pl.: *maqbūḍīn*, *maqbūṭīn*, *megbūḍīn*. 2. *mahzūz*. F.: *mahzūza*. Pl.: *mahzūzīn*. 3. *mwuttaq* (sólidamente). F.: *mwuttqa*. Pl.: *mwuttqīn*.

Cohete: cf. "petardo".

Coincidencia, casualidad. azar: *ṣaḍfa*, *ṣuḍfa*.

Cojear: *ʕṛaž*.

Cojín: 1. *ūsāda*. Pl.: *ūsāyed*. 2. *ṣṭuṛmiyya*, *ṣṭṛunbiyya* "cojin redondo y bordado". Pl.: *ṣṭuṛmiyyāt*, *ṣṭṛunbiyyāt*, *ṣṭāṛam*. 3. cf. "almohada".

Cojo: 1. *ʕṛaž*. F.: *ʕaṛža*. Pl.: *ʕūṛaž*. 2. *ʕṛāž* "volverse cojo".

Cojón: cf. "testículo".

Col: 1. *kṛunb*. 2. *kubba*. Pl.: *kbābi*.

Cola: 1. cf. "fila". 2. cf. "pegamento". 3. cf. "rabo".

Colaborar, participar: 1. *šārek*. *wāš sārekti f es-serqa*? "¿acaso has colaborado en el robo?"

Colada, lavado: *ṭaṣbīn*.

Colador: cf. "filtro".

Colar: cf. "purificar".

Colcha: 1. cf. "funda". 2. cf. "manta - *baṭṭāniyya*".

Colchón: 1. *mḍaṛṛba*, *mṭaṛṛba*. Pl.: *mḍaṛṛbāt*, *mṭaṛṛbāt*, *mḍāṛab*, *mṭāṛab*.

Colección: *kōleksyōn*. *wāḥd el-kōleksyōn ždīda dyāl et-tnāber* "una colección nueva de sellos".

Colegio: cf. "escuela".

Cólera, peste: 1. *ṭāʕūn*. Pl.: *ṭwāʕan*. 2. cf. "enfadarse - *sxaṭ*". 3. cf. "enfado".

Colérico: cf. "enfadado".

Colgado (sin razón): 1. *mṣangaʕ*. F.: *mṣangʕa*. Pl.: *mṣangʕīn*. 2. *mṣaṭṭi*. F.: *mṣaṭṭya*. Pl.: *mṣaṭṭyīn*. 3. *ṭāyaḥ ʕla ṛāṣu*.

Colgado, suspendido: *mʕallaq*. F.: *mʕallqa*. Pl.: *mʕallqīn*.

Colgando, que cuelga: 1. *mʕallaq*. F.: *mʕallqa*. Pl.: *mʕallqīn*. 2. *mdelli*. F.: *mdelliyya*. Pl.: *mdelliyyīn*.

Colgar: 1. *ʕallaq*, *ʕalleg*. 2. *taʕlīq* "acción de colgar".

Colgarse: *tʕallaq*.

Coliflor: *šīflōr*.

Colina: *kudya*. Pl.: *kudyāt*, *kda*, *kdi*, *kdāwi*.

Collar: 1. *xnāq*. Pl.: *xnāqāt*. 2. *rebga* (para un animal). Pl.: *rbāgi*, *rbūg*.

Colmillo: *nāb*, *nīb*, *nība*. Pl.: *nībān*, *nībāt*, *nyāb*.

Colocado, puesto, situado (sobre una superficie): 1. *maḥṭūṭ*. F.: *maḥṭūṭa*. Pl.: *maḥṭūṭīn*. 2. *mreggeb ʕla* "situado en un lugar elevado desde el que se puede observar algo". F.: *mreggba*. Pl.: *mreggbīn*. *tbān līh dār fūg kudya mreggba ʕla wuṭyān u ġyab* "apareció ante él, sobre una colina, una casa cuya vista estaba dominada por llanuras y bosques"

Colocar, situar: 1. *wāzen*. *wāzen le-ktūb fi mūḍaʕhum* "él colocó los libros en su lugar". 2. *sāma mʕa* (*ysāmi*) "colocar al lado de". 3. cf. "parar (algo)". 4. cf. "poner - *ḥaṭṭ*, *dār*, *ʕmel f*, *nezzel*". 5. cf. "rincón".

Colocarse, situarse: 1. *brez* (en un lugar para ser visto). 2. *sāma* (junto a alguien) (*ysāmi*).

Colocarse: cf. "posarse".

Colonial, relativo al protectorado: *ʔistiʕmāri* (ár.) F.: *ʔistiʕmāriyya*. Pl.: *ʔistiʕmāriyyīn*.

Colonialismo, Colonización, Protectorado: *ʔistiʕmār* (ár.)

Colonización: cf. "Colonialismo".

Colonizar: *staʕmaṛ*, *ʔistaʕmar* (ár.)

Coloquíntida: *ḥdež* (col.) N. u.: *ḥadža*.

Color: 1. *lūn*, *lawn*. Pl.: *lwān*. *el-lūn d el-kūṛa xḍaṛ* "el color de la pelota es verde". 2. *nūl*, *nawl*. Pl.: *nwāl*. 3. *kōlōr*.

Coloreado: 1. *mluwwen* "coloreado, de diferentes colores". F.: *mluwwna*. Pl.: *mluwwnīn*. 2. *mnuwwel* "coloreado, de diferentes colores". F.: *mnuwwla*. Pl.: *mnuwwlīn*. 3. *maṣbūġ* "coloreado, teñido, pintado". F.: *maṣbūġa*. Pl.: *maṣbūġīn*.

Colorear: 1. *luwwen*. 2. *ṣbaġ* "colorear, teñir, pintar".

Colorearse: *tluwwen*.

Columna: 1. *sārya* "columna, pilar". Pl.: *swāri*. 2. *sensūl*, *selsūl* "columna vertebral". Pl.: *snāsel*.

Columpiarse: cf. "balancearse."

Columpio: cf. "balancín".

Combatiente (por la fe): *mžāhad*, *mūžāhīd* (ár.) F.: *mžāhda*, *mūžāhīda*. Pl.: *mžāhdīn*, *mūžāhīdīn*.

Combatir, resistir a (alguien): 1. *qāwm*. 2. cf. "guerra". 3. cf. "luchar".

Combustión: cf. "quema".

Come (que. Sentido general), que ha comido: *wākel*. F.: *wākla*. Pl.: *wāklīn*.

Comentar: 1. *ʕabbaṛ*. 2. *šaṛṛaḥ*. 3. cf. "explicar".

Comentario, interpretación, explicación, exposición: 1. *tefsīr*. 2. *taʕbīr*.

Comenzar: cf. "empezar".

Comer: 1. *kla*, *kāl* (*yākul*). *klīt*, *kelt* "yo he comido". *klāw*, *klu* "ellos han comido". *kla el-xobz* "él comío el pan". *kla f el-xobz* "él comió algo de pan". *kla la-ʕṣa*, *kla d-daqq* "él recibió

bastonazos". *kūlu*! "¡comed!" 2. *wukkel* "dar de comer, alimentar a (alguien o algo)". 3. *ʕallef* "dar de comer a los animales". 4. cf. "comida - *ṣaḥḥaṛ*".

Comercial: *tīžāṛi*. F.: *tīžāṛiyya*. Pl.: *tīžāṛiyyīn*.

Comerciante: 1. *tāžaṛ*. F.: *tāžṛa*. Pl. m.: *tužžāṛ*, *težžāṛ*. Pl. f.: *tāžṛāt*. 2. *biyyāʕ-šerrāy* "comerciante que vende y compra". F. y pl.: *biyyāʕa-šerrāya*. 3. *bāyaʕ-šāri* "comerciante que vende y compra". F.: *bāyʕa - šārya*. Pl.: *bāyʕīn - šāryīn*. 4. cf. "rico".

Comerciar: *tžaṛ*.

Comercio: *tžāṛa*, *tīžāṛa*.

Comerse, ser comido: *ttkel*, *tkel*, *ntkel*. *ma ʕṛaftu ši bāyn kā-yintkel* "él no sabía qué se comía".

Comida: 1. *mākla*. Pl.: *māklāt*, *mwākel*. *mākelt la-ʕša* "la comida de la cena". 2. *ṭʕām* "comida, cuscús". Pl.: *ṭʕāmāt*. Cf. "cuscús". 3. *maḥrūqa* "comida que se prepara al séptimo día de la muerte de un familiar". 4. *ṣḥūṛ* "última comida nocturna efectuada durante el mes de Ramadán antes del orto". Pl.: *ṣḥūṛāt*. 5. *ṣaḥḥaṛ* "comer el *ṣḥūṛ*". 6. *dwāz* "aquello que se come con el pan".

Comido: 1. *mūkūl* "comido, consumido". F.: *mūkūla*. Pl.: *mūkūlīn*. 2. *ḥaṛfi* "comido seco y sin pitanza". F.: *ḥaṛfiyya*. Pl.: *ḥaṛfiyyīn*.

Comienzo: cf. "principio".

Comino: *kummūn*, *kemmūn*, *kaymūn*, *keymūn*, *kāmūn*. Pl.: *kwāmmen*.

Comisaría (de policía): *kūmīsārya*, *kōmīsārya*. Pl.: *kūmīsāryāt*, *kōmīsāryāt*.

Comisión: 1. cf. "asociación". 2. cf. "comprar - *tsaxxaṛ* y *tsuwwaq*". 3. cf. "recado".

Comité: cf. "asociación".

Como, igual que: 1. *bḥāl*, *fḥāl* (prep. + pron. pers. suf.) *bḥāli* "como yo". *bḥālek* "como tú". *bḥālu* "como él". *bḥālha* / *bḥāla* "como ella". *bḥālna* "como nosotros/as". *bḥālkum* "como vosotros/as". *bḥālhum* "como ellos/as". *bḥāl dyālna* "como si fueran nuestro". *bḥāl d hna* "como los de aquí". *bḥāli bḥālu* "yo soy igual que él". *bḥālu bḥāl ḅḇ^{w}āh* "él es como su padre". *ed-drāri xadmu bḥālhum bḥāl er-ržāl u la-ʕyālāt* "los niños han trabajado como los hombres y las mujeres". *hādi mezyāna bḥāl hādīk* "ésta es tan bonita como aquella". *ma kāyen ši wuld f el-maḍṛāṣa mwussax bḥālu* "no hay chico más sucio que él en la escuela". *hād el-bent šāṭṛa bḥāl xūha* "esta chica es inteligente como su hermano". *huwwa māši mlīḥ bḥālha* "él no es tan bueno como ella". *bḥāl el-bīḍ el-meslūq* "como los huevos cocidos". 2. *bḥāl bḥāl*, *fḥāl fḥāl* "es igual, igual". *ḥna bḥāl bḥāl* "nosotros somos iguales". 3. *kīf*, *ki*, *k* (adv.) *ḥsen men kīf kānu* "mejor que como estaban". *kā-ydīr kīf ndīr āna* "él suele hacer como yo hago". *kīf ʕmelti*, *ya yiddi*!, *tweddi* "como has obrado, ¡mano mía!, has de pagar". *ʕmel ki ma bġīti*! "¡haz como quieras!" 4. *kīf kīf* "es igual, igual". 5. *kīmma* (ár.) *kīmma yḥabbu* "como

ellos quieran". 6. *qadd*. *qaddi qaddu* "yo soy tan grande como él, soy igual que él". *hādi žāt qaddi* "ésta me va bien". *tebṣīl d seksu qadd gaṣʕa* "un plato de cuscús como un gran plato (cf. "plato - *gaṣʕa*)". *ma hiyya ši kbīra qaddu* "ella no es tan grande como él". 7. *qadd qadd* "es igual, en igualdad". *bdāt kā-ṭfaṛṛqu qadd qadd ma fīhum la mʕalli wa la mdelli* "ella empezó a repartirlo por igual entre ellos sin tener en cuenta ni al superior ni al inferior".

Cómo?: 1. *kīfāš*?, *kīf*? *kīf kān eṣ-ṣfaṛ*? "¿cómo ha sido el viaje?" *kīf ʕāmel el-bḥaṛ*? "¿cómo es el mar?" *kīf ʕāmel hād en-nežžāṛ*? "¿cómo es este carpintero?" *kīfāš kā-yitmešša*? "¿cómo camina?" *kīfāš nkemmlu l-xadma dyālna f el-wuqt*? "¿cómo podemos terminar nuestro trabajo a tiempo?" *ki dāyer*? "¿cómo estás? F.: *ki dāyra*? Pl.: *ki dāyrīn*? 2. *fāš*. *fāš žīti*? "¿cómo has venido?" (respuesta p. ej.: *žīti f eṭ-ṭiyyāṛa* "he venido en avión"). 3. *š xbāṛak*? "¿cómo estás?" (respuesta: *la bās*, *el-ḥamdu lī-lḷāh* "muy bien, gracias a Dios". *š xbāṛak mṛātek w ed-drāri*? "¿cómo están tu mujer y los niños?"

Cómodo, confortable: *mūrīḥ* (ár.) F.: *mūrīḥa*. Pl.: *mūrīḥīn*.

Compañero: cf. "amigo - *ṣāḥab*".

Compañía, sociedad: *šārīka*. Pl.: *šārīkāt*. *eš-šārīka d eḍ-ḍo* "la compañía eléctrica".

Comparación: 1. *nesba*. Pl.: *nesbāt*. *b en-nesba l* "en comparación a, con". 2. *mūqārāna* (ár.)

Comparar: *ʕmel mūqārāna* (ár.)

Comparte (que): cf. "asociado".

Compartir: cf. "asociarse".

Compasión, pena, piedad: 1. *ḥnāna*. 2. *ḥann f* "tener piedad de". *aḷḷāh yḥann fīhum u fīna*! "¡que Dios tenga piedad de ellos y de nosotros!" *ḥannet fi dāk el-wuld* "ella sintió piedad de aquel hijo". 3. *šfaq men* "tener piedad, compasión de (alguien)". 4. cf. "misericordia".

Compensación: cf. "recompensa".

Competir (con alguien para hacer algo mejor que él): 1. *ʕāned*. 2. *tnāfes* (rec.)

Completar: 1. *žemmel*. 2. cf. "terminar".

Completarse: cf. "terminarse".

Completo: 1. *kāmel*. F.: *kāmla*. Pl.: *kāmlīn*. *kāmlu* "todo completo (él)". *kāmlum* "todos ellos". *en-nhāṛ kāmel* "el día completo". 2. *mekmūl*. F.: *mekmūla*. Pl.: *mekmūlīn*. 3. *kmāl* "estado de aquello que está completo, perfecto".

Complicar, enredar (algo): 1. *šaṛbek*. 2. *ʕakkel*.

Complicarse, enredarse (algo): *tšaṛbek*.

Cómplice: 1. cf. "asociado". 2. cf. "socio"

Componer: 1. *duwwez en-nemra*(un número en un teléfono). 2. *laḥḥan* (música).

Comportamiento, conducta: 1. *sīra*. Pl.: *sīrāt*. 2. *tāṣarruf* (ár.)

Comportarse: 1. *tmešša*. 2. *tṣarraf* (ár.)

Compositor (de música, de canciones): *mūlaḥḥin* (ár.) F.: *mūlaḥḥīna*. Pl.: *mūlaḥḥīnīn*.

Compra (que): cf. "comprador".

Compra: 1. *šra*. 2. *šerya* "una compra". *šriyytu* "su compra". 3. *soxṛa* "comisión, compra". Pl.: *sxāṛi*. 4. *teswīq*, *teswīqa* "compras hechas en el mercado".

Comprado: *mešri*. F.: *mešriyya*. Pl.: *mešriyyīn*.

Comprador, que compra: 1. *šāri*. F.: *šārya*. Pl.: *šāryīn*. 2. *šerrāy*. F. y pl.: *šerrāya*. 3. *biyyāʕ - šerrāy* "vendedor - comprador, comerciante". F. y pl.: *biyyāʕa - šerrāya*.

Comprar: 1. *šra* (*yišri*). *b šḥāl šrītīha*? "¿por cuánto lo compraste?" *šri*! "¡compra! (m. y f.)" 2. *qaṭṭaʕt el-waṛqa f el-xūzīrāt* "compré el billete en Algeciras". 3. *qḍa* (*yaqḍi*) "hacer las compras (para la casa)". *qḍa lli kā-yxaṣṣ* "él hizo las compras de lo que necesitaba". *āš xaṣṣna naqḍīw l el-ġda*? "¿que tenemos que comprar para el almuerzo?" 4. *tqaḍḍa* "hacer las compras en el mercado". *yāḷḷāh netqaddāw ši kmāya* "vamos a comprar costo". 5. *saxxaṛ* "mandar a comprar". Cf. "encargado". 6. *tsaxxaṛ* "ir de compras, hacer una comisión". 7. *tsuwwaq* "hacer compras en el mercado". 8. *nfaq* "ir de compras".

Comprender: cf. "entender".

Comprendido, entendido: *mefhūm*. F.: *mefhūma*. Pl.: *mefhūmīn*.

Comprensión, entendimiento: *fehm*, *fhāma*.

Compresa (medicinal), cataplasma, emplasto, puñado de arroz cocido: 1. *lbīxa*. Pl.: *lbāyax*. 2. *gedwār* (de tela, p. ej. para los niños). Pl.: *gdāwer*, *gdāwr*. 3. *kemmed ʕla* "poner una compresa, un cataplasma sobre una herida".

Comprimido, pastilla (médico): 1. *kīna*. 2. cf. "pastilla".

Comprimir: cf. "apretar".

Comprimirse: cf. "apretarse".

Comprobar: cf. "probar".

Comprometerse: 1. *tmellek b*, *ʕla* "comprometerse en matrimonio con (alguien)". 2. *tfāṣal* "comprometerse, llegar a un compromiso con (alguien), llegar a un acuerdo con (alguien)". 3. *tʕāhad ʕla* "comprometerse con (alguien) en relación con (algo).

Común: cf. "general".

Comunicar: cf. "transmitir".

Con: 1. *mʕa* (compañía). *mʕāya*, *mʕāy* "conmigo". *mʕāk* "contigo". *mʕāh* "con él", *mʕāha* "con ella", *mʕāna* "con nosotros/as", *mʕākum* "con vosotros/as", *mʕāhum* "con ellos/as". *ma tahḍaṛ mʕa ḥatta wāḥad* "no hables con nadie". *zīd mʕa ṭ-ṭṛīq* "continúa el camino (lit.: continúa con el camino)". *gelsu mʕa wāḥd el-ʕayn* "se sentaron junto a una fuente (lit.: se sentaron con una fuente)". *huwwa xāṛaž mʕa bāb eḍ-ḍāṛ* "él está saliendo por la puerta de la casa (lit.: él está saliendo con la puerta de la casa)". 2. *b* "con (instrumento), en, por, por medio de". *bda kā-yʕammaṛ eš-šwāri b le-bṣal* "él empezó a llenar las alforjas con las cebollas". *b wāḥd*

eš-šarṭ “con una condición”. *b wāḥad b wāḥad* “uno a uno”. *biyya* “en mí, por mí, por medio de mí”, *bīk* “en ti, por ti, por medio de ti”, *bīh* “con él, en él, por él, por medio de él”, *bīha* “con ella, en ella, por ella, por medio de ella”, *bīna* “en nosotros/as, por nosotros/as, por medio de nosotros/as”, *bīkum* “en vosotros/as, por vosotros/as, por medio de vosotros/as”, *bīhum* “con ellos/as, en ellos/as, por ellos/as, por medio de ellos/as”.

Conceder: *mnaḥ* (por ej. una beca).

Concha: *ūdaʕ* (col.) N. u.: *wudʕa*. Pl.: *wudʕāt*.

Conciliación: *ṣuḷḥ*.

Concluir: cf. “terminar”.

Concluirse: cf. “terminarse”.

Conclusión: 1. *xatma*. Pl.: *xtāmi*. 2. cf. “resultado”. 3. cf. “terminación”.

Concubina: *žārya* “concubina, sirvienta, criada, con conocimientos de poesía, de música, etc... para complacer a su señor”. Pl.: *žāryāt*, *žwāri*.

Condena: 1. *ḥokm*. Pl.: *ḥkām*. 2. cf. “castigo - *ʕqūba*”.

Condenado: 1. *maḥkūm*. F.: *maḥkūma*. Pl.: *maḥkūmīn*. *huwwa maḥkūm f el-ḥabs d Sebta* “él está condenado en la cárcel de Ceuta”. 2. cf. “castigado”.

Condenar (a una persona a una pena): *ḥkem ʕla b. ḥakmu ʕlīh b āṛbaʕ šhōṛ f ēl-ḥabs* “lo han condenado a cuatro meses de cárcel”. *ḥkem b el-mūt* “condenar a muerte”. *ḥakmu ʕlīk b el-xṛōž men Ṣbānya* “lo han condenado a salir de España”.

Condición: 1. *šarṭ*. Pl.: *šṛōṭ*, *šōṛōṭ*. *b eš-šarṭ* “con una condición”. 2. *šṛaṭ* “fijar, imponer condiciones”. 3. *šaṛṛaṭ ʕla* “poner una condición a (alguien)”. 4. *šāṛaṭ* “que impone como condición”. F.: *šāṛṭa*. Pl.: *šāṛṭīn*. 5. *šān* “condición social de alguien”. *men šānha* “aquello que es conveniente a su condición social”.

Condimentado (con salmuera): *mšermel*. F.: *mšermla*. Pl.: *mšermlīn*.

Condolencias: 1. *ʕza*. 2. *ʕazza f* “presentar las condolencias a (alguien) por (la muerte de tal persona)”. 3. *mʕazzi* “que presenta las condolencias”. F.: *mʕazziyya*. Pl.: *mʕazziyyīn*.

Conducir, guiar, dirigir: 1. *sāq* (*ysūq*) “conducir (un vehículo o animales)”. 2. *gawwed* (animales). 3. *hda* (*yahdi*) (a alguien desde un punto de vista moral). 4. *hda* “acción de conducir a alguien por el buen camino (moral)”. 5. *ndah* (un animal o un rebaño). 6. *ẓaṭṭaṭ* “servir de guía y protector de (alguien) en un territorio poco controlado por el poder central”. 7. cf. “llevar”. 8. cf. “vigilar - *ṛʕa* y *sraḥ*“.

Conducta: 1. cf. “código”. 2. cf. “comportamiento”. 3. cf. “defecto, mala conducta”.

Conductor, chofer: 1. *sāyaq*, *sāyq*. F.: *sāyqa*. Pl.: *sāyqīn*. 2. *čūfīr*. 3. *šīfōṛ*, *šēfōṛ*. Pl.: *šīfōṛāt*, *šēfōṛāt*, *šyāfaṛ*.

Conejo: *qniyya*, *gʷniyya*. Pl.: *qniyyāt*, *gʷniyyāt*, *qnāyn*, *gʷnāyn*, *qnen*.

Conexión: *kōneksyōn* (a internet).

Confesar, reconocer: *qaṛṛ*, *gaṛṛ*.

Confianza: 1. *tīqa*. *fīh et-tīqa* "él es digno de confianza". *dāru fiyya t-tīqa* "depositaron en mí su confianza". 2. *niyya* "confianza, intención, ingenuidad simplicidad de espíritu". Pl.: *niyyāt*, *nwāya*. *ʕla niyytu* "confiante, con (su) buena intención". *b en-niyya* "con confianza". 3. cf. "amán".

Confiar: 1. *tāq* (*ytīq*) "confiar, tener confianza en (alguien)". 2. *tiyyaq* "confiar en (alguien), considerar a (alguien) digno de confianza". 3. cf. "contar". 4. cf. "creer".

Confirmar: cf. "ratificar".

Confiscar, retener (algo): *taqqaf*.

Confite: cf. "pastilla".

Conforme, conveniente, adecuado: 1. *mwāfaq*. F.: *mwāfqa*. Pl.: *mwāfqīn*. 2. cf. "adecuado". 3. cf. "satisfecho".

Conformidad, aceptación, consentimiento: *ṛḍa*, *ṛīḍa*.

Confortable: cf. "cómodo".

Confusión, perplejidad, indecisión: *ḥīra*.

Confusión: cf. "desorden"

Confuso: cf. "indeciso".

Congelado: cf. "helado".

Congelar, helar: 1. *tellež*. 2. cf. "solidificar".

Congelarse: cf. "solidificarse".

Conjuntivitis: *ṛmaḍ*, *ṛmāḍ*.

Conjunto, grupo: 1. *mežmūʕa*. Pl.: *mežmūʕāt*. 2. cf. "totalidad".

Conoce (que), conociendo: cf. "sabe (que)".

Conocer: cf. "saber".

Conocerse, frecuentarse (rec.): *tʕāṛaf*.

Conocido, sabido: 1. *maʕṛūf*. F.: *maʕṛūfa*. Pl.: *maʕṛūfīn*. 2. *maʕlūm*. F.: *maʕlūma*. Pl.: *maʕlūmīn*.

Conociendo: cf. "sabe (que)".

Conocimiento: *maʕrīfa*. Pl.: *mʕāref*.

Conseguir: cf. "alcanzar - *drek*, *blaġ*, *qḍa*".

Consejo: 1. *nṣāḥa*, *nāṣāḥa*, *nāṣīḥa* (ár.) "buen consejo". Pl.: *nāṣāʔīḥ* (ár.) 2. *šūṛa* (gobierno). 3. *stāšaṛ mʕa* "pedir consejo a (alguien)". 4. cf. "aconsejar". 5. cf. "seguir - *sāʕaf*".

Consentimiento: cf. "conformidad".

Conserje: cf. "portero".

Conservado, protegido, preservado, guardado: *maḥfūḍ*. F.: *maḥfūḍa*. Pl.: *maḥfūḍīn*.

Conservador: *mḥāfiḍ* (ár.) F.: *mḥāfīḍa*. Pl.: *mḥāfīḍīn*.

Conservar, proteger, preservar, aprender de memoria: 1. *ḥfaḍ*. 2. cf. "cuidar - *ḥāfaḍ*".

Considerable: cf. "importante".

Consideración, estima: 1. *ḥseb*. 2. cf. "interés - *ʕla ūžah*".

Considerar, pensar, creer: 1. *ḥsāb*. *kā-naḥsābek ṛāžel maʕqūl* "yo te considero un hombre razonable". 2. *ḍann*. 3. *aḷḷāh yʕazz la-ḥkām* "que Dios considere buenas las sentencias".

Considerarse: *tfaḍḍaḷ* "considerarse superior".

Consolar: 1. *ḥaẓẓaṛ*. 2. cf. “distraer”. 3. cf. “exhortar”.

Consolidar: 1. *daʕʕam* (p. ej. un muro). 2. cf. “fijar”. 3. cf. “reforzar”.

Constancia: cf. “continuidad”.

Construcción: 1. *bni*. 2. *bīnāya* (ár.) 3. cf. “edificio”.

Construido: *mebni*. F.: *mebniyya*. Pl.: *mebniyyīn*.

Construir: 1. *bna* (*yibni*). 2. *saqqaf* “construir un techo”. 3. cf. “cubrir (con tejas)”.

Construirse: *ttebna*.

Construye (que): *bāni*. F.: *bāniyya*. Pl.: *bāniyyīn*.

Consulta: 1. *šwāṛ*. 2. *mešwāṛa*. 3. *mšāwṛa*. 4. cf. “fatua”.

Consultar: 1. *šāwaṛ*. *šāwaṛhum*! “¡consúltalos!”. *šāwaṛ el-qāḍi f el-qāḍiyya* “él consultó al juez sobre el asunto”. 2. *ṭāḷaʕ* (libros, documentos, etc...)

Consultarse (rec.): *tšāwaṛ*. *tšāwṛu bīnāthum* “ellos se han consultado entre ellos”.

Consumido: cf. “comido - *mūkūl*”.

Consumir: *stahlek* (ár.)

Consumo: *ʔistihlāk* (ár.)

Contactar, reunirse con: *ttāṣal*.

Contado (al): *el-flūs f el-yidd*.

Contador (de la luz): *māgāna d eḍ-ḍaw*, *māgana d eḍ-ḍo*.

Contagiar: *ʕāda* (*yʕādi*). *ʕādāni ṛ-ṛwāḥ* “me contagió el resfriado”.

Contaminación: *tālawwut* (ár.)

Contaminar: 1. *lawwat* (ár.) 2. cf. “ensuciar - *ndes*”. 3. cf. “infectar”.

Contaminarse: *tālawwat* (ár.)

Contar, narrar: 1. *ḥseb* “contar (números)”. 2. *ḥakkaṛ* “contar en su justa medida (números)”. 3. *taḥkāṛ* “acción de contar en su justa medida”. 3. *ḥka* (*yaḥki*) “contar (una historia)”. 4. *ʕāwed l* “contar (hechos) a (alguien). *ʕāwed liyya āš ūqaʕ* “cuéntame lo que pasó”. 5. *ʕawwel ʕla* “contar con (alguien para hacer algo)”. *mʕawwel ʕlīk* “cuento contigo”. *ʕla men ġādi yʕawwel*? “¿con quién contará él?” 6. *ʕtāmed ʕla* “contar con (alguien para hacer algo)”. 7. *tekkel ʕla*, “contar con, poner la confianza en (alguien)”. *bāġi ytekkel ʕla ḷḷāh* “él quiere confiar en Dios”. 8. *ḥaddet* “contar a (alguien algo) en relación con (algo)”. 9. cf. “leer”.

Contemplación: cf. “vista”.

Contemplar: cf. “ver”.

Contentar, satisfacer: 1. *qannaʕ* (los deseos o exigencias de alguien). 2. cf. “satisfecho - *ṛḍa*”.

Contentarse (con poco), no desear más: *qnaʕ*.

Contento: cf. “alegre”.

Contestar: cf. “responder”.

Contestarse: cf. “responderse”.

Contiguo a (algo): *mwāli l*. F.: *mwāliyya*. Pl.: *mwāliyyīn*.

Continuación: *mūdāwāma* (ár.)

Continuar: 1. *tla* “no continuar haciendo (algo)”. *ma tla š yišṛab* “él no bebe nada más, él no continúa bebiendo”. *ma l ḅḅāk*, *ma tlīna nšūfūh*? “¿qué le ocurre a tu padre que ya no lo vemos?” 2. cf. “aumentar”. 3. cf. “permanecer”.

Continuarse: cf. “aumentarse”.

Continuidad, perseverancia, constancia: *dwām*.

Contra: 1. cf. “sobre - *ʕla*”. 2. *ḍidd* (ár.)

Contradecir: cf. “desmentir”.

Contradecirse (rec.): *tġānen mʕa*.

Contradicción, oposición, obstáculo: *mxālfa*.

Contraerse: *tqaṛṛaṣ*. *tqaṛṛaṣ qalbu* “su corazón se contrajo”.

Contrapeso: *taqqāl*, *taqqāla*. Pl.: *tqāqal*.

Contrariar a (alguien): *xaṣṣaṛ l* (+ pron. pers. suf.) *el-xāṭaṛ*.

Contrario, desfavorable: 1. *mʕākes*. F.: *mʕāksa*. Pl.: *mʕāksīn*. 2. *b el-ʕaks* “por el contrario”. 3. cf. “invertido”.

Contraseña: *mō de pās*.

Contratar a (alguien para un trabajo): *xaddem*.

Contrato: 1. *ʕaqd*. Pl.: *ʕqūd*, *ʕqūda*. 2. *kōnṭrā* (de trabajo). 3. *kōnṭrāṭo* (de trabajo).

Contribución (al Estado): 1. *ġṛāma* “contribución, indemnización”. Pl.: *ġṛāym*. 2. *fṛīḍa* “parte de la contribución colectiva que se destina al sueldo del *fqi* en la escuela coránica”. Pl.: *fṛāyḍ*. 3. cf. “daño - *ġāṛāma*”.

Control: cf. “verficación”.

Controlar, poseer: 1. *mlek*. *ma mlek ši men ʕaqlu* “él perdió el control de sí mismo”. 2. cf. “censurar”. 3. cf. “verificar”.

Conveniente: 1. cf. “conforme”. 2. cf. “perfecto”. 3. cf. “útil (ser)”.

Convenir a (alguien o a algo): 1. *lāq* (*ylīq*). *lāqat biyya hād eḍ-ḍāṛ* “esta casa me conviene”. 2. *ṣlaḥ*. *ṣlaḥ l* “convenir a (algo)”. *ṣlaḥ b* “convenir a (alguien)”. 3. *wālem*. *xtāṛ elli ywālmūk* “elige lo que te convenga”. 4. cf. “útil (ser)”.

Convenir, servir a (alguien): *ṣlaḥ l*: servir, convenir a (alguien).

Conversación: cf. “discurso”.

Conversando, charlando: *mqaṣṣaṛ*. F.: *mqaṣṣṛa*. Pl.: *mqaṣṣṛīn*. *tā-ybāt mqaṣṣaṛ mʕa ṭ-ṭulba* “suele pasar la noche conversando con los alumnos”.

Conversar, charlar, pasar la tarde o la noche conversando: *qaṣṣaṛ*.

Convertir, hacer pasar (de un estado a otro): *ṣayyaṛ*. *ṣayyṛu ṭārf* “él lo hizo trozos”.

Convertirse: 1. *ṣāṛ* (*yṣīṛ*). 2. *wulla* (*ywulli*). 3. cf. “Islam”.

Convicción: cf. “certitud”.

Convivencia: *ʕašṛa*, *ʕušṛa*.

Convocar, citar (ante la justicia): *stedʕa* (*yistedʕi*).

Coño: 1. *ṭabbūn*. Pl.: *ṭbāben*. 2. *et-tīna*. Pl.: *tīnāt*, *twāni*.

Copa: *kās*. *el-kās* “la copa” (en un campeonato p. ej. de fútbol).

Copia, ejemplar, duplicado: *nesxa*. Pl.: *nūsāx*, *nsāxi*.

Copiar: 1. *nqal* (un modelo de tapicería o bordado). 2. *naqqal* (texto). 3. *nsax* (texto).

Coraje, heroísmo, valentía: 1. *šžāʕa*. 2. cf. “virilidad”.

Coral (mar): *muṛžān*, *maṛžān* (col.) N. u.: *muṛžāna*, *maṛžāna*. Pl.: *muṛžānāt*, *maṛžānāt*.

Corán: 1. *el-quṛʔān* “el Corán”. 2. *ḥīzeb*, *ḥīzb* “cada una de las sesenta lecciones en las que se divide el Corán”. D.: *ḥīzbāyn*. Pl.: *ḥzāb*. 3. *sulka*, *selka* “serie de sesenta secciones que componen el Corán”. Pl.: *sulkāt*, *selkāt*, *slāki*. 4. *xaṛṛūba* “décimo sexta parte de una de las sesenta secciones en las que se divide el Corán”. Pl.: *xṛāṛab*.

Corazón: *qalb*, *gelb*. Pl.: *qlūb*. *men qalbu* “de corazón”.

Corcho, tapón: *ferši* (col.)

Cordero: 1. *kebš*. Pl.: *kbāš*. 2. *ḥawli* “cordero, cordero de un año”. F.: *ḥawliyya*. Pl.: *ḥwāla*. Dim.: *ḥwīli*. 3. *xrūf* “cordero de un año”. F.: *xrūfa*. Pl. m.: *xarfān*. Pl. f.: *xrūfāt*. 4. *ġanmi*, *ġalmi* (cuando se vende en la carnicería). *ši kīlo dyāl el-ġanmi* “un kilo de carne de cordero”.

Cordón (de un zapato): *sīr*, *sayr*. Pl.: *syūr*.

Coriandro: cf. “cilantro”.

Cornada, cabezazo (dado por un animal con cuernos): 1. *naṭḥa*. Pl.: *naṭḥāt*. 2. *nṭaḥ* “dar una cornada, un cabezazo”.

Corneja: cf. “cuervo - *nġāra*”.

Cornudo: cf. “cabrón”.

Corona: *tāž*. Pl.: *tīžān*.

Coronilla, cima, cumbre (montaña): *gunna*. Pl.: *gnen*.

Corporación: cf. “gremio”.

Corpulento: cf. “grueso”.

Corre (que - una persona, un líquido): *žāri*. F.: *žārya*. Pl.: *žāryīn*.

Correa: cf. “cinturón”.

Corrección: *taṣḥīḥ* “corrección de un deber de la escuela”.

Corredor (inmobiliario): 1. *ṣamṣāṛ*. Pl.: *ṣamṣāṛa*, *ṣmāṣṛiyya*. 2. cf. “pasillo”.

Corregir: *ṣaḥḥaḥ* (un escrito)

Correos: 1. *bōṣṭa*, *būṣṭa*. *el-bōṣṭa* “la oficina de correos”. 2. *kōrreo*. 3. *īmāyl* “correo electrónico”. Pl.: *īmāylāt*. *ṣīfaṭ īmāyl* “enviar un correo electrónico”. *ža īmāyl* “ha llegado un correo electrónico”. *šēk l-īmāyl* “chequear”. 4. *la-bwāṭe dyālu* “su correo electrónico (donde tiene almacenado sus correos, los recibe y los envía)”.

Correr: 1. *žra* (*yižri*). *žra d-demm f dātu* “la sangre corrió por su cuerpo”. 2. cf. “acelerar”. 3. cf. “carrera”. 4. cf. “encargarse”. 5. cf. “fluir”. 6. cf. “marchar - *sbeg*”.

Corriente: 1. cf. “informado”. 2. cf. “habitual”.

Corromper, pervertir a (alguien): 1. *ʕayyeb*. 2. cf. “infectar”.

Corromperse: cf. “usarse”.

Corrupción, deterioro, degradación (en productos o personas): *fsād*.

Cortado: 1. *maqṭūʃ*. F.: *maqṭūʃa*. Pl.: *maqṭūʃīn*. 2. *mqaṭṭaʃ* (en trozos pequeños). F.: *mqaṭṭʃa*. Pl.: *mqaṭṭʃīn*. 3. cf. “cortarse”.

Cortador (dentado en forma de ruedecita que se utiliza para cortar la pasta): *qaṛṭāliyya*, *qaṛṭīliyya*.

Cortar: 1. *qṭaʃ*, *gṭaʃ*. *qaṭʃat eš-šekk mennu bāyn māt* “ella dejó de dudar de que él estuviera muerto”. 2. *qaṭṭaʃ*, *gaṭṭaʃ* “cortar en trozos”. 3. *qaṛṛaḍ*, *qaṛṛaṭ*, *gaṛṛaḍ* “cortar en trozos”. 4.

faṣṣaḷ “cortar una tela para confeccionar un vestido”. 5. *fettet* “cortar en trozos pequeños”. 6. *šaxšax* “cortar en trozos pequeños”. 7. *maqqaṣ* “cortar el pelo con unas tijeras”. 8. *faṣṣal* “cortar una tela siguiendo un patrón”. 9. *ḥassen* “cortar el pelo”. Cf. “afeitar”. 10. cf. “leña - *fellaq*”. 11. cf. “partir”. 12. cf. “segar”. 13. cf. “separar”.

Cortarse, ser cortado: 1. *tqaṭṭaʕ*. *tqaṭṭaʕ eḍ-ḍaw* “se ha ido la luz, los plomillos han saltado”. 2. cf. “pelar”.

Corte: 1. *qṭaʕ*. 2. *fṣīḷ*.

Cortesía, buena educación: 1. *ṣwāb*, *ṣāwāb*. 2. *ādāb*.

Corteza (de un árbol), cáscara (de un fruto, un huevo): 1. *qašṛa*. Pl.: *qašṛāt*. Dim.: *qšīṛa*. 2. *eṭ-ṭhaṛ d el-laymūn* “la cáscara del limón”. 3. *šelxa* “fragmento de la corteza de un árbol”. Pl.: *šelxāt*, *šlāxi*.

Cortina: 1. *ṛwāq*. Pl.: *ṛwāqāt*. Dim.: *ṛwīqa*. 2. *derrāqa*, *ḍaṛṛāqa*, *ḍaṛṛāga* “cortina que se coloca en un ángulo de la habitación para que no se vea a la novia”. Pl.: *derrāqāt*, *ḍaṛṛāqāt*, *ḍaṛṛāga*, *ḍrāṛaq*, *ḍṛāṛag*. 3. *kurtīla* “cortina que rodea el dosel de la cama”. 4. *rīdo*. Pl.: *rīdowāt*. 5. *xāmiyya*. Pl.: *xwāmi*.

Corto: *qṣīṛ*, *gṣīṛ*. F.: *qṣīṛa*, *gṣīṛa*. Pl.: *qṣāṛ*, *gṣāṛ*. Dim.: *qṣīwaṛ*, *gṣīwaṛ*. *hād es-serwāl qṣīṛ bezzāf ʕliyya* “estos pantalones son demasiado cortos para mí”.

Corvejón (de un animal): *ʕaṛqūb*, *ʕargūb*. Pl.: *ʕṛāqab*, *ʕrāgeb*.

Cosa, necesidad, asunto: 1. *ḥāža*. Pl.: *ḥāžāt*, *ḥwāyž*, *ḥwāyež*. Dim.: *ḥwiyyža*. 2. *ḥāžiyyāt* (ár.) “artículos de primera necesidad, cosas necesarias”. 3. *ġrība* “cosa sorprendente, extraordinaria”. Pl.: *ġrāyb*. 4. *ūmūr* “asuntos”. *žmīʕ el-ūmūr* “todos los asuntos”. 5. *ṛbež* “cosas que se guardan, p. ej., en un trastero”. 6. cf. “esto - *kāda*”.

Cosecha: 1. *ḥṣīḍ*. 2. *kīmiyya* “cosecha abundante”. 3. *ṣāba* “cosecha abundante”. Pl.: *ṣyeb*, *ṣyob*, *ṣyāb*.

Cosechar: *ḥṣaḍ*.

Cosecharse, ser cosechado: *ttaḥṣaḍ*.

Coser: *xiyyaṭ*.

Cosido: *mxiyyaṭ*. F.: *mxiyyṭa*. Pl.: *mxiyyṭīn*.

Cosquillas: 1. *tqūqīš*, *tqawqīš*. 2. *qūqaš*, *qawquš* “hacer cosquillas”. 3. *harr* “hacer cosquillas”.

Costa, borde, lado (de un río): 1. *šaṭṭ*. Pl.: *štūṭ*. *ʕla šaṭṭ el-bḥaṛ* “en la costa, al borde del mar”. 2. cf. “borde”.

Costado: *ḍalʕa*. Pl.: *ḍlūʕ*.

Costar: cf. “valer”.

Coste: cf. “precio”.

Costilla: *ḍaḷʕa*, *ḍuḷʕa*, *ḍḷaʕ*. Pl.: *ḍḷūʕ*, *ḍḷāʕi*, *ḍaḷʕīn*.

Costo (hachich): 1. *kmāya*. 2. cf. “hachich”.

Costumbre, hábito: 1. *ʕāda*. Pl.: *ʕwāyd*. *ʕla l-ʕāda*, *bḥāl el-ʕāda* “como de costumbre”. *ʕādethum* “su costumbre (de ellos)”. 2. *el-muʕtād* “la costumbre, la práctica habitual”. *bḥāl el-muʕtād* “como es la costumbre”, *ʕal el-muʕtād*

"como es la costumbre". 3. Cf. "regla".

Costura: 1. *xyāṭa*. Pl.: *xyāṭāt*. 2. *melqa* (en la que dos trozos de tela son cosidos juntos).

Costurero, sastre: *xayyāṭ*. F.: *xayyāṭa*. Pl.: *xayyāṭa*, *xayyāṭīn* (pl. que se refiere al lugar donde están sus tiendas).

Cotilleo: *belwa* (ár.)

Creación: *el-xalq* "la Creación".

Crear (Dios): *xlaq*.

Crece (que. Un río), creciendo: *ḥāmel*. F.: *ḥāmla*. Pl.: *ḥāmlīn*.

Crecer: 1. *kber* "crecer, envejecer". 2. *fugreš* (un bebé). 3. *nbet* (una planta). Cf. "germinar". 4. *ḥmel* (un río).

Crecida (de un río): *ḥamla*. Pl.: *ḥamlāt*.

Creciendo: cf. "crece (que)".

Crecimiento: cf. "cf. "aumento".

Crédito: 1. *krēdī*. 2. *b ed-dīn* "a crédito".

Creer: 1. *ṣaddaq* "creer en (alguien o en algo)". 2. *āmen* "creer en (alguien)". 3. *āmmen b aḷḷāh* "creer en Dios". 4. cf. "confiar". 5. cf. "considerar". 6. cf. "pensar".

Crema: *krēm*.

Cremallera: *serri*.

Cremoso: *qešdi*. F.: *qešdiyya*. Pl.: *qešdiyyīn*

Crepitar: cf. "chisporrotear".

Criada: cf. "sirvienta".

Criado: cf. "sirviente".

Criar a (una persona o a un animal): 1. *ṛabba* (*yṛabbi*). Cf. "educar". 2. *kebber* (a un niño).

Criatura, ser vivo: *xlīqa*. Pl.: *xlāyaq*, *xlāyq*. *kunt kā-nelʕab mʕa wāḥd el-xlīqa ʕammṛi ma šeftha* "yo jugaba con una criatura que nunca había visto".

Cribar (el grano): *derra* (*yderri*).

Crimen, delito grave: *žrīma*, *žārīma*. Pl.: *žrāym*, *žrāyem*, *žārīmāt*.

Criminal: *mūžrīm* (ár.)

Crin (de ciertos animales como el caballo): 1. *qaṣṣa*, *guṣṣa*, *gaṣṣa*. Pl.: *gṣūṣ*, *gṣāṣ*. 2. cf. "melena".

Crisis: 1. *ksād* (económica). 2. *ksed* "estar en crisis (el mercado). 3. *težnīn*, *težnān*, *težnīna* (de un poseído). 4. cf. "poseído".

Cristal: *zāž*, *žāž* (col.) N. u.: *zāža*, *žāža*. Pl.: *zāžāt*, *žāžāt*.

Cristalino: *zāži*, *žāži*. F.: *zāžiyya*, *žāžiyya*. Pl.: *zāžiyyīn*, *žāžiyyīn*.

Cristiano: 1. *māsīḥi* (ár.) F.: *māsīḥiyya*. Pl.: *māsīḥiyyīn*. 2. cf. "europeo".

Croar: *qaṛqaṛ*.

Cruce de caminos: *mefṛaq eṭ-ṭuṛqān*.

Crucificado: *mṣaḷḷab*. F.: *mṣaḷḷba*. Pl.: *mṣaḷḷbīn*.

Crucificar: *ṣaḷḷab*.

Crucigrama: *el-kālīmāt el-mūtāqāṭīʕa* (ár.)

Crudo: 1. *xḍaṛ*. F.: *xaḍṛa*. Pl.: *xūḍaṛ*. 2. *niyy*. F.: *niyya*. Pl.: *niyyīn*.

Cruel: *qāṣi*, *qāsi*. F.: *qāṣya*, *qāsya*. Pl.: *qāṣyīn*, *qsāyīn*.

Crueldad, dureza: *qsāwa*, *qṣāwa*.

Crujiente: *megermel* (pan, podo bien dorado). F.: *mgermla*, *mgermlīn*.

Cruz: 1. *ṣlīb*. Pl.: *ṣaḷbān*, *ṣulbān*. 2. *ṣaḷḷab* “poner en cruz”.

Cruzar, atravesar: 1. *qṭaʕ*. *qṭaʕ le-bḥaṛ* “cruzar el mar”. *qṭaʕ ez-zanqa* “cruzar la calle”. *qṭaʕ š-šanṭē* “cruzar la calle”. 2. *xālef* “cruzar dos cosas”. *xālefti dūk es-syūfa* “tú has cruzado aquellas espadas”. 3. cf. “maniatar”. 4. cf. “sentado”.

Cuaderno: 1. *kunnāš*. Pl.: *knāneš*. Dim.: *knīneš* “agenda, cuadernito”. Pl.: *knīnšāt*. 2. *deftar*. Pl.: *dāfātīr* (ár.)

Cuadrado: 1. *mṛabbaʕ*, *mūṛabbaʕ* (ár.) F.: *mṛabbʕa*, *mūṛabbʕa*. Pl.: *mṛabbʕīn*, *mūṛabbʕīn*. 2. cf. “cuadrar”.

Cuadrar (hacer algo cuadrado): *ṛabbaʕ*.

Cuajar (la leche): *ṛuwweb*.

Cuajarse (la leche): 1. *ṛāb* (*yṛūb*, *yṛīb*). 2. cf. “cuajar”. 3. cf. “leche”.

Cuál?: 1. *āma*?, *āmma*? *āma xīr*? “¿cuál es mejor?” *āmma ḥsen lek*? “¿cuál es mejor para ti?” 2. cf. “¿qué?”

Cualidad, propiedad: 1. *xaṣla* (de una persona o cosa). Pl.: *xṣāyel*. 2. cf. “virtud”.

Cualquier: *ayy* (ár.) *f ayy mākān* “en cualquier lugar”.

Cuando: 1. *mnīn*, *mnāyn*. *mnīn smaʕ el-bāša klāmhum*, *bqa ḥāyr* “cuando el gobernador oyó sus palabras, quedó atónito”. *mnīn fāq men en-nʕās*, *qāl l mṛātu* “cuando se despertó del sueño, dijo a su mujer”. *mnāyn nzel el-līl hawwed* “cuando anocheció, él bajó”. 2. *ḥīt* “cuando, ya que”. *qazzībt es-slūgi bqāt f el-qāleb sebʕīn ʕām w ḥīt xaržet*, *xaržet ʕawža* “la cola del galgo permaneció en el molde setenta días y cuando salió, lo hizo torcida”. 3. *melli*, *mli*. *mli tʕammarni b el-flūs*, *ʕād naṭlaq lek* “cuando me llenes con dinero, te soltaré”. *mli kemmlet kull ši*, *qāl la*:... “cuando ella terminó todo, le dijo (a ella):...” Cf. “desde”.

Cuándo?: 1. *wuqtāš*?. *wuqtāš ġād nwuṣlu*? “¿a qué hora llegaremos?” *wuqtāš māši txallaṣ*? “¿cuándo vas a pagar?” *ma ʕṛafnāhum š wuqtāš kānu ġād ywuṣlu* “no supimos cuándo iban a llegar”. 2. *fūqāš*? *men fūqāš*? “¿desde cuándo?” *fūqāš qrīt le-ktāb*? “¿cuándo has leído el libro?” 3. *fīwāx*?, *fūyāx*? *fīwāx xlăq Āḥmed*? “¿cuándo nació Ahmed?” *fūyāx blaġ*? “¿cuándo ha llegado?

Cuanto (en): 1. *āmma*. *āmma qallāt en-nefs dyāli*... “en cuanto a mi poco entendimiento...” *āmma ḥna* “en cuanto a nosotros”. 2. *āna baʕda* “en cuanto a mí”.

Cuanto más... más: 1. *ma ḥadd* (+ pron. pers. suf.)... *w*. *ma ḥaddni kā-naʕṭīh u huwwa kā-yibġi ši āxuṛ* “cuanto más le doy, más quiere”. 2. *kull emma*. *kull emma šuftu*, *kā-nzīd nebġīh* “cuanto más lo veo, más me gusta”. 3. cf. “mientras que”.

Cuánto?, ¿cuántos?: *šḥāl*?. *šḥāl ʕandek hna*? “¿cuánto tiempo llevas aquí?” *šḥāl hādi u nta kā-ttsennāhum*? “¿cuánto tiempo has

estado esperándolos?" *šḥāl d el-ūlād ʕandek*? "¿cuántos hijos tienes?" *šḥāl ʕandu d el-flūs f bītu*? "¿cuánto dinero tiene él en su bolsillo?" *šḥāl men bīt xaṣṣak*? "¿cuántas habitaciones necesitas?" *šḥāl žātni*? "¿cuánto me cuesta?" *šḥāl d el-ktūb ʕandek*? "¿cuántos libros tienes?" *šḥāl hādi bāš žīti*? "¿cuánto hace que has llegado?" *b šḥāl krīti hād eḍ-ḍāṛ*? "¿por cuánto alquilaste esta casa?" *b šḥāl kād et-tenber*? "¿cuánto cuesta este sello?"

Cuarenta: *āṛbʕīn*. *āṛbʕīn d er-ryāl* "cuarenta reales". *āṛbʕīn bīt* "cuarenta habitaciones". *tesʕūd u āṛbʕīn* "cuarenta y nueve".

Cuarentena: *l-āṛbʕīn* "la cuarentena, (tb.) la ceremonia conmemorativa en honor del difunto realizada cuarenta días después de su muerte".

Cuartel: *qašla*. Pl.: *qšāli*.

Cuarto: 1. *ṛābaʕ* (ordinal). F.: *ṛābʕa*. Pl.: *ṛābʕīn*. 2. *ṛbaʕ*, *ṛūbūʕ* (fracción). Pl.: *ṛūbūʕāt*, *ṛbāʕ*. *ṛbaʕ sāʕa d el-māgāna* "un cuarto de hora". Pl.: *ṛbāʕ*. *et-telt rbāʕ* "tres cuartos". Cf. "hora". 3. *ṛūbūʕ* (fracción). Cf. "hora". 4. *ṭābaq* "cuarto de un cordero u otro animal vendido en una carnicería". Pl.: *ṭwābaq*. 5. cf. "baño".

Cuarto: cf. "palmo".

Cuatro: *āṛbʕa*, *ṛabʕa*. *āṛbʕa d el-byūt* "cuatro versos". *āṛbaʕ āwāq d el-lḥam* "cuatro onzas de carne".

Cubierto, tapado: 1. *ṁġaṭṭi*. F.: *ṁġaṭṭiyya*. Pl.: *ṁġaṭṭiyyīn*. 2. *mestūr*. F.: *mestūra*. Pl.: *mestūrīn*. 3. *šāmel*. F.: *šāmla*. Pl.: *šāmlīn*. *kān šāmel el-ḥāyek* "él estaba cubierto por un jaique". 4. *mġanbaṛ* "con la capucha cubriéndole el rostro para no ser visto". 5. cf. "azahar, flor". 6. cf. "espina". 7. cf. "regado".

Cubo: 1. *ṣṭaḷ*. Pl.: *ṣṭōḷ*, *ṣṭōḷa*. 2. *dlu*. Pl.: *dla*, *dli*, *delya*, *dlūyāt*, *delwān*, *dlāwi*, *dlāwāt*. 3. *qubb* "cubo de madera". Pl.: *qbāb*. *el-qubb d ež-žīr* "el cubo de la cal".

Cubrir, tapar: 1. *ġaṭṭa* (*yġaṭṭi*). *qult lu yġaṭṭi el-mākla b ši ḥāža* "yo le dije que cubriera la comida con algo". 2. *saqqaf* "cubrir un tejado de tejas". 3. *ster* "cubrir, preservar, proteger (un objeto, un escándalo, etc...)". *aḷḷāh ysetrek*! "¡que Dios te preserve!" (se utiliza cuando se pregunta o se da las gracias). 4. *ġanbaṛ* "cubrirse el rostro echando hacia delante la capucha para no ser visto". 5. cf. "escombros". 6. cf. "recoger". 7. cf. "sombra".

Cubrirse, taparse: 1. *tġaṭṭa*. 2. *šmel* "cubrirse con un vestido". 3. *ttester* "cubrirse, preservarse, protegerse (de algo)" 4. *saḥḥab* "cubrirse de nubes (el cielo)". 5. *ġiyyem*. *el-ḥāl ġiyyem* "el tiempo se ha cubierto de nubes". 6. cf. "ahumarse, cubrirse de humo".

Cucaracha: 1. *saṛṛāq ez-zīt*. 2. *saṛṛāq es-smen*.

Cuchara: 1. *mʕalqa*. Pl.: *mʕālaq*. 2. *kūčāra*. Pl.: *kūčārāt*, *kwāčar*. 3. cf. "cucharón".

Cucharón (de madera): 1. *mġoṛfa* "cuchara de madera grande". Pl.: *mġāṛaf*. 2. *muġṛuf*, *muġṛaf*. Pl.: *mġāṛaf*.

Cuchilla: cf. “cuchillo - *mqadda*”.

Cuchillada: *ḍaṛba b el-mūs*.

Cuchillo: 1. *mūs*. Pl.: *mwās*. *mūs d la-ḥsāna* “una cuchilla de afeitar”. Dim.: *mwiyyes*. 2. *sekkīn* “cuchillo de cocina o de mesa”. Pl.: *skāken*. Dim.: *skīkna*. 3. *xudmi* “cuchillo de cocina o de mesa”. 4. *šefṛa* “cuchillo de carnicero”. Pl.: *šefṛāt*, *šfāṛi*. Dim.: *šfīra*. 5. *ženwi* “cuchillo de carnicero”. Pl.: *žnāwi*. 6. *mqadda* “cuchilla de carnicero para cortar carne”. Pl.: *mqaddāt*, *mqādd*.

Cuello: 1. *ʕanq*, *ʕunq*, *ʕung*. Pl.: *ʕnūq*, *ʕnāq*, *ʕnāg*. 2. *ṛaqba*, *ṛuqba*. Pl.: *ṛqāb*, *ṛqābi*. 3. *ʕangṛa* (de un animal). Pl.: *ʕangṛāt*, *ʕnāgaṛ*. 4. *reggābiyya* (de la camisa mbarroquí).

Cuenco: cf. “bol”.

Cuenta: 1. *ḥsāb* “cuenta, aritmética”. Pl.: *ḥsābāt*. Dim.: *ḥsība*. 2. *kōnṭ* (en un banco). 3. *ktaṛ men el-qyās* “más de la cuenta”. 4. *kā-yaxdem l ṛāṣu* “él trabaja por su cuenta”. 5. *men ṛāṣu* “por su cuenta y riesgo, voluntariamente”. 6. cf. “dar(se cuenta) - *ʕāq b*, *ṭāḥ b*, *fāq b*”. 7. cf. “cálculo”.

Cuento: 1. *xṛāfa*, *x*^{w}*ṛāfa*. Pl.: *xrāfāt*, *x*^{w}*ṛāfāt*, *xṛāyf*. 2. cf. “historia”.

Cuerda: 1. *ḥbel*. Pl.: *ḥbāl*, *ḥbālāt*, *ḥablān*. 2. *ṭwāl* “cuerda, soga”. Pl.: *ṭwālāt*. 3. *ḥammāla*. Pl.: *ḥammālāt*. 4. *qannba*. Pl.: *qnāneb*. Dim.: *qannība*. 5. *šṛīṭ* “cuerda hecha con hojas de palmito”. Pl.: *šṛāyṭ*, *šuṛṭān*.

Cuerno: 1. *qaṛn*. Pl.: *qṛūn*. 2. *dwāya* (para la pólvora). Pl.: *dwāyāt*.

Cuero: cf. “piel”.

Cuerpo: 1. *dāt*. Pl.: *dwāt*, *dāwāt*. *b dātu* “él en persona, él mismo”. *dāt mezyāna* “buen tipo, tipazo”. *dāt mnaʕʕma* “un cuerpo bien entrado en carnes”. 2. *žāsād*, *žsād* (ár.) Pl.: *žsūd*. 3. *žesm*, *žism* (humano. ár.) Pl.: *žsūm*, *žsām*.

Cuervo: 1. *ġṛāb*, *ġ*^{w}*rāb*. Pl.: *ġurbān*. 2. *nġāra* “cuervo, corneja”.

Cuesta arriba: 1. *ʕaqba*. Pl.: *ʕqābi*. 2. cf. “pendiente”. 3. cf. “subida”.

Cuestión: 1. cf. “asunto”. 2. cf. “tema”.

Cueva, gruta: 1. *ġāṛ*. Pl.: *ġīṛān*. 2. *kāf* “cueva, gruta, sótano”. Pl.: *kīfān*.

Cuida (que, con esmero de algo): *mḥāfaḍ ʕla*. F.: *mḥāfḍa ʕla*. Pl.: *mḥāfḍīn ʕla*.

Cuidado, esmero: 1. *b en-nuqṭa* “con esmero, con cuidado”. *bdāt le-grīḥa b en-nuqṭa w el-mīzān* “la música y el canto empezaron con esmero y ritmo”. 2. *mhalli* “que está al cuidado de (alguien o algo)”. F.: *mhalliyya*. Pl.: *mhalliyyīn*. 3. *ḍbaṭ*, *ḍbaḍ* “hacer algo con cuidado, con esmero, de forma ordenada”. 4. cf. “cuidar - *thalya*”. 5. cf. “pastoreo”.

Cuidar: 1. *thaḷḷa f* (de alguien o de algo). *xāy thaḷḷa fiyya* “mi hermano cuidó de mí”. *thaḷḷa f ṛāṣak*! “¡cuídate!”. *ṛabbi yithallla* “Dios cuida” (respuesta a la fórmula anterior). 2. *thalya* “acción de cuidar, cuidado”. 3. *qābel*, *gābel*. *kā-ygābel ed-drāri* “él cuida los niños”. Cf. “preocuparse de”. 4. *ḥāfaḍ ʕla* (algo con esmero). 5 *ʕna* (*yaʕna*) “cuidar de”. 6. cf. “vigilar”.

Culantro: cf. “cilantro”.

Culo: 1. *suwwa* (vulgar). 2. *kaṛṛ*. Pl.: *kṛōṛ* (vulgar). 3. *ṭēẓ*. Pl.: *ṭyōẓ* (vulgar). 4. *baẓẓa*. Pl.: *bẓaẓ* (vulgar). 5. *qāʕ* (familiar). 6. *zukk*. Pl.: *zkāk*, *zkūk*, *zkūka*. (familiar). 7. *sīr tquwwed*!, *quwwed*! "¡vete a tomar por culo!"

Culpa, falta, defecto: 1. *ʕīb*, *ʕayb*. Pl.: *ʕyūb*. *xāk fīh el-ʕīb* "tu hermano tiene la culpa". ¡*ʕīb ʕlīkum hād eš-ši*! "¡esto es vergonzoso por vuestra parte!" 2. cf. "defecto". 3. cf. "pecado".

Culpable, malvado, injusto: *ḍāḷam*. F.: *ḍāḷma*. Pl.: *ḍāḷmīn*.

Culpar: *lām* (*ylūm*). *ma tlūmūni š* "no me echéis la culpa".

Cultivar: *fellaḥ* (la tierra).

Cultivo: cf. "siembra".

Culto, instruido, educado: *mtaqqaf* (ár.) F.: *mtaqqfa*. Pl.: *mtaqqfīn*.

Cultura, sutileza: *tāqāfa* (ár.)

Cumbre: cf. "coronilla".

Cumpleaños: *dīkṛa*.

Cumplir: 1. *ūfa* (*ywufi*). *ūfa l-kelma dyālu* "él cumplió su palabra". *ūfa ʕāmāyen* "él ha cumplido dos años". 2. *xṭa* (*yaxṭa*) "no cumplir (algo)". Cf. "faltar".

Cumplirse (un destino): *twudda*.

Cuna: *mhad*, *mhadd*, *mahd*. Pl.: *mhūda*, *mhād*.

Cuñado: 1. *nsīb*. F.: *nsība*. Pl.: *nsāb*. 2. *lūs* "hermano del esposo con respecto a la mujer". F.: *lūsa*. Pl.: *lwās*, *lūsān*. 3. *slīf* "hermano de la esposa con respecto al marido". F.: *slīfa*. Pl.: *slāyf*, *slāf*.

Cúpula: *qubba*. Pl.: *qbeb*, *qbūb*.

Cura, tratamiento: *ʕīlāž* (ár.)

Curación: *šfa*, *šīfa*.

Curandero: *ʕašššāb* (con plantas). Pl.: *ʕašššāba*, *ʕašššābīn*.

Curar: 1. *dāwa* (*ydāwi*) *xaftu ma ydāwīni ši mezyān ḥīt bāṭal* "temí que no me curara bien ya que era gratis". 2. *mdāwiyya* "acción de curar, de tratar a un enfermo con remedios". 3. *šāfa* (*yšāfi*). *aḷḷāh yšāfīk*! "¡que Dios te cure!" *nṭaḷbu ḷḷāh yšāfi l-wālīda dyālek dagya* "nosotros pedimos a Dios que cure a tu madre pronto" (expresiones de cortesía dichas cuando alguien habla de una enfermedad de la que está aquejado él o una tercera persona). 4. *baṛṛa* (*ybaṛṛi*).

Curarse, ser curado: 1. *bṛa* (*yibṛa*). 2. *tdāwa*, *ddāwa*.

Cúrcuma: *xarqūm*.

Curiosear: *baqqaš*.

Curioso: *fḍōli*. F.: *fḍōliyya*. Pl.: *fḍōliyyīn*.

Curso: 1. cf. "lección". 2. cf. "tubo - *mežṛa*".

Curtido: 1. *medbūġ*. F.: *medbūġa*. Pl.: *medbūġīn*. 2. *dbīġ* (acción).

Curtidor: *debbāġ*. Pl.: *debbāġa*, *debbāġīn*.

Curtir: *dbaġ*.

Curtirse: *ttedbaġ*.

Curva: 1. *lūya*, *lwiyya*. Pl.: *lūyāt*, *lwiyyāt*. 2. cf. "vuelta - *dūra*".

Curvado, arqueado, inclinado (una persona): *maḥni*. F.: *maḥniyya*. Pl.: *maḥniyyīn*.

Cuscús: 1. *kesksu*, *seksu*, *kuskūs*. Dim.: *ksīkes*. 2. *ṭʕām* "cuscús,

comida". Pl.: *ṭʕāmāt*. Cf. "comida". 3. *ṣīkūk* "cuscús con leche agria". 4. *bāddāz* "cuscús de maíz molido". 5. *tfāya* "guarnición que acompaña al cuscús. Entre sus ingredientes están la cebolla, las pasas, almendras, huevos duros, garbanzos, miel, cilantro verde, canela y azafrán". 6. *barkūkeš* (sin art.) "cuscús de granos gordos cocido una vez al vapor y guardado en reserva para volver a cocerlo más tarde en leche". 7. *seffa* "cuscús muy fino, cocido al vapor de agua sólo, servido sin carne, ni legumbres ni salsa, con mantequilla fresca, azúcar y canela en polvo". 8. *ḥalḥūl*, *āḥaḥūl* "cuscús de sorgo o de granos gordos, servido con un poco de mantequilla y bien empapado en salsa". 9. *ḥalḥal* "preparar el cuscús". 10. *ftel* "hacer rodar los granos del cuscús con las palmas de las manos". 11. *meftūl* "rodado (cuscús hecho haciendo rodar los granos con las palmas de las manos)".

Cuscusera: 1. *keskās*. Pl.: *ksākes*. 2. *šebka* "parte superior de la cuscusera caracterizada por estar agujereada en su base para permitir que pase el vapor de agua" (recibe este nombre por su similitud con una red. Cf. "red").

Custodia, adopción: *ḥdāna*.

Ch

Chabola, choza: *nuwwāla*, *nwāla*. Pl.: *nwāyl*.

Chacal: cf. “lobo”.

Chaleco: *bedʕiyya* (tb. especie de chaleco abierto utilizado por la mujer, especialmente como parte del traje de la boda). Pl.: *bdāʕi*, *bdāʕa*, *bwādaʕ*.

Champú: *šampwān*. Pl.: *šampwānāt*.

Chamuscar: cf. “flamear”.

Chaqueta: 1. *kebbūṭ*. Pl.: *kbābaṭ*. 2. *žākēṭa*. Pl.: *žākēṭāt*. *žākēṭa d el-kwīr* “una chaqueta de cuero”. 3. *fīsṭa*.

Charca: cf. “charco”.

Charco, charca: 1. *berka* (grande). Pl.: *berkāt*, *brāki*. 2. *gelta*. Pl.: *geltāt*, *glāt*, *glāti*. 3. *ġdīr* “agua que queda estancada en algunas zonas del río después de que éste se haya secado”. Pl.: *ġdāyr*, *ġadrān*. 4. *ḍāya* “charca que se suele secar en verano”. Pl.: *ḍāyāt*, *ḍyey*, *ḍya*. Dim.: *ḍwiyya*.

Charlando: cf. “conversando”.

Charlar: 1. *terter* (diciendo cualquier cosa). 2. cf. “conversar”.

Charlatán: *tertār*.

Charlotear: *naqnaq*.

Chat: *šāṭ*.

Chatear: *šāṭa* (*yšāṭi*).

Chauen, Chefchauen: *Šāwen*, *š-Šāwen*, *š-Šāwun*.

Chauní: *šāwni*. F.: *šāwniyya*. Pl.: *šāwniyyīn*.

Chefchauen: cf. “Chauen”.

Cheque: *šīk*. Pl.: *šīkāt*.

Chequear (el correo electrónico): *šēk l-īmāyl*.

Chica, muchacha: 1. *bent* (cf. hijo). 2. *ġzāla*. Pl.: *ġzālāt* “chica hermosa”. 3. cf. “virgen”.

Chichón: 1. *baṛqūqa*. 2. *ṭanbūqa*. Pl.: *ṭnābaq*. 3. *ṭunbaq*, *ṭanbaq* “hacerse un chichón como consecuencia de un golpe”. 4. *būqāla*. Pl.: *būqālāt, bbāqal*.

Chiflado: *mxuwwaṛ*. F.: *mxuwwṛa*. Pl.: *mxuwwṛīn*.

Chilaba: 1. *žellāba*. Pl.: *žlāleb*. Dim.: *žlīlbiyya*. Pl. dim.: *žlīlbiyyāt*. 2. *qaššāb*, *qaššāba* “especie de chilaba de lana con mangas cortas y capuchón”. Pl.: *qšāšeb*, *qaššābāt*. 3. cf. “harapo”.

Chillar: cf. “gritar”.

Chillido: cf. “grito”.

Chimenea: *mdaxna*.

Chispa: *ṭšāš* (col.) N. u.: *ṭšāšā*. Pl.: *ṭšāšāt*, *ṭšāyš*.

Chisporrotear, crepitar: *tešteš*.

Chiste, historia graciosa: *nukta*. Pl.: *nuktāt*.

Chistoso: cf. “humor”.

Chivarse de, delatar a (alguien): 1. *biyyaʕ*. 2. *šekkem f / b*.

Chivatear: *bergeg*.

Chivateo: *tbergīg*.

Chivato, delator: 1. *biyyāʕ*. F.: *biyyāʕa*. Pl.: *biyyāʕa*, *biyyʕīn*. 2. *bergāg*. F. y pl.: *bergāga*. 3. *šekkām*, *šikkām*. F.: *šekkāma*. Pl.: *šekkāma*, *šekkāmīn*. 4. *gāsūs*, *žāsūs*. Pl.: *gwāses*, *žwāses*. 5.cf. “espía”.

Chivo, cabrito: *ždi*. Pl.: *žedyān*. Dim.: *ždīwi*.

Chocolate: *šukḷāṭ*, *šoklāṭ*, *šōkōlāṭ*, *čūkūlāṭ*.

Chorro (de un líquido), cascada: 1. *šaṛšūṛ*, *šaṛšūṛa*. Pl.: *šṛāšaṛ*. 2. *šaṛšaṛ* "caer en cascada".

Choza: cf. "chabola".

Chulear: cf. "presumir".

Chulería: *ḥyāla*. Pl.: *ḥyālāt*.

Chupar: 1. *seff* (*yseff*, *ysuff*): chupar. 2. cf. "sorber".

Churro: *čūrro* (col. y n. de u.)

D

Dados (para jugar): 1. *ḍāḍōṣ*. Pl.: *ḍwāḍaṣ*. 2. *ḍwāḍṣi*. Pl.: *ḍwāḍṣiyya*.

Dama: 1. *ḍāma* (juego). 2. *ūzīra* "dama de honor de la novia que suele ser una joven amiga de ésta". Pl.: *ūzīrāt*, *ūzāyr*.

Damajuana: *māxwāna*.

Dañar: 1. *ḍbaṛ*. *eṣ-ṣabbāṭ kā-yaḍbaṛni* "los zapatos me hacen daño". 2. *āda* (*yādi*). *wāš ādītīha*? "¿acaso le hiciste daño?". 3. cf. "mal - *ḍaṛ*".

Dañarse: cf. "lastimarse".

Daño: 1. *ādiyya*. 2. *ġāṛāma*, *ġṛāma* "daños y perjuicios". Pl.: *ġrāym*. Cf. "contribución". 3. *qaṣṣaḥ* "hacer daño a (alguien)". 4. *tqaṣṣaḥ* "hacerse daño". 5. *tʕadda ʕla* "hacer daño a (alguien) de forma cruel". 6. cf. "mal".

Dar: 1. *ʕṭa* (*yaʕṭi*) "dar, entregar". *ʕṭāha lek aḷḷāh* "Dios te lo ha otorgado, no se hable más". *kā-yaʕṭīh el-ʕayn ḥatta n en-nuṣṣ d el-bḥaṛ* "él lo estuvo mirando hasta que lo perdió de vista en medio del mar". 2. *tʕāṭa* "darse (algo rec.)". 3. *qabbaṣ* "dar patadas". 4. *bqa f* "dar pena". *bqa fiyya* "me dio pena". 5. *zreb* "darse prisa". 6. *ṭlaq ṛāṣu* "él se dio prisa". *ṭlaq ṛāṣak*! "¡date prisa!" 7. *ʕāq* (*yʕīq*) *b* "darse cuenta, adivinar las intenciones de (alguien)". *bla ma nʕīq bīh* "sin darme cuenta". *ma ʕaqti š bīh ykūn baṣnaṣ*? "¿no te diste cuenta de que era un camello?" cf. "percatarse". 8. *ṭāḥ* (*yṭīḥ*) *b* "darse cuenta, adivinar, caer en la cuenta de (algo)". 9. *ʕazza* (*yʕazzi*) "dar el pésame". *kā-yʕazzīk f wuldek* "él te da el pésame por tu hijo". 10. *ṭaṛṛaš* "dar un guantazo". 11. *debbez f* "dar puñetazos repetidamente a (alguien)". 12. *xaṭwa* (*yxaṭwi*) "dar pasos". 13. *wukkel* "dar de comer, alimentar a (alguien o algo)". Cf. "comer". 14. *ġadda* "dar de comer al mediodía". 15. *ṣaḍḍaq* "dar una limosna a (alguien)". 16. *āṛa*! "¡da!, ¡trae!, ¡enseña! ¡veamos!" (interj.) *āṛāni*! "¡dame!" *āra l-kāġaṭ nšūfu* "¡dame el papel que lo vea!" *āṛa li*! "¡muéstrame!" *āṛa li nharres lek la-ʕwād* "dame, yo te cortaré las maderas". *āṛa ma ʕandek* "veamos qué tienes". *āṛa naʕmel lu wāḥd el-ḥīla* "vamos, le jugaré una pasada". *āṛāk ʕla wāḥd el-bent xdīma ʕand ed-demmi* "hablemos ahora de una chica que era sirviente en la casa del judío". *ma tṛa š* "no des (m.)", *ma tṛay š* "no des (f.)", *ma tṛāw š* "no déis (pl.)". 17. *ġēlef*, *ġaylef* "dar asco". *ġaylefni* "me dio asco". 18. *medd* "dar (extendiendo la mano)". *el-metʕallma meddet el-waṛqa l el-qāḍi* "la sirvienta dio el billete al juez". 19. *mekken*, *mekkel* "dar, entregar (algo)". 20. *temmaṛ* "dar fruto (un árbol)". 21. cf. "apretón de mano - *ṣāfaḥ*". 22. cf. "besar". 23. cf. "dejar - *sellek*". 24. cf. "denominar". 25. cf. "espolvorear". 26. cf. "estimular". 27. cf. "forma". 28. cf. "hacer". 29. cf. "infarto". 30. cf. "instrucción". 31. cf. "invertir". 32. cf. "invertirse". 33. cf. "latigazo". 34. cf. "mamar". 35. cf. "parir". 36. cf. "pena". 37. cf. "proveer". 38. cf. "redondear".

39. cf. “resultado - *ṣdaq*”. 40. cf. “sombra”. 41. cf. “vuelta”.

Darse: cf. “dar”.

Dátil: 1. *tmaṛ*, *ṭmaṛ* (col.) N. u.: *temṛa*, *ṭamṛa*. Pl.: *temṛāt*, *ṭamṛāt*. 2. *ṭammaṛ* “dar dátiles (la palmera)”.

Dato: cf. “noticia”.

De, desde: 1. *men* (+ pron. pers. suf.), *mn*, *mel*. *menni* “de mí”. *mennek* “de ti”. *mennu* “de él”. *menha /menna* “de ella”. *menna* “de nosotros/as”. *menkum* “de vosotros/as”. *menhum / mennum* “de ellos/as”. *men fūqāš*? “¿desde cuándo?” *ṛžaʕt haṛbān men hād eš-ši* “volví huyendo de aquello”. *mn es-sūq n es-sūq* “de mercado en mercado”. *men dāba* “desde ahora”. *mel l-lḥam* “de la carne, con la carne”. 2. *mnāyna* (ár.) *mnāyna mdīna f Ṣbānya nti*? “¿de qué ciudad de España eres tú?” 3. *d*, *dyāl* (part. gent. inv.); *dyāl*. F.: *dyālt*. Pl.: *dyāwl*; *mtāʕ*, *ntāʕ*. F.: *mtāʕt*, *ntāʕt*. Pl.: *mtāwʕ*, *ntāwʕ* (estas dos últimas formas variables se oyen sobre todo en los dialectos beduinos del sur del país y de la costa átlantica). *kās d el-qahwa* “un vaso de agua”. *eṣ-ṣīniyya d ātāy* “la bandeja del té”. *es-sārūt d el-xzāna* “la llave del almacén”. *el-ūrāq d el-ḥāmaḍ* “las hojas del limonero”. *el-keft d el-ḥānūt* “la carne picada de la tienda”. *le-flūs dyāl le-mṛa* “el dinero de la mujer”. *ed-dwa dyāl xtu* “el medicamento de tu hermana”. *el-bīʕ d el-fwuṭ* “la venta de las toallas”. *ež-žwāž d el-wuld* “la boda del hijo”. *es-saṭwān d eḍ-ḍāṛ* “el zaguán de la casa”. *eḍ-ḍāṛ d benti* “la casa de mi hija”. *en-nhāṛ d el-ʕīd* “el día de la Fiesta”. *ṭaṛf d el-xubz* “un trozo de pan”. *šḥāl kāyen d el-qṭan*? “¿cuánto algodón hay?” *el-īsbaʕ el-kbīr d režlu* “el dedo grande de su pie”. *l-ʕrab d baṛṛa* “los rurales”. *kā-tkūn hiyya d en-nḥās* “ella es de cobre”. *qaṣṣa dyāl wāḥd ež-žūž d en-nās* “historia de dos personas”. *el-berdʕa dyāl la-ḥmāṛa* “la albarda de la burra”. *kān ʕayyān b el-mʕārka ntāʕt en-nhāṛ* “él estaba cansado a causa de la batalla del día”. *težbur drūž ntāwʕ er-rxām* “tú encontrarás unas escaleras de mármol”. 4. (sust. + art. - sust. Este tipo de construcción de genitivo es más empleada en los dialectos de tipo beduino) *bāb eḍ-ḍāṛ* “la puerta de la casa”. *bāb ḍāṛ* “la puerta de una casa”. *bāb ḍāṛ la-ʕṛūṣa* “la puerta de la casa de la novia”. *bāb ḍāṛ ʕṛūṣa* “la puerta de la casa de una novia”. *bāb ḍāṛ wāḥad la-ʕṛūṣa* “la puerta de la casa de una novia”. *šhaṛ yennāyr* “el mes de enero”. *ṛāṣ el-ḥānut* “mezcla de especias variadas (lit.: la cabeza de la tienda)”. *sder et-tṛībya* “el pecho del bebé”. *yidd el-ḥažžām* “la mano del barbero”. *b šṛīb la-ḥlīb* “debido a que bebía leche (lit.: por el hecho de beber de la leche)”. *xrūž ed-demm* “la sangría (lit.: la salida de la sangre)”. *bent xti* “la hija de mi hermana”. *mṛāt bābāha* “la mujer de su padre”. *wuld dāk eṛ-ṛāžel* “el hijo de aquel hombre”. *mūl el-ḥammām* “el propietario del baño”. *mūl eṣ-ṣāka* “el dueño del estanco, estanquero”. *blād el-maxzen* “el país de la Administración (zona

marroquí tradicionalmente controlada por el sultán y su aparato administrativo)". *sūq le-mdīna* "el mercado de la ciudad". *wuqt la-ʕsel* "el tiempo de la miel". *ḍayfu ļļāh* "invitado (lit.: el invitado de Dios)". *šwiyyet el-qaṛfa* "un poco de canela". *ḥwāyež el-xtāna* "la ropa de la circuncisión". *zīt ārgān* "aceite de argán". *esm el-bāyaʕ* "el nombre del vendedor". 5. cf. "dónde - *mnāyn*".

Deambular: cf. "vagabundear".

Debajo: cf. "abajo".

Deber: 1. *kā-tsālni flūs* "yo te debo dinero". *kā-nsālek flūs* "tú me debes dinero". 2. *xaṣṣni nemši* "yo debo ir". 3. *b el-msaqqam* "como debe de ser". 4. cf. "obligación".

Débil, delgado: 1. *ḍʕīf*. F.: *ḍʕīfa*. Pl.: *ḍʕāf*, *ḍʕīfīn*. 2. *ḍaʕfān*. F.: *ḍaʕfāna*. Pl.: *ḍaʕfānīn*. 3. cf. "delgado".

Debilidad (física): *ḍuʕf*.

Debilitar a (alguien una enfermedad, una desgracia): *ḍaʕʕaf*.

Debilitarse, empobrecerse: 1. *ḍḍaʕʕaf*. 2. *ḍʕāf*.

Decano: *ʕāmīd* (ár.)

Decapitar a (alguien): 1. *daṛṛaž l. daṛṛžu lu ṛāṣu* "le decapitaron". 2. *ṭiyyaṛ lu ṛāṣu* "él lo decapitó". 3. *qaṭṭaʕ ṛāṣ*.

Decencia: cf. "modestia".

Decidido: cf. "dispuesto - *mšemmaṛ*".

Decidir: *qarrer*, *qaṛṛaṛ*.

Décimo: 1. *ʕāšaṛ*. F.: *ʕāšṛa*. Pl.: *ʕāšṛīn*. *el-ʕām el-ʕāšaṛ* "el décimo año". 2. *ʕūšūṛ* (fracción). Pl.: *ʕūšūṛāt*.

Decir: 1. *qāl* (*yqūl*), *gāl* (*ygūl*). *ma tqūlha ši lu* "no se lo digas". *qull*! "¡di!" *šnu gulti*? "¿qué has dicho?" *kā-yqūlu ʕlīh ṭbīb mʕallem* "se dice de él que es un buen médico". *qāl mʕa ṛāṣu* "él se dijo a sí mismo". *bġa yqūl* "él quiso decir". 2. *ṣḍaq* "decir la verdad, ser sincero". 3. *ṣāḍaq* "decir la verdad a (alguien), hablarle sinceramente". 4. cf. "adiós". 5. cf. "significar, querer decir".

Declamar: cf. "recitar - *nšeď*".

Declaración: *bāyān*, *byān*. Pl.: *bāyānāt*, *byānāt*.

Declarar: 1. *biyyen*. *wāš lāzem nbiyyen ed-duxxān f ed-dīwāna*? "¿tengo que declarar forzosamente el tabaco en la aduana?". 2. *dēklārā* (*ydeklārē*). *ʕandek ši ḥāža tdeklārē f ed-dīwāna*? "tienes algo que declarar en la aduana". 3. *ʕlen* (ár.) *wāš ʕandek ši ḥāža bġīti tʕalni ʕlīha*? "tienes algo que quieras delcarar? (se dirige a una mujer)". 4. *šhaṛ*. *šahṛu l-ḥaṛb ʕlīna* "ellos nos declararon la guerra". 5. *qiyyed* (por escrito). 6. cf. "exponer". 7. cf. "liberar - *berra*".

Decoración: cf. "adorno".

Decorado, adornado: 1. *mzuwwaq*. F.: *mzuwwqa*. Pl.: *mzuwwqīn*. Dim.: *mzīwwaq*. 2. *merqūm*, *mergūm*. F.: *merqūma*, *mergūma*. Pl.: *merqūmīn*, *mergūmīn*.

Decorar: cf. "adornar".

Decorarse: cf. "adornarse".

Decreto, ley (del sultán): *ḍhīṛ*, *ḍāhīṛ*. Pl.: *ḍwāhaṛ*.

Dedal: *ḥalqa*. Pl.: *ḥalqāt*.

Dedo: 1. *ṣbaʕ*. Pl.: *ṣabʕīn*, *ṣubʕīn*, *ṣbāʕ*. *le-ṣbaʕ eṣ-ṣġīr* "el dedo pequeño, el meñique". *le-ṣbaʕ el-waṣṭāni* "el dedo corazón". *le-ṣbaʕ le-kbīr* "el dedo gordo". 2. *benna* "dedo del pie". Pl.: *bnān*.

Defecto (de un objeto), mala conducta, vicio (de una persona): 1. *ʕīb*, *ʕayb*. Pl.: *ʕyūb*. *aḷḷāh yaḥfaḍna men žmīʕ la-ʕyūb* "que Dios nos proteja de todos los vicios". 2. cf. "ausencia - *ʕdem*". 3. cf. "culpa".

Defender: 1. *ḍāṛab ʕla* (a alguien). 2. *dāfaʕ ʕla* "defender a (alguien) contra (un agresor)". 3. cf. "oponerse".

Deficiente: cf. "incompleto".

Definición: cf. "descripción".

Definirse: cf. "describirse".

Definitivamente: *xḷāṣ* (adv.)

Deforme: cf. "torcido".

Defunción: cf. "muerte".

Degollar: 1. *dbaḥ*. *debḥu debḥa waḥda* "lo degolló de una vez". 2. *dbūḥ* "acción de degollar". 3. *nḥaṛ* "degollar, sacrificar, inmolar, hacer sangrar (un animal)". 4. cf. "degüello".

Degollarse, ser degollado: *tedbaḥ*.

Degradación: cf. "corrupción".

Degüello, sacrificio, animal que se degüella: 1. *dbīḥa*. 2. *debḥa*. 3. *ḍḥiyya*. Pl.: *ḍḥiyyāt*, *ḍḥāya*.

Degustación: *dūqān*, *dūgān*.

Dehesa: cf. "pasto".

Dejado: *mxalli*. F.: *mxalliyya*. Pl.: *mxalliyyīn*.

Dejar: 1. *xalla* (*yxalli*) "dejar, abandonar". *el-bent xallāt ātāy f eḍ-ḍāṛ* "la chica dejó el té en la casa". *xallāh mʕāh* "él lo dejó con él". *xallīwni m eṭ-ṭūmūbīl*! "¡dejadme de coche!". 2. *ḍaṛbu w žābu mžebbed* "le pegó y lo dejó tirado". 3. *žfa* (*yižfi*). *ḥbībi žfāni w xallāni mežrūḥ* "mi amante me ha abandonado y me ha dejado herido". 4. *qṭaʕ ed-duxxān* "dejar de fumar". *eṭ-ṭbīb qṭaʕ ʕlīh el-gaṛṛu* "el médico le hizo dejar el cigarrillo". *qṭaʕ mʕāya l-klām* "él dejó de hablarme". 5. *qāḍa* (*yqāḍi*) *men* "dejar de hacer algo". *qāḍi ʕliyya men hād el-haḍṛa*! "¡deja de hablarme (así)!" *qāḍi men le-kdūb*! "¡deja de mentir!" 6. *fellet* "dejar escapar (a una persona o una ocasión). *ma lek fellettīh*? "¿qué te pasa que lo has dejado escapar?" 7. *kteb l* "dejar en testamento a (alguien)". *kteb la lli ʕandu kullu* "él le dejó a ella en testamento todo lo que tenía". 8. *sellek* "dejar pasar, dar salida, hacer llegar". *hād ed-derb ma kā-ysellek ši* "este adarve no tiene salida". 9. *xallef* "dejar (algo como recuerdo, herencia, reliquia). 10. *ʕadda* (*yʕaddi*) "dejar pasar (el tiempo, esperando un momento mejor)". *kā-nʕaddi* "no estoy mal" (respuesta a la pregunta *š xbāṛak*? "¿qué tal?, ¿cómo estás?, ¿qué hay de nuevo?"). 11. *xallāh ġīr kā-yšūf* "él lo dejó cortado (lit.: él lo dejó sólo mirando)".

Delantal: 1. *tezzāra*. Pl.: *tezzārāt*, *dzāzer*. 2. cf. "toalla".

Delante de: cf. “enfrente de”.

Delatar: cf. “chivarse”.

Delator: cf. “chivato”.

Delegación: *nyāba*, *niyyāba*.

Delegado, representante, responsable: 1. *nāyb*. Pl.: *nāybīn*, *nuwwāb*, *niyyāb*, *nuyyāb*. 2. *nuwweb* “designar a (alguien) como representante”. 3. *xlīfa* “representante del sultán mientras que éste está ausente. Representante del sultán en el norte de Marruecos durante el protectorado español”. Pl.: *xlāyf*, *xalfān*, *xulfān*. 4. *mqaddem* “representante de una hermandad religiosa, responsable del cuidado de la tumba de un santo”. *el-mqaddem d el-ḥawma* “jefe de barrio, representante ante las autoridades”. 5. cf. “reemplazar”.

Deleitarse: cf. “disfrutar”.

Delgado (persona, animal, cosa): 1. *rqīq*. F.: *rqīqa*. Pl.: *rqāq*, *rqīqīn*. Dim. m.: *ṛqīwaq*. Dim. f.: *ṛqīwqa*. Pl.: *ṛqīwqīn*. 2. *rqāq* “volverse delgado”. 3. *hzīl*. F.: *hzīl*. Pl.: *hzāl*. 4. cf. “débil”.

Delicado: 1. *maʕlūl* (enfermo). F.: *maʕlūla*. Pl.: *maʕlūlīn*. 2. cf. “fino”.

Delineador (de ojos): 1. *kḥōl*, *kḥol*. 2. *kaḥḥal* “ponerse *kḥōl*”.

Delirar: cf. “divagar”.

Delito grave: cf. “crimen”.

Demandante: *mūl ed-daʕwa*.

Democracia: *dīmūqrāṭiyya* (ár.)

Democrático: *dīmūqrāṭi* (ár.) F.: *dīmūqrāṭiyya*. Pl.: *dīmūqrāṭiyyīn*.

Demolir, derrumbar, destruir (una construcción): *hdem*.

Demonio, diablo, satán: 1. *šīṭān*. Pl.: *šyāṭan*, *šāyāṭīn*. 2. cf. “travieso”.

Demora (acordada o fijada), plazo: 1. *āžāl*, *āžel*. Pl.: *āžālāt*, *āžlāt*. 2. *mīžāl*. Pl.: *mīžālāt*. 3. *tīžāl*. *ʕamlu li tīžāl* “dame un plazo”. 4. *mahhal ʕla* “acordar una demora a un (deudor)”.

Demostración, prueba: 1. *dālīl*. 2. cf. “argumento”.

Demostrar: *biyyen*. *xaṣṣni nbiyyen līh belli āna qādaṛ ʕla hād el-xadma* “tengo que demostrarle que puedo hacer este trabajo”.

Denegar, rechazar: *nfa* (*yinfi*).

Denominación, apelación: 1. *tesmiyya*. 2. cf. “nombre”.

Denominar, dar un nombre: *semma* (*ysemmi*).

Denso: cf. “espeso”.

Dentista: *ṭbīb es-snān*.

Dentro, adentro: 1. *ndāxal*, *ntāxal* (adv.) 2. *men dāba telt iyyām* “dentro de tres días”. 3. cf. “en, entre”.

Denuncia: cf. “queja”.

Denunciado (el): *el-medʕi*. F.: *el-medʕya*. Pl.: *el-medʕyīn*.

Denunciante (el): *ed-dāʕi*. F.: *ed-dāʕya*. Pl.: *ed-dāʕyīn*.

Denunciar, citar ante la justicia: *dʕa* (*yidʕi*).

Denunciarse, citarse ante la justicia (rec.): *ddāʕa*.

Departamento: cf. “distrito”.

Depende: *ʕla ḥsāb* “depende de”.

Dependencia: *el-māṛāfīq*, *el-mṛāfīq d eḍ-ḍāṛ* “las dependencias, las habitaciones de una casa”.

Depender: *žāt ʕliyya ānāya*... "si de mi dependiera..."

Dependiente: cf. "adicto".

Deporte: 1. *ṛiyyāḍa*. 2. *triyyaḍ*, *trawwaḍ* (ár.) "hacer deporte".

Deportivo: *ṛīyāḍi*. F.: *ṛīyāḍiyya*. Pl.: *ṛīyāḍiyyīn*.

Depósito: 1. *maʕda* "pequeño depósito de agua". Pl.: *maʕdāt*, *mʕādi*. 2. *pōsīto* "depósito de agua". 3. *xzīn* (de mercancías). Pl.: *xzāyn*. 4. cf. "almacén".

Depravado, violador: *fāsed*. F.: *fāsda*. Pl.: *fussād*.

Derecha (sust.): *īmīn*, *yāmīn*. *el-yidd d el-īmīn* "la mano derecha". *yiddu d el-īmīn* "su mano derecha". *īmīn w īsāra* "de derecha a izquierda". *ʕla l-īmīn* "a la derecha".

Derecho: 1. *yimni* (adj.) F.: *yimniyya*, *yimna*, *īmna*. Pl.: *yimniyyīn*. *r-ržel el-īmna* "el pie derecho". *el-gaṛn el-yimni* "el cuerno derecho". 2. *mqādd*, *mgādd* (un objeto, en línea). F.: *mqādda*, *mgādda*. Pl.: *mqāddīn*, *mgāddīn*. 3. *mserraḥ* "derecho, sin curvas". (una línea, un camino). F.: *mserṛḥa*. Pl.: *mserṛḥīn*. 4. *ḥaqq* (justicia, igualidad). Pl.: *ḥqūq*, *ḥūqūq*. 5. cf. "directamente".

Derqawi: *ḍaṛqāwi* "miembro de la confradía fundada por Mulāy l-ʕArbi d-Darqāwi". Pl.: *ḍaṛqāwa*.

Derramar: 1. *hṛaq*. 2. *haṛṛaq*. 3. *deffeg* "derramar abundantemente"

Derramarse: 1. *ttahṛaq*. 2. *thaṛṛaq*. 3. *sāḥ* (*ysīḥ*) (un líquido sobre el suelo)

Derretir: cf. "fundir".

Derretirse: cf. "fundirse".

Derrochar: *ḍāʕ* (*yḍīʕ*) *l. ḍāʕ lu el-flūs* "él derrocho el dinero". 2. *ḍayyaʕ*. 3. *bedder*.

Derrumbar: cf. "demolir".

Derrumbarse, hundirse, desplomarse: *rāb* (*yrīb*).

Derrumbarse: 1. *rāb* (una construcción) (*yrīb*). 2. cf. "hundirse".

Desabrocharse (los botones): *zuwwel eṣ-ṣdāyef*.

Desaconsejar, prohibir: *nha* (*yinhi*).

Desacuerdo, divergencia: *xīlāf*.

Desafortunado: cf. "desgraciado".

Desagradable: *bšīʕ*. F.: *bšīʕa*. Pl.: *bšīʕīn*, *bšāʕ*.

Desagradable: *xāyb*. F.: *xāyba*. Pl.: *xāybīn*.

Desagradar a (alguien, algo), encontrar repugnancia por (algo): *ʕāf* (*yʕīf*).

Desagüe: cf. "tubo - *mežṛa*".

Desahogarse: *tfaṛṛaġ*.

Desalojar, despoblar, desertificar, vaciar: 1. *xla* (*yaxli*). *aḷḷāh yaxli iyyāmek* "que Dios ponga fin a tus días". 2. cf. "expatriar".

Desalojarse, despoblarse, desertificarse, vaciarse: *xla* (*yaxla*).

Desaparecer, aniquilarse, ser aniquilado: 1. *fna* (*yifna*). 2. *ġbaṛ*. 3. *ġabbaṛ* "hacer desaparecer a (alguien) o (algo). 4. cf. "aniquilar".

Desaparecer, hundir: 1. *ġba* (*yaġba*) "desaparecer, hundirse". *taġba f el-arḍ* "tú te hundirás en el suelo". *ġba ḥatta l el-būṭ* "él se

hundió hasta el ombligo". 2. *ġba* (*yaġbi*) "hacer desaparecer, hundir a (alguien). *ġbātu l-arḍ ḥatta l-rukba* "la tierra lo hundió hasta las rodillas". 3. *ġbaṛ*, *ġber* "desaparecer repentinamente". 4. cf. "ausentarse". 5. cf. "cesar".

Desaparecido, ausente (no se sabe donde está): *mefqūd*. F.: *mefqūda*. Pl.: *mefqūdīn*.

Desarmar: *nezzel es-slāḥ*.

Desarrollar: *ṭawwaṛ* (ár.)

Desarrollarse: *tṭawwaṛ* (ár.)

Desarrollo: *tṭawwur* (ár.)

Desatar: cf. "deshacer".

Desatarse: cf. "deshacerse".

Desatascar, desbloquear: *xuwwaṛ*.

Desayunar, romper el ayuno (en Ramadán): 1. *fṭaṛ*. 2. *faṛṛaq eṣ-ṣyām*.

Desayuno, ruptura del ayuno (en Ramadán): 1. *fṭūṛ*. Pl.: *fṭūṛa*, *fṭūṛāt*, *fṭāwṛ*. 2. cf. "ramadán - comida".

Desbaratado: cf. "desordenado".

Desbaratar: cf. "desordenar".

Desbloquear: cf. "desatascar".

Desbordamiento: cf. "inundación".

Desbordarse: 1. *ḥmel*. *el-wād kā-yaḥmel kull ʕām* "el río se desborda todos los años". 2. cf. "inundar".

Descalabrar: *fellaq*. *fellaqni* "él me descalabró".

Descalabro: *teflīqa*.

Descalzo: *ḥafyān*. F.: *ḥafyāna*. Pl.: *ḥafyānīn*.

Descansado: *mertāḥ*. F.: *mertāḥa*. Pl.: *mertāḥīn*.

Descansar, reposar: 1. *strāḥ*, *ssrāḥ*. 2. *rtāḥ*. 3. *riyyaḥ*. *riyyaḥ šwāy*! "¡descansa un poco!"

Descanso: cf. "reposo".

Descarado: 1. *mefḍōḥ* (descubierto, expuesto a la vista de todos). F.: *mefḍūḥa*. Pl.: *mefḍūḥīn*. *ma tkūn ši mefḍūḥ* "no seas descarado". 2. *mqazder* (desvergonzado). F.: *mqazdra*. Pl.: *mqazdrīn*. 3. *ṣaḷgōṭ* (desvergonzado). Pl.: *ṣḷāgaṭ*. 4. *ʕafrīt*.

Descargar (de internet): *dēšarža* (*ydēšaržē*).

Descendencia, progenitura: *derriyya*, *durriyya*.

Descender: cf. "bajar".

Descendiendo: cf. "baja (que)".

Desciende (que): cf. "baja (que)".

Descompuesto: cf. "mohoso".

Desconcentrado, distraído: 1. *melhi*. F.: *melhiyya*. Pl.: *melhiyyīn*. 2. *bālu mša mʕāh*. 3. *sāhi*. F.: *sāhiyya*. Pl.: *sāhiyyīn*.

Desconocido: cf. "ignorado".

Describir, definir: 1. *ūṣaf*. 2. *wuṣṣaf* "describir minuciosamente".

Describirse, definirse: *ttūṣaf*.

Descripción, definición: *wuṣf*.

Descubrimiento: *īktīšāf* (ár.)

Descubrir (un lugar, un velo): *kšef*.

Descuento: cf. "rebaja".

Descuidar a (alguien) o (algo): *faṛṛaṭ f*.

Descuidarse: *ġfel*. *ġfelt u ḍṛabni* "me descuidé y me pegó". *ṛāha ždīda*, *bġīnāk ma taġfel ši ʕlīha* "está nueva, no queremos que la descuides".

Desde, cuando: 1. *melli* (conj.) “desde, cuando”. *kān Žḥa ʕandu wāḥd el-xṛūf mṛabbīh ʕandu melli kān ṣġīr* “Yuha tenía un cordero que había criado desde que era pequeño”. *melli žīna kānu kā-ygelsu ḥda l-bāb* “desde que llegamos están sentados junto a la puerta”. 2. cf. “cuando”. 3. cf. “de”.

Desde, hace, desde hace: 1. *hādi --- bāš*. *hādi sīmāna bāš šefnāh* “hace una semana que lo he visto”. *hādi ši ʕāmāyn bāš kunt kā-naxdem temma* “hace unos dos años que solía trabajar allí”. 2. *hādi / men... u* (+ pron. pers.) *hādi sāʕa w āna kā-netsennāh* “hace una hora que lo estoy esperando”. *men et-tlāta w huwwa ʕand eṭ-ṭbīb* “desde las tres está en el médico”. *šḥāl hādi w nta f eṛ-ṛbaṭ*? “¿cuánto tiempo hace que estás en Rabat?” 3. *hādi sāʕa ma šeftūh* “hace una hora que no lo he visto”. *ma šeftūh hādi sāʕa* “no lo he visto desde hace una hora”. 4. cf. “de”.

Desdichado: cf. “desgraciado”.

Desear: 1. *tešha* (*ytešha*) “desear ardientemente (algo)”. 2. *ʕla qalbi* “yo deseo (algo) ardientemente”. 3. *tmenna*. *tmennītek tkūn temma mʕāya* “yo deseo que estés allí conmigo”. 4. *āš xaṣṣ el-xāṭaṛ*?, *āš bġa l-xāṭaṛ*?, *āš ža ʕla xāṭṛak*? “¿qué deseas?”. 5. *f xāṭṛak* “como desees, a tu gusto”. 6. cf. “amar”. 7. cf. “contentarse”. 8. cf. “esperar - *ṛža*”.

Desecho: 1. *kaṛfa* (col.) “desecho que queda después de la criba del grano”. 2. cf. “resto”.

Desembarcar, apearse, bajar (de un vehículo): *nzel*.

Desempleado: cf. “parado - *baṭṭāl*”.

Desempleo: cf “paro”.

Desenhebrar: cf. “deshilachar”.

Desenredar: *fekk* (*yfukk*).

Desenvainar (una espada): *sell* (*ysull*). *ma sell es-seyf* “él no desenvainó la espada”.

Desenvainar: cf. “deslizar y deslizarse”.

Desenvainarse (una espada): 1. *nsell*. 2. *ttsell*.

Desenvuelto, hábil: 1. *šāṭaṛ*. F.: *šāṭṛa*. Pl.: *šāṭṛīn*. 2. cf. “hábil”.

Deseo, intención, gusto: 1. *mrād*, *mūṛāḍ*. *hāda mrādek* “éste es tu deseo”. 2. *xāṭaṛ*. *āš qāl xāṭṛak*? “¿qué te parece?”, *elli bġa xāṭṛak* “como tú quieras”. 3. *ṛaġba*. Pl.: *ṛaġbāt*, *ṛġāyb*. Dim.: *ṛġība*. 4. cf. “antojo”. 5. cf. “objetivo”.

Deseoso: cf. “apasionado”.

Desertificar: cf. “desalojar”.

Desertificarse: cf. “desalojarse”.

Desesperación: *iyyās*, *lyās*.

Desesperar: *qṭaʕ el-iyyās*.

Desfallecido, agotado: *saxfān*. F.: *saxfāna*. Pl.: *saxfānīn*.

Desfavorable: cf. “contrario”.

Desfigurado, afeado, estropeado: 1. *mšuwwah*. F.: *mšuwwha*. Pl.: *mšuwwhīn*. 2. cf. “usado”.

Desfigurar, afear, estropear: *šuwwah*.

Desfigurarse, afearse, estropearse: *tšuwwah*.

Desganado: *mbuwwaṣ*. F.: *mbuwwṣa*. Pl.: *mbuwwṣīn*.

Desgarrado, rasgado: *mšerreg*. F.: *mšerrga*. Pl.: *mšerrgīn*.

Desgarrar, rasgar: 1. *šerreg*. 2. *mezzaq* (una tela).

Desgarrarse, rasgarse: *tšerreg*.

Desgarro: *šerga*. Pl.: *šergāt*, *šrāgi*.

Desgracia, calamidad, adversidad: 1. *wīl*, *weyl*. *ā wīli*! "¡qué desgracia!, ¡qué desgraciado soy!" 2. *mūṣība*. Pl.: *mṣāyb*. *mūṣība hādi dāzet ʕliyya hād ennhāṛ* "es una desgracia lo que me pasó este día". 3. *bla*. 4. cf. "desorden". 5. cf. "pérdida". 6. cf. "suceso".

Desgraciado, desafortunado, desdichado: 1. *zoġbi*. F.: *zoġbiyya*. Pl.: *zoġbiyyīn*, *zġābi*. 2. *melʕūq* "desgraciado, sin suerte". F.: *melʕūqa*. Pl.: *melʕūqīn*. 3. *ṣgaʕ*. F.: *ṣagʕa*. Pl.: *ṣūgaʕ*. 4. cf. "pobre".

Deshabitado, vacío: *xāli*. F.: *xālya*. Pl.: *xālyīn*.

Deshacer, desliar, desatar, abrir (aquello que tiene un nudo): 1. *fsax*. 2. *ftaq* (la costura).

Deshacerse, desliarse, desatarse: *ttefsax*.

Deshilachar, desenhebrar: *nessel*.

Deshilacharse (una tela): *senser*.

Deshonestidad: *šmūtiyya*.

Deshonesto, tramposo, estafador, holgazán (en el trabajo): *ġaššāš*. F. y pl.: *ġaššāša*.

Deshonor: cf. "escándalo".

Deshonrar: *fḍaḥ*.

Deshuesar (la carne): *keššaṭ*.

Desierto, Sáhara: 1. *ṣaḥṛa*. Pl.: *ṣḥāṛi*. 2. *xla* "desierto, lugar despoblado". *xla d eṛ-ṛmel* "desierto de arena". 3. *qfāṛ*, *qīfāṛ* "extensión desértica".

Desinflado: *mefšūš*. F.: *mefšūša*. Pl.: *mefšūšīn*. *el-kūṛa mefšūša* "la pelota está desinflada".

Desinflar: *fešš*. *ʕlāš feššīti ṛ-ṛwīḍa*? "¿por qué has desinflado la rueda?"

Desinflarse: *ttfešš*. *eṛ-ṛwīḍa ġād ttfešš* "la rueda se desinflará".

Desleal, infiel (hacia un amigo): *ġaḍḍāṛ ṣāḥbu*.

Desliar: cf. "deshacer".

Desliarse: cf. "deshacerse".

Deslizar (algo) para sacarlo, extraer, sacar, desenvainar: 1. *sell* (*ysell*, *ysull*). *sell sīfu* "él desenvainó su espada". 2. *zreg* "deslizar (algo o alguien). *zelgātu l-aṛḍ* "la tierra lo deslizó".

Deslizarse, extraerse, sacarse, desenvainar: 1. *ttsell*. *ttsell men sīfu* "él desenvainó la espada". 2. *ttezreg* "deslizarse una persona para no ser vista".

Desmayado: *saxfān*. F.: *saxfāna*. Pl.: *saxfānīn*.

Desmayarse: *sxaf*.

Desmayo: *saxfa*.

Desmentir a (alguien), contradecir a (alguien), desvelar (las mentiras de alguien): *berraq*.

Desmenuzar, desmigajar, reducir a polvo: 1. *fettet*. 2. *qaṣṣaṣ* "desmenuzar, picar".

Desmigajar: cf. "desmenuzar".

Desnudar: 1. *ʕarra* (*yʕarri*). 2. *ẓabbaṭ*.

Desnudarse: 1. *tʕarra*. 2. *zuwwel ʕla* (+ pron. pers. suf.) *l-ḥwāyež*. *zuwwel ʕlīh ḥwāyžu* "él se desnudó". 3. *tẓabbaṭ*.

Desnudez: 1. *ʕra*. 2. *ʕawṛa* (de las partes íntimas del cuerpo). 3. *ẓabṭa* (completa).

Desnudo: *ʕaryān*. F.: *ʕaryāna*. Pl.: *ʕaryānīn*, *ʕrāya*.

Desobedecer, mostrarse reacio: 1. *ḥṛan* (persona o animal). 2. *ʕṣa* (*yaʕṣi*) "desobedecer a (alguien).

Desobediencia: 1. *ḥaṛna*. 2. *maʕṣiyya* "acto de desobediencia (religioso)". Pl.: *maʕṣiyyāt*, *mʕāṣi*. *dert maʕṣiyya mʕa lḷāh u mʕāk* "desobedicí a Dios y a ti".

Desobediente, rebelde, insumiso, pecador (ante Dios): *ʕāṣi*. F.: *ʕāṣiyya*. Pl.: *ʕāṣiyyīn*.

Desocupado, libre, inactivo: 1. *msāli*. F.: *msālya*. Pl.: *msālyīn*. 2. *sāla* (*ysāli*) "estar desocupado". 3. *mertāḥ* "libre de cualquier preocupación". F.: *mertāḥa*. Pl.: *mertāḥīn*.

Desollado: *meslūx*. F.: *meslūxa*. Pl.: *meslūxīn*.

Desollar (un animal): *slax*.

Desollarse, ser desollado: 1. *tteslax*. 2. *neslax*.

Desorden público, tumulto, pánico (colectivo): 1. *šwāš*. 2. cf. "anarquía".

Desorden, follón, confusión, pánico, desgracia, lío: 1. *rwīna*. 2. cf. "mucho".

Desordenado, desbaratado: 1. *mruwwen* (una persona). F.: *mruwwna*. Pl.: *mruwwnīn*. 2. *mrebbel*. F.: *mrebbla*. Pl.: *mrebblīn*.

Desordenar, dispersar (cosas), desbaratar: 1. *rebbež*. 2. *ruwwen*. 3. *rebbel*.

Desorientado: cf. "indeciso".

Despacho: cf. "oficina".

Despacio: 1. *b el-ʕqal*. 2. *bellāti* "¡despacio!, ¡espera!, ¡sin prisas!". *bellāti nšūf*! "¡espera (un momento) que yo vea!" 3. *b et-tāwīl*. *ḥḍaṛ b et-tāwīl īla bġītīni nfahmek* "habla despacio si quieres que te entienda".

Desparramado: cf. "expandido".

Desparramar: cf. "expandir".

Desparramarse: cf. "expandirse".

Despedirse de (alguien): 1. *wādaʕ*. 2. *twuddaʕ mʕa*. 3. *tṣīfaṭ mʕa*.

Despegar (un avión): 1. *qallaʕ*. 2. cf. "arrancar".

Despeinado, con hilos colgando (una tela): *mšentef*. F.: *mšentfa*. Pl.: *mšentfīn*.

Desperdicio, aquello que no sirve: *ʕṣāwa*.

Desperezarse: *tkessel*.

Desperfecto: cf. "pérdida".

Despertador: *māgāna d es-sersār*.

Despertar a (alguien): 1. *fiyyaq*. *qult lha tfiyyaqni f et-tmenya* "dile que me despierte a las ocho". 2. *wuggaḍ*. 3. *ṭayyaṛ l en-nʕās* "despertar a (alguien un ruido)".

Despertarse: 1. *fāq* (*yfīq*). 2. *fīqa*, *fayqa*, *fyāq* "acción de despertarse". *ḍaṛbetni l-fāyqa* "me desperté". *wuqtāš faqti l-yūm*? "¿cuándo te has despertado hoy?" *kā-nfīq kull nhāṛ f es-setta*

"yo me despierto todos los días a las seis". 3. *twuggaḍ*. *noṭṭ wālāynni ma zāl ma twaggaṭṭ* "me he levantado pero todavía no me he despertado". 4. *ttūgaḍ*. 5. cf. "burro".

Despierto: 1. *fāyaq*. F.: *fāyqa*. Pl.: *fāyqīn*. 2. *mwuggaḍ*. F.: *mwuggḍa*. Pl.: *mwuggḍīn*. 3. *wāʕi* (inteligente). F.: *wāʕiyya*. Pl.: *wāʕiyyīn*.

Despiojar: cf. "espulgar".

Despistado: cf. "perdido".

Despistarse: cf. "extraviarse - *tlef*".

Desplomarse: cf. "derrumbarse".

Desplumado, sin pelo: *mentūf*. F.: *mentūfa*. Pl.: *mentūfīn*.

Desplumar, despojar: *riyyeš*.

Despoblado: *xāli*. F.: *xālya*. Pl.: *xālyīn*.

Despoblar: cf. "desalojar".

Despoblarse: cf. "desalojarse".

Despojar: cf. "desplumar".

Despojo: 1. *sqaṭ* (col.) Pl.: *sqūṭa*. 2. cf. "asadura".

Despreciable, vil, cobarde: *dlīl*. F.: *dlīla*. Pl.: *dlīlīn*, *dlāl*.

Despreciado, menospreciado: *maḥqūṛ*. F.: *maḥqūṛa*. Pl.: *maḥqūṛīn*.

Despreciar, menospreciar a (alguien): 1. *kṛah f* "despreciar a, sentir aversión hacia, por, (alguien). *kaṛhat f ṛāželha* "ella sintió aversión por su marido". 2. *ḥqaṛ*.

Desprecio: 1. *ḥaqṛa*, *ḥuqṛa*, *ḥagṛa*, *ḥugṛa*. Pl.: *ḥaqṛāt*, *ḥuqṛāt*, *ḥagṛāt*, *ḥugṛāt*. 2. cf. "odio".

Despreocupado, irresponsable: *ṭāyš*. F.: *ṭāyša*. Pl.: *ṭāyšīn*.

Después: 1. *baʕd*, *men baʕd*. *baʕd šwiyya* "después de un poco". *baʕd ġadda* "pasado mañana". *baʕd le-fṭūṛ* "después del desayuno". *baʕd mennu* "después de él". *men baʕd ši šwiyya* "después de un poco". *qāl li ġād ykemmelha men baʕd sāʕātāyn* "él me ha dicho que terminará en dos horas". *men baʕd nuṣṣ sāʕa* "después de media hora". 2. *men baʕd*, *mbaʕd* "después, luego". 3. *baʕd ma* "después de que".

Despuntar (la aurora): *faždžaṛ el-ḥāl*. *mneyn yfaždžaṛ el-ḥāl*, *tšūf ġ^{w}rāb fūg ṛāṣek* "cuando la aurora despunte, verás un cuervo sobre tu cabeza".

Destajo: *b el-gurža* "a destajo". *kā-yaxdem b el-gurža* "él trabaja a destajo".

Destellar: cf. "brillar".

Desterrado: *mežli*. F.: *mežliyya*. Pl.: *mežliyyīn*.

Desterrar a (alguien de su país): *žla* (*yižli*).

Destilarse: *tqaṭṭaṛ*.

Destino, fortuna: 1. *mektūb*. 2. *ḍahṛ*, *ḍhaṛ*, *dhaṛ*.

Destreza, habilidad: *šṭāṛa*. Pl.: *šṭāyṛ*.

Destrozado (cansancio): *mdegdeg*. F.: *mdegdga*. Pl.: *mdegdgīn*.

Destrozar: *fṛaʕ*.

Destruir: 1. *xarreb*. 2. *fna* (*yifni*) "destruir, aniquilar". 3. cf. "demolir".

Desvelar: cf. "desmentir".

Desvergonzado: cf. "descarado".

Desvirgar, violar a (alguien): 1. *fsed*. 2. *fessed*. 3. *tqab ši bent* (lit.:

"agujerear a una muchacha"). 4. *fṛaʕ*.

Detallar, exponer con detalles (un asunto): *faṣṣal*.

Detención, reclusión: *ḥabs*.

Detener: 1. cf. "arrestar". 2. cf. "parar".

Detenido: cf. "arrestado".

Detenimiento (con): *b el-qīf. tā-yibqa yaqṛa mʕa l-fqīh b el-qīf ḥatta l-ʕāṣaṛ* "él permance leyendo junto al maestro con detenimiento hasta la tarde".

Deteriorado: cf. "estropeado".

Deteriorar: 1. cf. "estropear". 2. cf. "gastar - *xṣaṛ*".

Deteriorarse: cf. "estropearse".

Deterioro: cf. "corrupción".

Detestar, odiar: *krah*.

Detonación (de un arma de fuego): 1. *qaṛṣ*. 2. cf. "pólvora".

Detrás: 1. *mūṛ*, *mmūṛ*. *mūṛ el-mḥaḍṛi* "detrás del estudiante". *ġadda tsayfaṭ mūṛ en-nsa* "mañana irás a buscar a las mujeres". *mmūṛ l-ūtīl le-kbīr* "detrás del gran hotel". *u mūr hād eš-ši* "y detrás de esto". 2. *mūṛa*, *mūra*, *ūṛa* (+ pron. pers. suf.) "detrás de". *mūṛāya*, *mūṛāy* (norte), *ūṛāya* "detrás de mí", *mūṛāk*, *ūṛāk* "detrás de ti". *mūṛāh*, *ūṛāh* "detrás de él". *mūṛāha*, *ūṛāha* "detrás de ella". *mūṛāna*, *ūṛāna* "detrás de nosotros/as". *mūṛākum*, *ūṛākum* "detrás de vosotros/as". *mūṛāhum*, *ūṛāhum* "detrás de ellos/as". *ġadda*, *īn ša ḷḷāh*, *āži men mūṛāh* "mañana, si Dios quiere, ven a buscarlo". *mūṛa el-bāb* "detrás de la peurta". *mūṛa ed-deffa* "detrás de la puerta". 3. *ḷūṛ*, *ḷūṛa* "parte trasera". 4. *b el-lawri* "por detrás". *huwwa ta-yikḥuš b el-lawri* "él coge por detrás". 5. *mel l-lūra*, *mel lawṛa* "de atrás, por detrás". 6. *ḷūṛāni* "situado detrás". F.: *ḷūṛāniyya*. Pl.: *ḷūṛāniyyīn*. 7. *tella* (*ytelli*) "poner detrás, a la cola".

Deuda: *dīn*. Pl.: *dyūn*, *dūyūn*, *dyūnāt*. *dīn ʕlīha* "una deuda contraída con ella". *ġāṛaq f ed-dīn* "con deudas hasta el cuello".

Devastado: *maxli*. F.: *maxlya*. Pl.: *maxlyīn*.

Devolución, recuperación: *ṛadda*, *ṛudda*.

Devolver: 1. *ṛaḍḍ* (*yṛuḍḍ*) "devolver, recuperar, dar la vuelta (dinero)". (*yṛadd*, *yṛudd*). *wāš ṛaddu lek el-flūs*? "¿acaso te devolvieron el dinero?" *ṛudd li*! "¡devuélveme!" 2. *ṛažžaʕ* "devolver, volver a traer". *ṛažžaʕ eṣ-ṣwāni l xwātāti* "él volvió a traer las bandejas a mis hermanas". 3. cf. "reemplazar".

Devorar (una presa): *fres*.

Devoto, pío (religioso): *diyyen*. F.: *diyyna*. Pl.: *diyynīn*.

Día: 1. *yūm*. Pl.: *iyyām*, *iyyāmāt*. D.: *yūmāyn*. *l-lūmāyn* "los dos días". *šḥāl ṛāna f eš-šhaṛ el-yūm*? "¿a qué día del mes estamos hoy?" *šḥāl kunna f eš-šhaṛ el-bāṛaḥ*? "¿a qué día del mes estábamos ayer?". *šḥāl nkūnu f eš-šhaṛ ġadda*? "¿a qué día del mes estaremos mañana?" *āš men el-yūm*? "¿a qué días estamos hoy? *sbaʕ iyyām* "siete días". *mšāt iyyām u žāt iyyām* "pasaron unos

días (y llegaron otros)". 2. *nhāṛ*. Pl.: *nhāṛāt*, *nhāyaṛ*, *nhūṛa* (en oposición a "noche"). *kull nhāṛ* "todos los días, cada día". *f en-nhāṛ* "en el día, por día". *nhāṛāš*?, *nhārāyāš*? "¿qué día?" 3. *lā-ġadda* "al día siguiente". 4. *ṣbāḥ el-xīr* "buenos días". 5. cf. "hoy".

Diabetes: 1. *sukkāriyya*. 2. *maṛḍ es-sukkāṛ*

Diablo: cf. "demonio".

Dialecto: 1. *dārīža*. 2. *lahža*. Pl.: *lahžāt*. 3. *el-ʕāmmiyya* "el dialecto" (ár.)

Diario: 1. *yūmi* (adj.) F.: *yūmiyya*. Pl.: *yūmiyyīn*. 2. *yūmiyyāt* (sust.)

Diarrea: 1. *sersāra*, *srīsra*. *fiyya s-srīsra* "tengo diarrea, se me ha descompuesto el vientre". 2. *ṭāḥat ʕliyya l-kerš* "tengo diarrea (lit.: ha caído sobre mí el vientre)".

Dibujar: *rsem*.

Dibujarse: *ttersem*.

Dibujo: *resm*. Pl.: *rūsūm* (ár.)

Diccionario: *qāmūs*. Pl.: *qwāmes*.

Dicho, palabras: 1. *qawl*. 2. *ḥādīt* (col. y sing.) "dichos y hechos del profeta Mahoma".

Dicho: cf. "ejemplo".

Dichoso: cf. "bendito".

Diciembre: *dūžānbīr*.

Dictado: *fetya*.

Diecinueve: *tsaʕṭāš*. *tsaʕṭāš d eš-šhūṛ* "diecinueve meses".

Dieciocho: *tmenṭāš*. *tmenṭāš d el-bībān* "dieciocho puertas".

Dieciséis: *saṭṭāš*. *saṭṭāš d el-kīsān* "dieciséis vasos". *saṭṭāš l ʕām* "dieciséis años".

Diecisiete: *sbaʕṭāš*. *sbaʕṭāš d el-qlūm* "diecisiete plumas".

Diente: 1. *senn* (col.) N. u.: *senna*. Pl.: *sennāt*, *sennīn*, *snān*. 2. *ʕaṛq es-sūs* "especie de ramita utilizada para limpiarse los dientes". 3. *swāk* "corteza del nogal que se usa para limpiarse los dientes y para cuidarse las encias (la utilizan sobre todo las mujeres)".

Diesel: cf. "gasoil".

Diez: *ʕašṛa*. *ʕašṛa d en-nās* "diez personas". *ʕašṛa d el-ktūb* "diez libros". *ʕašṛ šhūṛ* "diez meses". *ʕašṛ iyyām* "diez días".

Diezmo (el): 1. *el-ʕšūṛ*, *el-ʕūšūṛ*. Pl.: *ʕšāṛ*. 2. *ʕaššaṛ* "cumplir con el pago del diezmo".

Diferencia, distinción, separación: *faṛq*.

Diferenciar: cf. "distinguir".

Diferenciarse: cf. "separarse".

Diferente, distinto, opuesto: 1. *mxālef*. F.: *mxālfa*. Pl.: *mxālfīn*. 2. *muxtālif* (ár.) F.: *muxtālīfa*, *muxtālfa*. Pl.: *muxtālfīn*, *muxtālīfīn*. 3. cf. "separado".

Difícil, exigente: 1. *ṣʕīb*. *kān ṣʕīb ʕliyya bezzāf* "me resultó muy difícil, me costó mucho trabajo". F.: *ṣʕība*. Pl.: *ṣʕībīn*. 2. *ṣaʕʕab ʕla* "hacer difícil (algo), hacer algo difícil a (alguien)" 3. cf. "peligroso".

Dificultad, problema, carga: 1. *waḥla*. Pl.: *waḥlāt*, *ūḥāyel*. 2. *wāʕra*. 3. *maḥna* "dificultad, tormento, situación penosa". Pl.: *mḥāyn*, *mḥān*.

Difundirse: cf. "extenderse".

Difunto: 1. *el-maṛḥūm* “el difunto”. F.: *el-maṛḥūma*. Pl.: *el-maṛḥūmīn*. 2. cf. “cuarentena”.

Digestión: *ḥḍam* “hacer la digestión”.

Digno (ser): cf. “merecer”.

Dilatarse: cf. “alargarse”.

Diligente: cf. “hábil”.

Diluvio: *ṭūfān*.

Dimensión: 1. cf. “valor - *qīma*”. 2. cf. “talla - *qyās*”. 3. cf. “tamaño”.

Dimitir: *ʔistīqall* (ár.)

Dinero: 1. *flūs*. 2. *drāhem*. 3. *ṭāmūʕ ed-dunya*, *xanz ed-dunya*, *wsax ed-dunya* (expresiones populares que hacen referencia al dinero como algo sucio). *ma ʕandi flūs* “no tengo dinero”.

Dios: 1. *aḷḷāh*. 2. *yāḷḷāh*! “¡vamos!” 3. *ya lāṭīf*! “¡vaya por Dios!, ¡qué calamidad!, ¡válgame Dios!” (indignación). 4. *wuḷḷāh*! “¡por Dios!” (juramento). 5. *aḷḷāh ya wuddi*! “¡claro que sí!, ¡hombre!, ¡es lo mismo!” 6. *aḷḷāh yižʕal fīk el-bāṛāka* “que Dios te otorgue su bendición (para dar las gracias)”. 7. *aḷḷāh yaṛḍi / yaṛḍa ʕlīk* “que Dios te bendiga, que Dios te conceda su gracia”. 8. *aḷḷāh yister* “que Dios nos libre”. 9. *aḷḷāhumma* “¡Dios mío!” 10. *bi ḥawli ḷḷāh* “con la ayuda de Dios”. 11. *fettāḥ* “que hace triunfar” (adj. aplicado a Dios). 12. cf. “señor”.

Diploma, certificado (de estudios): 1. *īžāza*. Pl.: *īžāzāt*. 2. *šāhāda* (ár.) 3. cf. “certificado”.

Dirección: 1. *ʕanwān*, *ʕunwān* (domicilio). Pl.: *ʕnāwen*, *ʕānāwīn*. *el-ʕunwān d eṭ-ṭbīb* “la dirección del médico”. 2. *qabla*, *qibla* (ár.) “dirección, muro de la mezquita que indica la dirección a la Meca, hacia donde el musulmán reza”. 3. *sīt ānṭernēṭ* “dirección de internet”. 4. cf. “Administración”. 5. cf. “dirige (que se)”.

Directamente, directo, todo recto, derecho: 1. *nīšān*. 2. *gūda gūda*. *mšāw gūda gūda ḥatta n el-ḥānūt* “ellos se fueron directamente hasta la tienda”. 3. *bīha bīha*. *tbaʕ el-ḥmāma bīha bīha l dār es-sulṭān* “él siguió a la paloma todo recto hacia la casa del sultán”. *qṣad ḍāṛu bīha bīha* “se dirigió a su casa directamente”. 4. *dūġi* “todo recto”. 5. *ṭūl*. *sīr ṭūl l l-ūtūl* “ve directamente hacia el hotel”. 6. *qāṣaḍ*. *ġād temši qāṣaḍ l Qādis*? “¿irás directamente a Cádiz?” 7. *g^{w}bāla g^{w}bāla*. *daxlet g^{w}bāla g^{w}bāla guddām el-ūzīr* “ella entró directamente en presencia del ministro”. 8. *mīʕād* (+ pron. pers. suf.) *hṛab mīʕādu l el-mdīna* “huyó directamente hacia la ciudad”.

Directo: cf. “directamente”.

Director: 1. *mūdīr* (ár.) 2. cf. “jefe - *ṛāyṣ*“.

Dirham: *derham*. Pl.: *drāham*.

Dirige (que se), en dirección a: *qāṣaḍ*. F.: *qāṣḍa*. Pl.: *qāṣḍīn*.

Dirigir: cf. “conducir”.

Dirigirse: 1. *qṣaḍ* (hacia un lugar). 2. *tlaqqa*, *tlegga lī-* (a alguien para recibirlo). 3. *ūʕad* (directamente hacia un lugar, una persona). *waʕdu* “él se dirigió a él”. *ūʕad le-gṣaṛ* “él se dirigió al palacio”.

Discernimiento: *temiyyz*.

Discernir: cf. “distinguir”.

Disco (musical): *uṣṭūwāna* (ár.) Pl.: *āsāṭīn*, *āsāṭīna*.

Discrepar con, no estar de acuerdo con (alguien): *xālef*.

Disculpar: cf. “liberar - *berra*”.

Discurso, lenguaje, habla, acción de hablar, conversación: 1. *klām*. Pl.: *klāym*. *tzāydu f el-klām* “ellos progresaron en la conversación, pasando de tema en tema, hasta llegar a los insultos”. *bġa yidxul mʕāha f el-klām* “él quiso hablar con ella, él quiso entablar una conversación con ella”. 2. *haḍṛa*. Pl.: *hḍūṛ*, *hḍūṛāt*, *ḥḍāṛi*, *hḍāḍaṛ*, *hdāyr*. 3. *ḥdīt*. 4. *mūkālāma*. (ár.) Pl.: *mūkālāmāt*. 5. cf. “arenga”.

Discutir: 1. *nāqaš f* (sobre algo). 2. *tnāqaš f* (sobre algo. Reciprocidad). 3. cf. “pegarse”.

Disecado: 1. *yābes*. F.: *yābsa*. Pl.: *yābsīn*. 2. *žāmed*. F.: *žāmda*. Pl.: *žāmdīn*.

Diseminado: cf. “expandido”.

Diseminar: cf. “expandir”.

Diseminarse: cf. “expandirse”.

Diseñar: cf. “fotografiar”.

Diseño, corte (de un sastre): *fṣāla*.

Disfrazarse: *tnekkaṛ ʕla* (de algo), *bḥāl* (como).

Disfrutar, deleitarse, divertirse con (algo): *ṣṭab*.

Disgustado: *mxāṣam*. F.: *mxāṣma*. Pl.: *mxāṣmīn*.

Disgustarse (con alguien): *xāṣam mʕa*. *xāṣam ši wāḥad mʕa ši wāḥad* “disgustar a (alguien con alguien)”.

Disgusto, irritación: *ġudda*. Pl.: *ġdāyd*.

Disimular: 1. *tbahhat ʕla*. 2. *ʕmel el-bhūt*.

Disimulo: cf. “fingimiento”.

Disminución: 1. *tenqāṣ*. 2. *nqīṣ*. 3. *naqṣān*, *nuqṣān*.

Disminuido: *menqūṣ*. F.: *menqūṣa*. Pl.: *menqūṣīn*.

Disminuir, reducir (algo), bajar el volumen (de la TV o la radio): 1. *nqaṣ*. *bāš ynaqṣu lek men el-ʕīqāb* “para que te reduzcan la pena”. 2. *qallel* (la cantidad de algo).

Disminuye (que): cf. “inferior”.

Disolver: cf. “fundir”.

Disolverse: cf. “fundirse”.

Disparar: 1. *ḍṛab*. *ḍaṛbu l-bāṛūḍ* “ellos intercambieron disparos”. 2. *xla* (*yaxli*) *f*. *xla fīhum* “él disparó contra ellos”. 3. cf. “fusilar”.

Disparar: *xarraž en-nāṛ*.

Disparo: 1. *ḍaṛba l-ferdi* (o) *l-mkoḥla*. 2. *ʕmāṛa*. Pl.: *ʕmāyaṛ*. *b el-ʕmāṛa l-awwla ma qāṣu* “con el primer disparo no lo alcanzó”.

Dispensado, exento: *maʕfi*. F.: *maʕfiyya*. Pl.: *maʕfiyyīn*.

Dispensador (de aquello que es necesario para vivir: Dios): *eṛ-ṛazzāq*.

Dispersar: 1. *ferket* (un grupo de personas). 2. cf. “desordenar”. 3. cf. “expandir”.

Dispersarse: 1. *tferket* (un grupo de personas). *en-nās tferktet* “la gente se dispersó”. 2. cf. “expandirse”.

Disponer: cf. “administrar”.

Disponibilidad: *msālya*.

Disponible: 1. cf. “preparado”. 2. *ūžed* “estar disponible”.

Disposición, medida (tomada en un asunto): *tedbīr*.

Dispuesto: 1. *wāžed*. F.: *wāžda*. Pl.: *wāždīn*. 2. *mšemmaṛ l / ʕla* “dispuesto, decidido a”. F.: *mšemmṛa*. Pl.: *mšemmrīn*. 3. cf. “igualado”. 4. cf. “presente - *ḥāḍaṛ*“.

Disputa: cf. “pelea”.

Disputarse: cf. “pegarse”.

Disquete: *diskēṭ*. *la-diskēṭ* “el disquete”. Pl.: *lē-diskēṭ*.

Distancia, trayecto, etapa recorrida: 1. *msāfa*, *māsāfa*. Pl.: *msāfāt*, *msāyf*. 2. *maṛḥāla*, *mṛaḥla*. Pl.: *maṛḥālāt*, *mṛaḥlāt*, *mṛāḥal*. 3. cf. cf. “espacio”. 4. cf. “lejanía”. 5. cf. “valor - *qīma*”.

Distanciado, separado (el uno del otro): *metbāʕad*. F.: *metbāʕda*. Pl.: *metbāʕdīn*.

Distinción: cf. “diferencia”.

Distinguido: cf. “virtuoso”.

Distinguir, diferenciar, discernir: 1. *miyyez*. 2. *frez*. 3. *ferrez*.

Distinguirse, caracterizarse por (algo): *tmiyyez*.

Distinto: 1. cf. “diferente”. 2. cf. “separado - *mefṛūq*”.

Distracción: cf. “espectáculo”.

Distraer, consolar, hacer olvidar: 1. *nessa* (*ynessi*) (alguien) *f*, *b* (algo). 2. *mnezzah* “que se distrae yendo de excursión al campo”. F.: *mnezzah*. Pl.: *mnezzhīn*. 3. cf. “acompañar - *wunnes*”.

Distraerse, entretenerse, ocuparse: 1. *tsella*. *kā-yitsellāw fīha d-drāri* “los niños se distraen en ella” (*mdīna* “ciudad”). 2. *sella* (*yselli*) *ṛās* (+ pron. pers. suf.) 3. *tferrež b* (con algo). 4. *ttelha b*. 5. *tfežžež* (viendo un espectáculo o paseando). 6. *sha* (*yisha*) “distraerse, perder la memoria momentáneamente”. 7. *telha*.

Distraído: cf. “desconcentrado”.

Distribuidor, repartidor: *faṛṛāq*. Pl.: *faṛṛāqa*.

Distribuir, repartir: 1. *wuzzaʕ*. 2. cf. “separar”.

Distribuirse: cf. “separarse”.

Distrito, departamento: 1. *dāʔīra* (ár.) 2. *mūqāṭʕa* (ár. En relación a un ayuntamiento). 3. cf. “región - *ʔiqlīm*”.

Divagar, delirar: *hatref*.

Diversión: *nāšāṭ*.

Divertido: 1. *muḍḥik* (algo, ar.) F.: *muḍḥīka*. Pl.: *muḍḥīkīn*. 2. *mḍaḥḥak*. F.: *mḍaḥḥka*. Pl.: *mḍaḥḥkīn*. 3. *nāšaṭ* (una persona). F.: *nāšṭa*. Pl.: *nāšṭīn*.

Divertirse: 1. *nšaṭ*. 2. cf. “disfrutar”. 3. cf. “distraerse”. 4. cf. “excursión - *tnezzah*”.

Dividido: 1. *qsem ʕla* “dividido por” (matemáticas). 2. cf. “separado - *mefṛūq*”.

Dividir: cf. “separar”.

Dividirse: cf. “separarse”.

Divino, relativo a Dios: 1. *ṛabbāni*. F.: *ṛabbāniyya*. Pl.: *ṛabbāniyyīn*. 2. *eṛ-ṛazzāq* “el Divino Providente”.

Divisa (dinero): *ʕomla* (ár.) Pl.: *ʕomlāt*. *ʕomla mūḥawwāla*

"divisa girada, transferida (de un país a otro)".

División: *el-qasma* "la divisón".

Divorciado, repudiado: *mṭaḷḷaq*. F.: *mṭaḷḷqa*. Pl.: *mṭaḷḷqīn*.

Divorciar: cf. "repudiar".

Divorcio: cf. "repudio".

Divulgar: 1. *šhaṛ* "divulgar, anunciar". 2. *xbaṛ* "divulgar, propagar (una información). 3. *šiyyaʕ* "divulgar, propagar (una información). 4. cf. "revelar".

Divulgarse: cf. "extenderse".

Dobladillo, reverso de (algo): *qfa*, *gfa*. Pl.: *qfāwāt*. *le-gfa ntāʕ el-xayma* "el reverso de la tela de la jaima".

Doblado: 1. *mʕawwež*. F.: *mʕawwža*. Pl.: *mʕawwžīn*. 2. *maṭwi* "doblado, plegado". F.: *maṭwya*. Pl.: *maṭwyīn*.

Doblar: 1. *ʕawwež* "doblar, girar". *ʕawwež ʕla l-īmīn* "doblar a la derecha". 2. *lwa* (*yilwi*). *lwi ʕla l-īmīn w dxul ʕla el-qaws* "dobla a la derecha y entra por el arco". 3. *ḍāṛ* (*yḍūṛ*). *ḍūṛ ʕla yiddek d eš-šmāl* "gira a tu mano izquierda". 4. *ṛaṭṭa* (*yṛaṭṭi*) "doblar algo sin romperlo". 5. *tna* (*yitni*) "doblar en número". 6. cf. "amasar". 7. cf. "remangar".

Doble (en número): *metni*. F.: *metniyya*. Pl.: *metniyyīn*.

Doce: *ṭnāš*. *ṭnāš d eš-šhūṛ* "doce meses".

Docena: *dūzīna*.

Doctor: cf. "médico".

Documento: cf. "papel".

Dolar: *ḍūḷāṛ*. Pl.: *ḍūḷūṛāt*.

Doler: 1. *ḥṛaq*. *ṛāṣi kā-yaḥṛaqni* "me duele la cabeza". *s-snān kā-yḥuṛqūni* "me duelen los dientes". 2. *ḍarr* (*yḍaṛṛ*, *yḍoṛṛ*). *kā-yḍaṛṛha ṛāṣha* "le duele la cabeza" (a ella). 3. *ūžaʕ*. *ṛāṣi kā-yuwžaʕni* "me duele la cabeza". 4. *mṛīḍ f ṛāṣi* "me duele la cabeza". 5. cf. "perjudicar".

Dolor: 1. *ālām* "dolor físico". 2. *ūžaʕ*. Pl.: *ūžāʕ*. 3. *ḍaṛṛ*. Pl.: *ḍṛāṛ*. 4. *kiyya* "dolor físico o moral intenso". Pl.: *kwāwi*. *kiyytek b el-kwāwi*! "¡espero que sufras mil desgracias". 5. *ḥṛīq* "dolor físico agudo, punzante, ardor de estómago". 6. *ġudda* "dolor moral, tristeza, pena". Pl.: *ġdāyd*. 7. cf. "jaqueca".

Domesticado: *mwullef*. F.: *mwullfa*. Pl.: *mwullfīn*. *kelb mwullef* "un perro domesticado".

Domesticar: 1. *ṛabba* (*yṛabbi*). 2. cf. "educar".

Domesticarse: *tṛabba*.

Domicilio: cf. "dirección".

Dominar: 1. *tqan* "realizar a la perfección, dominar (una lengua, un oficio, una tarea, una comida)". 2. *sayṭaṛ ʕla* "dominar a (alguien)". 3. *ṭṣaḷḷaṭ ʕla* "dominar (algo o) a (alguien)". 4. *ṭḥakkem f* "dominar a (alguien), imponer su voluntad a (alguien)".

Domingo: *ḥadd*. Pl.: *ḥdūd*, *ḥdūda*. *el-ḥadd*, *nhāṛ el-ḥadd* "el domingo". *el-ḥadd el-māži* "el domingo que viene".

Dominó: *dōmīnō*.

Don: cf. "donación".

Donación, don: 1. *hība*. Pl.: *hībāt*. 2. cf. "donar". 3. cf. "limosna - *ṣāḍāqa*".

Donar, hacer una donación a: *tbaṛṛaʕ ʕla*.

Donar: 1. *wuhhab*. 2. cf. "regalar".

Donativo: *ġṛāma* (que los asistentes a una boda entregan a la novia). Pl.: *ġṛāyem*.

Donde (rel.): 1. *fāyn ma*, *fāyn emma* "donde quiera que, cada vez que". *fāyn emma mšīti*, *nemši mʕāk* "a donde quiera que vayas, yo iré contigo". *ʕanda qāʕīda fāyn emma bna ši wāḥad ši ḍāṛ* "tenemos una costumbre cada vez que alguien construye una casa". 2. *lāyn emma* "a donde quiera que".

Dónde?: 1. *fīn*?, *fāyn*? *fīn mšīti l-yūm*? "¿dónde fuiste hoy?" *fāyn māši*? "¿a dónde vas?" *fāyn kān žāri el-ma d el-wād*? "¿dónde corría el agua del río?" *ma ʕaṛfet fāyn temši* "ella no sabe dónde irá". *fāynu*? "¿dónde está él?" 2. *weyn*? *ya sīdi*!, *weyn ġādi*? "¡señor mío!, ¿dónde vas?" *ʕṛaf weyn huwwa ed-derri ʕlāš kā-yfetteš* "supo dónde estaba el niño que buscaba". 3. *mnāyn*?, *mnīn*? "¿de dónde?, ¿de qué?" *mnāyn nta*? "¿de dónde eres tú?" *mnāyn blād huwwa*? "¿de qué país es él?" *mnāyn kā-taʕṛaf hād eṛ-ṛāžel ḥatta ḍmentīh*? "¿de que conoces a este hombre para que le hayas dado garantía?". 4. *lāyn*? "¿a dónde?" *lāyn māši*? "¿a dónde vas?" *lāyn kā-yxaṣṣhum yimšīw el-baṛṛāniyyīn*? "¿a dónde tienen que ir los extranjeros?" *lāyn mšāt yimma*? "¿a dónde fue mi madre?"

Dorado: 1. *mdahhab* (con oro). F.: *mdahhba*. Pl.: *mdahhbīn*. 2. *dahbi* (color). F.: *dahbiyya*. Pl.: *dahbiyyīn*.

Dorar: 1. *dahhab*. 2. *ḥammaṛ* "dorar al fuego (un alimento)".

Dormido: cf. "duerme (que)".

Dormir, dormirse: 1. *nʕas*. 2. *nām* (*ynūm*). 3. *ṛqad*, *ṛged* (*yaṛqud*, *yaṛged*). Cf. "acostarse". 4. *ddāh en-nʕās* "se quedó dormido". Cf. "llevarse - *dda*".

Dormirse: cf. "dormir".

Dormitorio, alcoba: 1. *bīt d en-nʕās*. Pl.: *byūt d en-nʕās*. 2. *ġuṛfa*. Pl.: *ġuṛfāt*, *ġref*, *ġṛūf*. Dim.: *ġrīfa*. 3. *qubba*, *gubba*. Pl.: *qbeb*, *qbūb*.

Dos: 1. *zūž*, *žūž*. *zūž d er-ryāl* "dos reales". *zūž d el-ḥwāla* "dos corderos". 2. *tnīn*, *tnāyn* (con las decenas) *tnīn u ʕašṛīn* "veintidós". *tnīn u āṛbʕīn d en-nās* "cuarenta y dos personas". *tnīn u xamsīn ṛāžel* "cincuenta y un hombres". *tnāyn u settīn mṛa* "sesenta y dos mujeres". *tnāyn u tmānīn blād* "ochenta y dos países".

Dossier: *mleff*. Pl.: *mlāff*.

Dote: *ṣḍāq*, *ṣāḍāq*. *ḍṛab bīha ṣ-ṣḍāq* "él pagó por ella la dote".

Droga: *el-mūxaddīrāt*.

Drogado: 1. *mkiyyef*. F.: *mkiyyfa*. Pl.: *mkiyyfīn*. 2. *mbawweq*. F.: *mbawwqa*. Pl.: *mbawwqīn*. 3. *mġabbaṛ*. F. *mġabbṛa*. Pl.: *mġabbṛīn* (de heroína o cocaína).

Drogar, adormecer a (alguien): *sekkaṛ*.

Droguero, tendero de ultramarinos: 1. *ʕaṭṭāṛ*. Pl.: *ʕaṭṭāṛa*. 2. *ʕaṭṛiyya*

(col.) "productos que vende el *ʕaṭṭāṛ*". 3. *ʕaṭṭāṛi* "relativo al droguero". F.: *ʕaṭṭāṛiyya*. Pl.: *ʕaṭṭāṛiyyīn*.

Dromedario: cf. "camello".

Ducha: *dūš*.

Duchado: *mduwweš*. F.: *mduwwša*. Pl.: *mduwwšīn*.

Ducharse: *duwweš*.

Duda, sospecha: 1. *šekk*. *bla šekk* "sin duda". *ṭāḥ lu š-šekk f ṣḥābu* "le sobrevino la duda sobre sus amigos". 2. *meškāk* "que duda, suspicaz".

Dudar: 1. *šekk* (*yšekk*). 2. *šekk f* "dudar, sospechar de (algo o alguien)". 3. *traddad f* "dudar sobre (algo)" (ár.)

Dueño, propietario: *mūl* (delante de n. + art.), *mūla* (delante de n. sin art. o sufijado por un pronombre). F.: *mūlāt*. Pl.: *mwālīn*. F. pl.: *mwālīyāt*. *mūlāha* "su dueño (de ella)".

Duerme (que), dormido: 1. *nāʕas*. F.: *nāʕsa*. Pl.: *nāʕsīn*. 2. *nāyem*. F.: *nāyma*. Pl.: *nāymīn*. 3. *ṛāqad*, *rāged*. F.: *ṛāqda*, *rāgda*. Pl.: *ṛāqdīn*, *rāgdīn*.

Dulce: 1. *ḥlu* (adj.) F.: *ḥlūwa*. Pl.: *ḥlūwīn*. Dim.: *ḥlīlu*. Dim. f.: *ḥlīlwa*. Pl. dim.: *ḥlīlwīn*. *ḥlu āw messūs*? "¿dulce o amargo?" 2. *ḥla men* (comp. inv.) "más dulce que". *hād el-ḥalwa ḥla men hādi* "este pastel está más dulce que éste". *ma kāyn ši ma ḥla mennu* "no hay cosa más dulce que esto". 3. *mʕassel* "muy dulce (por la miel)". F.: *mʕassla*. Pl.: *mʕasslīn*. 4. *ḥalwa* (pastel, bombón) (n. u. y col.) Pl.: *ḥlāwi*. Dim.: *ḥlīwa*. 5. *gāṭu* (pastel). 6. *ġriyyba* (col. y n. u.) "dulces pequeños, hechos con harina o sémola, mantequilla y azúcar". 7. *baqlāwa* "dulce de miel relleno de almendras y con forma de rombo". 8. *bṛīwa* "dulce pequeño en forma triangular hecho con pasta de almendras, canela y azúcar, frito en aceite y bañado en miel". Pl.: *bṛīwāt*. 9. *ġrībiyya* (col. y n. u.) "dulce pequeño, hecho con harina o sémola, mantequilla y azúcar". 10. *kīkes* (*d el-mākīna*) (col.) "dulces pequeños de forma cilíndrica". 11. *kwīleš* (col.) "tipo de dulces hechos con harina, azúcar, sésamo, matalahúga, hinojo y aceite". N. u.: *kwīlša*. 12. *kʕāb* (*el-ġzāl*) (col.) "dulces en forma de media luna rellenos de almendra". N. u.: *kaʕba*. 13. *maqṛūṭ* (col.) "dulce relleno de dátiles o almendras y bañados en miel después de ser fritos". N. u.: *maqṛūṭa*. Pl.: *mqāṛaṭ*. 14. *mluwwza* "tipo de dulce hecho de almendras". 15. *sfūf* "tipo de dulce hecho con harina, azúcar, aceite y sésamo". 16. *šebbākiyya* (col.) "tipo de dulce hecho con pasta, aceite y miel". 17. cf. "galleta". 18. cf. "pastel".

Dulzor: *ḥlāwa*. Pl.: *ḥlāwāt*.

Duodécimo: *ṭnāš*. *la-ṭnāš* "el duodécimo".

Duplicado: 1. *mūḍaʕʕaf* (ár.) F.: *mūḍaʕʕfa*. Pl.: *mūḍaʕʕfīn*. 2. cf. "copia".

Duración, período de tiempo, momento: 1. *mudda*. *ši mudda ṭwīla* "un largo período de tiempo". *ši mudda* "un

momento". 2. cf. "tiempo". 3. cf. "transcurrir".

Duradero: *ṭāyl*. F.: *ṭāyla*. Pl.: *ṭāylīn*.

Durante, todo: *ṭūl*. *ṭūl ež-žemʕa* "durante la semana, toda la semana". *ṭūl ḥyātu* "durante su vida, toda su vida".

Durar, prolongarse: 1. *ṭāl* (*yṭūl*). 2. *dām* (*ydūm*). Cf. "mientras". 3. cf. "alargarse".

Dureza: cf. "crueldad".

Duro: 1. *mʕawwed* (como la madera). F.: *mʕawwda*. Pl.: *mʕawwdīn*. 2. *bḥāl el-hand* "muy duro, muy fuerte (lit.: como el acero)". 3. cf. "severo". 4. cf. "sólido".

E

Eco: *ṣāḍa*, *ṣda*.

Economía: 1. *ʔiqtīṣād* (ár.) 2. cf. “ahorro”.

Economizar: cf. “atesorar”.

Echa (que): cf. “hace (que)”.

Echado (ser): cf. “echarse”.

Echado por tierra: cf. “tumbado”.

Echar: 1. *xarraž* “echar a (alguien)”. 2. *žla* (*yižli*) “echar de un lugar, expulsar”. 3. *dfaʕ l-ūṛāq* “echar los papeles (administración)”. 4. *ḥayyaḥ* “echar la bronca”. 5. *fāḥ* (*yfūḥ*) “echar un olor fuerte”. 6. *della* (*ydelli*) “echar, bajar (algo dejándolo suspendido)”. *della el-qaṣba* “él echó la caña (al río o al mar para pescar)”. 7. *saqqa* (*ysaqqi*) “echar, verter una salsa, un caldo, o leche sobre el cuscús”. 8. *ṣāṭ* (*ysūṭ*) “echar aire con un fuelle”. 9. cf. “añorar”. 10. cf. “espantar”. 11. cf. “tirar”. 12. cf. “tumbar”. 13. cf. “verter”.

Echarse: cf. “espantarse”.

Edad: 1. *senn*. *kber menni f es*-senn “él es mayor que yo”. *šḥāl f ʕamṛak*?, *šḥāl ʕlīk d es-snīn*? “¿cuántos años tienes?” *šḥāl yaʕmel f sennu*? “¿qué edad puede tener él?” 2. cf. “vida - *ʕumṛ*“.

Edición: *ṭabʕa*. Pl.: *ṭabʕāt*.

Edificio: 1. *bni*. 2. *ʕīmāṛa* (ar. Bloque de pisos). Pl.: *ʕīmāṛāt*. 3. *bāṭīma*.

Editar: cf. “publicar”.

Educación: 1. *taṛbiyya*. Pl.: *ṭṛābi*. 2. *ādāb* “buena educación”. 3. *tekwīn* (ár.) “educación, formación”. 4. cf. “cortesía”.

Educado: 1. *mṛabbi* F.: *mṛabbiyya*. Pl.: *mṛabbiyyīn*. 2. *fīh eṣ-ṣwāb*. 3. *mʔaddeb* (ár.) F.: *mʔaddba*. Pl.: *mʔaddbīn*. 4. cf. “culto”.

Educar: 1. *ṛabba* (*yṛabbi*). 2. cf. “criar”. 3. cf. “domesticar”. 4. cf. “enseñar”.

Educarse: *tṛabba*.

Efangado, lleno de barro: *mġiyyaṣ*. F.: *mġiyyṣa*. Pl.: *mġiyyṣīn*.

Efecto: cf. “resultado”.

Egoísmo: *ānāniyya*.

Egoísta: *ānāni*. F.: *ānāniyya*. Pl.: *ānāniyyīn*.

Eh!: *āhya* (interj. utilizada para llamar la atención de alguien).

Eje: *wesk*. *el-wesk d el-maṭbaq* “el eje de la trampilla”.

Ejecución (de un condenado): *qtīl*.

Ejecutar: cf. “realizar”.

Ejemplar: cf. “copia”.

Ejemplo, modelo, esquema, dicho, proverbio: 1. *mītāl*. Pl.: *mītālāt*, *mtāyl*. 2. *mātālān* (ár.) “por ejemplo”. 3. *kīf ḥāl* “por ejemplo”. 4. cf. “proverbio”.

Ejercicio: *temrīn*. Pl.: *tāmārīn* (ár.)

Ejército, tropa, regimiento: 1. *ʕaskaṛ* “ejército, tropa, soldados” (col.) Pl.: *ʕāsākaṛ*. 2. *žund*, *žend*. 3. *žeyš* (ár.)

El, la, los, las (art. def.): *l-*, *el-*, *le-*, *la-*. *l-berd* “el frío”, *l-ūlād* “los hijos”, *f el-bāb* “en la puerta”, *le-mra* “la mujer”, *la-ḥlīb* “la leche”. (Se asimila ante las consonantes: *d*, *ḍ*, *t*, *ṭ*, *z*, *ẓ*, *ž*, *s*, *š*, *ṣ*, *r*, *ṛ* y *n*). *d-denya* “el mundo”, *ḍ-ḍāṛ* “la casa”, *t-tīqa* “la confianza”, *ṭ-ṭālab* “el estudiante”, *z-zebda* “la mantequilla”, *ẓ-ẓṛābi* “las alfombras”, *ž-želd* “la piel” *s-sūq*

"el mercado", *š-šābb* "el joven", *ṣ-ṣbāḥ* "la mañana", *ṛ-ṛbīʕ* "la primavera", *ṛ-ṛmāḍ* "las cenizas", *n-nsa* "las mujeres". (En el norte el artículo puede asimilarse a *b* o *m*). *b-bent* "la chica", *m-māl* "la riqueza".

Él: *huwwa*. *ma hu ši* "él no es". *huwwa w iyyāh* "él y él".

Elástico: 1. *lāstīk* (sust.) 2. *mžebbed* (adj.) F.: *mžebbda*. Pl.: *mžebbdīn*.

Elección: 1. *ʔixtiyār* (ár.) 2. *ʔintīxāb* (democrática. ár.) Pl.: *ʔintīxābāt*.

Electricidad, luz: *ḍo*, *ḍaw*. Pl.: *ḍwāw*. Dim.: *ḍwiyyaw*. *ḍṛabni eḍ-ḍo* "me dio un calambrazo".

Electrodoméstico: *mūṭūṛ* (utilizados en la cocina para cortar, batir, etc...)

Elefante: *fīl*. Pl.: *fyāl*.

Elegante: *ānīq*. F.: *ānīqa* (ár.) Pl.: *ānīqīn*.

Elegido: 1. *mxayyaṛ*. F.: *mxayyṛa*. Pl.: *mxayyṛīn*. 2. cf. "separado".

Elegir: 1. *xayyaṛ*, *xiyyaṛ*. 2. *xtāṛ*. 3. *ntāxab* (ár.) "elegir (un presidente)". *škūn elli ġād yintāxbu ṛāʔīs*? "¿a quién van a elegir como presidente?" 4. cf. "apartar".

Elevado: cf. "alto".

Elevar: 1. *ṛfaʕ* (situación, persona, precio, rango social). 2. cf. "levantar".

Elogiar: cf. "alabar".

Elogio, alabanza cántico religioso: 1. *mdaḥ*, *medḥ*. Pl.: *mdāḥ*, *mdāyaḥ*. 2. *mdīḥ*. 3. cf. "alabanza".

Ella: *hiyya*. *hiyya bent Mūṣṭāfa* "ella es la hija de Mustafa".

Ellas: cf. "ellos".

Ellos/as: *hūma*. *hūma sāknīn f el-mdīna* "ellos viven en la ciudad".

Embadurnar (algo con grasa): *ṭallaṣ*.

Embajada: *sīfāṛa*.

Embajador: *sāfīr*.

Embalse, presa, pantano: *sedd*. Pl.: *sdūd*, *sdūda*.

Embarazada: 1. *ḥāmla*. Pl.: *ḥāmlāt*. 2. *ḥubla*, *ḥabla*. Pl.: *ḥublāt*, *ḥablāt*, *ḥūbel*. 3. *ḥamlet* "ella se quedó embarazada". 4. *ḥablet* "ella se quedó embarazada". 5. *ttaqqlet* "ella se quedó embarazada" (Lit.: ella se hizo pesada). 6. *xārža mel l-ḥsāb* "que se ha salido de cuentas (embarazada)".

Embarazo: *ḥbāla*.

Embarcación: *merkeb*. Pl.: *mrākeb*.

Embase: *qžaṛ*. Pl.: *qžūṛa*, *qžūṛāt*.

Embaucado: cf. "engañado".

Embaucador: cf. "impostor".

Embaucar, engatusar, liar a (alguien): 1. *ḍuwwaṛ ʕla*. 2. *tluwwa ʕla*. 3. cf. engañar.

Embellecer: cf. "engalanar".

Emborracharse, embriagarse: 1. *sker*. 2. *xbaṭ*. 3. *txammaṛ*.

Embravecido, revuelto (mar): *mhuwwel*. F.: *mhuwwla*. Pl.: *mhuwwlīn*.

Embriagarse: cf. "emborracharse".

Embrujado, hechizado: 1. *mesḥūṛ*. F.: *mesḥūṛa*. Pl.: *mesḥūṛīn*. 2. *fīh es-sḥūṛ*.

Embrujamiento, sortilegios, maleficios: *sḥūṛ*.

Embrujar, hechizar: 1. *sḥar*. *saḥretni* "ella me embrujó". 2. *dār* / *ʕmel l ši wāḥad es-sḥūr*.

Embrutecido (de espíritu): *mṭammaṣ*. F.: *mṭammṣa*. Pl.: *mṭammṣīn*.

Embudo: 1. *lawwāq*. 2. *maḥgen*, *maḥgun*. Pl.: *mḥāgen*. 3. *lunbūṭ*.

Emigrante: cf. "inmigrante".

Emigrar: 1. *hāžer*. 2. *hažžer* "hacer emigrar".

Emir: cf. "príncipe".

Empachado, empalagado: *meghūm*. F.: *meghūma*. Pl.: *meghūmīn*.

Empachar, empalagar: *gham*.

Empacharse, empalagarse: *ttegham*.

Empalagado: cf. "empachado".

Empalagar: cf. "empachar".

Empalagarse: cf. "empacharse".

Empalmarse: 1. *qiyyem*. 2. *nuwwaḍ*.

Empaquetar, hacer un hatillo de ropa: 1. *ṛaẓẓam*. 2. *ṣaṛṛ* (*yṣaṛṛ*, *yṣuṛṛ*). 3. cf. "envolver".

Emparentarse (a través del matrimonio o una alianza): *tnāseb*.

Emparrado (vid): *mʕaṛṛaš*. F.: *mʕaṛṛša*. Pl.: *mʕaṛṛšīn*.

Empaste (de un diente): *ʕmāṛa*. Pl.: *ʕmāyaṛ*.

Empezar, iniciar, comenzar, ponerse a: 1. *bda* (*yibda*). *bda kā-yimši* "él empezó a andar". *bda kā-ydīr ʕaqlu* "él empezó a recuperar su juicio". 2. *qām* (*yqūm*) "empezar a" (incoat.) *qāmu yiʔʔīw el-ʕuṛṣ* "ellos empezaron a celebrar la boda". 3. *ṣāṛ* (*yṣīṛ*) (incoat.) *ṣāṛ yižri ʕlīha* "él se puso a correr detrás de ella". 4. *berk* (+ imperf.) *berk kā-yistāra* "él se puso (empezó) a pasear".

Emplasto: cf. "compresa".

Empleado público: cf. "funcionario".

Emplear (dinero): 1. cf. "gastar". 2. cf. "utilizar".

Empobrecer a (alguien): *ḍaʕʕaf*.

Empolvar, cubrir de polvo: *ġabbaṛ*.

Empresa: cf. "compañía".

Empujar: 1. *dfaʕ*, *tfaʕ*. *dfaʕ el-bāb* "él empujó la puerta". 2. *kḥaz*.

En cualquier caso: *baʕda*. *āna baʕda ma šeft šāy* "yo, en cualquier caso, no he visto nada". *qūl lna baʕda ġīr šnu ʕmelti l-bāṛaḥ* "dinos al menos qué hiciste ayer".

En fin: cf. "entonces - *aywa*".

En, entre: 1. *f*, *fi* "en, entre, dentro, a, sobre". *fī-* (+ pron. pers. suf.) *fiyya* "en mí", *fīk* "en ti", *fīh* "en él", *fīha* "en ella", *fīna* "en nosotros/as", *fīkum* "en vosotros/as". *fīhum* "en ellos/as". *ḥna ma zālīn f eṭ-ṭṛīq* "nosotros estamos todavía en el camino". *ha wāḥad mess f eṛ-ṛwīḍa* "aquí tienes a uno que tocó la rueda". *āna f ʕāṛ aḷḷāh* "yo estoy bajo la protección de Dios". *ma tla dha fi mākla wa la fi šrāb* "ya no se ocupó más ni de comer ni de beber". 2. (super.) *nta ṣ-ṣġīr f xūtek* "tú eres el más pequeño de tus hermanos". *škūn le-kbīr fīna*? "¿quién es el mayor de nosotros?" *kān huwwa el-ʕālem fīna* "él era el más instruido de nosotros". 3. cf. "casa - *ʕand*". 4. cf. "con - *b*". 5. cf. "juntos".

Enamorado: 1. *maġṛūm*. F.: *maġṛūma*. Pl.: *maġṛūmīn*. 2. *ʕāšaq* "enamorado con pasión".

F.: *ʕāšqa*. Pl.: *ʕāšqīn*. 3. *ʕšīq* “enamorado con pasión”. F.: *ʕšīqa*. Pl.: *ʕušš̄āq*.

Enamorarse (con pasión) de (alguien): 1. *ttaġṛam b / f*. 2. *ttaṛbaṭ f*.

Encadenamiento: *tselsīl*, *tselsūl*.

Encadenar: *selsel*.

Encaje: *ṛānḍa*.

Encalado: *mžiyyer*. F.: *mžiyyra*. Pl.: *mžiyyrīn*.

Encalador: *biyyāḍ*. F. y pl.: *biyyāḍa*.

Encalar: *žiyyer*.

Encanecer: *šāb* (*yšīb*).

Encantado: *metšaṛṛaf* (ár.) F.: *metšaṛṛfa*. Pl.: *metšaṛṛfīn*. - *āna smiyyti Frānsīsko*. - *metšaṛṛfīn*, *a s-si Frānsīsko*. - *w āna metšaṛṛaf ḥatta āna*, *a s-si Mūḥammed* “me llamo Francisco. - Encantado, señor Francisco. - y yo también, señor Muhammed”.

Encanto: cf. “seducción”.

Encarcelado, preso: *maḥbūs*. F.: *maḥbūsa*. Pl.: *maḥbūsīn*.

Encarcelado: cf. “preso”.

Encarcelar: *sžen*, *šžen*.

Encarecer, hacer más caro (algo): *ġalla* (*yġalli*).

Encarecerse, volverse más caro (algo): *ġla* (*yaġla*).

Encargado: 1. *mkellef*. F.: *mkellfa*. Pl.: *mkellfīn*. 2. *msaxxaṛ* “encargado de hacer una compra”. F.: *msaxxṛa*. Pl.: *msaxxṛīn*. Cf. “comprar - *saxxaṛ*“. 3. *gellās* “encargado, gerente de un baño público”. F.: *gellāsa*. Pl. m.: *gellāsa*. Pl. f.: *gellāsāt*.

Encargar: *kellef*.

Encargarse de, responsabilizarse de (un trabajo, una misión), correr con los gastos: *tkellef*.

Encariñarse (con alguien): *ḥann ʕla*.

Encender, alumbrar, prender fuego: 1. *šʕal šʕal eḍ-ḍo*! “¡enciende la luz!” *šʕal el-ʕāfya* “él encendió el fuego”. *šʕal el-ʕāfya f* “él prendió fuego a algo”. 2. *ḥma* (*yaḥmi*) “encender (para calentar p. ej. un horno, un baño). 3. *gda* (*yigdi*). 4. *zned* (un fuego). *zned ʕāfītu* “él encendió su fuego”. 5. *ṭaṛṭaq l-ūqīda* “encender la cerilla”. 6. *dēmāra* (*ydēmārē*) “encender, poner en marcha el ordenador”. 7. cf. “quemar”.

Encenderse: 1. *šʕal*. *šʕal eḍ-ḍo* “la luz se encendió”. 2. *zned* “encenderse, prender (un fuego)”.

Encendido: 1. *šʕīl* (n. ac.). *šʕīl eḍ-ḍo* “el encendido de la luz, acción de encender la luz”. 2. *šāʕal* “que está encendido”. F.: *šāʕla*. Pl.: *šāʕlīn*. 3. *gādi* “que está encendido”. F.: *gādya*. Pl.: *gādyīn*.

Encerado: *mšemmaʕ*. F.: *mšemmʕa*. Pl.: *mšemmʕīn*.

Encerar: *šemmaʕ*.

Encerrado: *mešdūd ʕla* (+ pron. pers. suf.) F.: *mešdūda ʕla*. Pl.: *mešdūdīn ʕla*. *mešdūd ʕlīh* “él está encerrado”.

Encerrar a (alguien): *šedd ʕla*. *šedd ʕlīha b es-sārūt* “él la encerró con llave”.

Encerrarse: *šedd ʕla ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) *šedd ʕla ṛāṣu* “él se encerró”.

Encima de: cf. “sobre”.

Encina: cf. “bellota”.

Encofrado (de madera): *mādri*.

Encoger: *šṛab*.

Encontrar: 1. *žbaṛ*. *ḅḅa žbaṛni mʕāha* “mi padre me encontró con ella”. 2. *ṣāb* (*yṣīb*). *ṣabtu ma hnāk ši* “encontré que él no estaba allí”. 3. *lqa* (*yilqa*) “econtrar (algo) o a (alguien)” 4. *ūžed*. *ūžedti le-ktāb elli mša lek*? “¿encontraste el libro que se te perdió?”. 5. *ṣāḍaf* “encontrar a (alguien), por casualidad”. 6. *tʕaṛṛaḍ* “ir al encuentro de (alguien)”. 7. *xḷaṭ ʕla* “ir y ver a (alguien), ir a su encuentro”. 8. *kīf žāk*? “¿cómo lo encuentras?”. 9. cf. “alojarse”.

Encontrarse: 1. *lqa*, *lga* “encontrarse (algo) o a (alguien) (*yilqa*). 2. *ttṣāb* (algo). 3. *tlāqa*, *tlāga* “encontrarse con (alguien)”. *fāyn netlāqāw*? “¿dónde nos encontraremos?” 4. *žber* (muy utilizado en el norte). 5. *ūžed* “encontrarse, estar listo”. 6. *ṭāḥ ʕla* “encontrar casualmente”. *ṭāḥat ʕliyya fekra* “tuve una idea”. 7. *kā-taʕṛaf el-metḥaf fāyn ža*? “¿sabes dónde se encuentra el museo?” *ʕṛafti fāyn ža l-ūtīl*? “¿sabes dónde se encuentra el hotel?” *fāyn žāt*? “¿dónde se encuentra?” (*ḍāṛ* “casa”). 8. *ūḥal* “encontrarse en una situación difícil, peligrosa, complicada”. Cf. “bloquearse”. 9. *ḥfa* (*yaḥfa*) “econtrarse al límite de las fuerzas, no poder más”.

Encuentra (que se): cf. “presente”.

Encuentro: 1. *melqa*, *melga*. Pl.: *melqāt*, *mlāqi*. 2. *tlaqqa l* “ir al encuentro de (alguien)”. 3. *xḷaṭ ʕla* “ir y ver a (alguien), ir a su encuentro”.

Encuesta: *baḥt*.

Encuestar: *bḥat*.

Enchufar: *ʕmel f el-enšūfe*.

Enchufe: 1. *prīz*. 2. *enšūfe*. 3. *ʕandu l-ktāf* “él tiene enchufe (sentido figurado. Lit.: él tiene los hombros)”. 4. *pisṭōn* (sentido figurado).

Endeudado: *medyān*. F.: *medyāna*. Pl.: *medyānīn*.

Endulzar: *ḥalla* (*yḥalli*). *ḥallīt el-mākla bezzāf* “he endulzado mucho la comida”.

Endurecer: *qaṣṣaḥ*.

Enemigo: 1. *ʕdu*. F.: *ʕdūwa*, *ʕdūwwa*. Pl.: *ʕadyān*, *ʕudyān*, *ʕda*. 2. *ʕāda* (*yʕādi*) “tratar como enemigo a (alguien), ser hostil a (alguien), odiar a (alguien)”.

Enemistad: *ʕdāwa*.

Enemistarse: 1. *ʕāda* (*yʕādi*). 2. *tʕāda* “enemistarse (rec.)”.

Enero: *yennāyr*.

Enfadado, furioso, en cólera, colérico: 1. *ġaḍbān*. F.: *ġaḍbāna*. Pl.: *ġaḍbānīn*. 2. *faqṣān* “muy enfadado”. F.: *faqṣāna*. Pl.: *faqṣānīn*. 3. *mefqūṣ*, *mefgūṣ*. F.: *mefqūṣa*, *mefgūṣa*. Pl.: *mefqūṣīn*, *mefgūṣīn*. 4. *mṛamḍan* “enfadado, de mal humor a causa del ayuno durante el mes de Ramadán”. F.: *mṛamḍna*. Pl.: *mṛamḍnīn*. 5. *mġuwwel* (muy enfadado, en cólera). F.: *mġuwwla*. Pl.: *mġuwwlīn*.

Enfadar, irritar a (alguien): 1. *ġiyyaḍ*. 2. *fqaṣ*.

Enfadarse, irritarse: 1. *ġḍab*, *ġṭab*. 2. *zʕaf*. 3. *ṭāṛ* (*yṭīṛ*) *lu* “él se enfandó”. 4. *ṭažž* (*yṭažž*)

"enfadarse y partir en este estado". 5. *sxaṭ ʕla* "enfadarse con (alguien), montar en cólera contra (alguien)". 6. *tġiyyaḍ ʕla* "enfadarse contra (alguien)".

Enfado, cólera, irritación, rabia interior: 1. *ġaḍba*. 2. *zʕaf*, *zʕāf*. *ṭlaʕ ez-zʕāf fi rās martu* "su mujer montó en cólera". 3. *faqṣa*. Pl.: *fqāyṣ*, *fqāyaṣ*.

Enfangarse, llenarse de barro: *ġiyyaṣ*.

Enfermar: *mṛaḍ*, *mṛaṭ*.

Enfermedad: *maṛḍ*, *maṛṭ*. Pl.: *amṛāḍ*.

Enfermero: *mūmaṛṛīḍ*. F.: *mūmaṛṛīḍa*. Pl.: *mūmaṛṛīḍīn*.

Enfermo: 1. *mṛīḍ*, *mṛīṭ*. F.: *mṛīḍa*, *mṛīṭa*. Pl.: *mṛāḍ*, *mṛāṭ*. *hād el-bent le-mṛīḍa* "esta chica enferma". 2. *maʕdūm* "muy enfermo". F.: *maʕdūma*. Pl.: *maʕdūmīn*. 3. cf. "cansado".

Enfoscar (un muro, una pared), pulir: *melles*.

Enfrentarse a (alguien): *ṭlaq*, *ṭleg ʕla*. *ṭleg ʕlīh el-wuld* "el hijo se enfrentó a él".

Enfrente de, frente a, delante de: 1. *quddām*, *qaddām* (+ pron. pers. suf.) *quddāmi* "enfrente de mí". *quddāmek* "enfrente de ti". *quddāmu* "enfrente de él". *quddāmha* / *quddāma* "enfrente de ella". *quddāmna* "enfrente de nosotros/as". *quddāmkum* "enfrente de vosotros/as". *quddāmhum* "enfrente de ellos/as". *quddām eḍ-ḍāṛ* "delante de la casa". *quddām eṛ-ṛāžel* "enfrente del hombre". 2. *qaddām*, *quddām* "enfrente". 3. *n quddām*, *l quddām* "hacia adelante". 4. *b ġaṛṭ* (+ pron. pers. suf.) *b ġaṛṭi* "enfrente de mí". *b ġaṛṭak* "enfrente de ti". *b ġaṛṭu* "enfrente de él". *b ġaṛṭha* / *b ġaṛṭa* "enfrente de ella". *b ġaṛṭna* "enfrente de nosotros/as". *b ġaṛṭkum* "enfrente de vosotros/as". *b ġaṛṭhum* "enfrende de ellos/as". 5. *qbālt* (+ sust. o pron. pers. suf.) *qbālt er-rāžel* "enfrente del hombre", *qbālti* "frente a mí". 6. cf. "ponerse - *qābel*".

Enfriar: *berred*.

Enfriarse: *bred*.

Enfurruñado: *mʕabbes*. F.: *mʕabbsa*. Pl.: *mʕabbsīn*.

Engalanado, bien vestido: *mziyyen*. F.: *mziyyna*. Pl.: *mziyynīn*.

Engalanar, embellecer, acicalar vestir bien a (alguien): 1. *ziyyen*. *bāš yziyyen el-menḍaṛ* "para recrear la vista". 2. *tezyān* "acción de engalanar, embellecer, vestir bien a (alguien)".

Engalanarse, vestirse bien: *tziyyen*.

Enganchar a (alguien a una droga): *bla* (*yibli*).

Engañado, embaucado: *mešmūt*. F.: *mešmūta*. Pl.: *mešmūtīn*.

Engañar, embaucar, estafar: 1. *šmet*. 2. *ḍuwwaṛ*. 3. *ṭlaʕ b*. 4. *dār b*. 5. *ʕbaṛ b* / *ʕla* "engañar a (alguien)". 6. *ḥāl* (*yḥīl*) "engañar a (alguien por medio de un ardid)". 7. *ġaššš* (*yġuššš*). 8. cf. "mentir". 9. cf. "traicionar".

Engaño: 1. *ʕbāṛ*. 2. *šemta*. 3. *ġaššš*. 4. cf. "ardid".

Engendrar, procrear: 1. (*ūled*) *wuldet* (*tuwled*). *kull wāḥad yuwled beyḍa* "cada una pone un huevo". 2. cf. "parir".

Engordar: 1. *smān*. 2. *semmen* "hacer engordar". *elli ma qatlet*, *tsemmem* "lo que no mata, engorda". 3. cf. "robustecerse".

Engrandecer: cf. "adular".

Engrasado, lleno de grasa: *mdessem*. F.: *mdessma*. Pl.: *mdessmīn*.

Engrasar, llenar de grasa: *dessem*.

Engreimiento, arrogancia: *naxwa*.

Enhorabuena, felicidades: 1. *mebṛūk*. F.: *mebṛūka*. Pl.: *mebṛūkīn*. Cf. "bendito". 2. *mbāṛak mesʕūd*.

Enjuagado: 1. *mšellel*. F.: *mšella*. Pl.: *mšellīn*. 2. *tešlīl*, *tešlāl* (acción de enjuagar). N. u.: *tešlīla*. *el-kīsān d et-tešlīla* "los vasos que se utilizan para enjuagar el té o para probarlo". 3. cf. "enjuagar".

Enjuagar, aclarar (con agua): 1. *šellel*. 2. cf. "enjuagado - *tešlīl*, *tešlāl*".

Enjulio (del telar): *maṭwa*. Pl.: *mṭāwi*, *mṭāwa*.

Enloquecer, volverse loco: 1. *ḥmāq*. 2. *xrež lu ʕaqlu* (lit.: "se le salió su inteligencia").

Enmelar: *ʕassel*.

Enmohecer, ponerse mohoso: *ġmel*.

Enmudecer, quedarse mudo, quedarse sin respiración: 1. *ttezwa*. 2. *xres* "enmudecer repentinamente de emoción".

Ennegrecer: 1. *kaḥḥal* (algo). 2. *kḥāl* "ennegrecer, volverse negro". 3. cf. "negro".

Enorgullecer: cf. "adular".

Enorgullecerse: 1. *ftāxaṛ b* "enorgullecerse de (algo o de alguien)". 2. *tneffax* "enorgullecerse, volverse arrogante".

Enorgullecerse: *tneffax*.

Enorme, inmenso, sublime: *ʕḍīm*. F.: *ʕḍīma*. Pl.: *ʕḍīmīn*. *el-quṛʕān la-ʕḍīm* "el sublime Corán".

Enormidad: *būžūṛ*.

Enredar: 1. *šebbek*. 2. cf. "complicar".

Enredarse, embrollarse: 1. *tšebbek*. 2. *tʕakkel*. 3. cf. "complicarse".

Enriquecer, hacer rico a (alguien): *ġna* (*yaġni*). *īla ṭlaqṭīni*, *naġnīk īla ġnāk aḷḷāh* "si me sueltas, te haré rico si Dios lo quiere así (lit.: si Dios te enriquece)".

Enriquecerse, volverse rico: *taġna*, *ttaġna*.

Enrojecer, volver rojo: 1. *ḥammaṛ*. 2. *taḥmīr* "acción de enrojecer".

Enrojecido: *mḥammaṛ*. F.: *mḥammṛa*. Pl.: *mḥammṛīn*.

Enrollado: *meftūl*. F.: *meftūla*. Pl.: *meftūlīn*.

Enrollar: cf. "envolver".

Enrollarse: cf. "liarse".

Enronquecer: 1. *baḥbaḥ*. 2. *tbaybaḥ*.

Ensalada: *šḷāḍa*. Pl.: *šḷāyḍ*.

Ensanchado: *mwussaʕ*. F.: *mwussʕa*. Pl.: *mwussʕīn*.

Ensanchar: *wussaʕ*. *hād eẓ-ẓanqa xaṣṣhum ywessʕūha* "ellos tienen que ensanchar esta calle".

Ensancharse: *twussaʕ*.

Ensangrentado: *medmi*. F.: *medmiyya*. Pl.: *medmiyyīn*.

Ensartar: *zelleg*.

Ensayo: cf. "prueba".

Enseñanza, pedagogía: *taʕlīm*.

Enseñar, instruir, educar: 1. *ʕallem* (sentido general). *ʕallemni kīfāš netkellem el-ʕaṛbiyya* "enséñame cómo hablar el árabe (dialectal)". 2. *qaṛṛa* (*yqaṛṛi*) "enseñar en una escuela". 3. *derres*. 4. cf. "dar - *āṛa*".

Ensillar (un caballo): *serrež*.

Ensillarse (un caballo): *tserrež*.

Ensuciar, manchar: 1. *wussax*. *wussaxt es-serwāl* "ensucié el pantalón". 2. *žellax* "ensuciar (con algo grasiento o pegajoso)". 3. *ndes*, *nges* "ensuciar, manchar, contaminar" (algo o a alguien). 4. cf. "mancillar".

Ensuciarse, mancharse: *twussax*. *ed-drāri dīma kā-yitwussxu* "los niños siempre se ensucian".

Entablar: cf. "frecuentar".

Entender, comprender: 1. *fham*. 2. cf. "escuchar - *semmaʕ*". 3. cf. "saber".

Entender: cf. "saber".

Entenderse (con alguien): 1. *ṭfāham mʕa*. *xaṣṣak tetfāham mʕāh* "tienes que entenderte con él". 2. *ddāfaʕ* (para pagar).

Entendido: 1. cf. "comprendido". 2. cf. "oído".

Entendimiento: cf. "comprensión".

Enterarse: 1. *qšaʕ*. *ma qšaʕt wālu* "no me he enterado de nada". 2. *qešbel*. *ma qešbelt wālu* "no me he enterado de nada". 3. *barraq*. 4. *ma dda ma žāb* "no se enteró". *ma ddīt ma žebt* "no me enteré". Cf. "llevarse - *dda*".

Enterrar: 1. *dfen* "enterrar, dar sepultura". 2. *ṭmaṛ* "enterrar, cubrir de tierra".

Entiende (que): *fāham* (part. act.) F.: *fāhma*. Pl.: *fāhmīn*.

Entierro, funeral: 1. *gnāza*. Pl.: *gnāyz*. 2. cf. "cuarentena".

Entonces: 1. *baʕda* "entonces, ya". *āži baʕda* "ven entonces". *āš kāyn baʕda*? "¿qué hay entonces?" Cf. "ya". 2. *ʕād* (conj.) "entonces es cuando, nada más, justo ahora, ya". 3. *aywa*, *eywa*, *āywa*, *ēywa*, *īwa* "entonces, en fin, eso es". 4. *dīk es-sāʕa*, *es-sāʕa* "entonces, en aquel momento, luego". 5. *emmāla*.

Entra (que), entrando: *dāxal*. F.: *dāxla*. Pl.: *dāxlīn*. *huwwa kān dāxal f el-bīt* "él estaba entrando en la habitación". *ma lek dāxal xāṛaž hākdāk f el-ma*? "¿qué te ocurre que estás entrando y saliendo así del agua?"

Entrada: 1. *dxūl*. 2. cf. "entrar".

Entrando: cf. "entra (que)".

Entrar: 1. *dxal*, *txal*. *dxult* "yo he entrado". *dxul*! "¡entra!" 2. *dxūl* "acción de entrar, entrada". 3. *ṭfaḍḍal*! "¡entra!" (cortesía).

Entre: 1. *bīn*, *bayn* (prep. + pron. pers. suf. sing.) *bīni* "entre mí". *bīnek* "entre ti". *bīnu* "entre él". *bīnha* / *bīna* "entre ella". *bayni w baynek* "entre yo y tú". *ez-zlāfa ṭāḥat bīnu w bīnha* "el cuenco cayó entre él y ella". *kā-yži bayn la-ʕša w el-maġṛab* "él suele venir entre la hora de la cena y el ocaso". *bīn kull ši* "entre todo". *qāl li bīn šwārbu* "me dijo entre dientes (lit.: "me dijo entre sus labios)". *bīn ʕaynek* "entre tus

ojos". 2. *bīnāt* (+ pron. pers. suf. pl.) *bīnātna* "entre nosotros/as". *bīnātkum* "entre vosotros/as". *bīnāthum* "entre ellos/as". *bdāw kā-yhaḍṛu bīnāthum ʕla ma ydīru īla xrež ʕlīhum ši waḥš* "empezaron a hablar entre ellos sobre lo que harían si les salía al encuentro una fiera". *el-kūṛa ṭāḥat bīnātkum* "la pelota cayó entre vosotros". 3. *baʕḍ*, *baʕṭ*, *mʕa baʕḍ*, *baʕḍyāt*, *baʕḍiyyāt*, *baʕḍīt*, *baʕṭīt* (+ pron. pers. suf.) "entre sí". *mʕa baʕṭam* "entre ellos", *baʕḍīthum* "entre ellos", *baʕḍyātna* "entre nosotros", *kānu ṣḥāb mʕa baʕḍiyyāthum* "eran amigos entre ellos", *mʕa baʕḍhum* "entre sí, mutuamente", *qālu mʕa baʕḍiyyāthum* "ellos dijeron entre si". *baʕḍhum baʕḍ* "entre sí, mutuamente". *ṭḍāṛbu baʕḍhum baʕḍ* "ellos se han peleado los unos con los otros". Cf. "juntos". 4. cf. "en". 5. cf. "medianamente".

Entreabierto: *mšaqqaq*. F.: *mšaqqa*. Pl.: *mšaqqīn*.

Entreabrir (una puerta): *šaqqaq*.

Entrecruzado: cf. "entrelazado".

Entrecruzar: cf. "entrelazar".

Entregar: cf. "dar".

Entrelazado, entrecruzado: *mšebbek*. F.: *mšebbka*. Pl.: *mšebbkīn*.

Entrelazar, entrecruzar: *šebbek*. *šebbek yiddu mʕa yiddu* "él estrechó su mano, ellos se estrecharon las manos".

Entrenado, preparado (para una actividad): *mderreb*. F.: *mderrba*. Pl.: *mderrbīn*.

Entrenamiento, habilidad (en un trabajo): *derba*.

Entrenar a (alguien): *derreb*.

Entrenarse, acostumbrarse a (algo): *tderreb*.

Entretenerse: cf. "distraerse".

Entrevista: 1. *mūqābāla* (ár.) 2. *ʔistižwāb* (ár.) "entrevista, interrogatorio".

Entristecer, afligir a (alguien): *ḥazzen*.

Entristecerse: *ḥzen*.

Entusiasmo: cf. "euforia".

Envejecer: 1. *šref*. 2. *šāb* (*yšīb*). 3. cf. "crecer - *kber*".

Envenenado: 1. *mesmūm*. F.: *mesmūma*. Pl.: *mesmūmīn*. 2. *mṛahhaž* (con arsénico). F.: *mṛahhža*. Pl.: *mṛahhžīn*.

Envenenar: 1. *semmem* 2. *ṛahhaž* "envenenar con arsénico".

Envenenarse: *tsemmem*.

Enviado: 1. *mṣīfaṭ*. F.: *mṣīfṭa*. Pl.: *mṣīfṭīn*. 2. *mebʕūt*. F.: *mebʕūta*. Pl.: *mebʕūtīn*.

Enviar: 1. *ṣīfaṭ*, *ṣayfaṭ*. *ṣīfṭūhum l el-Maġrīb* "lo enviaron a Marruecos". *ṣīfṭu ʕlīh yži* "enviaron a buscarlo para que viniera". 2. *bʕat*. 3. *ṣaṛṛaḍ*. *ṣaṛṛaḍ l* "enviar (algo) a (alguien). 4. *rsel*. 5. *saxxaṛ* "enviar a alguien a hacer una comisión".

Envidia, celos: 1. *ġīra*, *ġayra*. 2. *ḥsed*, *ḥāsād*. 3. cf. "envidiar".

Envidiado: *maḥsūd*. F.: *maḥsūda*. Pl.: *maḥsūdīn*.

Envidiar a (alguien), tener envidia de (alguien), tener celos de (alguien):

1. *ḥsed*. 2. *ġār* (*yġīr*) *men*. 3. *žātni mennek el-ġīra* “tengo envidia de ti”.

Envidioso: 1. *ḥāsed*. F.: *ḥāsda*. Pl.: *ḥāsdīn*. 2. *ḥassād* (por costumbre). F.: *ḥassāda*. Pl.: *ḥassādīn*, *ḥassāda*. 3. *maḥsād* “muy envidioso”. F.: *maḥsāda*. Pl.: *maḥsāda*, *maḥsādīn*.

Envolver, liar, enrollar: 1. *luwwa* (*yluwwi*). 2. *ġallef* (un libro, un paquete). 3. *leff*. 4. *kemmes* (p. ej. dinero en una de las esquinas del jaique). 5. *kelkem*. 6. *qarṭaṣ* “envolver en un papel”. 7. cf. “liar”.

Envolverse: cf. “liarse”.

Envuelto, liado: *mluwwi*. F.: *mluwwiyya*. Pl.: *mluwwiyyīn*.

Epidermis: *bešra*, *bušra*.

Epiléptico: *bīh ež-žnūn*.

Época: 1. *ʕāhad*. 2. *ʕāṣar*, *ʕaṣr*. Pl.: *ʕṣūr*, *ʕūṣūr*. 3. cf. “tiempo”.

Equidad: cf. “justicia - *ʕadl*”.

Equilibrado, razonable: 1. *mʕawwaṭ*. F.: *mʕawwṭa*. Pl.: *mʕawwṭīn*. *īžāṛa mʕawwṭa* “un sueldo razonable”. 2. cf. “razonable”.

Equilibrar, igualar, nivelar: *qādd*.

Equilibrio, igualdad, nivelación: *mqādda*, *mgādda*.

Equipaje: *bāgāž*.

Equipamiento (conjunto de cosas que hace la vida más fácil y agradable): *māṛāfīq*, *mṛāfaq*.

Equipo de fútbol: *fārīq* (ár.)

Equivocado: *ġālaṭ*. *ṛāk ġālaṭ fīh* “te equivocas sobre él”.

Equivocar a (alguien): *ġaḷḷaṭ*.

Equivocarse: *ġlaṭ*.

Erizo: *qanfūd*. Pl.: *qnāfed*.

Errante (a la aventura): 1. *tāyah*. F. *tāyha*. Pl.: *tāyhīn*. 2. *msiyyaḥ*. F.: *msiyyḥa*. Pl.: *msiyyḥīn*. 3. *hāym*. F.: *hāyma*. Pl.: *hāymīn*.

Errar: cf. “vagabundear”.

Error, equivocación: 1. *ġaḷṭa*. Pl.: *ġaḷṭāt*, *ġḷāṭi*. 2. *ġāḷāṭ*.

Eructa (que): *mgerraʕ*. F.: *mgerrʕa*. Pl.: *mgerrʕīn*.

Eructar: 1. *tgerraʕ*. 2. *tegrīʕ* “acción de eructar”.

Eructo: *tegrīʕa*. Pl.: *tegrīʕāt*, *tgāraʕ*.

Es (que): cf. “hace (que)”.

Es decir, o sea, pues: 1. *zaʕma*, *zaʕmātek*, *zaʕmānīti* (conj.) *nšūf āš kāyn*, *zaʕma ḥatta men fīha rūḥ ma hu f hād le-mdīna* “yo veré qué hay, pues no había ni un alma en la ciudad”. 2. cf. “significar, querer decir”.

Esa: cf. “aquel”.

Escabullirse: 1. *flet*. *šeddītu lākīn flet liyya* “lo cogí pero se me escabulló”. *tsell*.

Escalera: 1. *ḍaṛža* “escalera, escalón”. Pl.: *ḍaṛžāt*, *ḍṛūž*. 2. *sellūm*. Pl.: *slālem*. 3. *maṭlaʕ*. Pl.: *mṭālaʕ*.

Escalón, grado: cf. “escalera - *ḍaṛža*”.

Escándalo, deshonor, infamia: 1. *fḍīḥa*, *fāḍīḥa*. Pl.: *fḍāyaḥ*. 2. *fḍaḥ* “provocar un escándalo revelando algo”.

Escandaloso, provocativo: *mefḍūḥ*. F.: *mefḍūḥa*. Pl.: *mefḍūḥīn*.

Escaner: *skāner*. Pl.: *lē-skāner*, *skānērāt*.

Escapada: cf. “huida”.

Escapar: 1. *mennaʕ* “hacer escapar a (alguien), dejar escaparse a (alguien). 2. cf. “huir”.

Escaparate: 1. *vīṭrīna*. Pl.: *vīṭrīnāt*. 2. *bāṣaṭ* “escaparate, mostrador donde el carnicero expone la carne”. Pl.: *bwāṣaṭ*.

Escaparse, escabullirse a (alguien algo): 1. *flet l. flet la dīk eš-šṭāṭṭo* “aquel cedazo se le escabulló”. 2. *ttemḷaṣ*. 3. *zhaq*.

Escarabajo: 1. *xanfūsa*. Pl.: *xnāfes*. *xanfūsa buwwāla* “escarabajo pelotero”. 2. *bū-fessās* “escarabajo pelotero”. Pl.: *bū-fsāws*.

Escardador: *neggāya*. Pl.: *neggāyāt*.

Escasear: *skāna* (*yiskānē*).

Escasez, falta (de algo): *qalla*. *qallet el-ḥya* “indecencia, poca modestia, poca vergüenza”.

Escaso: cf. “poco”.

Escayola, yeso: 1. *gebṣ*. 2. *žbīra* (la que se le pone a un miembro del cuerpo fracturado). Pl.: *žbīrāt*, *žbāyr*.

Esclavo: cf. “servidor”.

Escoba, cepillo: 1. *šeṭṭāba*. Pl.: *šṭāṭab*. 2. *eš-šeṭṭāba d ež-žīr* “el cepillo de la cal”. 3. *maṣlāḥ* (de palma). *maṣlāḥ d el-xlenž* “escoba hecha de brezo”. 4. cf. “peine”.

Escolar: *maḍṛāṣi*. F.: *maḍṛāṣiyya*. Pl.: *maḍṛāṣiyyīn*

Escombros: 1. *rdem*. 2. *rdem* “cubrir una excavación de escombros”.

Esconder: cf. “ocultar”.

Esconderse: cf. “ocultarse”.

Escondido: cf. “oculto”.

Escondite, lugar secreto donde ocultarse: *maxbaʕ*, *mxabʕa*. Pl.: *mxābaʕ*.

Escopeta: cf. “rifle”.

Escorpión, alacrán: *ʕaqṛab*, *ʕqaṛba* (f.) Pl.: *ʕqāṛab*. Dim.: *ʕqīṛba*.

Escribe (que escribe mucho): *kettāb*. F.: *kettāba*. Pl.: *kettābīn*.

Escribir: 1. *kteb*. *kteb lna*, *kteb nna* “él nos escribió”. 2. *ketteb* “hacer escribir, enseñar a escribir”. 3. *ktāb* “estar escrito en el Libro del Destino”. 4. *ṭāpa* (*yṭāpē*) “escribir sobre un teclado”. 5. cf. “dejar - *kteb l*”.

Escribirse: 1. *tekteb* “escribirse, ser escrito”. 2. *tkāteb* (rec.)

Escrito, predestinado: *mektūb*. F.: *mektūba*. Pl.: *mektūbīn*.

Escritor: *kāteb*. F.: *kātba*. Pl.: *kātbīn*.

Escritorio: *mketba*. Pl.: *mketbāt*, *mkāteb*.

Escritura: 1. *ktāba*. Pl.: *ktāyb*. 2. *ketba*. Pl.: *ketbāt*. 3. *xaṭṭ* “escritura cabalística utilizada en la adivinación”. Pl.: *xṭūṭ*. *ḍṛab el-xaṭṭ* “utilizar la escritura cabalística para adivinar el futuro, decir la buenaventura a (alguien)”.

Escuchar, oír: 1. *smaʕ*, *smāʕ*. *smaʕ l* “hacer caso a (alguien)”. *smaʕ liyya mezyān* “escúchame bien”. *smaʕthum ma mšāw š* “he oído que se han marchado”. *tesmaʕ ši kā-yqūl l ši* “tú oyes decir el uno al otro”. *smaʕt ʕlīk ši haḍṛa* “he oído hablar algo sobre ti”. *ʕand es-smāʕ w eṭ-ṭāʕa* “en la obediencia total”. 2. *semmaʕ* “hacer escuchar, entender”. 3. *semʕ*, *smaʕ* “acción de oír”. 4.

ṣannet. 5. *taṣnāṭ* “acción de escuchar, obediencia”. 6. *tṣannet* “escuchar, oír atentamente”. *tṣanntu fiyya* “ellos me han oído”.

Escudilla: 1. cf. “sartén - *tāgra*”. 2. cf. “plato - *ṭāžīn*”.

Escuela, colegio, centro educativo: 1. *maḍṛāṣa* “escuela de primaria”. Pl.: *mḍāṛaṣ*. *maḍṛāṣa ʔibtīdāʔiyya* (ár.) “escuela primaria”. 2. *tānāwiyya* (ár.) “escuela secundaria” Pl.: *tānāwiyyāt*. 3. *msīd* “escuela coránica”. Pl.: *msāyd*, *msāyed*.

Esculpido: cf. “tallado”.

Esculpir: cf. “tallar”.

Esculpirse: cf. “tallarse”.

Escultor: *neqqāš*. Pl.: *neqqāša*.

Escultura, talla: 1. *nqīš*. 2. *tenqāš*.

Escupidera, orinal: 1. *harrāqa*. Pl.: *ḥarrāqāt*. 2. *gellās*. Pl.: *glāles*.

Escupir: 1. *bzaq*. 2. *dfel*.

Escupitajo, gargajo, salivazo, flema (secreción), mucosidad: *telxīma*. Pl.: *telxīmāt*, *tlāxam*.

Ese: cf. “aquel”.

Ése: cf. “aquél”.

Esencial: *el-ʕamda* “lo esencial, aquello sobre lo que reposa algo”.

Esenciero: *mbaxṛa*. Pl.: *mbāxaṛ*. Dim.: *mbīxṛa*.

Esfuerzo, potencia: 1. *žahd*, *žuhd*. Pl.: *žhūd*. *ġādi ndīr žahdi* “haré todo lo que pueda”. *ʕmel žahdu* “él ha hecho todo lo que pudo”. *b ež-žahd* “con esfuerzo”. *kulla w žahdu* “cada uno según sus medios”. *ʕamlet žahdha* “ella hizo lo que pudo”. *zahd qwi* “fuerte potencia”. 2. *mežhūd* “esfuero máximo que se puede realizar”. Pl.: *mežhūdāt*. 3. *šqa*, *šāqa* “esfuerzo penoso, trabajo duro, fatiga”.

Esmalte: *ṣbāġa d ed-defrīn* “esmalte de uñas”.

Esmero: cf. “cuidado”.

Esnifar: 1. *neffaḥ* (rape). 2. *tenfīḥa* “porción de rape que se esnifa”.

Eso es todo, está muy bien, perfecto, ya está: *ṣāfi*!

Eso es: cf. “entonces - *aywa*”.

Eso: cf. “aquello”.

Esos/as: cf. “aquel”.

Espacio: 1. *tīsāʕ*. *f et-tīsāʕ* “a distancia, a lo lejos”. *men et-tīsaʕ* “de lejos”. *ʕṭīni et-tīsaʕ* “déjame solo, déjame tranquilo”. 2. *fḍa*, *fṭa* “espacio vasto, inmensidad”. *bīn fṭa w hwa* “en el aire, en medio del aire (lit.: entre el vasto espacio y el aire)”.

Espada: *sīf*, *sayf*. Pl.: *syūf*, *syūfa*.

Espalda: *ḍhaṛ*, *ḍhar*, *ṭhaṛ*, *ṭhar*. Pl.: *ḍhūṛ*, *ḍhūṛa*.

Espantamoscas: 1. *nešš̄āša*. Pl.: *nešš̄āšāt*. 2. cf. “abanico”.

Espantar: 1. *ḥayyaḥ* “espantar animales dando voces”. 2. *našš̄* “espantar moscas y otros animales”. 3. cf. “echar”.

Espantarse, ser espantado, echarse, ser echado (moscas, abejas, perros): 1. *tnešš̄*. 2. cf. “hacerse”.

España: *Ṣbānya*, *Sbānya*, *Spānya*.

Español: 1. *ṣbanyūl*, *ṣbālyūn*, *spānyūl* (col.) 2. *ṣbanyūli*, *ṣbālyūni*, *spānyūli*. F.: *ṣbānyūliyya*, *ṣbālyūniyya*, *spānyūliyya*. Pl.: *ṣbānyūliyyīn*,

ṣbālyūniyyīn, *spānyūliyyīn*. 3. *eṣ-ṣbānyūliyya* “la lengua española”.

Esparcido: cf. “expandido”.

Esparcir: cf. “expandir”.

Esparcirse: cf. “expandirse”.

Espárrago (silvestre): *sekkūm* (col.) N. u.: *sekkūma*.

Esparto, alfa: *ḥalfa* (col.)

Especial, particular: 1. *xāṣṣ*. F.: *xāṣṣa*. Pl.: *xāṣṣīn*. *tāmān xāṣṣ* “un precio especial”. 2. cf. “especialmente”.

Especialidad: *txaṣṣuṣ* (ár.)

Especialista: 1. *maxtaṣṣ*, *muxtaṣṣ*. F.: *maxtaṣṣa*, *muxtaṣṣa*. Pl.: *maxtaṣṣīn*, *muxtaṣṣīn*. 2. *xābīr* “especialista, perito” (ár.) Pl.: *xūbārāʔ*.

Especializarse: *txaṣṣaṣ*.

Especialmente, en particular: 1. *b el-āxṣṣ*. 2. *b el-xūṣūṣ*.

Especias: 1. *ʕaṭṛiyya* (col.) 2. *ḥṛūṛ* (n. pl.) 3. *īqāma*. 4. *ṛāṣ el-ḥānūt* “se trata de una mezcla de especias que depende del vendedor”.

Especie: 1. cf. “género”. 2. cf. “variedad”.

Especificidad: *nwāʕiyya*.

Espectáculo, distracción: 1. *fṛāža*. Pl.: *frāyž*. 2. cf. “paisaje”.

Espectro: cf. “silueta”.

Espejismo: cf. “niebla - *ṣṛāb*”.

Espejo: *mrāya*. Pl.: *mrāyāt*, *mri*.

Esperanza: 1. *āmāl*. 2. *ṛža*, *ṛāža* (deseo de obtener algo).

Esperar: 1. *tsenna*, *ssenna*, *ttenna* (*yitsenna*, *yissenna*, *yittenna*). *xallīh yitsenna* “él lo dejó esperando, le dio plantón”. 2. *ʕāyen* “esperar a (alguien)”. *ʕāyentu ši sāʕa* “lo esperé durante una hora”. 3. *ṛža* (*yaṛža*) “esperar, desear (algo) ardientemente”. 4. *ya ṛabbi āmīn* “así lo espero”. 5. *twuqqaʕ* “esperar que suceda (algo)”. 6. cf. “despacio - *bellāti*”.

Espeso, denso (vegetación, bosque): 1. *mxallež*. F.: *mxallža*. Pl.: *mxallžīn*. *ġāba mxallža* “un bosque espeso”. 2. cf. “fino”. 3. cf. “grueso”. 4. cf. “sólido”.

Espía: 1. *xbārži*. Pl.: *xbāržiyya*. 2. *biyyāʕ*. 3. *bergāg*. F. y pl.: *bergāga*. 4. cf. “chivato”. 5. cf. “informador”.

Espiar: 1. *bergeg*. 2. *ʕass* (*yʕass*). 3. cf. “mirar”.

Espiga: *sbūl* (col.) N. u.: *sbūla*. Pl.: *sbūlāt*, *sbāyl*.

Espina: 1. *šūk* (col.) N. u.: *šūka*. Pl.: *šūkāt*, *šwek*. 2. *mšuwwek* “cubierto de espinas”. F.: *mšuwwka*. Pl.: *mšuwwkīn*.

Espinaca: 1. *es-selq er-rūmi*. 2. *ēpīnār*.

Espiral (metálica de los cuadernos): *selk*. *kunnāš bla selk* “un cuaderno sin espiral”.

Espíritu: cf. “alma”.

Espiritual: *ṛūḥāni*, *ṛawḥāni*. F.: *ṛūḥāniyya*, *ṛawḥāniyya*. Pl.: *ṛūḥāniyyīn*, *ṛawḥāniyyīn*.

Espiritualidad: *ṛūḥāniyya*.

Espolear: *hmez*. *hmez ʕāwdu* “él espoleó su caballo”.

Espolvoreado (de azúcar): *mfenned*. F.: *mfennda*. Pl.: *mfenndīn*.

Espolvorear: 1. *derder*, *ḍaṛḍaṛ*. 2. *fenned* (de azúcar). 3. *ġabbaṛ ʕla* (sobre algo). 4. cf. "vuelta - *mermer*".

Esponja: 1. cf. "aljofifa". 2. cf. "paño".

Espontáneamente: 1. *hāyda w ṣāfi*. 2. *bla ma yfekkaṛ*.

Esposa: 1. cf. "esposo". 2. *mṛa*. *mṛāti xallātni f el-ḥānūt* "mi mujer (mi esposa) me dejó en la tienda". *le-mṛa dyāli* "mi esposa". 3. *mwālīn eḍ-ḍāṛ* "la esposa".

Esposas (para las manos): 1. *qṭīna*. Pl.: *qṭīnāt*, *qṭāyn*. 2. *pulsērāt*.

Esposo, marido: 1. *zūž*, *zawž*, *žūž*. F.: *zūža*, *zawža*, *žūža*. 2. *ṛāžel*. *ṛāželha* "su marido". *ṛāžel xti* "el marido de mi hermana".

Espuela: *mahmāz*. Pl.: *mhāmez*.

Espulgar, despiojar: *fla* (*yifli*).

Espuma: 1. *ṛaġwa*. Pl.: *ṛġāwi*. 2. *keškūša*. Pl.: *kšākeš*. 3. cf. "espumar".

Espumadera: cf. "filtro".

Espumar, producir espuma: *keškeš*.

Esquema: cf. "ejemplo".

Esquilador: *dezzāz*. Pl.: *dezzāza*.

Esquilar: *dezz*.

Esquina, rincón: 1. *ṛukna*. Pl.: *ṛuknāt*, *ṛkāni*. Dim.: *rkīna*. 2. *ṛakken* "colocar en un rincón". 3. *qant*. Pl.: *qnūt*, *qnāt*.

Essauira: 1. *ṣ-ṣwīra*. 2. *ṣwīri* "natural de Essauira". F.: *ṣwīriyya*. Pl.: *swīṛiyyīn*.

Esta: cf. "este".

Ésta: cf. "éste".

Estabilizar: cf. "inmovilizar".

Estabilizarse: cf. "inmovilizarse".

Estable: cf. "fijo".

Establo: *rwa*. Pl.: *rwi*.

Estaca, piquete, piqueta (para sujetar la tienda de campaña): *ūted*. Pl.: *ūtād*, *ūtādāt*.

Estación: 1. *fṣaḷ* (del año). Pl.: *fṣūḷ*, *fūṣūl*. 2. *mefṣaḷ* (del año). Pl.: *mfāṣaḷ*. 3. *māḥaṭṭa* (de pasajeros. ár.) Pl.: *māḥaṭṭāt*. *el-māḥaṭṭa d el-kīrān* / *d el-kār* "la estación de autobuses (interurbanos)". 4. *el-māḥaṭṭa d eṭ-ṭōbīs* "la estación de autobuses (urbanos)". 5. *stāsyūn* (de pasajeros). 6. cf. "apeadero".

Estacionar: cf. "pararse".

Estado: 1. *ṣāḷaḥ* "en buen estado (objeto)". F.: *ṣāḷḥa*. Pl.: *ṣāḷḥīn*. 2. *xāṭaṛ* "estado de ánimo". *āna māši f xāṭṛi* "no me siento bien". 3. *qwām* "cualidad de aquello que está en buen estado". 4. cf. "gobierno". 5. cf. "situación - *ḥāl*".

Estafador: cf. "deshonesto".

Estafar: cf. "engañar".

Estallar, explotar: 1. *ṭaṛṭaq* (trans.) 2. *ṭṭaṛṭaq* (intrans.) 3. *faṛgaʕ*. 4. *ʔinfīžār* (ár. intrans.)

Estanco: *ṣāka*.

Estanque: 1. *ṣahrīž*, *sahrīž*. Pl.: *ṣhārež*, *shārež*. 2. *xaṣṣa*, *xuṣṣa* (situado en el patio de una gran casa o palacio). Pl.: *xaṣṣāt*, *xuṣṣāt*, *xṣaṣ*, *xṣāṣ*, *xṣūṣ*.

Estante, repisa: 1. *maṛfaʕ*, *muṛfaʕ*. Pl.: *mṛāfaʕ*. 2. *ṭabqa*. Pl.: *ṭbāqi*.

Estaño, chapa: *qazdīr* (col.) N. u.: *qazdīra*.

Estar: 1. *wāš hādi mudda w nta hnāya*? "¿hace mucho tiempo que

estás aquí?" 2. *ṛa* (+ pron. pers. indep. o sufj.) *ṛāh f Ṣbānya dāba* "él está en España ahora". *ṛa hiyya* "aquí está ella". 3. cf. "alejarse". 4. cf. "pararse". 5. cf. "satisfecho - *ṛḍa* (*yaṛḍa*)". 6. cf. "ser".

Estas: cf. "este".

Éstas: cf. "éste".

Estatal, gubernamental: *ḥūkūmi* (ár.)

Estatura: 1. cf. "talla". 2. cf. "tamaño".

Este, oriente (punto cardinal): 1. *šaṛq*. 2. *šaṛqi* "orientado hacia el Este". F.: *šaṛqiyya*. Pl.: *šaṛqiyyīn*. 3. *šaṛṛaq* "dirigirse hacia el Este, el Oriente".

Este: 1. *hād el-* (adj. dem. inv. + art. + sust) *hād el-wād* "este río". *hād le-mṛa* "esta mujer". *hād ed-drāri* "estos niños". *hād le-bnāt* "estas chicas".

Éste: *hāda*. F.: *hādi*. Pl.: *hādu*, *hādām*, *hādūm*. *hāda māli* "ésta es mi riqueza". *hādi sīmāna u huwwa f eṣ-ṣbīṭār* "hace una semana que él está en el hospital". *hādi ši sīmāna bāš šefnāh* "hace una semana que lo he visto". *hādu ḍʕāf* "éstos son débiles". *hādu hūma en-nsa* "éstas son las mujeres".

Estera: cf. "esterilla".

Esterero: 1. *ḥaṣṣāṛ*. Pl.: *ḥaṣṣāṛa*. 2. *tāḥaṣṣāṛat* "oficio de esterero".

Esterilla, estera: 1. *ḥṣīṛ*, *ḥṣēṛa*. Pl.: *ḥṣāyaṛ*, *ḥṣōṛ*. 2. *sežžāda*, *šežžāda*, *seddāža*. Pl.: *sežžādāt*, *šežžādāt*, *seddāžāt*.

Esternón, parte del pecho de un animal de carnicería: *qaṣṣ*, *gaṣṣ*. Pl.: *qṣūṣ*, *gṣūṣ*.

Estiércol: cf. "excremento".

Estima: cf. "consideración".

Estimación: cf. "cálculo".

Estimar, evaluar, reflexionar (teniendo en cuenta los pros y los contra): *xaṛṛaṣ*.

Estimulante (café, té, kif, hachich,...): *nešwa*. Pl.: *nšāwi*.

Estimular: cf. "animar".

Estipulado: *mašṛūṭ*. F.: *mašṛūṭa*. Pl.: *mašṛūṭīn*.

Estirado, tensado: *mžebbed*. F.: *mžebbda*. Pl.: *mžebbdīn*.

Estirar, tensar (algo): 1. *žebbed*. 2. *ṭanneb*.

Estirarse: 1. *tžebbed*. 2. *tkessel* (una persona para dormir)

Esto: 1. *had eš-ši*. *hād eš-ši lli kāyn* "esto es lo que hay". *hād eš-ši lli qulti li* "aquello que me dijiste". 2. *kāda* "esto, aquello, tal cosa". 3. cf. "aquello".

Estómago: *maʕda*. Pl.: *maʕdāt*, *mʕādi*. Dim.: *mʕīda*.

Estornuda (que): *ʕāṭaṣ*. F.: *ʕāṭṣa*. Pl.: *ʕāṭṣīn*.

Estornudar: *ʕṭaṣ*, *ʕṭas*, *ʕṭaš*.

Estornudo, acción de estornudar: *ʕaṭṣa*, *ʕṭīṣ*.

Estos/as: cf. "este".

Éstos/as: cf. "éste".

Estos: cf. "este".

Éstos: cf. "éste".

Estrangulado: 1. *mžiyyef*. F. *mžiyyfa*. Pl.: *mžiyyfīn*. 2. *maxnūq* "estrangulado, ahorcado". F.: *maxnūqa*. Pl.: *maxnūqīn*.

Estrangular, coger a alguien por el cuello: 1. *xnaq*, *xneg*. 2. *žiyyef*. 3. *qažž*.

Estrategia, astucia: *ḥaṛb* Pl.: *ḥṛūb*, *ḥṛūbāt*, *ḥṛāyb*.

Estrechar: 1. *ḍayyaq*. 2. *šebbek yiddu mʕa yiddu* "él estrechó su mano, ellos se estrecharon las manos".

Estrecharse, ser estrecho: *ḍāq* (*yḍīq*). *hād el-blād ḍāqat bīna / ʕlīna* "esta región se ha vuelto pequeña para nosotros".

Estrechez: *ḍīq*.

Estrecho: 1. *ḍiyyaq*. F.: *ḍiyyqa*. Pl.: *ḍiyyqīn*. 2. *ḍyaq men* (comp. inv.) "más estrecho que". *hād el-bāb ḍyaq men hādi* "esta puerta es más estrecha que ésta". 3. *būġāz* (geográfico). 4. cf. "estrecharse".

Estrella, astro: *nežma*. Pl.: *nžūm*.

Estremecerse, sobresaltarse: *qfez*.

Estremecimiento, sobresalto: 1. *taqfīza*. Pl.: *taqfīzāt*. 2. *qafza*.

Estreñido: *kerši qāṣḥa* "estoy estreñido (lit.: mi vientre está duro)".

Estropajo: *ḥalfa*.

Estropeado, deteriorado, gastado, podrido: 1. *xāṣaṛ*. F.: *xāṣṛa*. Pl.: *xāṣṛīn*. *la-ḥlīb xāṣaṛ* "la leche está estropeada". *bīḍa xāṣṛa* "un huevo podrido". 2. *mkaṛfaṣ*. F.: *mkaṛfṣa*. Pl.: *mkaṛfṣīn*. *ṭṛīq mkaṛfṣa* "un camino en mal estado". 3. *fāsed*. F.: *fāsda*. Pl.: *fāsdīn*. 4. *mkeffes*. F.: *mkeffsa*. Pl.: *mkeffsīn*. 5. cf. "desfigurado". 6. cf. "usado".

Estropear, deteriorar, gastar: 1. *xaṣṣaṛ*. 2. *kaṛfaṣ*. 3. *fessed*. 4. *ʕayyeb*. 5. *ʕawwaṛ*. 6. *mermed*. 7. *keffes*. 8. cf. "desfigurar".

Estropearse, gastarse, deteriorarse (un alimento, un aparato, un vehículo): 1. *xṣaṛ*. 2. *tkaṛfaṣ*. 3. *txaṣṣaṛ*. *le-mgāna metxaṣṣṛa* "el reloj está estropeado". 4. cf. "pudrirse - *fseď*". 5. cf. "desfigurarse".

Estuche: 1. *ṭrūs* (para los lápices, bolígrafos, etc...) 2. cf. "sobre".

Estudiante, alumno: 1. *ṭālеb*, *ṭālīb* (ár.) F.: *ṭālba*, *ṭālība* (ár.) Pl.: *ṭoḷba*. 2. *telmīd*. F.: *telmīda*. Pl.: *tlāmed*, *tlāmīd*, *tālāmīd*. 3. *mḥaḍṛi* "estudiante de una escuela coránica". Pl.: *mḥāḍṛa*. 4. *maḥḍāṛ* "estudiante de una escuela coránica". Pl.: *mḥāḍaṛ*.

Estudiar: 1. cf. "aprender". 2. cf. "leer".

Estudio: cf. "lectura".

Estufa: *stūfa*.

Estupefacto: 1. cf. "perplejo". 2. cf. "asombrarse".

Estupidez: cf. "tontería".

Euforia, entusiasmo: *ṛšūq*.

Euro: 1. *ōrō*. *žūž ōrō* "dos euros". 2. *tlāta d el-melyūn ōrō* "tres millones de euros".

Europeo, cristiano: 1. *ṛūmi* F.: *ṛūmiyya*. Pl.: *ṛwāma*. 2. *naṣṛāni* (lit.: "cristiano".) F.: *naṣṛāniyya*. Pl.: *nṣāṛa*. 3. *gāwri* (no musulmán ni judío. Peyorativo). F.: *gāwriyya*. Pl.: *gāwriyyīn*, *gwāra*. 4. cf. "cristiano".

Evaluar: cf. "estimar".

Evidente, claro, aparece (que): 1. *bāyen*, *bāyn*. F.: *bāyna*. Pl.: *bāynīn*. *bāyna fiyya ṣbanyūli* "se

nota que soy español". 2. cf. "claro".

Evitar, apartarse: 1. *baʕʕad*. *kunt kā-nbaʕʕad men el-gezzār ʕla ḥaqqāš ma kānu ʕandi flūs* "yo evitaba al carnicero porque no tenía dinero". 2. *tharṛab men* / *ʕla* "evitar a, huir de (alguien)". *bġīna netharṛbu ʕlīkum* "nosotros queremos evitaros". 3. *nfaṛ*. 4. cf. "lado - *mženneb*".

Exactamente: 1. *b eḍ-ḍabṭ*. 2. *ma mšāt ma žāt* (lit.: "ella no fue ni vino").

Exageradamente: *kter men la-qyās* (lit.: "mucha medida").

Exagerado: 1. *mʕayyaq*. F.: *mʕayyqa*. Pl.: *mʕayyqīn*. 2. *mfuwwet*. F.: *mfuwwta*. Pl.: *mfuwwtīn*.

Exagerar: *ʕayyaq*.

Examen (p. ej. en la unviersidad): *mtīḥān*, *īmtīḥān* (ár.) Pl.: *īmtīḥānāt*.

Examinar: 1. *fḥaṣ* "examinar el médico a (alguien). 2. *xtābaṛ* "examinar los conocimientos de, poner a prueba a (alguien). 3. *meggen f* "examinar cuidadosamente (algo)", reflexionar sobre (algo)". 4. cf. "probar". 5. cf. "registrar".

Examinar: cf. "registrar".

Excavación: *ḥfīr*.

Excavar: *ḥfaṛ*.

Excavarse, ser excavado: *taḥfaṛ*.

Exceder, sobresalir (un número, una medida): 1. *tʕadda*. 2. cf. "sobrar".

Excelente, pesado, fuera de lo normal: 1. *fāxaṛ*. Pl.: *fāxāṛīn*. 2. cf. "magnífico". 3. cf. "valioso".

Exceso: cf. "extremadamente".

Exclamativas (partículas): cf. "¡oh!, ¡ah!"

Excremento (de animal utilizado como abono), estiércol, abono: 1. *ġbāṛ*. 2. cf. "abono". 3. cf. "cagarruta".

Excursión (al campo), festín público, picnic: 1. *nzāha*. Pl.: *nzāyah*. 2. *nezzah* "ofrecer un picnic a (alguien) en el campo". 3. *tnezzah* "divertirse yendo de excursión al campo". 4. cf. "distraer - *mnezzah*".

Excusa, justificación: *ʕudṛ*. Pl.: *ʕādāṛ*.

Excusado: *maʕdūṛ*. F.: *maʕdūṛa*. Pl.: *maʕdūṛīn*.

Excusar a (alguien): *ʕdaṛ*.

Excusarse: *tsaʕdaṛ*, *ssaʕdaṛ*.

Exento: cf. "dispensado".

Exhausto, al límete de las fuerzas: 1. *mahlūk*. F.: *mahlūka*. Pl.: *mahlūkīn*. 2. *sxaf* "quedar exhausto". *b quwwt ež-žri sxaf* "él quedó exhausto de correr". 3. *saxfān*. F.: *saxfāna*. Pl.: *saxfānīn*. 4. cf. "desmayarse".

Exhortar a (alguien para que tenga paciencia), consolar a (alguien): *ṣabbaṛ*. *aḷḷāh yṣabbṛak* "que Dios te ayude a sobrellevar (una carga, una pérdida, etc...)

Exigente: cf. "difícil".

Exigir: cf. "pedir".

Exilio, ausencia en el extranjero, inmigración: *ġoṛba*.

Existencia: 1. *ūžūd*. 2. cf. "vida".

Existir (no), que falta totalmente: *ʕdem*.

Éxito, prosperidad, triunfo: *tīsīr*. *aḷḷāh yžīb et-tīsīr* “que Dios te otorgue éxito”.

Exorcizar: cf. “liberar - *ṣṛaʕ*“.

Expandido, diseminado, esparcido, desparramado: *mšettet*. F.: *mšetta*. Pl.: *mšettīn*.

Expandir, diseminar, esparcir, desparramar, dispersar: *šettet*.

Expandirse, diseminarse, esparcirse, desparramarse, dispersarse: *tšettet*.

Expatriar a (alguien), hacer desalojar a (alguien) de una casa: *xawwa* (*yxawwi*).

Expedición militar: 1. *ḥarka*, *ḥurka*. Pl.: *ḥarkāt*, *ḥurkāt*, *ḥrūk*, *ḥrāki*. 2. *ḥāṛek* “que va en una expedición militar”. F.: *ḥārka*. Pl.: *ḥārkīn*.

Expedir a (alguien un documento): *xarrež l. xarržu liyya l-pāspōr* “me expidieron el pasaporte”.

Experiencia: *derba* (en el trabajo).

Experimentado: *msāsi mgāsi*.

Experimentar: cf. “probar”.

Expirar (un período de tiempo): *ūfa* (*yuwfa*). *ḥatta yuwfa l-ʔažel* “esperando la muerte (lit.: hasta que expire el período fijado)”.

Explicar: 1. *fahham*. 2. *fesser*. 3. *ʕabbaṛ*. 4. *šaṛṛaḥ*. 5. *waḍḍaḥ*. 6. cf. “comentar”. 7. cf. “expresar”.

Explotar, volar (destruir): *faṛgaʕ*. *ʕlāš ġād yfaṛgʕu l-qanṭṛa*? “¿por qué van a volar el puente?”

Explotarse: *tfaṛgaʕ*. *el-būḷa tfaṛgʕat f yiddi* “la bombilla se explotó en mi mano”.

Exponer: 1. *ṣaṛṛaḥ* “exponer, presentar (algo), declarar”. 2. *ʕṛaḍ* (escrito, pintura, etc...)

Exportación: *taṣdīr* (ár.)

Exportar: 1. *ūsaq*. 2. *ṣaddaṛ* (ár.)

Exposición (arte): cf. “feria”.

Expresar: 1. *ʕabbaṛ* (ár.) 2. cf. “mencionar”.

Expresión: *ʕībāṛa*.

Exprimidor: *ʕaṣṣāṛa*. Pl.: *ʕaṣṣāṛāt*.

Exprimir (zumo): *ʕaṣṣaṛ*.

Extender: 1. *faṛṛaš* “extender (algo sobre el suelo, p. ej. una alfombra)”. 2. cf. “alargar”. 3. cf. “tender”.

Extenderse, propagarse, difundirse, divulgarse (p. ej. una noticia, una enfermedad, una mancha, el fuego): 1. *šāʕ* (*yšīʕ*). 2. *dāʕ* (*ydīʕ*). 3. *tmaġġaṭ mʕa l-aṛḍ* “extenderse por el suelo”. 4. cf. “tumbarse”.

Extendido: 1. cf. “alargado”. 2. cf. “alfombrado”.

Extenuado: 1. *mahlūk* (a punto de morir). F.: *mahlūka*. Pl.: *mahlūkīn*. 2. *hārem* (al límite de las fuerzas). F.: *hārma*. Pl.: *hārmīn*. Dim.: *hārmūn*. 3. *nzef* “estar extenuado, a punto de desfallecer”.

Exterior: *baṛṛa* (n. sin art. o adv.) *ʕla baṛṛa* “al exterior”. *nās baṛṛa* “la gente que vive fuera de la ciudad”.

Exterminar a (alguien): *qḍa* (*yaqḍi*) *ʕla*. *qḍa ʕlīhum* “él los exterminó”.

Extiende (que), alfombra (que): *mfaṛṛaš*. F.: *mfaṛṛša*. Pl.: *mfaṛṛšīn*.

Extraer: 1. *ġref*, *ġṛaf* (un líquido con ayuda de la mano o un cucharón). 2. cf. “deslizar”.

Extraerse: cf. “deslizarse”.

Extranjero, forastero: 1. *baṛṛāni* (una persona). F.: *baṛṛāniyya*. Pl.: *baṛṛāniyyīn*. 2. *ʔažnābi* (una persona. ár.) *ʔažnābiyya*. Pl.: *ʔažnābiyyīn*. 3. *xārež*, *xārīž* (fuera del país). *f el-xārež* “en el extranjero”. 4. cf. “europeo”.

Extrañarse: *staʃžeb*. *staʃžebni bezzāf* “me extrañó mucho”.

Extraño, raro: *ġrīb*. F.: *ġrība*. Pl.: *ġrībīn*, *ġrāb*.

Extraviado: cf. “perdido”.

Extraviar: cf. “perder”.

Extraviarse: 1. *twuḍḍaṛ* (un objeto). 2. *tlef* “extraviarse, despistarse”.

Extremadamente, mucho, en exceso: *b ez-zāyd*. *šra menha b zāyd* “compró de él en exceso”.

Extremidad (del cuerpo): cf. “parte”.

Extremo, máximo: *ġāya* “al extremo” (adv.) *fṛaḥ ġāya* “él se puso muy contento”.

F

Fábrica: 1. *maʕmel*. Pl.: *mʕāmel*. *el-maʕmel d el-bīšklīṭāt* “la fábrica de bicicletas”. 2. *fābrīka*.

Fabricado, hecho: *maṣnūʕ*. F.: *maṣnūʕa*. Pl.: *maṣnūʕīn*. *el-būḷāt kā-ykūnu maṣnūʕīn men ez-zāž* “las bombillas están hechas de cristal”. *kīfāš maṣnūʕ*? “¿cómo está hecho?”

Fabricante: 1. *ṣānaʕ*. F.: *ṣānʕa*. Pl.: *ṣānʕīn*. 2. *mūl el-fābrīka*. Pl.: *mwālīn el-fābrīka*.

Fabricar: 1. *ṣnaʕ* “fabricar, hacer, hacer una obra de arte”. *hād el-kebbūṭ maṣnūʕ men eṣ-ṣūf* “esta chaqueta está hecha de lana”. 2. *ṣāwb*.

Fabricarse: *ttaṣnaʕ*.

Fácil, sencillo: 1. *sāhal*. F.: *sāhla*. Pl.: *sāhlīn*. 2. *shāl* “volverse fácil, sencillo”.

Facilitar, hacer fácil, simplificar: *sahhal*. *aḷḷāh ysahhal* (*ʕlīk*) “que Dios te haga llevadero el camino” (se le dice por ejemplo a alguien que pide limosna y a quien no queremos dar dinero).

Factura: *fātūra*. Pl.: *fyāter*.

Facultad: 1. *kulliyya* (ár.) Pl.: *kulliyyāt*. *kulliyyāt el-ʕūlūm* “la Facultad de Ciencias”. *kulliyyāt el-ʔadāb* “la Facultad de Letras”. 2. cf. “poder - *qāḍāṛ* y *qḍāṛa*”.

Falda: 1. *ṣāya*. 2. *fālda*. Pl.: *flāde*. Dim.: *flīda*. *fālda qṣīra* “minifalda”.

Fallar: 1. *xfaq* “fallar, fracasar”. 2. *zgel* “fallar, no acertar, no llegar al objetivo trazado”.

Falsificación: *taẓwīṛ*, *tezwīr*.

Falsificado, falso: 1. *mẓuwwaṛ*. F.: *mẓuwwṛa*. Pl.: *mẓuwwṛīn*. 2. *maġšūš*. F.: *maġšūša*. Pl.: *maġšūšīn*.

Falsificar: *ẓuwwaṛ*, *zuwwer*.

Falso: cf. “falsificado”.

Falta: 1. *xāṣṣ* (que falta). F.: *xāṣṣa*. Pl.: *xāṣṣīn*. 2. *laḥn* “falta gramatical”. N. u.: *laḥna*. Pl.: *laḥnāt*. 3. *lḥan* “cometer una falta gramatical”. 4. *fāḷṭa* (de conducta). Pl.: *fwāḷaṭ*. 5. *fālaṭ* “cometer una falta grave de conducta”. 6. cf. “ausencia - *ʕdem*”. 7. cf. “carencia”. 8. cf. “culpa”. 9. cf. “escasez”. 10. cf. “inexitencia”.

Faltar: 1. *xaṣṣ*. *xaṣṣni ši ḥāža* “me falta algo”. 2. *maqṭūʕa lu yiddu* “le falta una mano”. *snānu ṭāyḥīn* “le faltan los dientes”. 3. *xṭa* (*yaxṭa*) “faltar a (algo), no cumplir (algo)”.

Familia: 1. *fāmīlya*, *fāmīla*. 2. *ʕāʔīla*. *ʕāʔīltek mʕāk*? “está tu familia contigo?” Pl.: *ʕāʔīlāt*. 3. *ahliyya* (col.) Pl.: *ahliyyāt*. 4. *ahl*, *hal* (col.) 5. *mwālīn eḍ-ḍāṛ*. *š xbāṛ mwālīn eḍ-ḍāṛ*? “¿cómo está la familia?”

Familiarizado: cf. “acostumbrado”.

Famoso: cf. “célebre”.

Fanal, linterna: *fnāṛ*. Pl.: *fnāṛāt*.

Fanfarrón, jactancioso, presumido: *fiyyāš*. F.: *fiyyāša*. Pl.: *fiyyāšīn*. *ma bāqi ši ntīq b el-fiyyāšīn bḥālek* “no confiaré más en los fanfarrones como tú”.

Fanfarronear, jactarse de, presumir de vanagloriarse (algo): *fiyyeš*.

Fantasma: cf. “silueta”.

Farid: *Fārīd*.

Farmacéutico: *farmasyān*.

Farmacia: 1. *farmāsya*. 2. *ṣaydāliyya* (ár.)

Farsa: cf. "broma - *muḍḥīka*".

Fatiga: cf. "cansancio".

Fatigado, cansado: *taʕbān*. F.: *taʕbāna*. Pl.: *taʕbānīn*.

Fatiha: *el-fātīḥa* "la primera azora del Corán".

Fátima: *Fāṭīma*, *Fāṭma*. Dim.: *Fṭūma*.

Fatua, consulta jurídica (religión): *fetwa*. Pl.: *ftāwi*.

Favor: 1. *fābōṛ* "favor, regalo, gratificación". *fābōṛ mennek* "yo te lo pido por favor". 2. *naʕma* "favor acordado por Dios". Pl.: *nʕāym*, *nīʕām*. 3. *men faḍlek*. 4. *men le-fḍal mennek*. 5. *aḷḷāh yxallīk*. *tkūn ḥlūwa*, *aḷḷāh yxallīk* "que esté dulce, por favor" (*qahwa* "café"). 6. *xāylla* "por favor". 7. *ʕāfāk* "por favor". *ʕṭīni šwiyya d el-melḥa ʕāfāk* "dame un poco de sal por favor". 8. *men ʕand* (+ pron. pers. suf.) "de la parte de". 9. cf. "suerte - *tīsīr*".

Fe: 1. *ʔīmān* (ár.) 2. *āmen b / f aḷḷāh* "tener fe en Dios".

Febrero: *yibṛāyṛ*.

Fecha: *taʔrīx* (ár.)

Fecundar, fertilizar, generar: 1. *wulled*. 2. cf. "vacunar".

Felicidad, buena suerte: 1. *saʕd*. 2. *sʕāda*, *sāʕāda*. 3. cf. "alegría".

Felicidades: cf. "enhorabuena".

Felicitar a (alguien): 1. *bāṛak l. žāw en-nās ybāṛku lu* "la gente ha venido para felicitarle". 2. *baẓbaẓ*. 3. *hanna* (*yhanni*). 4. cf. "alegrar a (alguien)". 5. cf. "bendecir".

Feliz, con suerte, afortunado: 1. *sʕīd*, *sāʕīd*. F.: *sʕīda*. Pl.: *sʕād*. 2. *mesʕūd*. F.: *mesʕūda*. Pl.: *mesʕūdīn*. *aḷḷāh yižʕalha mbārka mesʕūda* "que Dios la haga dichosa y feliz". 3. *sʕad* "ser feliz, tener suerte, favorecer a (alguien Dios)". *aḷḷāh yisʕad ṣbāḥak* "que Dios haga feliz tu mañana". 4. *ršaq l* "hacer feliz a (alguien. La música o la droga)". 5. cf. "bendito".

Feo, malo, malvado: 1. *qbīḥ*. F.: *qbīḥa*. Pl.: *qbīḥīn*. 2. *qbāḥ* "volverse feo o malvado". 3. *kekkaḥ* "algo feo, malo" (lenguaje infantil). 4. cf. "malo". 5. cf. "malvado".

Feria, exposición (arte): *maʕṛiḍ* (ár.) Pl.: *māʕāriḍ*.

Fermentado: 1. *maxmūṛ*. F.: *maxmūṛa*. Pl.: *maxmūṛīn*. 2. *maxtmaṛ*. F.: *maxtemra*. Pl.: *maxtemrīn*.

Fermentar: 1. *xmaṛ*. 2. *xatmaṛ*.

Fertilizar: cf. "fecundar".

Festín, banquete: 1. *krāma* "festín para honrar a los invitados". Pl.: *kṛāyem*. 2. *zerda*. Pl.: *zerdāt*, *zrādi*, *zrūd*. 3. *wālīma*. Pl.: *ūlāyem*. 4. cf. "excursión (al campo)".

Festival: *mīhrāžān*, *māhrāžān* (ár.) Pl.: *māhrāžānāt*, *māhrāžānāt*. *el-mīhrāžān d Gnāwa* "el festival Gnawa".

Feto: *rāged* "feto supuestamente dormido en el vientre de su madre, el cual no se manifiesta hasta mucho tiempo después del

período normal que dura la gestación".

Fez: 1. *Fās*. 2. *fāsi* "natural de Fez". F.: *fāsiyya*. Pl.: *fāsiyyīn*.

Fianza: cf. "garantía".

Fichero: *fīšyē* (de un ordenador). *fīšyē adžwān* "fichero adjunto, ligado".

Fideos: 1. *fdāweš* (col. De fabricación europea). 2. *ša*ʕ*riyya* (col. De masa elevada).

Fiebre: 1. *sxāna*. *fīh es-sxāna* "él tiene fiebre". 2. *ḥamma*, *ḥumma*. *fīh el-ḥumma* "él tiene fiebre".

Fiel: *wāfi*. F.: *wāfiyya*. Pl.: *wāfiyyīn*.

Fiera (animal): *waḥš*. Pl.: *ūḥūš*.

Fiesta: 1. *ḥafla*. Pl.: *ḥaflāt*, *ḥfāli*. 2. *faṛḥ*, *fāṛāḥ* "fiesta familiar, privada". Pl.: *fṛāḥ*, *fṛāḥāt*, *fṛūḥa*. 3. *fwēsṭa*, *fīšṭa*. 4. *ʕīd* (una de las fiestas religiosas musulmanas). Pl.: *ʕyād*. 5. *ʕīd el-mūlūd*, *ʕīd el-mawled*, *ʕīd el-mīlād* "fiesta del nacimiento del profeta Mohammed que se celebra el día doce de *ṛābīʕ el-luwwel* del año lunar". 6. *ʕīd el-fīṭaṛ*, *el-ʕīd eṣ-ṣġīr* "fiesta de la ruptura del ayuno al final del mes de Ramadán". *mebṛūk el-ʕīd*, *ʕīd mbāṛak mesʕūd* "feliz fiesta" (fórmula utilizada durante esta fiesta). *ʕliyya w ʕlīk* "para mí y para ti" (respuesta a la expresión anterior). 7. *ʕīd al-ʔaḍḥā*, *el-ʕīd el-kbīr* "fiesta que conmemora el sacrificio hecho por Abraham (el día diez del mes de *ḏu l-ḥiǧǧā*)". 8. *ʕīd eš-šuġl* "la Fiesta del Trabajo" (se celebra el 1 de mayo). 9. *taqdīm wātīqa l-ʔistīqlāl* "Manifiesto de la Independencia" (se celebra el 11 de enero). 10. *ʕīd el-ʕarš* "la Fiesta del Trono" (fiesta instituida bajo el reinado de Mohammed V. Se celebra el 30 de julio). 11. *wād ed-dāhab* "el río de oro" (se celebra el 14 de agosto). 12. *tawra el-mālīk w eš-sāʕab* "Revolución de rey y del pueblo" (se celebra el 20 de agosto). 13. *ʕīd eš-šābāb* "la Fiesta de la Juventud" (se celebra el 21 de agosto). 14. *el-māsīra el-xaḍṛa* "la Fiesta de la Marcha Verde" (se celebra el 6 de noviembre). 15. *ʕīd l-ʔistīqlāl* "la Fiesta de la Independencia" (se celebra el 18 de noviembre). 16. *nbīta* "fiesta familiar, velada". Pl.: *nbāyet*. 17. *sābaʕ*, *ʕāqīqa* (ár.) "fiesta que tiene lugar al séptimo día del nacimiento de un niño/a durante la cual se le impone el nombre al recién nacido/a". 18. *el-ʕanṣṛa* "fiesta del solsticio de verano, celebrada el 24 de junio del calendario juliano, durante la cual se practican diversos ritos mágicos de purificación o profilácticos (ritos basados en el fuego o el agua, los cuales están en paralelo con las fiestas de san Juan en España)". 19. cf. "Achura". 20. cf. "romería".

Fijado: cf. "atrapado".

Fijar: 1. *tebbet*. 2. *ḥaṣṣal* "fijar, inmovilizar (algo)". 3. *ṛaṣṣa* (*yṛaṣṣi*) "fijar, inmovilizar, echar el ancla, hacer solido (algo)". 4. cf. "ceñir". 5. cf. "condición - *šṛaṭ*". 6. cf. "limitar".

Fijo, firme, estable: *tābet*. F.: *tābta*. Pl.: *tābtīn*.

Fila, cola: 1. *ṣaff*. Pl.: *ṣfūf*, *ṣūfūf*. 2. *ṣāff* "alinear, poner en fila".

ṣāffīthum ḥda l-bāb “los puse en fila al lado de la puerta”. *dār eṣ-ṣaff* “hacer cola”. 3. *tṣāff* “alinarse, ponerse en fila”. 4. cf. “alineado”.

Filete: *sṭēk*.

Filtrar: cf. “purificar”.

Filtro, colador, pasador, espumadera: 1. *ṣaffāy*, *ṣuffāy*, *ṣaffāya*. Pl.: *ṣaffāyāt*. 2. *filṭre* (de tabaco). *bla filtre* “sin filtro”. 3. *el-filṭer*, *el-filṭre d ez-zīt* “el filtro del aceite (de un vehículo)”. *el-filṭer d er-rīḥ* “el filtro del aire”. Pl.: *filṭrāt*.

Fin, final: 1. *axxar*, *xxar*, *laxxar*, *axxaṛ*, *laxxaṛ*. *f el-axxaṛ* “al final”. *axxaṛ ež-žemʕa* “fin de semana”. 2. *nhāya*, *nīhāya* (ár.) 3. cf. “para, para que, con el fin de”.

Final: cf. “fin”.

Finalización: cf. “terminación”.

Finalmente: *f el-āxīṛ*.

Financiar: *mawwal* (ár.)

Finca: cf. “granja”.

Fingimiento, disimulo, mentira: *bhūt* (n. ac. y pl.) Pl.: *bhūtāt*.

Fingimiento: *qyūm*.

Fingir: 1. *dār* (*ydīr*) *ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) 2. *ʕmel ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) 3. cf. “hacer”.

Fino, poco espeso, muy ligero, delicado (cosa): *rhīf*. F.: *rhīfa*. Pl.: *rhāf*. Dim.: *rhiyyef*.

Firma: 1. *tuwqīʕ*. Pl.: *tuwqīʕāt*. *leḅṛa ma fīha tuwqīʕ* “la carta no tiene firma”. 2. *xaṭṭ el-yidd*.

Firmar: 1. *wuqqaʕ*. 2. *sna* (*yisni*). 3. *sīna* (*ysīni*). 4. *mḍa* (*yimḍi*). *mḍa ʕla* “firmar sobre (un documento)”.

Firme: cf. “fijo”.

Fiscal: *wākīl el-mālīk*.

Fístula, absceso, grano con pus, forúnculo, pústula: *demmāla*. Pl.: *dmāmel*.

Flagelación, fustigación: *taṣwāṭ*, *taṣwīṭ*.

Flameante, iluminado: *gādi*. F.: *gādiyya*. Pl.: *gādiyyīn*.

Flamear (fuego, luz): *gda* (*yigdi*).

Flamear, chamuscar (con fuego): *šuwwaṭ*.

Flanco: cf. “lado”.

Flauta: *nāy* (ár.)

Flecha: *sham*, *sahm*. Pl.: *shām*.

Fleco (de una tela): *hadba*. Pl.: *hdūb*.

Flema (secreción): cf. “escupitajo”.

Flequillo: *gaṣṣa*. Pl.: *gṣūṣ*, *gṣāṣ*.

Flexibilizar, hacer flexible: *ṭuwwaʕ*.

Flojo: cf. “aflojado”.

Flor: 1. *nuwwāṛ* (col.) N. u.: *nuwwāṛa*. Pl.: *nuwwāṛāt*, *nwāwaṛ*. 2. cf. “azahar”. 3. cf. “cubierto - *mẓaḥḥaṛ*“.

Florecer: 1. *zhaṛ*. 2. *nuwwaṛ*.

Fluir, correr, caer (un líquido): 1. *sāl* (*ysīl*) “correr un líquido”. *sālu lu ed-dmūʕ* “sus lágrimas corrieron, cayeron (por, de su rostro)”. *wāš nīfek kā-ysīl*? “¿tienes mocos?, ¿se te caen los mocos?” 2. *siyyel* “hacer correr, fluir un líquido”. 3. *ḥṭal* (en abundancia, p. ej. un río o la lluvia).

Folio: cf. “página y hoja”.

Follar, tener relaciones sexuales con (alguien): 1. *ḥawwa*, *ḥuwwa* (*yḥawwi*, *yḥuwwi*). 2. *ḥwa*

(*yaḥwi*). 3. *žāmaʕ* (con una mujer).

Follón: cf. “desorden”.

Fonda, posada, pensión: *fendaq*. Pl.: *fnādaq*. Dim.: *fnīdqa*.

Fondillo: *qandrīsa* “fondillo muy ancho de un pantalón”. *serwāl b el-qandrīsa* “tipo de pantalón marroquí con un fondillo muy ancho que llega hasta las rodillas”.

Fondo, interior: 1. *qāʕ*. Pl.: *qīʕān*. Dim.: *qwiyyaʕ*. *qāʕ el-wād* “el fondo del valle”, *qāʕ el-bīr* “el fondo del pozo”. *qāʕ el-qaṛʕa* “el fondo de la botella”. *qāʕ el-ḥānūt* “el fondo de la tienda”. 2. *qalb*, *gelb*. Pl.: *qlūb*. *f qalb el-gayṭūn* “en el interior de la tienda de campaña”. *qalbha* “su interior” (*ḍāṛ* “casa”).

Fontanero: 1. *qwādsi*. Pl.: *qwādsiyya*. 2. cf. “hojalatero”.

Forastero: cf. “extranjero”.

Forma, manera, procedimiento: 1. *kīfiyya*. 2. *sīra* “forma de actuar”. 3. *kḥak* “dar forma”. 4. cf. “aspecto”. 5. cf. “variedad”.

Formación: cf. “educación - *tekwīn*”.

Formar (un círculo en torno a alguien): *ḍāṛ* (*yḍūṛ*) *b*. *ḍāṛu bīh* “ellos formaron un círculo en torno a él”.

Formato: *formā*. *formā pē dē ēf* “formato pdf”.

Fornicación: cf. “adulterio”.

Fornicar: cf. “adulterio”.

Forrado: *mbaṭṭan*. F.: *mbaṭṭna*. Pl.: *mbaṭṭnīn*.

Forro: 1. *tebṭīn*. Pl.: *ṭbāṭan*. *taḥt el-tebṭīn* “en un doble fondo” (p. ej. la droga). 2. cf. “funda”.

Fortalecerse, volverse fuerte, volverse intenso: *qwa* (*yaqwa*, *yiqwa*). *eḍ-ḍaw kā-yaqwa* “la luz se hace más intensa”.

Fortaleza: cf. “alcazaba”.

Fortín: cf. “torre”.

Fortuna: 1. cf. “destino”. 2. cf. “riqueza”. 3. cf. “suerte”.

Forúnculo: cf. “fístula”.

Fosa: *zubya* (en torno a un lugar para protegerlo, para alumbrar un brasero, para cazar animales salvajes).

Fosfato: *fosfāṭ*.

Foto, fotografía, retrato: 1. *ṣūṛa*. Pl.: *ṣūṛāt*. 2. *taṣwīṛa*. Pl.: *tṣāwaṛ*. 3. *ṭṣawwaṛ* “hacerse una foto”.

Fotocopia: 1. *nesxa mūṣawwāra* (ár.) 2. *fōṭōkōpi*. Pl.: *fōṭōkōpyāt*.

Fotografía: cf. “foto”.

Fotografiado: *mṣuwwaṛ*. F.: *mṣuwwṛa*. Pl.: *mṣuwwṛīn*.

Fotografiar, diseñar: 1. *ṣuwwaṛ*, *ṣawwaṛ*. 2. *ʕmel taṣwīṛa*.

Fotografiarse: *ṭṣuwwaṛ*, *ṭṣawwaṛ*.

Fracasar: cf. “fallar - *xfaq*”.

Fractura (de un miembro): *harsa*.

Fragmento, trozo de cerámica: *šqaf*. Pl.: *šqūf*, *šqūfa*.

Francamente, públicamente y sin miedo (actuar): *b ṭāyṭāy*.

Francés: 1. *fṛānṣēṣ* (col.) *el-fṛānṣēṣ* “los franceses”. 2. *fṛānṣāwi*. F.: *fṛānṣāwiyya*. Pl.: *fṛānṣāwiyyīn*. 3. *el-fṛānṣāwiyya* “la lengua francesa”. 4. *el-fṛānṣē* “la lengua

francesa". 5. *fṛānṣi*. F.: *fṛānṣiyya*. Pl.: *fṛānṣiyyīn*.

Francia: *Fṛānṣa*.

Franco: 1. *frānk* (moneda). Pl.: *frānkāt*. 100 *frānk* = 20 *ryāl* = 1 dirham. 2. *ḥāsāni* "antigua moneda equivalente a la mitad de un franco". Pl.: *ḥāsāniyyāt*. 3. cf. "céntimo".

Frasco: *qṭīʕ*. (pequeño para guardar p. ej. el *kḥūl*). Pl.: *qṭūʕa*, *qṭāyaʕ*. Dim.: *qṭiyyaʕ*. Cf. "khol".

Frecuentar a (alguien), entablar una relación con (alguien): *xālaṭ*.

Frecuentarse: cf. "conocerse".

Fregado: *mžeffef*. F.: *mžeffa*. Pl.: *mžeffīn*.

Fregar: cf. "limpiar".

Freír: 1. *qla* (*yaqli*). 2. *qalla* (*yqalli*). 3. cf. "fritura".

Freírse: 1. *ttaqla* (*yittaqla*). 2. *tqalla*.

Freno: *frān* (sing. y pl.)

Frente a: cf. "enfrente de".

Frente: 1. *žebha*. Pl.: *žebhāt*. 2. *ṣanṭīḥa*. Pl.: *ṣnāṭaḥ*. *ʕla ṣ-ṣanṭīḥa dyālu* "con mucha cara dura (lit.: sobre su frente)".

Fresa: 1. *tūt* (col.) N. u.: *tūta*. 2. *frīsa* (col. y n. u.)

Fresco: 1. *brūda*. 2. *mberred* (part. y adj.) F.: *mberrda*. Pl.: *mberrdīn*. 3. *ṭṛiyy* (alimento). F.: *ṭṛiyya*. Pl.: *ṭṛiyyīn*. 4. cf. "tierno".

Frescura (de un alimento): 1. *ftāwa*. 2. *ṭṛāwa*.

Fresno: *derdār*, *ḍaṛḍāṛ* (col.) N. u.: *derdāra*, *ḍaṛḍāṛa*. Pl.: *drāder*, *ḍṛāḍaṛ*.

Frigorífico: *tellāža*. Pl.: *tellāžāt*, *tlālež*.

Frío: 1. *berd* (sust.) Pl.: *brūd*, *brūdāt*. *žāh el-berd* "le sobrevino el frío". *kazz b el-berd* "él estaba muerto de frío". *fiyya l-berd* "tengo frío". *ḍaṛbu l-berd* "ha cogido la gripe". *ḥṛaqni l-berd*, *fṛaʕni l-berd* "el frío me dejo muerto". 2. *brūda* (sust.) Cf. "humedad". 3. *bāred* (adj.) F.: *bārda*. Pl.: *bārdīn*. 4. *berd men* (comp. inv.) "más frío que". 5. *berdān* "muerto de frío, helado". F.: *berdāna*. Pl.: *berdānīn*. 6. *lyāli* "período de más frío y noches más largas entre el 12 de diciembre y el 21 de enero". 7. *el-lyāli ḥayyān* "período de mucho frío que transcurre entre el 25 de febrero y el 4 de marzo". 8. *ṣamṛa* "frío húmedo que se levanta por la noche".

Frito, tostado: 1. *maqli*. F.: *maqliyya*. Pl.: *maqliyyīn*. *lūz maqli* "almendras tostadas". 2. cf. "tostado".

Fritura: 1. *qli*. 2. *qalya*, *gelya*.

Frontera, límite: 1. *ḥadd*. Pl.: *ḥdūd*, *ḥūdūd*. *dāz el-ḥadd* "él se pasó de la raya, fue demasiado lejos". 2. *ḥdāda*. Pl.: *ḥdādāt*.

Frotador: *kiyyās* (persona que se dedica a frotar en el baño público con una manopla). Pl.: *kiyyāsa*.

Frotar: 1. *ḥakk* (*yḥukk*). 2. *hred* (la piel con fuerza). 3. *dlek* (para dejar lisa una superficie). 4. *kiyyes* (con una manopla en un baño público). 5. *frek* "frotar, lavar (ropa a mBano)". 6. cf. "arrascar". 7. cf. "triturar".

Fructificar: cf. "hacer".

Fruncir el ceño (mirando a alguien): *xzaṛ f.*

Fruta: 1. *fākīha* (col. ár.) Pl.: *fāwākīh*. 2. *frūṭa*. 3. *ġalla*.

Fuego: 1. *nāṛ*. Pl.: *nīrān*. *ṭfāt en-nāṛ* "el fuego se apagó". 2. *ʕāfya*. Pl.: *ʕwāfi*. *ṭalqu l-ʕāfya* "prendieron fuego". 3. *šaʕʕāla* "fuego grande". Pl.: *šaʕʕālāt*, *šʕāʕal*.

Fuelle: 1. *ṛābūẓ* (de cocina). Pl.: *ṛwābaẓ*. 2. *ṛwābzi* "fabricante de fuelles". Pl.: *ṛwābziyya*. 3. *kīr* (de herrero). Pl.: *kyār*, *kyūr*, *kyūra*.

Fuente: 1. *ʕayn*. Pl.: *ʕyūn*. Dim.: *ʕwīna*. Pl. dim.: *ʕwīnāt*. 2. *qašʕa* (recipiente). Pl.: *qšāʕi*. 3. *sābīla* "fuente situada en la calle para el consumo público". 4. *seqqāya* "fuente donde la gente puede llenar sus garrafas u otros recipientes de agua". Pl.: *seqqāyāt*, *sqāqi*. 5. cf. "nacimiento - *ṛāṣ el-ma* y *ʕunṣaṛ*".

Fuera: cf. "afuera".

Fuerte, intenso: 1. *qwi*. F.: *qwiyya*. Pl.: *qwiyyīn*. 2. cf. "capaz". 3. cf. "fortalecerse". 4. cf. "poderoso". 5. cf. "sano".

Fuerza: 1. *quwwa*, *qawwa*. *la ḥawla w la quwwāta īla b alḷāh* "no hay poder ni fuerza sino en Dios". *men quwwet la-ṣḥāb bqīt bla ṣāḥab* "muchos amigos y me quedé sin ninguno". *qawwt el-ġīra* "mucha envidia". 2. *b ez-zezz* "por la fuerza". 3. *b ez-zezz mennu* "contra su voluntad". 4. *b es-sīf* "por la fuerza". *ddāwah mʕāhum b es-sīf* "ellos se lo llevaron por la fuerza". 5. *b ed-draʕ*, *b ed-drāʕ* "por la fuerza". 6. cf. "poder".

Fugitivo: *haṛṛāb*. F. y pl.: *haṛṛāba*.

Fulano, individuo, tal (persona): *flān*. F.: *flāna*.

Fumador: 1. *kiyyāf* (de kif). Pl.: *kiyyāfa*. 2. *kyāyfi*. Pl.: *kyāyfiyya*.

Fumar: 1. *kma* (*yikmi*). *ma tā-nekmi š* "no fumo". 2. *kmi* "acción de fumar". 3. *daxxan*. 4. *kiyyef* (kif o tabaco). 5. *qṭaʕ ed-duxxān* "dejar de fumar". *eṭ-ṭbīb qṭaʕ ʕlīh el-gaṛṛu* "el médico le hizo dejar el cigarrillo".

Fumigación: *tebxāṛ*.

Fumigar: 1. *baxxaṛ*. 2. cf. "perfumar".

Fumigarse: 1. *tbaxxaṛ*. 2. cf. "perfumarse".

Funciona (que): cf. trabajador".

Funcionando: cf. "trabajador".

Funcionar (aparato): 1. *xdem*. *ma kā-yaxdem ši* "no funciona". *kā-yaxdem b eḍ-ḍo* "funciona con electricidad". *kīfāš kā-taxdem hād el-mākīna*? "¿cómo funciona esta máquina?" 2. *mša* (*yimši*). *kā-yimši mezyān* "funciona bien".

Funcionario, empleado público: 1. *mwaḍḍaf*, (ár.) *mwaḍḍaf*, *mwuḍḍaf*. F.: *mwaḍḍafa*, *mwaḍḍfa*, *mwuḍḍfa*. Pl.: *mwaḍḍfīn*, *mwuḍḍfīn*, *mwaḍḍīfīn*. 2. *mul el-bōṣṭa* "empleado de correos". 3. cf. "agente".

Funda (del colchón, de un diván), colcha: *telmīṭa*, *ṭalmīṭa*. Pl.: *tlāmaṭ*.

Fundación, institución, organismo: 1. *mūʔassāsa* (ár.) Pl.: *mūʔassāsāt*. 2. cf. "base".

Fundamental: cf. "originario".

Fundido, disuelto: *mduwweb*. F.: *mduwwba*. Pl.: *mduwwbīn*.

Fundir, disolver, derretir, licuefacer: *duwweb*.

Fundirse, disolverse, derretirse: *dāb* (*ydūb*).

Funeral: cf. "entierro".

Furioso, rabioso: 1. *mesʕūṛ*, *maṣʕūṛ* (p. ej. un perro). F.: *mesʕūṛa*, *maṣʕūṛa*. Pl.: *mesʕūṛīn*, *maṣʕūṛīn*. 2. cf. "enfadado".

Fusil: cf. "rifle".

Fusilar a (alguien): *xla* (*yaxli*) *f.*

Fustigación: cf. "flagelación".

Fútbol: *el-kūṛa*, *el-kōṛa* "el fútbol".

Futuro: 1. *mustaqbal* (ár.) 2. *ġādi*, *ġād*, *ġa*, *a* (part. inv.) *ġādi nmūt b la-ʕṭaš* "yo moriré de sed". *ġādi nqūl lek wāḥad el-ḥāža* "voy a decirte una cosa". *ġādi nšūfha ġadda* "yo la veré mañana". *hiyya ġādi tekteb wāḥad le-kteb* "ella escribirá un libro". *ḥna ġādi nšurbu f el-ʕayn* "nosotros beberemos en la fuente". *ġādi ykūn kā-yikteb ši bra* "él habrá escrito una carta". *ġād ygelsu* "ellos se sentarán". *ġād dži* "ella vendrá". *hād eš-ši ma ġād ykūn š mezyān* "esto no será bueno". *a nemšīw f ṭōmōbīlti* "iremos en mi coche". 3. Tb. *ġādi* (m.) F.: *ġādya*, *ġāda*. Pl.: *ġādyīn*, *ġādīn*. 4. *ʕādi*, *ʕād* (part. inv.) *ʕādi neddīha n el-ḥānūt dyāli* "yo me la llevaré a mi tienda", *ʕād teṣlaḥ li āna b el-līl* "ella me servirá a mí durante la noche", *ʕādi naʕmel fīha el-flūs* "yo meteré el dinero en ella". 5. *māši*, *māš* (part. inv.) *māši nqūl lek wāḥd el-ḥāža* "yo te diré una cosa". 6. Tb. *māši* (m.) F.: *māšya*, *māšša*, *māša*. Pl.: *māšyīn*, *māššīn*, *māšīn*.

G

Gacela: *ġzāl*, *ġ^{w}zāl* (col.) N. u.: *ġzāla*. Pl.: *ġzālāt*, *ġuzlān*, *ġazlān*, *ġzūla*.

Gachas: *ʕṣīḍa* “especie de gachas hechas con sémola y mantequilla fundida”. Pl.: *ʕṣāyaḍ*.

Gafas: *naḍḍāṛa*. Pl.: *naḍḍāṛāt*, *nḍāḍaṛ*.

Gaita: 1. *ġayṭa*, *ġīṭa* (especie de clarinete). Pl.: *ġayṭāt*, *ġīṭāt*, *ġyūṭ*, *ġyāṭi*. 2. *ġayyaṭ* “tocar la gaita”.

Gaitero: 1. *ġayyāṭ*. Pl.: *ġayyāṭa*. 2. *ġayṭa*.

Galante: cf. “seductor”.

Galería: 1. *nbāḥ* “galería cubierta que rodea los cuatro lados del patio de la casa”. Pl.: *nbāḥāt*, *nbāyaḥ*. 2. *xaṭṭāṛa*, *xuṭṭāṛa* “galería subterránea destinada al regadío que conducen el agua desde una capa freática. Se caracteriza por unos pozos visibles al exterior, situados a una cierta distancia unos de otros, con el fin de airearla y sacar la tierra procedente de la excavación y de su mantenimiento”. Pl.: *xṭāṭaṛ*.

Galgo: 1. *slūgi*. F.: *slūgiyya*. Pl. m.: *slāg*. Pl. f.: *slūgiyyāt*. 2. *beni āḍṛa*.

Galleta: 1. *biskwī*. Pl.: *biskwiyyāt*. 2. *beškīṭo* (col.) 3. *faqqūṣa* (especie de galleta fina y pequeña, de forma elíptica y hecha de harina, mantequilla fresca, anís, esencia de rosas, semillas de sésamo, canela y azúcar). Pl.: *fqāqaṣ*. 4. cf. “dulce”.

Gallina, pollo: 1. *džāž*, *ǧdād*, *ǧāǧ* (col.) N. u.: *džāža*, *ǧdāda*, *ǧāǧa*. Pl.: *džāžāt*, *ǧdādāt*, *džāwž*, *ǧāǧāt*. Dim.: *džīwža*, *džiyyža*, *ǧdīwda*. 2. *ʕattūqa* “gallina joven que está en edad de poner huevos pero que todavía no los ha puesto”. Pl.: *ʕtātaq*.

Gallinero: *šežna d ed-džāž*, *šežna*.

Gallo: 1. *ferrūž*, *faṛṛūž*. Pl.: *frārež*, *fṛāṛaž*. 2. *dīk*. Pl.: *dyūk*, *dyūka*, *dīkān*.

Galopar, brincar: *zaʕṛaṭ*.

Gamba, camarón, langosta: *qamṛūn*, *qimṛūn*, *qaymṛūn*.

Gamberro: cf. “golfo”.

Gana (que), ganador: *ġāleb*. F.: *ġālba*. Pl.: *ġālbīn*.

Ganadero: *kessāb*. Pl.: *kessāba*, *kessābīn*.

Ganado: 1. *ġnem*, *ġlem*, *ġānīm* (ovino, caprino. Col.) 2. *ksība*. 3. *māšya*, *māšiyya* (col.)

Ganador: cf. “gana (que)”.

Ganancia: *ṛbaḥ*. Pl.: *ṛbāḥ*, *ṛbāḥāt*.

Ganar (algo): 1. *rbaḥ*. *kā-tarbaḥ mʕīšta f el-xayyāṭa* “ella se gana la vida cosiendo”. *rbaḥ el-wuqt* “ganar tiempo”. 2. *ṛžaḥ b* “ganar a (alguien), pagar (algo a alguien)”. 3. *staṛzaq*, *tsaṛzaq*, *ssaṛzaq*, *zzaṛzaq* “ganarse la vida, buscarse la vida, buscar fortuna”. 4. *tmaʕʕaš* “ganarse la vida día a día, lo justo para ir tirando”. 5. cf. “vencer”.

Ganas: 1. *gāna*. *ma ʕandi gāna* “no tengo ganas”. *ma ʕandi gāna d el-mākla dāba* “ahora no tengo ganas de comer”. 2. *ža mʕawwel ʕla xzīt*, *ža mšemmaṛ ʕla xzīt* “ha venido decidido (con ganas) de formar un escándalo (pelea)”. 3. *mell men* “no tener ganas, estar harto de”.

Gancho: cf. “ancla”.

Ganso, oca, ánsar, cisne: *wuzz*, *wezz* (col.) N. u.: *wuzza*, *wezza*. Pl.: *wuzzāt*, *wezzāt*.

Gañán: *ʕattāl*. Pl.: *ʕattāla*

Garaje: *gārāž*.

Garantía, seguridad, fianza: 1. *ḍmān*. 2. *āmāna* “objeto o suma de dinero dejada como garantía”. Pl.: *āmānāt*, *āmāyen*, *āmāyn*. 3. cf. “amán”. 4. cf. “contribución”. 5. cf. “pacto”.

Garantizado, asegurado: 1. *maḍmūn*. F.: *maḍmūna*. Pl.: *maḍmūnīn*. 2. *msūger*. F.: *msūgra*. Pl.: *msūgrīn*.

Garantizar: cf. “asegurar”.

Garantizarse: cf. “asegurarse”.

Garbanzo: 1. *ḥammūṣ*, *ḥummīṣ* (col.) N. u.: *ḥammūṣa*, *ḥummīṣa*. 2. *ḥammṣi* “del color de los garbanzos”. F.: *ḥammṣiyya*. Pl.: *ḥammṣiyyīn*.

Gargajo: cf. “escupitajo”.

Garganta: 1. *qaṛžūṭa*, *gaṛžūṭa*, *guṛžūṭa* “garganta, nuez (de la garganta)”. Pl.: *qṛāžaṭ*, *gṛāžaṭ*. 2. *ḥanžūṛa* “garganta, buche (de un pájaro)”. Pl.: *ḥnāžaṛ*. 3. *ḥalq*. Pl.: *ḥlūq*, *ḥlūqa*.

Gárgara, borborismo: *gargar* “hacer gárgaras”.

Garra: *maxlāb*. Pl.: *mxāleb*.

Garrafa (de plástico): *bōṭīxa*. Pl.: *bwāṭax*.

Garrote: cf. “porra”.

Gas: *gāz*, *ġāz*.

Gasoil, diesel: 1. *māẓōṭ*, *māẓūṭ*. 2. *dyēzel*. 3. *gāzwāl*.

Gasolina: 1. *ēsāns*. 2. *mumtāz* “gasolina super”. 3. *ēsāns ʕādi* “gasolina corriente”.

Gasolinera: 1. *māḥaṭṭa dyāl / d l-ēsāns / el-māzūṭ* “la gasolinera”. 2. *es-stāsyōn d l-ēsāns*. 3. *ponp desans*.

Gastar, emplear (dinero): 1. *ṣṛaf*. *ṣṛaf flūsu* “él gastó su dinero”. 2. *qāḍa* (*yqāḍi*) *flūsu* “emplear su dinero”. 3. *ṣiyyaṛ* (dinero). *ṣiyyaṛ ʕla* “correr con los gastos de (algo o de alguien)”. 4. *xaṣṣaṛ* “gastar, deteriorar (algo)”. 5. *xṣaṛ* “gastar, deteriorar (algo). Cf. “perder”. 6. *nfaq* (en el mercado para hacer las compras). 7. cf. “estropear”.

Gastarse: cf. “estropearse”.

Gasto: 1. *maṣṛūf*. Pl.: *mṣāṛaf*. 2. *ṣāyaṛ* “gastos”. Pl.: *ṣwāyaṛ*. 3. *nefqa* (en el mercado para la casa). 4. *ḍāyaʕ* “gasto innecesario”. 5. cf. “encargarse”.

Gastos: *ṣāyaṛ*, *ṣāyṛ* (col.) Pl.: *ṣwāyaṛ*, *sāyārāt*.

Gatear, andar con pies y manos (bebés): 1. *ḥba* (*yaḥbu*). 2. *ḥbāya* “acción de gatear”.

Gato: 1. *qaṭṭ*, *qiṭṭ*. F.: *qaṭṭa*, *qiṭṭa*. Pl.: *qṭāṭ*, *qṭūṭ*. Dim.: *qṭīṭ*, *qṭiyyaṭ*. 2. *mešš*, *mušš*. Pl.: *mšāš*. 3. *ṣubb*! (lo que se dice a un gato para echarlo). 4. *bešbeš ʕla* “llamar a un gato para darle (algo)”.

Gaviota: 1. *gābyōṭa*. 2. *ḥmām d le-bḥaṛ* (col.) N. u.: *ḥmāma d el-bḥaṛ*.

Gemelo: *tūmi*, *twīmi*. F.: *tūmiyya*, *twīmiyya*. Pl.: *twām*. Pl. m.: *twāma*. Pl. f.: *twīmiyyāt*, *tūmiyyāt*.

Gemir, quejarse, gimotear (de dolor): 1. *nān* (*ynīn*). 2. cf. "mugir".

Generación: *žīl*. Pl.: *žyāl*.

General, común, público: 1. *ʕāmm*. F.: *ʕāmma*. Pl.: *ʕāmmīn*. 2. *ʕmūmi*, *ʕūmūmiyya* (ár.) "general, común, público". F.: *ʕmūmiyya*, *ʕūmūmiyya*. Pl.: *ʕmūmiyyīn*, *ʕūmūmiyyīn*.

Generalizar: *ʕammem*.

Generalmente, en general: *el-ġālīb*, *f el-ġālīb*.

Generar: cf. "fecundar".

Género, categoría, especie, variedad, clase: 1. *ṣanf*. Pl.: *ṣnāf*, *ṣnūf*. 2. *klās*. *īna klās*? "¿qué clase?". 3. cf. "variedad".

Generosidad: 1. *kṛāma*. Pl.: *kṛāyem*. 2. *žūd*, *žūda*.

Generoso: 1. *krīm*. F.: *krīma*. Pl.: *kṛām*, *kūṛāma*. *āna krīm ʕliyya* "yo soy más generoso que él". *el-krīm* "el Genenoroso (Dios)". 2. *žiyyed*. F.: *žiyyda*. Pl.: *žiyydīn*. 3. *žwed men* (comp. inv.) "más generoso que". 4. *žād* (*yžūd*) *ʕla / l* "ser generoso con (alguien)". 5. cf. "honesto". 6. cf. "voluntario".

Genio (especie de demonio): 1. *ženn* (col.) F.: *ženniyya*. Pl.: *žnūn*. 2. *ṛawḥāni* "genio posesor". *ṣāmād ʕlīkum ya ṛ-ṛawḥāni*? "¿cómo os atrevéis a esto espíritus? (fórmula empleada para echar a los genios)". Cf. "espiritual".

Gente: 1. *nās* (n. pl.) *bezzāf d en-nās* "mucha gente". *en-nās lābsīn laḥwāyž ždād*, *en-nās lābsa laḥwāyž ždād* "la gente lleva puestos vestidos nuevos". 2. *ahl*, *hal* (col.) cf. "familia". 3. *qūm*, *qawm* "gente, pueblo, sociedad". 4. *ġāši* "gente, multitud". 5. cf. "gentío". 6. cf. "persona".

Gentío, aglomeración (concentración de gente atraída por algo): 1. *žūqa*. Pl.: *žūqāt*. Dim.: *žwīqa*. 2. *dḥās* (en agitación). 3. *zḥām* (concentrada y buscando hacerse camino). 4. cf. "gente".

Geografía: *žūġāfiya* (ár.)

Geranio: *xdīddež*, *xdīddīž*, *xdīdīž*. (sin art. con forma dim.)

Gerente: cf. "encargado".

Germen (de una planta): *nebbāta*.

Germinar, brotar (una planta): *nbet*.

Gestionar: cf. "administrar".

Gimotear: cf. "gemir".

Ginecólogo: *ṭbīb el-ūlāda*.

Girar: 1. *ḍuwwaṛ* "girar (algo)". *duwwaṛ es-sārūt* "él giró la llave". 2. cf. "doblar".

Girarse: *ḍāṛ* (*yḍūṛ*). *ḍūṛ ʕla l-īmīn* "gira a la derecha".

Girasol: *nuwwāṛ eš-šemš* (col.) N. u.: *nuwwāṛt eš-šemš*.

Giro (postal): *ḥāwāla bārīdiyya* (ár.) "giro postal, orden de pago (postal)". Pl.: *ḥāwālāt*.

Glorieta: *rōnpwān*.

Glotón: cf. "tragón".

Gobernado: *maḥkūm*. F.: *maḥkūma*. Pl.: *maḥkūmīn*.

Gobernador: 1. *ḥākem*. Pl.: *ḥukkām*. 2. *bāšā* (antiguamente era un jefe militar). Pl.: *bāšāwāt*. 3. *ʕāmel* "gobernador de una *ʕmāla* (cf. "provincia")". Pl.: *ʕummāl*. 4. cf. "alcalde". 5. cf. "caid".

Gobernar: 1. *ḥkem*. 2. cf. "mandar".

Gobernarse: *naḥkem*.

Gobierno, autoridad, poder: 1. *ḥukm*, *ḥkum*. Pl.: *ḥkām*, *ḥkāmāt*. 2. *ḥkām* "autoridad firme del gobierno sobre la sociedad". Pl.: *ḥkāmāt*. 3. *ḥkūma*, *ḥūkūma* (Estado. ár.) Pl.: *ḥkūmāt*. *el-ḥkūma* "el Gobierno central, la Administración, el Estado". 4. *el-maxzen* "el Gobierno central, la Administración". *blād el-maxzen* "se refiere, antes del Protectorado, al territorio gobernado directamente por el sultán marroquí, frente al *blād es-sība* (cf. "anarquía"), territorio no sometido totalmente al sultán y que tenía una especie de relación de vasallaje con él". 5. *ṣaḷḷaṭ ʕla* "dar a (alguien) el poder absoluto sobre (alguien o algo). 6. cf. "poder".

Golfo, gamberro, granuja: *ṣalgūṭ*. Pl.: *ṣḷāgaṭ*.

Golondrina: *xuṭṭāyf*, *xuṭṭīf* (col.) N. u.: *xuṭṭāyfa*, *xuṭṭīfa*. Pl.: *xuṭṭāyfāt*, *xuṭṭīfāt*.

Golosina: cf. "pastilla".

Goloso: 1. *saqqāṭ*. 2. *lemmāq*. F. y pl.: *lemmāqa*.

Golpe: 1. *ḍaṛba*. Pl.: *ḍaṛbāt*. 2. cf. "golpear" 3. *daqqa*, *duqqa*. Pl.: *daqqāt*, *duqqāt*. 4. cf. "reprimenda".

Golpeado: *maḍṛūb*. F.: *maḍṛūba*. Pl.: *maḍṛūbīn*.

Golpear: 1. *ḍṛab*. 2. *ḍaṛb*, *ḍṛīb* "acción de golpear". 3. *xbaṭ* "golpear con un palo o bastón sobre un colchón, una alfombra, la ropa, la lana, etc..." 4. cf. "golpe". 5. cf. "sangrar - *zenfer*".

Golpearse: *taḍṛab*.

Goma: cf. "borrador".

Gordo: 1. *smīn*. F.: *smīna*. Pl.: *smān*, *smīnīn*. 2. cf. "áspero".

Gorrión: *baṛṭāl*. Pl.: *bṛāṭal*.

Gorro: 1. cf. "sombrero". 2. cf. "solideo".

Gorrón: *ṭofāyli*, *ṭfāyli*. F.: *ṭofāyliyya*, *ṭfāyliyya*. Pl.: *ṭofāyliyya*, *ṭfāyliyya*.

Gota: 1. *qaṭṛa*, *quṭṛa*. Pl.: *qaṭṛāt*, *quṭṛāt*. Dim.: *qṭīṛa*. 2. *nuqṭa*, *nugṭa*. Pl.: *nuqṭāt*, *nugṭāt*. 3. cf. "jeringuilla, cuenta gotas".

Gotear, dejar gotear: 1. *qṭaṛ*, *gṭaṛ*. 2. *qaṭṭaṛ*.

Gotera: *ʕandna l-quṭṛa f eḍ-ḍāṛ* "tenemos goteras en la casa". *sqaf*, *el-ma kā-yaqṭaṛ mennu* "hay goteras en el techo".

Grabado: 1. *mseššel* (en una cinta). F.: *mseššla*. Pl.: *mseššlīn*. 2. cf. "tallado".

Grabadora: 1. *mūsažžāla*, *mūsağğāla*. 2. *grāveᵘr*. Pl.: *lē-grāveᵘr*". *grāvēᵘr sēdē* "grabadora de cd".

Grabar (una cinta, un disco), registrar (un documento): 1. *sežžel*. 2. *ānrēžistrā* (*yānrēžistrē*). 3. cf. "tallar".

Grabarse: *tsežžel* (en una cinta)

Gracia, honor: *fḍal*, *faḍl*. *hāda men fḍal ṛubbi* "esto es una gracia del Señor". *men faḍlek* "por favor".

Gracias: 1. *aḷḷāh yaṛḥam el-wāldīn* (lit.: "que Dios tenga misericordia de los padres"). 2. *aḷḷāh yxallīk*. 3. *aḷḷāh ysellmek*. cf. "proteger". 4. *bāṛāka aḷḷāhu fīk* (lit.: "que Dios te bendiga"). 5. *tbāṛak aḷḷāh ʕlīk* "gracias". *aḷḷāh ybāṛak fīk*

"que Dios te bendiga" (respuesta a la fórmula anterior". 6. *aḷḷāh yṭuwwel ʕomṛek* (lit.: que Dios prolongue tu vida"). 7. *šukran*. 8. *aḷḷāh yaxlef* "que Dios te lo pague". 9. *aḷḷāh yžāzīk ʕliyya b xīr* (lit.: "que Dios te recompense a través de mí con el bien"). 10. *yketter xīrek* "gracias (lit.: que Dios aumente tu bien)".

Grado: cf. "escalón".

Gramática: 1. cf. "falta". 2. cf. "tratado".

Gramo: *gṛām*. Pl.: *gṛāmāt*. *xamsīn grām* "cincuenta gramos".

Granada (fruto): *ṛummān* (col.) N. u.: *ṛummāna*. Pl.: *ṛummānāt*.

Granate: *dīdi*.

Grande, viejo (una persona), mayor: 1. *kbīr*. F.: *kbīra*. Pl.: *kbār*, *kbīrīn*. Dim.: *kbīber*, *kbībaṛ*. Pl. dim.: *kbībrīn*. *aḷḷāhu ʔakbar* "Dios es grande". *škūn le-kbīr fīhum*? "¿quién es el más viejo de ellos?" *huwwa le-kbīr d eḍ-ḍāṛ dyāli* "él es el mayor de mi casa". 2. *kbaṛ men*, *kber men* (comp. inv.) "más grande que". *hād eṛ-ṛāžel kber men dīk le-mṛa* "este hombre es más grande (mayor) que aquella mujer". *āna kbaṛ mennu b ʕāmāyn* "yo soy mayor que él en dos años". 3. *aḷḷāh ākbaṛ* "Dios es grande".

Grandioso, monumental, suntuoso, espléndido: *mḍaxxam*. F.: *mḍaxxma*. Pl.: *mḍaxxmīn*. *qubba mḍaxxma* "un cúpula grandiosa".

Granero, silo: 1. *hri*. Pl.: *harya*, *haryān*. 2. *maṭmūṛa* "granero subterráneo excavado en un terreno no húmedo e impermeable; sótano al que se accede por una trampilla". Pl.: *mṭāmaṛ*.

Granja, finca: 1. *ʕzīb*. Pl.: *ʕazbān*, *ʕzāyb*. 2. *fīrma*. Pl.: *fīrmāt*, *fwārem*.

Granjero: *ʕazzāb*. Pl.: *ʕazzāba*.

Grano: 1. *ḥabb* (col.) N. u.: *ḥabba*. Pl.: *ḥabbāt*. Dim.: *ḥbība*. 2. *ḥabba*, *ḥubba* (en la piel). Pl.: *ḥabbāt*, *ḥubbāt*, *ḥbūb*. 3. cf. "cereal". 4. cf. "fístula".

Grano: cf. "semilla".

Granuja: cf. "golfo".

Granulado: *mḥabbeb*. F.: *mḥabba*. Pl.: *mḥabbīn*.

Granular: *ḥabbeb*.

Grasa: 1. *šaḥma* (col.) 2. *šḥam* (de animal. col. f.) Pl.: *šḥūm*, *šḥūmāt*. 3. *dsem* "algo grasiento". 4. *īdām* (cualquier tipo de grasa empleada en la preparación de comidas). Pl.: *īdāmāt*, *īdūmāt*. 5. cf. "engrasar" y "engrasado". 6. cf. "sebo".

Grasiento: 1. *mšaḥḥam* (animal, carne). F.: *mšaḥḥma*. Pl.: *mšaḥḥmīn*. 2. *myiddem* "bien grasiento". F.: *myiddma*. Pl.: *myiddmīn*.

Gratificación: 1. *ʕṭīni wāḥd el-fāṭḥa* "dame una gratificación". 2. cf. "favor". 3. cf. "invocación".

Gratis: 1. *bāṭal*. 2. *blā flūs*, *blā ši*, *blāš*.

Gratuito, sin taxas: *mažžān* (ár.)

Grave, peligroso: *xāṭir* (ár.)

Gremio, corporación: *ḥanṭa*. Pl.: *ḥanṭāt*, *ḥnāṭi*.

Grieta: *šaqqa*, *šuqqa*. Pl.: *šeqqāt*, *šuqqāt*, *šqāyq*, *šqāyaq*.

Grifo: 1. *bezbūz*. Pl.: *bzābez*. 2. *grīfu*. 3. *rōbīnē*. 4. cf. "tubo".

Grillo: 1. *āmred*, *āmerd* (col.) N. u.: *āmerda*. 2. cf. "cigala".

Gripe: *zūkām*.

Gris: 1. *ṛmāḍi* (del color de la ceniza). F.: *ṛmāḍiyya*. Pl.: *ṛmāḍiyyīn*. 2. *šībi* "gris verdoso, azul del cielo". F.: *šībiyya*. Pl.: *šībiyyīn*.

Gritar, chillar: 1. *ġuwwet*. 2. *ʕayyaṭ*. 3. *ṣiyyaḥ*. 4. *ẓga* (*yaẓgi*) *ʕla* "gritar con el fin de llamar a (alguien). 5. *ṣāḥ* (*yṣīḥ*). 6. *ẓuwwa* (*yẓuwwi*) "hacer gritar". 7. *ʕawweg* "gritar con entusiasmo". 8. cf. "cantar". 9. cf. "llamar". 10. cf. "piar".

Gritarse (rec. en una disputa): *tġāwet*.

Grito, chillido: 1. *ġūta*. Pl.: *ġūtāt*. 2. *ġwāt*. Pl.: *ġwātāt*. 3. *ʕayṭa* "grito, llamada, clamor, invocación". Pl.: *ʕayṭāṭ*. 4. *ẓagya*. Pl.: *ẓagyāt*. 5. cf. "canción". 6. cf. "llanto".

Grosero, insolente, maleducado: 1. *sāfāli*. F.: *sāfāliyya*. Pl.: *sāfāliyyīn*. 2. *sfīh*. F.: *sfīha*. Pl.: *sfīhīn*. 3. cf. "maleducado".

Grosor: 1. *ġolḍ*. 2. cf. "tamaño".

Grúa: *būži*. Pl.: *būžiyyāt*, *bwāža*.

Grueso, espeso (objeto), corpulento (individuo): 1. *ġlīḍ*, *ġlīṭ*. F.: *ġlīḍa*, *ġlīṭa*. Pl.: *ġlāḍ*, *ġlīṭīn*. 2. *ġlāḍ*, *ġlāṭ* "volverse grueso, espeso, corpulento".

Grulla: *ġarnūg*. Pl.: *ġrānga*.

Gruñido: cf. "ronquido".

Gruñir: 1. cf. "mugir". 2. cf. "rugir".

Grupo (de personas): 1. *ṛbāʕa*. Pl.: *ṛbāyaʕ*. 2. *faṛqa* (musical). Pl.: *faṛqāt*. 3. cf. "círculo - *ḥalqa*".

Grupo: 1. *rbāʕa* (de personas). Pl.: *rbāyaʕ*. 2. *maʕšaṛ* (social, tribal). 3. cf. "conjunto".

Gruta: cf. "cueva".

Guantazo: *ṭaṛša*. Pl.: *ṭaṛšāt*. *dert lu wāḥd eṭ-ṭaṛša* "yo le di un guantazo".

Guante: 1. *ṣabbāʕiyya*. Pl.: *ṣabbāʕiyyāt*. 2. *ṣabbāʕa*. Pl.: *ṣabbāʕāt*.

Guapo: cf. "hermoso".

Guardado: cf. "conservado".

Guardapolvo: cf. "batita".

Guardar: 1. *ktem* "guardar un secreto". 2. cf. "vigilar".

Guardería: *ḥḍāna*, *ḥāḍāna*.

Guardián: cf. "centinela".

Guarnecido (un plato): *mxaḍḍaṛ*. F.: *mxaḍḍṛa*. Pl.: *mxaḍḍṛīn*.

Guarnición: 1. *gwāz*. 2. cf. "cuscús - *tfāya*".

Gubernamental: cf. "estatal".

Guerra: 1. *ḥaṛb*. Pl.: *ḥūṛūb*. 2. *ḥāṛab* "hacer la guerra, combatir". 3. *tḥāṛab* "hacerse la guerra, combatir (rec.)". 4. *gīrra*.

Guerrear contra (alguien): *ḥāṛab*.

Guía: 1. *dālīl* (ár.) *dālīl tawqīt el-qīṭāṛ* "el horario de trenes". 2. *fōgīd* "falso guía".

Guiar: cf. "conducir".

Guindilla: 1. *felfel* (col.) N. u.: *felfla*. Pl.: *flāfel*. 2. *felfla sūdāniyya*.

Guiñar: *ṛammeš*.

Guiño: 1. *ṛamša*. Pl.: *ṛamšāt*. *f ṛamša d el-ʕayn*, *f ṛamšt el-ʕayn* "en un abrir y cerrar de ojos". 2. *ṛmāš*. 3. *laḥḍa* "guiño, mirada". Pl.: *laḥḍāt*, *lḥāḍ*.

Guisado (con carne, manteca, cebolla, almendras, canela, azafrán, pasas, miel): *mṛūziyya*

Guisante: *želbān* (col.) N. u.: *želbāna*.

Guitarra: 1. *gīṭāṛṛa*, *gīṭāṛa*, *kīṭāṛṛa*. 2. *genbri* "especie de guitarra con dos o tres cuerdas". Pl.: *gnāber*.

Gusano: 1. *dūd* (col.) N. u.: *dūda*. Pl.: *dūdāt*. Dim.: *dwīda*. 2. *duwwed* "estar lleno, llenarse de gusanos". 3. *mduwwed* "que tiene gusanos". F.: *mduwwda*. Pl.: *mduwwdīn*. 4. *bxūš* "gusanillos" (col.) N. u.: *bxūša*. 5. cf. "carcomerse".

Gustar: 1. *ʕžeb* (agradar, causar placer algo). *ʕžeb el-ḥāl* "estar a gusto". *ʕžebni l-ḥāl* "estuve a gusto". *ed-drāri kā-yʕažbum el-ḥāl* "los niños están muy a gusto". 2. *māt ʕla* "gustar mucho (lit.: morir sobre)". *kā-nmūt ʕla l-bānān* "me gustan mucho los plátanos". 3. cf. "saborear".

Gusto, sabor: 1. *dūq*, *dawq*. Pl.: *dwāq*. *hiyya dīma lābsa ḥwāyež fīhum ed-dūq* "ella siempre viste con buen gusto". *hiyya ʕanda dūq mezyān* "ella tiene buen gusto". *fīh ed-dūq d el-xall* "tiene gusto a vinagre, sabe a vinagre". 2. *mādāq*. *hād el-lḥam ʕandu mādāq mezyān* "esta carne tiene un buen gusto". 3. *šāhiyya*, *šāhya*. Cf. "apetito". 4. *b kull fāṛāḥ* "con mucho gusto". cf. "algría". 5. *ʕla ṛāṣi w ʕayniyya*, *ʕla ṛ-ṛāṣ u l-ʕayn* "con mucho gusto, a tu servicio, lo que quieras" (p. ej. respuesta a la expresión *smaḥ li*, *bġīt nṣaqṣīk* "perdona, quiero preguntarte (algo)" Lit.: "sobre mi cabeza y mi ojo, sobre la cabeza y el ojo"). 6. *f xāṭṛak* "a tu gusto, como desees (lit.: en tu espíritu)". 7. cf. "insípido, sin sabor".

H

Haba: 1. *fūl* (col.) N. u.: *fūla*. *aḷḷāh yaʕṭi l-fūl l elli ma ʕandu ḍṛāṣ* “Dios le da los pañuelos a quien no tiene narices (lit.: Dios da las habas a quien no tiene muelas)”. 2. *ābāw*. Pl.: *ābwāyen*, *ābāwen*, *ībāwen*.

Haber: cf. “ser”.

Habichuela: cf. “alubia”.

Hábil, activo, diligente: 1. *ḥādaq*, *ḥādeg*. F.: *ḥādqa*, *ḥādga*. Pl.: *ḥādqīn*, *ḥādgīn*, *ḥuddāq*. 2. cf. “audaz”. 3. cf. “desenvuelto”.

Habilidad: 1. cf. “destreza”. 2. cf. “entrenamiento”. 3. cf. “política”.

Habita (que): 1. *sāken*. F.: *sākna*. Pl.: *sāknīn*.

Habita (que): cf. “habitante”.

Habitación: 1. *bīt*. Pl.: *byūt*. Dim.: *bwiyyet*. *hād el-bīt bārda* “esta habitación está fría”. 2. *maṣṛiyya* “habitación independiente de la casa donde se recibe a los invitados”. Dim.: *bwiyyta*, *bwīta*. Pl.: *bwiyytāt*, *bwītāt*. 3. cf. “trastero”. 4. cf. “dependencia”.

Habitado, poseído (por un genio): *meskūn*. F.: *meskūna*. Pl.: *meskūnīn*.

Habitante, Habita (que), vive (que. En una casa): 1. *sāken*. F.: *sākna*. Pl.: *sāknīn*, *sukkān*. *wāš sākna f Šāwen*? “¿acaso vive ella en Chauen?” *fīn sāknīn* (*ntūma*)? “¿dónde vivís vosotros?” *āna sāken f eḍ-ḍāṛ d Mōḥammed* “yo estoy viviendo en la casa de Mohammed”. 2. cf. “montaña - *žebli*”.

Habitar: 1. *sken*. 2. *sekken* “hacer habitar, vivir a (alguien). *sekknetni f el-xla* “ella me ha hecho vivir en el desierto”. 3. cf. “albergarse”.

Hábito: cf. “costumbre”.

Habituado: cf. “acostumbrado”.

Habitual, usual, corriente, normal: *ʕādi*. F.: *ʕādya*. Pl.: *ʕādyīn*. *ši ḥāža ʕādya* “algo corriente”.

Habituarse: cf. “acostumbrarse”.

Habiz: *ḥūbūs*, *ḥbūs*. Pl.: *ḥbās*.

Habla (que): cf. “hablador”.

Habla: cf. “discurso”.

Hablador, que habla: *mḥaddet*. F.: *mḥaddta*. Pl.: *mḥaddtīn*.

Hablar: 1. *ḥḍaṛ*. *ḥḍaṛ ʕla* “hablar de (alguien o de algo)”. *ḥḍaṛ f* “hablar mal de (alguien)”. 2. *haḍḍaṛ* “hacer hablar a (alguien)”. 3. *tkellem*. *tkellmu*! “¡hablad!”. 4. *dwa* (*yidwi*). 5. *nṭaq*. 6. *naṭṭaq* “hacer hablar a (alguien) que se niega a hacerlo”. 7. *tḥaddet*. 8. *spīka* (*yispīki*) (lenguaje juvenil) *kā-yispīki mezyān* “él suele hablar bien”. 9. *xaṛbaq* “hablar cosas sin sentido, decir tonterías”. 10. cf. “discurso”.

Hace (que), que pone, que mete, que echa, que prepara, que es: *dāyr*. F.: *dāyra*. Pl.: *dāyrīn*. *kīfāš dāyer el-ʕālām dyālna*? “¿cómo es nuestra bandera?”

Hace: cf. “desde”.

Hacer caso: *ddāha f / ʕla* “él hizo caso a (alguien o a algo)”. *ma ddāha ši fiyya* “él no me ha hecho caso”. *īla ddīna ʕlīha*, *ʕammaṛna la mšīna men hna* “si le hubiéramos hecho caso a ella, jamás hubiéramos salido de aquí”.

Hacer, poner, meter, echar, preparar, dar: 1. *dār* (*ydīr*). *āš kā-ddīr*? "¿qué haces?", *āš ndīr dāba*? "¿qué hago ahora?", *ma naʕṛaf kīfāš ndīr* "no sé qué hacer". *el-Maġrīb ma fīha ma yiddār*, *wālu* "en Marruecos no hay nada que hacer, nada". *elli bġa ydīr ši ḥāža ydīrha* "quien quiera hacer algo que lo haga". *dāru mʕāya telt iyyām* "me dieron tres días". *dīr b ṛūḥak bḥāl īla nʕasti* "haz como si estuvieras dormido". *dīr ṛāṣak kā-tebki ʕla l-gulla* "haz como si lloraras por el ánfora". 2. *ʕmel*. *ʕmel fiyya l-xīr* "él me hizo un favor". *ʕmel mʕāya ši tāmān mʕawwaṭ* "hazme un precio razonable". 3. *qqa*, *ʔʔa*, *qa*, *rqa* (*yaqqi*, *yiqqi*, *yaʔʔi*, *yiʔʔi*, *yqi*, *yarqi*). 4. *hādi mudda ma šuftek*, *hādi šḥāl ma šuftek* "hace mucho tiempo que no te he visto". *hādi ʕāmāyn ma šuftek* "hace dos años que no te he visto". *hādi ʕāmāyn u huwwa f Ṣbānya* "hace dos años que él está en España". *hādi šḥāl u nta hnāya*? "¿cuánto tiempo hace que tú estás aquí?" *šḥāl hādi bāš māt*? "¿cuánto tiempo hace que murió". 5. *tqaḍḍa* (*yitqaḍḍa*) "hacer las compras". *mša yitqaḍḍa mn es-sūq* "él fue a hacer las compras al mercado". 6. *ʕmel fiyya l-xīr* "él me hizo un favor". 7. *eṣ-ṣabbāṭ kā-yaḍbaṛni* "los zapatos me hacen daño". 8. *žāt wāḥad u ʕašrīn ryāl bīn kull ši* "entre todo hace veintiún reales". 9. *siyyed* "hacer señor a (alguien)". Cf. "venerar y tratar". 10. *xawwaṛ* "hacer al revés (algo)". 11. *temmaṛ* "hacer fructificar, hacer producir". 12. cf. "buscarse". 13. cf. "convertir". 14. cf. "fabricar". 15. cf. "ocasionar". 16. "otorgar". 17. cf. "rayar, arañar, hacer incisiones". 18. cf. "rogar (hacerse de)".

Hacerse, ponerse, meterse, echarse, prepararse: 1. *tdār*, *ddār*. 2. *ʕamlet ṛāṣha mrīḍa kā-tmūt* "se hizo la enferma, como si estuviera muriéndose".

Hacha: *šāqōṛ*. Pl.: *šwāqaṛ*.

Hachís: 1. *ḥšīš* (col.) Pl.: *ḥšāyš*. Dim.: *ḥšiyyša*, *ḥšeyša*. 2. *ḥšāyši* "que fuma habitualmente hachich". Pl.: *ḥšāyšiyya*. 3. *kmāya*. *nemšīw netqāddāw ši kmāya* "vamos a comprar costo". 4. cf. "costo". 5. cf. "hierba".

Hacia: cf. "a".

Halagar: cf. "adular".

Halcón: *bāz*. Pl.: *bīzān*.

Halconero: *biyyāz*. Pl.: *biyyāza*.

Hambre: *žūʕ*. *žātni ež-žūʕ* "me ha entrado hambre". *fiyya ž-žūʕ* "tengo hambre". *ḍaṛṛu ž-žūʕ* "tuvo hambre (lit.: el hambre le hacía daño)".

Hambriento: 1. *žīʕān*. F.: *žīʕāna*. Pl.: *žīʕānīn*. 2. *mhiyyef* (al extremo). F.: *mhiyyfa*. Pl.: *mhiyyfīn*.

Harapiento: *mderbel*. F.: *mderbla*. Pl.: *mderblīn*.

Harapo, chilaba usada: 1. *derbāla*. Pl.: *drābel*. 2. *handāza* "harapo, vestido viejo y usado". Pl.: *handāzāt*, *hnādez*.

Harina: 1. *ṭḥīn*. *eṭ-ṭḥīn d ez-zraʕ* "la harina del trigo". 2. *fārīna*. 3. *smīda ḥaṛša* "harina gorda". 4. *prīmīla* "harina blanca, harina de primera categoría". 5. *ṛaṭṭab* "quitar los grumos a la harina

para dejarla fina". 6. *taʕkīra* "mezcla diluida en agua que se hace cuando se prepara la *ḥrīra*". Cf. "sopa". 7. cf. "molienda".

Hartar a (alguien): *šabbaʕ*.

Hartarse, saciarse: 1. *šbaʕ*. *šbaʕt el-ḥamdu lī-ḷḷāh* "estoy harto gracias a Dios". 2. *tšebbaʕ*. 3. *mell men*. *āna mellīt mn el-ġoṛba* "estoy harto de estar lejos de casa". 4. *qnaṭ men*. *qanṭu menni* "ellos se hartaron de mí". 5. *ṭaḷʕu li f ṛāṣi d-dīskūtīkāt f Ṣbānya* "me he hartado de las discotecas en España".

Harto: 1. *šebʕān*. F.: *šebʕāna*. Pl.: *šebʕānīn*. 2. cf. "ganas - *mell*".

Hasta, incluso: 1. *ḥatta* (prep.) *ḥatta l el-xamsa* "hasta las cinco". *ḥatta n dāba* "hasta ahora". *ḥatta hūma gelsu* "incluso ellos se han sentado". *ḥatta huwwa* "hasta él, incluso él". *hiyya ma teftaḥ ši ḥatta ʕayna* "ella no abre ni siquiera sus ojos". 2. *ḥatta* (conj.) "hasta que". *bqāt kā-tešṛab ḥatta ʕlāyn ma xaržu lha ʕaynīha* "permaneció bebiendo hasta no poder más (lit.: permaneció bebiendo hasta que sus ojos casi se salieron)". *bellāti ḥatta yži xūya* "espera hasta que venga mi hermano". *bda kā-yaqṛa ḥatta ṛžaʕ fqi* "él empezó a estudiar hasta que se convirtió en un maestro". *bqa mʕāha b xīr w ʕla xīr ḥatta faṛṛaq aḷḷāh bīnāthum b el-mūt* "permaneció con ella felizmente hasta que Dios los separó con la muerte".

Hatillo, paquete, bulto: 1. *ṛuẓma*, *ṛaẓma*. Pl.: *ṛuẓmāt*, *ṛaẓmāt*, *ṛẓam*, *ṛẓāmi*. 2. *ḥazma*, *ḥuzma*. Pl.: *ḥazmāt*, *ḥuzmāt*, *ḥzāmi*. 3. *ṣuṛṛa*, *ṣaṛṛa*. Pl.: *ṣṛaṛ*. Dim.: *ṣṛīṛa*. 4. cf. "empaquetar, hacer un hatillo".

Hay, que está presente: 1. *kāyn*, *kāyen*. F.: *kāyna*. Pl.: *kāynīn*. *kull ši kāyn temma* "hay de todo allí". *ma kāyn ši* "no hay". *kāyna bezzāf d el-xadma* "hay mucho trabajo". *kāynīn eš-šli* "hay sillas". *el-bāṛaḥ kān er-rīḥ* "ayer hacía (había) viento". 2. cf. "presente".

Hebilla: *bzīm*, *bzīma*. Pl.: *bzāym*.

Hechicería: cf. "brujería".

Hechicero: cf. "brujo".

Hechizado: cf. "embrujado".

Hechizar: cf. "embrujar".

Hecho: 1. *maʕmūl*. F.: *maʕmūla*. Pl.: *maʕmūlīn*. 2. *medyūr* "hecho, puesto, metido". F.: *medyūra*. Pl.: *medyūrīn*. 3. cf. "acción". 4. cf. "fabricado".

Hectárea: 1. *qṭāṛ*, *kṭāṛ*. Pl.: *qṭāṛāt*, *kṭāṛāt*. 2. *hiktār* (ár.) Pl.: *hiktārāt*.

Helado, congelado: 1. *mtelež*. F.: *mtellža*. Pl.: *mtellžīn*. 2. *mglāsi*. F.: *mglāsya*. Pl.: *mglāsyīn*. *qaṛʕa d el-ma mglāsya* "una botella de agua helada". 3. *žāmed*. F.: *žāmda*. Pl.: *žāmdīn*. Cf. "inmóvil". 4. *glās* "helado comestible". 5. cf. "frío - *berdān*".

Helar: 1. cf. "congelar". 2. cf. "solidificar".

Helarse: cf. "solidificarse".

Heredado: 1. *mūrūt*. F.: *mūrūta*. Pl.: *mūrūtīn*. 2. *wāret* "que ha heredado". F.: *wārta*. Pl.: *wārtīn*.

Heredar: *ūret*. *ūret f* “heredar (algo) de alguien”. *elli kā-nuwret fīk men el-māl* “lo que heredo de ti de la fortuna”.

Heredero: *wārīt* (ár.) Pl.: *wārāta*, *wurrāt*.

Herencia: *wurt*, *wert*, *ert*.

Herida: 1. *žaṛḥa*, *žuṛḥa*. Pl.: *žaṛḥāt*, *žuṛḥāt*, *žṛāḥ*. 2. *žaṛḥ*, *žuṛḥ* (col. y sing.) Pl.: *žṛāḥ*.

Herido: 1. *mežṛūḥ*. F.: *mežṛūḥa*. Pl.: *mežṛūḥīn*. 2. *mqaṣṣaḥ* (gravemente herido). F.: *mqaṣṣḥa*. Pl.: *mqaṣṣḥīn*. *fāyn mqaṣṣaḥ*? “¿dónde te han herido?”

Herir: 1. *žṛaḥ*. 2. *ṭʕan* “herir con un arma a (alguien)”. 3. cf. “pegar”.

Herirse: 1. *žṛaḥ ṛāṣu*. 2. *težraḥ*.

Hermana: cf. “hermano”.

Hermandad: *xāwa*.

Hermano: *xa*, *xu*, *āx*. Pl. m.: *xūt*, *ʔiwān* (ár.) Dim. m.: *xayy*, *xīyy*, *xūyy*. Dim. pl. m.: *xayyāt*. *ya xāy*! “¡hermano mío!” *xāk* “tu hermano”. *xūtna* “nuestros hermanos”. *xa Fārīd* “el hermano de Farid”. *škūn f xūtu*? “¿quién de sus hermanos?” F.: *uxt*, *xut*, *xat*. Pl. f.: *xtūt*, *xwātāt*, *xūt*, *ʔaxāwāt* (ár.) Dim. f.: *xtīt*, *uxtīt*, *xēt*, *xwēyt*. *xwātāti* “mis hermanas”. *xatha* “su hermana (de ella)”. *xwātātu* “sus hermanas (de él)”. *ʕandi xat u xa* “yo tengo una hermana y un hermano”. *xti* “mi hermana”.

Hermoso, guapo, bello, bonito (objeto o persona): 1. *ġzāl*. F.: *ġzāla*. Pl.: *ġazlān*, *ġuzlān*. 2. *zwīn* (persona. Dim. de *zīn* “belleza”). F.: *zwīna*. Pl.: *zwīnīn*. Dim.: *zwīwen*. 3. *zyān* “volverse hermoso”. 4. *būnīṭo*. 5. *nennu*, *ninnu* “algo bonito” (lenguaje infantil). 6. cf. “bonito”. 7. cf. “bueno - *mezyān*”.

Hermosura: cf. “belleza”.

Hernia: *ftaq*.

Héroe: *bāṭal* (ár.)

Heroicidad: *būṭūla* (ár.)

Heroína: *ġobṛa*. *kma l-ġobṛa* “él fumó chiné”. *neffaḥ el-ġobṛa* “él esnifó”. *kā-ydūq el-ībra* “él se pincha”.

Heroísmo: cf. “coraje”.

Herradura: *ṣfīḥa*. Pl.: *ṣfāyaḥ*.

Herramienta: *māʕūn* (col.)

Herrar: cf. “clavar”.

Herrero: *ḥaddād*. Pl.: *ḥaddāda*.

Hervido: cf. “cocido”.

Hervidor: *muqṛāž*, *maqṛāž*. Pl.: *mqāṛaž*.

Hervir, cocer (algo): 1. *ġalla* (*yġalli*). 2. *fāṛ* (*yfūṛ*) (desprendiendo mucho vapor). 3. cf. “cocer”.

Hervirse, cocerse: *ġla* (*yaġli*).

Hielo: cf. “nieve”.

Hiena: *ḍbaʕ*. Pl.: *ḍbūʕa*.

Hierba: 1. *rbīʕ*, *ṛbīʕ*. Pl.: *ṛubʕān*, *rebʕān*. 2. *ḥšīš* (hierba que se corta, se siega. col.) N. u.: *ḥšīša*. 3. *ʕšeb* “malas hierbas” (col.) N. u.: *ʕašba*. Pl.: *ʕšūb*, *ʕšūbāt*. 4. cf. “pasto”. 5. cf. “segar”. 6. cf. “verbena, hierba luisa”.

Hierbabuena, yerbabuena: 1. *naʕnāʕ* (col.) N. u.: *naʕnāʕa*. Dim.: *nʕīnāʕ*. 2. *mnaʕnāʕ* “del color de la hierbabuena”. F.: *mnaʕnāʕa*. Pl.: *mnaʕnāʕīn*.

Hierro: *ḥdīd* (col.)

Hígado: *kebda*. Pl.: *kebdāt*, *kbād*, *kbūd*, *kbādi* (órgano del cuerpo que representa al amor).

Higo: 1. *kaṛmūṣ*, *kermūs* (col.) N. u.: *kaṛmūṣa*, *kermūsa*. Pl.: *kaṛmūṣāt*, *kermūsāt*. 2. *tīn* (poco utilizado). 3. *handi*, *hindi* (col.) "higos chumbos". N. u.: *handiyya*, *hindiyya*. 4. *zaʕbūl* "higos chumbos" (col.) N. u.: *zaʕbūla*. 4. *šrīḥa* "higos secos" (col. y n. u.)

Higuera: *krem* (col.) N. u.: *kerma*.

Hija: cf. "hijo".

Hijo: 1. *wuld*. Pl.: *ūlād*. Dim.: *ūḷiyyed*. Pl. dim.: *ūlīdāt*. *wuldi* "mi hijo". *ya wuldi*! "¡hijo mío!" *hāda ṛazq el-ūlīdāt* "esto no tiene dueño". F.: *bent*. Pl.: *bnāt*. Dim. f.: *bnīta*, *bnīwta*. Dim. pl. f.: *bnītāt*, *bnīwtāt*. *benti* "mi hija". *bett es-sulṭān* "la hija del sultán" (*bent* > *bett*). 2. *ben*. *bni* "mi hijo". *bnek* "tu hijo". 3. *rbīb* "hijo de un matrimonio anterior del marido". Pl.: *rbāyeb*. F.: *rbība*. Pl.: *rbībāt*.

Hila (que): *ġazzāl*. Pl. m.: *ġazzālīn*. F.: *ġazzāla*. Pl. f.: *ġazzālāt*.

Hilado (ac.): *ġzīl*.

Hilar, tejer: 1. *ġzel*. 2. cf. "tejer".

Hilo: 1. *xīṭ*, *xayṭ* (col. y n. u.) Pl.: *xyūṭ*. Dim.: *xwiyyaṭ*. Pl. dim.: *xwiyyṭāt*. *nessīti liyya ṛāṣ el-xīṭ* "me has hecho perder el hilo". 2. cf. "despeinado, con hilos colgando".

Hincado, clavado: *medqūq*. F.: *medqūqa*. Pl.: *medqūqīn*.

Hinchar: cf. "inflar".

Hincharse: cf. "inflarse".

Hindú, indio: *handi*. F.: *handiyya*. Pl.: *hnūd*.

Hinojo: 1. *nāfaʕ* (col.) 2. *ḥulba*, *ḥalba* "semillas de hinojo". Cf. "alholva".

Hipo: 1. *fuwwāqa*. 2. *fuwwaq* "tener hipo".

Hipocresía: 1. *nfāq*, *nīfāq*. 2. *nāfaq* "actuar con hipocresía hacia (alguien)". *ġādi nžaṛṛabha wāš kā-tḥabbni b eṣ-ṣaḥḥ wulla ġīr kā-tnāfaqni* "voy a probar si ella me quiere de verdad o está sólo actuando hipócritamente hacia mí".

Hipócrita: 1. *mnāfaq*. F.: *mnāfqa*. Pl.: *mnāfqīn*. 2. *mūnāfīq* (ár.) F.: *mūnāfīqa*. Pl.: *mūnāfīqīn*.

Hipotecar: *ṛhan*

Hirviendo, hirviente: *ġalyān*. F.: *ġalyāna*. Pl.: *ġalyānīn*. *mnīn ykūn el-ma ġalyān*, *dīr fīh ātāy* "cuando el agua esté hirviendo, échale té".

Hisopo: cf. "aspersorio".

Historia, cuento, relato, leyenda: 1. *ḥkāya*. Pl.: *ḥkāyāt*. *ḥkāyet la-ʕgūza* "la historia de la anciana". 2. *qaṣṣa*. Pl.: *qaṣṣāt*, *qaṣāṣ* (ár.) 3. *taʔrīx* (como ciencia. ár.) 4. cf. "cuento". 5. cf. "chiste".

Hocico: 1. *zenfāra*. Pl.: *znāfer*. 2. *qamqūm*, *gemgūm*. Pl.: *qmāqum*, *gmāgem*.

Hoguera: *fūgīra*, *fgīra*.

Hoja (de papel y de plantas), folio: 1. *waṛqa*. Pl.: *ūṛāq*. Dim.: *ūṛīqa*. 2. *waṛg* (col. De vegetales). N. u.: *waṛga*. Dim.: *ūrīga*. Pl. Dim.: *ūrīgāt*. 3. cf. "página".

Hojalatero, fontanero: *qzādri*. Pl.: *qzādriyya*.

Hola: cf. "saludo".

Holgazán: cf. "perezoso".

Hollín: *ḥmūm*.

Hombre: *ṛāžel*. Pl.: *ržāl*. Dim.: *ṛwīžel*.

Hombro: *ktef*. Pl.: *ktāf*, *ktūf*, *ketfīn*. *ktāfi* "mis hombros". *ʕandu l-ktāf* "él tiene enchufe (lit.: él tiene los hombros)" (peyorativo).

Homosexual: 1. *zāmel* (hombre). Pl.: *zwāmel*. 2. *luwwāṭ* (hombre). Pl.: *luwwāṭa*. 3. *qaršāla* (mujer). Pl.: *qaršālāt*. 4. *ḥakkāka* (mujer). Pl.: *ḥakkākāt*.

Honesto, honrado, virtuoso, generoso: 1. *žiyyed*. F.: *žiyyda*. Pl.: *žwād*. 2. cf. "honrado". 3. cf. "sincero".

Honor, honra, nobleza: 1. *šāṛāf*. 2. *demm el-ūžah*. 3. cf. "gracia".

Honra: cf. "honor".

Honrado, venerado, querido, estimado, respetado: 1. *ʕzīz*, *ʕāzīz*. F.: *ʕzīza*. Pl. m.: *ʕžīžīn*, *ʕāzīzīn*, *ʕzāz*. Pl. f.: *ʕzīzāt*, *ʕzāz*. 2. *maṛfūʕ*. F.: *maṛfūʕa*. Pl.: *maṛfūʕīn*. 3. cf. "honesto". 4. cf. "respetado".

Honrar, venerar a (alguien): 1. *ʕazz*. *ʕazz aḷḷāh el-mālīk* "que Dios honre al rey". 2. *šaṛṛaf*. 3. *ʕaḍḍam*. *ʕaḍḍamt fummi b aḷḷāh* "juro por Dios". 4. *baṛṛ*, *baṛṛ b* "honrar a, tratar a (alguien) con cariño".

Hora, momento: 1. *sāʕa*. Pl.: *swāyaʕ*. D.: *sāʕātāyen*. *šḥāl ʕandek / mʕāk f es-sāʕa*? / *šḥāl hādi f es-sāʕa*? "¿qué hora tienes?". *fāš men sāʕa*? "¿a qué hora?" *el-xāmsa wāqfa*, *el-xamsa qadd qadd* "las cinco en punto". *mʕa l-xamsa* "a las cinco". *hādi l-waḥda* "es la una". *f el-waḥda* "a la una". (*hādi*) *ež-žūž* "(son) las dos". *f es-setta w nuṣṣ* "a las seis y media". *hādi l-waḥda w qṣam* "es la una y cinco minutos". *es-sebʕa w qaṣmāyn* "son las siete y diez minutos". *hādi la-ṭnāš u xams qṣām* "son las doce y veinticinco minutos". *hādi s-setta ġīr / qall qṣam* "son las seis menos cinco minutos". *et-tmānya ġīr qaṣmāyn* "son las ocho menos diez minutos". *hādi l-waḥda lla-ṛōb* (*lla-ṛabb*, *llāṛab*), *hādi l-waḥda ġīr ṛbaʕ* "es la una menos cuarto". *hādi l-waḥda w ṛbaʕ* "es la una y cuarto". *hādi t-tesʕūd u tūlūt* "son las nueve y veinte". *wāḥd es-sāʕa men qbel* "una hora antes". *hādi tesʕūd u wāḥad u ʕašrīn dqīqa* "son las nueve y veintiún minutos". *hādi l-xamsa ġīr sebʕa d ed-dqāyaq* "son las cinco menos siete minutos". *men baʕd xamsīn dqīqa* "después de cincuenta minutos". *tlāta d ed-dqāyaq* "tres minutos". *hād es-sāʕa* "en este momento". *f tūlūt sāʕa* "en veinte minutos". *žwāyah el-xamsa* "alrededor de las cinco". *hādi sāʕa w āna kā-netsennāh* "hace una hora que lo estoy esperando". *šḥāl d es-swāyaʕ men hna l Fās*? "¿cuántas horas hay desde aquí a Fez?" *fāyna sāʕa*? "¿a qué hora?" *nuṣṣ sāʕa* "media hora". *f nuṣṣ sāʕa* "en media hora". *men dāba nuṣṣ sāʕa* "de ahora en media hora". *ši ṛbaʕ sāʕa* "un cuarto de hora". 2. cf. "duración". 3. cf. "tiempo".

Horario: *tawqīt*. *dālīl tawqīt el-qīṭāṛ* “el horario de trenes”.

Horca, horquilla (con tres dientes utilizada por los agricultores para levantar el trigo al aire): *medra*. Pl.: *mdāri*.

Horizonte: 1. *ʔūfūq* (ár.) Pl.: *ʔāfāq*. 2. cf. “campo - *bṭāḥ*“.

Hormiga: 1. *nmel* (col.) N. u.: *nemla*. Pl.: *nemlāt*. 2. *šemmām*, *šummām* “variedad de hormiga pequeña y rojiza” (col.) N. u.: *šemmāma*. Pl.: *šemmāmāt*.

Hormigueo: *tnemmel l*, *ʕla* (+ pron. pers. suf.) “hormiguear a (alguien un miembro del cuerpo). *režli tnemmlet ʕliyya* “tengo hormigueo en mi pie”.

Hornacina: *maḥrāb*, *miḥrāb* (en el muro de la *qibla* de las mezquitas para indicar la dirección de La Meca). Pl.: *mḥāreb*.

Hornillo, brasero: 1. *mežmaṛ*. Pl.: *mžāmaṛ*. 2. *kānūn* “1. hornillo para cocinar, de barro y con tres patas, que se coloca sobre el suelo. 3. pequeña excavación hecha en el suelo para encender fuego”. Pl.: *kwānen*. Dim.: *kwīnen*.

Horno: 1. *faṛṛān* (de barrio, donde la gente suele llevar el pan y los dulces amasados en la casa para que los cuezan). Pl.: *fṛāṛan*. 2. *kūša* (de cerámica o cal). Pl.: *kūšāt*.

Horquilla: 1. *xlāl*, *xlāla*. Pl.: *xlāyl*. 2. cf. “horca”.

Hortelano: 1. *baḥḥār*. Pl.: *baḥḥāra*. 2. *žnāyni*. Pl.: *žnāyniyya*.

Hospedar, recibir a un huésped: 1. *ḍayyef*. 2. *taḍyāf* “acción de hospedar, de recibir a un huésped”. 3. *ḍāyef*.

Hospital: 1. *ṣbīṭāṛ*. Pl.: *ṣbīṭāṛāt*. 2. *mustašfa* (ár.) 3. cf. “manicomio”.

Hospitalidad: *ḍyāfa*, *ḍiyyāfa*. Pl.: *ḍyāfāt*, *ḍiyyāfāt*.

Hotel: 1. *ūṭīl*. Pl.: *ūṭīlāt*. 2. *fendaq*. Pl.: *fnādaq*. Dim.: *fnīdqa*. *fendaq d el-bhāym* “caravasar donde la gente del campo se aloja con sus animales de carga cuando vienen a la ciudad para vender sus productos”.

Hoy: 1. *el-lyūm*, *el-yūma*. 2. *el-lūm*.

Hoyo: *ḥufṛa*, *ḥafṛa*. Pl.: *ḥufṛāt*, *ḥafṛāt*, *ḥfāṛi*. Dim.: *ḥfīṛa*. Pl. dim.: *ḥfīṛāt*.

Hoz: *menžel*. Pl.: *mnāžel*. Dim.: *mnīžel*.

Hucha: cf. “alcancía”.

Huele (que): *maṣnān* (una persona que huele mal). F.: *maṣnāna*. Pl.: *maṣnānīn*.

Huelga: *ʔiḍṛāb* (ár.). *dār el-ʔiḍṛāb* “hacer huelga”.

Huellas: 1. *el-bāsāmāt* (dactilares). 2. cf. “pista”. 3. cf. “vestigio”.

Huérfano: *ītīm*. Pl.: *ītāma*, *ītām*. F.: *ītīma*. Pl.: *ītīmāt*.

Huerta: cf. “huerto”.

Huerto, huerta: 1. *bḥīra*. Pl.: *bḥāyer*, *bḥāyr*. 2. *žnān* (suele ser más grande). Pl.: *žnānāt*. 3. *ʕaṛṣa*. Pl.: *ʕṛāṣi*. cf. “parque”. 4. *ġarsa*, *ġaṛṣa*. Pl.: *ġrāsi*, *ġrāṣi*. 5. *sānya* “huerto regado con noria”. Pl.: *swāni*.

Hueso: *ʕḍam*, *ʕṭam* (col. y n. u.) Pl.: *ʕḍām*, *ʕṭām*, *ʕḍūma*, *ʕaḍmīn*, *ʕaṭmīn*. Dim.: *ʕḍīma*.

Huésped, invitado: 1. *ḍīf*, *ḍayf*. Pl. m.: *ḍyūf*, *ḍyāf*. F.: *ḍīfa*. Pl. f.: *ḍīfāt*, *ḍyāf*. *ḍayf lī-ḷḷāh* “que pide hospitalidad, huésped inesperado”. 2. cf. “hospedar”.

Huevo: *bīḍ*, *beyḍ*, *beyṭ* (col.) N. u.: *bīḍa*, *beyḍa*, *beyṭa*. Pl.: *bīḍat*, *beyḍāt*, *beyṭāt*. Dim.: *bwiyyḍa*. *hād el-bīḍa māši mezyāna* “este huevo no está bueno”. *tlāta d el-bīḍāt* “tres huevos”. *bīḍ maṣlūq* “huevos duros”.

Huida, escapada, escapatoria: *haṛba*, *hrūb*. *ma kāyn ʕlīh hrūb* “no hay escapatoria para él”.

Huir, escapar: 1. *hṛab*. 2. *haṛṛab* “hacer huir”. 3. *ḥzaq*. 4. cf. “evitar - *tharṛab*”.

Humanidad: 1. *ʔinsāniyya*. *ʕūlūm el-ʔinsāniyya* “humanidades (lit.: ciencias de la humanidad)”. 2. cf. “ciencia”.

Humano: cf. “persona”.

Humedad: 1. *ṛṭūba*. 2. *brūda*. 3. cf. “frío”.

Humedecerse, volverse húmedo: *ṛṭāb*.

Húmedo: 1. *ṛṭab*. F.: *ṛaṭba*. Pl.: *ṛaṭbīn*, *ṛūṭab*. 2. cf. “humedecerse”. 3. cf. “suave”.

Humidificar: 1. *ṛaṭṭab*. 2. *bellel*.

Humilde, modesto, sencillo: 1. *metwāḍaʕ*. F.: *metwāḍʕa*. Pl.: *metwāḍaʕīn*. 2. *twāḍaʕ* “ser humilde, modesto, actuar con humildad, modestia”.

Humillación (en público): *tbahdīla*.

Humillado, ridiculizado: 1. *maḥqūṛ*, *maḥgūṛ*. F.: *maḥqūṛa*, *maḥgūṛa*. Pl.: *maḥqūṛīn*, *maḥgūṛīn*. 2. *medlūl*. F.: *medlūla*. Pl.: *medlūlīn*. 3. *mbahdel*. F.: *mbahdla*. Pl.: *mbahdlīn*.

Humillar a (alguien): 1. *ḥqaṛ*, *ḥgaṛ*. 2. *dell* (*ydell*) *b*. 3. *dellel*. 4. *bahdel* (en público).

Humillarse: cf. “suplicar”.

Humo, vapor: 1. *duxxān*. Pl.: *dxāxan*. 2. *daxxan* “producir humo”. 3. *tedxīn* “acción de producir humo”.

Humor: *basṭ*. *wāḥd el-ḥkāya d el-basṭ* “una historia chistosa”.

Hundir: 1. *ġaṭṭaṣ*. 2. *ġaṛṛaq* (en la tierra). 3. cf. “desaparecer”.

Hundirse: 1. *ġāṣ* (*yġīṣ*) “hundirse, sumergirse”. 2. *xsef* “hundirse, derrumbarse el suelo”. 3. cf. “ahogarse”. *xesfet bīh el-arḍ* “el suelo se hundió debajo de él”. 4. cf. “derrumbarse”. 5. cf. “desaparecer”.

Hurón: 1. *nmes*. Pl.: *nmūsa*, *nmūs*. 2. cf. “astuto”.

Huye (que), huyendo: *haṛbān*. F.: *haṛbāna*. Pl.: *haṛbānīn*.

Huyendo: cf. “huye (que)”.

I

Ida: *mši*. *mši w mži* “ida y vuelta”.

Idea, pensamiento: 1. *fekṛa*, *fekra*. Pl.: *fkāṛ*, *fkār*. *ṭāḥat ʕliyya wāḥd el-fekra* “se me ha ocurrido una idea”. *fekṛa mezyāna* “una buena idea”. 2. *fker* “tener una idea”. 3. cf. “opinión”. 4. cf. “reflexión”.

Idealismo: *mītāliyya* (ár.)

Identidad: cf. “personalidad”.

Identificar (algo): *tʕaṛṛaf*.

Idioma, lengua: *lūġa*. Pl.: *lūġāt*.

Idiota: cf. “loco”.

Iglesia: *knīsa*, *knīsiyya*. Pl.: *knīsāt*, *knīsiyyāt*, *knāyes*.

Ignorado, desconocido: *mežhūl*. F.: *mežhūla*. Pl.: *mežhūlīn*.

Ignorante, impío, salvaje (no civilizado): 1. *žāhal*. F.: *žāhla*. Pl.: *žāhlīn*. 2. cf. “palurdo”.

Ignorar (cualquier deber religioso), actuar como un no creyente: *žhal*.

Igual que: cf. “como”.

Igualado, ajustado, dispuesto, ordenado: *mʕaddel*. F.: *mʕaddla*. Pl.: *mʕaddlīn*.

Igualar: 1. cf. “preparar - *ʕaddel*”. 2. cf. “equilibrar”. 3. cf. “armonizar”.

Igualarse con (alguien o con algo), volverse igual a (alguien o a algo): *tqāded*.

Igualdad (en): 1. *qadd qadd*. 2. cf. “equilibrio”.

Ilícito: 1. *ḥṛāmi* (adj.) F.: *ḥṛāmiyya*. Pl.: *ḥṛāmiyyīn*. 2. cf. “pecaminoso”. 3. cf. “prohibido”.

Iluminado, alumbrado: *mḍuwwi*. F.: *mḍuwwya*. Pl.: *mḍuwwyīn*.

Iluminar, alumbrar: *ḍuwwa* (*yḍuwwi*).

Ilusión: cf. “imaginación”.

Ilustre: 1. cf. “célebre”. 2. cf. “noble”.

Imaginación, ilusión: *wahm*. Pl.: *ūhām*.

Imaginar: cf. “suponer”.

Imaginarse: *txayyel*.

Iman: *ʔīmān*.

Imán: *īmām*. Pl.: *āymma*, *īmām*, *īmāmāt*.

Imberbe: *meḷḷāṭi*. Pl.: *meḷḷāṭiyyīn*.

Imitar, parodiar a (alguien): 1. *ḥakka* (*yḥakki*). 2. *ʕayyeb*.

Impacientarse: cf. “agobiarse”.

Impedido: cf. “bloqueado”.

Impedir: 1. cf. “bloquear”. 2. cf. “privar”.

Impertinencia, imprudencia, insolencia: 1. *dsāṛa*, *gṣāṛa*. 2. *belza*. Pl.: *belzāt*. 3. cf. “indiscrepción”.

Impertinente, imprudente, indiscreto: 1. *dāsaṛ*. F.: *dāsṛa*. Pl.: *dāṣṛīn*. 2. *fḍūli*. F.: *fḍūliyya*. Pl.: *fḍūliyyīn*. 3. *klūfi*. F.: *klūfiyya*. Pl.: *klūfiyyīn*. 4. *ṣlīb* (niño). F.: *ṣlība*. Pl.: *ṣlāb*, *ṣlābīn*.

Impertinente: 1. *meblūz*. F.: *meblūza*. Pl.: *meblūzīn*. *kelma meblūza* “una palabra impertinente”. 2. *blez* “ser impertinente”.

Impío: cf. “ignorante”.

Implorar: 1. *staġfer*, *ssaġfer*. *staġfer aḷḷāh*! “¡yo imploro el perdón de Dios!” 2. *tḷaṭṭaf* “implorar la bondad divina”. Cf. “lamentarse”. 3. cf. “pedir”. 4. cf. “rogar”.

Imponer a (alguien algo): 1. *fṛaḍ ʕla / l*. 2. cf. "condición - *šṛaṭ* y *šāṛaṭ*". 3. cf. "dominar - *tḥakkem f'*.

Importancia, interés: *ʔahammiyya* (ár.)

Importante, considerable, preocupante: 1. *mūhīmm* (ár.) F.: *mūhīmma*. Pl.: *mūhīmmīn*. *el-mūhīmm* "lo importante, resumiendo, yendo al grano" (en una conversación). 2. *hāmm*. F.: *hāmma*. Pl.: *hāmmīn*. 3. cf. "cansado, de poca importancia (algo o alguien)".

Importar: 1. *žāb f* "importar, tener que ver (alguien) con (algo)". *āš žāb* (*ši wāḥad*) *f* (*ši ḥāža*)? "¿qué tiene que ver (alguien) con (algo)? (lit.: ¡qué ha traído (alguien) en (algo)?" 2. *dda l* "importar, tener que ver (alguien) con (algo)". *āš dda* (*ši wāḥad*) *l* (*ši ḥāža*)? "¿que tiene que ver (alguien) con (algo)?" 3. *žleb* (comercio). 4. *stawred* (ár.) 5. *īla ža ʕla xāṭṛak* "si no te importa (lit.: si ha venido sobre tu espíritu)".

Importunar: cf. "vacilar".

Imposible: *mūḥāl*.

Impostor, mentiroso, embaucador: *ʕbarži*. F. y Pl.: *ʕbaržiyya*.

Imprenta: *mṭabʕa*. Pl.: *mṭabʕāt*, *mṭābaʕ*.

Impreso: *maṭbūʕ*. F.: *maṭbūʕa*. Pl.: *maṭbūʕīn*.

Impresor: *mṭābʕi*. Pl.: *mṭābʕiyya*.

Impresora: *ānprīmanṭe*. Pl.: *les-ānprīmanṭe*.

Imprevisto: *ṣuḍfa*, *ṣaḍfa*.

Imprimir: 1. *ṭbaʕ* (un libro). 2. *ānprīma* (*yānprīmē*. con una impresora).

Improviso: *ʕla ġafla*, *b el-ġafla* "de improviso, por sorpresa".

Imprudencia, negligencia: 1. *faṛṛaṭ* "cometer una imprudencia, una negligencia". 2. cf. "descuidar". 3. cf. "impertinencia".

Imprudente: cf. "impertinente".

Impuesto: cf. "azaque".

Inactivo (persona): cf. "desocupado".

Inanimado: cf. "inmóvil".

Inauguración: *tedšīn*.

Inaugurar: 1. *ftaḥ*. 2. *deššen*.

Incapaz: 1. *ʕāgez*. F.: *ʕāgza*. Pl.: *ʕāgzīn*. 2. cf. "perezoso".

Incendiar: cf. "quemar".

Incendio: *ḥrīqa*. Pl.: *ḥrāyq*.

Incidente: cf. "suceso".

Incienso: cf. "aroma".

Inclinación: cf. "postración".

Inclinado: 1. *māyel*. F.: *māyla*. Pl.: *māylīn*. 2. cf. "agachado". 3. cf. "curvado".

Inclinar: 1. *ṛažžaḥ* (la balanza). 2. *ḥna* (*yaḥni*). *ḥna ṛāṣu* "él inclinó su cabeza". 3. cf. "agachar".

Inclinarse: 1. *māl* (*ymīl*). 2. *ḥna* (*yaḥni*). 3. *kuwwez* (dejando la cabeza abajo y el trasero lo más alto posible). 4. *ṛžaḥ* "inclinarse la balanza". 5. cf. "balancear". 6. cf. "postrarse".

Incluir, añadir: 1. *ḍāf*, *ṭāf* (*yḍīf*, *yṭīf*). 2. cf. "aumentar".

Incluso: cf. "hasta".

Incómodo, intimidado (en una situación): *mfāfi*. F.: *mfāfiyya*. Pl.: *mfāfiyyīn*.

Incompleto, insuficiente, deficiente: *nāqaṣ*. F.: *nāqṣa*. Pl.: *nāqṣīn*.

Inconcebible: *ma fīh el-maʕqūl*.

Inconscientemente: *bla ma yfekkaṛ*, *bla ma yḥass* (lit.: "sin pensar, sin sentir").

Inconveniente: 1. cf. "mal". 2. cf. "molestia".

Incrustado: *mnebbet b*. F.: *mnebbta*. Pl.: *mnebbtīn*. *mnebbta kullha b la-ḥžaṛ* "toda ella incrustada con piedras preciosas".

Inculpado: cf. "acusado".

Inculpar: cf. "acusar".

Incuvar (huevos): *ḥaḍḍan ʕla*. *ed-džāža kā-tḥaḍḍan ʕla l-bīḍ* "la gallina está incuvando los huevos".

Indecisión: cf. "confusión".

Indeciso, perplejo, atónito, confuso, desorientado, inquieto: 1. *ḥāyer*. F.: *ḥāyra*. Pl.: *ḥāyrīn*. 2. *ḥār* (*yḥīr*) "estar sorprendido, indeciso, perplejo, confuso, desorientado, sin saber qué hacer, inquieto". *ḥārt ummu* "su madre no sabía qué hacer".

Indemnización: 1. *taʕwīḍ*. Pl.: *taʕwīḍāt*. 2. cf. "contribución".

Indemnizar, arreglar las cuentas con (alguien): *tfāṣaḷ mʕa*.

Independencia: *ʔistīqlāl* (ár.) *ʕīd l-ʔistīqlāl* "la Fiesta de la Independencia".

India: (*blād*) *el-hand*.

Indicación: 1. *naʕt*. Pl.: *nʕāt*. 2 *maʕlūmāt* "indicaciones". 3. *ʔiršādāt* "indicaciones" (ár.) 4. cf. "señal".

Indicar (un lugar): 1. *naʕʕat*. *naʕʕat li fāyn ža ṣ-ṣūq* "indícame donde se encuentra el mercado". 2. *dell*.

Indicativo: *l-andīkāṭīf* "el indicativo de un número de teléfono".

Índice, catálogo: *fihris* (ár.) Pl.: *fāhāris*.

Indiferente: *ma bqa xāfi ʕla* "no dejar indiferente a (alguien algo). F.: *xāfya*. Pl.: *xāfyīn*. *el-ʔahammiyya d el-ma ma bqāt xāfya ʕla ḥadd* "la importancia del agua no deja indiferente a nadie".

Indigente: cf. "pobre".

Indignación: cf. "nerviosismo".

Indio: cf. "hindú".

Indiscrepción, impertinencia: *fḍūl*.

Indiscreto: cf. "impertinente".

Individuo: 1. cf. "fulano". 2. cf. "persona".

Indulgencia: cf. "perdón".

Inerte: cf. "inmóvil".

Inexistencia, ausencia, falta: *ʕdem*.

Infamia: cf. "escándalo".

Infancia, niñez: 1. *ṣġaṛ*, *ṣġuṛ*. *f eṣ-ṣġaṛ* "en la infancia". 2. *ṣība*.

Infarto: *sket lu qalbu* "le dio un infarto (lit.: su corazón se le calló)".

Infectar, corromper, contaminar (algo): *xannez*.

Inferior (que es), disminuye (que), menos (que es): 1. *nāqaṣ*. F.: *nāqṣa*. Pl.: *nāqṣīn*. 2. *sefli* "parte inferior". F.: *sefliyya*. Pl.: *sefliyyīn*. 3. *sefli* "parte inferior (por. ej. de una casa)". 4. *taḥtāni*

(adj.) F.: *taḥtāniyya*. Pl.: *taḥtāniyyīn*.

Infiel: 1. *kāfaṛ*, *kāfir*. F.: *kāfṛa*. Pl.: *kuffāṛ*, *kāfāṛ*, *kāfāṛa*, *kūfāṛa*. 2. cf. "desleal".

Infierno: *žāhannām*, *žāhannāma*.

Inflado, hinchado: *menfūx*. F.: *menfūxa*. Pl.: *menfūxīn*.

Inflar, hinchar: 1. *nfax*. 2. *neffax*. 3. cf. "soplar".

Inflarse, hincharse, aumentar de volumen: 1. *ttenfax*. 2. *zka* (*yizka*).

Inflingir: cf. "castigar".

Información: cf. "noticia".

Informado, que está al corriente de (algo): 1. *sāyq*. F.: *sāyqa*. Pl.: *sāyqīn*. *āna ma sāyq xbāṛ* "yo no estoy al corriente". *ma sāyq el-xbāṛ l ṛāṣu* "él no se da cuenta de la situación en la que está". 2. *txabbaṛ b* "ser informado sobre (algo).

Informador: 1. *muxbīr* (policial). 2. cf. "espia".

Informar: 1. *xbaṛ b* "informar a (alguien) sobre (algo)". 2. *xabbaṛ b* "informar a (alguien) sobre (algo). 3. cf. "informarse".

Informarse, ser informado, preguntar por (algo): 1. *staxbaṛ* (ár.) *staxbaṛna ʕlīha qbel ma nekrīwha* "nosotros nos informamos sobre ella antes de alquilarla (*ḍāṛ* «casa»)". 2. *sāq* (*ysūq*) *el-xbāṛ l* "ser informado sobre (alguien)". *sāqu l-xbāṛ* "ellos fueron informados". 3. *ṭaḷḷal ʕla* "ser informado sobre (alguien)". *žāt ṭṭaḷḷaḷ ʕla wāldīha* "ella vino a informarse sobre sus padre". 4. *tḥaqqaq b* "informarse de (algo para estar seguro)". *tḥaqqaqna b šžāʕtek* "nos hemos informado sobre tu coraje". 5. *ḍṛab el-fged f* "ir a informarse sobre el estado de (algo)".

Informativo: *ʔixbāri* (ár.) F.: *ʔixbāriyya*. Pl.: *ʔixbāriyyīn*.

Informe: cf. "anuncio".

Ingeniero, arquitecto: *mūhāndīs* (ár.)

Ingenuidad: cf. "confianza - *niyya*".

Ingenuo, sin experiencia: 1. *ġšīm*. F.: *ġšīma*. Pl.: *ġšām*. 2. *tġaššem* "ser ingenuo".

Inglés: 1. *īnglīz*, *līnglīz*, *neglīz* (col.) 2. *neglīza*, *īnglīziyya* (lengua). *b en-neglīza* "en inglés". *kā-tetkellem el-īnglīziyya* "tú hablas inglés".

Ingredientes, aderezo (de una comida): 1. *īqāma*, *līqāma*. 2. *qwām*. 3. *taʕṛīqa* (de la *ḥrīra* que se prepara durante el Ramadán).

Ingresar (dinero en una cuenta): *dfaʕ*.

Iniciar: cf. "empezar".

Inicio: 1. *bdu*, *bīdāya*. 2. cf. "principio".

Injertar: cf. "vacunar".

Injerto: cf. "vacuna".

Injuria (que): cf. "insulta (que)".

Injuriar: cf. "insultar".

Injuriarse, calumniarse, insultarse (rec.): *tʕāyaṛ*.

Injurio: cf. "insulto".

Injustamente: *b el-bāṭal*, *f el-bāṭal*.

Injusticia, tiranía, opresión: 1. *ḍuḷm*. 2. *ḍīm*, *ḍaym*.

Injusto: cf. "culpable".

Inmaduro (fruto): *mteffaḥ*. F.: *mteffḥa*. Pl.: *mteffḥīn*.

Inmediatamente: 1. *f el-ḥīn*. 2. *bīh fīh*.

Inmensidad: cf. "espacio - *fḍa*".

Inmenso: cf. "enorme".

Inmigración: 1. *ḥrīg* "paso del estrecho de forma clandestina". 2. cf. "exilio".

Inmigrante, emigrante: 1. *mhāžar*. F.: *mhāžra*. Pl.: *mhāžṛīn*. 2. *ḥarṛāg* "que pasa el estrecho clandestinamente". Pl.: *ḥarṛāga*.

Inmolar: cf. "degollar - *nḥaṛ*".

Inmortalizar, perpetuar: *xalled*.

Inmóvil, inanimado, inerte: *žāmed*. F.: *žāmda*. Pl.: *žāmdīn*.

Inmovilizar, estabilizar: *ṛaṣṣa* (*yṛaṣṣi*).

Inmovilizarse, estabilizarse: *ṛṣa* (*yaṛṣa*).

Innovación: *bedʕa*.

Innovar: *bdaʕ*.

Inocente: 1. *bāri* (de una acusación). F.: *bārya*. Pl.: *bāryīn*. 2. cf. "tonto".

Inquietar, alarmar, preocupar: 1. *hawwel*, *huwwel*. 2. *šuwweš*. 3. *hamm*. *ma hammūni l-lṣūṣ* "los ladrones no me preocupan".

Inquietarse, alarmarse, preocuparse: 1. *thawwel*. 2. *tšuwweš*. 3. cf. "indeciso". 4. cf. "interesarse".

Inquieto, alarmado, preocupado: 1. *mhawwel*. F.: *mhawwla*. Pl.: *mhawwlīn*. 2. *mšuwweš*. F.: *mšuwwša*. Pl.: *mšuwwšīn*. 3. *wāḥal*. F.: *wāḥla*. Pl.: *wāḥlīn*. 4. cf. "indeciso".

Inquietud, aflicción, tristeza, preocupación, ansiedad: *hamm*. Pl.: *hmūm*.

Inscribir, poner por escrito, registrar: 1. *qayyed*. 2. *zemmem*. 3. cf. "matricular".

Inscribirse: cf. "matricularse".

Inscripción: cf. "matrícula".

Insecto: *ḥāšāṛa*. Pl.: *ḥāšāṛāt*.

Insensato: 1. *ma ʕandu la-ʕqal* (lit.: "él no tiene inteligencia"). 2. *maṭmūṣ*. F.: *maṭmūṣa*. Pl.: *maṭmūṣīn*. 3. cf. "loco".

Insignificancia, pequeño número, poco: *qalla*. *men qallāt en-nefs* "debido a su poco entendimiento". *āš hād el-qalla*! "¡qué insignificancia!" *qallt ež-žahd* "impotencia".

Insípido, sin sabor, soso, amargo: 1. *messūs*. F.: *messūsa*. Pl.: *messūsīn*. *kīf tebġi ātāy dyālek*?, *ḥlu āw messūs*? "¿cómo quieres tu té?, ¿dulce o amargo?" Cf. "antipático". 2. *bāsel*. F.: *bāsla*. Pl.: *bāslīn*.

Insistir ante (alguien): *akked ʕla*.

Insolencia: 1. cf. "imprudencia". 2. cf. "travesura".

Insomnio: 1. *smīr*. 2. *sahṛān* (acción de velar).

Inspeccionar: cf. "registrar".

Inspector: 1. *mūfattiš* (ár.) F.: *mūfattīša*. Pl.: *mūfattīšīn*. 2. *metḥasseb*, *muḥtāsib* (ár.) "especie de inspector de mercados". Pl.: *metḥassbīn*.

Inspiración, revelación (divina): 1. *wāḥi*, *ūḥi*. *ṭāḥ ʕla l-wāḥi* "venir a la inspiración (lit.: cayó sobre la inspiración)". 2. *ʔilhām* (ár.)

Inspirar, sugerir a (alguien algo): *lham l. aḷḷāh yilhamna l eṣ-ṣwāb*

"Dios nos sugerirá lo que sea oportuno".

Instalar: *rekkeb*. *bġītek trekkeb li ši faṛxa l hād el-bāb* "quiero que me instales una cerradura en esta puerta".

Instalarse: cf. "acomodarse".

Instante, momento: 1. *ḥīn*. Pl.: *ʔaḥyān*. *f kull ḥīn* "en cualquier momento". *f el-ḥīn* "al instante, inmediatamente". 2. *hzīza*. *wāḥd el-hzīza* "un momentito, un instante, un ratito". 3. *ūqīta*. 4. cf. "antes - *qbāyla*". 5. cf. "tiempo - *waqt*".

Institución: cf. "fundación".

Instrucción: *ṛšed* "dar instrucciones a (alguien)".

Instruido: cf. "culto".

Instruir: cf. "enseñar".

Instruirse: cf. "aprender".

Instrumento (musical): *āla* (col.)

Insuficiencia: cf. "carencia".

Insuficiente: 1. cf. "hora". 2. cf. "incompleto".

Insulta (que), injuria (que): *sebbāb*. F.: *sebbāba*. Pl.: *sebbāba*.

Insultar, calumniar, injuriar a (alguien): 1. *ʕāyer*. 2. *sebb*. 3. *xṭa f* (*yaxṭi*). *bḥāl īla kā-taxṭi fīh* "como si lo estuviera insultando". 4. *zebbel* "insultar groseramente a (alguien)". 5. *seffel b*. 6. *štem. yimmāk tā-teštem li fīk* "tu madre me insulta a través de ti".

Insultarse: cf. "injuriarse".

Insulto, injurio: 1. *maʕyār*, *maʕyūr*. Pl.: *mʕāyar*, *mʕāyr*. 2. *xṭa*.

Insumisión: cf. "anarquía".

Insumiso: cf. "rebelde".

Integrante: cf. "miembro".

Inteligencia, razón, juicio: 1. *dmāġ*. Pl.: *dmāġāt*. 2. *ʕqal*. Pl.: *ʕqūl*. *ġāb ʕliyya ʕaqli* "perdí el juicio". Cf. "juicioso". 3. *muxx*. Pl.: *mxāx*, *mxūxa*. 4. cf. "verdad".

Inteligente, listo, sensato: 1. *dāki*, *dki*. F.: *dākiyya*, *dkiyya*. Pl.: *dākiyyīn*, *dkiyyīn*. 2. *ʕāqal*. F.: *ʕāqla*. Pl.: *ʕqāla*, *ʕuqqāl*. 3. cf. "despierto".

Intención: 1. *mʕawwel ʕla ṣ-ṣāfāṛ* "que tiene la intención de viajar". F.: *mʕawwla*. Pl.: *mʕawwlīn*. 2. cf. "causa - *qībāl*". 3. cf. "confianza - *niyya*". 4. cf. "dar y adivinar las intenciones de (alguien) - *ʕāq b*". 5. cf. "objetivo".

Intencionadamente, a propósito: *b el-ʕāni*. *āna qṭaʕt lu qazzībtu b el-ʕāni* "yo le corté su cola intencionadamente".

Intensidad: cf. "abundancia".

Intensificar: cf. "aumentar".

Intenso: cf. "fuerte".

Intentar: 1. *ḥāwel*. *īla ḥāwelti ddīr dāk eš-ši*, *ġād taxfaq* "si intentas hacer aquello, fracasarás". *ḥatta āna nḥāwel nekteb lek b el-ʕaṛbiyya* "yo intentaré escribirte en árabe". 2. cf. "probar".

Intercambiarse (palabras, informaciones, réplicas): *tṛāḍḍ*. *ḥna bāqyīn kā-neṭṛāḍḍu l-klām* "nosotros todavía estamos intercambiando palabras".

Interés: 1. *ʕla ūžah* "en interés a, en consideración a, con". *ʕla ūžah l-mḥabba lli bīnātna* "en consideración con el amor que hay entre nosotros". 2. *ḥāfi* "sin interés, sin utilidad (un

discurso)". F.: *ḥāfya*. Pl.: *ḥāfyīn*. 3. *antīrīs* (en un préstamo bancario). 4. *fāʔīda* (ár. En un préstamo) Pl.: *fāwāʔīd*. 5. cf. "importancia". 6. cf. "provecho".

Interesado: 1. *mahtemm b* (por). F.: *mahtemma*. Pl.: *mahtemmīn*. 2. cf. "pesetero".

Interesarse, preocuparse (por): *htemm b*. *kā-yahtemm bezzāf b es-siyyāsa* "él se interesa mucho por la política".

Interior: 1. *dāxal*, *tāxal* (sust.) *dāxal el-mdīna* "el interior de la ciudad". 2. *dāxīli*, *tāxīli* "que está en el interior". F.: *dāxīliyya*, *tāxīliyya*. Pl.: *dāxīliyyīn*, *tāxīliyyīn*. *ed-dāxīliyya* "el interior del país" (en Marruecos. Para un ciudadano del Norte indica la parte que pertenecía al Portectorado francés). 3. *daxlāni* "que está en el interior". F.: *daxlāniyya*. Pl.: *daxlāniyyīn*. 4. cf. "fondo". 5. cf. "interno".

Internacional: 1. *dawli* (ár.) F.: *dawliyya*. Pl.: *dawliyyīn*. 2. cf. "nación".

Internet: 1. *ānṭernēṭ*. *bġīt ndīr l-ānṭernēṭ* "quiero conectarme a internet". 2. *post* (un ordenador contectado a internet). 3. *dxal l-ānṭernēṭ* "entrar en internet".

Interno, interior (adj.): 1. *dāxīli*. F.: *dāxīliyya*. Pl.: *dāxīliyyīn*. *el-ūmūr el-dāxīliyya* "los asuntos internos (de un país)". 2. cf. "interior".

Interpretación: cf. "comentario".

Intérprete: cf. "traductor".

Interrogación: cf. "pregunta".

Interrogar: cf. "preguntar".

Interrogatorio: cf. "entrevista".

Interrumpirse: cf. "anularse".

Interruptor (de la luz): *es-sārūt d eḍ-ḍo*.

Intervención: *tādaxxul* (ár.) Pl.: *tādaxxūlāt*.

Interventor: 1. *mūṛāqib* (ár.) Pl.: *mūṛāqībīn*. 2. cf. "contable".

Intestino: cf. "tripa".

Intimidación: *taxwīf*.

Intimidado: cf. "incómodo".

Intimidar: cf. "asustar".

Intrépido: cf. "valiente".

Intro: *antrē*.

Introducir: cf. "meter".

Inundación, desbordamiento: 1. *fīḍa*. 2. *ḥamla*. Pl.: *ḥamlāt*, *ḥmāli*.

Inundar, desbordar: *fāḍ* (*yfīḍ*) *ʕla*. *fāḍ ʕlīhum el-wād* "el río les ha inundado".

Inusual: cf. "anormal".

Inutilizable: cf. "usarse".

Inventar: *ʔixtīraʕ* (ár.)

Invento: *ʔixtīrāʕ* (ár.)

Inventor: *muxtāriʕ* (ár.)

invernal, relativo al invierno: *šetwi*. F.: *šetwiyya*. Pl.: *šetwiyyīn*.

Invertido, en sentido contrario, que está del revés: *maqlūb*. F.: *maqlūba*. Pl.: *maqlūbīn*. *lbes es-serwāl maqlūb* "él se puso el pantalón del revés".

Invertir, dar la vuelta a (algo), poner al revés: 1. *qleb*. 2. *qalleb*.

Invertirse, darse la vuelta, ponerse del revés: 1. *ttaqleb*. 2. *tqalleb*.

Investigar: 1. *staxbaṛ ʕla* "investigar acerca de (algo). 2. cf. "averiguar".

Invierno: 1. *šetwa*. Pl.: *šetwīyāt*, *mšāti*. 2. cf. “invernal”.

Invisible: cf. “oculto”.

Invitación: *ʕaṛḍa*.

Invitado: 1. *maʕṛūḍ*, *maʕṛūṭ*. F.: *maʕṛūḍa*, *maʕṛūṭa*. Pl.: *maʕṛūḍīn*, *maʕṛūṭīn*. 2. cf. “huésped”.

Invitar a (alguien): 1. *ʕṛaḍ*, *ʕṛaṭ*. 2. *ḍāyef*. 3. cf. “invitado y huésped”.

Invocación, plegaria: 1. *dʕa*, *dūʕa* “invocación favorable”. Pl.: *dūʕāt*. 2. *fātḥa*. Pl.: *fwātaḥ*. “invocaciones, elogios, plegarias dirigidas a Dios públicamente para concluir un pacto”. *tā-yrefdu fātḥa* “ellos dirigen plegarias a Dios para concluir el pacto”. *ʕṭīni wāḥd el-fātḥa* “dame una gratificación”. 3. *qūnūt* “invocación pronunciada en voz baja después de la oración de la mañana”. 4. *taḥḍīṛa* “plegaria que el almuédano entona por media hora antes de la primera llamada a la oración”. 5. cf. “grito”.

Invocar: 1. *dʕa* (*yidʕi*) *mʕa* “invocar a Dios en favor de (alguien)”. *dʕi mʕāya*! “¡invoca a Dios en favor mío!”. 2. *štāraʕ* “invocar a Dios y a la ley religiosa pronunciando la fórmula *āna b aḷḷāh w eš-šṛaʕ* «yo estoy ante Dios y la Justicia»“. 3. cf. “ley”.

Ir de compras: cf. “comprar”.

Ir: 1. cf. “Dios”. 2. cf. “marchar”.

Irregularmente: *bla qāʕīda*.

Irresponsable: cf. “despreocupado”.

Irritación: 1. cf. “enfado”. 2. cf. “disgusto”.

Irritado: cf. “agobiado”.

Irritar: cf. “agobiar”.

Irritarse: 1. *kfaṛ f / ʕla* “irritarse contra (alguien)”. 2. cf. “agobiarse”. 3. cf. “enfadarse”.

Irse: cf. “marchar”.

Isla: 1. *žāzīra* (ár.) Pl.: *žāzīrāt*. 2. *gzīra*, *dzīra*. Pl.: *gzīrāt*, *dzīrāt*, *gzāyr*, *dzāyr*.

Islam: 1. *ʔislām*. 2. *slem* “convertirse al Islam”. 3. cf. “blasfemar”.

Izquierda (sust.): 1. *šmāl*. *ʕla š-šmāl* “a la izquierda”. *ḍūṛ ʕla yiddek d eš-šmāl* “gira a tu mano izquierda”. *el-yidd d eš-šmāl* “la mano izquierda”. 2. *īsār*, *īṣāṛ*, *īsāra*. *ʕla l-īṣāṛ* “a la izquierda”.

Izquierdo (adj.): 1. *īsri*, *yisri*, *īṣṛi*, *yaṣṛi*. F.: *īsriyya*, *yisriyya*, *īṣṛiyya*, *yaṣṛiyya*. Pl.: *īsriyyīn*, *yiṣriyyīn*, *īṣṛiyyīn*, *yaṣṛiyyīn*. *yiddu l-yisriyya* “su mano izquierda”. *el-gaṛn el-yaṣṛi* “el cuerno izquierdo”. 2. *ʕasri*, *ʕaṣṛi*. F.: *ʕasriyya*, *ʕaṣṛiyya*. Pl.: *ʕasriyyīn*, *ʕaṣṛiyyīn*. *el-yidd el-ʕasriyya* “la mano izquierda”.

J

Jabalí: 1. *ḥallūf el-ġāba* (lit.: "el cerdo del bosque"). 2. cf. "cerdo".

Jabón: 1. *ṣābūn* (col.) N. u.: *ṣābūna*. 2. *ġāsūl* "tierra arcillosa que se utiliza para jabonar".

Jabonar: cf. "lavar - *ṣabben*".

Jacobo: *Yaʕqūb*.

Jactancioso: cf. "fanfarrón".

Jadear, quedarse sin aliento, respirar con dificultad: *nhaž*.

Jadiya: *Xādīža*, *Xdīža*. Dim.: *Xaddūž*.

Jaima, tienda (de campaña): 1. *xayma*, *xīma* "tienda de campaña grande". Pl.: *xyām*. 2. *gīṭūn*, *gayṭūn* "tienda de campaña". Pl.: *gyāṭan*.

Jaique: 1. *ḥāyek*, *ḥāyk*. Pl.: *ḥayyāk*, *ḥiyyāk*, *ḥuyyāk*. 2. *faṛṛāš* (especie de jaique llevado sobre todo por las mujeres del campo). 3. *laḥḥaf* "ponerse el jaique". 4. *telḥīfa* "acción de envolverse con el jaique".

Jaleo: cf. "alboroto".

Jaqueca, migraña, dolor de cabeza: *šqīqa*.

Jarabe: *ṣīṛō*. Pl.: *ṣīṛōyāt*.

Jardín: 1. *ḥādīqa* (ár.) Pl.: *ḥādāʔīq*. 2. *žerda*, *žarda*. 3. *ʕaṛṣa*. Pl.: *ʕṛāṣi*.

Jarra, jarro: 1. *ġuṛṛāf*, *ġaṛṛāf* (para beber agua). Pl.: *ġṛāṛaf*. 2. *ṭunna* "gran jarra de barro cocido con dos asas que sirve para almacenar agua, granos o la carne en conserva (*xlīʕ*)". Pl.: *ṭnān*. 3. cf. "ánfora". 4. cf. "cántaro".

Jarro: cf. "jarra".

Jaula: *qfez*. Pl.: *qfūza*, *qfāzāt*.

Jazmín: *yāsmīn* (col.) N. u.: *yāsmīna*.

Jefe: 1. *qāyd* "jefe militar". Pl.: *qayyād*, *quyyād*, *qūyād*. 2. *ṛāyṣ* "jefe (en general), patrón, director, presidente". Pl.: *ṛuyyāṣ*, *ṛwāṣa*. 3. *ṛiyyaṣ* "nombrar jefe". 4. *tṛiyyaṣ* "ser nombrado jefe, convertirse en jefe".

Jemiset: *Xmīsāt*.

Jengibre: *skenžbīr*, *skenžber*, *skīnžbīr*.

Jerife, descendiente del profeta Mahoma: *šrīf*. F.: *šrīfa*. Pl.: *šṛāf*, *šoṛfa*. Pl.: f.: *šrīfāt*.

Jeringuilla, cuenta gotas: *saṛṛāqa*. Pl.: *saṛṛāqāt*, *sṛāṛaq*.

Jersey: 1. *ṭṛīko*. Pl.: *ṭṛīkōyāt*. 2. *kebbōṭ*. Pl.: *kbābaṭ*. 3. cf. "chaqueta".

Jeta: cf. "cara".

Jornalero: 1. *xammās*. Pl.: *xammāsa*, *xmāmes*. 2. *šuwwāl*. (para la cosecha). Pl.: *šuwwāla*.

Joroba: 1. *kurra*. Pl.: *kurrāt*. Dim.: *krīra*. 2. *derwa*. Pl.: *derwāt*, *drāwi*. 3. *ḥdīpa*. Pl.: *ḥdīpāt*.

Jorobado: 1. *bū-kurra*. 2. cf. "caracterizado por".

Joven: 1. *šābb*. Pl.: m.: *šwābb*. F.: *šābba*. Pl. f.: *šābbāt*. 2. *ġzāla* "joven hermosa". Pl.: *ġzālāt*.

Joya: 1. *ḥli* (col.) N. u.: *ḥliyya*. 2. cf. "perla".

Joyero: 1. *ṣiyyāġ*. Pl.: *ṣiyyāġa*. 2. *žwāhṛi*. Pl.: *žwāhṛiyya*.

Jubilación, pensión: *taqāʕud* (ár.)

Judía: cf. "alubia".

Judío: 1. *īhūd* (col.) N. u.: *īhūdi*. Pl. f.: *īhūdiyyāt*. 2. *īhūdi* (adj.) F.:

īhūdiyya. Pl.: *īhūdiyyīn*. 3. *demmi*. F.: *demmiyya*. Pl.: *demmiyya*, *demmiyyīn*.

Juega (que), jugando: cf. "jugador".

Juego: *laʕb*.

Jueves: *nhāṛ la-xmīs*.

Juez: 1. *qāḍi*. Pl.: *qūḍāt*, *qdāt*, *qudya*. 2. *el-ḥazzān d el-īhūd* "el juez de los judíos".

Jugador, juega (que): 1. *lāʕab*. F.: *lāʕba*. Pl.: *lāʕbīn*. 2. *laʕʕāb*. F. y pl.: *laʕʕāba*. 3. *qammāṛ*. F. y pl.: *qammāṛa* (de juegos de azar). 4. cf. "dados".

Jugar: 1. *lʕab*. 2. *ṭlaʕ b* "jugar una mala pasada a (alguien)". Cf. "perjuicio - *ṭlūʕ*". 3. *ṛšaḥ b* "jugar una mala pasada a (alguien). *ma kāyna ši mṛa lli bāqi taṛšaḥ biyya* "no hay mujer que me juegue todvía una mala pasada".

Juguete: *qašwāša*. Pl.: *qšāwš*, *qšāweš*.

Juicio: cf. "inteligencia".

Juicioso: *maʕqūl*. F.: *maʕqūla*. Pl.: *maʕqūlīn*.

Julio: *yūlyūz*.

Junco: 1. *ṣmāṛ* (col.) N. u.: *ṣmāṛa*. 2. cf. "caña".

Junio: *yūnyo*.

Junta: cf. "tiro".

Juntar (algo): *lāqa* (*ylāqi*). *dāba nlāqi eṭ-ṭṛāf kullha* "ahora junto todas las partes".

Juntar: cf. "reunir".

Juntarse: cf. "reunirse".

Junto a, al lado de: 1. *ḥda* (+ pron. pers. suf.) *ḥdāya*, *ḥdāy* (norte) "junto a mí". *ḥdāk* "junto a ti". *ḥdāh* "junto a él". *ḥdāha* "junto a ella". *ḥdāna* "junto a nosotros/as". *ḥdākum* "junto a vosotros/as". *ḥdāhum* "junto a ellos/as". *nebġi negles ḥdāk* "quiero sentarme a tu lado". *melli žīna kānu kā-ygelsu ḥda l-bāb* "cuando llegamos, estaban sentados junto a la puerta". 2. *gelsu mʕa wāḥd el-ʕayn* "ellos se sentaron junto a una fuente". 3. cf. "casa - *ʕand*".

Junto: cf. "reunido".

Juntos, entre sí: 1. *baʕḍ*, *mʕa baʕḍ*, *baʕḍyāt*, *baʕḍīt* (+ pron. pers. suf.) Cf. "entre". 2. *mežmūʕīn*. *kā-yxadmu mežmūʕīn* "ellos suelen trabajar juntos".

Jura (que), jurando: *ḥālef*. F.: *ḥālfa*. Pl.: *ḥālfīn*.

Juramento: 1. *ḥlūf*. Pl.: *ḥlūfāt*. 2. *ḥlef f* "prestar juramento sobre". 3. *bīʕa* "juramento de fidelidad al rey de Marruecos cuando es entronizado". Pl.: *bīʕāt*.

Jurando: cf. "jura (que)".

Jurar, prestar sermón: 1. *ḥlef*. 2. *ḥlūf* "acción de jurar". 3. *ḥallef* "hacer jurar a, tomarle juramento a (alguien)". 4. *ḥlef f* "jurar vengarse de, amenazar a (alguien)". 5. *ʕaḍḍamt fummi b aḷḷāh* "juro por Dios". Cf. "venerar". 6. *wuḷḷāh*!, *waḷḷāh*! "¡por Dios!" (juramento). 7. cf. "perjurar".

Jurel: *šṛāl* (col.)

Jurista: *fqīh*. Pl.: *fuqha*.

Justamente, es justo: *tāmāman* (ár.) *tāmāman elli kā-yxaṣṣna* "es justo lo que necesitamos".

Justicia: 1. *ḥaqq*. *ḥaqq aḷḷāh* “la justicia de Dios”. 2. *ʕadl* “justicia, equidad”.

Justificación: cf. “excusa”.

Justo (es): cf. “justamente”.

Juventud: *šbāb*, *šābāb*.

Juzgado: *maḥkāma* (lugar).

Juzgar: 1. *qḍa* (*yaqḍi*) 2. *ḥkem ʕla*.

K

Kenitra: *Qnīṭṛa*. *hūma sāknīn f la-Qnīṭṛa* “ellos están viviendo en Kenitra”.

khol, perfilador de ojos: *kḥōl*.

Kif: 1. *kīf*. 2. cf. “nicotina”.

kikiriki: *kuku*ʕ*ūʕuu*.

Kilo: cf. “kilogramo”.

Kilogramo, kilo: 1. *kīlu* (sin pl.) *tlāta d el-kīlu d es-sukkāṛ* “tres kilos de azúcar”. *nuṣṣ kīlu* “medio kilo”. 2. cf. “libra”.

Kilómetro: *kīlōmīṭro*, *kīlōmēṭre*. *šḥāl men kīlōmīṭro kāyn bīn Ṭānža w Šāwen*? “¿cuántos kilómetros hay entre Tánger y Chauen?”

Kiosco: *kyōsko*.

L

La: cf. “el”.

Labio: 1. *šāṛab*. Pl.: *šwāṛab*. 2. *šeffa*. Pl.: *šfāyef*. 3. *šelqūm*, *šelqūma*, *šenqūma* “labio inferior, grueso y que pende (en un animal o una persona)”. Pl.: *šlāqam*. 4. *šnāfa* “labio superior, grueso y levantado”. Pl.: *šnāyf*, *šnānef*.

Labrador: *ḥaṛṛāt*. Pl.: *ḥaṛṛāta*.

Labrar: cf. “arar”.

Lacrar: *lekkek*.

Lado, flanco: 1. *žīha*, *žīh* “lado, dirección”. Pl.: *žīhāt*, *žwāyah*. D.: *žīhtāyn*. *žwāyh es-setta d el-ʕšiyya* “alrededor de las seis de la tarde”. *men hād ež-žīh* “por este lado”. *f dīk ež-žīha* “en aquel lugar”. 2. *žāneb*, *žānīb*. Pl.: *žāwānīb*. 3. *ženb*, *žunb*. Pl.: *žnāb*. 4. *ženneb* “poner a un lado”. 5. *mženneb* “que se encuentra a un lado, que evita a (alguien o a algo colocándose a un lado)”. F.: *mžennba*. Pl.: *mžennbīn*. 6. cf. “junto a”. 7. cf. “quitar”.

Ladra (que): *nābaḥ*. F.: *nābḥa*. Pl.: *nābḥīn*.

Ladrador: *nebbāḥ* “perro que ladra mucho”. F.: *nebbāḥa*. Pl.: *nebbāḥīn*, *nebbāḥa*.

Ladrar: *nbaḥ*.

Ladrido: *nbīḥ*.

Ladrillo: *lāžūṛ* (col.) N. u.: *lāžūṛa*. Pl.: *lāžūṛāt*.

Ladrón: 1. *saṛṛāq*. F. y pl.: *saṛṛāqa*. 2. *šeffāṛ*, *šuffāṛ*. F. y pl.: *šeffāṛa*, *šuffāṛa*. 3. *xuwwān*. F. y pl.: *xuwwāna*. Cf. “traidor”. 4. *ḷaṣṣ*. Pl.: *ḷṣāṣ*, *ḷṣūṣ*, *ḷūṣūṣ*. 5. *maxxāṛ*. Pl.: *maxxāṛa*.

Ladronzuelo, mangante: *kemmāš*. Pl.: *kemmāša*.

Lágrima: *demʕa*. Pl.: *dmūʕ*.

Lagrimeo: *ʕmeš*. *la-ʕmeš u la la-ʕma* “el lagrimeo es mejor que la ceguera” (proverbio).

Lamentación: *mendāba*. Pl.: *mendābāt*, *mnādeb*.

Lamentarse por: 1. *nāḥ ʕla* (*ynūḥ*). *kānet tnūḥ ʕla ḅḅāha* “ella se lamentaba por la muerte de su padre”. 2. *ndeb* “lamentarse por la muerte de alguien arañándose el rostro con las uñas”. 3. *tḷaṭṭaf* “lamentarse por los males de otro repitiendo la invocación *ya lāṭīf*”. Cf. “oh”.

Lamer: *lḥas*.

Lámpara de aceite: cf. “candil”.

Lana: *ṣūf*. *w eṣ-ṣūf hĭyya kā-tetbāʕ f es-sūq* “y la lana se vende en el mercado”.

Langosta: 1. cf. “saltamontes”. 2. cf. “gamba”

Lanza: *ḥaṛba*. Pl.: *ḥaṛbāt*.

Lanzadera (de un telar): *nzaq*. Pl.: *nzūqa*.

Lanzar: cf. “tirar”.

Lapidar: *ḥažžaṛ*.

Lápiz: 1. cf. “cálamo”. 2. cf. “sacar - *nžaṛ*“.

Lapso (de tiempo): *ḍaṛf*. *f ḍaṛf tmānya w āṛbʕīn sāʕa* “en un lapso de cuarenta y ocho horas”.

Largarse: *ḥzaq*. *ḥzaq men es-sūq* “él se largó del mercado”.

Largo, alto (talla): 1. *ṭwīl*. F.: *ṭwīla*. Pl.: *ṭwāl*, *ṭwīlīn*. Dim.: *ṭwiyyel*, *ṭwīwel*. 2. *ṭwel men* (comp. inv.)

"más alto que". *xāy ṭwel menni* "mi hermano es más alto que yo".

Las: cf. "el".

Lastimarse, dañarse, hacerse daño: *ḍḍaṛṛ*. *yidd el-bent ḍḍaṛṛat* "la mano de la chica se lastimó". *ṣḥāl hādi bāš ḍḍaṛṛu yiddek*? "¿cuánto tiempo hace que tus manos se lastimaron?" *hādi ši ʕām bāš ḍḍaṛṛu* "se lastimaron hace un año".

Lata: 1. *qazdīra*. Pl.: *qzāder*. 2. *lāṭa*. Pl.: *lāṭāt*, *līṭān*. 3. *ṭanṭān* (de conserva). Pl.: *ṭnāṭan*. 4. cf. "tarro".

Late (que): cf. "palpita (que)".

Latigazo: 1. *šaḥṭa*. Pl.: *šaḥṭāt*, *šḥāṭi*. 2. *šḥaṭ* "dar latigazos". 3. *ṣuwwaṭ* "dar latigazos a (alguien)". 4. cf. "azotar".

Látigo: 1. *ṣūṭ*. 2. *mṣūṭa*, *mṣawṭa* "látigo grande". 3. cf. "dar - *ṣuwwaṭ*".

Latir: cf. "palpitar".

Laúd: 1. *ʕūd*. Pl.: *ʕīdān*. Cf. "toca (que)". 2. *ʕawwād* "que toca el laúd". Pl.: *ʕawwāda*, *ʕawwādīn*.

Laurel: 1. *ṛand*, *ṛund* (col.) N. u.: *ṛanda*, *ṛunda*. 2. *ūṛaq sīdi Mūsa* (col.) N. u.: *waṛqa sīdi Mūsa*. 3. cf. "adelfa".

Lava (que. Los muertos), amortajador: *ġassāl*. F.: *ġassāla*. Pl. m.: *ġassāla*. Pl. f.: *ġassālāt*.

Lavabo: *lābābu*.

Lavado, limpieza: 1. *ġsīl*, *xsīl*. 2. cf. "colada".

Lavadora: *el-mākīna d et-taṣbīn*. Pl.: *el-mwāken d et-taṣbīn*.

Lavanda: 1. *ḥalḥāl* (salvaje). 2. *xzāma* (de droguería para perfumar).

Lavandero, persona que lava la ropa con las manos: *ṣabbān*. F. y pl.: *ṣabbāna*.

Lavar, limpiar: 1. *ġsel*, *xsel*. 2. *ṣabben* "lavar con jabon, jabonar, lavar la ropa". 3. cf. "lavandero". 4. cf. "lavarse". 5. cf. "tabla - *farrāka*".

Lavarse (una persona su cuerpo): 1. *ġsel mʕa ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) *ġsel mʕa ṛāṣu* "él se lavó". 2. cf. "lavar".

Lección, curso: 1. *ders*. Pl.: *drūs*, *dūrūs*. 2. *ʕbāṛa* "lección que se saca de algo".

Leche: 1. *ḥlīb*. Pl.: *ḥalbān*. *ši šwiyya d la-ḥlīb* "un poquito de leche". 2. *ṛāyb* "leche cuajada". 3. cf. "recipiente - *žebbāna*, *lāčāra*, *ṛuwwāba*". 4. cf. "suero".

Lechero: *mūl la-ḥlīb*.

Lechuga: *xaṣṣ*, *xuṣṣ*.

Lechuza: *mūka* (sin art.)

Lectura, estudio: 1. *qṛāya*. 2. *qīrāʔa* (ár.)

Lee (que): *qāṛi*. F.: *qāṛya*. Pl.: *qāṛyīn*.

Leer, estudiar, recitar: 1. *qṛa* (*yaqṛa*). 2. *ḍṛab el-fāl* "leer, predecir, adivinar el futuro". 3. *ṭāḷaʕ* "leer silenciosamente (algo), consultar". 4. *ḥaddet* "leer hadices al público en la mezquita".

Legal: *qānūni* (ár.) F.: *qānūniyya*. Pl.: *qānūniyyīn*.

Legumbre: cf. "verdura".

Lejanía, distancia: *buʕd*. *men el-buʕd* "de lejos".

Lejía: *lēxiyya*, *līxiyya*.

Lejos, alejado: 1. *bʕīd*. F.: *bʕīda*. Pl.: *bʕīdīn*, *bʕād*. *bʕīd men* "lejos de". 2. cf. "alejarse". 3. cf. "espacio".

Lengua: 1. *lsān*. Pl.: *lsūn*, *lsūna*. Dim.: *lsiyyen*. 2. cf. "idioma".

Lenguado: *sōl*, *ṣōḷ* (col.) N. u.: *ṣōla*, *ṣōḷa*.

Lenguaje: cf. "discurso".

Lenteja: *ʕdes* (col.) N. u.: *ʕadsa*.

Lento: cf. "pesado".

Leña, madera: 1. *ḥṭab*. 2. *ḥṭab* "recoger leña para el fuego". 3. *ʕūd*, *ʕawd*. Pl.: *ʕwād*, *ʕīdān*. Dim.: *ʕwīda*. Pl. dim.: *ʕwīdāt*. 4. *fellaq* "cortar leña".

Leñador: *ḥaṭṭāb*. F. y pl.: *ḥaṭṭāba*.

León: *sbaʕ*. Pl.: *sbūʕa*.

Leona: *lebwa*, *lbiyya*.

Leopardo: cf. "tigre".

Leproso: *meždām*. F.: *meždāma*. Pl.: *meždāmīn*.

Lesviana: cf. "homosexual".

Letra: *ḥarf*. Pl.: *ḥrūf*.

Letrina: cf. "servicio".

Levadura: *xmīra*.

Levantar, alzar, elevar: 1. *hazz* (*yhazz*, *yhuzz*). *hazz ṛāṣu* "él levantó la cabeza". 2. *hazzān* "acción de levantar". 3. *ʕalla* (*yʕalli*). *ʕalla ʕaynu* "él levantó sus ojos, alzó la mirada". 4. *rfed*. 5. *ṛḥal* "levantar el campamento". 6. *šāla* (*yšāli*) "levantar (algo) para cargarlo sobre la cabeza o los hombros". 7. *wuqqaf* "levantar, poner en pie a (alguien). 8. cf. "quitar".

Levantarse, alzarse, elevarse: 1. *nāḍ* (*ynūḍ*). *naḍna men eṭ-ṭabla* "nosotros nos levantamos de la mesa". *nūḍ f ḥālek*! "¡vete!" *nūḍ ʕliyya* "vete de donde yo estoy, déjame". *nāḍ yšūf āš kāyen* "él se levantó a ver qué había". *nāḍ eḍ-ḍbaʕ haṛbān* "la hiena se levantó huyendo". 2. *nuwwaḍ* "hacer levantarse a (alguien)". 3. *qām* (*yqūm*). 4. *quwwem* "hacer levantarse". 5. *ūqaf* (*yuwqaf*) "levantarse, ponerse de pie". 6. *tsellet* "levantarse con sigilo para no ser visto". 7. *terfed*. *u terfed kull ši* "y todo fue levantado (recogido)". 8. cf. "apartarse". 9. cf. "despertarse".

Ley: 1. *qānūn*. Pl.: *qwānen*, *qāwānīn*. *ṭibq el-qānūn* "en aplicación de la ley" (ár.) 2. *šārīʕa*, *šrīʕa* "ley islámica". 3. *šṛaʕ* "leyes fundadas en el Corán y la tradición del profeta Mahoma". *āna b aḷḷāh w eš-šṛaʕ* "yo estoy ante Dios y la Justicia". 4. cf. "decreto".

Leyenda: cf. "historia".

Liado: 1. *mruwwen* (sin saber qué hacer). F.: *mruwwna*. Pl.: *mruwwnīn*. *dmāġi mruwwen*, *āna mruwwen f dmāġi* "estoy hecho un lío". 2. cf. "atado". 3. cf. "envuelto".

Liar: 1. *ṭwa* (*yaṭwi*) "liar dando vueltas (p. ej. una alfombra). 2. *ruwwen* "liar, provocar problemas". 3. *šebba* (*yšebbi*) "liar la lana en una rueca". 4. cf. "atar". 5. cf. "embaucar". 6. cf. "envolver".

Liarse, envolverse, enrollarse: 1. *tluwwa* (*yitluwwa*). 2. *tleff*. 3. *bṛam wāḥd el-gāṛṛo* “él se lió un porro un cigarrillo”.

Liberación: *taḥṛīṛ* “acción de liberar a un esclavo”.

Liberar, salvar, socorrer: 1. *ṭlaq* “liberar, soltar, tirar”. 2.: *ṣṛaʕ* “liberar a alguien de un demonio, exorcizarlo”. 3. *sellek* “liberar, sacar de un apuro a (alguien)”. *sellek ṛāṣu* “él ha salido del apuro”. 4. *berra* (*yberri*) “liberar a alguien de una acusación, disculpar”. 5. *fda* (*yifdi*) “liberar, redimir a (alguien) pagando el rescate”. *ma nefdi š xīṛak* “no podré redimirme de tu gratitud”. 6. *ḥarṛaṛ* “liberar a un esclavo”. 7. *serraḥ* “dejar libre a (un prisionero)”. 8. *fekk* (*yfukk*) “liberar, entregar”. *ʕlāš fekkīti l-kelb*? “¿por qué has liberado al perro?” *aḷḷāh yfukkek men kull waḥla* “que Dios te libere de toda carga”. 9. *ʕtaq* “liberar, salvar, socorrer”.

Liberarse: 1. *ttfekk*. *ttfekkīt mennu* “yo me liberé de él”. 2. *tfāda* “liberarse de algo (rec.) mediante el pago de una compensación mutua”.

Libertad: *ḥuṛṛiyya*.

Libra (medida de peso), medio kilogramo: *ṛṭal*. Pl.: *ṛṭāl*, *ṛṭūla*. D.: *raṭlāyn*.

Librar, salvar: 1. *nežža* (*yneżżi*). *aḷḷāh yneżżīna*! “¡que Dios nos guarde!” *aḷḷāh yneżżīk menha*! “¡que Dios te guarde de ella!” 2. *ʕtaq*. *ʕatqu ṛ-ṛūḥ*! “¡socorro!”

Librarse, salvarse (de un peligro): 1. *nža* (*yinža*). *nžīt mel l-mūt* “me libré de la muerte”. *nžīt mel l-ḥabs* “me libré de la cárcel”. 2. *slek men*.

Libre: 1. *ḥuṛṛ* (persona). F.: *ḥuṛṛa*. Pl.: *ḥuṛṛīn*. 2. *fāṛaġ* “libre, abandonado, (un lugar). F.: *fāṛġa*. Pl.: *fāṛġīn*. 3. *metfādi* “libre de (algo) con respecto a (alguien) después de haber pagado una compensación mutua”. F.: *metfādiyya*. Pl.: *metfādiyyīn*. 4. cf. “desocupado”.

Librería: *mektāba*. Pl.: *mektābāt*.

Librero: 1. *kutbi*. Pl.: *kutbiyya*. 2. *mūl el-mektāba*.

Libreta: *karnē d šēk* “libreta de cheques”.

Libro: 1. *ktāb*. Pl.: *ktūb*, *ktūba*. Dim.: *ktiyyeb*. Pl. dim.: *ktiyybāt*. *el-ktāb* “el Libro (sagrado. El Corán)”. 2. *mūṭālʕa* (ár.) “libro de lectura en la escuela”.

Licencia: cf. “permiso”.

Lícito, permitido (por la religión): 1. *ḥlāl*. 2. *ḥallel* “declarar lícito (algo)”.

Licuefacer: cf. “fundir”.

Líder: *zāʕīm* (ár.) Pl.: *zūʕāma*.

Liderar: *tzaʕʕam* (ár.)

Liebre: *rneb*. Pl.: *rwāneb*.

Liga: cf. “sujetador”.

Ligar (con una mujer): 1. *ṣayyaḍ* (*wāḥd le-mṛa*). 2. *ṭayyaḥ* (*wāḥd le-mṛa*).

Ligereza: 1. *xaff*. 2. *xaffa*.

Ligero: 1. *xfīf*. F.: *xfīfa*. Pl.: *xfāf*, *xfīfīn*. 2. *xfef men*, *xaff men* (comp. inv.) “más ligero que”. *er-rīša xfef men el-waṛqa* “la pluma

es más ligera que el papel". 3. *xaff* "volverse ligero". 4. cf. "fino".

Lima: 1. *līm* (fruta. Col.) N. u.: *līma*. Cf. "limón". 2. *mebred*, *mebṛaḍ* (útil). Pl.: *mbāred*, *mbāṛaḍ*.

Limitado, reservado: *maḥdūd*. F.: *maḥdūda*. Pl.: *maḥdūdīn*.

Limitar, fijar: *ḥadded*.

Limitarse, fijarse: *tḥadded*

Límite: cf. "frontera".

Limón, limonero: 1. *līmūn*, *laymūn*, *leymūn* (col.) N. u.: *līmūna*, *laymūna*. Pl.: *līmūnāt*, *laymūnāt*. cf. "naranja". 2. *līm* (col.) N. u.: *līma*. Cf. "lima". 3. *ḥāmaḍ* (col.) N. u.: *ḥāmḍa*. Pl.: *ḥwāmaḍ*.

Limonada: cf. "bebida - *mōnāḍa*".

Limonero: cf. "limón".

Limosna: 1. *faṭṛa* "limosna ofrecida a los pobres al final del Ramadán". 2. *ṣāḍāqa* "limosna, donación, caridad". Pl.: *ṣāḍāqāt*, *ṣḍāyaq*. 3. *ṣaḍḍaq* "dar limosna". 4. cf. "azaque". 5. cf. "mendigar".

Limpiado: *mnaqqi*. F.: *mnaqqiyya*. Pl.: *mnaqqiyyīn*.

Limpiar: 1. *naqqa* (*ynaqqi*). 2. *naḍḍaf* "limpiar un lugar". 3. *žeffef* "limpiar un suelo húmedo con un trozo de trapo, fregar". 4. *msaḥ* "limpiar frotando (con la mano o un trapo)" (p. ej. lo que hacen los limpiabotas). *msaḥ ež-žāž* "él limpió los cristales". Cf. "adular". 5. *masḥa* "acción de limpiar frontando". 6. *xammel* "limpiar a conciencia un lugar". 7. *siyyaq* "limpiar el suelo con mucha agua". 8. *tesyāq*, *tesyīq* "acción de limpiar el suelo con mucha agua". 9. cf. "lavar".

Limpiarse: *tnaḍḍaf*.

Limpieza: 1. *nqa*. 2. *nḍāfa*. 3. *ʕwāšaṛ* "limpieza general de la casa que se hace, p. ej., antes de que comience el mes de Ramadán". 4. cf. "limpieza".

Limpio: 1. *nqi*. F.: *nqiyya*. Pl.: *nqiyyīn*. 2. *nqa men* (comp. inv.) "más limpio que". *el-bīt d Āḥmed nqa men el-bīt d Mōḥammed* "la habitación de Ahmed está más limpia que la de Mohammed". 3. *nḍīf*. F.: *nḍīfa*. Pl.: *nḍāf*. 4. cf. "puro".

Linaje, origen: *tāṣīḷa*.

Línea: 1. *xaṭṭ*. Pl.: *xṭūṭ*. 2. *ṣṭaṛ*. Pl.: *ṣṭūṛ*, *ṣṭāṛ*. 3. *mṣaṭṭaṛ* "en línea". F.: *mṣaṭṭṛa*. Pl.: *mṣaṭṭṛīn*.

Líneo: *xaṭṭ*. Pl.: *xṭūṭ*. *el-xṭūṭ dyāl ed-dālya* "los líneos de la viña".

Lino: 1. *kettān*. *ši ḥāža d el-kettān* "algo de lino". 2. cf. "tela - *kettān*".

Linterna: 1. *ṭērna*. 2. cf. "fanal".

Lío: cf. "desorden".

Lisa, mújol, albur: *būri* (col.) N. u.: *būrya*, *būriyya*. Pl.: *būryāt*, *būriyyāt*.

Lisiado (que le falta un miembro o es ciego): *maʕdūr*. F.: *maʕdūra*. Pl.: *maʕdūrīn*.

Liso, pulido: 1. *mles*. Pl.: *mūles*. 2. cf. "ablandar - *ṛaṭṭab*. 3. cf. "liso". 4. cf. "suave".

Listillo (peyorativo): *mṭuwwaṛ*, *mṭawwaṛ*. F.: *mṭuwwṛa*, *mṭawwṛa*: Pl.: *mṭuwwṛīn*, *mṭawwṛīn*.

Listo: 1. cf. "inteligente". 2. cf. "preparado".

Literna: cf. "fanal".

Litro: *līṭṛu*, *īṭṛu*. Pl.: *līṭṛūyāt*, *īṭṛūyāt*.

Lobo, chacal: *dīb*. F.: *dība*. Pl.: *dyāb*, *dyūba*.

Lóbulo (de la oreja): *šaḥmīṭa*.

Local, relativo a la ciudad, de ciudad, urbano: 1. *beldi* (tb. relativo al país). F.: *beldiyya*. Pl.: *beldiyyīn*. 2. *mdīni*. F.: *mdīniyya*. Pl.: *mdīniyyīn*. 3. *ḥaḍṛi*, *ḥāḍāṛi*. Pl.: *ḥaḍṛiyya*, *ḥāḍāṛiyya*. Pl.: *ḥaḍṛiyyīn*, *ḥaḍṛiyyīn*. 4. *māḥalli* (ár.) F.: *māḥalliyya*. Pl.: *māḥalliyyīn*.

Loco, idiota, insensato: 1. *ḥmaq*. F.: *ḥamqa*. Pl.: *ḥūmaq*, *ḥummāq*. 2. *ḥmaq men* (comp. inv.) "más loco que". 3. *tāḥummāqt* "cualidad de una persona loca, locura". 4. *mahbūl*. F.: *mahbūla*. Pl.: *mahbūlīn*. 5. *maḍṛūb f ʕaqlu*. 6. *maḍṛūb ʕla* "colgado por, tocado por, loco por". 7. cf. "chiflado". 8. cf. "enloquecer".

Locomotora (de un tren): *māšīna*. Pl.: *māšīnāt*, *mwāšen*.

Locura: *ḥumq*, *ḥmāq*.

Locutorio telefónico: *tēlēbūṭīk*.

Lograr: cf. "alcanzar".

Longitud: 1. *ṭūl*, *ṭōl*. *hād el-bīt fīh ʕašṛa mīter d eṭ-ṭūl* "esta habitación tiene diez metros de longitud". 2. cf. "talla".

Loro, papagayo: *pāpāġyo*, *bābġiyyō*, *pappāġāyo*.

Los: cf. "el".

Losa: 1. *lūsa*. 2. cf. "mármol".

Luchar, combatir (con alguien): *tqātel mʕa*.

Luego: cf. "después - *men baʕd*, *mbaʕd*".

Lugar, sitio: 1. *mūḍaʕ*, *mūṭaʕ*. Pl.: *mwāḍaʕ*, *mwāṭaʕ*. *hād el-mūḍaʕ elli dfent fīha dāk eṛ-ṛāṣ* "este lugar en el que enterré la cabeza". 2. *māḥall* (ár.) Pl.: *māḥallāt*, *māḥallāwāt*. 3. *mākān*, *mkān*. 4. *bḷāṣa*. Pl.: *bḷāṣāt*, *bḷāyaṣ*. Dim.: *bḷiyyṣa*. *blāṣṭ ma*, *f ʕawḍ ma* (+ imperf.) "en lugar de". *blāṣṭ ma tbiyyaḍ beyḍ ʕādi*, *hiyya kānt kā-tbiyyaḍ beyḍāt qāṣḥīn dyāl ed-dhab* "en lugar de poner huevos normales, ponía huevos duros de oro". 5. *maqtaʕ* "lugar donde se corta (en general)". Pl.: *mqāṭaʕ*. 6. *ṛaḥba* "lugar llano, emplazamiento, suelo". Pl.: *ṛaḥbāt*, *ṛḥābi*. Cf. "suelo". 7. *mūqaf* "lugar donde los propietarios de animales de carga los llevan para alquilarlos; lugar donde se sientan los albañiles, fontaneros, etc... esperando para ser contratados". 8. cf. "retiro".

Luis: *lwīz* "antigua moneda de oro". Pl.: *lwīzāt*, *lwāyez*.

Luminoso: 1. *ḍāwi*. F.: *ḍāwiyya*. Pl.: *ḍāwiyyīn*. 2. *mḍuwwi*. F.: *mḍuwwya*. Pl.: *mḍuwwyīn*.

Luna: 1. *qmaṛ*, *qāmāṛ*. *el-qmaṛ byaṭ* "la luna es blanca". 2. *gemṛa*. 3. *hlāl*, *hīlāl* "luna creciente".

Lunar, peca: *nemš*, *nmeš* (col.)

Lunes: *nhāṛ le-tnīn*.

Luz: 1. *ḍu*, *ḍo*, *ḍaw*. Pl.: *ḍīwān*, *ḍwān*, *ḍwāw*, *ḍwāwi*, *ḍāwāt*. Dim.: *ḍwīwi*. 2. *nūṛ*. Pl.: *nwāṛ*. 3. cf. "electricidad".

LL

Llama: 1. *šaʕla*. Pl.: *šaʕlāt*. *š-šaʕla d el-ʕāfya* “la llama del fuego”. 2. *lahba*. Pl.: *lahbāt*.

Llamada: cf. “grito”.

Llamado: 1. *msemmi*. F.: *msemmiyya*. Pl.: *msemmiyyīn*. 2. *messemmi* “que es llamado”. F.: *messemmiyya*. Pl.: *messemmiyyīn*.

Llamar: 1. *ʕayyeṭ ʕla / l* “llamar a (alguien). *nʕayyaṭ lek ġadda* “yo te llamaré mañana”. 2. *nāda* (*ynādi*) “llamar a (alguien)”. 3. *lġa* (*yilġa*, *yilġi*) *ʕla / l* “llamar a (alguien gritando)”. 4. *lāġa* (*ylāġi*) *ʕla / l* “llamar a (alguien gritando)”. 5. *qāl l* “llamar alguien por un nombre”. *kā-yqūlu lu Mōḥammed* “ellos lo llaman Mohammed, ellos le dicen Mohammed”. 6. *daqq f el-bāb* (*ydaqq*, *yduqq*) “llamar a la puerta”. Cf. “machachar”. 7. *neggaṛ*, *neġġaṛ f / ʕla* “llamar discretamente a la puerta”. 8. *ṭāḥ f ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) “llamar la atención (refl.)”. *ṭāḥ f ṛāṣi l-lūn dyālu* “me llamó la atención su color”. 9. *ternen* “llamar a un timbre, tocar una campana”. 10. *ndah ʕla* “llamar a (alguien) desde lejos”. 11. *neddah ʕla* “llamar a (alguien) para hacerlo venir”. 12. *ḍuwwuṛ*, *ḍuwwaṛ l* “llamar a (alguien) por teléfono. *īla ḍuwwuṛṭi / ʕayyṭṭi li men portāble dyāl ʔittīṣālāt el-Maġrēb ġādya tqām ʕlīk ġla men īla ḍuwwuṛṭi li men Mēdītēl* “si me llamas desde un móvil de *ʔittīṣālāt el-Maġrēb*, te costará más caro que si me llamas desde Meditel”. 13. cf. “gritar”. 14. cf. “nombrar”. 15. cf. “oración”. 16. cf. “telefonear”.

Llamarse: 1. *tsemma*, *ssemma*. 2. *wāš semmāk aḷḷāh*? “¿cómo te llamas?” (lit.: “¿cómo te ha llamado Dios?”) 3. cf. “nombre - *īsm*”.

Llano: 1. *mwāṭi*. F.: *mwāṭya*. Pl.: *mwāṭyīn*. 2. cf. “llanura”. 3. cf. “plano”.

Llanto: 1. *bka*, *bki*. 2. *nwāḥ* “gritos, llantos”.

Llanura, llano: 1. *ūṭa*. Pl.: *ūṭāwāt*, *ūṭāyāt*, *waṭyān*. 2. *wulža* “llano pequeño, depresión litoral al pie de un acantilado”. Pl.: *wulžāt*, *ūlāži*.

Llave: 1. *sārūt*. Pl.: *swāret*. Dim.: *swīret*. 2. *meftāḥ*. Pl.: *mfātaḥ*. Dim.: *mfītaḥ*. Pl.: *mfītḥīn*.

Llegada: *ūṣūl*.

Llegado: *mūṣūl*. F.: *mūṣūla*. Pl.: *mūṣūlīn*.

Llegar, alcanzar (un lugar): 1. *ūṣal*. 2. *wuṣṣaḷ* “hacer llegar a (alguien) a (un lugar)”. *aḷḷāh ywuṣṣlu ʕla xīṛ* “que Dios le haga llegar bien”. 3. cf. “alcanzar”. 4. cf. “dejar - *sellek*”.

Llenar, rellenar (un documento): 1. *ʕammaṛ*. *ʕammaṛt ez-zlāyef b laḥrīra* “yo he llenado los cuencos de sopa”. *ʕammaṛ el-kerš* “llenar la barriga”. 2. *taʕmāṛ* “acción de llenar o de rellenar”. 3. cf. “meter - *ḥaššа*).

Llenarse, cargarse: 1. *tʕammaṛ*. 2. *ūsaq*.

Lleno: 1. *ʕāmaṛ*. F.: *ʕāmṛa*. Pl.: *ʕāmṛīn*. *el-kās el-ʕāmaṛ* “el vaso lleno”. 2. *mʕammaṛ*. F.: *mʕammṛa*. Pl.: *mʕammṛīn*. 3. *taʕmīṛ*, *taʕmāṛ* “acción de llenar”. 4. *māli*. F.: *mālya*. Pl.:

mālyīn. 5. *ed-dīwāna meẓayyṛa* “la aduana está llena de gente (repleta, a reventar)”. 6. *plān*. *le-plān d ed-dyēzel* “lleno (del depósito) de diesel”. 7. cf. “repleto”.

Lleva (que se): *ddāy*. F.: *ddāya*. Pl.: *ddāyīn*.

Lleva (que), llevando: *rāfed*. F.: *rāfda*. Pl.: *rāfdīn*. *žāw er-ržāl d el-blād kullhum rāfdīn le-mkāḥal dyālhum* “han venido todos los hombres de la ciudad llevando sus rifles”.

Llevar: 1. *rfed*. *rfed el-bākītāt dyālna* “él llevó nuestros paquetes”. *kā-yirfed wāḥd el-xanša d eṣ-ṣūf l eḍ-ḍāṛ* “él está llevando un saco de lana a la casa”. 2. *ṛuwwaḥ*, *ṛawwaḥ* “llevar (algo a casa por la tarde)”. Cf. “volverse”. 3. *feššež* “llevar a (alguien) a dar un paseo”. 4. *ūṣal b* “llevar a (alguien), conducir a (alguien) a un lugar”. *ūṣal bīna el-klām* “el discurso nos ha llevado”. 5. cf. “realizar”.

Llevarse, coger (para trasladar de un lugar a otro): 1. *dda* (*yiddi*). *flūsha kullhum ddāthum mʕāha* “ella se llevó todo su dinero con ella”. *hād el-xadma ddāt bezzāf d el-wuqt* “este trabajo nos ha llevado mucho tiempo”. *šḥāl d el-flūs dda lek dāk eš-šeffāṛ*? “¿cuánto dinero te quitó aquel ladrón?” *wuld ʕammi dda li l-āpārey dyāli* “mi primo se llevó mi máquina de fotos”. *ddāh en-nʕās* “se quedó dormido”. *ma dda ma žāb* “no se enteró”. *fāyn kā-yiddīwni*? “¿a dónde me llevan?” *ddi*! “¡llévate!” 2. *ʕabba* (*yʕabbi*) “llevarse, coger, tomar en matrimonio”.

Llora (que): *bāki*. F.: *bākiyya*. Pl.: *bākiyyīn*.

Llorar: *bka* (*yibki*).

Llorón: *bekkāy*. F.: *bekkāya*. Pl.: *bekkāyīn*.

Llover: 1. *ṭāḥ eš-šta*. *kā-yṭīḥ eš-šta*, *kāyn eš-šta* “llueve”. *ṭāḥat eš-šta ḥatta dda l-ma n el-ma* “llovió muchísimo”. 2. *ṣabb* (*yṣabb*, *yṣubb*). *š-šta ta-tṣabb* “llueve a mares”.

Lloviznar: *nesnes*.

Lluvia: 1. *šta*. Pl.: *štāwāt*, *štāwi*, *šetyān*. *kā-yṭīḥ eš-šta*, *kāyn eš-šta* “llueve”. *xuft men eš-šta ṭṭīḥ ʕliyya* “tuve miedo de la lluvia que caía sobre mí”. *wāš ʕammaṛ eš-šta ma kā-ṭṭīḥ*? “¿no llueve nunca?” *nīsān* “período de lluvias favorables que transcurre entre el 27 de abril y el 3 de mayo”. 2. *mšāti* “lluvias abundantes”. 3. *ṛwa* “lluvia abundante que empapa bien el suelo”.

M

Macarrones: *mākārrūni*.

Maceta: *mḥabqa*. Pl.: *mḥābaq*. Dim.: *mḥībqa*. Pl. dim.: *mḥībqāt*.

Machacado, picado, triturado: *medqūq*. F.: *medqūqa*. Pl.: *medqūqīn*.

Machacar, picar: 1. *daqq* (*ydaqq*, *yduqq*). Cf. “pantar”. 2. cf. “desmenuzar”. 3. cf. “pinchar - *nġaz*”. 4. cf. “triturar”.

Macho: cf. “varón”.

Macizo, sólido, duro: 1. *ṣāmet*, *ṣāmaṭ*. F.: *ṣāmta*, *ṣāmṭa*. Pl.: *ṣāmtīn*, *ṣāmṭīn*. *dhab ṣamet* “oro macizo”. 2. cf. “sólido”.

Madeja: *mdežža*, *mdeǧǧa*. Pl.: *mdāyež*, *mdāžž*.

Madera: 1. *xšeb* (col.) *sqaf d el-xšeb* “un techo de madera”. 2. cf. “viga”.

Madre: 1. *yimma*, *yimm*. Pl.: *yimmāwāt*. *yimmāh* “su madre (de él)”. *a yimma*! “¡madre mía!” 2. *umm*, *ṃṃ*^{w}. Pl.: *ṃṃāwāt*, *ṃṃ*^{w}*āt*, *ṃṃ*^{w}*āhāt*. Dim. *mwīma*, *ṃṃ*^{w}*īma* (afectivo). *ummi* “mi madre”. *ya uṃṃ*^{w}*i* ¡madre mía!” *l uṃṃ*^{w}*i* “a mi madre”. 3. *wālīda*. Cf. “padre”. 4. *lālla* “madre del marido”.

Maduro (p. ej. la fruta): *ṭāyb*, *ṭāyeb*. F.: *ṭāyba*. Pl.: *ṭāybīn*.

Maestro: 1. *mʕallem*. F.: *mʕallma*. Pl.: *mʕallmīn*. *el-mʕallem d el-faṛṛān* “el maestro panadero”. *el-mʕallem el-xarrāz* “el maestro zapatero”. 2. *fqi* “maestro de una escuela coránica, maestro”. F.: *fqīha*. Pl. m.: *fqiyya*, *faqya*, *fuqyān*, *fuqha*. Pl. f.: *fqīhāt*.

Magia, alquimia: *ḥakma*. Pl.: *ḥakmāt*, *ḥkāyem*.

Magnífico, espléndido, excelente: 1. *bdīʕ*. F.: *bdīʕa*. Pl.: *bdāʕ*. 2. *ġzāl*. F.: *ġzāla*. Pl.: *ġazlān*, *ġuzlān*. 3. *hāyl*. F.: *hāyla*. Pl.: *hāylīn*. 4. *mūʕtābāṛ*. F.: *mūʕtābāṛa*. Pl.: *mūʕtābāṛīn*. 5. *mumtāz* (ár.) F.: *mumtāza*. Pl.: *mumtāzīn*. 6. cf. “grandioso”.

Mago: cf. “brujo”.

Maíz: 1. *tūrkiyya*. 2. *mezgūr* (col.) 3. cf. “sorgo”.

Mal, daño, inconveniente: 1. *bās*. *lā bās*? “¿cómo estás?” cf. “bien - *la bās*”. *ma ykūn ʕandek bās*! “¡que te mejores! (lit.: que no haya en ti mal)” *ma ykūn bās*, *īn ša ḷḷāh* “no es nada malo, si Dios quiere” (expresión de cortesía utilizada al oír algo relacionado con la enfermedad de alguien). *aḷḷāh lā-ywerrīk bās* “que Dios no te muestre el mal” (respuesta a la frase anterior). *yāk la bās*? “¿hay algo malo?” (expresión empleada para preguntar cómo está alguien). 2. *ḍaṛṛ*, *ḍuṛṛ*. “mal, daño, dolor físico, sufrimiento, enfermedad, mal moral”. Pl.: *ḍṛāṛ*. 3. *ḍaṛṛ* (*yḍaṛṛ*, *yḍuṛṛ*) “hacer mal a (alguien). Cf. “perjudicar”. 4. *ḍḍaṛṛ* “hacerse mal, ser molestado”. 5. *šaṛṛ* (físico o moral). Pl.: *šṛāṛ*. 6. cf. “lastimarse”.

Malcriado: cf. “mimado”.

Maldad: 1. *taḥṛāmiyyāt*. 2. *nqam* “actuar con maldad hacia (alguien)”. 3. *qbāḥa* “maldad, travesura”. *žāwbni b el-qbāḥa* “él me ha respondido con maldad”.

Maldecir: 1. *nʕal*. *aḷḷāh yinʕal žeddek* “que Dios maldiga a tu abuelo”. *nʕal eš-šīṭān* “maldecir al demonio”. 2. *xza* (*yaxzi*).

Maldición: *naʕla*. Pl.: *naʕlāt*.

Maldito: 1. *menʕūl*. F.: *menʕūla*. Pl.: *menʕūlīn*. 2. *melʕūq* (que tiene mala suerte). F.: *melʕūqa*. Pl.: *melʕūqīn*. 3. *mesxūṭ*. F.: *mesxūṭa*. Pl.: *mesxūṭīn*.

Maleducado: 1. *qlīl eṣ-ṣwāb*. 2. cf. “grosero”.

Maleficios: cf. “embrujamiento”.

Maleta: 1. *mālēṭa*. Pl.: *mālēṭāt*. 2. *šānṭa*. Pl.: *šwānṭ*, *šwānaṭ*. 3. *bālīza*, *bālīsa*. Pl.: *bālīzāt*, *bālīsāt*. *bālīzti*, *bālīsti* “mi maleta”, *bālīzātna* “nuestra maleta”. 4. cf. “mochila”.

Maletín, cartera (de estudiante): 1. *mḥafḍa*. Pl.: *mḥafḍāt*, *mḥāfaḍ*. 2. *baẓṭām*. Pl.: *bẓāṭam*. 3. cf. “zurrón - *škāṛa*”.

Malgastar (tiempo, dinero): 1. *ḍayyaʕ*. 2. *bedder*, *baḍḍaṛ*. 3. cf. “gastar”.

Malhonesto, astuto: *ḥrāmi*. F.: *ḥrāmiyya*. Pl.: *ḥrāmiyyīn*.

Malica: *Mālīka*.

Malicia: cf. “astucia”.

Malo, travieso: 1. *qbīḥ*. F.: *qbīḥa*. Pl.: *qbāḥ*, *qbīḥīn*. 2. *qbāḥ* “volverse feo o malvado”. 3. *xāyeb*. F.: *xāyba*. Pl.: *xāybīn*. *wuld xāyeb* “un chico malo”. *el-ḥāl xāyeb* “el tiempo está malo”. 4. *mfelles* (persona o cosa). F.: *mfellesa*. Pl.: *mfellsīn*. *ṭālīb mfelles* “un mal estudiante”. *fīlm mfelles* “una mala película”. 5. *šīṭān*. Pl.: *šyāṭan*, *šāyāṭīn*. 6. cf. “feo”.

Maloliente: cf. “apestoso”.

Maltratar a (alguien), hacerle sufrir: 1. *kaṛfaṣ*. 2. *merret*. 3. *maḥḥan*. 4. cf. “oprimir”.

Malva salvaje: 1. *bqūl*, *baqqūl* (col.) N. u.: *bqūla*, *baqqūla*. 2. cf. “recolectar - *baqqal*”.

Malvado: cf. “culpable”.

Mama: cf. “seno”.

Mamar: 1. *ṛḍaʕ*, *ṛṭaʕ*. 2. *ṛaḍḍaʕ*, *ṛaṭṭaʕ* “dar de mamar, amamantar”.

Manantial: cf. “nacimiento - *ṛāṣ elma* y *ʕunṣaṛ*“.

Mancha: 1. *ṭabʕa*. Pl.: *ṭbāʕi*, *ṭbāyaʕ*, *ṭwābaʕ*. 2. *ṭālya*.

Manchado: cf. “sucio”.

Manchar: 1. cf. “ensuciar”. 2. cf. “mancillar”.

Mancharse: cf. “ensuciarse”.

Mancillar, manchar (la reputación de alguien): *ndes*.

Mandar, ordenar: 1. *āmaṛ* “ordenar, mandar”. 2. *wāš ddāk l ʕandu*? “¿quién te manda ir a su casa? (lit.: ¿que te ha llevado a su casa?)”. 3. cf. “gobernar”.

Mandarina: *mandlīn* (col.) N. u.: *mandlīna*.

Mandato: cf. “orden”.

Mandil: 1. *mendīl* (tela con la que las mujeres se lían desde la cintura a modo de falda. Suele ser de lana y está decorada con bandas de colores, rojo y blanco o azúl claro y blanco). Pl.: *mnādel*. 2. cf. “mantel”.

Manera: cf. “forma”.

Maneras: *ʕla kulli ḥāl* “de todas maneras, de todas formas”.

Manga: *kumm*. Pl.: *kmām*, *kmāyem*.

Mangante: cf. "ladronzuelo".

Mango (de un utensilio): *qabḍa*, *qabṭa*. Pl.: *qabḍāt*, *qabṭāt*, *qbāḍi*.

Manguera: 1. *žaʕba d es-sqi*. Pl.: *ʕžeb d es-sqi*. 2. *gōma d el-ma*.

Maniatado: *mkettef*. F.: *mkettfa*. Pl.: *mkettfīn*.

Maniatar (las manos por detrás a alguien), amarrar: 1. *kettef*. 2. *tektīfa* "acción de maniatar las manos". 3. *tkettef* "cruzar las manos en la espalda como si estuvieran maniatadas en actitud suplicante ante (alguien)".

Manicomio: *ṣbīṭār d el-ḥūmaq*.

Mano, antebrazo: 1. *yidd*, *īd*. Pl.: *yiddīn*, *īdīn*. Dim.: *īdīda*. *yiddek* "tu mano, tus manos". *yiddek* "tus manos". *dāru l-yidd f el-yidd* "ellos se estrecharon la mano". *b yidd wāḥda* "con una mano". *yiddek mešdūda* "tu mano está cerrada". 2. *eṭ-ṭhaṛ d el-yidd* "la parte superior de la mano, opuesta a la palma". 3. *xmīsa* (dim. de *xamsa* "cinco") "la mano de Fátima, amuleto con forma de mano". *xmīsa d en-nuqra* "una mano de Fátima de plata". 4. cf. "apretón".

Manopla: *kīs*, *kīs d el-ḥammām*. Pl.: *kyās*, *kyūs*.

Manta, cobertor: 1. *baṭṭāniyya* "manta, colcha" (de lana). Pl.: *baṭṭāniyyāt*, *bṭāṭan*. 2. *mālṭa*. Pl.: *mlāṭi*. 3. *faṛṣāḍa*. Pl.: *faṛṣāḍāt*, *frāṣaḍ*. 4. *ḥandīra* (pieza de tela gruesa de lana que hace las veces de manta con motivos decorativos). Pl.: *ḥnāder*.

Manteca: 1. *smen*. Pl.: *smūna*, *smūnāt*. 2. *semmān* "vendedor de manteca". Pl.: *semmāna*, *semmānīn*.

Mantel: 1. *mendīl*. Pl.: *mnādel*. 2. cf. "mandil".

Mantener: 1. *baqqa* (*ybaqqi*). 2. *ṣṛaf ʕla* (*ši wāḥad*) "mantener las necesidades de (alguien)".

Mantequilla: *zebda*, *zubda*. Pl.: *zbūd*, *zbūda*, *zbūdāt*, *zbādi*.

Manzana: *teffāḥ* (col.) N. u.: *teffāḥa*. Pl.: *teffāḥāt*, *ṭfāfaḥ*.

Mañana: 1. *ṣbāḥ*. *f eṣ-ṣbāḥ* "por la mañana". *kull ṣbāḥ* "todas las mañanas, cada mañana". 2. *ḍḥa* "tiempo avanzado de la mañana que se inicia sobre las diez, en horario solar". 3. *ġadda*, *ġadwa* (adv.) *baʕd ġadda* "pasado mañana". *ġadda f eṣ-ṣbāḥ* "mañana por la mañana". *la-ġadda* "al día siguiente".

Maquillaje: cf. "pintura".

Máquina (cualquier aparato mecánico): 1. *mākīna*. Pl.: *mwāken*. *el-mākīna d el-xyāṭa* "la máquina de coser". *el-mākīna d la-ḥsāna* "la maquinilla de afeitar". *mākīna d et-tṣāwaṛ* "máquina de fotos". 2. *āpārey* "aparato, máquina de fotos". 3. *ṣuwwāṛa* "aparato, máquina de fotos". 4. *lʕab el-flīpper* "jugar a las maquinitas de los bares".

Maquinar, utilizar ardides, tretas contra (alguien): *tḥiyyel*, *tḥayyel ʕla*.

Mar: *bḥaṛ*. Pl.: *bḥūṛ*, *bḥūṛa*. *ʕla l-bḥaṛ* "en el mar".

Maravillarse, asombrarse: *tʕažžeb*.

Maravilloso, extraordinario: *ʕāžīb*. Pl.: *ʕāžībīn*.

Marca: 1. *ṛšīm*. 2. *īmāṛa*. Pl.: *īmāṛāt*, *īmāyaṛ*. 3. *mārka* (de un producto). 4. cf. "señal". 5. cf. "vocal".

Marcar: 1. *ṛšem*. 2. *ṭbaʃ* (con un sello, un tampón).

Marcarse: *ttaṛšem*.

Marcha, partida: 1. *mešya*. 2. *el-māsīra l-xaḍṛa* (ár.) "la Marcha Verde". Cf. "fiesta". 3. cf. "retrasar - *wuxxaṛ*". 4. cf. "va (que)".

Marchando: cf. "va (que)".

Marchar, partir, ir, marcharse, irse: 1. *mša* (*yimši*). *mšāw f ḥālum* "ellos se marcharon, se fueron". *mša ḍ-ḍaw* "se fue la luz". *ykūn mša l el-xadma* "él habrá ido al trabajo". *mšāw l el-wād yṣabbnu* "ellos se fueron al río a lavar". *kā-nemši nẓūṛ xāy maṛṛa f eš-šhaṛ* "yo voy a visitar a mi hermano una vez al mes". *mšīt šrīt ez-zīt* "me fui (y) compré el aceite". *mšāt qṛāt eḍ-ḍūṛūṣ dyālha* "ella se fue y estudió sus lecciones". 2. *sār* (*ysīr*). *sīr*!, *sīr f ḥālek*! "¡vete!" *sīr ʕliyya*! "¡vete de mi vista!" *ġīr sīr*! "¡vete, (no te preocupes. Lit.: sólo vete)!" *sīru dīru l-xadma dyālkum* "id y haced vuestro trabajo". 3. *ṛāḥ* (*yṛūḥ*). 4. *sbeg* "irse corriendo, marchar deprisa". 5. *xallef* "marchar deprisa". 6. *xallīk ġādi mʕāha ḥatta tuwṣal l es-sīnīma* "ve por ella hasta que llegues al cine" (*ha*: *ẓanqa*. Se trata de una indicación en la calle para ir a un lugar). 7. *yāḷḷāh*! "¡vamos!" *yāḷḷāh nšūfu*! "¡vamos a ver!" *yāḷḷāh mʕāya*! "¡ven conmigo!" 8. *xḷaṭ ʕla* "ir y ver a (alguien), ir a su encuentro". 9. cf. "Dios". 10. cf. "futuro". 11. cf. "resultado - *ṣdaq*".

Marchitado, marchito: *melwāḥ*. F.: *melwāḥa*. Pl.: *melwāḥīn*.

Marchitarse, volverse mustio: 1. *lwa* (*yilwa*) (una planta). 2. *lwāḥ*. 3. *dbāl*.

Marchito: cf. "marchitado".

Mareado: *mduwwax*. F.: *mduwwxa*. Pl.: *mduwwxīn*.

Marear a (alguien): *duwwax*.

Marearse: *dāx* (*ydūx*).

Mareo, vértigo: 1. *dūxa*, *dawxa*. Pl.: *dūxāt*, *dawxāt*. *fiyya d-dūxa* "tengo mareo". *kā-nḥass ed-dūxa* "siento mareo". 2. *dāyax* "que tiene mareo o vértigo". F.: *dāyxa*. Pl.: *dāyxīn*.

Margen: 1. *hāmīš* (de un libro. ár.) 2. *mtessaʃ* "que está al margen, apartado". F.: *mtessʃa*. Pl.: *mtessʃīn*. *mtessaʃ men hād eš-ši* "él está al margen de esto". 3. *u mūr hād eš-ši* "y al margen de todo esto".

Marginar, aislar: 1. *hammeš*. 2. cf. "aislar".

Maricón: cf. "homosexual".

Marinero, marino (sust.): *baḥri*. Pl.: *baḥriyya*.

Marino (adj.), marítimo: *baḥri*. F.: *baḥriyya*. Pl.: *baḥriyyīn*.

Mariposa: 1. *faṛṭīṭu*, *bū-faṛṭīṭu* (col.) 2. *fārāša* (ár.), *frāša* (col. y n. u.)

Marisco: 1. *krēvēṭ* (col.) N. u.: *krēvēṭa*. 2. *qaymāṛūn*. 3. cf. "gamba". 4. cf. "ostra".

Marisma: cf. “marjal”.

Marítimo: cf. “marino - *baḥri*”.

Marjal, marisma: *merža*. Pl.: *meržāt*, *mrež*, *mrūž*, *mrāži*.

Mármol: 1. *ṛxām* (col.) N. u.: *ṛxāma* “placa, losa de mármol”. Pl.: *ṛxāmāt*. 2. cf. “losa”.

Marrakech: *Marrākš*, *Maṛṛākeš*.

Marroquí: *mġaṛbi*, *maġrībi*. F.: *mġaṛbiyya*, *maġrībiyya*. Pl.: *mġaṛbiyyīn*, *maġrībiyyīn*, *mġāṛba*.

Marruecos: 1. *l-Maġrīb*, *l-Māġrīb*, *l-Mōġrīb*. 2. *ġarb*.

Martes: *nhāṛ et-tlāta*.

Martilleado: *mṭaṛṛaq*. F.: *mṭaṛṛqa*. Pl.: *mṭaṛṛqīn*.

Martillear: *ṭaṛṛaq*.

Martillo: *mṭaṛqa*. Pl.: *mṭāṛaq*.

Mártir: *šāhīd*, *šhīd* (por la fe en la guerra santa). Pl.: *šūhāda*.

Marzo: *māṛṣ*.

Más: 1. *ktaṛ men* (comp. inv.) “más que”. *āna naʕmel ktaṛ men hād eš-ši* “yo haré más que esto”. *hiyya ʕayyāna ktaṛ mennu* “ella está más cansada que él”. *bāba xūfān ktaṛ men yimma* “mi padre es más miedoso que mi madre” *hiyya ʕayyāna ktaṛ mennu* “ella está más cansada que él”. 2. *zyāda*. *lāzmek txaḷḷaṣ zyāda* “tienes que pagar más”. *zāyed nāqaṣ* “más o menos”. *bla zyāda wa la nuqṣān* “sin más ni menos”. 3. *zāyd* (matemáticas). 4. *u*, *w* (matemáticas). 5. cf. “abundante”.

Masa (para hacer el pan): 1. *ʕžīn*. 2. cf. “amasar”.

Masa del pan: 1. *ʕžīn*. N. u.: *ʕžīna*. 2. cf. “amasar”.

Masaje: 1. *teksāl*. 2. *kessel* “dar un masaje”. 3. *tkessel* “darse un masaje”.

Mascar: cf. “masticar”.

Mascullar, hablar entre dientes: *bergem*.

Masticar, mascar: 1. *mḍaġ*. 2. *mḍīġ*, *maḍġān* “acción de masticar”.

Mastuerzo: *ḥabb eṛ-ṛšād* (col.) “granos de mastuerzo”.

Masturba (que se): *keffāt*. F.: *keffāta*. Pl.: *keffāta*, *keffātīn*.

Masturbarse: *keffet*.

Matadero, lugar reservado a los carniceros dentro del mercado: *gurna*.

Matalahúga: cf. “anís”.

Matar: cf. “asesinar”.

Materia, sustancia: 1. *mādda*. Pl.: *māwādd*. 2. cf. “tema”.

Matinal, temprano, tempranero, precoz (fruto): 1. *bekri*. F.: *bekriyya*. Pl.: *bkāra*. 2. cf. “antaño”.

Matrícula, inscripción: 1. *tāqayyed*. 2. *teždīl*.

Matricular, inscribir: 1. *qiyyed*. 2. *zemmem*. 3. *sežžel*.

Matricularse, inscribirse: 1. *tqiyyed*, *tqayyed*. 2. *tzemmem*. 3. *tsežžel*.

Matrimonio: 1. *zwāž*, *žwāž*. 2. cf. “pedir - *xṭab*”. 3. cf. “petición - *xṭīb*”.

Matrona: *qābla*. Pl.: *qāblāt*, *qwābel*.

Mausoleo: 1. *ḍārīḥ* (ár.) Pl.: *ḍṛāyaḥ*, *ḍāṛāʔīḥ*. 2. *qubba* “pequeño mausoleo con una sala de

oraciones donde está enterrado un santo". Pl.: *qbeb*, *qbūb*.

Máximo: cf. "extremo".

Mayo: *māyo*.

Mayor: cf. "grande".

Mayoría: 1. *ktīra*. *ktīrt en-nās* "la mayoría de la gente". *ktīrthum* "la mayor parte de ellos". 2. *ktert* "*b ktert el-faṛḥ* "con mucha alegría". 3. *žell*, *žull*. *ež-žull f en-nās*, *žull en-nās* "la mayoría de la gente". 4. *el-ʔaġlābiyya* (ár.) "la mayoría". 5. *el-ʔaktāriyya* (ár.) "la mayoría". *el-ʔaktāriyya dyāl en-nās* "la mayoría de la gente".

Mazo: *debbūz*, *debbūza*. Pl.: *dbābez*.

Meada: cf. "orina".

Mear: cf. "orinar".

Meca (La): *Mekka*.

Mecánico: *mēkānīsyān*.

Mecer (a un niño mientras se le canta una nana): *rāra b*.

Mecha: 1. *ftīla*. Pl.: *ftāyl*. *le-ftīla d el-qandīl* "la mecha del candil". 2. cf. "rizo".

Mechero: *brīka*, *brīki*. Pl.: *brīkāwāt*, *brīkiyyāt*.

Medianamente: *bīn u bīn*.

Mediano: *mūtāwāssiṭ* (ár.) F.: *mūtāwāssīṭa*. Pl.: *mūtāwāssīṭīn*. *ġša mūtāwāssiṭ* "un sobre mediano".

Medias (a): *mnāṣaṣ* "que va a medias con (otro)". F.: *mnāṣṣa*. Pl.: *mnāṣṣīn*. *ḥna mnāṣṣīn f hād eẓ-ẓraʕ*? "¿vamos a medias con estos cereales?"

Medicamento, remedio, medicina: *dwa*. Pl.: *dwāyāt*, *ʔadwiyya* (ár.) *dwa mezyān* "una buena medicina".

Medicina: cf. "medicamento".

Médico, doctor (en medicina): *ṭbīb*. Pl.: *ṭobba*, *ṭabba*, *ṭbāyb*.

Medida: 1. *mudd* "medida de áridos, almud". Pl.: *mdūd*. 2. *ʕabṛa* "medida de áridos". Pl.: *ʕabṛāt*. 3. *qulla* "medida de aceite". Pl.: *qullāt*, *qlāl*. 4. *mīsāḥa* (ár. medida). 5. *wāsīla* (precaución ante algo. ár.). Pl.: *wāsāʔīl*. 6. cf. "talla - *qyās*". 7. cf. "disposición". 8. cf. "tamaño". 9. cf. "valor - *qīma*".

Medio: 1. *mʕīša* "medios de subsistencia". 2. cf. "centro". 3. cf. "hora". 4. cf. "mitad".

Mediocre: cf. "cansado".

Mediodía: *ḍhuṛ*, *ḍhūṛ*, *ḍūhaṛ*. *ʕand eḍ-ḍhūṛ* "al mediodía". *ʕand eḍ-ḍūhaṛ* "al mediodía"

Medir: 1. *qiyyes*, *qiyyaṣ*. 2. *ʕbaṛ*. 3. cf. "tomar".

Medirse: *ttaʕbaṛ*.

Mejilla: *ḥank*, *ḥanka*. Pl.: *ḥnāk*, *ḥnūk*, *ḥankīn*.

Mejillón: 1. *būzrūg* (col.) N. u.: *būzrūga*. 2. cf. "ostra".

Mejor: 1. *ḥsen*. *fāyn elli ḥsen*? "¿cuál es el mejor?". 2. *ḥsen men* (comp. inv.) "mejor que". *hāda ḥsen men hāda* "éste es mejor que éste". *ma kāyen ḥsen menhum* "no hay mejor que ellos". *el-kebbūṭ dyālek ḥsen men dyāli* "tu chaqueta es mejor que la mía". 3. *xyāṛ*. *el-xyār* "el mejor". *xyāṛ en-nās* "el mejor de la gente", *xyāṛ el-xīl* "el mejor de los caballos". 4. *xyaṛ men* (comp. inv. de *xiyyaṛ* "bueno") *xyaṛ lhum men le-*

mḍāṛaṣ l-uxṛīn “mejor para ellos que las otras escuelas”.

Mejorana: *merdeddūš*, *māreddūš*.

Mejorar, perfeccionar: *ḥassen* (ár.)

Mejorarse, perfeccionarse: 1. *zyān*. 2. cf. “belleza - *zyān*”. 3. cf. “hermoso - *zyān*”.

Meknés: *Meknās*.

Melena: 1. *guṣṣa*. Pl.: *guṣṣāt*. 2. *gaṭṭāya*, *guṭṭāya* (rizada). Pl.: *gaṭṭāyāt*, *guṭṭāyāt*, *gṭāṭi*. Dim.: *gṭīṭya*. 3. *sālef* “gran melena de mujer suelta”. Pl.: *swālef*. 4. cf. “crin”. 5. cf. “flequillo”.

Melocotón, melocotonero: 1. *xūx* (col.) N. u.: *xūxa*. Pl.: *xūxāt*. 2. cf. “fucsia”.

Melocotonero: cf. “melocotón”.

Melodía, ritmo: *naġma*. Pl.: *naġmāt*, *nġāym*, *nġāyem*.

Melodioso: 1. *menġūm*. F.: *menġūma*. Pl.: *menġūmīn*. 2. *nġam* “producir un sonido melodioso (instrumento musical)”.

Melón: *baṭṭīx*, *bettīx* (col.) N. u.: *baṭṭīxa*, *bettīxa*. Pl.: *baṭṭīxāt*, *bettīxāt*.

Membrillo: *sfaṛžel*, *šfaṛžel* (col.) N. u.: *sfaṛžla*, *šfaṛžla*.

Memorizado: *maḥfūḍ*. F.: *maḥfūḍa*. Pl.: *maḥfūḍīn*.

Memorizar: *ḥfaḍ*.

Mencionar, expresar (algo): 1. *nṭaq b. ġīr āna nṭaqt b smiyytu w huwwa ūqaf* “tan sólo mencioné su nombre y se paró”. *ma nṭaq ši b kelma ʕlīha* “no dijo ni una palabra sobre ello”. 2. *dkaṛ*.

Mendicidad: *saʕya*, *sʕāya*, *sʕi*.

Mendigar, pedir limosna: *sʕa* (*yisʕa*).

Mendigo: 1. *sāʕi*. Pl.: *suʕyān*, *saʕyān*. 2. *ṭaḷḷāb*. Pl. m.: *ṭaḷḷābīn*. F.: *ṭaḷḷāba*. Pl.: *ṭaḷḷābāt*. 3. *derwīš*. F.: *derwīša*. Pl.: *drāweš*, *drāwš*. Dim.: *drīweš*. Pl.: dim.: *drīwšīn*.

Menos: 1. *qall*, *ʔaqall* (ár.) *hādi ṛ-ṛabʕa qall tūlūt* “son las cuatro menos veinte minutos”. *ʕla l-ʔaqall* “al menos” (ár.) *ʕla l-ʔaqall žūž d le-byūt* “al menos dos habitaciones”. 2. *qall men* (comp. inv.) “menos que”. *ma naqḍaṛ š nbīʕha lek qall men hād eš-ši* “yo no puedo vendértela por menos que esto”. *hāda qall men hāda f la-ḥlāwa* “éste es menos dulce que éste (lit.: éste es menos que éste en cuanto al dulzor)”. *āna ʕālem qall men nta* “yo soy menos sabio que tú”. 3. *baʕdānek* “por lo menos”. 4. *ʕsa* (+ pron. pers. suf.) “y mucho menos, por lo tanto, quizás, con la esperanza de”. *wa ʕsāk yhammni xūk* “y mucho menos me preocupa tu hermano”, *wa ʕsa tebra* “con la esperanza de que ella se curará”. 5. *nqaṣ* “menos” (matemáticas). 6. *glaʕ* “menos” (matemáticas). 7. cf. “hora”. 8. cf. “inferior”.

Menospreciado: cf. “despreciado”.

Menospreciar: cf. “despreciar”.

Mensaje (a un móvil): *mēsāž*.

Menstruación: 1. *ḥaqq eš-šhaṛ*. 2. *fīha ed-demm* “tiene la regla”. 3. *fīha le-rēgle* “tiene la regla”. 4. *taṣbīna*. Pl.: *taṣbīnāt*.

Mensual: *šahri*. F.: *šahriyya*. Pl.: *šahriyyīn*.

Mentir: *kdeb*. *kā-yikdeb ʕlīk* “él te está mintiendo”.

Mentira: 1. *kdūb* (col.) 2. *kedba*. Pl.: *kedbāt*. 3. cf. "fingimiento".

Mentiroso: 1. *kādeb*. F.: *kādba*. Pl.: *kādbīn*. 2. *keddāb*. F.: *keddāba*. Pl.: *keddābīn*, *keddāba*. 3. *tākeddbāt* "cualidad de una persona mentirosa". 4. *keddeb* "considerar mentiroso a (alguien)". 5. cf. "impostor".

Mentón, barbilla: cf. "barba".

Menú: *mīnu*.

Meón: cf. "orina (que)".

Mercadillo, rastrillo: *žōṭiyya*, *žūṭiyya*.

Mercado, zoco: 1. *sūq*. Pl.: *swāq*, *ʔaswāq* (ár.) Dim.: *swīqa*. 2. *teswīq* (ár.) "acción de colocar un producto en el mercado" 3. *tqadda* (*yitqaḍḍa*) "hacer las compras en el mercado". *mša yitqaḍḍa mn es-sūq* "él fue a hacer las compras al mercado". 4. *qāʕa* "mercado donde se vende al por mayor". *el-qāʕa d ez-zīt* "el mercado del aceite". 5. *ṛaḥba* "mercado donde se venden cereales". Pl.: *ṛaḥbāt*, *ṛḥābi*. *ṛaḥbet eẓ-ẓṛaʕ* "mercado donse se venden los cereales". 6. *maršē*. 7. cf. "comprar - *tsuwwaq*". 8. cf. "matadero". 9. cf. "plaza - *plāsa*".

Mercancía: *selʕa* (col. y sing.) Pl.: *slāʕi*, *slūʕ*, *sīlāʕ*.

Mercería: *xurda*, *xarda*. Pl.: *xurdāt*, *xardāt*.

Merecer, ser digno de: 1. *stḥaqq*, *stāḥaqq*, *tsḥaqq*, *ssḥaqq*. 2. *stāhal*, *tsāhal*.

Merendar: *ʕmel el-meryēnda* / *el-mīrīnda*.

Merienda: *meryēnda*, *mīrīnda*.

Mérito: cf. "proeza".

Mermelada: 1. *mīrmīlāda*, *mīlmīrāda*. 2. *konfīṭūṛ*.

Mes: *šhaṛ*. Pl.: *šhūṛ*, *šhūṛa*. D.: *šahṛāyn*. *eš-šhaṛ elli dāz* "el mes pasado". *ši šḥaṛ u nuṣṣ* "un mes y medio". *f eš-šhaṛ el-māži* "en el mes que viene".

Mesa: 1. *ṭābḷa*. Pl.: *ṭābḷāt*, *ṭbāḷi*, *ṭwābaḷ*. Dim.: *ṭbīla*, *ṭwībḷa*. 2. *mīsa*. Pl.: *mīsāt*, *msās*. Dim.: *msīṭa*. 3. *mīda*, *meyda* "mesa pequeña, baja y redonda". Pl.: *myādi*. 4. *ṭayfūṛ*, *ṭīfūṛ* "mesa pequeña, redonda y de madera, encima de la cual se coloca un plato de metal o de esparto". Pl.: *ṭyāfaṛ*.

Metamorfosearse: *ttemsax*.

Mete (que): cf. "hace (que)".

Metepatas: *mebḷūẓ*. F.: *mebḷūẓa*. Pl.: *mebḷūẓīn*.

Meter, introducir: 1. *daxxal*, *taxxal*. 2. *ḥbes* "meter a (alguien) en prisión". 3. *ḥša* (*yaḥši*) "meter (algo en algún sitio presionádolo), llenar completamente (algo)". 4. *ḥašša* (*yḥaššši*) "meter (algo en algún sitio presionádolo), llenar completamente (algo)". 5. *ziyyed* "introducir, meter, hacer avanzar a (alguien)". 6. *ṭṛaḥ* "meter el pan en el horno". 7. *ṭṛīḥ* "acción de meter el pan en el horno". 8. cf. "hacer". 9. cf. "poner - *ʕmel f*".

Meterse: cf. "hacerse".

Metido: cf. "hecho - *medyūr*".

Método, procedimiento: 1. *ṭāṛīqa*. Pl.: *ṭāṛīqāt*, *ṭūṛūq*. 2. cf. "forma".

Metro: 1. *mītro*, *mītru*. *nuṣṣ mītro* "medio metro". *mītro w nuṣṣ* "un metro y medio". 2. *mīter*, *mīṭer*. Pl.: *myāter*. 3. *bēṭro*.

Mezcla: *taxlāṭ*, *taxlīṭ*.

Mezclado: *mxaḷḷaṭ*. F.: *mxaḷḷṭa*. Pl.: *mxaḷḷṭīn*.

Mezclar: 1. *xaḷḷaṭ* “mezclar, batir (por ej. huevos). 2. *ʕakkaṛ* “mezclar, amasando, p. ej. agua con harina o alheña”.

Mezclarse: *txaḷḷaṭ*.

Mezquindad, avaricia, tacañería: *mīzīriyya*.

Mezquino: cf. “avaro”.

Mezquita: 1. *žāmaʕ* “mezquita, mezquita y escuela coránica”. Pl.: *žwāmaʕ*. Dim.: *žwīmaʕ*. 2. *meššžīd*, *mesžīd*. Pl.: *msāžed*. 3. cf. “oratorio”.

Mi, tu, su, sus, nuestro/a, vuestro/a (posesión): 1. (sust. + *dyāl* (inv.) + pron. pers. suf.) *l-īžāṛa dyālu* “su sueldo”. *el-maṣmāṛ dyāli* “mi puntilla”. *la-ʕṣi dyālhum* “sus bastones (de ellos)”. *er-rwa dyālu* “su establo (de él)” *el-ḥyūṭ dyālna* “nuestros muros”. *f bāb eḍ-ḍāṛ dyālkum* “en vuestra casa”. *dyāl* puede tener sus corespondientes f. *dyālt* y pl. *dyāwl* en algunos dialectos beduinos. 2. (sust. + pron. pers. suf. Este tipo de contrucción es más usual en los dialectos beduinos). *bhīmtu* “su bestia de carga”. *ḥwāyžu* “su ropa”. *māgānti* “mi reloj”. *ḥaddu s-sṭwān* “su límite es el zaguán”. *ʕādethum* “su costumbre”. *f ḥažru* “en su regazo”. *wuṣṭhum* “su centro (de ellos)”. *iyyāmna* “nuestros días”. *dātu* “su cuerpo”. *fummha* “su boca”. *yiddu w režlu* “su mano y su pie, sus manos y sus pies”. *wāldīh* “sus padres (de él)”, *yimmāha* “su madre”. *ḥbībti* “mi amiga”. *syādu* “sus señores”. *žīrānhum* “sus vecinos (de ellos)”.

Micrófono: cf. “altavoz”.

Miedo, temor, terror: 1. *xūf*, *xawf*. 2. *xāyf* (part. act.) F.: *xāyfa*. Pl.: *xāyfīn* “que tiene miedo” (cf. “miedoso”). 3. *xalʕa*. Pl.: *xalʕāt*, *xlāʕi*, *xlāyaʕ*. 4. *hūl*, *hawl*. Pl: *hwāl*. 5. cf. “pánico”. 6. cf. “tener - *xāf*”.

Miedoso, temeroso, austadizo: 1. *xūfān*, *xawfān*. F.: *xūfāna*, *xawfāna*. Pl.: *xūfānīn*, *xawfānīn*. 2. *xawwāf*, *xuwwāf*. F.: *xawwāfa*, *xuwwāfa*. Pl.: *xawwāfīn*, *xuwwāfīn*. 3. cf. “asustado”.

Miel: 1. *ʕsel*. Pl.: *ʕsūla*, *ʕsūlāt*. Dim.: *ʕsīla*. *hād el-ʕsel rxīṣa* “esta miel es barata”. 2. cf. “enmelar”.

Miembro, integrante: 1. *ḥamdūši* “miembro de la hermandad religiosa fundada por Sīdi ʕLi ben Ḥamdūš“. Pl.: *ḥmādša*. 2. *ʕīsāwi* “miembro de la hermandad religiosa fundada por Sidi Ben ʕAysa a principios del siglo X/XVI”. Pl.: *ʕīsāwa*. 3. cf. “parte”.

Mientras (que), cuanto más: 1. *ma ḥadd* (tb. + pron. pers. suf.) *ma ḥadd ātāy kā-yittqām* “mientras que el té se prepara”. *ma ḥaddi bāqi b eṛ-ṛūḥ* “mientras que sigo con vida”. *ma ḥaddu kā-yikber u huwwa kā-yismān* “cuanto más crece, más engorda”. *ma ḥaddni kā-naxdem w āna kā-naqbaḍ le-flūs* “cuanto más trabajo, más dinero gano”. *ma ḥaddek nta bāqi b el-ḥāyāt* “mientras que estés vivo”. *ma ḥaddu yqarreb līh u huwwa yferzu ʕarfu beyn huwwa*

l-ʕafrīt “mientras que se le acercaba y él lo disntinguía (mejor), supo que era el genio”. 2. *bīd ma*, *bīd emma*. *gles bīd ma nduwweš* “siéntate mientras me ducho”. 3. *ma dām* (cf. “durar” - *dām* (*ydūm*). *ma demt mrīḍ nebqa f ḍāṛi* “mientras esté enfermo, permaneceré en mi casa”.

Miércoles: *nhāṛ l-āṛbaʕ*.

Mierda: 1. *xṛa*. Pl.: *xṛāwāt*. 2. *xaṛya* “una mierda”.

Miga de pan: 1. *ftāt* (col.) N. u.: *ftāta*. Pl.: *ftāyt*. 2. *fetta*. Pl.: *ftāwt*. Dim.: *ftīwta*, *fetyūta*. Pl.: *ftīwtāt*, *fetyūtāt*.

Miga: 1. *boṭʕa*. 2. cf. “migaja”.

Migaja, miga (de pan): 1. *ftāt* (col.) N. u.: *ftāta*. Pl.: *ftāyt*. 2. *fetta*. Pl.: *ftāwt*. Dim.: *ftīwta*. Pl. dim.: *ftīwtāt*.

Mijo: cf. “sorgo - *bešna*”.

Mil: *ālef*. Pl.: *ālāf*. D.: *ālfāyn*. *ʕašṛ ālāf* “diez mil”. *ālef u wāḥad* “mil uno”. *ālef w āṛbaʕ ḍyāṛ* “cuatro mil casas”. *telt ālāf* “tres mil”. *ālfāyn u xams mya w tlāta w āṛbʕīn d el-krāsa* “dos mil quinientas cuarenta y tres sillas”. *ṛabʕ ālāf u myātāyn u ṭalṭāš waṛqa* “cuatro mil doscientos trece folios”. *xams ālāf u tesʕ mya w ṛabʕa w settīn ḍāṛ* “cinco mil novecientas sesenta y cuatro casas”. *ṛabʕ ālāf kīlu* “cuatro mil kilos”.

Milano, cernícalo: *ḥdiyya*. Pl.: *ḥdiyyāt*.

Milhoja: *mīlfē*^{w}*yll*^{e}.

Milla: *mīl*. Pl.: *myāl*.

Millón: *mlyūn*, *mnyūl*. Pl.: *mlāyen*, *mnāyel*. *tlāta d el-mnyūl* “tres millones”. *melyūn d es-sentīm* “un millón de céntimos”. *žūž mlāyen* “dos millones”. *ʕašṛīn melyūn* “veinte millones”. *ši xamsa d el-mlāyen d en-nās* “unos cinco millones de personas”.

Mimado, malcriado: *mfeššeš*. F.: *mfešša*. Pl.: *mfeššīn*. *derri mfeššeš* “un niño mimado”.

Mimar: 1. *feššeš*. 2. *xannet* “mimar, hacer carantoñas”.

Mimbar, almimbar: *menbaṛ*. Pl.: *mnābaṛ*.

Mimbre: *bīlem*, *bēylem* (col.)

Mimo: 1. *fšūš*. 2. *xnāt*.

Mina: 1. *maʕden*. Pl.: *mʕāden*. 2. *Mna* (ciudad). 3. cf. “petardo”.

Minarete, alminar: *ṣumʕa*. Pl.: *ṣumʕāt*, *ṣwāmaʕ*, *ṣmāʕi*. *ṣumʕat Ḥassan* “el minarete de Hasan”.

Mineral: *maʕdīni* (ár.) F.: *maʕdīniyya*. Pl.: *maʕdīniyyīn*. *qaṛʕa dyāl el-ma maʕdīni* “una botella de agua mineral”.

Minero: *mʕādni*. Pl.: *mʕādniyya*.

Minio: *ẓaṛqṭūn*.

Ministerio: *wīẓāṛa*. Pl.: *wīẓāṛāt*. *wīẓāṛāt et-taʕlīm* “Ministerio de Educación”.

Ministro: *ūzīr*. F.: *ūzīra*. Pl.: *wāzāra*, *wuzra*.

Minoría: 1. *l-qlīl* “la minoría”. *l-qlīl f en-nās ma bġāw* “la minoría de la gente no quiere, raras son las personas que quieren”. 2. *ʔaqalliyya* (ár.) 3. cf. “raro”.

Minucioso: cf. “preciso”.

Minuto: 1. *dqīqa*. Pl.: *dqāyaq*. 2. *qsem*, *qsum*, *qṣam* “cinco

minutos". Pl.: *qsām*, *qṣām*. D.: *qasmāyn*, *qasmīn*, *qaṣmāyn*. 3. cf. "hora".

Mirada: 1. *serraḥ ʕaynu mʕa* "él pasó rápidamente la mirada sobre". 2. *tġāmez* "intercambiar miradas de connivencia". 3. cf. "guiño - *laḥḍa*". 4. cf. "vista".

Mirador: 1. *menzah*. Pl.: *mnāzah*. 2. *ṣṛāya* (en lo alto de una casa). Pl.: *ṣṛāyāt*.

Mirar, observar: 1. *ṭalḷ* "mirar desde lo alto, mirar con precaución para no ser sorprendido". *saṛžem kā-yṭalḷ ʕla z-zanqa* "una ventana que da a la calle". 2. *ṭalḷaḷ* "mirar desde lo algo, mirar fijamente". 3. *qšaʕ* "ver penosamente algo a lo lejos". 4. *ḥammaṛ f* "mirar fijamente a (alguien)". 5. *baḥṣaṣ* "mirar atenta y fijamente a (alguien)". 6. *rgeb ʕla* "observar a (alguien o algo) atentamente". *rgebti ʕla hād le-mdīna*? "¿has observado esta ciudad?" 7. *reggeb ʕla* "observar a (alguien o algo) desde un lugar elevado". 8. *baḷḷaṭ* "mirar fijamente a alguien con los ojos bien abiertos". 9. cf. "ver".

Mirarse: cf. "verse".

Miserable: cf. "pobre".

Miseria: 1. *ẓaḷṭ*. *ḍarbu ẓ-ẓaḷṭ* "se arruinó, se quedó sin blanca". 2. cf. "pobreza".

Misericordia, compasión, caridad, piedad: 1. *ṛaḥma*. *ṛaḥmāt aḷḷāh ʕlīna w ʕlīh* "que la misericordia de Dios esté con nosotros y con él (cuando se menciona a un difunto)". 2. cf. "pésame".

Misericordioso: *eṛ-ṛāḥīm* "El Misericordioso (Dios)".

Mísero: cf. "avaro".

Mismo, precisamente, sólo (refl.): 1. *nīt*, *nnīt*. *dāba nnīt* "ahora mismo". *huwwa nnīt* "él mismo". *ʕṛaftek bīn bġīti es-sukkāṛ u huwwa nnīt elli f hād el-mžaṛṛ* "yo sé que tú quieres el azúcar y que ésta está en el cajón". *f dīk el-mdīna nnīt* "en aquella misma ciudad". 2. *b ed-dāt*. *f dīk eḍ-ḍāṛ b ed-dāt* "en aquella misma casa". *ḥdāha b ed-dāt kāyna kulliyyāt el-ādāb* "junto a ella precisamente está la Facultad de Letras". 3. *b dāt* + pron. pers. suf. *b dātu* "él mismo". 4. *huwwa huwwa* él mismo". *bāqi hiyya hiyya* "todavía (sigue siendo) ella misma". 5. *b waḥd*, *waḥdīt* + pron. pers. suf. *b waḥdu* "él mismo, él sólo". *b waḥdna* "nosotros mismos". *b waḥdīta* "ella misma, ella sóla". 6. *ṛāṣ*. *āna b ṛāṣi* "yo mismo". *žmaʕ ṛāṣu* "él se preparó". *qtel ṛāṣu* "él se suicidó". *qāl mʕā ṛāṣu* "él se dijo a sí mismo". *ʕla ṛāṣi nʕallmu* "yo mismo le enseñaré". 7. *ṛūḥ*. Pl.: *ṛwāḥ*. *ṛūḥ el-līl* "la misma noche". *žbaṛ ṛūḥu mḥaṣṣal* "él se encontró atrapado". *ṛūḥ el-līl* "la misma noche". 8. *nefs*. Pl.: *nfūs*. *nefs ež-žāṛ* "el mismo vecino". *kā-tqūl f nefsa* "ella suele decirse a sí misma, ella habla consigo misma", *nefs ež-žāṛ* "el mismo vecino". 9. *b ūžhu* "él mismo, en persona".

Misterio: cf. "secreto".

Místico, sufí: 1. *ṣūfi*. F. y pl.: *ṣūfiyya*. 2. *tṣuwwef* "volverse místico, sufí".

Mitad, medio: 1. *nuṣṣ*, *naṣṣ*. Pl.: *nṣāṣ*. *f nuṣṣ nhāṛ* "al medio día".

nuṣṣ nuṣṣ “mitad, mitad”. *šuftek b nuṣṣ el-ʕayn* “te he visto de reojo (lit.: te he visto con la mitad del ojo)”. *nuṣṣ sāʕa* “media hora”. 2. *nāṣaṣ* “llevar a cabo la mitad de (un trabajo, un camino, etc...)” 3. *mnāṣaṣ* “que va a medias con (otro)”. F.: *mnāṣṣa*. Pl.: *mnāṣṣīn*. 4. *tnāṣaṣ* “estar hecho a la mitad”. 5. cf. “hora”.

Mizcal (moneda): 1. *metqāl*. Pl.: *mtāqal*. D.: *metqālāyn*. 2. *mūẓūna* “antigua moneda equivalente a 1/40 del mizcal”. Pl.: *mūẓūnāt*. D.: *mūẓūntāyn*.

Mochila, maleta (de estudiante): *mḥafḍa*. Pl.: *mḥafḍāt*, *mḥāfaḍ*.

Modelo: 1. cf. “ejemplo”. 2. cf. “variedad”.

Moderado: *mʕāwaḍ*, *mʕāwaṭ*. F.: *mʕāwḍa*, *mʕāwṭa*. Pl.: *mʕāwḍīn*, *mʕāwṭīn*. *tāmān mʕāwaḍ* “un precio moderado”.

Moderno: 1. *ʕaṣṛi*. F.: *ʕaṣṛiyya*. Pl.: *ʕaṣṛiyyīn*. 2. cf. “nuevo”.

Modestia, decencia: *ḫya*. *qallet el-ḫya* “indecencia, poca modestia”.

Modesto: cf. “humilde”.

Modo: cf. “tono”.

Mohammed: *Mūḥammed*.

Moho: 1. *ġmāl*. 2. cf. “enmohecer”.

Mohoso, descompuesto (un producto), rancio (alimento): *ġāmel*. F.: *ġāmla*. Pl.: *ġāmlīn*.

Moisés: *Mūsa*.

Mojado: 1. *fāzeg*. F.: *fāzga*. Pl.: *fāzgīn*. 2. *meblūl*. F.: *meblūla*. Pl.: *meblūlīn*.

Mojar: 1. *fezzeg*. 2. *bell*. 3. *žeffef* “mojar la cabeza con una esponja o un paño antes de cortar el pelo”. 4. *sās* (*ysīs*) “mojar, p. ej. pan, en una salsa o meter algo en un líquido”.

Mojarse: 1. *fzeg*. 2. *tfezzeg*.

Molde: *qāleb*. Pl.: *qwāleb*.

Moler, triturar: 1. *ṭḥan*. 2. *šerred* (granos, habas, guisantes). 3. *tešrīd* “acción de moler granos, habas, guisantes; habas molidas para hacer el *bīṣāṛ*“. Cf. “puré”. 4. *berk ʕla* “ocuparse sin descanso de (alguien)”. *berk ʕlīh b en-nābūt* “él lo molió a palos (lit.: él se ocupó de él sin descanso con el arbolillo silvestre)”. 5. cf. “ocuparse de”. 6. cf. “trocear”.

Molerse (grano): *ttaṭḥan*.

Molestar a, cansar a (alguien): 1. *tʕab*. *ed-drāri kā-ytaʕbūk* “los niños suelen molestarte”. 2. *dērānžē*. *dērānžītek*? “¿te he molestado?” 3. *zʕaž*. 4. *bessel ʕla*. 5. *ṣaḍḍaʕ*. 6. *kā-yqawwed ʕlīna* “él nos está molestando (vulgar: jodiendo)”. 7. cf. “perjudicar”.

Molestia, inconveniente: 1. *naqma*. Pl.: *nqāym*. 2. *taklīf* (ár.) Pl.: *tākālīf*. 3. cf. “cansancio”.

Molido: 1. *maṭḥūn* (grano). F.: *maṭḥūna*. Pl.: *maṭḥūnīn*. 2. *mwuhhan* (sentido figurado). F.: *mwuhhna*. Pl.: *mwuhhnīn*. *ṣbaḥ el-qāḍi mwuhhan b la-ʕṣa* “el juez amaneció molido a palos”.

Molienda: 1. *ṭḥīn*. 2. *dšīš*, *dšīša*.

Molino: 1. *ṛḥa*. Pl.: *ṛḥi*. 2. *ṭāḥūna*. Pl.: *ṭāḥūnāt*, *ṭwāḥan*.

Momento: 1. cf. “instante”. 2. cf. “ocasión - *wužba*”. 3. cf. “pronto”. 4. cf. “tiempo”.

Moneda: 1. *fels*. Pl.: *flūs*, *felsān*. Dim.: *fliyyes*. Pl.: *fliyysāt*. *ma*

ʕandi ḥatta fels “no tengo ni un duro”. 2. *ṣūṛḍi*, *ṣūḷḍi*, *ṣūnḍi* “moneda de poco valor”. Pl.: *ṣwāṛḍa*, *ṣwālḍa*, *ṣwānaḍ*. 3. cf. “céntimo”. 4. cf. “dinero”. 5. cf. “dirham”. 6. cf. “franco”. 7. cf. “luis”. 8. cf. “mizcal”. 9. cf. “onza”. 10. cf. “peseta”. 11. cf. “real”. 12. cf. “vellón”.

Monedero: *baẓṭām*. Pl.: *bẓāṭam*. *el-baẓṭām elli derti fīh el-flūs* “el monedero en el que puse el dinero”.

Monitor: 1. *mōnīṭē^{u}r*. 2. *ēkrān*.

Monje: *rāhīb* (ár.) F.: *rāhba*. Pl.: *rāhbīn*.

Mono: *qard*. Pl.: *qrūd*, *qrūda*. *el-qard d el-bḥaṛ* “el mono del mar (se trata de un animal fantástico)”.

Monta (que), montando, sube (que), subiendo (en un vehículo, un animal): *rākeb*. F.: *rākba*. Pl.: *rākbīn*.

Montaña, monte: 1. *žbel*. Pl.: *žbāl*. Dim.: *žbiyyel*. Pl. dim.: *žbiyylāt*. 2. *žebli*, *žibli* “relativo a la montaña, habitante de la montaña (región de Yebala), montañero”. F.: *žebliyya*, *žibliyya*. Pl.: *žebliyya*, *žibliyya*, *žebliyyīn*, *žibliyyīn*, *žbāla*. 3. *žbāla* “conjunto de tribus que viven en la región de Yebala”.

Montar: cf. “subir”.

Montón: 1. *ʕaṛṛām*, *ʕoṛṛām*. Pl.: *ʕṛāṛam*. 2. *nāder*. Pl.: *nwāder*.

Montura: cf. “silla - *serž*“.

Monumental: cf. “grandioso”.

Mora: *tūt* (col.) N. u.: *tūta*.

Morabito, rábida: *mṛābaṭ*. Pl.: *mṛābṭīn*.

Mordedor: *ʕaḍḍāḍ*. F.: *ʕaḍḍāḍa*. Pl.: *ʕaḍḍāḍīn*.

Morder: 1. *ʕaḍḍ*, *ʕaṭṭ*. 2. cf. “mordisco”.

Mordisco, acción de morder: *ʕaḍḍa*, *ʕaṭṭa*, *ʕaḍḍān*.

Moreno: *ṣmaṛ*. F.: *ṣamṛa*. Pl.: *ṣūmaṛ*.

Morir: 1. *māt* (*ymūt*). 2. *miyyet* “hacer morir”.

Morirse: *twuffa*.

Mortero: 1. *bagˇli* “mortero, argamasa (de cal y arena)”. 2. cf. “almirez”. 3. cf. “cemento”.

Mosaico: cf. “azulejo”.

Mosca: 1. *debbān* (col.) N. u.: *debbāna*. 2. *dbāb* (col.) N. u.: *dbāba*.

Mosquito: 1. *nāmūs* (col.) N. u.: *nāmūsa*. 2. *bāʃūḍ*, *bʃūḍ* (col.) N. u.: *bāʃūḍa*, *bʃūḍa*.

Mosto: cf. “uva”.

Mostrador: cf. “escaparate - *bāṣaṭ*“.

Mostrar: 1. *warra*, *wurra* (*ywarri*, *ywurri*). 2. *šuwwef* “mostrar, hacer ver”. 3. cf. “dar - *āṛa*”. 4. cf. “poner - *ḍahhar*”.

Mostrarse: 1. cf. “aparecer”. 2. cf. “desobedecer”.

Motivo: cf. “causa”.

Moto, motocicleta: *mōṭōṛ*. Pl.: *mōṭōṛāt*, *mmāṭaṛ*.

Motor: *mōṭōṛ*. Pl.: *mōṭōṛāt*.

Mover: cf. “agitar”.

Moverse: cf. “agitarse”.

Móvil: *poṛṭāble*. Pl.: *poṛṭāblāt*.

Movimiento: cf. “agitación”.

Mozo: 1. cf. “panadero”. 2. cf. “soltero”.

Muchacha: cf. “chica”.

Mucho: 1. *bezzāf*. *bezzāf ʕlīh hād eš-ši* “esto es mucho para él”. *bezzāf gāʕ ʕla dāk eš-ši lli ṭlabṭ* “esto es mucho más de lo que pedí”. *kbīr bezzāf* “muy grande”. *bezzāf d eṣ-ṣnāḍaq xāwiyyīn* “muchas cajas vacías”. 2. *belʕa*. *belʕa d el-xadma* “mucho trabajo”. *belʕa d el-flūs* “mucho dinero”. *belʕa d er-rbīʕ* “mucha hierba”. *ṛabḥu belʕa d el-māl* “ellos ganaron mucho dinero”. 3. *ʕandi rwīna d el-ʕyāl* “tengo muchos niños”. 4. *šella*. *šella d el-kdūb* “muchas mentiras”. *tšūf šella men teqba* “verás muchos agujeros”. 5. *xayr ṛabbi*. 6. *g^{w}bāla*. *xūha yibġīha g^{w}bāla* “su hermano la quería mucho”. 7. *gāʕ*. *žūž wulla tlāta gāʕ* “dos o tres como mucho”. 8. cf. “abundante”. 9. cf. “extremadamente”.

Mucosidad (nasal): 1. *xnūna*. Pl.: *xnāyn*. 2. cf. “escupitajo”. 3. cf. “fluir - *sāl*”. 4. cf. “saliva”.

Mudarse: *ṛḥal*.

Mudo: 1. *ẓīẓūn*, *zeyzūn* “mudo, sordomudo”. F.: *ẓīẓūna*, *zeyzūna*. Pl.: *ẓīẓūnīn*, *ẓyāẓan*, *zyāzen*. 2. *bkem*. F.: *bekma*. Pl.: *būkem*. 3. cf. “enmudecer”.

Mueble: *ātāt* (col. Sin n. u. ni pl.)

Muela: *ḍarṣa*, *ṭarṣa*. Pl.: *ḍṛāṣ*, *ḍṛūṣ*. *ḍarṣāt el-ʕqal* “la muela del juicio”.

Muerte, defunción: 1. *mūt*, *mawt*. 2. *ūfāt*, *wāfāt* (ár.) *šāhādāt el-ūfāt* “certificado de defunción”.

Muerto: 1. *miyyet* (sust.) Pl.: *mūta*, *ʔamwāt*. 2. *miyyet* (adj.) F.: *miyyta*. Pl.: *miyytīn*. 3. *ṣqaṛ* “hacerse el muerto”.

Muestra: 1. *ʕayna*. Pl.: *ʕaynāt*. 2. *šontiyyo*. 3. cf. “calidad y variedad”.

Mugir, gemir, bramar, gruñir: 1. *zʕal*. 2. cf. “rugir”.

Mujer: 1. *mṛa*. *mṛāti* “mi mujer”. Dim.: *mṛīwa*. *mṛātu* “su mujer, su esposa”. Pl.: *nsa*, *ʕyālāt*. *mṛātek* “tu mujer”. *le-mṛa dyālek* “tu mujer”. *mṛāt el-xaḍḍāṛ* “la mujer del verdulero”. 2. *ūliyya* “mujer respetable, mujer valiente, débil y sin ayuda”. Pl.: *ūliyyāt*. *āna ġīr ūliyya* “yo no soy más que una pobre y débil mujer”. 3. *eḍ-ḍāṛ dyālek* “tu mujer (eufemismo. Lit.: tu casa)”. *el-ḥoṛma dyālek* “tu mujer” (eufemismo. Lit.: “aquello que es sagrado para ti)”. 4. *mqaddma* “mujer que organiza y dirige la ceremonia de una boda”. 5. *neggāfa* “mujer encargada de gritar las cantidades de dinero dadas por las mujeres que asisten a una boda cuando es presentado el paño manchado de sangre de la joven esposa que ha sido desflorada. Mujer contratada para atender a la novia durante la ceremonia de la boda”. Pl.: *ngāgef*. 6. *fqīra* “mujer de avanzada edad que en las bodas se encarga de cantar y tocar el tambor”. Pl.: *fqīrāt*, *fqāyer*. 7. *msaffḥa* “mujer que se dedica a preparar la urdimbre para el telar”. 8. *ṭayyāba* “mujer que distribuye el agua caliente en el baño público y da masajes”. Pl.: *ṭyāyeb*. 9. *ʕrīfa* “mujer encargada de la policía de las mujeres”. Pl.: *ʕrīfāt*, *ʕrāyf*, *ʕrāyfāt*.

Mújol: cf. “lisa”.

Muleta: *rgīla*. Pl.: *rgīlāt*, *rgāyel*.

Mulo: *bġal*. F.: *baġla*. Pl.: *bġāl*. Dim.: *bġiyyel*.

Multa: 1. *bṛōṣi*. Pl.: *bṛōṣiyyāt*. 2. *xṭiyya*. Pl.: *xṭiyyāt*. 3. *ġṛāma*. Pl.: *ġṛāym* "multa exigida a una tribu por una muerte o un robo cometidos en el territorio de otra tribu". 4. *ḍāṛība*. Pl.: *ḍāṛībāt*, *ḍārāyeb*. 5. *mūrṭa*. 6. *dʕīra*, *ḍʕīṛa*. Pl.: *dʕīrāt*, *ḍʕīṛāt*, *dʕāyer*, *ḍʕāyaṛ*.

Multiplicación: *eḍ-ḍaṛb* "la multiplicación".

Multiplicar: *ḍṛab*. *ḍṛab tlāta f tmānya* "él multiplicó tres por ocho".

Multiplicarse, volverse abundante: *kter*, *ktaṛ*.

Multitud: 1. *zaḥma* (que se congrega en un momento concreto). 2. *ʕāmma* (la masa de gente, el pueblo).

Mundo: 1. *dunya*, *denya*. *dunya hānya* "no pasa nada". 2. *ʕālam* (ár.)

Municipal: *bālādi* (ár.)

Muñeca: *munyēka* (juego).

Muralla: *sūr*, *ṣūṛ*. Pl.: *swār*, *ṣwāṛ*.

Murciélago: 1. *ṭīṛ el-līl*, *ṭayṛ el-līl*. Pl.: *ṭyūṛ el-līl*. 2. *saḥṭ el-līl*.

Murmurar: cf. "susurrar".

Murmuro: cf. "susurro".

Muro: cf. "pared".

Museo: *metḥaf* (ár.) Pl.: *mtāḥaf*.

Musgo: 1. *xazz*. 2. *xazzez* "volverse lleno, cubierto de musgo". 3. *mxazzez* "cubierto de musgo". F.: *maxxzza*. Pl.: *mxazzīn*.

Música: 1. *mūsīqa*. 2. *ṭāṛab* "música andalusí".

Músico: *āli*. Pl. m.: *āliyyīn*, *āliyya*. F.: *āliyya*. Pl.: f.: *āliyyāt*.

Muslo: *faxḍa*. Pl.: *fxāḍ*, *fxūḍa*, *faxḍīn*.

Mustafa: *Mūṣṭāfa*.

Musulmán: 1. *meslem*, *muslim* (ár.) F.: *mselma*. Pl.: *mselmīn*. 2. *tāmselmīyet* "dignidad, honestidad que caracteriza a un musulmán".

Mutuamente: cf. "entre".

N

Nabo: *left* (col.) N. u.: *lefta*. *ma ʕandu lefta* “no tiene ni un duro”.

Nacer: 1. *xlaq*, *xlāq*. *xlaqt f Šārīš* “he nacido en Jerez”. 2. *dzād*, *tzād*.

Nacido: 1. *mūlūd*. F.: *mūlūda*. Pl.: *mūlūdīn*. 2. *ṣābi*, *ṣbi* “recién nacido, bebé”. F.: *ṣābiyya*, *ṣbiyya*. Pl.: *ṣabyān*.

Nacimiento: 1. *ūlāda* “nacimiento, parto”. 2. *mīlād*. 3. *xlāq*, *xlūq*, *xūlūq*. 4. *zyāda*. Cf. “aumento”. 5. *mīlād el-māsīḥ* “Navidad”. 6. *ṛāṣ el-ma* “nacimiento de agua, fuente”. 7. *ʕunṣaṛ* “nacimiento de agua, manantial, fuente no habilitada”. Pl.: *ʕnāṣaṛ*. 8. cf. “fiesta - *ʕīd el-mūlūd*”.

Nación, país, estado: 1. *dawla* (ár.) Pl.: *dwal*. 2. *ʔumma* (ár.) “nación, pueblo”. Pl.: *ʔūmām*. 3. cf. “internacional”. 4. cf. “país”. 5. cf. “patria”.

Nacional, nacionalista: *wāṭāni* (ár.) F.: *wāṭāniyya*. Pl.: *wāṭāniyyīn*.

Nacionalidad: *žinsiyya* (ár.)

Nacionalista: cf. “nacional”.

Nada: 1. *wālu*. *wālu gāʕ* “nada en absoluto”. *ma kāyn wālu* “no hay nada”. *ma bqīt nākul wālu* “yo no como nada más”. *u tqūl* “nada de nada”. 2. *ma šeftu gāʕ* “yo no lo he visto para nada”. *ma yaʕṛaf ši gāʕ yaqṛa* “él no sabe leer nada en absoluto”. 3. *ḥatta ḥāža*, *ḥatta ši ḥāža*. *ma žbaṛt ḥatta ḥāža* “no encontré nada”. *ma ʕandu ḥatta ši ḥāža* “él no tiene nada”. 4. *el-fna* “la Nada”. 5. *bla žmīl* “de nada”. 6. *la šukran ʕla wāžib* “de nada”. 7. *el-ʕāfu*, *ʕāfwan* “de nada”. 8. *blāš*. *w āna txallīni blāš* “tú me dejas sin nada”. 9. *u kān* “nada más”. *u kān*, *waḥdu* “nada más, sólo eso”. 10. cf. “aniquilación”. 11. cf. “ni”.

Nadador: *ʕawwām*. F. y pl.: *ʕawwāma*.

Nadar: *ʕām* (*yʕūm*).

Nadie, ninguno: 1. *ḥatta wāḥad*. *ma ža ḥatta wāḥad* “no vino nadie”. *ʕammaṛ ḥatta wāḥad ma xdem ktaṛ men hād eš-ši* “nadie trabajó nunca más que esto”. 2. *ḥatta ḥadd*. *el-yūm ma ža ḥatta ḥadd* “hoy no ha venido nadie”. *ʕammaṛni ma šeft ḥatta ḥadd faṛḥāna bḥālha* “yo nunca he visto a nadie tan feliz como ella”. 3. *ḥatta ši ḥadd*. 4. *ḥadd*. *ma šāf ḥadd* “él no vio a nadie”.

Naranja, naranjo: 1. *lečč̄īn* (col.) N. u.: *lečč̄īna*. 2. *līmūn*, *laymūn*, *leymūn* (col.) N. u.: *līmūna*, *laymūna*, *leymūna*. Pl.: *līmūnāt*, *laymūnāt*, *leymūnāt*. 3. *līmūni* (color). F.: *līmūniyya*. Pl.: *līmūniyyīn*.

Naranjo: cf. “naranja”.

Narciso: *naṛžīs* (col.) N. u.: *naṛžīsa*.

Narcótico, sustancia que provoca sueño: *meskaṛ*.

Nariz: 1. *nīf* “nariz”. Pl.: *nyūf*, *nyāf*. 2. *menxaṛ*, *menxuṛ*. Pl.: *mnāxaṛ*. 3. *xanfūṛa*. Pl.: *xnāfaṛ*.

Narrador: cf. “rapsoda”.

Narrar: cf. “contar”.

Nata (de la leche): *ūžah d la-ḥlīb*.

Natación, acción de nadar: *ʕūm*, *ʕūmān*.

Natural: *ṭābīʕi*. F.: *ṭābīʕiyya*. Pl.: *ṭābiyyīn*.

Naturaleza: 1. *ṭbīʕa*, *ṭābīʕa* (vegetación, animales, etc...) 2.

ṭbīʕa, *ṭābīʕa* (lo natural, carácter innato, características de un ser). Pl.: *ṭbāyaʕ*.

Navegar (por internet): *surfa* (*ysurfi*).

Necesariamente: cf. "necesario".

Necesario, obligatorio, necesariamente: 1. *la budd*, *la budda* "es necesario que, hay que, tener que, que es obligatorio". *la budda ndūzu ʕla šārīʕ Mūḥammed el-xāmis* "tenemos que pasar por la avenida de Muhammed V". 2. *ḍārūra*, *ḍārūri* (ár.)

Necesidad: 1. *xaṣṣ*. 2. cf. "cosa".

Necesitado: *maxṣūṣ*. F.: *maxṣūṣa*. Pl.: *maxṣūṣīn*. *žbur le-gṣar ma maxṣūṣ men šey* "él encontró que al palacio no le faltaba nada".

Necesitar: 1. *ḥtāž*. *ḥtāžītu* "yo lo necesité". 2. *xaṣṣ* "necesitar, querer, tener que". *āna xaṣṣni ši ḥāža* "yo necesito algo". *xaṣṣna nāklu* "necesitamos comer, tenemos que comer". *xaṣṣkum ddaxlu bekri ġadda* "tenéis que entrar temprano mañana". *xaṣṣak temši men dāba sāʕa* "tienes que marchar en una hora". *xaṣṣak dži* "tienes que venir". *xaṣṣni naxdem bāš nʕīš* "yo tengo que trabajar para vivir". *xaṣṣak ši ma tākul*? "¿necesitas algo de comer?". *bāqi xaṣṣak* "todavía necesitas (más)". 3. *ʕandi l-ḥāža b* "necesito a (alguien)". *ʕandi l-ḥāža f* "neceisto (algo)". 4. *twuqqaf ʕla* "necesitar a (alguien) o (algo) para poder continuar un asunto".

Nectarina: *šahdiyya* (col. y n. u.)

Negación: cf. "no".

Negar: 1. *nkaṛ* "negar, no reconocer". *nekret ʕlīh* "ella no lo reconoció". 2. *rfaḍ* (ár.)

Negocio: cf. "trabajo - *šġul*".

Negritud: *kḥūla*, *kāḥūla*.

Negro: 1. *kḥal*. F.: *kaḥla*. Pl.: *kūḥal*. Dim.: *kḥīḥal*. 2. *kḥal men* (comp. inv.) "más negro que". *hād eẓ-ẓaṛbiyya kḥal men l-uxṛīn* "esta alfombra es más negra que las otras". 3. cf. "ennegrecer".

Nervio, tendón: *ʕṣab* (col.) N. u.: *ʕaṣba*. Pl.: *ʕaṣbāt*. *kullu ʕṣab* "él es todo nervios".

Nerviosismo, indignación, angustia: *qlaq*, *qlāq*, *qālāq*.

Nervioso: cf. "agobiado".

Nevar: *ṭāḥ et-telž*. *kā-yṭīḥ et-telž* "está nevando".

Nevera: *nībīra*, *nēbēra*.

Ni: 1. *ḥatta* + sust. *ma ʕandi ḥatta ktāb* "no tengo ni un libro". *ma klīt ḥatta bīḍa* "no he comido ni un huevo". *ma baʕna ḥatta stīlu* "no hemos vendido ni un bolígrafo". 2. cf. "también".

Nicho: *maḥrāb*, *miḥrāb* (ár.) "nicho que indica la *qibla* en el muro de una mezquita o un oratorio al aire libre". Pl.: *mḥāreb*.

Nicotina, resto de tabaco, resto viscoso de kif que queda en la pipa: *qīṛ*.

Nido: *ʕašš*, *ʕušš*. Pl.: *ʕšāš*, *ʕšūš*, *ʕšūša*.

Niebla, bruma: 1. *ḍbāb* (col.) N. u.: *ḍbāba*. 2. *ḍbāba*. 3. *ġmām*, *ġ^{w}mām* (col.) 4. *ṣṛāb* "niebla, bruma ligera provocada por el intenso calor, neblina, espejismo".

Nieto: *ḥfīḍ*. F.: *ḥfīḍa*. Pl.: *ḥfāyḍ*.

Nieve, hielo: *telž*. Pl.: *tlūž*. *ḥatta t-telž kā-yṭīḥ* “también cae nieve”. *b et-telž* “con nieve”.

Ninguno: cf. “nadie”.

Niñera: *dāda*.

Niñez: cf. “infancia”.

Niño: 1. *derri*. Pl.: *drāri*. *āšnu ʕandha dyāl ed-drāri*? “¿cuántos niños tiene ella?” 2. *ʕāyl*. F.: *ʕāyla*. Pl. m.: *ʕyāl*. Pl. f.: *ʕāylāt*. Dim. m.: *ʕwiyyel*. Dim. f.: *ʕwīyla*. Dim. pl. m.: *ʕwāwel*. Dim. pl. f.: *ʕwīylāt*. 3. *eṣ-ṣġāṛ* “los niños pequeños”. 4. *ṭifl*, *ṭfel* (ár.) Pl.: m.: *ṭfāl*, *ṭfūla*. F.: *ṭafla*, *ṭufla*. Pl. f.: *ṭaflāt*, *ṭuflāt*. 5. *ʕwīneš*, *ʕwīnneš* “niños pequeños”. 6. *īššīr* “niño pequeño”. 7. *ferkūs* “niño hasta los cinco años”. 8. *fugrūš* “niño de entre dos a catorce años”.

Níquel, aluminio: *nīki*.

Nitrógeno: *ʔāzūt*, *ʔaẓūṭ* (ár.)

Nivel (de un albañil): *mīzān el-ma*.

Nivelación: cf. “equilibrio”.

Nivelar: cf. “equilibrar”.

No: 1. *ma... ši*, *š*, *šāy* (*šāy* en negaciones rotundas). *bāqi ma bānet li ši* “todavía no se me ha aparecido”. *ma bqa ši mlek men ʕaqlu* “él no pudo dominarse”. *ma bqīt š nahḍaṛ mʕāh* “ya no hablo más con él”. *ma ʕṛaftu š* “yo no lo supe”. *ma tla š yišṛab* “él no bebe nada más”. *ma yikfi ši* “no es suficiente”. *nhāṛ el-ḥadd ma kā-nžīw ši le-mḍṛāṣa* “el domingo no vamos a la escuela”. *māna ši ʕgūza* “yo no soy una anciana”. *māna ši naʕṭīk el-xubza* “no voy a darte el pan”. *ma hiyya ši mṛīḍa* “ella no está enferma”. *ma nta ši keddāb* “tú no eres mentiroso”. *žbertek ma nta ši menhum* “encontré que tú no eras de ellos”. *ma mzuwwež š* “no, no estoy casado”. *hād el-bāb ma ṣġīra š* “esta puerta no es pequeña”. *xūya ma qbīḥ ši* “mi hermano no es travieso” *ma ʕandi š* “no tengo”. *ṣābtu ma hnāk ši* “ella encontró que él no estaba allí”. *ma kāyn ši* “no hay, no está (presente)”. *ma ġālya š b hād et-tāmān* “no es cara por este precio”. *mša fāyn ma bāqi ši ywulli* “marchó a donde no se vuelve más (murió)”. *hādi ʕāmāyn ma ḥṛattha šāy* “hace dos años que no la labro nada”. *ma šeft šāy* “no he visto nada”. *ma fīh šāy* “no ocurre nada (lit.: no hay en él nada)”. *ma xaṣṣ šāy tbāt ʕandna hād el-līl* “no es necesario que pases la noche en nuestra casa”. *ma klīt šāy* “no comí nada”. 2. *ma* (sin la segunda parte de la negación). *ma bġāt temši mʕāh* “ella no quiso ir con él”. *ma āna b ež-žwāž* “aquí estoy sin boda”. *āna ma gelt ḥatta ḥāža* “yo no he dicho nada”. *el-yūm ma ža ḥatta ḥadd* “hoy no ha venido nadie”. *ma šāf ḥadd* “él no vio a nadie”. *ma tahḍaṛ mʕa ḥatta wāḥad* “no hables con nadie”. *ma ža ġīr huwwa* “no vino sino él”. *ma ntūma īlla ūlād el-ḥṛām* “no sois sino hijos de la perdición”. *ḥatta ši fūla ma xaržet menha* “de ella no salió nada de nada (lit.: ni una haba salió de ella)”. *ma kā-yifham ḥatta xāṛya* “no sabe nada (lit.: no entiende ni una mierda)”. *ma ūṣal ḥatta šāf ʕaynu f qfātu* “él llegó extenuado (lit.: no llegó hasta que vio sus ojos en su nuca)”. *wāḥd en-nhāṛ kā-naxdem*, *wāḥd el-yūmāyn gāʕ ma*

kā-naxdem “un día trabajo y durante dos días no trabajo nada”. *ma kla ma šreb* “no ha comido ni bebido”. *kūn kān f ṛāṣi ši muxx*, *men hna ma ṛžaʕt* “si hubiera algo de cerebro en mi cabeza, no hubiera vuelto por aquí”. *ma ʕandi bāš nekteb* “yo no tengo con qué escribir”. *ma kāyn ʕlāš txāf* “no hay por qué tener miedo”. *ma fiyya ma nemši* “yo no deseo ir”. *ma fīha bās* “no hay mal en ello”. *ma klīt xūx* “no comí ni un melocotón”. *waḷḷāh ma nahḍaṛ mʕāha* “juro por Dios que yo no hablaré con ella”. 3. *māši*, *mūši* (neg. continua). *huwwa lli māši l el-bīʕ* “él es el que no está en venta”. *huwwa māši mlīḥ bḥālha* “él no está tan bueno como ella”. *māši ġīr nta* “no eres sino tú”. *māši hākdāk* “no es así”. *māši bḥālek* “no es como tú”. *āna māši f Sbānya* “yo no estoy en España”. *māši maṛṛ* “no es amargo”. *māši netžuwwežha* “yo no me casaré con ella”. *māši qadd* “no tanto”. *māši yaṛžaʕ yilʕab mʕāk* “él no volverá a jugar contigo”. *ṛāh māši fūq eṭ-ṭabla fīn ḥaṭṭītu* “no es sobre la mesa donde lo dejé”. *hiyya māši f el-bīt* “ella no está en la habitación”. 4. *yāk-ma* (inter.) *yāk-ma qultīha lek*? “¿no se lo habrás dicho?”, *yāk-ma mṛīḍa*? “¿no estará ella enferma?”, *yāk ma nsa*? “¿no lo habrá olvidado?”, *ġādi*, *kā-yitleffet yāk-ma tābʕu ši ḥadd* “de camino, se daba la vuelta para ver si alguien no lo hubiera seguido”. 5. *la*. *āš kunti f el-mdīna*? - *la*. “¿has estado en la ciudad? - no”. *wāš huwwa temma āw la*? “¿está él allí o no?” *la tahḍaṛ ši mʕāh* “no hables con él”. *la tġīs* “no te hundas”. *la tqūl līha āš dār* “no le digas a ella lo que él hizo”. *la tqūl šāy* “no digas nada”. *la nta w la ġīrek* “ni tú ni yo”. *ma bqāw la ʕyālāt u la ṛžāl* “no quedan ni mujeres ni hombres”. *ma kā-yxāf la men eṛ-ṛʕād la men el-bṛaq* “él no tiene miedo ni de los truenos ni de los relámpagos”. *la zāyd la nāqaṣ* “ni más ni menos”. *ma fīha la zīt la hād eš-ši* “no hay ni aceite ni esto”. *waḷḷāh la xallītek tākul* “yo te juro por Dios que no te dejaré comer”. *yāk la bās*? “¿estás bien?”. *la tqūl īlla ḥatta qāḍa hel dīk el-mdīna w la xalla fīhum ḥatta ḥadd* “no hace falta decir que terminó con la gente de aquella ciudad y no dejó ni a uno de ellos”. *la mšīt ġīr īla ma qallebt hād eḍ-ḍāṛ kāmla* “no partiré sin haber examinado toda esta casa. 6. *lāwāh*, *wāla?* “no (enfático)”.

Noble, respetable, ilustre: 1. *šrīf*. F.: *šrīfa*. Pl. m.: *šrīfīn*. Pl. f.: *šrīfāt*. *a šrīf*! (m.), *a šrīfa*! (f.) (expresión empleada para llamar la atención de una persona de forma educada). 2. *žlīl*. F.: *žlīla*. Pl.: *žlīlīn*.

Nobleza: cf. “honor”.

Noche: 1. *līl*. Pl.: *lyāli*. *f el-līl* “por la noche”. *f el-waḥda d el-līl* “a la una de la noche”. *ḥatta l el-līl* “hasta por la noche”. *el-līl kullu* “toda la noche”. 2. *līla*. Pl.: *līlāt*. *el-līlāt et-tlāta* “la noche del miércoles”. *līlāt el-qāder* (ár.) “la noche del decreto divino, la gran noche de Ramadán, la noche del día 27”. 3. *aḷḷāh ymessīk b el-xīr* “¡buenas tardes!” 4. cf. “pasar -

bāt, *nbāta* y *biyyeṭ*". 5. *ʕasʕas el-līl* "llegar a la mitad de la noche, volverse profunda la noche". 6. *tʕāša* "caer la noche, la tarde". 7. cf. "anochecer". 8. cf. "frío". 9. cf. "pasa (que) - *bāyṭ*".

Nocivo: cf. "perjudicial".

Nodriza: 1. *ṛaḍḍāʕa*. Pl.: *ṛaḍḍāʕāt*. 2. *dāda*.

Nogal: cf. "nuez".

Nómada: *ṛaḥḥāl*. Pl.: *ṛaḥḥāla*.

Nombramiento: cf. "propuesta - *taršīḥ*".

Nombrar, dar un nombre, llamar: 1. *semma* (*ysemmi*). 2. *twulla* "ser nombrado, investido para un cargo". 3. cf. "llamarse". 4. cf. "proponer - *rašša*ḥ".

Nombre, denominación: 1. *īsm*. *āsem*, *sem*, *sma*. *smu*, *smāh* "su nombre". *smek*?, *smāk*?, *šenni smāk*?, *šennu smāk*?, *āsmek*?, *kīf smek*?, *kīfāš īsmek*?, (*šnu*) *smiyytek*? "¿cómo te llamas?". *īsmu* "su nombre". *smiyyt dāk es-siyyed*? "¿cómo se llama aquel señor?" *b esm aḷḷāh*, *bī-smi llāh* "en el nombre de Dios" (fórmula empleada cuando se inicia una acción). Pl.: *īsūmāt*, *ūsūmāt*. 2. *semya*, *smiyya*. Pl.: *smiyyāt*, *smāyāt*. *smiyytu* "su nombre". *smiyyt la-ʕbīd* "el nombre de los esclavos".

Noria: 1. *nāʕūṛa*. Pl.: *nāʕūṛāt*, *nwāʕaṛ*. 2. *sānya*. Pl.: *swāni*. 3. *zaʕlūla* (de feria para niños). Pl.: *zaʕlūlāt*, *zʕālel*.

Norma: cf. "regla".

Normal: cf. "habitual".

Norte: *šāmāl*, *šmāl*.

Nosotras: cf. "nosotros".

Nosotros/as: *ḥna*, *ḥnāya*. *ḥna ṣġāṛ* "nosotros somos pequeños".

Nostalgia, añoranza: 1. *waḥša*. Pl.: *waḥšāt*. 2. *mwuḥḥaš*, *mwaḥḥaš f* "que siente nostalgia por (alguien)". F.: *mwuḥḥša*, *mwaḥḥša*. Pl.: *mwuḥššīn*, *mwaḥḥšīn*.

Notario: cf. "testigo".

Notarse: cf. "evidente".

Noticia, información, dato: 1. *xbāṛ*. *āš xbāṛak*? "¿cómo estás?, ¿cómo te van las cosas?, ¿qué noticias hay?, ¿qué tal?" Pl.: *ʔaxbāṛ* (ár.) 2. *maʕlūmāt* (ár.) "datos, conjunto de informaciones". 3. *bušṛa* "buena noticia". Pl.: *bušṛāt*.

Novela, versión, relato (de una historia): *rīwāya* (ár.) Pl.: *rīwāyāt*.

Novelista: *rōmānsi*. F.: *rōmānsiyya*. Pl.: *rōmānsiyyīn*.

Noveno: 1. *tāsaʕ*. F.: *tāsʕa*. Pl.: *tāsʕīn*. 2. *tūsūʕ* (fracción). Pl.: *tūsūʕāt*.

Noventa: *tesʕīn*. *tesʕīn xanša d eṣ-ṣūf* "noventa sacos de lana". *tlāta w tesʕīn* "noventa y tres".

Noviembre: *nūwānbīr*.

Novio (en una boda): *ʕṛūṣ*. Pl. m.: *ʕaṛṣān*. F.: *ʕṛūṣa*. Pl. f.: *ʕṛūṣāt*, *ʕṛāyṣ*, *ʕṛāyṣāt*.

Nube: 1. *sḥāb* (col.) N. u.: *saḥba*. Pl.: *saḥbāt*. 2. *ḍbāb* (col.) "grandes nubes que anuncian lluvia". N. u.: *ḍbāba*. 3. *ġyām* (col.) "nubes negras". 4. *žlāla* (en el ojo). 5. cf. "cubrirse - *saḥḥab*". 6. cf. "torbellino".

Nublado: *mġayyem*. F.: *mġayyma*. Pl.: *mġayymīn*.

Nuca: 1. *qfa*. Pl.: *qfāwāt*. *qfātna* "nuestra nuca". *ʕayn el-qfa* "el centro de la nuca". *ṭāḥ ʕla ʕayn el-qfa* "él se cayó de espaldas (lit.: cayó sobre el centro de la nuca)". 2. *ṛaqba*, *ṛuqba*. Pl.: *ṛqāb*, *ṛqābi*. 3. *qarfāda*. Pl.: *qrāfed*.

Nudo: 1. *ʕuqda*. Pl.: *ʕqād*, *ʕqādi*. 2. *serrīfa* (corredizo). Pl.: *serrīfāt*, *srāref*.

Nuestro/a: cf. "mi".

Nuevamente, otra vez, de nuevo, también: *ʕāwd*, *ʕāwed*, *ʕāwud*, *ʕāw*.

Nueve: *tesʕūd*. *tesʕūd d el-kīsān* "nueve vasos". *men tesʕūd d el-līl* "desde las nueve de la noche". *tesʕ snīn* "nueve años".

Nuevo, reciente, moderno: 1. *ždīd*. F.: *ždīda*. Pl.: *ždād*, *ždīdīn*, *ždādīn*, *žded*, *ždūd*. Dim.: *ždīwed*. *wāḥad es-serwāl d laqṭan ždīd* "un pantalón nuevo de algodón". 2. *žded men*, *žedd men* (comp. inv.) "más nuevo que". 3. cf. "nuevamente".

Nuez, nogal: 1. *gūz*, *gawz* (col.) N. u.: *gūza*, *gawza*. Pl.: *gūzāt*, *gawzāt*, *gwez*. 2. *gūzt eṭ-ṭīb*, *gawzet eṭ-ṭīb*, *gūza* "nuez moscada". 3. *gergāʕ*, *gurgāʕ* (col.) N. u.: *gergāʕa*, *gurgʕa*. 4. *belḥūḥa* "nuez en la garganta del hombre". 5. cf. "garganta".

Número, cifra: 1. *ṛāqām*. 2. *ṛaqm* (ár.) Pl.: *ʔaṛqām*. 3. *nīmīro*, *nemra*. Pl.: *nwāmer*. *hīna nemra kā-tlebsi*? "¿qué número (de pie) gastas?" *nmerti* "mi número". 4. cf. "cantidad - *ʕādād*".

Numeroso: cf. "abundante".

Nunca: 1. *ʕummaṛ*, *ʕammaṛ* (+ pron. pers. suf.) *ma. ʕammṛu ma kā-ykemmel el-xadma dyālu f el-wuqt* "él nunca termina su trabajo a tiempo". *ʕammaṛni ma šeft dāk eṛ-ṛāžel men qbel* "nunca he visto a aquel hombre antes". *ʕammaṛ wuldi ma mša l el-maġṛīb* "mi hijo nunca ha ido a Marruecos". *ʕammaṛni ma neržaʕ* "yo nunca volveré". *ʕammaṛ syādha ma fāqu bīha bāyn kā-tesṛaq u tākul* "sus señores nunca se percataron de que ella robaba y comía". 2. *gāʕ*. *gāʕ ma ža l ʕandna* "él no ha venido nunca a nuestra casa". 3. *ʔabādān* (ár.)

O

O, o bien: 1. *wella*, *wulla*, *ūla*, *āw*, *āwla*, *āwlla* (conj.) *āwla la*, *āwla lla* “o bien no”. *ġīr žīt nšūfek wāš nāʕas wella fāyaq* “tan sólo vine a ver si estabas dormido o despierto”. *āw el-maqla āw eṭ-ṭubṣīla* “o la sartén o el plato”. *kā-yžīw ybīʕu hnāya āw bāš k-yitsuwwqu* “ellos suelen venir a vender aquí o para hacer compras en el mercado”. 2. *āmma... āmma*, *īmma... īmma*, *īmma... ūla* “o... o” (partículas disyuntivas) *āmma l-flūs āmma s-selʕa* “o el dinero o la mercancía”. *īmma dīr el-bṣal īmma dīr el-lḥam* “o bien pones las cebollas o bien pones la carne”. *īmma l-bent ūla l-ʕāyel* “o la niña o el niño”. 3. *ya... ya* “ya sea... ya, o... o”. *ya f ḍāṛhum ya f es-wāgi w el-bīr dyālum* “ya sea en sus casas ya en sus acequias y sus pozos”. 4. cf. “es decir, o sea”.

Obedecer, someterse a (alguien): 1. *ṭāʕ* (*yṭīʕ*, *yṭūʕ*). 2. *ṭiyyaʕ* “hacer obedecer, someter a (alguien).

Obediencia, sumisión: 1. *ṭāʕa*. *ʕand es-smāʕ w eṭ-ṭāʕa* “en la obediencia total”. 2. cf. “escuchar - *taṣnāṭ*”.

Obediente, sumiso: *ṭāyaʕ*. F.: *ṭāyʕa*. Pl.: *ṭāyʕīn*.

Objeción: cf. “oposición.

Objetar, oponerse: *ʕāraḍ* (ár.)

Objetivo, propósito, intención, deseo: 1. *ġaṛḍ*. Pl.: *ġṛāḍ*. 2. *ġārāḍ*. 3. *hādāf* (ár.) Pl.: *ʔahdāf*. 4. cf. “cierto - *baʕda*”.

Obligación, deber: 1. *wāžeb*, *wāžib* (ár.) 2. *b el-wāžib ʕla* “en la obligación de, tener que (hacer algo)”. 3. *faṛḍ* (religioso). Pl.: *fūṛūḍ*. 4. cf. “regla”.

Obligar, forzar a (alguien): 1. *lezzem*. 2. *bezzez ʕla*.

Obligatorio: 1. *wāžeb* “que es obligatorio”. F.: *wāžba*. Pl.: *wāžbīn*. 2. cf. “necesario”.

Obra de un artesano: cf. “trabajo - *ṣanʕa*”.

Obra, acción: *ʕmel*. Pl.: *ʕmāl*.

Obrero: 1. *ʕāmel*. Pl.: *ʕummāl*, *ʕāmāla*. 2. *ṣānaʕ*. Pl.: *ṣunnāʕ*. 3. cf. “gañán”. 4. cf. “trabajador”

Obscenidad (palabras obscenas): *sfāha*. Pl.: *sfāyah*.

Observar, advertir, remarcar: 1. *lāḥaḍ*. 2. cf. “mirar”.

Obsesionado: 1. *mešʕūṭ*. F.: *mešʕūṭa*. Pl.: *mešʕūṭīn*. 2. cf. “apasionado”.

Obstáculo: cf. “contradicción”.

Obstinación: 1. *ʕnād*. 2. *ġnān* (en una discusión).

Obstinado: *ʕnīd*. F.: *ʕnīda*. Pl.: *ʕnād*, *ʕnīdīn*.

Obtener: cf. “alcanzar - *blaġ*“.

Oca: cf. “ganso”.

Ocasión: 1. *mūnāsāba* (ár.) 2. *fuṛṣa*, *foṛṣa* (ár.) 3. *wužba* “ocasión, momento propicio”. Pl.: *wužbāt*. Dim.: *ūžība*.

Ocasionar una pérdida a (alguien): *rza f* (*yirzi*). *rzāni f ʕādād d el-flūs* “él me ha hecho perder mucho dinero”.

Ocaso: 1. *ġṛūb*, *ġūṛūb eš-šems*. 2. cf. “oeste”.

Ochenta: *tmānīn*. *tmānīn stīlu* “ochenta bolígrafos”. *tesʕa w tmānīn* “ochenta y nueve”.

Ocho: *tmānya*, *tmenya*. *tmenya d el-ʕdūl* “ocho testigos”. *temn iyyām* “ocho días”. *men tmenya d eṣ-ṣbāḥ* “desde las ocho de la mañana”.

Octavo: 1. *tāmen*. F.: *tāmna*. Pl.: *tāmnīn*, *tāmānīn*. 2. *tūmūn*, *tmen* (fraccion). Pl.: *tūmūnāt*, *tmān*.

Octubre: *ktōbaṛ*.

Oculista: *ṭbīb el-ʕaynīn*.

Ocultar, esconder: 1. *xabba* (*yxabbi*). 2. *xabbaʕ*. 3. *xfa* (*yaxfi*). 4. *kenz* “ocultar un tesoro”. 5. *ḍaṛṛaq*, *ḍaṛṛag* “ocultar, esconder (para que no se vea)”.

Ocultarse, esconderse: 1. *txabba*. 2. *txabbaʕ*. *el-bent txabbāt mūṛa l-bāb* “la chica se escondió detrás de la puerta”. 3. *taxbīʕa* “acción de ocultarse, esconderse”. 4. cf. “resguardarse”.

Oculto, escondido, invisible: 1. *maxfi*. F.: *maxfiyya*. Pl.: *maxfiyyīn*. 2. *xāfi*. F.: *xāfiyya*. Pl.: *xāfiyyīn*. *ma xāfi ʕliyya fīh* “yo no lo desconozco”. 3. *mxabbi*, *mxabbaʕ*. F.: *mxabbiyya*, *mxabbʕa*. Pl.: *mxabbiyyīn*, *mxabbʕīn*.

Ocupación: cf. “trabajo”.

Ocupado: *mešġūl*. F.: *mešġūla*. Pl.: *mešġūlīn*. *āna mešġūl el-lyūm* “hoy estoy ocupado”.

Ocupar: *ḥtall* (p. ej. un territorio. ár.)

Ocuparse (de algo o de alguien): 1. *qābel*, *gābel*. *gābel šuġlek*! “¡ocúpate de tus asuntos!” *qābel ḍīfu* “él se ocupó de su invitado”. 2. *brek ʕla* “ocuparse sin descanso de (alguien)”. *berku ʕla l-qāḍi b la-ʕṣa* “la emprendieron a palos con el juez”. Cf. “moler”. 3. *dha* (*yidha*). *ma tla dha fi mākla wa la fi šrāb* “ya no se ocupó más ni de comer ni de beber”. 4. *nāwel* “ocuparse de los asuntos de la casa (limpieza, cocina, etc...)” 5. cf. “atender”. 6. cf. “distraerse”.

Ocurrir, suceder, sobrevenir (algo): 1. *ūqaʕ* (*yuwqaʕ*). *āš ūqaʕ*? “¿qué ha ocurrido?” 2. *žra* (*yizra*). *ʕāwed la ma žra lu* “él le contó lo que le sucedió”. 3. *ūqaʕ l / ʕla* “ocurrirle a (alguien algo)”. *kīf ūqaʕ lek*? “¿cómo te ha ocurrido?” *kā-yuwqaʕ ʕliyya bezzāf* “me ocurre mucho, me pasa mucho”. 4. *mḍa* (*yimḍa*). *hāda ma mḍa* “esto fue lo que sucedió”. 5. *qāl lu ʕaqlu*, *dāzet lu f el-ʕqal*, *ṭāḥat lu f ṛāṣu* “se le ocurrió (algo. Lit.: le dijo su mente, le pasó en su mente, le cayó en su cabeza)”. 6. *žāb lu aḷḷāh bāyn ši ḥadd men ež-žnūn ḥābes fīh* “no se le ocurrió otra cosa sino pensar que alguno de los genios le tenía atrapado”. 7. *bāš kā-tḥass*? “¿qué te ocurre?” (para preguntar a alguien por algún malestar físico). 8. *ṣāṛ l* (*yṣīṛ*) “ocurrir a (alguien algo)”. *kīf ṣāṛ lek ḥatta...* “como te ha ocurrido que...” 9. *ṭāḥ* (*yṭīḥ*) *f bāl* (+ pron. pers. suf.) “ocurrírsele (algo) a (alguien) repentinamente”. 10. *ṭṛa* (*yaṭṛa*). *qūl li ma žṛa ma ṭṛa* “dime qué ha sucedido exactamente”. 11. *a men ḍṛa*? “¿qué ocurre?, ¿qué sucede?” 12. cf. “pasar”.

Odiar: 1. cf. “detestar”. 2. cf. “enemigo”.

Odio, aversión, desprecio, rechazo: *kāṛāha*, *kīrāha*.

Odre: 1. *gerba*. Pl.: *gerbāt*, *greb*. 2. cf. “saco”.

Oeste, Occidente, ocaso: 1. *ġaṛb*. 2. *maġṛab*. cf. “oración”. 3. *ġaṛṛab* “dirigirse hacia el Oeste, el Occidente”.

Oferta comercial: *ʕaṛḍ* (ár.) Pl.: *ʕūṛūḍ*.

Oficial, solemne, reglamentario: *ṛaṣmi*. F.: *ṛaṣmiyya*. Pl.: *ṛaṣmiyyīn*.

Oficina, despacho: 1. *mekteb* “oficina de una administración”. Pl.: *mkāteb*. 2. *bīro*. Pl.: *bīrōwāt*, *bīrōyāt*. Dim.: *bwīru*. 3. *mekteb el-ʔiršādāt* (ár.) “oficina de información”. 4. *bnīqa* “despacho de un funcionario en un ministerio o un edificio de la Administración”. Pl.: *bnīqāt*, *bnāyaq*.

Oficio, profesión: 1. *ṣanʕa*. Pl.: *ṣnāyaʕ*, *ṣnāyʕ*. *bġīt netʕallem ši ṣanʕa* “quiero aprender un oficio”. *ṣanʕat l-īdīn* “la profesión manual (lit.: la profesión de las manos)”. 2. *ḥarfa*. Pl.: *ḥarfāt*, *ḥṛāyf*. 3. *mihna* (ár.) 4. El nombre de la profesión se forma prefijando y sufijando los morfemas *tā-* y *-t* a aquél que designa el oficio de la persona. Ej.: *bennāy* “albañil” - *tābennāyt* “profesión de albañil, albañilería”, *ḥažžām* “barbero” - *tāḥažžāmt* “profesión de barbero”.

Ofrecer: 1. *sebbel* “ofrecer de forma gratuita a (alguien algo) como acto de piedad”. 2. *kṛam* “ofrecer hospitalidad a los invitados”. 3. cf. “conceder”. 4. cf. “ofrenda”. 5. cf. “regalar - *ġṛam*”.

Ofrenda: 1. *ġṛāma*. Pl.: *ġṛāym*. 2. *ġṛam* “ofrecer una ofrenda en una ceremonia donde se entregan regalos, p. ej. en una boda”. 3. cf. “regalo”.

Ogro: *ġūl*. F.: *ġūla*. Pl.: *ġwāl*.

Oh!: 1. *a*!. *ā bāba*! “¡padre mío!” *a bāba*! “¡padre!” *a men ḍṛa*?! “¡¿qué pasa?!” *a ṃṃ^{w}i la-ʕgūza*! “¡oh madre mía, la anciana!” *a ūlīdi*! “¡hijo mío!” *a sīdi*! “¡señor mío!” *a ṣāḥbi*! “¡amigo mío!” 2. *ya*!. *ya ḷāṭīf*! “¡Dios santo!, ¡gran Dios!” (expresión de indignación)”. *ya ʕībād aḷḷāh*! “¡oh criaturas (servidores) de Dios!” *ya ʕammti*! “¡tía mía!” 3. *āxxāy* (expresión de asombro o admiración). *āxxāy māgāna hādi*! “¡vaya reloj más bonito!” 4. cf. “¡ah!” 5. cf. “querer - *a maṣṣāb*!”

Oído: 1. *semʕ*, *smaʕ* (sentido). 2. *maṣmūʕ* (part.) F.: *maṣmūʕa*. Pl.: *maṣmūʕīn*.

Oír: cf. “escuchar”.

Ojo: 1. *ʕayn*, *ʕīn*. N. u.: *ʕaynīna*. Pl.: *ʕyūn*, *ʕaynīn*. Dim.: *ʕwīna*. Pl.: dim.: *ʕwīnāt*. Pl. n. u.: *ʕaynīnāt*. *šuftek b nuṣṣ el-ʕayn* “te miré de reojo”. *ʕayni* “mi ojo, mis ojos”. 2. *el-ʕayn* “el mal de ojo”. *ʕayyen* “echar el mal de ojo a (alguien)”. 3. cf. “cerrar - *niyyem* “cerrar los ojos”. 4. cf. “fuente”.

Ola (del mar): *mūž* (col.) N. u.: *mūža*. Pl.: *mūžāt*, *mwāž*.

Oler, olfatear: 1. *šemm*. 2. *šemm* “acción de oler”. 3. *šemšem* “olfatear por todos lados”. 4. cf. “apestar, oler mal”.

Olfatear: cf. “oler”.

Olfato: 1. *šemm*. 2. *šemmān*.

Oliva: cf. “aceituna”.

Olivo: 1. *šežṛat ez-zītūn*. 2. *zebbūž*, *žebbūž* “olivo salvaje” (col.) N. u.: *zebbūža*, *žebbūža*. Pl.: *zebbūžāt*, *žebbūžāt*. 3. cf. “aceituna”.

Olla: 1. *buṛma*, *baṛma*. Pl.: *buṛmāt bṛāmi*, *bṛum*, *bṛam*. 2. *el-gāmīla d es-sāʕa* “olla a presión”. cf. “cacerola”. 3. *qadra*, *gedra*, *qidra* “olla de barro”. Pl.: *qdūr*. Dim.: *qdīra*. 4. *ṭanžṛa*. Pl.: *ṭnāžaṛ*.

Olor: 1. *fīḥa*. 2. *fuwwaḥ* “desprender un fuerte olor”. 3. cf. “aroma”.

Olvidado: *mensi*. F.: *mensiyya*. Pl.: *mensiyyīn*. *es-sebt el-mensi* “segundo día que el novio pasa con la novia, durante el cual no sale a la calle (lit. el sábado olvidado)”.

Olvidar, olvidarse: 1. *nsa* (*yinsa*). 2. cf. “distraer - *nessa*”.

Ombligo: 1. *ṣuṛṛa*, *ṣaṛṛa*. Pl.: *ṣuṛṛāt*, *ṣaṛṛāt*. 2. *būṭ*. Pl.: *bwāṭ*.

Once: *ḥdāš*. *ḥḍāš ḍāṛ* “once casas”. *ḥḍāš d el-bqaṛ* “once vacas”.

Onza: *ūqiyya* (medida de peso y moneda equivalente a una décima parte del mizcal). Pl.: *ūqiyyāt*, *āwāq*. D.: *ūqītāyn*.

Operación (quirúrgica): 1. *bārāsyūn*. 2. *ʕāmāliyya* (ár.)

Opinión, idea: 1. *ṛāy*, *ṛayy*. 2. *ḍann*. Pl.: *ḍnūn*, *ḍūnūn*. 3. *nāḍaṛ* “opinión, mirada”. 4. cf. “pensamiento”.

Oponente: cf. “adversario”.

Oponerse, impedir: 1. *dāfaʕ*. 2. cf. “objetar”. 3. cf. “parar - *tʕaṛṛaḍ*“.

Oposición, objeción: 1. *mūʕāṛāḍa* (ár.) Pl.: *mūʕāṛāḍāt*. 2. cf. “contradicción”.

Opresión: cf. “injusticia”.

Opresor, injusto (una persona): *ḍālem*. F.: *ḍālma*. Pl.: *ḍālmīn*.

Oprimido, acusado injustamente, víctima: 1. *maḍlūm*. F.: *maḍlūma*. Pl.: *maḍlūmīn*. 2. *maḍyūm*. F.: *maḍyūma*. Pl.: *maḍyūmīn*.

Oprimir, acusar, tratar injustamente a (alguien): 1. *ḍlam*. 2. *ḍām* (*yḍīm*). 3. cf. “acusar”. 4. cf. “maltratar”.

Opuesto: cf. “diferente”.

Oración, rezo: 1. *ṣla*. Pl.: *ṣlāwāt*, *ṣālāwāt*. *ṣlāt el-fžer* “primera oración que se corresponde con la aurora”. *ṣlāt eḍ-ḍhūṛ* “segunda oración que se corresponde con el mediodía”. *ṣlāt el-ʕāṣaṛ* “tercera oración que se corresponde con la tarde (sobre las tres de la tarde)”. *ṣlāt el-maġṛab* “cuarta llamada a la oración que se corresponde con el ocaso”. *ṣlāt la-ʕša* “quinta oración que se realiza una hora y media o dos después del ocaso”. *ṣlāt el-ʕīd* “la oración (prescrita) de la Fiesta”. 2. *tqabbel* “llevar a cabo favorablemente una oración, considerar un acto favorable”. *aḷḷāh yitqabbel* “que Dios acepte (tu sacrificio)”. 3. *wudden* “llamar a la oración”. 4. *dden* “llamar a la oración”. 5. *tārāwaḥ* (ár.) “plegarias especiales realizadas durante el Ramadán después de la oración de la tarde”.

Orar, rezar: 1. *ṣaḷḷa* (*yṣaḷḷi*). 2. *sebbaḥ* “rezar el rosario pronunciando fórmulas religiosas del tipo *sebḥān aḷḷāh* “alabado

sea Dios". *ṣalla ūqtu* "rezó su hora". 3. *tesbīḥ* "acción de rezar el rosario". 4. cf. "oración".

Oratorio (al aire libre): 1. *mṣaḷḷa*. Pl.: *mṣallāt*. 2. cf. "mezquita".

Orden, mandato: 1. *āmaṛ*, *āmṛ*. Pl.: *āwāmīr*. *ʕṭa l-āmaṛ* "él ha dado una orden". 2. cf. "giro postal".

Ordenado: cf. "igualado".

Ordenador: 1. *ordīnāṭē^{u}r*. Pl: *les-ordīnāṭē^{u}r*, *ordīnāṭe^{u}rāt*. 2. *konpyūṭer*

Ordenar, poner en orden: 1. *settef* (disponer). 2. *retteb*. 3. cf. "limpiar - *xammel*". 4. cf. "mandar". 5. cf. "organizar".

Ordeñar: 1. *ḥleb*. 2. *ḥalba* "acción de ordeñar".

Ordeñarse, ser ordeñado: *taḥleb*.

Oreja: *ūden*. Pl.: *wudnīn*.

Orfelinato: *malža?* (ár.)

Organización: 1. *tanḍīm* (ár.) 2. cf. "fundación".

Organizar, poner en orden: *naḍḍam*.

Orgullo: *nefs*.

Orgulloso, arrogante, engreído: 1. *metkebbaṛ*. F.: *metkebbṛa*. Pl.: *metkebbṛīn*. 2. *tkebbaṛ* "ser orgulloso, arrogante". 3. *meftāxaṛ*. F.: *meftāxra*. Pl.: *meftāxrīn*. *āna meftāxaṛ bīk* "estoy orgulloso de ti".

Orientación: cf. "dirección - *qibla*".

Orientar: 1. *qabbel* "orientar en dirección a la *qibla*". 2. *ṛaššed* "orientar a (alguien en un asunto)".

Oriente: 1. *Mešṛaq*. 2. *šaṛṛaq* "dirigirse al Oriente, al Este". 3. cf. "Este".

Orificio: *tenfīsa* "cualquier orificio por donde el aire, el vapor o la luz puede entrar y salir". Pl.: *tnāfes*.

Origen, principio: 1. *āṣaḷ*. Pl.: *ūṣūl*. 2. cf. "linaje".

Original: cf. "originario".

Originario, original, fundamental: *āṣḷi*. F.: *āṣḷiyya*. Pl.: *āṣḷiyyīn*.

Orilla: 1. cf. "borde". 2. cf. "costa".

Orina (que), meón: *buwwāl*. F. y pl.: *buwwāla*.

Orina, meada: 1. *būl*. Pl.: *bwāl*, *bwālāt*. 2. *būla*.

Orinal: cf. "escupidera".

Orinar, mear: 1. *bāl* (*ybūl*). 2. *būl*, *būla* "acción de orinar".

Oro: *dhab*, *dāhāb*. Pl.: *dahbān*, *dhūbāt*.

Orquesta (de músicos): *žūq*, *žawq*.

Ortiga: *ḥuṛṛīq*, *ḥurrīg* (col.) N. u.: *ḥuṛṛīqa*, *ḥurrīga*.

Orto: *šṛūq*, *šūṛūq eš-šems*.

Oscurecer: *ḍaḷḷam*.

Oscurecerse, cubrirse de tinieblas: *ḍḷām*.

Oscuridad, tinieblas: 1. *ḍaḷma*, *ḍuḷma*. 2. *ḍḷām*. 3. cf. "oscurecerse".

Oscuro: 1. *mḍaḷḷam*. F.: *mḍaḷḷma*. Pl.: *mḍaḷḷmīn*. 2. *maḍḷām*. F.: *maḍḷāma*. Pl.: *maḍḷāmīn*. 3. *maġlūq* (color). F.: *maġlūqa*. Pl.: *maġlūqīn*. 4. *mselles* (lugar). F.: *msellsa*. Pl.: *msellsīn*.

Oso: *ḍubb*. Pl.: *ḍbūba*.

Ostra, mejillón, almeja, marisco: *maḥṛāṛ* (col.) N. u.: *maḥṛāṛa*. Pl.: *maḥṛāṛāt*.

Otoñal, relativo al otoño: *xrīfi*. F.: *xrīfiyya*. Pl.: *xrīfiyyīn*.

Otoño: 1. *xrīf*. 2. cf. "otoñal".

Otorgar, hacer: *žʕal*. *aḷḷāh yižʕal el-bārāka f elli bqa* "que Dios otorgue su bendición a los que permanecen en este mundo" (expresión dicha en un entierro a los familiares del difunto). *aḷḷāh yižʕal men el-kbār ʕašṛa ʕašṛa w men ṣġāṛ bla ʕadda* "que Dios haga grandes por decenas y pequeños sin número".

Otro: 1. *axuṛ*, *yāxuṛ* (normalmente después de palabra terminada en vocal). F.: *uxṛa*, *xṛa*, *axṛa*, *yuxṛa* (normalmente después de palabra terminada en vocal), *laxṛa*. Pl.: *uxṛīn*, *x^{w}ṛīn*, *yāxṛīn*. *wāḥad āxuṛ* "(un) otro". *wuld ši āxuṛ* "el hijo de otro". *žīb waḥda axṛa* "trae otra". *l-ḥaddāda yāxṛīn* "otros herreros". 2. *l-āxīṛa*, *l-āxṛa* "el otro mundo, la vida futura". 3. *ġīṛ* (+ pron. pers. suf.) *ġīṛhum* "otro distinto de ellos".

Oveja: 1. *naʕža*. Pl.: *naʕžāt*, *nʕāž*. 2. *ša* "ovino o caprino considerado como animal de carnicería". Pl.: *šyāh*. Dim.: *šwīha*. Pl.: *šwīhāt*. 3. *ġalma*. Pl.: *galmāt*, *ġlem*. Dim.: *ġlīma*.

Oxidado: *mṣaḍḍi*. F.: *mṣaḍḍiyya*. Pl.: *mṣaḍḍiyyīn*.

Oxidarse: 1. *ṣaḍḍa* (*yṣaḍḍi*). 2. *ṭṣaḍḍa*.

Óxido: *ṣḍa*.

Oyente: 1. *sāmaʕ*. F.: *sāmʕa*. Pl.: *sāmʕīn*. 2. *mustāmiʕ* (ár.) F.: *mustāmīʕa*. Pl.: *mustāmīʕīn*.

P

Pachá: cf. “alcalde”.

Paciencia, resignación: 1. *ṣbaṛ*. 2. *ṣbaṛ* “tener paciencia”.

Paciente (muy), resistente (una persona muy): *ṣabbāṛ*. F.: *ṣabbāṛa*. Pl.: *ṣabbāṛīn*.

Pacificar: cf. “tranquilizar”.

Pacificarse: cf. “tranquilizarse”.

Pacífico: cf. “tranquilo - *mhadden*”.

Pacto, promesa (sagrada de fidelidad), garantía: *ʕahd*, *ʕāhad*. Pl.: *ʕhūd*, *ʕwāhaḍ*. *kān ʕahdi b el-ʕanqūd* “yo creía que era el racimo”. *gaʕdet mʕāh mudda ʕla dāk el-ʕahd* “ella permaneció con él un tiempo bajo aquel pacto de fidelidad”.

Padre: 1. *āb*, *bba*, *ḅḅ^{w}a*, *bāba*. *bāba*, *bba* “mi padre”. *bābāh* “su padre”. *ḅḅ^{w}āt flān* “el padre de fulano”. *bb^{w}āh d el-wuld* “el (su) padre del niño”. 2. *bū-* (+ pron. pers. suf). *būya* “mi padre”, *būk* “tu padre”,... 3. *wālīd*, *wāled* “que ha engendrado, padre”. F.: *wālda*. Pl.: *wāldīn*. *el-wāldīn*, *el-wālīdīn* “los padres” (padre y madre). 4. *mūl ed-dār* “padre de familia”.

Paga, sueldo, salario: 1. *xḷāṣ*. 2. *ūžṛa*. 3. *īžāṛa*. Pl.: *īžāyaṛ*. *īžāṛa mʕawwṭa* “un salario razonable”. 4. *mūna* “sueldo dado en víveres”. Pl.: *mūnāt*. 5. *būrsa*. Cf. “bolsa”.

Pagado: 1. *mxaḷḷaṣ*. F.: *mxaḷḷṣa*. Pl.: *mxaḷḷṣīn*. 2. cf. “pagarse”.

Pagar: 1. *xaḷḷaṣ*. *šḥāl xaḷḷaṣti*? “¿cuánto pagaste?”. *xaḷḷaṣṭha lek* “yo te la he pagado”. *xaḷḷaṣṭ ʕlīkum* “yo he pagado por vosotros”. *xaḷḷaṣni f elli nsālek* “págame aquello que te pido, págame aquello que me debes”. 2. *dfaʕ* “pagar, entregar un dinero a (alguien)”. 3. *wudda* (*ywuddi*) “pagar una deuda, un impuesto, un pecado,...” 4. *qaṣṣaṭ* “pagar a plazos”. 5. *tfāṛaḍ* “pagar cada uno una parte para hacer frente a un gasto común”.

Pagarse, ser pagado:1. *txaḷḷaṣ*. 2. : *ttedfaʕ*.

Página, folio: 1. *ṣafḥa*. Pl.: *ṣafḥāt*, *ṣfāḥi*, *ṣfāyḥ*. 2. *pāž wēb*, *pāž* (de internet). Pl.: *lē-pāž* “las páginas”. 3. cf. “hoja”.

País, región, ciudad: 1. *blād*. Pl.: *blādāt*, *beldān*. *f el-blād kullha* “en todo el país”. *el-blād dyāli mezyāna* “mi país es bonito”. 2. *ūṭan*. Pl.: *ūṭān*. 3. *beldi* “relativo al país, local”. F.: *beldiyya*. Pl.: *beldiyyīn*. Cf. “local”. 4. cf. “nación”. 5. cf. “patria”.

Paisaje, vista, panorama, espectáculo, aspecto: *menḍaṛ*. Pl.: *mānāḍaṛ*.

Paja: *tben* (col.)

Pájaro, ave: *ṭīṛ*, *ṭayṛ*. Pl.: *ṭyūṛ*, *ṭyāṛ*. Dim.: *ṭwiyyaṛ*, *ṭwīṛa*. Pl.: *ṭwīṛāt*.

Pala: 1. *pāla*, *bāla*. *hazz b el-bāla* “mover, levantar, echar con la pala”. 2. cf. “paleta”.

Palabra: 1. *kelma*. Pl.: *kelmāt*, *klāym*. *klemtek* “tu palabra”. 2. cf. “dicho”. 3. cf. “obscenidad”.

Palabrería: *sefṣāṭa*.

Palacio: cf. “castillo”.

Palangana: 1. *pālangāna*. 2. *bānyu*.

Palanquín: 1. *būža* “palanquín donde se lleva a la novia a la casa del novio”. Pl.: *bwāž*. 2. *ʕammāriyya* “palanquín donde se lleva a la

novia a la casa del novio". Pl.: *ʕammāriyyāt*, *ʕmāmer*.

Paleta, pala (de madera de un panedero): *maṭṛāḥ*. Pl.: *mṭāṛaḥ*.

Paleto: cf. "palurdo".

Pálido: *bāhat* (color). F.: *bāhta*. Pl.: *bāhtīn*.

Paliza: *ṭṛīḥa*. Pl.: *ṭṛāyaḥ*.

Palma (de la mano): *keff*, *keffa*. Pl.: *kfūf*.

Palmera: *nxal* (col.) N. u.: *naxla*. Pl.: *naxlāt*.

Palmito (tronco del): *žummāṛ*.

Palmo, cuarta (medida): *šber*. Pl.: *šbār*, *šbūra*. D.: *šebrāyn*.

Palo: 1. cf. "porra". 2. cf. "bastón".

Paloma: *ḥmām* (col.) N. u.: *ḥmāma*. Pl.: *ḥmāmāt*.

Palomitas de maíz: *gelya*.

Palpar: cf. "tocar - *mess*".

Palpita (que), late (que): *nābaṭ*. F.: *nābṭa*. Pl.: *nābṭīn*.

Palpitar, latir (el corazón, el pulso): *nbaṭ*, *nbaḍ*.

Palurdo, paleto, simple de espíritu, ignorante: 1. *kānbu*. 2. *ʕrūbi*. 3. cf. "ignorante".

Palustre: *mellāsa*.

Pamplinoso, presumido: *menqūm*. F.: *menqūma*. Pl.: *menqūmīn*.

Pan: 1. *xubz* (col.) N. u.: *xubza*. Pl.: *xubzāt*, *xbāzāt*. Dim.: *xbiyyez*, *xbīza*. 2. *bū-ūden* "pan de trigo, sin levadura, desmenuzado y cocido con leche en una olla". 3. *xubz d el-markis* o *d āmarkis* "tipo de pan preparado con una mezcla de trigo, sorgo y centeno". 4. *qaršūla* "tipo de pan cocido al horno con sésamo, anís y azúcar". Pl.: *qrāšel*. 5. *kōmēṛ* (col.) "barra de pan (al estilo europeo)". N. u.: *kōmēṛa*. 6. *qāleb* "pan de azúcar". Pl.: *qwāleb*. Cf. "molde". 7. *āngūl* "tipo de panecillo abultado por los lados y el centro". 8. *maṭḷūʕ* (col.) "gran pan que se deja fermentar bastante tiempo". N. u.: *maṭḷūʕa*. 9. *xubz d le-krūn* "pan hecho por la gente del campo en sus hornos".

Panadero: 1. *el-mʕallem d el-faṛṛān* "el maestro panadero". 2. *ṭaṛṛāḥ*, *ṭuṛṛāḥ* (mozo, aprendiz de un panadero o pastelero). Pl.: *ṭṛāṛaḥ*.

Pandereta: *ṭār* "especie de pandereta utilizada en la música andalusí".

Panecillo (redondo): *guṛṣa*. Pl.: *guṛṣāt*, *gṛāṣi*, *gṛāṣ*, *gṛaṣ*.

Panera: *ṭabqa d el-xubz*.

Pánico, temor: 1. *rahba*. 2. cf. "desorden".

Panorama: cf. "paisaje".

Pantalla: *ēkrān*. Pl.: *les-ēkrān*.

Pantalón: *serwāl*, *ṣaṛwāl*. Pl.: *srāwel*, *ṣṛāwel*.

Pantano: cf. "embalse".

Pantera: cf. "tigre".

Pantorrilla: *sāq*, *ṣāg*. Pl.: *sīqān*, *ṣīgān*, *syāq*.

Pantufla, babucha: *palṭōfa*. Pl.: *palṭōfāt*.

Panza (de un rumiante): *kerša*. Pl.: *krūš*.

Pañal: 1. *tserwīla*. 2. *gemmaṭ* "poner un pañal".

Paño, trapo: 1. *zīf*. Pl.: *zyūf*, *zyūfa*, *zyāf*. 2. *šaṛwīṭ*, *šaṛwīṭa*. Pl.: *šṛāwaṭ*, *šṛāwuṭ*. 3. *xaṛqa* "paño,

pañuelo (de bolsillo)". Pl.: *xaṛqāt*, *xṛūq*, *xṛāqi*. 4. *žeffāfa* "paño o esponja con el que un barbero humedece la cabeza de aquél que va a pelar". Pl.: *žeffāfāt*. Cf. "aljofifa". 5. *mempēč*, *menbīč*.

Pañuelo: 1. *sebniyya* "pañuelo, velo con el que las mujeres se cubren la cabeza". Pl.: *sbāni*. 2. *derra* "pañuelo, velo con el que las mujeres se cubren la cabeza". Pl: *derrāt*, *drūr*, *drer*. 3. *ḥīžāb* "pañuelo, velo con el que las mujeres se cubren la cabeza". Pl.: *ḥūžūb*. 4. *maḥžūba* "mujer que lleva puesto el *ḥīžāb*". Pl.: *maḥžūbīn*. 5. *ḥarrāz* "pañuelo, trozo de tela que la mujer lleva cubriendo la frente y anudado sobre la nuca para fijar el velo". Pl.: *hrārez*. 6. *swīsa* "pañuelo o tocado con flecos en los cuatro lados y tejido en seda simulando dibujos". 7. *šemla* "pañuelo de tela blanca y ligera con el que las mujeres se cubren la cabeza al salir del baño; pañuelo de tela blanca y ligera con el que se cubre la cabeza de la novia cuando la sacan durante la celebración ante los invitados". Pl.: *šemlāt*. 8. cf. "paño - *xaṛqa*". 9. cf. "velo".

Papagayo: cf. "loro".

Papel, documento: *kāġēṭ*. Pl.: *kwāġaṭ*.

Paquete: 1. *bākīt*. Pl.: *bwāket*. 2. *bākiyya*. Pl.: *bākiyyāt*. *bākiyya d ed-duxxān* "un paquete de cigarrillos". 3. *kulya* (de correos). Pl.: *kulyāt*. 4. *ṭard bārīdi* (ár.) "paquete postal". Pl.: *ṭūrūd bāridiyya*. 5. cf. "hatillo".

Par: 1. *zūža*, *žūža*. D.: *zūžtāyn*. Pl.: *zūžāt*, *zwāž*. Dim.: *zwīža*. Dim. d.: *zwīžtāyn*. Pl. dim.: *zwīžāt*. 2. *el-bāb d eḍ-ḍāṛ meftūḥa kāmla* "la puerta de la casa está abierta de par en par".

Para, para que, con el fin de: 1. *bāš*. *šḥāl hādi w āna kā-nfetteš ʕlīk bāš nqūl lek ši ḥāža*! "¡hace ya tiempo que estoy buscándote para decirte algo!" *xaṣṣni naxdem bāš nʕīš* "necesito trabajar para vivir". *ṭfi ḍ-ḍu bāš nenʕas* "apaga la luz para que duerma". *šḥāl hādi bāš šeftīh*? "¿cuánto tiempo hace que lo has visto?" 2. cf. "a".

Parabrisas: *parbrīz*.

Parada: 1. *mahbaṭ* "lugar donde se para para bajar". Pl.: *mhābaṭ*. 2. *ūqūf*. *memnūʕ el-ūqūf* "prohibido parar". 3. *pārāda d eṭ-ṭōbīs* (del autobús urbano). 4. *mūṭaʕ d eṭ-ṭōbīs* (del autobús urbano). 5. cf. "estación".

Parado: 1. *wāqaf* (de pie y sin moverse). F.: *wāqfa*. Pl.: *wāqfīn*. *hiyya wāqfa quddām l-mrāya* "ella está de pie delante del espejo". cf. "pararse" y "punto - *wāqfa*". 2. *baṭṭāl* (desempleado). F.: *baṭṭāla*. Pl.: *baṭṭālīn*. *gāles baṭṭāl hādi šahṛāyn* "hace dos meses que está en paro".

Paraguas, sombrilla: *mḍaḷḷ*. Pl.: *mḍāḷḷ*, *mḍūḷa*, *mḍāḷāt*.

Paraíso: *ženna*. Pl.: *žennāt*, *žīnān*.

Paralítico: *zaḥḥāf*. F.: *zaḥḥāfa*. Pl.: *zaḥḥāfa*, *zḥāḥaf*.

Parar, oponerse, detener (algo o a alguien), colocar (en un lugar de forma vertical): 1. *wuqqaf*. *wuqqaf eṭ-ṭūmūbīl* "él paró el coche". *wuqqafna ṣ-ṣāṛaq f eẓ-ẓanqa* "nosotros paramos al ladrón en la calle". *wuqqaft le-*

mkuḥla f el-qant “él colocó el rifle en la esquina”. 2. *tʕaṛṛaḍ* “parar a (alguien) con el fin de oponerse a su paso o atacarle”. 3. *ḥadd* (un peligro).

Pararse, estar de pie: 1. *ūqaf* (*yuwqaf*). *xūd eṭ-ṭūbīs elli kā-yuwqaf ḥda l-maḍṛāṣa* “coge el autobús que se para junto a la escuela”. *ūqaf ḥda l-ʕaṛṣa* “parate junto al parque”. 2. *ḥṣaṛ* “pararse” (en un lugar para hacer un descanso durante un viaje, una escala en un viaje de avión, etc...) *ġād temši qāṣaḍ l Qādis āw ġād taḥṣaṛ f ši māḥall*? “¿irás directamente a Cádiz o te pararás en algún lugar?”

Parecer: 1. *bān* (*ybān*) *l. āš bān lek fīha*? “¿qué te parece?” 2. *ḍhaṛ. kā-yaḍhaṛ li ma ža* “me parece que no vino”. *yaḍhar lu ṣandūq* “le parecía una caja”. *š ḍhaṛ lek f hādi*? “¿qué te parece esto?, ¿qué piensas sobre esto?” 3. *ḥsāb* (impers.) *kā-yaḥsāb li*, *kā-yaḥsābni ma ža* “me parece que no vino”. 4. *sḥāb* (impers.) *sḥāb li* “me parece”. *ma kunt ši kā-yisḥāb li nta huwwa* “no me pareció que tú fueras él”. 5. *šbah l*, *n* “parecer a (alguien o algo)”. *kā-tešbah l el-xubz* “se parece al pan”. 6. *šebbah l* “parecerse a”.

Parecido: 1. *metšābah*. F.: *metšābha*. Pl.: *metšābhīn*. 2. *ʕlāyen kīf kīf* “casi igual”.

Pared, muro: 1. *ḥīṭ*, *ḥayṭ*. Pl.: *ḥyūṭ*, *ḥīṭān*. 2. *ḥuwwaṭ* “rodear (un lugar) con un muro”. 3. *ġāreb* “cada uno de los dos muros cortos de una habitación rectangular”. Pl.: *ġwāreb*. 4. cf. “dirección - *qabla*”.

Parentesco: 1. *qāṛāba*. 2. *wāš kā-yžīh*? “¿qué le toca?”

Pariente: 1. *wāḥad mel l-fāmīlya dyāli* “uno de mi familia”. 2. *qṛīb* “pariente cercano”. Pl.: *qāṛāba*. 3. *ḥbīb*. F.: *ḥbība*. Pl.: *ḥbāb*. *kā-yšūfu ḥbābha* “ella está visitando a sus parientes”. 4. *nsīb*. Pl.: *nsāb*.

Parihuela (donde se lleva al muerto al cementerio): 1. *maḥmel*. Pl.: *mḥāmel*. 2. *nʕāš*. Pl.: *nʕūša*.

Parir, dar a luz: 1. (*ūḍaʕ*) *wuḍʕat* (*tuwḍaʕ*). 2. (*nefs*) *nefset* (*tenfes*). *nefset bent* “ella dio a luz una niña”. 3. cf. “engendrar”.

París: *Bārīs*, *Bārīz*.

Paro, desempleo: *bṭāla*.

Parodiar: cf. “imitar”.

Párpado: 1. *šfaṛ*. Pl.: *šfāṛ*, *šefṛīn*. 2. *la-ġṭa d el-ʕaynīn*.

Parque: 1. *ʕaṛṣa*. Pl.: *ʕṛāṣi*. 2. cf. “huerto - *ʕaṛṣa*”.

Parrilla, barbacoa (para asar carne): *mešwa*. Pl.: *mešwāt*, *mšāwa*, *mšāwi*.

Parte, porción, pieza, trozo, miembro, extremidad: 1. *ṭaṛf*. Pl.: *ṭṛāf*, *ṭṛūf*, *ṭṛūfa*, *ṭaṛfīn*, *ṭuṛfīn*. Dim.: *ṭṛiyyef*. Pl. dim.: *ṭṛiyyfāt*, *ṭṛīfāt*. *men eṭ-ṭaṛf l eṭ-ṭaṛf* “de punta a cabo”. *ṭaṛf el-xaṛqa* “un trozo de paño”. *ṭāḥat ḥatta ṭaṛf ma šāf āxuṛ* “ella cayó de tal modo que los pedazos quedaron esparcidos (lit.: ella cayó de modo que un pedazo no veía al otro)”. 2. *blāka* “pieza de hachich”. *wāḥd el-blāka d ṛubʕ kīlu* “una pieza de hachich de un cuarto de kilo”. 3. *xaṛqa* “trozo de tela”. Pl.: *xaṛqāt*, *xṛūq*. *xṛāqi*. 4. *nṣīb* “parte que le corresponde a alguien en un reparto (p. ej.

herencia)". 5. *ṛuqʕa*, *ṛaqʕa* "trozo de tela o de cuero". Pl.: *ṛuqʕāt*, *ṛaqʕāt*, *ṛqāʕi*, *ṛqāyaʕ*. 6. *šaṛwīṭa* "trozo de tela, harapo". Pl.: *šaṛwīṭāt*, *šṛāwaṭ*. 7. *qiṭʕa* (ár.) "pieza de un coche". Pl.: *qīṭaʕ*. 8. cf. "fragmento". 9. cf. "viga, trozo de madera".

Parte: cf. "anuncio".

Particular: cf. "especial".

Particularidad, rasgo particular de (alguien), utilidad: *xāṣiyya*. Pl.: *xāṣiyyāt*, *xāwāṣṣ*.

Partida: 1. cf. "certificado". 2. cf. "marcha".

Partido: 1. *ḥīzeb* "partido político". Pl.: *ḥzāb*. 2. *laʕb d el-kūra* "partido de fútbol". 3. *matš* "partido de fútbol". 4. cf. "roto".

Partir: 1. cf. "romper". 2. cf. "marchar".

Partirse: cf. "romperse".

Parto: cf. "nacimiento".

Parturienta: 1. *nfīsa*. Pl.: *nfāys*, *nfāysāt*. 2. *mūḥūla*. Pl.: *mūḥūlīn*.

Pasa (que), pasando: 1. *gāyez*. F.: *gāyza*. Pl.: *gāyzīn*. 2. *dāyez*. F.: *dāyza*. Pl.: *dāyzīn*. 3. *fāyet*. F.: *fāyta*. Pl.: *fāytīn*. 4. *bāyt* "que pasa la noche". F.: *bāyta*. Pl.: *bāytīn*. 5. *qayyāl* "que pasa el día (haciendo algo)". F.: *qayyāla*. Pl.: *qayyāla*, *qayyālīn*". 6. cf. "inmigrante - *ḥaṛṛāg*". 7. cf. "pasajero".

Pasa: *zbīb* (col.) N. u.: *zbība*. Pl.: *zbībāt*.

Pasador: cf. "filtro".

Pasaje de un texto: cf. "texto".

Pasajero, pasa (que): 1. *gāyz*. F.: *gāyza*. Pl.: *gāyzīn*. 2. *dāyz*. F.: *dāyza*. Pl.: *dāyzīn*.

Pasamanería, ribete: *baṛšmān*. Pl.: *bṛāšem*.

Pasando: cf. "pasa (que)".

Pasaporte: 1. *paspōr*. Pl.: *paspōrāt*. 2. *žāwāz es-sāfar* (ár.) 3. *tesrīḥ*. Pl.: *tsāṛaḥ*. Cf. "permiso".

Pasar: 1. *gāz* (*ygūz*), *dāz* (*ydūz*) (por un lugar). *kān dāyez mʕa eṭ-ṭṛīq* "él estaba pasando por el camino". 2. *guwwez*, *duwwez* "pasar (algo), pasar (tiempo), pasar (el tiempo)". *duwwez ʕām f Fās* "él pasó un año en Fez". *guwwez*, *duwwez ʕla* "pasar (algo) sobre". *fāyn ġād dduwwez hād eṣ-ṣīf*? "¿dónde vas a pasar este verano?" 3. *qḍa* (*yaqḍi*) (la vida en un lugar). *qḍa ḥāyātu f Qādis* "él pasó su vida en Cádiz", *qdīt el-ʕuṭla mʕāhum* "pasé las vacaciones con ellos". *kāyn ši bāš naqḍīw ṭūl ež-žamʕa*? "¿hay algo para pasar toda la semana?" 4. *fāt* (*yfūt*) "pasar el tiempo". *elli fāt māt* "lo pasado, pasado está (lit.: lo que pasó murió)". *el-ʕām elli fāt* "el año pasado". *fāt fīh el-fūt* "es demasiado tarde para él (lit.: pasó para él lo pasado)". 5. *fuwwet* "pasar (algo)". 6. *wāš bīk*? "¿qué te pasa?" *ma ʕandi wālu* "no me pasa nada". 7. *ma lek*? "¿qué te pasa? *ma lek hākda*? "¿qué te pasa que estás así?, ¿por qué eres así? *u ma lek ma kemmeltīha ši u ktebti le-bra*? "¿qué te pasa / ocurre que no la has terminado y has escrito la carta?" *ma ʕṛaft ma li* "no sé que me pasa". 8. *biyyet* "hacer pasar la noche a (alguien), acogerlo por la

noche para que duerma". 9. *nbāta*, *nbāt* "acción de pasar la noche". 10. *qiyyel*, *qayyel* "pasar el día, hacer la siesta". 11. *slaq* "pasar por agua hirviendo" (un ave para poder desplumarla, las almendras para poder pelarlas, etc...) 12. cf. "conversar". 13. cf. "pernoctar". 14. cf. "redondear". 15. cf. "vergüenza".

Pasea (que), paseando: *metsāri*. F.: *metsāriyya*, *metsāriyyīn*.

Pasear, pasearse: 1. *tsāra*, *stāra*, *ssāra*. 2. *tmešša*. 3. *ḍuwwaṛ* "pasear, dar una vuelta". Cf. "vuelta". 4. *tmeṛṛaḥ* (para relajarse).

Paseo: 1. *msārya*. 2. cf. "vuelta".

Pasillo, corredor, galería: 1. *nbaḥ* (cubierto). Pl.: *nbāyaḥ*, *nbūḥa*. 2. *māmarr* (ár.)

Pasión, amor: 1. *hwa*. 2. *ʕašq*, *ʕišq*. 3. cf. "amor".

Pasmado: cf. "perplejo".

Paso: 1. *xaṭwa*. Pl.: *xaṭwāt*, *xṭāwi*. 2. *xalfa*. Pl.: *xalfāt*. Dim.: *xlīfa*. Pl. dim.: *xlīfāt*. *ši xlīfāt* "unos pasos". *xalfa b xalfa* "paso a paso". *zād xalfa mʕa ṭ-ṭṛīq* "él continuó su camino". 3. *gūza*, *dūza* (lugar y acción). 4. *tarʕa*, *turʕa* "paso practicado en el seto que rodea a una tienda de campaña para poder pasar". Pl.: *tarʕāt*, *turʕāt*, *trāʕi*. 5. cf. "inmigración - *ḥrīg*".

Pasta: *baṣṭīḷa* "pasta, normalmente de carne de pollo, con almendra y envuelta en una corteza crujiente y delgada". Pl.: *bṣāṭaḷ*.

Pastar: 1. *ṛʕa* (*yaṛʕa*). 2. *maṛʕa* "acción de pastar". 3. *sraḥ*. 4. *ṛabbaʕ* "pastar, comer hierba hasta la saciedad". 5. cf. "pastorear".

Pastel, tarta: 1. *gāṭō*. Pl.: *gāṭōyāt*. 2. cf. "dulce".

Pastilla, comprimido, confite, golosina: *fānīd* (col.) N. u.: *fānīda*.

Pasto, dehesa, hierba: *mṛāʕi* (n. pl.)

Pastor: 1. *ṛāʕi*. Pl.: *ṛuʕyān*, *ṛʕāwi*. 2. *sāraḥ*. Pl.: *surrāḥ*.

Pastorear: 1. *ṛʕa* (*yaṛʕa*) 2. *sraḥ*.

Pastoreo, cuidado (del ganado): *ṛʕāya*.

Pastoso: cf. "viscoso".

Pata: 1. *krāʕ*, *kṛāʕ*. Pl.: *kuṛʕīn*, *kwāraʕ*, *kurʕān*. 2. *ržel*. Pl.: *režlīn*. 3. *faṛqūš*. Pl.: *fṛāqaš*. pata hendida de un animal de carnicería". 4. cf. "pie, pierna".

Patada: 1. *rkīl*. 2. *rkel* "dar una patada a (alguien)".

Patata: 1. *bṭāṭa*, *bāṭāṭa* (col. y n. u. sin art.) *bṭāṭa maqliyya* "patatas fritas". *bṭāṭa ḥalwa* "patata dulce". 2. *frīt* "patatas fritas".

Patera: cf. "barca".

Patíbulo: cf. "cadalso".

Patio: 1. *ḥūš*, *ḥawš* "patio interior de una granja o un vergel". Pl.: *ḥwāš*. 2. *wusṭ eḍ-ḍāṛ*. 3. *pātyo*. 4. *sḥan*, *ṣḥan* "patio de la mezquita". Pl.: *sḥūna*, *ṣḥūna*. 5. *dwīra* "parte central de la casa (áCh.)" Pl.: *dwīrāt*, *dwīrāθ*. 6. *dwīra* "habitáculo pequeño, lindante con la casa, usado para varios fines". 7. *kūr*. 8. *mṛāḥ* (especialmente en casas de campo). Pl.: *mṛāḥāt*, *mṛūḥa*.

Pato: *buṛk*, *baṛk*, *bṛak* (col.) N. u.: *buṛka*, *baṛka*. Pl.: *buṛkāt*, *baṛkāt*.

Patria, nación, país: 1. *wāṭān*. Pl.: *ūṭān*. 2. cf. "nación". 3. cf. "país".

Patrón: cf. "jefe - *ṛāyṣ*".

Pausa, parada: 1. *waqfa*. 2. *ḥadqa* "pausa hecha durante la memorización del Corán". 3. "parada".

Pavo: 1. *bībi* (col. sin art.) F.: *bībiyya*. Pl.: *bībiyyāt*. 2. *ṭāws*, *ṭāwaṣ* "pavo real". Pl.: *ṭwāṣ*.

Pavonearse: *tbaxtaṛ*.

Payaso: 1. *bāhlāwan*. 2. *bū-žlūd* "personaje que, durante la fiesta de la Achura, se disfraza de viejo con máscara, barbas y con pieles de cordero o cabra todavía frescas". Cf. "Achura".

Paz: 1. *sālām*. *es-sālāmu ʕlīkum* "la paz contigo (lit.: la paz con vosotros. Saludo)". *u ʕlīkum es-sālām* "y contigo la paz (lit.: y con vosotros la paz)" (respuesta al saludo anterior). 2. cf. "saludo".

Pecado, culpa: *denb*. Pl.: *dnūb*.

Pecador: cf. "desobediente".

Pecaminoso: cf. "ílícito".

Pecho: 1. *sder*. Pl.: *sdūra*, *sedrīn*. 2. *šūn* (parte del cuerpo que se extiende desde el cuello hasta la cintura). Pl.: *šwān*. 3. cf. "esternón". 4. Cf. "seno".

Pedagogía: cf. "enseñanza".

Pedalear: *pīdālē* (*ypīdāli*). *kā-npīdāli* "estoy pedaleando".

Pederasta: *ḥassās*. Pl.: *ḥassāsa*.

Pedido: *maṭḷūb*. F.: *maṭḷūba*. Pl.: *maṭḷūbīn*.

Pedir: 1. *ṭḷab* "pedir, exigir". 2. *sʕa* (*yisʕa*) "pedir limosna". 3. *tsellef men / ʕand* "pedir prestado (algo de alguien)". Cf. "prestar". 4. *šāwaṛ ʕla* "pedir la autorización para realizar algo". 5. *tsaṛzaq* "pedir a Dios el sustento diario". *dāba āna ġādi nemši n el-bḥaṛ netsaṛzaq d aḷḷāh* "ahora iré al mar para pedir a Dios el sustento diario". 6. *staṣfaḥ* "pedir perdón" (ár.) 7. *ṭleb es-semḥ* "pedir perdón". 8. *xṭab* "pedir en matrimonio". 9. *zāweg* "pedir asilo, implorar la protección de (alguien)". 10. cf. "mendigar". 11. cf. "rogar".

Pedirse: *taṭḷab*.

Pedo: cf. "peo".

Pedorro: cf. "peorro".

Pee (que se), peorro, pedorro: *ḥazzāq*. F.: *ḥazzāqa*. Pl.: *ḥazzāqīn*.

Peerse: *ḥzaq*.

Pega puñetazos (que): *dābez*. F.: *dābza*. Pl.: *dābzīn*.

Pegado: 1. *mlaṣṣaq*. F.: *mlaṣṣqa*. Pl.: *mlaṣṣqīn*. 2. *lāṣaq*. F.: *lāṣqa*. Pl.: *lāṣqīn*.

Pegajoso: cf. "viscoso".

Pegamento, cola: *lṣāq*.

Pegar: 1. *laṣṣaq* "pegar con pegamento". 2. *dbez*, *debbez* "pegar a alguien puñetazos". 3. *qaṣṣaḥ* "pegar, hacer mal a alguien, herirlo gravemente".

Pegarse, pelearse, disputarse: 1. *tdābez*, *ddābez* "pegarse dos personas dándose puñetazos, pelearse". *huwwa w mṛātu dīma kā-yiddābzu* "él y su mujer siempre se pelean". 2. *txāṣam f /*

ʕla (por algo. rec.) *kā-yitxāṣmu b el-kdūb* “ellos se pelean de mentira”. 3. *lṣaq* “pegarse con pegamento”.

Peinar: *mšaṭ*.

Peinarse: *ttemšaṭ*.

Peine: 1. *mešṭa*. Pl.: *mšāṭi*. 2. *mešṭ*, *mšaṭ* “peine para cardar la lana”. Pl.: *mšāṭ*. 3. *mšāyṭi* “fabricante de peines”. Pl.: *mšāyṭiyya*. 4. *meššāṭ* “fabricante de peines”. Pl.: *meššāṭa*, *meššāṭīn*. 5. *qaršāl*, *quṛšāl* “peine para cardar la lana”.

Pelado: 1. *ḥsāna*. 2. *mqaššaṛ* (frutos). F.: *mqaššṛa*. Pl.: *mqaššṛīn*.

Pelar: 1. *ḥassen l* a (alguien). 2. *qaššaṛ*, *geššaṛ* (frutos, verduras). 3. *fsex* (garbanzos, frutos secos).

Pelarse: *tqaššaṛ* (frutos, verduras).

Pelea, disputa: 1. *dbāz*. Pl.: *dbāzāt*. 2. *mdābza*. Pl.: *mdābzāt*.

Pelearse: cf. “pegarse”.

Película: *fīlm*. Pl.: *āflām*, *fīlmāt*. *kā-ydūzu wāḥad el-fīlm* “pasan una película”.

Peligro, riesgo: *xāṭāṛ* (sing. y pl.)

Peligroso, difícil: 1. *wāʕar*. F.: *wāʕra*. Pl.: *wāʕrīn*. 2. cf. “grave”.

Pelirrojo: cf. “rubio”.

Pellizcar: 1. *qaṛfaṣ*. 2. *qṛaṣ*, *qaṛṣ*.

Pellizco: *qaṛfṣa*.

Pelo: 1. *šʕaṛ* (col.) *šʕaṛhum* “su pelo (de ellos)”. 2. *zġab* (col.) 3. *šība* “pelo canoso”. Pl.: *šībāt*. 4. *šʕaṛ mgerfel* “pelo rizado”. 5. cf. “desplumado”. 6. *ūber*, *ūbaṛ* (col.) “pelo del camello”. 7. cf. “flequillo”. 8. cf. “rizado”.

Peluquera: 1. *kwāfūra*, *kwāfēra*. Pl.: *kwāfūrāt*, *kwāfērāt*. 2. *pēlūkēra*. 3. *māšṭa*. Pl.: *māšṭāt*.

Peluquero: cf. “barbero”.

Pena, tristeza, aflicción: 1. *ġyār*. 2. *ʕazz ʕla* “dar pena a (alguien). 3. cf. “apenado”. 4. cf. “cansancio”. 5. cf. “compasión”. 6. cf. “dar - *bqa f*”. 7. cf. “dolor - *ġudda*”. 8. cf. “tristeza”.

Penalidad: cf. “trabajo - *tāmāra*”.

Pendiente, bajada: 1. *ḥdūra* (inclinación). Pl.: *ḥdūrāt*, *ḥdāyer*. 2. cf. “bajada”. 3. cf. “zarcillo”.

Pene: *zebb*. Pl.: *zbūb*, *zbūba*.

Pensamiento: 1. cf. “idea”. 2. cf. “reflexión”.

Pensar, opinar, creer: 1. *ḍann* (*yḍann*). 2. cf. “considerar”. 3. cf. “reflexionar”.

Pensión: 1. cf. “fonda”. 2. cf. “jubilación”.

Penuria, situación crítica: *faqda*.

Peo, pedo: 1. *ḥazqa*. Pl.: *ḥazqāt*. 2. *ḥzāq* (col.)

Peón (ajedrez): *bīḍaq*, *bīdaq*. Pl.: *byāḍaq*, *byādaq*.

Peorro, pedorro: cf. “pee (que se)”.

Pepino: 1. *xyāṛ* (col.) N. u.: *xyāṛa*. 2. *feggūs* (col.) N. u.: *feggūsa*.

Pequeñez: *ṣġoṛ*, *ṣuġṛ*.

Pequeño: 1. *ṣġīṛ*. F.: *ṣġīṛa*. Pl.: *ṣġāṛ*, *ṣġīṛīn*. Dim: *ṣġīwaṛ*. Dim. f.: *ṣġīwṛa*. *ṣġaṛ* (comp.) *wurrīni ma ṣġaṛ* “enséñame algo más pequeño”. *Fāṭīma ṣġīṛa ʕla ḍāṛkum* “Fátima es la más pequeña de vuestra casa”. 2. *ṣġaṛ men* (comp. inv.) “más pequeño que”. *ṃṃ^{w}i ṣġaṛ men ḅḅa b ši*

telt snīn “mi madre es más pequeña que mi padre en unos tres años”. 3. *stītu*. F.: *stītwa*. Pl.: *stītwīn*.

Pera, peral: 1. *līngāṣ*, *īngāṣ*. (col.) N. u.: *līngāṣa*, *īngāṣa*. 2. *bū-ʕwīd* (col.) N. u.: *bū-ʕwīda*.

Peral: cf. “pera”.

Percatarse, darse cuenta (de algo o de las intenciones de alguien): 1. *fṭan*. 2. *f ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) *f ṛāṣi* “me he dado cuenta”. 3. *ṛaḍḍ el-bāl*. *ṛaḍḍīt el-bāl* “me he dado cuenta”. 4. *ma ddāha ši fīha* “él no se dio cuenta de esto”. 5. *fāq b* (*yfīq*) *ʕammaṛ syādha ma fāqu bīha bāyn kā-tesṛaq u tākul* “sus señores (de ella) nunca se dieron cuenta de que ella robaba y comía”. 6. cf. “dar - *ʕāq*”.

Percha: 1. *ʕallāqa*. Pl.: *ʕallāqāt*. 2. *pērča*.

Percibe (que): cf. “siente (que)”.

Percibiendo: cf. “siente (que)”.

Percibir: cf. “sentir”.

Perder, extraviar: 1. *tellef* (algo o a alguien). 2. *ḍayyaʕ*, *ḍiyyaʕ* (tiempo, esfuerzo). 3. *xṣaṛ*. cf. “gastar”. 4. *ġāb ʕlīh ʕaqlu* “él perdió la cabeza, la razón”. *xaṣṣaṛ* “hacer perder”. 5. *mša liyya l-ḥāl* “perdí la oportunidad”. *mša ʕliyya l-qīṭāṛ* “él perdió el tren”. *kā-nqalleb ʕla ed-dfīna mšāt li* “estoy buscando un vestido que se me ha perdido”. 6. *ṭāṛ lu n-nʕās* “él perdió el sueño”. *ṭāṛ lu ʕaqlu* “él perdió la razón”. 7. *wuḍḍaṛ* (algo). 8. *ḍaṛṛaq*, *ḍaṛṛag* “perder de vista”.

Perderse: 1. *tlef*. *telfāt ʕliyya ṭ-ṭrīq* “he perdido el camino”. 2. *ntlef*. 3. *ḍāʕ* (*yḍīʕ*). *škūn huwwa lli ḍāʕ lek*, *aḷḷāh yʕaḍḍam l-āžaṛ* “a quien has perdido, que Dios le otorgue una gran recompensa”. 4. cf. “extraviarse”.

Pérdida, desperfecto, desgracia: 1. *xṣāṛa*. Pl.: *xṣāṛāt*, *xṣāyṛ*. *xṣāṛa ʕla* “lástima que”. 2. *telf* “pérdida, acción de perderse”.

Perdido, despistado, extraviado: 1. *metlūf* (persona). F.: *metlūfa*. Pl.: *metlūfīn*. 2. *tālef*. F.: *tālfa*. Pl.: *tālfīn*.

Perdiz: *ḥžel*. N. u.: *ḥažla*. Pl.: *ḥažlāt*.

Perdón, indulgencia: 1. *semḥ*. 2. *smāḥa*. 3. *ʕfu*. *la-ʕfu* “el perdón (otorgado por Dios)”. 4. *ġfīr*, *ġufrān* “el perdón (otorgado por Dios)”. 5. *mūsāmāḥa* (ár.) 6. cf. “arrepentimiento - *tūba* y perdonar”. 7. cf. “perdonar y pedir - *staṣfaḥ*“. 8. cf. “respeto”.

Perdonar: 1. *smaḥ*. *smaḥ li*! “¡perdóname!” 2. *sāmaḥ*. *sāmaḥni*! “¡perdóname!” *aḷḷāh ysāmaḥ*! “que Dios perdone!” (respuesta a la frase anterior). *aḷḷāh ysāmaḥ ʕlīna*! “¡que Dios nos perdone!” 3. *smāḥa* “acción de perdonar, perdón”. 4. *ʕfa* (*yaʕfu*) *ʕla* “perdonar a (alguien Dios). *aḷḷāh yaʕfu ʕlīk* “que Dios te perdone (tus pecados anteriores)”. 5. *ġfer*. 6. *ġufrān*, *ġfīr* “acción de perdonar, perdón”. 7. cf. “excusar”. 8. cf. “implorar”. 9. cf. “pedir - *staṣfaḥ*“. 10. cf. “perdón”.

Perdonarse, reconciliarse (rec.): *tsāmaḥ*.

Peregrinación: *ḥažž* “peregrinación ritual a la Meca”.

Peregrinar: *ḥažž* (*yḥažž*, *yḥužž*) “peregrinar a la Meca”.

Peregrino: *ḥāžž* “que peregrina o ha peregrinado a la Meca”. F.: *ḥāžža*. Pl. m.: *ḥužžāž*. Pl. f.: *ḥāžžāt*.

Perejil: *mʕadnūs*.

Pereza: *ʕagz*, *ʕgez*. *fīh el-ʕgez bāš*... “él tiene pereza para...”

Perezoso, holgazán, incapaz de hacer (algo): 1. *ʕagzān*. F.: *ʕagzāna*. Pl.: *ʕagzānīn*. 2. *ʕgez men* (comp. inv.) 3. *ʕgez* “volverse perezoso, ser incapaz de hacer algo”. 4. *keslān*. F.: *keslāna*. Pl.: *keslānīn*. 5. cf. “deshonesto”.

Perfección: *kmāl*. *le-kmāl ʕla ḷḷāh* “la perfección es cosa de Dios”.

Perfeccionar: cf. “mejorar”.

Perfeccionarse: cf. “mejorarse”.

Perfecto, en buen estado, bueno, conveniente, apropiado: 1. *ṣāḷaḥ*. F.: *ṣāḷḥa*. Pl.: *ṣāḷḥīn*. 2. *ṣḷāḥ* “ser apropiado”. 3. *xyāṛ*! “¡está muy bien!, ¡perfecto!” 4. *f āmān aḷḷāh* “en perfecto estado”. 5. cf. “eso es todo”. 6. cf. “razonable”.

Perfilador de ojos: cf. “khol”.

Perforación: cf. “agujero”.

Perforar: cf. “agujerear”.

Perfumado: *mʕaṭṭaṛ*. F.: *mʕaṭṭṛa*. Pl.: *mʕaṭṭṛīn*.

Perfumar: 1. *ʕaṭṭaṛ*. 2. *baxxaṛ*. 3. cf. “fumigar”.

Perfumarse: 1. *tʕaṭṭaṛ*. 2. *tbaxxaṛ*. cf. “fumigarse”.

Perfume: 1. *ʕṭaṛ*. Pl.: *ʕṭūṛ*, *ʕūṭūṛ*, *ʕṭūṛāt*. 2. cf. “aroma”.

Perímetro: 1. *ḍāyṛa*. *šḥāl f eḍ-ḍāyṛa d hād eḍ-ḍāṛ*? “¿cuál es el perímetro de esta casa?” 2. cf. “círculo”.

Periódico: 1. *žārīda* (ár.) Pl.: *žrāʔīd*, *žrāyed*, *žrāyd*. 2. *žornāl*. Pl.: *žornālāt*.

Período de tiempo: cf. “duración”.

Perito: cf. “especialista - *xābīr*”.

Perjudica (que): *ḍāṛṛ*. F.: *ḍāṛṛa*. Pl.: *ḍāṛṛīn*. *ḍāṛṛu sedru* “su pecho le molesta”.

Perjudicado, molestado: 1. *maḍṛūṛ*. F.: *maḍṛūṛa*. Pl.: *maḍṛūṛīn*. 2. *ḍḍaṛṛ* “ser molestado, ser perjudicado”. 3. cf. “mal - *ḍḍaṛṛ*“.

Perjudicar, molestar, doler importunar a (alguien algo): 1. *ḍaṛṛ* (*yḍaṛṛ*, *yḍuṛṛ*). *yḍaṛṛūni ʕḍāmi kullhum* “me duelen todos mis huesos”. *ḍaṛṛu ž-žūʕ* “tuvo hambre (lit.: el hambre le hacía daño)”. 2. *ṣaḍḍaʕ* “molestar con ruido a (alguien). 3. *bessel ʕla* “molestar a (alguien)”. 4. *huwwes*, *hawwes*. 5. *zāḥam*.

Perjudicial, nocivo: *mūḍirr* (ár.)

Perjuicio, daño, mal: 1. *ḍāṛāṛ*. Pl.: *aḍṛāṛ*, *ḍṛūṛ*. 2. *ṭlūʕ* “mala pasada”. 3. cf. “mal”.

Perjurar: *ḥannet* “hacer perjurar a (alguien), hacerle faltar a su sermón”.

Perla, piedra preciosa: 1. *žūhaṛ* (col.) N. u.: *žūhṛa*. Pl.: *žwāhaṛ*. *xīṭ d ež-žūhaṛ* “un collar de perlas finas”. 2. cf. “joya”.

Permanecer, quedar, continuar: 1. *bqa* (*yibqa*). *bqa f eḍ-ḍāṛ* “él permaneció en la casa”. *bqa kā-yikteb lu mudda ṭwīla* “él siguió escribiéndole durante mucho tiempo”. *bqa fīh*, *bqa f qalbu* “le

dio pena, le dio coraje". *ki bqīti?* "¿estás mejr?" 2. *ḍall*. 3. cf. "sano - *slem*".

Permiso, autorización, licencia: 1. *īden*, *āden*. 2. *ruxṣāt eš-šġul*, *ruxṣāt eš-šuġl*, *el-ūṛāq d el-xadma* "el permiso de trabajo". *ruxṣāt abāwiyya* "autorización paterna". *ruxṣāt sīyāqa* "permiso de conducir". 3. *tesrīḥ*. Pl.: *tsāraḥ*. *ma žedd(d)u lu t-tesrīḥ dyālu* "no le han renovado su permiso". 4. *bīṭāqāt l-ʔiqāma* "permiso de residencia" (ár.) 5. *šāhādāt es-sukna* "permiso de residencia". 6. *pīrmi* "permiso de conducir". 7. cf. "pedir - *šāwaṛ*".

Permitido: cf. "lícito".

Permitir: *āmmen ʕla* "permitir a (alguien)".

Perno: cf. "tornillo".

Pernoctar, pasar la noche: 1. *bāt* (*ybāt*) *bāt*! "¡pasa la noche!" Cf. "velar". 2. *mbāta* "acción de pernoctar". *žebtu le-mbāta l wāḥd eḍ-ḍuwwāṛ* "en el momento de pasar la noche se encontraron en un aduar". 3. *nzel*. 4. *nzūl* "acción de pernoctar". 5. cf. "bajar - *nzeľ*".

Pero, sin embargo: 1. *wālākīn*, *lākīn*, *lākenn*, *wālākenn*, *wālākīnni*, *wālāyenni*. *kānu bezzāf*, *iyyāh*, *wālākīn māši fḥāl Tīṭwān* "ellos eran muchos, sí, pero no tantos como en Tetuán". *ʕla ṛāṣi nʕallmu lākīn tegʕad ʕandi* "yo te enseñaré con gusto pero te quedarás en mi casa". *wālāyenni hiyya ṣ-ṣġīṛa fīhum* "pero ella es la más pequeña de ellas". *gāl l uxtu: «hāda xadʕa*, *wālākīnni naṭlub mennek*, *ya uxti*, *īla ktelni žemʕūni f serwāli w la tensāw menni ṭaṛf*» "él dijo a su hermana: «esto es una traición, sin embargo yo te pediré, ¡hermana mía!, que si me mata, reunidme (todos mis trozos) en mi pantalón y no olvidéis de mí ni un trozo»". 2. *b el-ḥaqq*. *kunt bġīt nemši l es-sīnīma*, *b el-ḥaqq ma kānu š ʕandi le-flūs* "yo hubiera querido ir al cine pero no tenía dinero".

Perpetuar: cf. "inmortalizar".

Perplejidad: cf. "confusión".

Perplejo, estupefacto, asombrado, sorprendido, atónito, pasmado: 1. *bāhat*. F.: *bāhta*. Pl.: *bāhtīn*. 2. *mebhūṭ*. F.: *mebhūṭa*. Pl.: *mebhūṭīn*. 3. *dahšān*. F.: *dahšāna*. Pl.: *dahšānīn*. 4. *mḥayyaṛ*. F.: *mḥayyṛa*. Pl.: *mḥayyṛīn*. *ʕaqlu mḥayyaṛ b ḥusn es-sāraq* "su espíritu estaba asombrado por la belleza del ladrón". 5. *mešlūṭ*. F.: *mešlūṭa*. Pl.: *mešlūṭīn*. 6. cf. "indeciso". 7. cf. "inquieto".

Perro: 1. *kelb*. Pl. m.: *klāb*. F.: *kelba*. Pl. f.: *kelbāt*. Dim. m.: *kliyyeb*. Dim. f.: *kliyyba*. 2. *žṛu*. F.: *žaṛwa*. Pl. m.: *žṛa*, *žṛāwi*. Pl. f.: *žaṛwāt*. Dim. m.: *žṛīwi*. Dim. f.: *žṛīwa*. Dim. pl. c. *žṛīwāt*. 3. *ṭāṛūṣ* "perro de caza". Pl.: *ṭwāṛaṣ*. 4. *dubb*! (lo que se le dice a un perro cuando se le quiere echar).

Perseverancia: cf. "continuidad".

Persona, Humano, individuo: 1. *bnādem*, *mnādem* (col. y n. u. sin art.) *f el-ʕāyʔīla dyālna kāyn bnādem bezzāf smiyythum Fāṭma* en nuestra familia hay muchas personas que se llaman Fátima". 2. *ādāmi*. 3. *ʔinsān*. *l-ʔinsān* "el ser humano" (genérico). 4. *ʔins*

(col.) 5. *mesrār* "buena persona". F.: *mesrāra*. Pl.: *mesrārīn*. 6. *ġāši*. *wāḥed el-ġāši* "una persona". 7. *šaxṣ*. Pl.: *šxāṣ*, *šxūṣa*. 8. *b ūžhu* "él en persona, él mismo".

Personalidad (persona de relieve), identidad (de una persona): *šaxsiyya* (ár.) Pl.: *šaxsiyyāt*.

Perspicacia, sagacidad: 1. *ʕyāqa*. 2. *ʕāq* (*yʕīq*) "ser perspicaz, sagaz".

Perspicaz, sagaz: 1. *ʕāyaq*, *ʕāyq*. F.: *ʕāyqa*. Pl.: *ʕāyqīn*. 2. *qīqāni*. F.: *qīqāniyya*. Pl.: *qīqāniyyīn*.

Persuasión: *msāʕfa*, *mūsāʕfa*.

Pervertir, corromper a (alguien): 1. *fsed*. 2. *fessed*. 3. cf. "corromper".

Pesadez: *tqul*.

Pesado, lento: 1. *tqīl*. F.: *tqīla*. Pl.: *tqāl*, *tqīlīn*. 2. *tqal men* (comp. inv.) "más pesado que, más lento que". *eṣ-ṣandūq d el-līmūn tqal men eṣ-ṣandūq d el-ḥwāyež* "la caja de los limones es más pesada que la de la ropa". 3. *tqāl* "volverse pesado". 4. *taqqal* "hacer pesado (algo), poner peso sobre (algo)". 5. *ttaqqal* "volverse pesado". 6. *mūzūn* (en una balanza). 7. *mūzūna*. Pl.: *mūzūnīn*. 8. cf. "agotador". 9. cf. "excelente".

Pésame (a la familia de un difunto): *ʕza*. *aḷḷāh yaṛḥam* (+ pron. pers. suf.) "que Dios tenga misericordia de (alguien que ha muerto. Fórmula para expresar el pésame)".

Pesar: 1. *ūzen* (*yuwzen*) "tener un peso, pesar (algo)". *hād el-kāmiyyō kā-yuwzen ṛabʕ ālāf kīlu* "este camión pesa cuatro mil kilos". 2. *kiyyel*.

Pesca, caza: *ṣyāḍa*.

Pescadero: *mūl el-ḥūt*.

Pescadilla: *mīrla*, *mīṛla*, *mīrna*, *mīṛna*, *mīrlān*, *mērlān*.

Pescado, pez: 1. *ḥūt* (col.) N. u.: *ḥūta*. Pl.: *ḥūtāt*. Dim.: *ḥwīta*. Pl. dim.: *ḥwītāt*. *ḥūt maqli* "pescado frito". 2. *mṣiyyaḍ* (part.) *el-ḥūt bāqi ṭṛi*, *ʕād mṣiyyaḍ* "el pescado está todavía fresco, acaba de ser pescado".

Pescador: 1. *ḥawwāt*, *ḥuwwāt*. Pl.: *ḥawwāta*, *ḥuwwāta*. 2. *ṣiyyād*. Pl.: *ṣiyyāda*, *ṣiyyādīn*.

Pescar, cazar: 1. *ṣiyyeḍ*. 2. *ṣṭāḍ*, *ṣṣāḍ*. 3. *taṣyīḍ* "acción de cazar".

Peseta: *baṣṣēṭa*. Pl.: *baṣṣēṭāt*, *bṣāṣaṭ*.

Pesetero, interesado: *flāysi*.

Peso: 1. *ūzen*. 2. cf. "carga - *tqal*". 3. cf. "balanza". 4. cf. "tamaño".

Pestaña: *šfaṛ*. Pl.: *šefṛīn*, *šfāṛ*.

Peste, podredumbre: 1. *xanz*, *xnez*. *wāš ka-tšemm hād el-xanz*? "¿acaso has olido esta peste?" 2. cf. "cólera".

Pestillo, cerrojo: 1. *sāqṭa*, *ṣāqṭa*. Pl.: *swāqaṭ*. 2. *ẓakṛūm*. Pl.: *ẓkāṛam*. 3. cf. "cerradura".

Petaca (para el tabaco o el kif): *maṭwi*. Pl.: *mṭāwa*, *mṭāwi*.

Petardo, cohete (fuegos de artificio): 1. *ḥaṛṛāqiyya*. Pl.: *ḥaṛṛāqiyyāt*. 2. *mīna* "petardo, mina explosiva". Pl.: *mīnāt*.

Petición, ruego: 1. *ṭuḷb*. 2. *ṭāḷāb*. Pl.: *ṭāḷābāt*. 3. *ṭaḷba*. 4. *xṭīb*, *xaṭba*

"petición de mano (para casarse)". Cf. "pedir - *xṭab*".

Petrificar: *ḥažžaṛ*.

Pez: cf. "pescado".

Pezuña: 1. *farqūš*. Pl.: *frāqaš*. 2. *ḥāfer*. Pl.: *ḥwāfer*. 3. *hargma*, *hurgma* "plato hecho con pezuñas de oveja, cordero o ternera que se come con el cuscús". Pl.: *hrāgem*.

Piadoso, devoto: *diyyen*. F.: *diyyna*. Pl.: *diyynīn*.

Piar, gritar, chillar: *ẓwa* (*yiẓwi*).

Picado: cf. "machacado".

Picante: 1. *ḥaṛṛaṛ* "hacer picante un plato". 2. cf. "caliente - *ḥāṛṛ*".

Picar: 1. *keffet* (la carne). 2. cf. "machacar".

Pichita: *bašwāla*.

Picnic: cf. "excursión".

Pico: 1. *fās* "pico, piocha" (utensilio). Pl.: *fīsān*. 2. *menqāṛ*, *munqāṛ* "pico de un pájaro". Pl.: *mnāqaṛ*.

Picotear: *nqab* (un pájaro, p. ej. para comer).

Pide (que): *ṭāḷab*. F.: *ṭāḷba*. Pl.: *ṭāḷbīn*.

Pie, pierna, pata: 1. *ržel*. Pl.: *režlīn*. Dim.: *ržīla*. *ža ʕla režlīh* "él vino a pie". *režlum* "su pie (de ellos), sus pies (de ellos)". *rželha mṛīḍa* "su pie está enfermo". *režla* "pata de cordero". 2. *qdem* "pie". Pl.: *qdām*. 3. cf. "parado - *wāqaf*".

Piedad: cf. "compasión".

Piedra: 1. *ḥžaṛ* (col.) N. u.: *ḥažṛa*. Pl.: *ḥažṛāt*, *ḥžāṛ*. 2. *msen* "piedra grande". Pl.: *msūn*, *msūna*. 3. *kurd* (col.) "piedra pequeña que se puede lanzar con la mano". N. u.: *kurda*. 4. *ṣfīḥa* "piedra plana". Pl.: *ṣfāyaḥ*. 5. *ṣafḥa* "piedra plana". Pl.: *ṣafḥāt*, *ṣfāḥi*, *ṣfāyḥ*. 6. *mḥakka*, *mḥukka* "piedra pómez". Pl.: *mḥākk*. 7. *mīlaq*, *mīleg* "piedra para afilar". Pl.: *myālaq*, *myāleg*, *mwāleg*. 8. cf. "perla".

Piel, cuero: 1. *želd*. Pl.: *žlūd*, *žlūda*. *želd qahwi* "piel (color) marrón". 2. *želled* "recubrir (algo) con piel". 3. *mželled* "cubierto de piel". F.: *mžellda*. Pl.: *mželldīn*. 4. *bṭāna* "piel no curtida del cordero que todavía tiene su lana". Pl.: *bṭāyen*. 5. *hīḍūṛa*, *haydūṛa* "piel del cordero lavada y curtida con su lana que sirve de tapiz". Pl.: *hīḍūṛāt*, *haydūrāt*, *ḥyāḍaṛ*, *hyāder*, *hwāder*. Dim.: *hwīḍṛa*. 6. *zīwāni* "cuero de piel de cabra teñido de amarillo".

Pienso (para caballos), ración de cebada: *ʕalf*.

Pierna: 1. *zaḥḥāf* "sin piernas". F.: *zaḥḥāfa*. Pl.: *zaḥḥāfa*, *zḥāḥaf*. 2. cf. "pie - *ržel*".

Pieza: cf. "parte".

Pila: 1. *žefna* (para lavar). Pl.: *žefnāt*, *žfāni*, *žfen*. 2. *pīla* (batería).

Pilar: 1. *ʔarkān al-ʔislām* "los (cinco) pilares del Islam". 2. cf. "columna".

Pillar: cf. "atrapar".

Piloto, aviador: *ṭiyyāṛ*. Pl.: *ṭiyyāṛa*, *ṭiyyāṛīn*.

Pimienta: *yibzāṛ*, *bẓāṛ* (col.) "pimienta negra".

Pimiento: *felfel* (col.) N. u.: *felfla*. Pl.: *flāfel*.

Pinchar (con un objeto punzante): 1. *tekk*, *čekk* (*ytukk*, *yčukk*). 2. *nġaz* "pinchar, picar" (con una espuela

a un animal). 3. *nġīz* “acción de pinchar, picar, pinchazo”. 4. *klīka* (*yiklīkē*) “pinchar una opción en la pantalla del ordenador con el ratón”.

Pinchazo: 1. *nġīz*. 2. *šūka* (medicina). 3. cf. “aguja - *ībra*”.

Pinchito:1. *qṭab*. Pl.: *qaṭbān*. 2. *kwāḥ* “pinchitos hechos con trozos de hígado y grasa de cordero”. 3. *kwāyḥi* “aquel que prepara el *kwāḥ*“. 4. *brūšīṭ*.

Pintado, barnizado: 1. *maṭli*. F.: *maṭliyya*. Pl.: *maṭliyyīn*. 2. *ṭāli*. F.: *ṭāliyya*. Pl.: *ṭāliyyīn*. *kān dāk el-qāyd ṭāli l el-maʕza ḍhaṛha b el-qaṭṛān* “aquel caid había pintado a la cabra su espalda con alquitrán”. 3. cf. “coloreado - *maṣbūġ*“.

Pintalabios: *ʕakkāṛ*.

Pintar: 1. *ṭla* (*yaṭli*). 2. *penṭer* (*ypenṭer*). 3. cf. “colorear - *ṣbaġ*“.

Pintura: 1. *ṭla*. 2. *ḥaṛqūṣ*, *ḥaṛgūs* “pintura de maquillaje negra para el rostro y las manos”. 3. cf. “delineador (de ojos)”. 4. cf. “tinte”.

Pinzas: cf. “tenazas”.

Piña: *ānānās*.

Pío: cf. “devoto”.

Piocha: cf. “pico”.

Piojo: *qmel*, *gmel* (col.) N. u.: *qamla*, *gemla*.

Piojoso: *mqammel*, *mgemmel*. F.: *mqammla*, *mgemmla*. Pl.: *mqammlīn*, *mgemmlīn*.

Pipa: *sebsi* (especie de tubito largo en dos partes que se unen y terminado en una cazoleta extraíble que se utiliza para fumar kif). Pl.: *sbāsa*.

Piqueta: cf. “estaca”.

Piquete: cf. “estaca”.

Pisar: 1. *zdem*, *ẓḍam*, *ẓṭam*. 2. *ʕfes*, *ʕfaṣ*. *ʕfes ʕla* “poner el pie sobre algo”. 3. *ʕsef*. 4. *ʕfaṭ*.

Piscina: *masbaḥ* (ár.) Pl.: *māsābiḥ*.

Pista, huella, traza: *žaṛṛa*. Pl.: *žaṛṛāt*.

Pistola: 1. *ferdi*. Pl.: *frāda*. 2. *kābūs*. Pl.: *kwābes*.

Pistola: *ferdi*.

Pizarra: 1. *sebbūṛa*, *ṣabbūṛa*. Pl.: *sebbūṛāt*, *ṣabbūṛāt*. 2. *ṭāblō*. Pl.: *ṭāblōyāt*.

Pizca: 1. *nġīza*. *nġīza d el-kīf* “una pizca de kif”. 2. *ftiyyta*. *ftiyyta d el-ma* “una pizca / un poquito de agua”. 3. *ftūta*. Pl.: *ftāwet*. 4. cf. “poco - *ftiyyta*”.

Placer: 1. *plīzīr*. 2. cf. “bienestar”.

Plancha: 1. *plānča* (metálica). 2. *maṣlūḥ*. Pl.: *mṣāluḥ*. *kā-ṭaḍṛab el-ḥwāyž b el-maṣlūḥ* “ella está planchando la ropa con la plancha”. 3. cf. “tabla”.

Planchar: 1. *ḥadded*. *xaṣṣak tḥadded el-kebbūṭ qbel ma tlebsu* “tienes que planchar la chaqueta antes de ponértela”. 2. *ḍṛab el-ḥwāyž* “planchar la ropa”.

Planear (un ave sobre una presa antes de cogerla): *ḥuwwem ʕla*.

Plano, uniforme, liso: 1. *bṣīṭ* (adj.) F.: *bṣīṭa*. Pl.: *bṣāṭ*, *bṣīṭīn*. Cf. “sencillo”. 2. *mṣaffaḥ*. F.: *mṣaffḥa*. Pl.: *mṣaffḥīn*. 3. *bḷān* “plano” (sust.) Pl.: *bḷānāt*. 4. *xārīṭa dyāl le-mdīna* “un plano de la ciudad”.

Planta: 1. *nābāt* (vegetal). Pl.: *nābātāt*. 2. *ʕšab* (col.) "pequeñas plantas silvestres como las tagarninas o las malvas salvajes". N. u.: *ʕašba*. Pl.: *ʕšūb*, *ʕšūbāt*. 3. *ṭabqa* (de una casa, un inmueble). Pl.: *ṭabqāt*, *ṭbāqi*. 4. *ṭābaq* (ár.) Pl.: *ṭāwābiq*. 5. *sefli* "planta baja de una casa". *f s-sefli* "en la planta baja". 6. *ġarrās*, *ġarṛāṣ* "que planta (vegetal). F. y pl.: *ġarrāsa*, *ġarṛāṣa*. 7. *el-qāʕ d er-režl* "la planta del pie".

Plantación, acción de plantar: *ġars*.

Plantado (vegetación): *maġrūs*. F.: *maġrūsa*. Pl.: *maġrūsīn*.

Plantar: 1. *ġres*, *ġṛaṣ* (planta). 2. cf. "plantación". 3. *daqq* (*ydaqq*, *yduqq*) "plantar una tienda de campaña". *daqqu el-gayṭūn* "ellos plantaron la tienda de campaña".

Plástico: 1. *mīka*. 2. *plāsṭīk*, *plāsṭīka*.

Plata: 1. *nuqṛa*. 2. *faḍḍa*, *fiḍḍa*.

Plátano, banana: *bānān* (col.) N. u.: *bānāna*. Pl.: *bānānāt*.

Plateado: *naqri*. F.: *naqriyya*. Pl.: *naqriyyīn*.

Plato: 1. *ṭabsīl*, *ṭabṣīl*. Pl.: *ṭbāsel*, *ṭbāṣal*. Dim.: *ṭbīṣal*. Dim. u.: *ṭubṣīla*. 2. *ṭabṣi*. Pl.: *ṭbāṣi*, *ṭbāṣa*. 3. *ġṭāṛ*. Pl.: *ġuṭṛān*. 4. *qaṣʕa*, *gaṣʕa* "plato grande de madera o de barro donde ser sirve p. ej. el cuscús". Pl.: *qaṣʕāt*, *gaṣʕāt*, *qṣāʕi*, *gṣāʕi*, *qṣāʕ*, *gṣāʕ*. 5. *ṭāžīn* "plato de barro cocido con una tapadera cónica". Pl.: *ṭwāžen*. Dim.: *ṭwīžen*, *ṭwīžna*. Pl. dim.: *ṭwīžnāt*. 6. *ṭbaq* "especie de plato grande, cubierto por una tapadera cónica, que se utiliza para servir dulces". Pl.: *ṭbūqa*, *ṭubqīn*. 7. *keffa*, *kuffa* "plato utilizado en la balanza". Pl.: *keffāt*, *kuffāt*, *kfūf*. 8. *qaṣṛiyya* "plato grande y hondo en tierra cocida en el que se prepara la comida, se amasa el pan, se sirve el cuscús o se lava la ropa". Pl.: *qaṣṛiyyāt*.

Playa: *bḷāya*. Pl.: *bḷāyāt*.

Plaza: 1. *sāḥa* (lugar). Pl.: *sāḥāt*, *swāyaḥ*. *sāḥt Mūḥammed el-xāmis fāyn žāt*? "¿dónde se encuentra la plaza Muhammed V?" 2. *plāsa*, *plāṣa* "plaza, mercado". 3. cf. "asiento".

Plazo (a pagar): 1. *taqṣīṭ*. *b et-taqṣīṭ* "a plazos". 2. *plāso*. *b el-plāsōs* "a plazos". 3. cf. "pagar - *qaṣṣaṭ*".

Plazo (de tiempo acordado): 1. *āžāl*, *īžāl*, *āžel*, *ažl*. Pl.: *āžālāt*, *īžālāt*, *āžlāt*, *ažlāt*. *dār mʕāha l-īžāl* "él fijo con ella el regreso (lit.: él fijo con ella el plazo)". 2. cf. "demora".

Plegaria: cf. "invocación - *fātḥa*".

Plomada (de un albañil): *mīzān el-xayṭ*.

Pluma: 1. *rīš* (de un ave. Col.) N. u.: *rīša*. Pl.: *rīšāt*, *ryāš*, *ryūš*, *rwāyš*. 2. cf. "cálamo".

Plural: *žemʕ*. *f ež-žemʕ* "en plural".

Pobre, indigente, miserable, desgraciado: 1. *fāqīr*. Pl.: *fūqāṛa*. 2. *meskīn*. F.: *meskīna*. Pl.: *msāken*. Cf. "desgraciado". 3. *derwīš*. F.: *derwīša*. Pl.: *drāweš*, *drāwš*. Dim.: *drīweš*. Pl.: dim.: *drīwšīn*. 4. *ḍāʕīf*. Pl.: *ḍūʕāfa*.

Pobreza, miseria: *fqaṛ*, *feqṛ*.

Poco, escaso: 1. *qlīl*. F.: *qlīla*. Pl.: *qlāl*, *qlīlīn*, *qlālīn*. *ḥāža qlīla*, *ši qlīl* "algo sin importancia". *qlīl la-ʕqal* "sin razón, con poca

razón, no razonable". *qlīl elli ykūn ġīr gāles* "pocos son los que están sentados". 2. *šwāy* "un poco". *wāḥd eš-šwāy* "un poco". 3. *šwiyya* "poquito" (sust. y adv.) *ši šwiyya d ez-zīt* "un poquito de aceite". *mṛīḍ šwiyya* "un poco enfermo". *ši šwiyya d le-mdād ḥmaṛ* "un poquito de tinta roja". *ši šwiyya d el-xubz* "un poquito de pan". *īwa šwiyya w xḷāṣ* "sólo un poquito y ya está" (p. ej. como respuesta a *kā-tetkellem el-ʕaṛbiyya mezyān bezzāf* "tú hablas muy bien el árabe"). *men dāba šwiyya* "dentro de un poco". *šwiyya b eš-šwiyya* "poco a poco". *šwiyyet el-qarfa* "un poco de canela". 4. *šwīweš*, *šwiyyeš* "poquito". 5. *stītu* (norte). Cf. "pequeño". 6. cf. "insignificancia".

Podar (un árbol): 1. *sleb*. 2. *ẓbaṛ*.

Poder (v.), ser capaz: 1. *qḍaṛ*, *gḍaṛ*, *ġḍaṛ*. *taqḍaṛ dežbaṛ li ši waḥda mezyāna*? "¿puedes buscarme una buena?" *yaqḍaṛ ykūn* "puede ser que". *ma taqḍaṛ ši ʕliyya* "no podrías con ella". *taqḍaṛ tkūn* "puede ser". 2. *qadd*. *ma nqadd ši naʕmel hād eš-ši* "yo no so capaz de hacer esto". *ma qaddīna š nnūḍu* "no pudimos levantarnos". 3. *ma bqa l eṣ-ṣuḷṭān ma yqūl lu* "él sultán no pudo decirle nada, no supo qué decirle". 4. *žarreb wāš taġḍaṛ tgaṭṭʕu* "prueba si puedes cortarla (cuerda)". 5. *ṭāḥu ktāfi* "no puedo más (lit.: mis hombros han caído)". 6. cf. "posible (ser)".

Poder, fuerza, capacidad, facultad: 1. *quḍṛa*. 2. *ḥawl*. *la ḥawla w la quwwāta īla b aḷḷāh* "no hay poder ni fuerza sino en Dios". 3. *qāḍāṛ* "poder divino, facultad, posibilidad (de actuar)". *ha ma qāḍāṛ aḷḷāh* "esto es lo que Dios ha dispuesto". 4. *qḍāṛa* "poder, facultad, posibilidad (de hacer algo)". *ma žbaṛ qḍāṛa* "no le fue posible hacerlo". 5. cf. "poder (v.)"

Poderoso, fuerte: 1. *mežhīd*. F.: *mežhīda*. Pl.: *mežhīdīn*. 2. *mežhad* (persona, luz, bebida). F.: *mžahda*. Pl.: *mžahdīn*. 3. *qāḍaṛ*. F.: *qāḍṛa*. Pl.: *qāḍṛīn*. *qāḍaṛ aḷḷāh ydāwi ḥatta l-ḥūmaq* "poderoso es Dios que cura hasta a los locos".

Podredumbre: cf. "peste".

Podrido: 1. *xānez* "podrido y que huele mal". F.: *xānza*. Pl.: *xānzīn*. 2. cf. "estropeado".

Poema: 1. *serrāba* "pequeño poema que suele cantarse". Pl.: *serrābāt*, *srāreb*. 2. cf. "casida".

Poesía: 1. *šiʕr* (ár.) 2. *el-melḥūn* "poesía popular, antigua, en árabe dialectal, y cantada".

Poeta: *šāʕir* (ár.) Pl.: *šūʕāraʔ*.

Polea: *žaṛṛāṛa*. Pl.: *žaṛṛāṛāt*, *žṛāyaṛ*.

Poleo: *fliyyo* (sin art.)

Policía: 1. *būlīs* (col.) N. u.: *būlīsi*. Pl.: *būlīsiyya*, *bwāles*. *wāḥd el-būlīsi* "un policía". 2. cf. "agente".

Polilla: 1. *tūnya* (col. y n. u.) Pl.: *tūnyāt*. 2. *bšīra*. Pl.: *bšīrāt*.

Política, habilidad: *siyyāsa*. *es-siyyāsa* "la política". *b es-siyyāsa* "con habilidad".

Pollito: *fellūs*. F.: *fellūsa*. Pl.: *flāles*.

Pollo: cf. “gallina”.

Polluelo, animalito: *faṛx*, *fṛax*. F.: *faṛxa*. Pl.: *fṛāx*, *fṛūxa*, *faṛxān*. Dim.: *fṛiyyax*.

Polvo: 1. *ġobṛa*, *ġabra*. Pl.: *ġbābaṛ*. 2. cf. “desmenuzar”. 3. cf. “empolvar”. 4. cf. “pulverizado”. 5. cf. “torbellino”.

Pólvora, detonación de un arma de fuego: *bāṛūḍ*.

Pomo (de un cajón, una puerta): *yidd d el-mžaṛṛ*.

Pompa (p. ej. de jabón): 1. *buwwāqa*. Pl.: *bwāwaq*, *buwwāqāt*. 2. cf. “ampolla”.

Pone (que - sobre algo): 1. *ḥāṭṭ*. F.: *ḥāṭṭa*. Pl.: *ḥāṭṭīn*. 2. cf. “hace (que)”.

Poner aparte: 1. cf. “apartar”. 2. cf. “separado”. 3. cf. “separar”.

Poner: 1. *xaddem* “poner en marcha, en funcionamiento, accionar (un aparato)”. 2. *biyyen* “poner en evidencia (algo)”. 3. *wuqqaf* “poner de pie”. 4. *bāḍ* (*ybīḍ*) “poner huevos” 5. *biyyaḍ* “poner frecuentemente huevos”. 6. *ḥaṭṭ* (*yḥaṭṭ*, *yḥuṭṭ*) “poner, colocar, posar (sobre una superficie)”. 7. *dār* (*ydīr*). 8. *ʕmel f* “poner, colocar, dejar (sobre algo), meter”. *žābet li wāḥad eṣ-ṣīniyya*, *ʕāmla fīha berrād u žūž d el-kīsān* “ella me trajo una bandeja en la que habían puestos una tetera y dos vasos”. 9. *šemmes*, *šemmeš* “poner al sol (algo)”. 10. *mekken*, *mekkel* “poner en las manos de (alguien algo). 11. cf. “separar - *frez*”. 12. *biyyen* “poner en evidencia, poner de relieve”. 13. *xallef* “poner (algo) en sentido opuesto”. 14. *berrez* “poner en alto, poner a una joven casada sobre un sillón de ceremonias para que los invitados la admiren”. 15. *nezzel* “poner, colocar, bajar”. 16. *ʕkes* “poner en sentido contrario, reflejar, refractar”. 17. *ḍahhaṛ* “poner en evidencia, mostrar, hacer ver”. 18. *šeqleb* “poner de revés (algo)”. 19. cf. “aislar”. 20. cf. “detrás - *tella*”. 21. cf. “examinar - *xtābaṛ*“. 22. cf. “fila- *ṣāff*”. 23. cf. “hacer”. 24. cf. “ordenar”.

Ponerse: 1. *laḥḥaf* “ponerse el jaique”. 2. *qābel*, *gābel* “ponerse enfrente de”. 3. *ʕmel ʕla* (+ pron. pers. suf.) *el-ḥwāyž*. *ʕmel ʕlīh el-ḥwāyž* “él se puso la ropa”. Cf. “desnudarse”. 4. cf. “acuerdo”. 5. cf. “agacharse”. 6. cf. “empezar”. 7. cf. “fila - *tṣāff*”. 8. cf. “hacerse”. 9. cf. “levantarse”. 10. cf. “moho”. 11. cf. “vestirse”.

Ponerse: cf. “posarse”.

Popular: *šaʕbi* (ár.) F.: *šaʕbiyya*. Pl.: *šaʕbiyyīn*.

Por qué?, ¿en qué?: 1. *ʕlāš*? “¿por qué?” *ʕlāš xallāk eṭ-ṭbīb mʕa xūtek*? “¿por qué te dejó el médico con tus hermanos?” *ʕlāš maʕṛūf fendaq en-nežžāṛīn*? “¿por qué es conocida la fonda de los carpiteros? *ʕlāš qulti hād eš-ši f el-maḍṛāṣa*? “¿por qué dijiste esto en la escuela?” *ma fhamtūni šāy ʕlāš kā-naḥfaṛ qabṛi men dāba* “no habéis entendido por qué soy tan precavido (lit.: no habéis entendido por qué estoy cavando mi tumba desde ahora)”. Cf. “que (rel.)” 2. *fāš*? “¿por qué?, ¿en qué?”. *fāš kā-temšīw*? “¿por qué venís?” Cf. “¿qué?” 3. *liyyah*? “¿por qué?” *liyyah ġād*

ywelli daġya? "¿por qué volverá tan pronto?"

Por: 1. *ḍṛab* (matemáticas). 2. *f* (matemáticas) *ʕašṛīn f tlāta* "veinte por tres". 3. cf. "con - *b*". 4. cf. "multiplicación". 5. cf. "multiplicar".

Porcelana: *ūdaʃ* (col.) N. u.: *wudʕa*.

Porcentaje: *nisba* (ár.) *xamsa f el-mya māši nisba kbīra* "cinco por ciento no es un porcentaje grande".

Porción: cf. "parte".

Porque, pues, a causa de, ya que: 1. *ḥīt. āna kunt mutt ḥīt nta qulti* "yo había muerto porque tú lo dijiste". *xaftu ma ydāwīni ši mezyān ḥīt bāṭal* "temí que no me curara bien ya que era gratis". *u n-nwāyl kānet en-nāṛ qābḍa fīhum ḥīt hūma ġīr men el-lūḥ u l-qṣab* "el fuego prendió entre las chabolas ya que estaban hechas sólo de tablas de madera y de cañas". *xaftu ma ydāwīni ši mezyān ḥīt bāṭal* "tuve miedo que no me curara bien al ser gratis". Cf. "cuando". 2. *ʕlāš. ʕṭāni ʕlāš ma kān ši mʕāya b en-niyya dyālu* "él (me lo) dio a mí porque no obró conmigo de buena fe". 3. *ʕla ḥaqqāš. ma mšāt š mʕāhum ʕla ḥaqqāš kānet kā-tekteb le-bṛāwāt* "ella no fue con ellos porque estaba escribiendo las cartas". *la kā-nḍonn ġādi nākul f er-rīsṭōra ʕla ḥaqqāš bġīt nḍōṛ mezyān bāš naʕṛaf ṛ-ṛbāṭ* "creo que no comeré en el restaurante porque quiero dar una vuelta para conocer Rabat". 4. *wa trek. ʕass ma šāf šāy wa trek el-ʕabd kān ʕāss ʕlīh* "él vigiló pero no vio nada ya que el esclavo lo estaba vigilando a él". 5. *ʕla wudd. ʕla wudd ma biyya žūʕ* "porque yo no tengo hambre". *ʕla wuddek žīt* "he venido por ti". 6. *ʕla qībāl*. 7. *ʕla xāṭaṛ*.

Porquería, suciedad: 1. *ṭūṭ*. 2. *ʕfen*. Pl.: *ʕfūn*.

Porra, garrote, bastón, vara, palo: 1. *ẓuḷḷāṭ*, *ẓaḷḷāṭ*. Pl.: *ẓḷāḷaṭ. dā-dākul eẓ-ẓuḷḷāṭ* "ella recibe golpes". 2. *hrāwa*. Pl.: *hrāwāt*. 3. *zaṛwāṭa*. Pl.: *ẓṛāwaṭ*. 4. *ʕukkāz*. Pl.: *ʕkākez*. 5. *qṭīb*, *qḍīb*. Pl.: *quṭbān*, *quḍbān*. 6. *ʕaggād*, *ʕuggād*. Pl.: *ʕgāged*. 7. cf. "bastón".

Porro: *žwān*. Pl.: *žwānāt*. Dim.: *žwīna. bṛam wāḥd ež-žwān* "liarse un porro".

Porteador, cargador: 1. *ḥammāl*. Pl.: *ḥammāla*. 2. *ṭāleb mʕāšu*. 3. *ūlād buṛṭi* "niños porteadores".

Portero (fútbol): *ḥāres*.

Portero, conserje: *buwwāb*, *bawwāb*. F. y Pl.: *buwwāba*, *bawwāba*.

Posada: cf. "fonda".

Posar: cf. "poner - *ḥaṭṭ*".

Posarse, colocarse, ponerse (sobre una superficie): *tḥaṭṭ*.

Poseer: 1. *kseb*. 2. cf. "controlar". 3. cf. "tener".

Poseído (por los *žnūn* "genios"): 1. *mežnūn*. F.: *mežnūna*. Pl.: *mežnūnīn*. 2. *tžennen*, *džennen* "volverse como poseído". 3. cf. "adquirido". 4. cf. "crisis". 5. cf. "habitado".

Posesión: 1. *kseb*. 2. *ksība*.

Posibilidad: cf. "poder - *qāḍāṛ* y *qḍāṛa*".

Posible (ser), poder: 1. *mken*. *yimken li negles hna ḥdākum*? "¿puedo sentarme aquí junto a vosotros?, ¿es posible sentarme aquí junto a vosotros". *yimken lek tqūl li fāyn žāt*? "¿puedes decirme dónde se encuentra?" (*ḍāṛ* "casa"). 2. *mekken b* "hacer posible para (alguien algo). 3. *tmekken* "ser posible". 4. cf. "poder". 5. cf. "sólido".

Poso: cf. "resto - *dekka*".

Posponer: cf. "retrasar".

Postración (para la oración): 1. *sūžūd*. 2. *ṛakʕa*, *ṛukʕa* (cada una de las postraciones del busto que se realiza durante la oración. Cf. "postrarse"). Pl.: *ṛakʕāt*, *ṛukʕāt*, *ṛkāʕi*.

Postrarse, inclinarse (para rezar): 1. *sžed*. 2. *ṛkaʕ* (el busto hacia adelante de tal forma que las manos alcancen las rodillas. Posición empleada en la oración).

Postre: *dēsēr*.

Potasio: *pōṭās*.

Potencia: cf. "esfuerzo".

Potro: *ždaʕ*. Pl.: *ždūʕ*, *ždūʕa*, *žedʕān*.

Pozo: *bīr*. Pl.: *byār*. Dim.: *bwiyyer*.

Precaución, reserva: *ʔiḥtyāḍ* (ár.)

Preceder: *sbaq*.

Precepto, carga (religiosa): *faṛḍ*, *faṛṭ*. Pl.: *fūṛūḍ*.

Precio, valor, coste: 1. *tāmān*. Pl.: *tāmānāt*, *tmān*, *twāmen*, *ʔatmīna* (ár.) *b tāmān mezyān* "a un buen precio, por un buen precio". *b tāmān mʕawwaṭ* "por un precio razonable". *tāmān maḥdūd* "un precio fijo". 2. *saʕṛ*, *ṣaʕṛ*, *ṣʕaṛ*. Pl.: *sʕāṛ*, *ṣʕār*. 3. *qīma* "valor, distancia, dimensión, medida estimativa de algo". *ṭamsek aḷḷāh ḥatta ma bqīti ši tšūf qīmt ma tšūf el-ʕaqṛab* "que Dios te ciegue hasta que no puedas ver más allá de lo que ve el alacrán". *qīmt el-melḥ* "el valor de la sal". 4. *ṛoxṣ*, *ṛaxṣ*, *ṛxaṣ* "buen precio, buen mercado". 5. *b eṛ-ṛxa* "a buen precio". 6. *sūm*. 7. cf. "regatear".

Precipicio: 1. *ḥāfa*. Pl.: *ḥāfāt*. 2. cf. "acantilado".

Precipitación: cf. "prisa".

Precipitado: 1. cf. "apresurado". 2. cf. "prisa".

Precisamente: cf. "mismo".

Precisar: *fennen*.

Preciso, minucioso: *mdaqqaq*. F.: *mdaqqa*. Pl.: *mdaqqīn*.

Precoz: cf. "matinal".

Predecir (el futuro): 1. *ḍṛab el-fāl*. 2. cf. "prever".

Predestinación: *qāḍa*.

Predestinado: 1. cf. "escrito". 2. *ktāb* "estar predestinado". 3. *mektāb*. F.: *mektāba*. Pl.: *mektābīn*.

Preferido: *mfaḍḍaḷ*. F.: *mfaḍḍḷa*. Pl.: *mfaḍḍḷīn*.

Preferir: *faḍḍaḷ*. *ma tfaḍḷu š ḍāṛ*? "¿no preferís una casa?"

Pregón, anuncio, proclama: *bṛīḥ*, *brīḥ*.

Pregonar, anunciar públicamente: 1. *berraḥ*. 2. *ṭlaq el-brīḥ*. 3. cf. "pregón".

Pregonero: *berrāḥ*. F.: *berrāḥa*. Pl.: *berrāḥa*, *brāraḥ*.

Pregunta, interrogación: 1. *swāl*. Pl.: *swālāt*. 2. *msāla*. Pl.: *msālāt*, *msāyel*, *msāyl*.

Preguntar, interrogar, reclamar: 1. *sāl* (*ysāl*). 2. *suwwel*. 3. *teswāl* "acción de preguntar". 4. *ṣaqṣa* (*yṣaqṣi*).

Preguntarse (el uno al otro): *tsāʔal* (ár.)

Prender (fuego): cf. "encender y encenderse".

Preocupación: 1. *šaṭna*. Pl.: *šaṭnāt*, *šṭāni*, *šṭāyn*. 2. cf. "inquietud".

Preocupado: cf. "inquieto".

Preocupante: cf. "importante".

Preocupar: cf. "inquietar".

Preocuparse: 1. cf. "inquietarse". 2. cf. "interesarse".

Prepara (que): cf. "hace (que)".

Preparación: 1. *tūžīd*, *tūžād*. 2. cf. "preparar - *ṭaṣġīb*".

Preparado, listo, disponible: 1. *mūžūd*. F.: *mūžūda*. Pl.: *mūžūdīn*. *el-mākla mūžūda* "la comida está preparada". *el-mīda mūžūda* "la mesa está preparada". 2. *wāžed*. F.: *wāžda*. Pl.: *wāždīn*. *f el-xamsa w ṛbaʕ nkūn wāžed* "yo estaré listo a las cinco y cuarto". 3. *ḥatta kā-yžebru ʕla bāl* "hasta que lo encuentren preparado". 4. *menṣūb*. F.: *menṣūba*. Pl.: *menṣūbīn*. 5. *mʕawwel* "preparado, listo para". F.: *mʕawwla*. Pl.: *mʕawwlīn*. 6. cf. "econtrarse - *ūžed*". 7. cf. "entrenado". 8. cf. "presente - *ḥāḍaṛ*".

Preparar, disponer: 1. *wužžed*. *wužždu ʕla ṛūṣkum*! "¡preparaos!" *wužžed ṛāṣak*! "¡prepárate!" 2. *nṣab*. 3. *qawwem*. 4. *ṣuwweb*, *ṣawweb*. *xaṣṣni nebda nṣuwweb el-ḥalwa ġadda* "tenemos que preparar los dulces mañana". cf. "reparar". 5. *ṣaġġab*. 6. *taṣġīb* "acción de preparar, preparación". 7. *laqqam* "preparar el café o el té". 8. *qām* (*yqīm*) "preparar el té". 9. *ʕaddel* "preparar, disponer, igualar, ajustar, arreglar". 10. *ʕawwel* "preparar para, dejar listo para". 11. *žahhaz* "preparar, disponer, hacer los preparativos para (algo)". Cf. "provisión". 12. cf. "cocer - *ṭayyeb*". 13. cf. "hacer".

Prepararse: 1. *ʕawwel ʕla* "prepararse para (algo). 2. *wužžed ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) *l* "prepararse para". 3. *thayyaṛ* "prepararse para entrar en trance durante una danza ritual". 4. cf. "hacerse".

Preparativo: cf. "provisión".

Prepucio: *ṭūṭa* (lenguaje infantil). Pl.: *ṭwāṭi*. Dim.: *ṭwīṭa*.

Prerrogativa: cf. "proeza".

Presa (de caza): 1. *ṣīḍ*, *ṣayḍ*. 2. cf. "embalse".

Presagio: cf. "augurio".

Prescribir: *ʕṭa d-dwa* (un medicamento).

Presentar (alguien) a (alguien): 1. *qaddem l*. 2. *ʕaṛṛaf b*. 3. cf. "exponer".

Presentarse, avanzarse hacia (alguien): *tqaddem l*.

Presentativas (partículas): 1. *ha*. *ha huwwa māži dāba* "aquí viene él ahora". *hāhum* "aquí están ellos". *ha hiyya l-bāb* "aquí está la puerta". *ha l-ma ġalyān* "aquí está el agua hirviendo". *ha fāyn*

"ahí está". *ha hiyya l-bāb* "aquí está la puerta". *ha hiyya ġīr kīf xaržet* "ella acaba de salir". *ha l-mākla* "aquí está la comida". *ha škūn āna* "éste soy yo". *ha šwiyya* "aquí hay un poco". *ha wāḥad, žūž, tlāta...* "aquí hay uno, dos, tres..." *ha mnīn žāwni* "he aquí de donde me han venido". 2. *ṛa* (+ pron. pers. suf.) *ṛāh qṛa* "él ha sido quien ha leído". *ṛa ḅḅāk yḍaṛbu* "tu padre será quien le pegará". *ṛa huwwa fāyn* "ahí está él". *ṛāni faṛḥān* "yo estoy contento". *ṛāna bġīt netžuwwež* "yo quiero casarme". *ṛāk ma kā-tesmaʕ š l klāmi* "he aquí que tú no oyes mis palabras". *ṛākum ḥāfḍīn el-qāʕīda* "haced como de costumbre".

Presente, que se encuentra, asistente: 1. *mūžūd*. F.: *mūžūda*. Pl.: *mūžūdīn*. 2. *ḥāḍaṛ* "presente, asistente, dispuesto, disponible" (una persona en un lugar). F.: *ḥāḍṛa*. Pl.: *ḥāḍṛīn*. *kānu ḥāḍṛīn sett ālāf u temn mya w tlāta w tmānīn d en-nās* "estaban presentes seis mil ochocientos ochenta y tres personas". 3. *ḥḍaṛ* "estar presente, asistir". 4. cf. "hay".

Preservación: cf. "protección".

Preservado: cf. "conservado".

Preservar: 1. *ʕfa* (*yaʕfi*) "preservar del mal (Dios)". *aḷḷāh yaʕfīk*! "¡que Dios te preserve!" (respuesta de un enfermo a alguien que le dice *la bās ʕlīk*! "¡no será nada!"). 2. *aḷḷāh ysetrek*! "¡que Dios te preserve!" (se utiliza cuando se pregunta o se da las gracias). 3. cf. "conservar". 4. cf. "cubrir - *ster*".

Preservarse: cf. "cubrirse - *ttester*".

Presidente: 1. *ṛāʔīs* (ár.) 2. cf. "jefe - *ṛāyṣ*".

Presionar a, ejercer presión sobre (alguien): *ḍġaṭ ʕla*.

Prestado: *msellef*. F.: *msellfa*. Pl.: *msellfīn*.

Préstamo: *self*, *sālāf* (ár.) Pl.: *slūf*.

Prestar atención: cf. "atender".

Prestar: 1. *sellef*. *sellefthum ši flūs u ma ṛaḍḍūhum ši liyya* "yo les presté un dinero y no me lo han devuelto". *sellef li*! "¡préstame!" 2. cf. "jurar". 3. cf. "pedir - *tsellef*".

Prestigio: 1. *mʕazza*. 2. *hība*.

Presumido: 1. cf. "fanfarrón". 2. cf. "pamplinoso".

Presumir, chulear: 1. *ḥāyel*. 2. *tfaxxaṛ*. *tfaxxaṛ ʕla b* "presumir ante (alguien) sobre (algo). 3. cf. "fanfarronear".

Prevenir: cf. "advertir".

Prever, predecir: *twaqqaʕ* (ár.)

Preverbio: 1. *kā-* (estándar, inv.) *šennu kā-yqūlu n-nsa*? "¿qué sulen decir las mujeres", *kā-dʕaddlu le-mra f ed-dār* "la mujer lo prepara en la casa". *kā-taʕṛaf el-qṛāya* "ella sabe leer". *le-fqi kā-ykūn f el-mekteb dyālu kull nhāṛ f eṣ-ṣbāḥ* "el maestro está en su oficina todos los días por la mañana". *āš kā-nʕamlu f el-līl*? "¿qué hacemos por la noche?" *el-būḷāt kā-ykūnu maṣnūʕīn men ez-zāž* "las bombillas están hechas de cristal". *el-klāb kā-ykūnu yižrīw ʕla l-qṭūṭ* "los perros tienen por costumbre correr detrás de los gatos". *kull wāḥad kā-ykūn*

xaddām ʕla ṛāṣu “cada uno está trabajando en lo suyo”. 2. *tā-* (estándar, beduino, inv.) *nta tā-taʕṛaf dīk le-mdīna* “tú conoces aquella ciudad”. 3. *lā-* (Yebala. inv.) *lā-nqūl* “yo digo”, *lā-dfraḥ* “tú te alegras”, *lā-yitzhaq* “él se escurre”. 4. *nā-* (Yebala. 1ª pers. sing. c. y pl. c.) *nā-naʔʔi lu l-ḥrīra* “yo le sirvo la sopa”, *el-ḥalʔa nā-naʔʔīw f yiddna bāš nxayyṭu* “el dedal nos lo ponemos en nuestras manos para coser”; *dā-* (2ª pers. sing. c., 2ª pers. pl. c. y 3ª f. sing.) *dā-daʕmel hāyda* “tú haces así”, *ntūma dā-dsellmu ʕla n-nās* “vosotros saludáis a la gente”, *lā-yčūfūha la-wžah ḥatta dā-duwṣal n ed-dār d er-rāžel* “ellos no le ven el rostro hasta que no llega a la casa del hombre”; *lā-* (3ª pers. m. sing. y pl. c. y a veces en la 3ª pers. f. sing.) *lā-yži ṭ-ṭbel* “el tamborilero suele venir”, *lā-ydebḥu l-ḥawli* “ellos degüellan el cordero”, *kāθθ el-xuḍʁa lā-denbāʕ men es-sūʔ n es-sūʔ* “la verdura se vendía de zoco en zoco (de semana en semana. *kānet* > *kāθθ*)”.

Previsto, supuesto: *maḍnūn*. F.: *maḍnūna*. Pl.: *maḍnūnīn*.

Primavera: *ṛbīʕ*.

Primero: 1. *luwwli*. F.: *luwwliyya*. Pl.: *luwwliyyīn*. *el-bāb el-luwwliyya* “la primera puerta”. 2. *awwel*. F.: *uwwla*. 3. *luwwel*. F. *luwwla*. *hād el-wuld huwwa l-luwwel* “este chico es el primero”. *en-nhāṛ el-luwwel* “el primer día”. 4. cf. “ancestro”.

Primo: 1. *wuld el-ʕamm* (por parte del tío paterno). F.: *bent el-ʕamm*. Pl. m.: *ūlād el-ʕamm*. Pl. f.: *bnāt el-ʕamm*. *wuld ʕammi* “mi primo”. 2. *wuld el-xāl* (por parte del tío materno). F.: *bent el-xāl*. Pl. m.: *ūlād el-xāl*. Pl. f.: *bnāt el-xāl*.

Primogénito: *le-kbīr* “el primogénito”.

Príncipe, emir: *āmīr*. Pl.: *ūmāṛa*.

Principio, inicio comienzo: 1. *luwwel*. *f el-luwwel* “al principio”. 2. *awwel*, *awwul*, *uwwel*. *men uwwelha īla tālīha* “desde el principio hasta el final”. 3. cf. “origen”.

Prisa, precipitación: 1. *zerba*. Pl.: *zerbāt*. *b ez-zerba* “rápidamente”. 2. *zerbān* “que tiene prisa”. F.: *zerbāna*. Pl.: *zerbānīn*. 3. *zerreb* “dar prisa a (alguien)”. *zerreb ṛūḥtek*! “¡date prisa!” 4. cf. “apresurado”.

Prisión: *ḥabs*. Pl.: *ḥbās*, *ḥbāsāt*.

Prisionero, detenido: *maḥbūs*. F.: *maḥbūsa*. Pl.: *maḥbūsīn*.

Privado (de algo): *maqṭūʕ men*.

Privar, impedir, prohibir a (alguien) de (algo): 1. *ḥṛam*. 2. *ḥarṛam*. *ḥarṛamni men en-nʕās* / *ḥarṛam ʕliyya en-nʕās* “él me ha privado de dormir”. 3. cf. “quitar - *ġṣab*”.

Probablemente: cf. “quizás”.

Probar, comprobar, experimentar, intentar: 1. *žarṛab*. 2. *qalleb*. 3. *qās* (*yqīs*) “probar un alimento para saber si está en su punto”. 4. *lbes*. 5. cf. “intentar”. 6. cf. “probarse”.

Probarse (vestido, calzado): *qiyyes*, *qayyas*. *qiyyest es-ṣabbāṭ u ža liyya qadd qadd* “me probé los zapatos y me estaban perfectamente”.

Problema: 1. *meškel*, *muškīl*, *muškīla*. Pl.: *mšākel*, *mākākīl*. 2. *māši šuġli* “no es problema mío, no es asunto mío”. 3. cf. “dificultad”.

Procedimiento: 1. cf. “forma”. 2. cf. “método”.

Proclama: 1. cf. “anuncio”. 2. cf. “pregón”.

Procrear: cf. “engendrar”.

Producción: *ʔintāž* (ár.)

Producir: 1. *ntež*. 2. cf. “causar”. 3. cf. “hacer - *temmaṛ*“. 4. cf. “humo - *daxxan*”.

Producto: 1. *mentūž* (ár.) Pl.: *mentūžāt*. 2. cf. “droguero - *ʕaṭṛiyya*”.

Proeza, virtud, mérito, prerrogativa: *mziyya*. Pl.: *mziyyāt*.

Profesión: 1. cf. “oficio”. 2. cf. “testimonio”.

Profesor: 1. *ʔustād*. Pl.: *ʔasātida* (ár.) “profesor de secundaria y de Universidad”. 2. *mūderrīs* “profesor de secundaria”. F.: *mūderrīsa*. Pl.: *mūderrīsīn*.

Profeta: 1. *nbi*, *nābi*. Pl.: *ʔanbiyya* (ár.) *anbiyya*. 2. *ṛāsūl*, *ṛāṣūl*. Pl.: *ṛūsūl*, *ṛsūl*. *ṛāṣūl aḷḷāh* “el Enviado, el Profeta de Dios (Mahoma)”. *ṣaḷḷa ḷḷāhu ʕlīh u sellem* “que Dios lo bendiga y lo salve” (expresión dicha cada vez que se menciona el nombre de Mahoma).

Profético: *nābāwi* (ár.) F.: *nābāwiyya*. Pl.: *nābāwiyyīn*.

Profetizar: *tnabbaʔ* (ár.)

Profundidad: *ġoṛq*, *ġaṛq*.

Profundo, hondo, sumergido: *ġāṛaq*. F.: *ġāṛqa*. Pl.: *ġāṛqīn*. *gāmīla ġāṛqa* “una cacerola honda”.

Progenitura: cf. “descendencia”.

Programa: 1. *barnāmaž* (ár.) Pl.: *bārāmīž*. 2. *prōgrām anformāṭīk* “programa informático”. Pl.: *prōgrāmāt*.

Progresar, avanzar: *tāqaddem* (ár.)

Progreso: *tāqaddum* (ár.)

Prohibido: 1. *memnūʕ*. F.: *memnūʕa*. Pl.: *memnūʕīn*. 2. *ḥṛām* (persona, objeto, lugar, acto. Sentido religioso). 3. cf. “ilícito”.

Prohibir: 1. *mnaʕ*. 2. cf. “desaconsejar”. 3. cf. “privar”.

Prolongar, alargar (en el espacio o en el tiempo): *ṭuwwel*. *aḷḷāh yṭuwwel li f ʕumrek* “que Dios me conserve vivo mientras vivas”. *xaṣṣak ṭṭuwwelha ši šwiyya* “tienes que alargarla un poquito”.

Prolongarse: cf. “durar”.

Promesa: 1. *waʕd*. 2. *waʕda* (a un santo). Pl.: *ūwāʕdi*. 3. cf. “pacto”.

Prometer: 1. *wāʕad b* (algo). *nwāʕdek* “yo te prometo”. 2. *qāwel* (dando la palabra).

Promoción (comercial): *promōsyōn*.

Promulgar (una ley): *senn* (*ysenn*) (ár.)

Prontitud: cf. “pronto”.

Pronto (tan), rápidamente, ahora mismo, con prontitud, en el momento: 1. *daġya*, *duġya*. *liyyah ġād ywelli daġya*? “¿por qué volverá él tan pronto?” 2. *b eğ-ğri*. 3. *ġīr* “tan pronto como, nada más, sólo”. *ġīr smaʕ dāk ešši ža yšūfha* “nada más oír aquello, vino a verla”. *ġīr āži*! “¡tú ven!,

¡ven y nada más!, ¡ven ahora mismo!" 4. *b el-xaṭfa*. 5. *b el-bṭar* "con prontitud, rápidamente". *nzel xūha b el-bṭar* "su hermano (de ella) bajó rápidamente". 6. *ḥāḍaṛ-bāš* "en el momento, con prontitud". *ʕmel dāk eš-ši lli gāl li ḥāḍaṛ-bāš* "él hizo aquello que me dijo en el momento". 7. cf. "rápido".

Pronunciar, dar un discurso, arengar: *xṭab*.

Propaganda: cf. "rumor".

Propagar: cf. "divulgar".

Propagarse: cf. "extenderse".

Propiedad: 1. *melk*, *mulk*. Pl.: *mlāk*, *mlākāt*. 2. *flāḥa* "propiedad agrícola". 3. cf. "cualidad".

Propietario: cf- "dueño".

Propina: 1. *purbwār*. 2. *ḍuwwaṛ mʕa* "dar una propina a (alguien)".

Propone (que se): *nāwi*. F.: *nāwiyya*. Pl.: *nāwiyīn*.

Proponer: 1. *raššaḥ* (ár.) "proponer, nombrar (a un candidato)". 2. *ʔiqtīraḥ* (ár.)

Proponerse (algo como objetivo): *nwa* (*yinwi*).

Propósito: 1. cf. "objetivo". 2. cf. "intencionadamente".

Propuesta: 1. *taršīḥ* (ár.) "propuesta, nombramiento, candidatura". 2. *ʔiqtīrāḥ* (ár.) Pl.: *ʔiqtīrāḥāt*.

Prosperidad: 1. cf. "actividad". 2. cf. "éxito".

Prosternación: cf. "postración".

Prostitución: *qḥūb*.

Prostituirse: *qḥab*.

Prostituta, puta: *qaḥba*. Pl.: *qḥāb*. *wuld el-qaḥba* "hijo de puta".

Protección, cuidado, preservación: 1. *ḥmāya*. 2. *ḥma* (de un personaje, de un lugar sagrado). 3. *ʕnāya*, *ʕīnāya*. 4. *ḥafḍa*. 5. *ʕāṛ*. *āna f ʕāṛ aḷḷāh* "estoy bajo la protección de Dios". 6. *ẓṭāṭa* "protección que un guía ofrece a quien atraviesa un territorio poco controlado por el poder central". 7. cf. "providencia". 8. cf. "regazo".

Protector: *ẓaṭṭāṭ* "persona que ofrece protección, a cambio de una retribución, a quien desea atravesar un territorio poco controlado por el poder central". Pl.: *ẓaṭṭāṭa*.

Protectorado: 1. *el-ḥīmāya* "el Protectorado". 2. cf. "colonial". 3. cf. "Colonialismo".

Proteger: 1. *sellem* "proteger de un peligro, salvar, librar". *sellmu ḷḷāh mn el-mūt* "Dios lo salvó de la muerte". *ṣaḷḷa ḷḷāhu ʕlīh u sellem* "que Dios lo bendiga y lo salve" (expresión dicha cada vez que se menciona el nombre de Mahoma). *aḷḷāh ysellmek* "que Dios te conserve sano y salvo, que te proteja". 2. *ḥma* (*yaḥmi*). 3. *aḷḷāh yxallīhum lu* "que Dios se los proteja" (*el-ūlād* "los hijos"). 4. *aḷḷāh yisterna* "que Dios nos proteja". 5. *aḷḷāh yaḥfaḍna menhum* "que Dios nos proteja de ellos". *aḷḷāh yḥafḍak men ʕaynīn en-nās* "que Dios te proteja de los males de ojo de la gente (lit.: de los ojos de la gente)". 6. cf. "conservar". 7. cf. "cubrir - *ster*".

Protegerse: cf. "cubrirse - *ttester*".

Protegido: cf. "conservado".

Protesta: cf. "queja".

Protestar: cf. “quejarse”.

Provecho, beneficio, ventaja, interés, utilidad: 1. *mṣaḷḥa*, *maṣḷāḥa*, *muṣlīḥa*. Pl.: *mṣāḷaḥ*, *māṣāḷīḥ*, *maṣḷāḥāt*. 2. *fāyda*, *fāʔīda* (ár.) Pl.: *fwāyd*, *fāwāʔīd* (ár.) 3. *ṭāyla*. 4. *nfaʕ*. 5. cf. “beneficiarse”.

Provechoso (ser): cf. “útil (ser)”.

Provechoso, útil: *mūfīd*. F.: *mūfīda*. Pl.: *mūfīdīn*.

Proveer, acordar, dar a (alguien cosas necesarias cuando se habla de Dios), ser gratificado por (Dios): 1. *ṛzaq*. *ṛzaqni aḷḷāh wāḥd el-wuld* “Dios me ha dado un hijo”. 2. *aḷḷāh ysaxxaṛ* “que Dios provea” (fórmula de cortesía empleada cuando se hace mención a algún hijo). 3. *yiftaḥ aḷḷāh* “Dios proveerá”.

Proverbio, refrán, ejemplo: 1. *mtel*. Pl.: *mtūl*, *mtūla*, *mtāyl*. 2. *metla*. Pl.: *metlāt*, *mtāl*, *mtāyl*, *mtūl*, *mtūla*. 3. *mātāl* (ár.) *f el-mātāl* “p. ej.”. 4. cf. “ejemplo”.

Providencia: *el-ḥafḍa* “la Divina Providencia”.

Provincia, región (administrativa): *ʕmāla*. Pl.: *ʕmālāt*.

Provisión, abastecimiento, preparativo: *težhīz* (ár.)

Provisiones, víveres: 1. *ʕwīn*. 2. *ʕawla*, *ʕūla*. 3. *nafqa* (col.) (hechas en el mercado). 4. *zād* “provisiones y dinero que se lleva consigo en un viaje”.

Provocar: 1. cf. “causar”. 2. cf. “escándalo”.

Provocativo: cf. “escandaloso”.

Próximo, cercano, cerca: *qrīb*. F.: *qrība*. Pl.: *qṛāb*, *qrībīn*. *qrīb men* “cerca de”.

Proyecto: *mašrūʕ* (ár.) Pl.: *mašrūʕāt*, *māšārīʕ*.

Prueba, ensayo: 1. *tažrība* (ár.) Pl.: *tāžārib*. 2. cf. “argumento”.

Publicación: cf. “anuncio”.

Publicar, editar (una obra): *nšaṛ*, *nšer*.

Publicidad: *ʔishār* (ár.)

Público: cf. “general - *ʕmūmi*”.

Pudrirse: 1. *xnez*. 2. *fsed* “pudrirse, estropearse (la comida)”. 3. *mrež*.

Pueblo, aldea: 1. *dšaṛ*. Pl.: *dšūṛ*, *dšūṛa*. 2. *qaṛya*. Pl.: *qaṛyāt*. 3. cf. “aduar”. 4. cf. “gente - *qūm*”. 5. cf. “nación - *ʔumma*”.

Puente: *qanṭṛa*. Pl.: *qnāṭaṛ*.

Puerro: *bōṛṛo*, *bōṛo*, *pōṛo* (col. y n. u.)

Puerta: 1. *bāb*. Pl.: *bībān*, *bwāb*. Dim.: *bwība*. Pl. dim.: *bwībāt*. *bāb eḍ-ḍāṛ meftūḥa* “la puerta de la casa está abierta”. 2. cf. “batiente”.

Puerto: *maṛṣa*. Pl.: *mṛāṣi*.

Pues: cf. “es decir”.

Puesto: 1. cf. “colocado”. 2. cf. “hecho - *medyūr*”.

Pujar: cf. “aumentar”.

Pulga: *berġūt*, *baṛġūt* (col.) N. u.: *berġūta*, *baṛġūta*. Pl.: *brāġat*, *bṛāġat*. Dim.: *brīġat*.

Pulido:cf. “liso”.

Pulir: cf. “enfoscar”.

Pulmón: *riyya*. Pl.: *riyyāt*.

Pulpo: *čaṛnōṭ*, *šaṛnōṭ* (col.)

Pulsera, brazalete: 1. *deblīž*. Pl.: *dbālež*. Dim.: *dbīlež*. 2. *nbāla*. Pl.: *nbāyl*. 3. *xalxāl*, *xulxāl* “pulsera que se coloca en los tobillos”. Pl.: *xlāxal*. Dim.: *xlīxal*.

Pulso (palpitaciones): *nebṭ*, *nbaṭ*.

Pulverizado, hecho polvo: *mesḥūq*. F.: *mesḥūqa*. Pl.: *mesḥūqīn*.

Puntilla: 1. *maṣmāṛ*. Pl.: *mṣāmaṛ*. 2. *mṣāmṛi* “fabricante de puntillas”. Pl.: *mṣāmṛiyya*.

Punto: 1. *nuqṭa*, *nugṭa*. Pl.: *nuqṭāt*, *nugṭāt*. 2. *wāqfa* / *pīla* / *nīšān*. *f et-tmenya wāqfa* / *pīla* / *nīšān* “a las ocho en punto”. 3. cf. “casi, a punto de”.

Puñado: 1. *ḥufna*. Pl.: *ḥufnāt*, *ḥfān*, *ḥfāni*. 2. *kemša*, *kumša*. Pl.: *kmāši*. 3. cf. “compresa”.

Puñal: 1. *pūnyār*. 2. *kummiyya* “puñal curvo”. Pl.: *kummiyyāt*.

Puñetazo: 1. *debza*. Pl.: *debzāt*. *ʕṭa debza* “él dio un puñetazo”. 2. *būnya*. Pl.: *būnyāt*. 3. *mermed* “dar puñetazos sucesivos a (alguien)”.

Pupila (del ojo): *mummo*. Pl.: *mummōyāt*.

Puré: *bayṣāṛ*, *bīṣāṛ*, *bīṣāṛa* “puré de habas que suele servirse con aceite de oliva, comino y paprica”. Pl.: *byāṣaṛ*.

Pureza moral: cf. “santidad”.

Purificar, filtrar, colar: 1. *ṣaffa* (*yṣaffi*). 2. cf. “santificar”.

Purificarse: *ṣfa* (*yaṣfa*).

Puro, claro, limpio (cielo, agua, color, metal): 1. *ṣāfi*. F.: *ṣāfya*. Pl.: *ṣāfyīn*. 2. *ṣfa men* “más puro que”. *žbar ʕayn ṣfa men z-zāž wa ḥla men la-ʕsel* “él encontró una fuente más clara que el cristal y más dulce que la miel”. *ma ṣfāha*! “¡qué pura! (*zebda* “mantequilla”)”.

Pus: cf. “fístula”.

Pústula: cf. “fístula”.

Puta: cf. “prostituta”.

Q

Que (conj. completiva): 1. *bāyn*, *bīn*. *žāb lu ḷḷāh bāyn ši ḥadd men ež-žnūn ḥābes fīh* “no se le ocurrió otra cosa sino pensar que alguno de los genios lo tenía atrapado”. *ṭfekker bīn ma ylezzmu yitḥarrek men mūḍʕu* “recordó que no debía moverse de su sitio”. 2. *bāynn* (+ pron. pers. suf.) *īla ʕref ed-demmi bāynnek tʕallemti ši yqutlek* “si el judío sabe que tú has aprendido algo, te matará”. 3. *belli*. *šeftu belli ġādi yimši* “(lo) vi que iba a partir”.

Que, quien, aquél que, el que (rel.): 1. *elli*, *lli*, *li*. *qlīl elli yimši ʕal laḥmīr āw ʕal el-xīl* “pocos son los que van sobre los burros o los caballos”. *kān faṛḥān melli šāf* “estaba contento de lo que vio”. *ḥšūma hād eš-ši lli ʕmelti* “vergüenza tendría que darte esto que has hecho”. *lli kla ši laḥma yibki w yindem* “quien coma un trozo de carne llorará y se lamentará”. *kā-yitsenna škūn elli ġādi yidxul mn en-nqāb* “él está esperando quién será el que entrará por el agujero”. *dāba ʕād ṭfīti li l-ʕāfya lli kānet šāʕla li f qalbi* “ahora acabas de apagarme el fuego que estaba encendido (para mi) en mi corazón”. 2. *d*, *di*. *ʕʔăl l-xātem dyālu d ʕṭāha* “recordó su anillo el cual él le había dado” *d ʕandu w d ma ʕandu š* “el que tiene y el que no”. 3. *dennu* (m. sing.) F.: *denni*. Pl.: *dennum*. *l-lbĭyya l-ḥămʁa nā-nṭăyybūha āw denni fḥāl*, *fḥāl hādi* “las alubias rojas, nosotras las preparamos o aquélla que es como, como ésta”. *bāʔi lā-yiʔʔīwha dīç ən-nās dennŭm bekʁí* “todavía lo suelen hacer aquella gente que (vivía) antiguamente”. 4. (La partícula de relativo puede no aparecer cuando el antecedente está indeterminado). *šrīna ṭūmūbīl ma kā-temši mezyān* “hemos comprado un automóvil que no anda muy bien”. *hādi ḍāṛ bnāha bābāh* “ésta es una casa que construyó su padre”. *xaṣṣni nežbaṛ ši wāḥad yqūl li l-ḥaqq* “necesito encontrar a alguien que me diga la verdad”. 5. *ma*. *hāda ma kān men...* “esto es lo que hay con respecto a...” *ddi ma tʕāwed n el-uxrīn* “tú verás lo que cuentas a los demás”. *ʕṛafti ma yži mlīḥ* “tú sabes que lo que vendrá es bueno”. *ma ʕandi ma nqūl fīha* “yo no tengo nada que decir sobre ello”. 6. *āš* “que”. *wāš šefti āš derti*? “¿has visto lo que has hecho?” *āš ma kānet* “lo que haya”. *ma ʕaṛfet ṛāṛha āš wuldet* “ella no supo lo que engendró”. 7. *dyāš* “de lo que”. *dyāš ma kānet* “de lo que halla”. 8. *fāš* “en el que”. *dāk en-nhāṛ fāš ža l-qaṭṭāʕ lli dda lu l-flūs dyālu* “aquel día en el que vino el salteador que se llevó su dinero”. *ḥatta l-ḥūma fāš-en-hiyya ḍāṛ la-ʕgūza* “hasta el barrio en el que estaba la casa de la anciana”. 9. *ʕlāš* “de lo que, de qué, por qué, por lo que, sobre lo que”. *ma kāyn ʕlāš txāf* “no hay de qué temer, por qué tener miedo”. *ma ʕṛaft āš men fṛaʕ fiyya ʕlāš bātti* “no sé sobre cuál de mis ramas has pasado la noche”. 10. *bāš* “por lo que, con qué, en la que”. *bīha bāš žīt nnaṣḥak* “por ello es por lo que he venido a aconsejarte”. *ma ʕandi*

bāš nekteb “no tengo con qué escribir”. *hādi s-sāʕa bāš mša* “hace una hora que (en la que) se marchó”. 11. *mnāš* “de lo que, de qué”. *ma ʕandi mnāš nxāf* “no tengo de qué tener miedo”. 12. *melli* “de lo que”. *kān faṛḥān melli šāf* “él estuvo contento de lo que vio”.

Qué?, ¿cuál?, ¿acaso?: 1. *āš*?, *š*?, *wāš*? “¿qué?, ¿cuál?, ¿cuáles?, ¿acaso?” (o inicio de la interrogación sin traducción). *āš bġīti*? “¿qué quieres?” *āš kāyn*? “¿qué ocurre?” *āš šefti nta*? “¿qué has visto?” *āš men el-xuḍṛa ʕandkum*? “¿cuáles son las verduras que tenéis?” *š ʕandkum f el-ḥānūt dyālkum*? “¿qué tenéis en vuestra tienda?” *wāš ma ʕāšu š xwātātek telt snīn f Fās* “¿acaso no han vivido tus hermanas tres años en Fez?” *wāš kāyna š-šems*? “¿acaso hay sol?” *wāš eṣ-ṣmāym hūma ṛabʕīn yūm d el-berd*? “acaso la canícula son cuarenta días de frío?” *āš men ḍaṛb kūn kla huwwa f el-msīd*? “¿qué golpe recibiría (lit.: comería) él en el colegio?” *āš kā-nʕamlu*? “¿qué haremos?” *wāš fīk ma dži*? “¿desearías venir?” *wāš nta kā-tṣāfaṛ ʕla rezlīk*? “¿sueles viajar a pie?” 2. *āš-en-huwwa*? “¿qué?, ¿cuál?, ¿cuáles? F.: *āš-en-hiyya*? Pl.: *āš-en-hūma*? *āš-en-huwwa sbābu*? “cuál es su casa?” *āš-en-hiyya ḍāṛha*? “¿cuál es su casa (de ella)?” *āš-en-hūma l-ktūb* “¿cuáles son los libros?” 3. *āšenhu*? “¿qué?, ¿cuál?, ¿cuáles?” F.: *āšenhi*? 4. *āšnuwwa*? F.: *āšniyya*? 5. *šnu* (m. o inv.) “¿qué?, ¿cuál?, ¿cuáles?” F.: *šni*, *šniyya*. Pl.: *šnūma. šnu hāda*? “¿qué es esto?” *šnu āxuṛ*? “¿qué otra (cosa)?” *šnu hādi nqūl lek*? “¿qué es esto que yo te diré?” *šni hād eṣ-ṣumʕa*? “¿qué es este minarete?” *šniyya l-mezyāna fīhum*? “¿cuál de ellas es la mejor?” *šnūma hād el-ḥwāyež*? “¿cuáles son estas cosas?” *šnūma lli ġād taʕṭīh*? “cuáles les darás?” 6. *šennu*? (m. o inv.) “¿qué?, ¿cuál?” *šenni*? (f. o inv.) *šennu āxuṛ*? “¿qué otra cosa?” *šennu kā-yqūlu n-nsa*? “qué dicen las mujeres?” *šenni l-xuḍṛa*? “¿qué verdura?” 7. *ma*? *ma lha*? “¿qué le ocurre a ella?” *ma lek dāxal-xārež hākdāk f el-ma*? “¿qué te ocurre que entras y sales así del agua?”. 8. *fāš*? “¿a qué?” *fāš men wuqt tebġi nemšīw*? “¿a qué hora quieres que nos vayamos?” 9. *lyāš*?, *lāš*? “¿para qué?” *lāš šṛīti kebš*? “¿para qué has comprado un cordero?” *lāš bġīti hād er-rīša*? “¿para qué quieres esta pluma?” 10. *bāš*? *bāš kā-tḥass*? “¿qué te ocurre?” (expresión utilizada para preguntar a alguien por un malestar físico). *bāš nta mṛīḍ*? “¿de qué estás enfermo?” *bāš māt*? “¿de qué murió?” 11. *bāyāš*? “¿con qué?, ¿por medio de qué?” *bāyāš kā-taʕmel hādi*? “¿con qué sueles hacer esto?” *bāyāš ġādi tešrīha*? “¿con qué vas a comprarla?” 12. *fāš*? “¿a por qué?, ¿en qué?, ¿sobre qué?” *fāš kā-temšīw*? “¿a por qué váis?” *fāš kā-txammem*? “en qué estás pensando?” *fāš men yūm wṣal*? “¿en qué día llegó?” 13. *īna*? *īna sāʕa kā-yuwṣal el-trān l Marrākš*? “¿a qué hora llega el tren a Marrakech?”. 14. *menyāš*?, *mnāš*? “¿de qué?” 15. *dyālāš*?,

dyāš “¿de qué?” *dyālāš el-mākla*? “¿de qué es la comida?” *ʕašṛa dyāš*? “¿diez de qué?” 16. *ʕām-āš*?, *ʕāmāy-āš*? “¿qué año?” 17. *nhār-āš*?, *nhārāy-āš*? “¿qué día?”. 18. *qadd-āš*? “¿de qué grosor?”.

Quebrar: cf. “romper - *fṛaʕ*”.

Quedar: cf. “permanecer”.

Quedarse: 1. *ḥār* (*yḥīr*) “quedarse perplejo”. 2. *txallaʕ* “quedarse atónito”. 3. cf. “atraparse”. 4. cf. “permanecer”.

Queja (que se): *šekkāy*. F. y pl.: *šekkāya*.

Queja, protesta, denuncia reclamación: 1. *šekwa*. Pl.: *škāwi*. 2. *škāya*. Pl.: *škāyāt*.

Quejarse, protestar: 1. *ška* (*yiški*). 2. *tšekka* “quejarse el uno contra el otro”. 3. cf. “gemir”.

Quema (que): cf. “caliente - *ḥāṛṛ*“.

Quema, acción de quemar, conmbustión: *ḥaṛq*.

Quemado: *maḥṛūq*. F.: *maḥṛūqa*. Pl.: *maḥṛūqīn*.

Quemadura, ardor: 1. *ḥṛīq*. 2. cf. “dolor”. 3. cf. “quema”.

Quemar, incendiar: 1. *ḥṛaq*. *ḥraq yiddu* “se quemó la mano (lit.: él quemó su mano)”. 2. cf. “encender”. 3. cf. “quema”. 4. cf. “tostar”.

Quemarse, arder: *ttaḥṛaq*. *el-mākla ttḥaṛqat* “la comida se ha quemado”.

Querer: 1. *bġa* (*yibġi*). *ġba* (< *bġa*). *ma ġba yiddīh en-nʕās* “él no podía dormir (lit.: el sueño no quería llevárselo)”. 2. *ḥabb* (*yḥabb*, *yḥubb*). *bġa yidxul mʕāha f el-klām* “él quiso entablar con ella una conversación”. *bġītek taʕṭīni dūk el-xamsa d er-ryāl* “quiero que me des aquellos cinco reales”. 3. *xaṣṣ* (*yxaṣṣ*, *yxuṣṣ*). Cf. “necesitar”. 4. *īn ša ḷḷāh* “si Dios quiere”. 5. *ā maṣṣāb yži ḅāḅāk*! “¡Dios quiera que venga tu padre!” *a maṣṣāb eṛ-ṛbīʕ yṭūl el-ʕām kullu*! “Dios quiera que la primavera se prolongue todo el año!” *a maṣṣābža ḅāḅāk*! “¡Dios quiso que tu padre viniera!” 6. *žāb aḷḷāh mātet lu le-mṛa* “quiso Dios que su mujer muriera”. 7. *kebbaṛ ʕlīha keršu* “él quiso obtener más (en un reparto)”. 8. cf. “amar”.

Querido: cf.”honrado”.

Queriendo: cf. “quiere (que)”.

Queso, queso blanco: 1. *žben* (col.) N. u.: *žebna*, *žibna*. Dim.: *žbīna* “un trocito de queso”. 2. *žebben* “hacer queso”. 3. *foṛmāž*.

Quien: cf. “que (rel.)”

Quién?: 1. *škūn*?. *škūn dāxal ʕandna*? “¿quién está entrando en nuestra casa?” *škūn ydīr hād eš-ši*? “¿quién hará esto?” *škūn ža l-luwwel*? “¿quién llegó el primero?” *škūn huwwa fīhum*? “¿quién era él?” *škūn elli qāl lek*? “¿quién es el que te ha dicho?” *ma ʕṛaft hād le-mṛa škūn hiyya* “yo no sé quién es esta mujer?” 2. *men*?, *men* (inter. ind.) *wuld men nta*? “¿de quién eres tú hijo?” *a men ʕṭāni ši lī-ḷḷāh*?! “¡¿quién me da algo por amor de Dios?! *ma žebru mʕa men yitkellmu* “no encontraron con quien hablar”. *mʕa men žīti l-bāṛaḥ*? “¿con quién viniste ayer?” *mʕa men*

mšīti? "¿con quién fuiste?" 3. *l men*?, *l emmen*? "¿para quién?" *l emmen xassni naʕṭi hād el-bṛāwāt*? "¿a quién tengo que dar estas cartas?" 4. *dyāl men*?, *dyāl ben*?, *d ben*?, *d emmen*? "¿de quién?, ¿a quién pertenece?" *u dyāl men hād el-ḥwānet*? "¿y de quién son estas tiendas?" *d emmen hād el-bīt*? "¿de quién es esta habitación?" 5. *ʕla men*? "¿sobre quién? *ʕla men kā-yižri l-kelb*? "¿(lit.: sobre quién) detrás de quién corre el perro?" 6. *bennu*? *d bennu*? (m.) "¿de quién?" F.: *d benni*? Pl.: *d bennum*?. *d bennu hāda*? "de quién es éste?" *d benni hādi*? "¿de quién es ésta?" *d bennum hādu*? "de quiénes son éstos?"

Quiere (que), queriendo: *bāġi*. F.: *bāġya*. Pl.: *bāġyīn*.

Química: *kīmya* (ár.)

Químico: *kīmāwi* (adj.) F.: *kīmāwiyya*. Pl.: *kīmāwiyyīn*.

Quince: 1. *xmaṣṭāš*, *xamṣṭāš*. *xmaṣṭāš ūqīda* "quince cerillas". *xmaṣṭāš d el-qlūm* "dieciocho plumas". 2. *xmaṣṭāšar yūm* "quince días". 3. *xamṣṭāʕšaṛ yūm* "quince días".

Quinina: *kīna*.

Quintal: *qanṭāṛ*, *qunṭāṛ*. Pl.: *qnāṭaṛ*. D.: *qanṭṛāyn*.

Quinto: 1. *xāmes*. F.: *xāmsa*. Pl.: *xāmsīn*. 2. *xums*, *xūmūs* (fracción). Pl.: *xūmūsāt*, *xmās*. *ṛabʕ xmās* "cuatro quintos".

Quitar: 1. *zuwwel*. 2. *ḥayyed*, *ḥiyyed* "quitar, apartar, poner a un lado". *ḥayyednāh men ḍhaṛ el-wuld* "nosotros lo quitamos de la espalda del chico". *ḥayyed hād eš-šaʕṛa men ʕayni* "quita este pelo de mi ojo". 3. *taḥiyyd* "acción de quitar". 4. *naḥḥa* (*ynaḥḥi*). 5. *sleb*. *sleb ʕlīh el-ḥwāyež dyālu* "él se desvistió, él se quitó su ropa". 6. *ġṣab f* "quitar, privar a (alguien) de (algo) por la fuerza o intimidando". *ġṣabni f flūsi* "él me quitó mi dinero". 7. cf. "arrancar". 8. cf. "levantar, alzar".

Quitarse: 1. cf. "apartarse". 2. cf. "arrancarse".

Quitarse: cf. "arrancarse".

Quizás, probablemente: 1. *wāqīla*. 2. *ya tāṛa*. *ʕayyaṭ lu ya taṛa ykūn f eḍ-ḍāṛ* "llámalo, quizás (a ver si) está en la casa". 3. cf. "menos - *ʕsa*". 4. cf. "posible (ser)".

R

Rábano: *fžel* (col.) N. u.: *fežla*.

Rabat: 1. *ṛ-ṛbāṭ*. 2. *ṛbāṭi* "originario de Rabat". F.: *ṛbāṭiyya*. Pl.: *ṛbāṭiyyīn*.

Rabel: *rbāb*. Pl.: *rbābāt*.

Rabia: 1. *sʃaṛ*, *ṣʃaṛ* (enfermedad). 2. cf. "enfado".

Rábida: cf. "morabito".

Rabino: *ḥazzān*. Pl.: *ḥazzānīn*, *ḥzāzen*.

Rabioso: cf. "furioso".

Rabo, cola (de un animal): 1. *dīl*. Pl.: *dyūl*, *dyūla*. 2. *denba* (de un animal). Pl.: *dnābi*. 3. *dennība* (de un animal). Pl.: *dennībāt*. 4. *zennīṭ*, *zennīṭa*. Pl.: *znānaṭ*, *znānuṭ*. 5. *šuwwāl*, *šuwwāla*. Pl.: *šwāwel*. 6. *qazzība*. Pl.: *qazzībāt*

Racimo (de uvas): *ʃanqūd*. Pl.: *ʃnāqad*. Dim.: *ʃnīqad*. Pl. dim.: *ʃnīqad*.

Ración: *rāsyōn*.

Radio (emisora): 1. *ṛāḍyo*, *rādīw*, *rādyo*. Pl.: *ṛāḍyōyāt*. *ṛāḍīwyāt*. 2. *īdāʃa*.

Radiólogo: *ṭbīb eṛ-ṛādyo*.

Raíz: 1. *žder*. Pl.: *ždūr*, *ždūra*. 2. *ʃaṛq*, *ʃraq*. Pl.: *ʃṛūq*. 3. *ʃṛaq* "echar raíces". 4. cf. "vena".

Rajado: cf. "agrietado".

Rajar: 1. *xaṛṛaq*, *xaṛṛag*. 2. *ṭbaʃ* "hacer una raja cuadricular en un melón o una sandía para ver si son buenos". *nzīdūk bāš ʃumṛak ma taṭbaʃ hād el-kuwwāṛa* "seguiremos para que nunca más vuelvas a las andadas (lit.: seguiremos para que nunca más vuelvas a rajar esta sandía)". 3. *ftaq* (algo para vaciarlo). Cf. "deshacer". 4. cf. "agrietar".

Rajarse: cf. "agrietarse".

Rallador: *ḥakkāka*.

Rallar, picar (fruta, verdura): 1. *ḥakk*. 2. cf. "frotar".

Rama: 1. *šṭab* (col.) N. u.: *šuṭba*, *šaṭba*. Pl.: *šuṭbāt*, *šaṭbāt*, *šṭāb*. Dim.: *šṭība*. 2. *faṛʃ*, *fṛaʃ*. Pl.: *fṛūʃ*. 3. *āmdar*. Pl.: *āmdrān*. 4. *ġṣan* (de un árbol). Pl.: *ġṣān*, *ġṣūn*. Dim.: *ġṣiyyen*. 5. *ẓbāṛa* (col.) "ramas cortadas como resultado de la poda". 6. cf. "tallo".

Ramadán (sin art.): 1. *ṛamḍān*, *ṛāmāḍān*. 2. cf. "comida - *ṣḥūṛ*". 3. cf. "enfadado - *mṛamḍan*". 4. cf. "noche - *līla*".

Ramo: *mešmūm*. Pl.: *mšāmem*.

Rana: *žṛān*, *gṛān* (col.) N. u.: *žṛāna*, *gṛāna*.

Rancio: cf. "mohoso".

Rapé: 1. *ṭāba*. 2. cf. "tabaco".

Rápidamente: cf. "rápido".

Rapidez: cf. "velocidad".

Rápido, rápidamente, deprisa: 1. *mesrūʃ*. F.: *mesrūʃa*. Pl.: *mesrūʃīn*. 2. *b ez-zerba*. 3. *b eğ-ğri*. 4. *b el-xaff*. 5. *dāba dāba* "rápidamente, ahora mismo". 6. cf. "apresurado". 7. cf. "pronto".

Rapsoda, narrador: *ṛāwi*. Pl.: *ṛūwāt*, *ṛuwwāt*.

Raptar: cf. "secuestrar".

Raqueta: *ṛākēṭa*. Pl.: *ṛākēṭāt*.

Raramente: 1. *qlīl el-maṛṛāt*. 2. *b el-qlīl*.

Raro: 1. *qlīl*. *r-ržāl*, *qlīl fīhum elli kā-yṣabben* "entre los hombres,

raro es quien lava (su ropa)". 2. cf. "extraño".

Rasgado: cf. "desgarrado".

Rasgar: cf. "desgarrar".

Rasgarse: cf. "desgarrarse".

Rasgo: cf. "particularidad".

Rasguño: cf. "arañazo".

Raspar, rascar: 1. *ḥbeš*. 2. *kaṛṛaṭ*.

Rastrillo: 1. *xabbāša* (agricultura). Pl.: *xabbāšāt*. 2. cf. "mercadillo".

Rastrojo (que queda en el campo después de haber segado): *ḥṣīḍa*. Pl.: *ḥṣāyḍ*.

Rata: 1. *ṭawpa* (col.) Pl.: *ṭawpāt*. 2. *ṭobba*. Pl.: *ṭobbāt*. 3. cf. "ratón".

Ratero, carterista: *ḍaṛṛāb eṭ-ṭaṛf*.

Ratificar, confirmar, verificar: 1. *ṣaḥḥaḥ*. 2. *tebbet*. *wāš kā-ttebbet elli qulti*? "¿acaso ratificas lo que has dicho?".

Ratón, rata: 1. *fāṛ*. Pl.: *fīṛān*, *fwāren*. 2. *sūrī* (del ordenador). *La-sūrī* "el ratón". Pl.: *lē-sūrī*.

Ratonera: 1. *mṣīḍa*. Pl.: *mṣīḍāt*, *mṣāyḍ*. 2. cf. "trampa".

Raya: 1. *šaṛṭa* (en general). Pl.: *šaṛṭāt*, *šṛāṭi*. 2. *faṛqa* (del pelo). Pl.: *faṛqāt*.

Rayado, molido: *mšaṛṛaṭ*. F.: *mšaṛṛṭa*. Pl.: *mšaṛṛṭīn*. *ʕandu mšaṛṛaṭ la-ḥnāk* "él tiene las mejillas con cicatrices".

Rayar, arañar, hacer incisiones a (alguien): *šaṛṛaṭ*.

Rayo (de sol): *šʕa* (col. y n. u.)

Razón: 1. *mʕāk el-ḥaqq* "tienes razón". 2. cf. "inteligencia".

Razonable, conveniente: 1. *mwālem*. F.: *mwālma*. Pl.: *mwālmīn*. *ši ḥāža mwālma* "una cosa razonable". 2. cf. "equilibrado".

Razonable: *maʕqūl*. F.: *maʕqūla*. Pl.: *maʕqūlīn*. *el-maʕqūl* "lo razonable".

Reacio: 1. *ḥarrān* (un animal). F.: *ḥarrāna*. Pl.: *ḥarrānīn*. 2. cf. "desobedecer".

Real: 1. *mālāki*, *mūlūki* (relativo a la realeza). F.: *mālākiyya*, *mūlūkiyya*. Pl.: *mālākiyyīn*, *mūlūkiyyīn*. 2. *ṣuḷṭni*, *ṣaḷṭni*, *ṣaḷṭāni* (relativo al sultán). 3. *ryāl* a). "real, antigua moneda española". b). "antigua moneda marroquí de plata que pesaba alrededor de 29 gramos". c) *ʕašṛīn ryāl* "veinte reales" = 100 céntimos = 1 dirham. Pl.: *ryālāt*. 4. cf. "verdadero".

Realeza: *mlāka*.

Realidad: cf. "verdad".

Realizado: *mefʕūl*. F.: *mefʕūla*. Pl.: *mefʕūlīn*.

Realizar (un objetivo), llevar a cabo (algo), ejecutar, acabar (algo): 1. *qḍa* (*yaqḍi*). *qḍa li el-ġāṛāḍ* "él ha realizado para mí el objetivo". *sīr f ḥālek taqḍi ḥāža ṛāṣak* "márchate y haz lo que tengas que hacer". *qḍi šuġlek*! "¡haz tu trabajo!" *ma qḍa wālu* "él no realizó nada". 2. cf. "dominar".

Realmente: *b et-taḥqīq*.

Reanimar: cf. "revivir".

Rebaja, descuento: 1. *ʕmel le-mṛuwwa mʕa* (*ši wāḥad*) *f* (*ši ḥāža*) "hacer un descuento a (alguien) en (algo)". 2. *taxfīḍ* (ár.) Pl.: *taxfīḍāt*.

Rebajar: 1. *ṛaxxaṣ*. 2. *nqaṣ*. 3. *xaffaḍ* (ár.)

Rebaño: 1. *dūla*, *dawla*. Pl.: *dūlāt*, *dawlāt*. 2. *ġnem* (col.) 3. *harwi* (bovino) 4. *qaṭīʕ* (ár.) Pl.: *quṭʕān*, *ʔaqṭāʕ*. 5. cf. "bestia".

Rebelarse (contra la autoridad): *sāb* (*ysīb*).

Rebelde, insumiso, anárquico: 1. *sāyb*, *sāyeb*. F.: *sāyba*. Pl.: *sāybīn*, *suyyāb*. 2. cf. "desobediente".

Rebelión: cf. "anarquía".

Rebobinar: *ṛažžaʕ*.

Rebozar: *ġammed*.

Rebuznar, relinchar: 1. *nhaq*. 2. *harnaṭ*. 3. *šhaq*. 4. *herret*.

Rebuzno, relincho: 1. *thaṛnīṭ*. 2. *šahqa*.

Recado, comisión: *soxṛa*, *saxṛa* (compra). Pl.: *sxāṛi*.

Recambio (p. ej. de un bolígrafo): *ʕmāṛa*. Pl.: *ʕmāyaṛ*. *la-ʕmāṛa dyāl hād es-stīlo* "el recambio de este bolígrafo".

Receta: 1. *waṛqa eṭ-ṭbīb* (del médico). 2. *rīsīta* (del médico).

Rechazar: cf. "denegar".

Rechazo: cf. "odio".

Rechinar (los dientes o hacerlos rechinar): 1. *kazz* (*ykazz*, *ykuzz*). *kā-ykazz snānu* "él hace rechinar los dientes". 2. *ġaẓẓaẓ*.

Recibo, resguardo: 1. *tūṣēḷ*. Pl.: *ṭwāṣal*. *tūṣēḷ dyāl le-kra* "un recibo del alquiler". 2. *waṣl* (ár.) Pl.: *ūṣūlāt*.

Reciente: cf. "moderno".

Recipiente: 1. *maḥḥāy*, *maḥḥāya*, *mḥāya* "recipiente de barro que se llena de agua y se utiliza para borrar las tablillas donde los alumnos escriben en la escuela coránica". 2. *žebbāna* "recipiente para contener la leche". Pl.: *žebbānāt*, *žbāben*. 3. *lāčāra* "recipiente para la leche". 4. *qamqūm* "recipiente esférico con el gollete estrecho y alargado y un asa". Pl.: *qmāqum*. 5. *ṭanžiyya* "recipiente grande de barro cocido, cilíndrico, barnizado en el interior y con dos asas". Pl.: *ṭnāži*, *ṭnāža*. 6. *ṛuwwāba* "recipiente donde se deja cuajar la leche". Pl.: *ṛuwwābāt*. 7. cf. "cántaro".

Recitación: *nšīd*.

Recitar: 1. *dkaṛ* "recitar los nombres de Dios utilizando el rosario musulmán". 2. *dīkr*, *dker* "acción de recitar los nombres de Dios utilizando el rosario musulmán". Pl.: *dkār*. 3. *ʕṛaḍ ʕla* "recitar (algo)". 4. *nšed* "recitar, declamar" (versos). 5. *hallel* "recitar letanías que contengan la fórmula *la ʔillāha ʔilla aḷḷāh* (no hay más dios que *aḷḷāh*)". 6. *tahlīla* "acción de recitar letanías". 7. cf. "leer". 8. cf. "orar".

Reclamar: cf. "preguntar".

Reclusión: cf. "detención".

Recoger, plegar, cubrir (completamente con algo): 1. *ġamm* (*yġamm*, *yġumm*). 2. cf. "cubrir". 3. cf. "recolectar".

Recogerse: cf. "recolectarse".

Recogida: cf. "recolección".

Recogido, plegado, cubierto (completamente con algo): *maġmūm*. F.: *maġmūma*. Pl.: *maġmūmīn*.

Recolección, recogida (frutos): 1. *telqāṭ*, *lqāṭ*. 2. *ġalla*. 3. *žni*. 4. *xref* "acabarse la recolección". 5. cf. "totalidad".

Recolectar, recoger: 1. *laqqaṭ* (frutos). 2. *žna* (*yižni*) (flores, frutos). 3. *baqqal* "recolectar hojas de malva para cocinarlas". 4. cf. "leña - *ḥṭab*".

Recolectarse, recogerse: *tlaqqaṭ* (frutos del suelo).

Recomendación: *ūṣiyya*, *ūṣāya*.

Recomendar: cf. "aconsejar".

Recomenzado: cf. "repetido".

Recomenzar: cf. "repetir".

Recompensa, compensación, retribución: 1. *ǧāyza* (ár.) 2. *āžaṛ* (espiritual) *aḷḷāh yʕaḍḍam l-āžaṛ* (expresión utilizada para dar el pésame).

Recompensar: 1. *žāza* (*yžāzi*) *aḷḷāh yžāzīk ʕliyya b xīr* "que Dios te recompense a través de mí con el bien, gracias". 2. *xlef*. *aḷḷāh yaxlef* "que Dios (te, os...) recompense, lo pague". 3. cf. "reemplazar"

Reconciliación: 1. *ṣuḷḥ*, *ṣaḷḥ*. 2. *mṣāḷḥa*, *mūṣāḷāḥa*.

Reconciliar a (alguien) con (alguien): *ṣālaḥ mʕa*.

Reconciliarse: 1. *ṭṣāḷaḥ*. 2. *ttaṣḷaḥ*. 3. cf. "perdonarse".

Reconocer: 1. *ʕqal ʕla* "reconocer a (alguien). 2. *ʕtāref*, *ʔiʕtāraf* (algo). 3. cf. "acordarse". 4. cf. "confesar". 5. cf. "negar". 6. cf. "recordar".

Recordar, reconocer, acordarse: 1. *ʕqal*. *ʕqal ʕla* "acordarse de (algo o alguien). *ma ʕqal š ʕlīh* "no me acuerdo de él". *ma bqa ši ʕāqal ʕla ṛāṣu fāyn huwwa* "él ya no se acordaba del lugar donde se encontraba". 2. *tbet*. *tbet mʕa ṛāṣak*! "¡acuérdate bien!" *tbet f klāmek*! "¡acuérdate bien de lo que has dicho!" 3. *fekkaṛ* "recordar a (alguien algo)". *fekkaṛtīni l-bāṛaḥ* "me has recordado (lo que pasó) ayer". 4. *dekkaṛ* "refrescar la memoria de alguien, hacerle recordar". 5. cf. "reflexionar - *tfekkaṛ*".

Recorrer (un territorio): 1. *ṭāf* (*yṭūf*). 2. cf. "vuelta".

Rectificar: *ʕaddel ʕla ṛ-ṛāy dyāl* (+ pron. pers. suf.)

Recto: cf. "directamente".

Recuerdo: 1. *tefkīṛa*. Pl.: *tefkīṛāt*, *tfākaṛ*. 2. cf. "reflexión".

Recuperación: cf. "devolución".

Recuperar: 1. *ḥawwez*. *ḥawwez li mtāʕi* "recúperame mis bienes". 2. *bda kā-ydīr ʕaqlu* "empezó a recuperar su juicio". 3. *baqi ma ṛžaʕ lu ʕaqlu* "todavía no ha recuperado el juicio". 4. cf. "devolver - *ṛaḍḍ*". 5. cf. "reemplazar".

Red: 1. *šebka*. Pl.: *šebkāt*, *šbek*, *šbāk*, *šbūk*, *šbāki*. 2. cf. "cuscusera".

Redimir: cf. "liberar - *fda*".

Redoblar (en número): *tenna* (*ytenni*).

Redondear, dar vueltas a (algo), pasar algo a (los presentes, invitados, etc...): *ḍuwwaṛ*.

Redondo, circular, rodeado: 1. *mḍuwwaṛ*. F.: *mḍuwwāṛa*. Pl.: *mḍuwwṛīn*. 2. *mkuwwaṛ*. F.: *mkuwwṛa*. Pl.: *mkuwwṛīn*.

Reduán: *ṛīḍwān*, *ṛaḍwān*.

Reemplazar, sustituir a (alguien), recuperar (algo): 1. *xlef*. 2. *nāb* (*ynūb*) (a alguien, representarlo). 3. *ʕawwaḍ*, *ʕawwaṭ* (algo por algo). 4. cf. "recompensar". 5. cf. "representante".

Reemplazarse: cf. "cambiarse".

Refinado (persona): cf. "afable - *ḍṛīf*".

Reflejar: cf. "poner, poner en sentido contrario - *ʕkes*".

Reflexión, pensamiento, recuerdo: 1. *tefkīr* (ár.) 2. *taxmīma*. Pl.: *taxmīmāt*. *myāt taxmīmāt u taxmīma wa la ḍaṛba b el-mqaṣṣ* "es mejor pensar que golpear (lit.: cien reflexiones y una y no un tijerazo)".

Reflexionar, pensar: 1. *fekkaṛ f* "pensar en (algo)". 2. *ṭfekkaṛ* "reflexionar, pensar, acordarse". 3. *xammem*. *xammem f* "reflexionar, pensar sobre (algo). *kā-nxammem f eḍ-ḍūṛūṣ dyāli* "estoy pensando en mis lecciones". 4. *penser* (*ypenser*. Norte). 5. *ḍarbet sdāsīha f xmāsīha* "ella pensó detenidamente examinando los pros y los contras (lit.: ella golpeó sus seis elementos en sus cinco)". 6. *handez* "reflexionar atentamente sobre algo". 7. cf. "estimar". 8. cf. "examinar". 9. cf. "parecer - *ḍhaṛ*. 10. cf. "torcido, deforme, algo mal pensado".

Reforzar, consolidar: *ṣaḥḥaḥ*.

Refractar: cf. "poner, poner en sentido contrario - *ʕkes*".

Refrescarse: *tberred*.

Regadío: 1. *sqa*, *sqi* (terreno de regadío). 2. cf. "secano".

Regado, rociado: 1. *mesqi*. F.: *mesqiyya*. Pl.: *mesqiyyīn*. 2. *msaqqi*. F.: *msaqqiyya*. Pl.: *msaqqiyyīn*. *msaqqiyya b el-qarmūd* "cubierta de tejas". 3. *maṛšūš*. F.: *maṛšūša*. Pl.: *maṛšūšīn*.

Regalar: 1. *hda* (*yahdi*). *hda lna ktāb* "él nos regaló un libro". Cf. "regalo". 2. *ġṛam ʕla* "regalar, hacer una ofrenda a (alguien)". 3. cf. "regalo".

Regalarse: *ttahda* (*yittahda*).

Regalo, ofrenda: 1. *hdiyya*, *hādiyya*. Pl.: *hdiyyāt*, *hādiyyāt*, *hdāya*, *hdāyāt*. 2. *kādō*. Pl.: *kādōyāt*. 3. *hda* (*yahdi*) "hacer una ofrenda a (un santo)". 4. cf. "donativo". 5. cf. "favor".

Regaña (que): cf. "riñe (que)".

Regañando: cf. "riñe (que)".

Regañar: cf. "reñir".

Regar, rociar: 1. *ṛašš* (*yṛušš*). 2. *ṛaššāš* "quien riega". Pl.: *ṛaššāša*. 3. *sqa* (*yisqi*) "regar un jardín". 4. *bellel* "rociar el cuscús con la salsa". 5. *ṛwa* (*yaṛwa*) "ser regado". 6. cf. "sacar".

Regarse, abrevarse: *ttesqa*.

Regatear, negociar el precio de (algo): 1. *sāwem*. 2. *tšaṭṭaṛ*.

Regateo: *štāṛa*.

Regazo, tutela, protección: 1. *ḥžer*. Pl.: *ḥžūra*. *f ḥažru* "en su regazo". 2. *ḥḍan* (en relación con un niño/a). Pl.: *ḥḍān*. *f ḥḍan mu* "bajo la tutela de su madre".

Regimiento: cf. "ejército".

Región: 1. *menṭāqa*. Pl.: *menṭāqāt*, *mnāṭaq*. 2. *nāḥya* (ár.) Pl.: *nāwāḥi*. 3. *ʔiqlīm* (ár.) "región,

distrito". Pl.: *ʔaqālīm*. 4. cf. "país". 5. cf. "provincia".

Regional, territorial: *ʔiqlīmi* (ár.) F.: *ʔiqlīmiyya*. Pl.: *ʔiqlīmiyyīn*.

Registrar, inspeccionar, examinar, revisar: 1. *qalleb*. *el-būlīs qallbu l-bīt dyāli lākīn ma lqāw wālu* "la policía registró mi habitación pero no encontró nada". *qallbūni w žebru ʕandi la-ḥšīš* "me registraron y encontraron en mi casa el hachich". 2. *fetteš*. 3. *fteš* "registrar a (alguien o algo)". 4. cf. "grabar". 5. cf. "inscribir". 6. cf. "revisar".

Registro: 1. *teswīl* (de documentos). 2. *zmām* (de contabilidad). Pl.: *zmāmāt*, *zmāym*.

Regla, norma, obligación, costumbre: 1. *qāʕīda*. Pl.: *qāwāʕīd*, *qwāʕad*. *qāwāʕīd el-ʔislām* "las obligaciones del Islam". *ʕla l-qāʕīda* "según la costumbre". *ṛāk ḥāfaḍ el-qāʕīda*! "hazlo como de costumbre!". 2. *qubṭāl*, *qabṭāl* "regla de albañil". Pl.: *qbāṭal*. 3. *maṣṭṛa* (para medir). Pl.: *mṣāṭaṛ*. 4. *rīgla* (de albañil o de otros artesanos). 5. *mdīd* (utilizada en el telar). 6. cf. "menstruación".

Regresa (que): cf. "vuelve (que)".

Regresar, volver: 1. *ṛžaʕ*. *ṛžaʕt haṛbān men hād eš-ši* "volví huyendo de todo aquello". *ṛžaʕ yilʕab mʕāk* "él volvió a jugar contigo". Cf. "volverse". 2. *ṛažžaʕ* "hacer volver, hacer regresar". 3. *wulla* (*ywulli*). 4. *ʕād* (*yʕūd*). 5. *ṛuwwaḥ*, *ṛawwaḥ* "volver, regresar a casa por la tarde". Cf. "llevar". 6. cf. "despoblar".

Regreso, vuelta: 1. *ṛžūʕ*, *ṛūžūʕ*. 2. cf. "vuelve (que)".

Reino: *memlāka*. Pl.: *memlākāt*.

Reír, Reírse: 1. *ḍḥak*, *ṭḥak*. 2. *ḍaḥḥak*, *ṭaḥḥak* "hacer reír a (alguien)". 3. *kaḥkaḥ* "reír a carcajadas".

Reja: 1. *šebbāk* (de una ventana). Pl.: *šbābek*, *šbāyk*. 2. *sekka* (del arado). Pl.: *skek*.

Relación, vínculo: 1. *ʕlāqa*. Pl.: *ʕlāyq*. 2. *ʔirtībāt* (ár.) 3. cf. "sobre - *ʕla*".

Relacionarse con (alguien): *tṣāṛaf mʕa*.

Relámpago: *bṛaq*, *baṛq* (col.) N. u.: *baṛqa*. Pl.: *bṛūq*, *bṛūqa*, *bṛāq*, *bṛāqāt*.

Relato: 1. *qiṣṣa qāṣīra* (ár.) "relato corto". 2. cf. "historia". 3. cf. "novela".

Religión: *dīn*. Pl.: *dyān*.

Religioso: 1. *dīni*. F.: *dīniyya*. Pl.: *dīniyyīn*. 2. cf. "piadoso".

Relinchar: cf. "rebuznar".

Relincho: cf. "rebuzno".

Rellenar (algo con fuerza): *ḥša* (*yaḥši*).

Rellenar (un documento): cf. "llenar".

Relleno: *maḥši*. F.: *maḥšiyya*. Pl.: *maḥšiyyīn*.

Reloj: 1. *māgāna*. Pl.: *mwāgen*. *māgāna d el-yidd* "reloj de pulsera". *māgānti fīha zyāda* "mi reloj está adelantado". *el-māgāna tqīla* "el reloj atrasa, está atrasado". *māgānt ḅḅa* "el reloj de mi padre". 2. cf. "despertador".

Relojero: *mwāgni*. Pl.: *mwāgniyya*.

Remangar: 1. *šemmaṛ*. 2. *ṭwa* (*yaṭwi*) "remangar, doblar la ropa".

Remar: *qaddef*.

Remarcar: cf. "observar".

Remedio: 1. cf. "curar - *mdāwiyya*". 2. cf. "medicamento".

Remendar: 1. *ṭaṛṛaf* (un zapato). 2. *ṛaqqaʕ* (una tela)". 3. *lebbaq*. 4. cf. "zurcir".

Remiendo: 1. *ṛuqʕa* (de tela). Pl.: *ṛuqʕāt*, *ṛqāʕi*. 2. *telbāq*.

Remo: *maqdāf*, *muqdāf*. Pl.: *mqādef*.

Remolacha: 1. *šmenḍaṛ* (col. De azúcar). 2. *bāṛba* (roja).

Remover: cf. "agitar".

Removerse: cf. "agitarse".

Rencor: 1. *ḥsīfa*. Pl.: *ḥsāyef*, *ḥsāyf*. *qṛa l-ḥsīfa f* "guardar el rencor a (alguien)". *bqa la-ġṛāb šādd fīh la-ḥsīfa* "el cuervo le guardó el rencor". *qṛa l-ḥsīfa f* "tener rencor de". 2. *ḥassef* "herir a alguien provocando su rencor". 3. *tḥāsef* "guardarse rencor (rec.)". 4. cf. "rencoroso".

Rencoroso: 1. *ḥsāyfi*. F.: *ḥsāyfiyya*. Pl.: *ḥsāyfiyyīn*. 2. *hagdān*. F.: *ḥagdāna*. Pl.: *ḥagdānīn*.

Renombre: cf. "reputación".

Renovar: *žedded*. *ma žedd(d)u lu t-tesrīḥ dyālu* "no le han renovado su permiso". *aḷḷāh yžedded ʕlīhum eṛ-ṛaḥma* "que Dios les renueve su misericordia (lit.: la misericordia)".

Reñir, reprender, regañar, echar la bronca a (alguien): 1. *ḥayyaḥ*. *ḥayyaḥ ʕliyya l-wālīd* "mi padre me echó la bronca". 2. *ġuwwet ʕla*. 3. *nhaḍ f*, *nhaṭ f* (a alguien). 4. *wubbax*. 5. *zhaṛ ʕla*.

Reparación: *ṣḷīḥ*.

Reparado, reformado, arreglado: *maṣḷūḥ*. F.: *maṣḷūḥa*. Pl.: *maṣḷūḥīn*.

Reparar, arreglar (un objeto): 1. *ṣḷaḥ*. *en-nežžāṛ yaṣlaḥ li wāḥd el-bāb* "el carpintero va a arreglar una puerta". 2. *ṣuwweb*. *ġād nšūf el-xaddāma kā-yṣuwwbu ṭ-ṭūmūbīl* "voy a ver a los trabajadores que están reparando el coche".

Repararse, arreglarse: 1. *ttaṣḷaḥ*. 2. *tṣāweb*. *ma bġa ši yitṣāweb* "no quiere arreglarse".

Repartidor: cf. "distribuidor".

Repartir: 1. cf. "distribuir". 2. cf. "separar".

Repartirse: cf. "separarse".

Repasar, revisar (una lección): *ṛāžaʕ* (ár.)

Repetición: *mūʕāwāda* (ár.)

Repetido, recomenzado: *mʕāwed*. F.: *mʕāwda*. Pl.: *mʕāwdīn*.

Repetir, recomenzar: *ʕāwed*. *ʕāwed liyya lli qulti* "repíteme lo que has dicho".

Repisa: cf. "estante".

Repleto, lleno: *mūsūq*. F.: *mūsūqa*. Pl.: *mūsūqīn*.

Reposar: cf. "descansar".

Reposarse: cf. "acostarse".

Reposo, descanso: *ṛāḥa*.

Reprende (que): cf. "riñe (que)".

Reprender: cf. "reñir".

Reprendiendo: cf. "riñe (que)".

Representante: cf. "delegado".

Representar: 1. *mettel* (actuar, representar un papel como actor). 2. cf. "reemplazar".

Reprimenda, golpe: *daqq*. *kā-tākul ed-daqq* “ella está recibiendo golpes”.

Reprochar, amonestar a (alguien): 1. *xāṣam ʕla*. 2. *ʕayyeb ʕla*.

República: *žūmhūriyya*. Pl.: *žūmhūriyyāt*.

Republicano: *žūmhūri*. Pl.: *žūmhūriyyīn*.

Repudiado: cf. “divorciado”.

Repudiar (a la mujer), divorciar: 1. *ṭaḽḽaq*. 2. *ṭṭaḽḽaq* “ser repudiado”. *ṭṭalḽqāt* “ella ha sido repudiada”.

Repudio, divorcio: *ṭlāq*, *ṭālāq*.

Repugnancia: cf. “desagradar”.

Reputación, celebridad, renombre: *šenʕa*.

Requisitos: *ḥāžiyyāt* (ár.)

Resacoso: *mdemmaġ*. F.: *mdemmġa*. Pl.: *mdemmġīn*.

Resaltar (algo): *biyyen*.

Resbalar: *zhaq*.

Resbalarse: *zlaq*, *ẓḽaq*, *ẓḽag*.

Reserva: cf. “precaución”.

Reservado: cf. “limitado”.

Resfriado (sust.), catarro: 1. *ṛwāḥ*. 2. *berd*. *ḍṛabni el-berd* “me he resfriado”. 3. cf. “acatarrado”.

Resfriarse: *ḍṛab el-berd*. *ḍṛabha l-berd* “ella se ha resfriado”.

Resguardarse, ocultarse: *ddaṛṛag*, *ddaṛṛaġ*.

Residente (en un lugar): *mettāwi*. F.: *mettāwiyya*. Pl.: *mettāwiyyīn*.

Residuo: cf. “resto”.

Resistente: cf. “paciente”.

Resistir: cf. “combatir”.

Resolver, zanjar: *fāṣal bīn* “zanjar, resolver un asunto entre (dos personas o varias)”. *fāṣal bīnātna* “él ha resuelto nuestras diferencias”.

Resonancia: cf. “tintineo”.

Respecto a (con): *b en-nesba l*, *n* (ár.) *hādi b en-nesba n le-mṛa* “esto es con respecto a la mujer”.

Respetado: 1. *maḥtāṛam*. F.: *maḥtāṛma*. Pl.: *maḥtāṛmīn*. *hād es-siyyed maḥtāṛam bezzāf* “este hombre es muy respetado”. 2. cf. “honrado”.

Respetar a (alguien o a algo): 1. *ḥtāṛam* (ár.) *ma bqa ḥatta ḥadd kā-yaḥtāṛmu* “ya no hay nadie que lo respete”. 2. *wuqqaṛ* (a alguien).

Respeto: 1. *ʔiḥtīṛām* (ár.) 2. *ūqaṛ* (hacia otra persona). 3. *ḥāšā-*(*k*)!, *ḥāšā-*(*kum*) “perdón (expresión de respeto dirigida a quien está presente por algo que se ha dicho y que no es muy agradable)”. *ṣābet wāḥad la-ḥmāṛ*, *ḥāšāk*, *ḥmāṛ* “ella encontró un burro, con respeto a ti, un burro”.

Respiración, aliento: 1. *nefs*. 2. *zwa* (*yizwi*) “cortar la respiración a (alguien). 3. *ttezwa* “quedarse sin respiración, quedarse mudo”.

Respirar: 1. *tneffes*. 2. cf. “jadear”.

Resplandecer: 1. *braq*. 2. *wulwul* “resplandecer, centellear”. *bḥāl ḥmām ywulwul f el-hwa* “como palomas resplandecientes en el aire”. 3. cf. “brillar”.

Responder, contestar a (alguien): 1. *žāweb*. *elli žāwebtīni nʕamlu* “lo que me respondas, haré”. 2. *ṛaḍḍ* (*yṛaḍḍ*, *yṛuḍḍ*) *ʕla*. 3. *naxxal* “no

responder a (alguien), hacer oídos sordos".

Responderse, contestarse: *twāžeb*.

Responsabilidad: *masʔuwliyya* (ár.)

Responsabilizarse de: cf. "encargarse de".

Responsable: 1. cf. "delegado". 2. cf. "encargarse".

Responsable: *masʔuwl* (ár.) F.: *masʔuwla*. Pl.: *masʔuwlīn*.

Respuesta, réplica: *žwāb*, *ūžāb*. Pl.: *žwābāt*, *ūžābāt*.

Resta: *en-naqṣān* "la resta" (matemáticas).

Restaurante: 1. *maṭʕam* (ár.) Pl.: *māṭāʕim*. *kāyn ši maṭʕam mezyān ma ykūn š bʕīd men hna* "hay un buen restaurante que no está lejos de aquí". 2. *resṭōrān*, *rīsṭōṛā*.

Resto, sobra, desecho, residuo: 1. *bāqiyya*. *l-bāqiyya* "el resto". 2. *šyāṭa*. 3. *dekka* "resto de café o té que queda en el vaso, poso" (se reserva para beberlo, p. ej., después de haber terminado de fumar). 4. *ʔātārāt* (ár.) "restos arqueológicos". 5. *ṭfel* (de origen vegetal, p. ej. después de una cocción). 6. cf. "vestigio".

Resultado, efecto, conclusión: 1. *ntīža*, *nātīža* (ár.) Pl.: *ntāyž*, *nātāʔīž* (ár.) 2. *ṣdaq* "dar un buen resultado, marchar bien". *men qbel kān ʕandi wāḥd el-Erīkson u b el-ḥaqq gāʕ ma ṣdaq* "antes tuve un Erikson pero no me dio un buen resultado". 3. cf. "resumen".

Resumen: 1. *el-ḥāṣīl* "en resumen, resumiendo, breve". 2. *ġāytu*.

Resumir, abreviar: *laxxaṣ*.

Resurrección: *qiyyāma*.

Retener: 1. cf. "bloquear". 2. cf. "confiscar".

Retenido: cf. "bloqueado".

Retirarse (marea): cf. "vaciarse".

Retiro, lugar retirado: *xalwa*. Pl.: *xalwāt*, *xlāwi*.

Retoño: *xalf* (col.) N. u.: *xalfa*. Pl.: *xalfāt*, *xlāyf*.

Retorcer: 1. *qṛaṭ*. *qoṛṭet dīk el-ʕonq* "ella retorció aquel cuello". 2. *brem* "retorcer dando vueltas".

Retrasado, tarde: 1. *mʕaṭṭaḷ*. F.: *mʕaṭṭḷa*. Pl.: *mʕaṭṭḷīn*. *huwwa mʕaṭṭal* "él (llega) tarde, retrasado". 2. *ma ykūn š mša l-ḥāl*? "¿no será tarde?". *mša l-ḥāl* "es tarde".

Retrasar (algo o) a (alguien), posponer (algo): 1. *ʕaṭṭaḷ*. *ġād nʕaṭṭlu ṭ-ṭiyyāṛa ḥatta yuwṣal eṛ-ṛāʔīs* "vamos a retrasar el avión hasta que llegue el Presidente". *dāk eš-ši ʕaṭṭalni* "aquello me retrasó". 2. *wuxxaṛ* "retrasar un asunto, retroceder, dar marcha atrás".

Retrasarse, tardar: *tʕaṭṭaḷ*. *eṭ-ṭiyyāṛa tʕaṭṭlet* "el avión se retrasó".

Retraso: *taʕṭīla*.

Retrato: cf. "foto".

Retrete: 1. *ṭaṛma*. Pl.: *ṭaṛmāt*, *ṭwāṛam*. 2. *twāleṭ*.

Retribución: cf. "recompensa".

Retroceder: cf. "retrasar - *wuxxaṛ*".

Retumbar, zumbar: *ṭanṭan*.

Reunido, unido, junto: *mežmūʕ*. F.: *mežmūʕa*. Pl.: *mežmūʕīn*.

Reunión: cf. "asamblea".

Reunir, agrupar, juntar: 1. *žmaʕ*. 2. *lemm*.

Reunirse, juntarse: 1. *ttežmaʕ*, *dežmaʕ*, *nežmaʕ*. 2. *tlemm*. 3. *xlaṭ ʕla* (con alguien) 4. *xulṭa* "acción de reunirse (con gente)". 5. cf. "contactar".

Revelar: 1. *ḥammaḍ*, *ḥammaṭ* (una foto). 2. *nezzel ʕla* (Dios a alguien). 3. *fḍaḥ* (públicamente un secreto causando escándalo). 4. *bāḥ* (*ybūḥ*) (divulgar algo).

Reverencia: 1. *tbendīqa*. 2. *ṭāḥ ʕlīh* "él le hizo una reverencia".

Reverso: cf. "dobladillo".

Revés (que está del): cf. "invertido".

Revisar: 1. *qalleb*. *wāš taqḍaṛ tqalleb mʕāk ez-zīt d el-mōṭōṛ*? "¿quiere que le revise el aceite del motor?" 2. cf. "registrar". 3. cf. "repasar".

Revisión: *mūrāžāʕa* (ár.)

Revista: *māžalla* (ár.) Pl.: *māžallāt*.

Revivir, dar la vida, reanimar: *ḥayya* (*yḥayyi*).

Revolver: 1. *baqqaš f* "revolver en un (lugar para buscar algo)". 2. cf. "alborotar".

Rey, soberano: *mālīk*. F.: *mālīka*. Pl. m.: *mlūk*, *mūlūk*. Pl. f.: *mālīkāt*.

Rezar: cf. "orar".

Ribete: cf. "pasamanería".

Rico: 1. *ġāni*. F.: *ġāniyya*. Pl.: *ġāniyyīn*, *ʔaġniyya* (ár.) 2. *tāžaṛ*. Pl. m.: *tužžāṛ*, *težžāṛ*. F.: *tāžṛa*. Pl. f.: *tāžṛāt*. 3. *suḷṭān* "persona muy rica". Pl.: *ṣḷāṭan*, *sālāṭīn*. 4. *xwāža* "persona muy rica". Pl.: *xwāyž*.

Ridiculizado: cf. "humillado".

Riego, acción de regar: 1. *sqi*. 2. *gūṭ a gūṭ* "riego por goteo". 3. cf. "sacar".

Rienda, brida: 1. *lžām*. Pl.: *lžāmāt*. 2. *ʕnān*, *ʕīnān*. *ʕṭāk ez-zmān u ṛža lek ed-dhaṛ la-ʕnān* "que el destino aparte todos los obstáculos que se te pongan (en el camino) y que la fortuna se someta a tus deseos 3. *škīma* "brida sin bocado". Pl.: *škīmāt*, *škāym*.

Riesgo: 1. cf. "apuesta". 2. cf. "peligro".

Rifle, escopeta, fusil: 1. *mkuḥla*. Pl.: *mkāḥal*. 2. *klāṭa*. Pl.: *klāyṭ*.

Rima: *qāfya*. Pl.: *qwāfi*.

Rincón: cf. "esquina".

Riñe (que), riñiendo, reprende (que), reprendiendo, regaña (que), regañando, echa (que) la bronca, echando la bronca: *mḥayyaḥ*. F.: *mḥayyḥa*. Pl.: *mḥayyḥīn*. *ža mḥayyaḥ ʕlīna* "llegó echándonos la bronca".

Riñiendo: cf. "riñe (que)".

Riñón: *kelwa*. Pl.: *klāwi*.

Río, arroyo: *wād*. Pl.: *wīdān*.

Riqueza, fortuna, bien material: 1. *māl*. Pl.: *mwāl*. 2. *taṛwa*.

Risa: 1. *ḍḥāk*, *ḍḥīk*, *ḍaḥk*. 2. *sxaf b eḍ-ḍḥāk* "partirse de risa (lit.: él se desmayó por la risa)".

Ritmo: 1. *ʔīqāʕ* (musical, ár.) 2. cf. "melodía".

Rizado: 1. *mgorfel*, *mgerfel*, *mkerfel*. *šʕaṛ mgorfel* "pelo rizado". 2. cf. "pelo".

Rizo grande, mecha larga (de pelo que cae en cada lado de la cabeza

sobre las mejillas): *sālef*. Pl.: *swālef*.

Robado: *mesṛūq*. F.: *mesṛūqa*. Pl.: *mesṛūqīn*.

Robar: 1. *sṛaq*. 2. *šeffaṛ*. 3. *kešša*ṭ (salteador). 4. cf. "arrebatar".

Robarse, ser robado: *tesṛaq*.

Robo: 1. *saṛqa*. 2. *srīqa*. Pl.: *srīqāt*, *sṛāyaq*, *sṛāyq*. 3. *tmaxxārt*.

Robustecerse, volverse fuerte, engordar: *ṣḥāḥ*.

Robusto: cf. "sano".

Rociado: cf. "regado".

Rociar: cf. "regar".

Rocío: 1. *nda*. 2. *nda* (*yinda*) "estar cubierto por el rocío de la mañana".

Rodar: 1. *kerkeb*. 2. *derdeb*. 3. *tderdeb* "caer rodando".

Rodeado: 1. *ḍāyṛ*. F.: *ḍāyṛa*. Pl.: *ḍāyṛīn*. *el-mdīna ḍāyṛ bīha eṣ-ṣūṛ* "la ciudad está rodeada por la muralla". 2. cf. "redondo".

Rodeo, vuelta: *ḍūṛa*. Dim.: *ḍwīṛa*. *eḍ-ḍūṛa d el-ʕassās* "la ronda del vigilante". *ʕmel ši ḍwīṛa* "él se dio un paseito".

Rodilla: *rukba*, *rekba*. Pl.: *rukbāt*, *rkābi*.

Roer: *ġaẓẓaẓ*.

Rogar, suplicar, pedir: 1. *rġab* (*ʕla*). 2. *ʕaffaṛ* "hacerse de rogar (con el fin de aceptar algo que en el fondo se desea)". 3. *dʕa* (*yidʕi*) *mʕa* "rogar por (alguien)".

Rojizo: *mḥammaṛ*. F.: *mḥammṛa*. Pl.: *mḥammṛīn*.

Rojo: 1. *ḥmaṛ*. F.: *ḥamṛa*. Pl.: *ḥūmaṛ*. Dim.: *ḥmīmaṛ*. 2. *ḥammūṛ* "muy rojo". 3. *ḥmaṛ men* (comp. inv.) "más rojo que". 4. *ḥmūṛa* "color rojo, rojez". *hād el-ḥmūṛa zāyda ʕla hādi* "este rojo es mucho más intenso que éste". 5. *ṛummāni* "rojo granate". F.: *ṛummāniyya*. Pl.: *ṛummāniyyīn*. 6. *ḥmāṛ* "volverse rojo". 7. *xūxi*. F.: *xūxiyya*. Pl.: *xūxiyyīn*. 8. cf. "enrojecer".

Romería, fiesta: 1. *mūsem* "fiesta anual celebrada en honor de un santo". Pl.: *mwāsem*. 2. cf. "fiesta".

Romper, partir: 1. *harres*. *ṭāḥat u harrset eṭ-ṭbāṣal kullhum* "ella se cayó y rompió todos los platos". 2. *tahrās*, *tahrīs* "acción de partir". 3. *ksaṛ* "romper en pocos trozos". 4. *kessaṛ* "romper en muchos trozos". 5. *fṛaʕ* "romper, quebrar, hacer añicos". 6. *faqqaṣ*, *feggaṣ* "partir un huevo (en la cocina)". 7. cf. "aplastar". 8. cf. "desayunar".

Romperse, partirse: 1. *tharres*. 2. *tkessaṛ*, *ttekṣaṛ*.

Roncar: 1. *šxaṛ* (*yišxaṛ*, *yišxuṛ*). 2. *šaxxāṛ*, *šuxxāṛ* "que ronca mucho".

Ronco: 1. *mbaḥbaḥ*. F.: *mbaḥbḥa*. Pl.: *mbaḥbḥīn*. 2. *baḥbāḥ*, *baḥbūḥ*. F.: *baḥbāḥa*, *baḥbūḥa*. Pl.: *baḥbāḥīn*, *baḥbūḥīn*. 3. *baḥbaḥ* "volverse ronco, afónico".

Ronda, paseo: cf. "rodeo".

Rondar, dar vueltas sobre (algo) para atraparlo o conseguirlo: *ḥuwwem ʕla*.

Ronquera, afonía: 1. *tbaḥbīḥ*, *tbaḥbīḥa*. 2. *tbeyḥbḥa*.

Ronquido, gruñido (de un animal), ronroneo (de un gato): 1. *šxīṛ*. 2. *tharnīn*, *tharnīna*.

Ronroneo: cf. “ronquido”.

Ropa: 1. cf. “desnudarse”. 2. cf. “ponerse”. 3. cf. “vestidos”.

Rosa (rosa): 1. *waṛḍ* (col.) N. u.: *waṛḍa*. Pl.: *waṛḍāt*. Dim.: *ūṛīḍa*. Pl. dim.: *ūṛīḍāt*. 2. cf. “rosado”.

Rosado, rosa (color): *waṛḍi*. F.: *waṛḍiyya*. Pl.: *waṛḍiyyīn*.

Rosario: 1. *misbāḥa* (ár.) Pl.: *māsābiḥ*. 2. *tesbīḥ*. Pl.: *tsābaḥ*. 3. cf. “orar”.

Rostro: cf. “cara”.

Roto, partido: 1. *mharres*. F.: *mharrsa*. Pl.: *mharrsīn*. 2. *meksūṛ* “roto en pocos trozos”. F.: *meksūṛa*. Pl.: *meksūṛīn*. 3. *mkessaṛ* “roto en muchos trozos”. F.: *mkessṛa*. Pl.: *mkessṛīn*.

Rubio: 1. *šhab* “rubio muy pálido”. F.: *šahba*. Pl.: *šūhab*. 2. *ẓʕaṛ* “de pelo rubio, castaño claro o pelirrojo”. F.: *ẓaʕṛa*. Pl.: *ẓūʕaṛ*, *ẓaʕṛīn*.

Rucho, borriquillo: *žaḥš*. Pl.: *žḥūš*, *žḥūša*.

Rueca: *nāʕūṛa*. Pl.: *nāʕūṛāt*, *nwāʕaṛ*. Dim.: *nwīʕṛa*.

Rueda: *rwīḍa*. Pl.: *rwīḍāt*, *rwāyḍ*, *rwāyaḍ*. *eṭ-ṭūmūbīlāt ʕadhum ṛabʕa d eṛ-ṛwāyaḍ*, *el-bīšklīṭāt ġīr žūž* “los automóviles tienen cuatro ruedas, las bicicletas sólo dos”.

Ruego: cf. “petición”.

Rugido, aullido, alarido: *taʕwāg*.

Rugir (una fiera), mugir (un toro), gruñir (una persona): *zhaṛ*.

Rugoso: cf. “áspero”.

Ruido: 1. *ṣḍāʕ*. Pl.: *ṣḍāʕāt*. 2. *tderdīz* “ruido de pasos”. 3. *fṛaʕ* “hacer un ruido estrepitoso”. 4. *hdīr*, *hdīṛ* “ruido fuerte (p. ej. de un motor o de un tumulto de gente)”. *ḥass la-hdīr ktīr* “un gran murmullo de voces”. 5. *qaṛqab* “producir un sonido seco y sonoro (castañuelas, tacones)”. 6. cf. “alboroto”. 7. cf. “perjudicar”. 8. cf. “sonido”. 9. cf. “tumulto”.

Ruina, casa en ruinas: *xarba*. Pl.: *xarbāt*, *xreb*.

Rumor, propaganda: *dīʕāya*.

Rumor: cf. “sonido”.

Ruptura: cf. “desayuno”.

Rural, relativo al campo: *d el-bādiyya*.

S

Sábado: *nhāṛ es-sebt*, *es-sebt*.

Sábalo: *šābel* (col.) N. u.: *šābla*. Pl.: *šāblāt*, *šwābel*.

Sábana: 1. *īzār*. Pl.: *īzūr*, *īzūrāt*, *īžārāt*. 2. *sābāna*. 3. *kfen* "sábana mortuoria". Pl.: *kfān*.

Sabe (que), sabiendo, conoce (que), conociendo: *ʕālem*. F.: *ʕālma*. Pl.: *ʕālmīn*. *aḷḷāh huwwa l-ʕālem* "Dios es el que sabe" (dicho por aquél que manifiesta su ignoracia sobre algún asunto).

Saber, conocer, entender: 1. *ʕṛaf*. *āš kā-taʕṛaf f eṭ-ṭūmūbīlāt*? "¿acaso entiendes de coches?" *kā-yʕaṛfu ktaṛ menni fīh* "ellos saben más que yo sobre ello". 2. *ʕla bālek ši ḥāža*? "¿conoces algo?, ¿estás al corriente de algo?" 3. *a men dra*!, *men dra*! "¡quién sabe!" *gālt līh*: «*men dra īla kteftek b hād lu-qṭīb*, *wāš tguṭṭʕu*?» "ella le dijo a él: «¡quien sabe!, si yo te ato con esta cuerda, ¿podrás cortarla?»"

Saber: 1. cf. "ciencia". 2. cf. "arte".

Sabido: cf. "conocido".

Sabiendo: cf. "sabe (que)".

Sabio: cf. "ulema".

Sable: *sekkīn*. Pl.: *skāken*. Dim.: *skīkna*.

Sabor: 1. *ledda* "sabor delicioso". Pl.: *leddāt*, *ldūda*, *ldūdāt*. 2. *benna* "sabor, sabor delicioso". 3. cf. "gusto".

Saborear, gustar: 1. *dāq* (*ydūq*). 2. *duwwaq* "hacer saborear, hacer gustar (algo)". 3. *stbenn*. 4. *tbennen*.

Sabroso: 1. *ldīd*. F.: *ldīda*. Pl.: *ldīdīn*, *ldād*. 2. *lded men*, *ledd men* (comp. inv.) "más sabroso que". 3. *bnīn*. F.: *bnīna*. Pl.: *bnīnīn*. 4. *benn men*, *bnen men* (comp. inv.) "más sabroso que". 5. *bennen* "hacer sabroso (un plato)". 6. cf. "agradable".

Sacapuntas: *menžṛa*. Pl.: *menžṛāt*, *mnāžaṛ*.

Sacar: 1. *xarrež*. 2. *taxrāž* "acción de sacar". 3. *žbed* "sacar, tirar hacia sí". 4. *sqa* (*yisqi*) "sacar agua (p. ej. de un pozo)". 5. *sqi* "acción de sacar agua". 6. *nžaṛ* "sacar punta a un lápiz". Cf. "cepillar". 7. cf. "beneficiarse". 8. cf. "deslizar".

Sacarse: cf. "deslizarse".

Saciarse: cf. "hartarse".

Saco, serón: 1. *tellīs*. Pl.: *tlāles*. 2. *xanša*. Pl.: *xnāši*. Dim.: *xnīša*. Pl. dim.: *xnīšāt*. 3. *mezwed* "saco, odre". Pl.: *mzāwed*. 4. *ʕmāṛa* "especie de saca para dar de comer cebada al caballo".

Sacrificar: 1. *ḍaḥḥa b*. *ḍaḥḥa b ḥawli* "él ha sacrificado un cordero con ocasión de *el-ʕīd el-kbīr*. Cf. "fiesta". 2. cf. "degollar".

Sacrificio: cf. "degüello".

Sacudir: 1. *nfaḍ*, *nfaṭ* (*yinfaḍ*, *yinfuḍ*, *yinfaṭ*, *yinfuṭ*). 2. *sās* (*ysūs*).

Sagacidad: cf. "perspicacia".

Sagaz: 1. *hīlāli*. F.: *hīlāliyya*. Pl.: *hīlāliyyīn*. 2. cf. "persipicaz".

Sáhara: cf. "desierto".

Saharaui: *ṣaḥṛāwi*. F.: *ṣaḥṛāwiyya*. Pl.: *ṣaḥṛāwiyyīn*.

Said: *Sāʕīd*.

Saidia: *es-Sʕiyydiyya*.

Sal: 1. *melḥ*, *mlaḥ*, *melḥa*. *kā-ydīr bezzāf d le-mlaḥ f el-mākla* “él suele poner mucha sal en la comida”. 2. cf. “vende (que), vendedor - *mellāḥ*“.

Sala: 1. *qāʕa* (ár.) Pl.: *qāʕāt*. 2. *mešwaṛ* “sala de audiencias en el palacio del sultán”. 3. cf. “salón”.

Salado: *mālaḥ*. F.: *mālḥa*. Pl.: *mālḥīn*.

Salamanquesa: 1. *zermūmiyya*. Pl.: *zermūmiyyāt*. 2. *būbṛīṣ* (col.) N. u.: *būbṛīṣa*. 3. *ūzaġ* (col.) N. u.: *wuzġa*.

Salar (un plato), echarle sal: *mellaḥ*.

Salario: cf. “paga”.

Saldo (de un móvil): *rāṣīd* (ár.)

Sale (que), saliente: *xārež*. F.: *xārža*. Pl.: *xāržīn*.

Salé: 1. *Sla*. 2. *slāwi* “natural de Salé”. F.: *slāwiyya*. Pl.: *slāwiyyīn*.

Salida: 1. *xrūž*. 2. *xarža*. Pl.: *xaržāt*. *xarža ʕla le-mdīna* “a la salida de la ciudad”.

Salina: *mellāḥa*. Pl.: *mlālaḥ*.

Salir: 1. *xraž* (*yaxruž*, *yaxraž*). 2. *nežžem ṛāṣu* “él salió adelante”. 3. *šṛaq* “salir el sol”. 4. *faqqaṣ*, *feggaṣ* “salir del huevo (un polluelo)”. 5. *tafqāṣ* “acción de salir del huevo”. 6. cf. “sano - *slem*”.

Saliva, mucosidad: 1. *bzaq*, *bezq* (col.) 2. *rīq*. 3. *dfāl*.

Salivazo: cf. “escupitajo”.

Salmuera: *čarmīla*, *šermūla*.

Salón, sala: 1. *buṛṭāl* “especie de salón con una gran entrada abierta al patio de la casa que se utiliza para recibir a los invitados”. Pl.: *bṛāṭal*. 2. *maqʕad*, *muqʕad* (igual significado que *buṛṭāl*). Pl.: *mqāʕad*. 3. *qubba*. Pl.: *qbeb*, *qbūb*. 4. *sālōn*.

Salsa: 1. *maṛqa*. Pl.: *maṛqāt*, *mṛāqi*. 2. *marraq* “hacer una salsa y echársela a la comida”. 3. *sārsa*. 4. *hrīsa* “salsa picante”. 5. cf. “salmuera”.

Saltamontes, langosta, cigarrón: 1. *žṛāḍ* (col.) N. u.: *žṛāḍa*. Pl.: *žṛāḍāt*. 2. *bū-qaffāz* “variedad de saltamontes grande”.

Saltar: *naqqaz*, *neggez*.

Salteador (de caminos): *qaṭṭāʕ*, *gaṭṭāʕ*, *guṭṭāʕ*. Pl.: *qaṭṭāʕīn*, *qaṭṭāʕa*, *gaṭṭāʕīn*, *gaṭṭāʕa*, *guṭṭāʕīn*, *guṭṭāʕa*.

Salto: *tenqīza*. Pl.: *tenqīzāt*.

Salud: 1. *ṣaḥḥa*. Dim.: *ṣḥīḥa*. *b ṣaḥḥtkum* “a vuestra salud, que os aproveche”. *š xbāṛ eṣ-ṣḥīḥa*? “¿cómo estás de salud?” (fórmula empleada cuando se saluda a alguien conocido). *b eṣ-ṣaḥḥa w ṛ-ṛāḥa* “con salud y descanso” (fórmula empleada para desear buen apetito, por un vendedor cuando vende algo, a alguien que viste ropa nueva o se corta el pelo). *aḷḷāh yaʕṭīk eṣ-ṣaḥḥa* “que Dios te conceda salud” (fórmula empleada en los mismos contextos que la anterior) 2. *ʕāfiyya* “buena salud”. 3. *aḷḷāh yšūf men ḥālek* “que Dios cuide de tu salud (lit.: de tu estado)”.

Saludar: 1. *sellem ʕla*. *sellem ʕlīh*! “¡salúdalo!” *sellem lna ʕla laḥbāb dyālek* “saluda de nuestra parte a tus parientes”. 2. *bendaq* “saludar haciendo una reverencia”.

Saludo: 1. *sālām*. *s-sālām ʕlīkum* “la paz con vosotros”. *u ʕlīkum es-sālām* “y con vosotros la paz” (respuesta al saludo anterior). *sellem līh ʕlīhum* “salúdalos de su (de él) parte”. *w es-sālām* “eso es todo”. 2. *slām*. Pl.: *slāmāt*. *ma bġa ši yṛoḍḍ ʕlīh es-slām* “él no quiso devolverle el saludo”. 3. *tāḥiyyāt* “saludos, elogios (ár. Fórmula que cierra cada una de las series de dos inclinaciones y postraciones en la oración ritual de un musulmán)”. 4. *dda l-xlāfa* “saludar ceremoniosamente a un soberano empleando las fórmulas protocolarias”. 5. cf. “paz”.

Salvaguardia: cf. “amán”.

Salvaje: 1. *waḥši*. F.: *waḥšiyya*. Pl.: *waḥšiyyīn*. 2. cf. “ignorante”.

Salvar: 1. cf. “librar”. 2. cf. “liberar”.

Salvarse: cf. “librarse”.

Sandalias (par de): 1. *sandāl*, *ṣandāla*. Pl.: *snādel*. 2. *qabqāb* “especie de sandalias, zuecos de mandera para protegerse de la humedad del suelo”. Pl.: *qbāqab*.

Sandía: 1. *dellāḥ*, *dellāʕ* (col.) N. u.: *dellāḥa*, *dellāʕa*. Pl.: *dellāḥāt*, *dellāʕāt*. Dim.: *dlīlaḥ*. 2. *kuwwāṛ* (col.) N. u.: *kuwwāṛa*. Pl.: *kuwwāṛāt*.

Sándwich: *sanwīš*. Pl.: *sanwīšāt*.

Sangrar: 1. *sāl b ed-demm*. 2. *zenfer* “golpear sobre la nariz hasta el punto de hacerla sangrar”. 3. cf. “degollar - *nḥaṛ*“.

Sangre: *demm*. Pl.: *dmāyāt*.

Sanguijuela: *ʕlaq*, *ʕalq*, *ʕlag*, *ʕalg* (col.) N. u.: *ʕalqa*, *ʕalga*.

Sano, fuerte, robusto: 1. *ṣḥīḥ*. F.: *ṣḥīḥa*. Pl.: *ṣḥāḥ*, *ṣḥīḥīn*. 2. *ṣaḥḥ* (*yṣaḥḥ*) “estar o ponerse sano, fuerte”. 3. *ṣaḥḥaḥ* “dar salud, fortificar (a una persona)”. 4. *slīm* “que tiene buena salud”. F.: *slīma*. Pl.: *slīmīn*. 5. *slem* “permanecer, salir sano y salvo”. 6. *slāma* “acción de salir sano y salvo”. *ʕla slāma*, *ʕla slāmtek* (a ti) “deseos de bienvenida a (alguien) que llega”. *aḷḷāh ysellmek* “que Dios te conserve sano y salvo” (repuesta a la fórmula anterior). 7. *ṣāḷaḥ* “sano, en buen estado (fruta, objeto)”. F.: *ṣāḷḥa*. Pl.: *ṣāḷḥīn*. 8. *mtellet*. F.: *mtellta*. Pl.: *mtelltīn*. 9. cf. “poderoso”.

Santidad, pureza moral (sentido religioso): 1. *ṭhāṛa*. cf. “virtud - *ṣḷāḥ*“.

Santificar, purificar (sentido religioso): *ṭahhaṛ*.

Santo: 1. *ṣāḷīḥ*. Pl.: *ṣāḷīḥīn*, *ṣāḷḥīn*, *ṣuḷḷāḥ*. 2. *wāli*. Pl.: *ʔawliyya*, *ʔūliyya*. 3. cf. “mausoleo”. 4. cf. “señor”.

Santuario: cf. “señor”.

Saquear: *rītel*, *raytel*.

Sardina: *sārdīn*, *sārdīl* (col.) N. u.: *sārdīna*, *sārdīla*.

Sartén: 1. *maqla*. Pl.: *maqlāt*, *mqāli*. 2. *tāgra* “sartén sin mango, escudilla, hecha de arcilla no barnizada”. Pl.: *tāgrāt*, *twāger*. 3. cf. “plato”.

Sastre: cf. “costurero”.

Satán: cf. “demonio”.

Satisfacer (una necesidad): *qḍa* (*yaqḍi*) *b*. *āna žīʕān u ma ʕandi ši bāš naqḍi* “estoy hambriento y no tengo con lo que sustentarme”.

Satisfecho, conforme: 1. *ṛāḍi*. F.: *ṛāḍya*, *ṛāḍyīn*. 2. *ṛḍa* (*yaṛḍa*, *yaṛḍi*) "satisfacer, contentar a (alguien), estar satisfecho, conforme con (alguien)". *aḷḷāh yaṛḍi / yaṛḍa ʕlīk* "que Dios esté satisfecho de ti, que Dios te bendiga".

Sebo, grasa animal: *šḥam* (col.) Pl.: *šḥūm*, *šḥūmāt*.

Secado: *myibbes*. F.: *myibbsa*. Pl.: *myibbsīn*.

Secador (de pelos): *sešwār*. Pl.: *sešwārāt*.

Secano: 1. *būṛ* "terreno de secano". 2. cf. "regadío".

Secar: 1. *yibbes*. 2. *neššef*. 3. *žeff* "secar una superficie mojada".

Secarse: 1. *ybes* (*yiybes*). 2. *bbes* (*yibbes*). 3. *nšef*. 4. *štef*. 5. *ūkaḥ*. 6. *žeff* (tierra, fuente, pozo). *el-bīr žeff* "el pozo se ha secado".

Seco: 1. *yābes*. F.: *yābsa*. Pl.: *yābsīn*. *ḥna ʕandna el-kelma yābsa* "nosotros somos gente de palabra (lit.: nosotros/as tenemos la palabra seca)". *yāsmīna yābsa* "un jazmín seco". 2. *nāšef*. F.: *nāšfa*. Pl.: *nāšfīn*. 3. *šātef*. F.: *šātfa*. Pl.: *šātfīn*. Dim.: *šātfūn*. 4. *žāff* (tierra, fuente, pozo). F.: *žāffa*. Pl.: *žāffīn*.

Secretario: *kāteb*. Pl.: *kettāb*, *kuttāb*.

Secreto, misterio: 1. *serr*. Pl.: *srār*. *b es-serr* "en voz baja, en secreto". 2. cf. "guardar - *ktem*". 3. cf. "voz".

Secuestrar: cf. "arrebatar".

Sed: *ʕṭaš*.

Seda: *ḥrīr*. Pl.: *ḥrāyr*.

Sediento: *ʕaṭšān*. F.: *ʕaṭšāna*. Pl.: *ʕaṭšānīn*.

Seducción, atractivo (sust.), encanto: *žādībiyya*.

Seducir, abusar, tentar a (alguien): 1. *ġarr* (*yġurr*). *ġarru l-māl* "el dinero lo ha tentado". 2. cf. "cautivar".

Seductor, galante: 1. *ẓaḷḷāl*. 2. cf. "atractivo".

Segador: *ḥaššāš*. Pl.: *ḥaššāša*.

Segar, cortar hierba: 1. *ḥašš*. 2. *ḥaššeš*.

Seguidor: cf. "sigue (que)".

Seguir: 1. *tbaʕ* (a alguien). 2. *tebbaʕ* "hacer seguir (algo de algo)". *tlāta d el-ḥdūda mtebbʕīn* "tres domingos seguidos". 3. *sāʕaf* "seguir el consejo de (alguien)". 4. cf. "aumentar".

Según: *ʕla ḥsāb*. *ʕla ḥsāb el-ūqāt* "según los momentos".

Segundo: 1. *tāni* (ordinal). F.: *tānya*. Pl.: *tānyīn*. 2. *sīgūn* (tiempo).

Seguridad: 1. amán. 2. cf. "garantía". 3. cf. "tranquilidad".

Seguro: 1. *sīgūro*, *sīgīro* (médico, del hogar, etc...) 2. *taʔmīn* (médico, del hogar, etc...) 3. *metḥaqqaq* "seguro, verificado, en lo cierto". F.: *metḥaqqa*. Pl.: *metḥaqqīn*. *wāš metḥaqqaq*? "¿estás seguro?" 4. *tḥaqqaq* "ser seguro, volverse seguro". 5. *tyiqqan* "estar seguro de (algo)". 6. *metyiqqan* "que está seguro de (algo)". F.: *metyiqqna*. Pl.: *mtyiqqnīn*.

Seis: 1. *setta*. *setta d el-xyām* "seis tiendas de campaña". *sett snīn* "seis años". 2. *sdāsi* "compuesto

de seis elementos". F.: *sdāsiyya*. Pl.: *sdāsiyyīn*.

Seleccionar, apartar, poner a un lado: 1. *ʕzel*. *ʕzel liyya žūž kīlo dyāl līmūn* "apártame dos kilos de naranjas". 2. cf. "quitar". 3. cf. "separado".

Selectividad: *Bākālōrēa*, *bāk*.

Sellado (con un tampón, un sello): *maṭbūʕ*. F.: *maṭbūʕa*. Pl.: *maṭbūʕīn*.

Sellar (marcar con un tampón, un sello): *ṭbaʕ*.

Sello: 1. *ṭābaʕ* (tampón). Pl.: *ṭwābaʕ*. 2. *tenber* (de correos). Pl.: *tnāber*. *ṣīfaṭ le-bṛa bla tenber* "él envió la carta sin sello".

Semáforo: 1. *el-fē rūž*. 2. *eḍ-ḍaw la-ḥmāṛ*.

Semana: 1. *žemʕa*, *žumʕa*. Pl.: *žemʕāt*, *žumʕāt*, *žmāʕi*. D.: *žmaʕtāyn*. *zūž d ež-žemʕāt* "dos semanas". *hādi žmaʕtāyn w āna hna* "hace dos semanas que yo estoy aquí". *axxaṛ ež-žemʕa* "fin de semana". 2. *sīmāna*. Pl.: *sīmānāt*. 3. *ʔusbūʕ* (ár.) *kull ʔusbūʕ* "cada semana, todas las semanas".

Sembrado: *mezrūʕ*. F.: *mezrūʕa*. Pl.: *mezrūʕīn*.

Sembrar: *zraʕ*.

Sembrarse: *nzraʕ*.

Semejante: *mtīl*. F.: *mtīla*. Pl.: *mtāl*, *mtāyl*.

Semilla, grano: 1. *zerrīʕa* (col. y n. u.) Pl.: *zrāraʕ*. 2. *ẓṛaʕ* (col.) N. u.: *ẓaṛʕa*. 3. *ḥabb* (col.) N. u.: *ḥabba*. Pl.: *ḥabbāt*, *ḥbūb*.

Sémola: 1. *smīda*. 2. cf. "harina".

Sencillo, simple: 1. *bṣīṭ*. F.: *bṣīṭa*. Pl.: *bṣāṭ*, *bṣīṭīn*. 2. cf. "modesto". 3. cf. "fácil". 4. cf. "ligero".

Sendero, camino: *mesreb*. Pl.: *msāreb*.

Seno, pecho, mama, teta, ubre: 1. *bezzūla*. Pl.: *bzāzel*. 2. cf. "ubre".

Sensato: cf. "inteligente".

Sensible: 1. *maḥsūs*. F.: *maḥsūsa*. Pl.: *maḥsūsīn*. 2. cf. "afectuoso".

Sentada: *gelsa*, *gulsa*. Pl.: *glāsi*.

Sentado: 1. *gāles*. F.: *gālsīn*. Pl.: *gālsīn*. *gāles mṛabbaʕ* "sentado con las piernas cruzadas". 2. *gāʕad*. F.: *gāʕda*. Pl.: *gāʕdīn*. *bqa gāʕad* "él permaneció sentado".

Sentar a (alguien): *gelles*.

Sentarse: 1. *gles*. *gelsu yāklu mʕa wāḥd el-ʕayn* "ellos se sentaron a comer junto a una fuente". *glest naʕmel ši ḥāža* "me senté a hacer algo". 2. *qʕad*, *gʕad*. 3. *qarred* "sentarse en cuclillas, sentarse un animal".

Sentencia, veredicto: *ḥokm*. Pl.: *ḥkām*.

Sentido: cf. "significado".

Sentimiento: *ʕāṭfa*. Pl.: *ʕāwāṭīf*. *hād eš-ši ġādi yižṛaḥ lek ʕāwāṭīfek* "esto va herir tus sentimientos".

Sentir, percibir: 1. *ḥass b* (*yḥass*). *ḥass b dātu tqīla* "él sintió su cuerpo pesado". *ḥass b ṛāṣu mṛīḍ* "él se sintió enfermo". 2. *ḥann* "sentir afecto por alguien". 3. cf. "despreciar".

Seña: cf. "señal".

Señal, signo, seña, indicación, marca: 1. *ʕlāma*, *ʕālāma* (ár.) Pl.: *ʕlāmāt*, *ʕālāmāt*, *ʕlāym*. *ʕālāmāt el-mūrūr* "señales de tráfico". 2.

īmāṛa. Pl.: *īmāṛāt*, *īmāyaṛ*. 3. *naʕt*. Pl.: *nʕāt*. 4. *ġmez* "hacer señas con el ojo a (alguien)".

Señalar: *nʕat*.

Señor: 1. *siyyed*, *sīd* "señor, santo, santuario". F.: *siyyda*. Pl.: *sādāt*, *syād*. *sīdna* "nuestro señor". *nʕām a sīdi*! "¡sí señor!". 2. *ṛabb* "Señor (Dios)". *ṛabbi*, *sīdi ṛabbi* "mi Señor". *rubbna fettāḥ* "nuestro Señor es quien hace triunfar cualquier asunto que se emprenda". Cf. "Dios - *fettāḥ*". 3. *mūlāy* (título dado a un jerife descendiente del profeta Mahoma).

Señora: 1. *lālla*. Pl.: *lāllāyāt*, *lāllāwāt*. 2. *mūlāt eḍ-ḍāṛ* "la señora de la casa". 3. *ūliyya* "señora respetable". Pl.: *ūliyyāt*.

Separación: cf. "diferencia".

Separado, apartado, elegido, puesto aparte: 1. *maʕzūl*. F.: *maʕzūla*. Pl.: *maʕzūlīn*. 2. *mefṛūq* "separado, dividido, distinto". F.: *mefṛūqa*. Pl.: *mefṛūqīn*. 3. cf. "distanciado".

Separar, dividir, repartir, distribuir: 1. *faṛṛaq*. *bdāt kā-tfaṛṛqu qadd qadd ma fīhum la mʕalli wa la mdelli* "ella empezó a repartirlo por igual entre ellos sin tener en cuenta ni al superior ni al inferior". 2. *qsem*. *mli neṣḥāḥ*, *dīk es-sāʕa*, *džebru baʕdānek ma tqesmu* "cuando engorde, entonces, encontraréis por lo menos qué repartiros. 3. *fāṛaq ʕla* "separar a (alguien de alguien). *fāṛaqni ʕlīk*! "¡sepárame de ti!". 4. *frez* "separar, poner aparte". Cf. "apartar". 5. *šaqq* (*yšaqq*, *yšuqq*) "separar, cortar en dos partes longitudinalmente". *šuqqu men en-nuṣṣ* "lo cortó por la mitad". 6. *wuzzaʕ* "distribuir, repartir". 7. cf. "abrir - *šaqq*".

Separarse, dividirse, repartirse, distribuirse, diferenciarse: 1. *ṭfaṛṛaq*. 2. *ttefṛaq*. 3. *fāṛaq* "separarse de (alguien)".

Sepia: *čāpya*, *čāpiyya*, *čāppya*, *čāppiyya*. Pl.: *čāpyāt*, *čāpiyyāt*, *čāppiyyāt*, *čāppyāt*, *čwāpi*.

Septiembre: *šūtānbīr*.

Séptimo: 1. *sābaʕ*. F.: *sābʕa*. Pl.: *sābʕīn*. 2. *sūbūʕ*, *sbaʕ* (fracción). Pl.: *sūbūʕāt*, *sbāʕ*.

Sequía: *žāfāf* (ár.)

Ser misterioso: *būlūlu* "ser misterioso que da miedo a los niños".

Ser vivo: cf. "criatura".

Ser, estar, haber: 1. *kān* (*ykūn*). *kunt netkellem f ez-zanqa* "yo hablaba en la calle". *kān kā-yikteb ši bra* "él estaba escribiendo una carta". *kān wāḥad er-rāžel bāyʕ-šāri f ḥānūtu* "había un hombre que vendía y compraba (un comerciante) en su tienda". *huwwa kān dāxal f el-bīt* "él estaba entrando en la habitación". *ma kānet š kā-taʕžebni s-sīnīma* "a mí no me solía gustar el cine". *el-bāṛaḥ kānu n-nās* "ayer había gente". *kunt ktebt lu* "yo le había escrito". *kuntu xallītu l-qaṭṭ ʕla baṛṛa* "vosotros habíais dejado el gato fuera". *kānu klāw l-mākla kullha* "ellos habían comido toda la comida". *ykūn ʕandna ʕzīb* "tendremos una granja". *tkūn ʕandek maʕza* "tú tendrás una cabra". *ykūnu wullāw ʕzāra* "se habrán vuelto jóvenes". *el-būḷāt kā-ykūnu maṣnūʕīn men ez-zāž*

"las bombillas están hechas de cristal". *el-klāb kā-ykūnu yižrīw ʕla l-qṭūṭ* "los perros tienen por costumbre correr detrás de los gatos". *qlīl elli kā-ykūn ġīr gāles* "son pocos los que están sentados". *kull wāḥad kā-ykūn xaddām ʕla ṛāṣu* "cada uno está trabajando en lo suyo". *ykūn mša l el-xadma* "él habrá ido al trabajo". *āna nkūn nākul el-kuskūs* "yo estaré comiendo el cuscús". *ġādi ykūn kā-yikteb ši bra* "él estará escribiendo una carta". *ġadda kā-ykūn šta* "mañana habrá lluvia". 2. cf. "estar".

Seriamente: *b el-maʕqūl*.

Seriedad: *židd* (ár.)

Serio: 1. *žeddi*. F.: *žeddiyya*. Pl.: *žeddiyyīn*. 2. cf. "sensato".

Sermón: 1. cf. "arenga". 2. cf. "jurar". 3. cf. "perjurar".

Serón: cf. "saco".

Serpentear: *ḥanneš*.

Serpiente: 1. *ḥanš*, *ḥneš*. Pl.: *ḥnūš*, *ḥnūša*, *ḥnāš*. 2. cf. "víbora".

Servicio (trabajo): *xidma* (ár.) Pl.: *xadamāt*.

Servicio (water), letrina: 1. *el-kābīna* "el servicio". 2. *knīf*, *kānīf*. Pl.: *knāyf*. 3. *mirḥāḍ* (ár.) Pl.: *mārāḥīḍ*. 4. cf. "gusto - *ʕla ṛāṣi w ʕayniyya*".

Servidor, siervo, esclavo: 1. *ʕabd* "servidor doméstico". Pl.: *ʕbīd*, *ʕbīdāt*. 2. *ʕabd* "siervo de Dios". Pl.: *ʕībād*. *ʕībād alḷāh* "siervos de Dios, seres humanos". 3. *ūṣīf* "esclavo negro". F.: *ūṣīfa*. Pl. m.: *wuṣfān*, *ūṣfān*. Pl.: f.: *ūṣāyf*.

Servir: 1. *qḍa* (*yaqḍi*). *ma yaqḍi šāy* "no servirá para nada". *hād eš-ši ma qḍa lna šāy* "esto no nos ha servido absolutamente para nada". *qḍa li ḥwāyži* "me ha servido para lo que quería". 2. *qḍa b*. *dūk el-flūs*, *qḍīt bīhum ḥāža* "me he servido de este dinero para satisfacer mis necesidades". 3. cf. "convenir".

Sésamo: *zenžlān*, *želžlān* (col.)

Sesenta: *settīn*. *settīn ḍarṣ* "sesenta lecciones". *settīn metqāl* "sesenta mizcales". *xamsa w settīn* "sesenta y cinco".

Sesión: 1. *gelsa*, *gulsa* (tribunal, comité). Pl.: *glāsi*. 2. *ḥaḍṛa* (de una hermandad religiosa en la que se realizan actos de piedad, cantos religiosos, etc...) Pl.: *ḥaḍṛāt*, *ḥḍāṛi*. 3. *ḥaḍḍaṛ* "participar en una *haḍṛa*". 4. cf. "asistente".

Setenta: *sebʕīn*. *sebʕīn ḍāṛ* "setenta casas". *setta w sebʕīn* "setenta y seis".

Seto, cercado, aprisco: 1. *ẓaṛb* (para los animales, hecho normalmente con espinos secos). Pl.: *ẓṛūb*, *ẓṛūba*. Dim.: *zrība*. 2. *ẓaṛṛab* "hacer un seto". 3. *ḥūš*, *ḥawš*. 4. *mṛāḥ*.

Severo, duro: 1. *qāṣaḥ*. F.: *qāṣḥa*. Pl.: *qāṣḥīn*. 2. cf. "cruel".

Sexto: 1. *sādes*. F.: *sādsa*. Pl.: *sādsīn*, *sāttīn*. 2. *sūdūs* (fracción). Pl.: *sūdūsāt*, *sdās*.

Si: 1. *īla*, *īda* (conj. cond. real) *īla yʕămlu ši hāža*, *ydŭxlu l-ḥăbs* "si hacen algo, entran en prisión". *īda glest dāba*, *āna sāfăr* "si te sientas ahora, yo (me voy) de viaje". *īla ṭāḥat eš-šta*, *mši l ʕandek* "si llueve, vete a tu casa".

īda kān ši ʕžīn, *kā-nʃažnu* “si hay algo de masa, amasamos”. 2. *ka* --- *ka* (conj. cond. irreal) *bāš yčūf ka mʃāh ši wāḥad ka ma mʃāh ḥadd* “para ver si hubiera alguien con él o no”. 3. *kūn* --- *kūn* (conj. cond. irreal) *kūn šeftūh kūn gultu* “si lo hubierais visto, le habríais dicho”. *kūn žīti l-bāṛaḥ*, *kūn lqīti xūya* “si hubieras llegado ayer, hubieras encontrado a mi hermano”. *kūn qālha li ši wāḥad*, *kūn žīt nšūfek* “si alguien me lo hubiera dicho, habría venido a verte”. 4. *kūn* --- *ka* (conj. cond. irreal) *kūn kuttu* (< *kunt*) *ʕand bāβākum ʕzāz*, *ka ʔʔa lkum eğ-ğđīwđa đ ed-dhab u wlāđa đ en-nuʔʁa* “si vuestro padre os quisiera, os haría una gallina de oro con sus pollitos de plata”. 5. *lūkān* --- *kūn* (conj. cond. irreal) *lūka kunt hnāya*, *kūn tlaʕt mʃa Mūṣṭāfa* “si hubieras estado aquí, hubieras subido con Mustafa”. *lūkān ūqaʕ ši wāqīʕ u māzāl ma ʕrefnāk wa la ṭhaqqaqna b šžaʕtek lūkān allāh yaxlef fīk* “si tú hubieras tenido algún percance, (teniendo en cuenta) que todavía no te conocemos ni nos hemos informado sobre tu valor, te hubieras ido sin volver”. 6. *šūf wāš huwwa f ḍāṛu* “mira si (acaso) está en su casa”. 7. cf. “sólo”.

Sí: 1. *nʃām*. 2. *iyyāh*, *yāh*, *iyyah*. 3. *wāxxa*. 4. cf. “vale”.

Siembra, cultivo: *zīrāʕa* (ár.)

Siempre: 1. *dīma*, *dāyman*. *dīma kā-yṛažžaʕ le-ktūb l el-mektāba f el-wuqt* “él siempre devuelve los libros a la biblioteca a tiempo”. 2. *dāyman*, *dāymen* (ár.)

Sienta (que se): *gāles*. F.: *gālsa*. Pl.: *gālsīn*.

Siente (que), sintiendo, percibe (que), percibiendo: *ḥāss b*. F.: *ḥāssa b*. Pl.: *ḥāssīn b*.

Sierra: *menšāṛ* (de un carpintero). Pl.: *mnāšaṛ*.

Siervo: cf. “servidor”.

Siesta: 1. *tqiyyla*, *tgiyyla*. Pl.: *tqāyl*. 2. *qiyyel* “hacer la siesta”. 3. cf. “pasar - *qiyyel*”.

Siete: *sebʕa*. *sebʕa d er-ryāl* “siete reales”. *sebʕ iyyām* “siete días”.

Siglo: *qaṛn*. Pl.: *qṛūn*.

Significado, sentido: *maʕna*. Pl.: *mʃāni*.

Significar, querer decir, es decir: 1. *ʕna* (*yaʕni*). *šḥāl yaʕni*? “¿de cuánto se trata?” 2. cf. “es decir”.

Signo: cf. “señal”.

Sigue (que), siguiendo, seguidor: *tābaʕ*. F.: *tābʕa*. Pl.: *tābʕīn*. *ha wāḥd eš-šaxṣ dāxal tābʕīnu žūž ʷbnāt* “he aquí que una persona entró e iban siguiéndola dos chicas”.

Siguiendo: cf. “sigue (que)”.

Silbar: *ṣaffaṛ*.

Silbato, sirena: *ṣaffāṛa*.

Silencio: 1. *skāt*. 2. *sūkūt*. 3. *ṣamt*, *ṣumt*. 4. *sekkūti* “que corre en silencio (el agua)”. *b es-sekkūti* “en silencio”. 5. cf. “callado”. 6. cf. “callarse”.

Silla: 1. *kursi*. Pl.: *krāsa*, *krāsi*. 2. *šelya*, *šulya*. Pl.: *šwāli*, *šli*, *šelyāt*. *eš-šli ḍāyṛīn b eṭ-ṭwābel* “las sillas están alrededor de la mesa”. 3. *seržˇ*, *šeržˇ* “silla de montar, montura”. Pl.: *srūžˇ*, *šrūžˇ*. 4.

maḷḷāṭi “sin silla de montar”. F.: *maḷḷāṭiyya*. Pl.: *maḷḷāṭiyyīn*.

Silo: cf. “granero”.

Silueta, sombra (proyectada por un cuerpo animado), fantasma, espectro: *xyāl*. Pl.: *xyālāt*.

Simpatía: *ḍṛāfa*.

Simpático: 1. *ḍṛīf*. F.: *ḍṛīfa*. Pl.: *ḍṛāf*. 2. *ḍṛaf men* “más simpático que”.

Simpatizar con (alguien): *tāʕāṭaf mʕa* (ár.)

Simple: cf. “sencillo”.

Simplificar: cf. “facilitar”.

Sin embargo: cf. “pero”.

Sin: 1. *bla*. *bla bī-* (+ pron. pers. suf.) *bla biyya* “sin mí”, *bla bīk* “sin ti”. *bla bīna* “sin nosotros/as”. *bla flūs* “sin dinero”. *bla ši*, *blāš* “sin nada, por nada, gratis”. 2. *bla ma* “sin que”. *šedd el-bāb bla ma nsemʕu* “él cerró la puerta sin que lo escuchara”.

Sinceridad, claridad: 1. *ṣāṛāḥa*. *b eṣ-ṣāṛāḥa* “con claridad, sinceramente”. 2. cf. “verdad - *ṣadq*”.

Sincero, honesto: 1. *ṣāḍaq*. F.: *ṣāḍqa*. Pl.: *ṣāḍqīn*. 2. *qalbu byaḍ* “él es sincero (lit.: su corazón es blanco)”. 3. cf. “decir”.

Sinónimo: *mūtārādif* (ár.)

Sintiendo: cf. “siente (que)”.

Sirena: cf. “silbato”.

Sirvienta, criada: 1. *xādem* “sirvienta, criada”. Pl.: *xdem*. Dim.: *xwīdma*. 2. *metʕallma*. Pl.: *metʕallmāt*. 3. cf. “concubina”. 4. cf. “sirviente”.

Sirviente, criado: 1. *xdīm*. F.: *xdīma*. Pl. m.: *xuddām*. Pl. f.: *xdīmāt*. 2. cf. “sirvienta”.

Sitio: cf. “lugar”.

Situación, estado: 1. *ḥāla*. Pl.: *ḥālāt*. *el-ḥāla l-mādāniyya* (ár.) “el estado civil”. 2. *ḥāl* “situación, estado, tiempo”. Pl.: *ḥwāl*. *kīf el-ḥāl*? “¿qué tiempo hace?” cf. “tiempo”. 3. *waḥla* “situación complicada, delicada”. Pl.: *waḥlāt*, *ūḥāyl*, *ūḥāḥal*. 4. cf. “dificultad”. 5. cf. “penuria”. 6. cf. “sano - *ṣāḷaḥ*“.

Situado: cf. “colocado”.

Situar: cf. “colocar”.

Situarse: cf. “colocarse”.

So!: *šša*!, *ššāh*!

Sobaco: cf. “axila”.

Soborno: *rešwa*. Pl.: *rešwāt*, *ršāwi*.

Sobra: cf. “resto”.

Sobrante, que sobra: *šāyṭ*, *šāyaṭ*. F.: *šāyṭa*. Pl.: *šāyṭīn*.

Sobrar, exceder: *šāṭ* (*yšīṭ*).

Sobre (carta), estuche (de las gafas, de una pistola): 1. *žwa*. Pl.: *žwāyāt*, *žūyān*. *žwa mwāyān* “sobre mediano”. 2. *ġša*. Pl.: *ġšāwāt*, *ġašyān*, *ġušyān*. *ġša mūtāwāssiṭ* “un sobre mediano”.

Sobre, encima de (prep. o adv.): 1. *fūq*, *fūg fūq eṭ-ṭābla* “sobre la mesa”. *men fūq* “por arriba”. *fūq men* (+ pron. pers. suf.) *fūq menni* “sobre mí”, *fūq mennek* “sobre ti”. *fūq mennu* “sobre él”. *fūq menha* / *menna* “sobre ella”. *fūq menna* “sobre nosotros/as”. *fūq mennkum* “sobre vosotros/as”. *fūq menhum* “sobre ellos/as”. *nezzlu men fūg el-ʕāwd* “él lo bajó (a él)

del caballo", *ḥta l fūg es-sārež* "hasta lo alto del manantial". 2. *l fūq*, *n fūq* (adv.) "en lo alto". 3. *ʕla* (prep. *ʕlī-* + pron. pers. suf.) "sobre, en relación con, acerca de, contra, a pesar de". *ʕliyya* "sobre mí". *ʕlīk* "sobre ti". *ʕlīh* "sobre él". *ʕlīha* "sobre ella". *ʕlīna* "sobre nosotros/as". *ʕlīkum* "sobre vosotros/as". *ʕlīhum* "sobre ellos/as". *glest ʕla š-šelya* "me senté sobre la silla". *smaʕt ʕlīh ši haḍṛa* "yo oí algo sobre él". *bezzāf ʕlīk hād el-xadma* "es mucho trabajo para ti (lit.: sobre ti)". *ḍaṛbu ṭ-ṭṛīq ʕla režlīhum ḥatta l la-ʕšiyya* "ellos anduvieron por el camino a pie hasta la tarde (lit:: sobre sus pies)". *ġīr kūn ʕla bāl* "tan sólo ten cuidado (lit.: sobre tu espíritu)". *el-kmāl ʕla ḷḷāh* "la perfección es cosa de Dios". *ʕla hād eš-ši* "acerca de esto". *la bās ʕlīk*? "¿cómo estás? (lit.: ¿no hay mal sobre ti?)" *kā-yaxdem ʕla ūlādu* "él trabaja a causa de (por) sus hijos". 4. (comp. adj. + *ʕla*) *Mālīka xaddāma ʕla Mbāṛka* "Malika es más trabajadora que Mbarka". *Mōḥammed huwwa kbīr ʕlīna* "Mohammed es más mayor (grande) que nosotros". 5. *ʕlāš* "sobre el que". *el-mṭaṛṛba dyāla ʕlāš tenʕas* "su colchón sobre el que dormirá ella". 6. *ʕassāk*, *wa ʕassāk* "sobre todo que". 7. cf. "en, entre".

Sobrecargar: *taqqal ʕla*.

Sobrepasar: 1. *ʕadda* (*yʕaddi*). 2. cf. "aumentar". 3. cf. "dejar - *ʕadda*".

Sobreponerse: cf. "superponerse".

Sobresalir: cf. "exceder".

Sobresaltarse: cf. "estremecerse".

Sobresalto: cf. "estremecimiento".

Sobrevenir: cf. "ocurrir".

Sociedad: 1. cf. "compañía". 2. cf. "gente". 3. cf. "gentío".

Socio: cf. "asociado".

Socorrer: cf. "liberar".

Socorro, auxilio: *ʕādāw*. *a l-ʕādāw*! "¡socorro!"

Soda: cf. "bebida - *mōnāḍa*".

Sol: 1. *šems*, *šemš*. Pl.: *šmūs*, *šmūsāt*. *ḍaṛbātu š-šems l eṛ-ṛāṣ* "ha cogido una insolación (lit.: el sol le golpeó en la cabeza)". *eš-šems sxūna* "el sol está caliente". 2. *qāyla*, *gāyla*. Cf. "calor". 3. *šemmes*, *šemmeš* "poner al sol, exponer al sol".

Solar: *šemsi*. F.: *šemsiyya*. Pl.: *šemsiyyīn*.

Soldado: 1. *ʕaskri*. Pl.: *ʕsāker*, *ʕsākriyya*. 2. cf. "ejército - *ʕaskaṛ*".

Soldar: *laḥḥam*.

Soleado: *mšemmes*, *mšemmeš*. F.: *mšemmsa*, *mšemmša*. Pl.: *mšemmsīn*, *mšemmšīn*.

Soledad: *waḥdāniyya*.

Solideo, gorro: 1. *ṭāgiyya* "especie de solideo de lana empleado por los hombres". Pl.: *ṭāgiyyāt*, *ṭwāgi*. 2. cf. "sombrero".

Solidificar, congelar, helar, coagular: *žemmed*.

Solidificarse, congelarse, helarse, coagularse: *žmed*.

Sólido, compacto, duro, espeso: 1. *qāṣaḥ*. F.: *qāṣḥa*. Pl.: *qāṣḥīn*. 2. *qṣāḥ* "volverse sólido, compacto,, duro". 3. *tmekken* "ser puesto de

forma sólida, ser hecho sólido". *ṣaḥḥ ma yitmekken* "lo más sólido posible". 4. cf. "macizo".

Solitario: cf. "único".

Sólo, solamente, excepto, sino: 1. *ġīṛ* (+ pron. pers. suf.) *ġīri* "excepto yo". *ġīrek* "excepto tú", *ġīru* "excepto él". *ġīrha* "excepto ella". *ġīrna* "excepto nosotros/as". *ġīrkum* "excepto vosotros/as". *ġīrhum* "excepto ellos/as". *ġīr āna* "sólo yo". *hādi ġīr qṣam* "hace sólo cinco minutos". *ma bāqi ġīr et-taʕleb* "no quedó sino el zorro". *ġīr kān ġīr kā-yẓūṛ el-maġṛīb* "él sólo estaba visitando Marruecos". *ma šṛab ġīr kās d el-ma* "él bebió sólo un vaso de agua". 2. *ġa*, *a. l-lūm ġa yĭbda lă-xmīs* "hoy sólo empieza el jueves". 3. *ʕa*. *ma xallāw fīha ʕa r-rās* "no dejaron en ella sino la cabeza", *ḥatta bqa ʕa Ḥlīddan* "hasta que sólo quedó Ḥlīddan", *žebret ʕa l-ma mxarbṭīn* "ella encontró sólo el agua turbia". 4. *ma ʕāda*. *qult lek la taʕṭīni ma ʕāda wāḥd eṣ-ṣandūq* "te dije que no me dieras sino una caja". 5. *yāḷḷāh žemʕa* "sólo una semana". 6. *īlla*. 7. *ġayr īlla* "sólo si". 8. cf. "mismo". 9. cf. "pronto".

Solo: cf. "único".

Solomillo: *sūlūmiyyu*.

Soltar: 1. *ṭḷaq*. 2. *ṛxa* (*yaṛxi*). 3. cf. "aflojar". 4. cf. "liberar".

Soltería: *tāʕazyiyyt*, *tāʕzūriyyet*.

Soltero, mozo: 1. *ʕazṛi* "joven soltero que no se han casado todavía". F.: *ʕazṛiyya*. Pl.: *ʕzāṛa*.

Solución: cf. "arreglo".

Sombra: 1. *ḍaḷḷ*. Pl.: *ḍḷūḷ*. 2. *ḍaḷḷaḷ ʕla* "dar sombra a (alguien), cubrir con la sombra a (alguien)". 3. *tḍaḷḷaḷ* "ponerse a la sombra". 4. cf. "silueta".

Sombrero, gorro: 1. *ṭaṛbūš*. Pl.: *ṭṛābeš*. 2. *šāšiyya*. Pl.: *šwāši*. 3. *šonbrīro*, *šemrīro*. Pl.: *šnābir*. 4. cf. "solideo".

Sombrilla: 1. *pārāsōl*. 2. cf. "paraguas".

Someter: cf. "obedecer".

Someterse: cf. "obedecer".

Sometido (que ha sido): *mṭiyyaʕ*. F.: *mṭiyyʕa*. Pl.: *mṭiyyʕīn*.

Sonarse (las narices): 1. *nxaṭ* (*yinxuṭ*). 2. *nfer*.

Sonido, rumor, ruido: 1. *ḥass*. 2. *nuxxāl*, *nuxxāla* "sonido fuerte producido por la molienda de cereales".

Sonoridad: cf. "tintineo".

Sonreír: *tbessem*.

Sonriente: *mbessem*. F.: *mbessma*. Pl.: *mbessmīn*.

Sonrisa: *tebsīma*. Pl.: *tebsīmāt*.

Soñar: 1. *ḥlem*. *ḥlemtu* "he soñado con él". 2. *nām* (*ynūm*).

Sopa: 1. *šuṛba*. Pl.: *šuṛbāt*. *šuṛba dyāl el-xuḍṛa* "sopa de verduras". 2. *sōpa*. 3. *ḥṛīra* "sopa típica marroquí". 4. *ḥsūwa* "sopa ligera con carne y especias".

Soplar: 1. *nessem* "soplar ligeramente una brisa". 2. *ṣāṭ* (*yṣūṭ*) "soplar violentamente (el viento)". 3. *nfax*. 4. *habb*.

Soportar: cf. "cargar".

Soportarse: cf. "aguantarse".

Sorber, chupar: 1. *maṣṣ*. 2. *lḥaṣ*

Sorbo, acción de sorber: *maṣṣān*.

Sordera: 1. *ṣmek*. 2. *ṣma*.

Sordo: 1. *ṣmak*. F.: *ṣamka*. Pl.: *ṣūmek*. 2. *ṭṛaš*. F.: *ṭaṛša*. Pl.: *ṭūṛaš*. 3. *ṭṛāš* "volverse sordo".

Sordomudo: cf. "mudo".

Sorgo, maíz: 1. *ḍṛa*. 2. *bešna* "sorgo blanco, mijo, maíz".

Sorprender a, aprovechar la distracción de (alguien): *ġaffel*.

Sorprenderse, estar sorprendido: *dhaš*.

Sorprendido: 1. cf. "maravillarse". 2. cf. "perplejo".

Sorpresa, asombro: 1. *ʕžūba*. Pl.: *ʕžāyb*. 2. *ya ʕāžāb*! "¡qué sorpresa!" 3. *ʕla baġta* "por sorpresa". *dxal ʕliyya ʕla baġta* "él entró a donde yo estaba por sorpresa". 4. cf. "ausencia". 5. cf. "improvisto".

Sortilegio: cf. "embrujamiento".

Soso: cf. "insípido".

Sospecha: 1. cf. "acusación". 2. cf. "duda".

Sospechar: cf. "dudar - *šekk f*".

Sótano: 1. *ṣuḷṭāno*, *ṣuḷṭānu*, *ṣaḷṭāno*. 2. cf. "cueva". 3. cf. "granero". 4. cf. "trampilla".

Stop: 1. *qif* (ár.) 2. *ḥṛaq le-stōp* "saltarse el stop".

Su: cf. "mi".

Suave, liso, blando: 1. *ṛṭab*. F.: *ṛaṭba*. Pl.: *ṛūṭab*, *ṛaṭbīn*. Dim.: *ṛṭīṭab*. *želd māši ṛṭab* "una piel no suave". 2. *ṛṭāb* "volverse suave, liso, blando". 3. cf. "húmedo". 4. cf. "tierno".

Suavidad, blandura: 1. *ṛṭūba*. 2. cf. "humedad".

Suavizar: cf. "ablandar".

Subasta: *dlāla*. Pl.: *dlālāt*.

Subastador: *dellāl*. F. y pl.: *dellāla*.

Subastar: *dellel*.

Sube (que), subiendo: 1. *ṭāḷaʕ*. F.: *ṭāḷʕa*. Pl.: *ṭāḷʕīn*. 2. cf. "monta (que).

Subida: 1. *ṭaḷʕa* (cuesta). Pl.: *ṭaḷʕāt*. 2. cf. "subir - *ṭlūʕ*". 3. cf. "cuesta".

Subir, montar: 1. *ṭlaʕ*. 2. *ṭlūʕ* "acción de subir, subida". 3. *ṭaḷḷaʕ* "subir (algo)". 4. *rkeb* "subir en un vehículo, un barco, un avión". *rkeb ʕla l-bīšklīṭa* "él subió sobre la bicicleta". *rkeb f hād el-flūka hādi* "él subió sobre esta barca". 5. *rekkeb* "hacer montar a (alguien)".

Sublime: cf. "enorme".

Subsistencia, bienes (otorgados por Dios): *ṛazq*, *ṛzaq*. Pl.: *ṛzāq*. *hāda ṛazq el-ūlīdāt* "esto no tiene dueño (lit.: estos son los bienes de los hijitos)".

Suceder: cf. "ocurrir".

Suceso, accidente, incidente, desgracia: *ḥādīt* (ár.) Pl.: *ḥāwādīt*.

Suciedad: 1. *ūsax*. Pl.: *ūsāx*. 2. cf. "porquería".

Sucio, manchado: 1. *mwussex*. F.: *mwussxa*. Pl.: *mwussxīn*. 2. *maʕfūn* (una persona). F.: *maʕfūna*. Pl.: *maʕfūnīn*.

Sucursal (banco, agencia): *faṛʕ*. Pl.: *fūṛūʕ*.

Sudar: 1. *ʕṛaq*. 2. *ʕaṛṛaq* "hacer sudar".

Sudario: *kfen*. Pl.: *kfān*.

Sudor: *ʕaṛq*, *ʕṛaq*, *ʕraq*. Pl.: *ʕṛūqāt*, *ʕrūqāt*.

Sudoroso: *ʕaṛqān*. F.: *ʕaṛqāna*. Pl.: *ʕaṛqānīn*.

Suegra: 1. *ḥma*. Pl.: *ḥmāwāt*. 2. *ʕgūza*. Pl.: *ʕgāyz*, *ʕgāyzāt*.

Suela: 1. *ṣfīḥa d eṣ-ṣabbāṭ*. Pl.: *ṣfāyaḥ*. 2. *melxa* (de cuero, gruesa y no curtida). Pl.: *melxāt*, *mlāxi*.

Sueldo: cf. "paga".

Suelo: 1. *ṛaḥba*. Pl.: *ṛaḥbāt*, *ṛḥābi*. 2. cf. "tierra".

Suelto: 1. *maṭlūq*. F.: *maṭlūqa*. Pl.: *maṭlūqīn*. 2. *mefsūx* (el pelo).

Sueño: 1. *nʕās* "acción de dormir". *ddāh en-nʕās* "se quedó dormido". *fiyya n-nʕās* "tengo sueño". *ṛāh ġāṛaq f en-nʕās* "él está sumido en el sueño". 2. *nūm* "acción de dormir". 3. *rgād* "acción de dormir". 4. *mnām*, *mnāma* "acción de soñar". Pl.: *mnāym*, *mnāyem*. *š hād el-mnāma lli numt*? "¿cuál es este sueño que has tenido?" 5. *ḥulm* "acción de soñar". Pl.: *ḥlām*, *ʔaḥlām* (ár.)

Suero, leche agria: *lben*.

Suerte, fortuna: 1. *ẓhaṛ*. *ʕandu ẓ-ẓhaṛ* "él tiene suerte". 2. *saʕd*. *saʕdu* "su suerte". 3. *tīsīr* "suerte, favor divido". *aḷḷāh yžīb et-tīsīr* "que Dios te dé suerte". 4. *dhaṛ*. 5. cf. "afortunado". 6. cf. "desgraciado - *melʕūq*". 7. cf. "felicidad". 8. cf. "feliz - *sʕad*". 9. cf. "ganar - *staṛzaq*".

Sufí: cf. "místico".

Suficiente: 1. *kāfi*. F.: *kāfya*. Pl.: *kāfyīn*. 2. cf. "basta y bastar".

Sufrir, soportar: 1. *qāsa*, *qāṣa* (*yqāsi*, *yqāṣi*). 2. *ʕāna* (*yʕāni*). *ʕānāni f maṛḍi* "él me ha soportado durante mi enfermedad". 3. *tterza* "sufrir (la pérdia de un ser querido)".

Suicidarse: *qtel ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) *qtel ṛāṣu* "él se suicidó".

Sujetador, liga (para las medias): *qabbāḍa*, *qabbāṭa*. Pl.: *qabbāḍāt*, *qabbāṭāt*.

Sujeto: cf. "cogido".

Sukayna: *Sūkāyna*.

Sukun: *gezma*, *žezma*.

Sultán: 1. *suḷṭān*. Pl.: *ṣḷāṭan*, *sālāṭīn*. 2. cf. "real". 3. cf. "rico".

Suma: *ez-zyāda* "la suma" (matemáticas).

Sumergido: cf. "profundo".

Sumergir (en un líquido algo): *ġammes*, *ġammaṣ*.

Sumergirse: 1. *ġṭaṣ* (en el agua). 2. cf. "ahogarse". 3. cf. "hundirse".

Sumisión: cf. "obediencia".

Sumiso: cf. "obediente".

Suntuoso: cf. "grandioso".

Superficie: 1. *ūžah*. Pl.: *ūžūh*, *ūžāh*. *ʕla ūžah el-ma* "en la superficie del agua". 2. cf. "cara".

Superponerse, sobreponerse (cosas): *trākeb*.

Supervisar: cf. "censurar".

Supesto (por): *maʕlūm*.

Suplemento: cf. "aumento".

Suplicante, que suplica: 1. *mzāweg*. F.: *mzāwga*. Pl.: *mzāwgīn*. 2. cf. "pedir - *zāweg*".

Suplicar: 1. *ʇdemmem* “suplicar humildemente, humillarse ante (alguien)”. 2. cf. “rogar”.

Suplicio: cf. “tormento”.

Suponer, imaginar: *fṛaḍ*. *nfaṛḍu* “supongamos”.

Supuesto: 1. *ṭābāʕān* (ár.) “por supuesto”. 2. cf. “previsto”.

Supurar: *qiyyaḥ*.

Sur: *žānūb*, *žnūb*.

Suspender: 1. *sqaṭ f. sqaṭ f le-mtīḥān* “él ha suspendido el examen”. 2. cf. “echar - *della*”.

Suspendido: cf. “colgado”.

Suspicaz: cf. “duda - *meškāk*”.

Suspirar: *tnahhad*.

Sustancia: 1. *meska* (sustancia procedente de la resina del lentisco empleada para perfumar la alheña y aromatizar algunos dulces). 2. cf. “materia”. 3. cf. “narcótico”.

Sustentar: cf. “satisfacer”.

Sustituir: cf. “reemplazar”.

Susto: 1. *xalʕa*. Pl.: *xalʕāt*, *xlāʕi*, *xlāyaʕ*. 2. cf. “miedo”.

Susurrar, murmurar: *wuswes*, *wušweš*.

Susurro, murmuro: *tweswīs*.

Sutileza: cf. “cultura”.

T

Tabaco: 1. *duxxān*. 2. *ṭāba* (sin art.) “tabaco en general, tabaco que se aspira por la nariz, rapé, tabaco que se fuma mezclado con el kif” 3. cf. “cigarro”. 4. cf. “nicotina”.

Tabla, plancha de madera: 1. *lūḥ* (col.) N. u.: *lūḥa*, *lawḥa*. Pl.: *lwāḥ*, *lwaḥ*, *lūḥāt*. 2. *ferrāka* “tabla utilizada para lavar”. Pl.: *ferrākāt*.

Tablilla (utilizada por los niños en la escuela coránica para escribir las azoras del Corán y memorizarlas): *lūḥ*, *lūḥa*. Pl.: *lwaḥ*, *lwāḥi*.

Tacañería: cf. “mezquindad”.

Tacaño: cf. “avaro”.

Tacto: 1. *lems*. 2. *mess*.

Tagarnina: *garnīn* (col.) N. u.: *garnīna*.

Tajada: cf. “trozo”.

Tajo (de carnicero): *qaṛṭa*. Pl.: *qaṛṭāt*, *qṛāṭi*.

Tal: 1. *flāni* (pron.) F.: *flāniyya*. Pl.: *flāniyyīn*. *tāžer flān el-flāni* “tal comerciante”. 2. cf. “esto - *kāda*”. 3. cf. “fulano”.

Talismán (profiláctico): 1. *žedwel*, *ždwīl*. Pl.: *ždāwel*, *ždāwl*. 2. Cf. “amuleto”.

Talla, dimensión, medida: 1. *qyās*, *qyāṣ*. Pl.: *qyāsāt*, *qyāṣāt*, *qyūṣ*. (vestido, calzado). 2. cf. “escultura”.

Talla, estatura, longitud: 1. *qāma*. Pl.: *qāmāt*. 2. *ṭūl*, *ṭawl*. *xamsa mītro ṭūl* “cinco metros de largo”. 3. cf. “tamaño”.

Tallado, esculpido, grabado (en una piedra): *menqūš*. F.: *menqūša*. Pl.: *menqūšīn*.

Tallar, esculpir, grabar: 1. *nqaš* (en piedra). 2. *nžaṛ* (en madera). 3. cf. “cantero”.

Tallarse, esculpirse: *ttenqaš*.

Taller: *drāz* “taller de un tejedor”.

Tallo, rama secundaria de un árbol, parra: 1. *ʕaṛš*. Pl.: *ʕṛāš*, *ʕṛūš*, *ʕṛūša*. Dim.: *ʕrīša*. 2. *ʕaṛṛaš* “formarse una parra”.

Talón: 1. *gedmiyya*. Pl.: *gedmiyyāt*, *gdāmi*. 2. *gdem*. Pl: *gdūma*, *gdām*. 3. *ṭālūn*, *ṭālōn* (de un zapato, del pie). *ṭālūn ʕāli bezzāf* “un talón muy alto”. *ṭālōn ḥādaṛ* “un talón bajo”.

Tamaño, medida, talla, estatura, peso, grosor, dimensión: 1. *qadd*. *qadd-āš*? “¿de qué grosor?”. *qadd-āš kā-tbān lek*? “¿cómo de grande te parece?” 2. *k^{w}baṛ*.

También: 1. *tāni*. 2. *ḥatta* (+ pron. pers.) *ḥatta hiyya men Ṣbānya* “ella es también de España”. 3. cf. “nuevamente”.

Tambor: 1. *ṭbeḷ*. Pl.: *ṭbūḷa*. 2. *bendīr*, *bendāyar*, *bendāyr* “tambor grande y redondo compuesto de una estructura de madera, con unos orificios en los que se ponen unas especies de láminas de metal sobre las que se tensa una piel de cabra y sobre la cual se colocan unas membranas hechas de tripa de cabra”. Pl.: *bnādar*. 3. *derbūka* “tambor oblongo”. Pl.: *drābek*. 4. *āgwāl* “tambor largo cuya caja es de arcilla”. 5. *taʕṛīža* “tambor alargado hecho de barro y piel de cabra”. Pl.: *tʕāṛaž*.

Tamborilear: *ṭabbaḷ*.

Tamborilero: 1. *ṭabbāḷ*. Pl.: *ṭabbāḷa*, *ṭabbālīn*. *el-mʕallem eṭ-ṭabbāḷ* “el maestro tamborilero”. 2. *ṭbel*. cf. “tambor”.

Tamiz, cedazo: 1. *ġarbāl*, *ġaṛbāl*, *ġurbāl*. Pl.: *ġrābel*. 2. *šṭāṭṭo*, *šṭaṭṭo*. Pl.: *šṭāṭṭīyāt*, *šṭāṭṭīwāt*, *šṭāṭṭīwen*, *šṭāṭṭīweš*.

Tamizar: 1. *ġarbel*. 2. *šaṭṭaṭ* (con el *šṭāṭṭo*). 3. cf. “tamiz”.

Tánger: *Ṭānža*.

Tangerino: *ṭanžāwi*. F.: *ṭanžāwiyya*. Pl.: *ṭanžāwiyyīn*.

Tanto, tan --- como: 1. *la --- wa la*. *la b en-nhāṛ wa la b el-līl* “tanto por el día como por la noche”. 2. *šḥāl ma* “tanto tiempo como sea, tan numerosos como”. *šḥāl ma ṭāl el-berd* “tanto tiempo como haya durado el frío”. *šḥāl ma kānu* “tan numerosos como sean”. 3. “cantidad - *kāda*”. 4. *žahd elli* “tanto como”. *ʕamlet lhum wāḥd el-gaṣʕa d seksu žahd elli yāklu fīh xmaṣṭāšaṛ ṛāṣ* “ella les preparó un plato de cuscús tanto como si fueran a comer quince personas”. 5. *swa... swa* “tanto... como”. *swa xdemt swa nʕast* “tanto si he trabajado como si he dormido”. *swa kān gmaḥ swa kān šʕīr* “tanto si era trigo como si era cebada”.

Tapa: cf. “tapadera”.

Tapadera, tapa: 1. *ġṭa*. Pl.: *ġṭāwāt*, *ġaṭyān*. 2. *ġuṭṭāya*, *ġaṭṭāya*.

Tapado: cf. “cubierto”.

Tapar: cf. “cubrir”.

Taparse: cf. “cubrirse”.

Tapín: cf. “calabaza”.

Tapón: 1. *ġallāqa*, *ġullāqa*. Pl.: *ġlālaq*. 2. *ġlāqa*, *ġlāga*. Pl.: *ġlāqāt*, *ġlāgāt*, *ġlāyq*. 3. *ġaṭṭāya*. 4. cf. “corcho”.

Taponar, obstruir: *xnaq*. *xnaqt el-mežṛa b la-qṭan* “taponé el desagüe con el algodón”.

Taponarse, obstruirse: *ttaxnaq*. *el-mežṛa ttxanqat* “el desagüe se ha taponado”.

Tardar: 1. cf. “retrasarse”.

Tarde: 1. *ʕšiyya*. Pl.: *ʕšiyyāt*. 2. *msa l-xīr* “buenas tardes”. 3. *messa* (*ymessi*) *ʕla* “desear las buenas tardes a (alguien)”. *aḷḷāh ymessīk ʕla xēṛ* “que Dios te haga tener una buena tarde”. 4. *ʕāṣaṛ* “mitad de la tarde”. *el-ʕāṣaṛ* “tercera oración del día”. 5. *fāt fīh el-fūt* “es demasiado tarde para él (lit.: pasó en él lo pasado)”. 6. *tʕāša* “caer la tarde, la noche”. 7. cf. “retrasado”.

Tardío (cultivo): *maẓūẓi*. Pl.: *maẓūẓiyyīn*. *ẓṛaʕ maẓūẓi* “trigo tardío”.

Tarea: cf. “trabajo”.

Tarjeta, carnet: 1. *bīṭāqa* (ár.) *bīṭāqa bārīdiyya* “tarjeta postal”. *bīṭāqāt et-taʕrīf* “carnet de identidad”. 2. *kart nāsyōnāl* “carnet de identidad”. 3. *la-kaṛṭ d el-gīšē ēlēkṭṛōnīk* “la tarjeta visa”. 4. cf. “permiso”.

Tarro, lata: 1. *ṭāṛṛo*. Pl.: *ṭāṛṛōwāt*, *ṭāṛṛōyāt*. 2. cf. “lata”.

Tarta: cf. “pastel”.

Tartamudear: *temtem*.

Tartamudeo: *temtīm*.

Tartamudo: 1. *temtām*. F.: *temtāma*. Pl.: *temtāmi*. 2. *kāwkāwi*. F.: *kāwkāwiyya*. Pl.: *kāwkāwiyyīn*.

Tasa, tributo, impuesto: *ḍārība* (ár.) Pl.: *ḍārībāt*, *ḍārāʔib*.

Tatuaje: 1. *ūššām* (col.) 2. *siyyāla* "tatuaje vertical que las mujeres tienen en la barbilla". Pl.: *siyyālāt*, *syāyl*.

Taxi: 1. *ṭāksi*, *ṭākṣi*. Pl.: *ṭāksiyyāt*, *ṭākṣiyyāt*. 2. *kōrsa* (cuando el cliente paga el resto de las plazas libres del taxi, en un trayecto interurbano). 3. *ōno* "fiat uno (coche más utilizado por los taxistas en Rabat por ser económico)".

Taxista: 1. *eš-šēfōṛ dyāl / d eṭ-ṭāksi*. 2. *mūl eṭ-ṭāksi*.

Taza: *ṭāṣa*, *ṭāsa*. Pl.: *ṭāṣāt*, *ṭīṣān*, *ṭwāṣi*. Dim.: *ṭwīṣa*. Pl. dim.: *ṭwīṣāt*.

Té: 1. *ātāy* (sin art.) *el-kīsān d ātāy* "los vasos del té, los vasos de té". *ātāy b en-naʕnāʕ* "té con yerbabuena". *ātāy b eš-šība* "té con ajenjo". 2. *ṣwīri* "variedad de té muy verde y perfumado". 3. *nmīli* "varidad de té de calidad mediocre". 4. cf. "preparar - *laqqam* y *qām*".

Teatro: 1. *masraḥ* (ár.) Pl.: *māsārīḥ*. 2. *masrāḥiyya* (ár.) "pieza de teatro". Pl.: *masrāḥiyyāt*.

Techado: *msaqqaf*. F.: *msaqqfa*. Pl.: *msaqqfīn*.

Techo, tejado: 1. *sqaf*. Pl.: *sqūfa*. 2. cf. "construir - *saqqaf*".

Tecla: 1. *bōṭōn*, *bōṭōna*. Pl.: *bōṭōnāt*. 2. *ṭūš*. Pl.: *lē-tūš*.

Teclado: *klāvyē*. Pl.: *lē-klāvyē*.

Teja: *qarmūd* (col.) N. u.: *qarmūda*. Pl.: *qarmūdāt*.

Tejado: cf. "techo".

Tejedor: 1. *derrāz*. F. y pl.: *derrāza*. 2. *tāderrāzet* "oficio del tejedor".

Tejer, trenzar: 1. *nsež*, *nšež*, *nžež*. 2. *nsīž* "acción de tejer o trenzar". 3. *nšāža* "acción de tejer". 4. *drez*. 5. cf. "hilar". 6. cf. "tejido - *drāz*".

Tejerse: *ttensež*.

Tejido: 1. *mensūž*. F.: *mensūža*. Pl.: *mensūžīn*. 2. *drāz* "obra resultante de tejer, acción de tejer".

Tela: 1. *melf*, *mlef* "tipo de tela fina". Pl.: *mlūf*, *mlūfa*. 2. *tūb*, *tawb* "tela de calidad superior". Pl.: *twāb*, *tyāb*, *twābāt*, *tyābāt*. Dim.: *twiyyeb*. 3. *ḥāyāti* "tela de algodón fino y blanco". *eṛ-ṛaẓẓa d el-ḥāyāti* "el turbante de (este tipo de tela)". 4. *ḥayṭi* "tela con la que se cubren los muros del interior de la casa pra decorarlos". Pl.: *ḥyāṭi*, *ḥyāṭa*. 5. *kettān* "tela de lino o popelina". 6. *sūsdi* "tela de lana muy fina". 7. *qaffāl* "tela mojada que cubre la separación entre la olla y la cuscusera con el fin de que el vapor no salga". Pl.: *qfāfel*. 8. *derbāla* "viejo trozo de tela muy estropeado". Pl.: *derbālāt*, *drābel*.

Telar: 1. *mṛamma*. Pl.: *mṛammāt*, *mṛāmm*, *mṛāym*. 2. *mensež*, *menžež*. Pl.: *mnāsež*, *mnāžež*. 3. cf. "varal".

Telaraña: *ʕanqbūt*.

Telefonear, llamar por teléfono: *ḍṛab l et-tīlīfūn* (lit.: "golpear a (alguien) el telèfono"). *ḍṛab lha t-tīlīfūn* "él la llamó por teléfono".

ma ḍṛabt lha š et-tīlīfūn hādi šhaṛ “yo no la he llamado por teléfono desde hace un mes”.

Teléfono: 1. *ṭīlīfūn*, *ṭēlēfōn*. Pl.: *ṭīlīfūnāt*, *ṭēlēfōnāt*. 2. cf. “teletienda”.

Telégrafo: *tīlīġrāf*.

Telegrama: 1. *tīlīgṛām*. Pl.: *tīlīgṛāmāt*. 2. *baṛqiyya* (ár.)

Teletienda (para llamar por teléfono): *ṭēlēbūṭīk*

Televisión: 1. *tālāfīzyūn*. 2. *talfāza*. *et-talfāza d eṛ-ṛbāṭ* “la televisión de Rabat, la primer cadena nacional”. 3. *dēʷzēm* “segunda cadena nacional marroquí”.

Tema, materia, cuestión: 1. *mūḍūʕ*, *mawḍūʕ* (ár.) Pl.: *māwāḍīʕ*. 2. cf. “asunto”. 3. cf. “capítulo”.

Temblar: 1. *zelzel* (la tierra a causa de un seísmo). 2. *tzelzel* (la tierra a causa de un seísmo). 3. cf. “tiritar”.

Temblor: 1. *qafqāfa* (causado por el miedo o por el frío). 2. cf. “terremoto”.

Temeroso: cf. “miedoso”.

Temor: 1. cf. “miedo”. 2. cf. “pánico”.

Temperamento: cf. “carácter”.

Tempestad, mal tiempo: *tīnpo*. *ṭlaʕ et-tīnpo* “se levantó un temporal”.

Templarse: *dfa* (*yidfa*).

Temporal: 1. *zmāni*. F.: *zmāniyya*. Pl.: *zmāniyyīn*. 2. *mūwaqqat* (ár.) F.: *mūwaqqta*. Pl.: *mūwaqqtīn*.

Tempranero: cf. “matinal”.

Temprano: 1. *bekri* (adv.) *māši bekri bezzāf* “no es muy temprano”. 2. cf. “matinal”.

Tenazas, pinzas (para dulces, de dentista, de herrero): 1. *laqqāṭ*, *leggāṭ*. Pl.: *lqāqaṭ*, *lgāgaṭ*. 2. *kullāb*. Pl.: *klāleb*.

Tender, extender: 1. *nšaṛ*, *nšer*. 2. cf. “extender”.

Tendero: 1. *ḥwānti*. Pl.: *ḥwāntiyya*. 2. *baqqāl* (de ultramarinos). Pl.: *baqqāla*, *baqqālīn* (pl. que se refiere al lugar donde están sus tiendas). 3. *tābeqqālt* “profesión, ocupación de tendero”. 4. *mūl el-ḥānūt*. 5. cf. “droguero”.

Tendido: 1. *mšebbaḥ* “tendido y soñoliento”. 2. cf. “alargado”.

Tendón: cf. “nervio”.

Tenedor: 1. *fuṛčāṭa*, *foṛšāṭa*. Pl.: *fuṛčāṭāt*, *fṛāšaṭ*. 2. *tīnīdūr*. 3. *mtekka*. Pl.: *mtekkāt*. 4. *mčekka*. Pl.: *mčekkāt*. 5. *mtekk*. Pl.: *mtākk*. 6. *mčukk*. Pl.: *mčākk*. 7. *menšūk*.

Tener, poseer: 1. *ʕand* (prep. + pron. pers. suf.) *ʕandi* “yo tengo”. *ykūn ʕandna ʕzīb* “tendremos una granja”. *tkūn ʕandek maʕza* “tú tendrás una cabra”. *ʕandek el-ḥaqq* “tú tienes razón”. *āš men xbāṛ ʕandek ʕlīh*? “¿qué noticias tienes de él?” 2. *šfaq ʕla* “tener compasión (de alguien)”. 3. *ṛḥam* “tener misericordia, compasión de (alguien)”. 4. *thaḷḷa f* “tener cuidado de, ocuparse de (alguien o algo)”. 5. *xāf* (*yxāf*, *yxūf*) “tener miedo”. *xāf men* “tener miedo de (alguien o algo)”. 6. *maqṭūʕ men* “tener el mono”. 7. *nežžem* “tener la posibilidad o la capacidad de realizar algo”. 8. *ṛḥam* “tener piedad, misricordia de (alguien)”. 9. *ṣbaṛ* “tener paciencia”. 10. *lāzem*. *lāzmu ywelli l el-xadma* “él tiene que volver al trabajo”.

lāzmek ġād txaḷḷaṣ zyāda “tendrás que pagar más”. 11. *ma f yiddna ġīr* “no tenemos otra cosa que”. 12. cf. “aprobar - *nžaḥ*“. 13. cf. “atender, tener cuidado”. 14. cf. “envidiar”. 15. cf. “follar”. 16. cf. “hormigueo”. 17. cf. “importar”. 18. cf. “necesario”. 19. cf. “necesitar, tener que - *xaṣṣ*“. 20. cf. “vergüenza”.

Tensado: cf. “estirado”.

Tensar: cf. “estirar”.

Tensión arterial: 1. *tensyōn*, *tansyū*. *tensyōn ʕālya*, *tensyōn ṭālʕa* “tensión alta”. *tensyōn hābṭa*, *tansyōn ṭāyḥa* “tensión baja”. 2. *ḍaġṭ ed-demm*.

Tenso: cf. “apretado”.

Tentar: *ġaṛṛ*.

Teñido: cf. “coloreado - *maṣbūġ*“.

Teñidor: *debbāġ*. Pl.: *debbāġa*.

Teñir: cf. “colorear - *ṣbaġ*“.

Tercero: *tālet*. F.: *tālta*. Pl.: *tāltīn*. *et-tālta šarīʕāt en-nābi* “a la tercer va la vencida (lit.: la tercera es la ley del profeta)”.

Tercio: *tūlūt*. Pl.: *tūlūtāt*. D.: *tūlūtāyn* “dos tercios”.

Terciopelo: 1. *mūbbaṛ*. 2. *qṭīfa*.

Terco: cf. “testarudo”.

Terminación, finalización, conclusión: *tekmāl*. *kā-netsennāw et-tekmāl d el-xadma* “nosotros estamos esperando la finalización del trabajo”.

Terminado: *mkemmel*. F.: *mkemmla*. Pl.: *mkemmlīn*.

Terminar, acabar, concluir, completar: 1. *kemmel*. *aḷḷāh ykemmel ʕlīkum b el-xīr* “que Dios lleve a término vuestros deseos”. 2. *sāla* (*ysāli*). 3. *faḍḍa* (*yfaḍḍi*). 4. *qāḍa* (*yqāḍi*). *qāḍīna men dāk eš-šġul* “hemos terminado con este trabajo”. 5. *temm*. *temmīt šuġli* “he terminado mi trabajo”. *nāḍ bekri w temm ġādi l es-sūq* “él se levantó temprano y se dirigió al mercado”. *temmīna māšyīn l ʕand el-bāša* “nos pusimos en marcha hacia la casa del gobernador”. *temm māži yšūf āš kāyn* “él va a ver qué hay”. 6. *kmāl* “cantidad que sirve para completar algo”. *w el-kmāl ʕla ḷḷāh* “Dios proveerá para el resto”. 7. *xtem*. 8. *faḍḍa* (*yfaḍḍi*) (definitivamente). 9. cf. “realizar”.

Terminarse, acabarse, concluirse, completarse: 1. *tqāḍa*. *tqāḍāt lna l-mākla* “la comida se nos ha terminado”. 2. *ttemm*, *ntemm*. 3. *kmel*. 4. *tkemmel*. 5. *tsāla*.

Ternero: *ʕžel*. F.: *ʕažla*. Pl.: *ʕžūl*, *ʕžūla*.

Ternura: *ḥnāna*.

Terraza, azotea: *ṣṭāḥ*. Pl.: *ṣṭāḥāt*, *ṣṭūḥa*, *ṣṭīḥa*, *ṣṭīḥān*, *ṣaṭḥān*, *ṣāṭaḥ*.

Terraza: cf. “balcón”.

Terremoto, temblor de tierra: 1. *zelzla*. Pl.: *zelzlāt*. 2. *hazza aṛḍiyya*.

Terreno: cf. “tierra”.

Terrestre: *berri*. F.: *berriyya*. Pl.: *berriyyīn*.

Terror: cf. “miedo”.

Tesoro: *kenz*. Pl.: *knūz*.

Testamento: *ūṣāya*.

Testarudo, cabezota, terco: *mġānen*. F.: *mġānna*. Pl.: *mġānnīn*.

Testículo, cojón: *qalwa*. Pl.: *qalwāt*, *qlāwi*. Dim.: *qlīwa*. Pl. dim.: *qlīwāt*.

Testificar, dar testimonio: 1. *šhad*. 2. *šhad l* "testificar en favor de (alguien)".

Testigo, notario: 1. *šāhed*. F.: *šāhda*. Pl.: *šhūd*, *šūhūd*. *šāhed eẓ-ẓūr* "testigo falso (lit.: testigo del falso testimonio)" 2. *ʕādel* "notario en el sentido de testigo nombrado por el juez para autentificar las actas que él redacta". Pl.: *ʕdūl*, *ʕudlān*.

Testimonio, profesión de fe: 1. *šhāda*, *šāhāda*. Pl.: *šhādāt*, *šāhādāt*, *šhāyd*. *eš-šhāda* "la profesión de fe de un musulmán". 2. *šahhad* "pronunciar la *šāhāda*". 3. *ẓūr* "falso testimonio".

Teta: cf. "seno".

Tetera: 1. *berrād*. Pl.: *brāred*. Dim.: *brīred*. *berrād ātāy* "tetera de té". 2. *baqṛāž*. Pl.: *bqāṛaž*. 3. *maqṛaž*, *muqṛāž*. Pl.: *mqāṛaž*.

Tetuán: *Tīṭwān*, *Tīṭṭāwen*.

Texto, cita, pasaje de un texto: *naṣṣ* (ár.) Pl.: *nṣūṣ*, *nūṣūṣ*.

Tez, color del rostro: 1. *lūn*, *lawn*. Pl.: *lwān*. 2. cf. "color".

Tiempo: 1. *waqt*, *wuqt*, *waxt*, *wuxt* "tiempo, momento, instante, época". Pl.: *ūqāt*. Dim.: *ūqīta*, *ūqiyyet*. *f el-wuqt* "a tiempo". *f nefs el-waqt* "al mismo tiempo, a la vez". 2. *zmān* "tiempo, época". *mudda men ez-zmān* "por un espacio de tiempo". 3. *ḥāl* (atmosférico). Pl.: *ḥwāl*. 4. *žaww*, *žuww* (atmosférico). 5. *ṭaqs* (ár. Atmosférico). 6. *bāqi l-ḥāl* "todavía hay tiempo". 7. cf. "aire". 8. cf. "duración".

Tienda: 1. *ḥānūt* "tienda de alimentos". Pl.: *ḥwānet*. Dim.: *ḥwīnta*. *dāba l-ḥānūt ma fīha ḥatta ḥadd mʕāna* "ahora no hay nadie con nosotros en la tienda". *ʕandu ḥānūt kbīra*, *ʕandu ḥānūt kbīr* "él tiene una tienda grande". *l qāʕ d el-ḥānūt* "al fondo de la tienda". 2. cf. "bazar". 3. cf. "jaima".

Tierno, fresco: 1. *fti* (alimento). F.: *ftiyya*. Pl.: *ftiyyīn*. Dim.: *ftīti*. 2. *fta* (*yifta*) "volverse tierno, fresco (alimento)". 3. *nāʕim* (ár.) F.: *nāʕīma*. Pl.: *nāʕīmīn*. 4. *hšīš* "tierno" (la carne). F.: *hšīša*. Pl.: *hšāš*. 5. cf. "afectuoso". 6. cf. "fresco".

Tierra, suelo, terreno: 1. *laṛḍ*, *aṛḍ*, *aṛṭ*. Pl.: *āṛāḍi*. *el-laṛḍ ummna hiyya* "la tierra es nuestra madre". 2. *baṛṛ*, *berr* "tierra firme" (en oposición al mar). 3. *tṛāb* (elemento). Dim.: *triyyba*. 4. *toṛba* "tipo de tierra rica para la agricultura". 5. *ḥaṛta* "terreno pequeño destinado al cultivo". 6. *ḥamṛi* "tierra de color rojo". 7. *buqʕa*, *baqʕa* "trozo de terreno, parcela de tierra". Pl.: *baqʕāt*, *buqʕāt*, *bqāʕi*. Dim.: *bqīʕa*. 8. cf. "arcilla".

Tigre, pantera, leopardo: *nmer*. Pl.: *nmūra*.

Tijeras: *mqaṣṣ*. Pl.: *mqūṣa*, *mqāṣṣ*.

Timbre: 1. *sersār*. 2. *žars*, *zirs* (ár.) Pl.: *ʔažrās*. 3. *ternen* "llamar a un timbre o una campana".

Tinaja (con dos asas): *ṭbīṛa*, *ṭbayra* (donde se conserva la leche u otros alimentos). Pl.: *ṭbīṛāt*, *ṭbayrāt*.

Tinieblas: cf. "oscuridad".

Tinta: 1. *mdād*. 2. *smāq* "especie de tinta de color oscuro que puede lavarse con agua". 3. *smāġ*.

Tinte, pintura: *ṣbāġa*.

Tintero: *dwāya*. Pl.: *dwāyāt*.

Tintineo, sonoridad, resonancia: *ternīna*.

Tintorero: *ṣabbāġ*. Pl.: *ṣabbāġa*, *ṣabbāġīn*.

Tío: 1. *ʕamm* (paterno). F.: *ʕamma*. Pl. m.: *ʕmām*. Pl. f.: *ʕammāt*. *ʕammek* "mi tío". *ʕammti* "mi tía". 2. *xāl* (materno). F.: *xāla*. Pl. m.: *xwāl*. Pl. f.: *xālāt*. *xāli* "mi tía". *xālti* "mi tía". 3. *ḥbīb*, *ḥbībi* "tío materno". F.: *ḥbība*.

Tipo: 1. *dāt mezyān* "buen tipo (cuerpo)". 2. cf. "variedad".

Tirado, abandonado: 1. *maṛmi*. F.: *maṛmiyya*. Pl.: *maṛmiyyīn*. 2. *msiyyeb*. F.: *msiyyba*. Pl.: *msiyybīn*.

Tiranía: cf. "injusticia".

Tirar, lanzar, echar, arrojar: 1. *ṛma* (*yaṛmi*). 2. *lāḥ* (*ylūḥ*). 3. *ṭayyaḥ*. Cf. "caer". 4. *siyyeb*. *siyyeb liyya l-brīka* "tírame, échame el mechero". *siyyeb ʕlīh ḥažṛa* "él le lanzó una piedra". 5. *kḥaš* (de algo). 6. *šʕaṭ* "tirar por tierra a (alguien). 7. *xla* (*yaxli*) *b* "tirar con un arma de fuego". 8. *kaṛfaṭ* "lanzar a lo lejos (una piedra, un objeto)". 9. cf. "sacar - *žbeđ*".

Tirarse: 1. *ttaṛma*. 2. *tsiyyeb*. 3. *ṛma ṛāṣ* (+ pron. pers. suf.) *ṛma ṛāṣu* "él se tiró".

Tiritar, temblar (de frío, de miedo): 1. *qafqaf*. 2. *rʕad*. 3. *traʕʕad*. 4. *raʕʕad* "hacer temblar a (alguien)".

Tiro (de un arma de fuego): *ʕmāṛa*. Pl.: *ʕmāṛāt*, *ʕmāyaṛ*.

Tiro, junta (de bueyes u otros animales para la labranza): *zwāž*.

Título: 1. *ʕanwān*, *ʕunwān* (de un libro, un artículo). Pl.: *ʕnāwen*. 2. *mulkiyya* (de propiedad). 3. *ṛaṛm*, *ṛṣam* (de compra, de propiedad). Pl.: *ṛṣūm*, *ṛṣūma*.

Tiza (para escribir sobre la pizarra): 1. *gebṣ*. 2. *ṭabšūra* (ár.) Pl.: *ṭābāšīr*.

Toalla: 1. *fūṭa*. Pl.: *fwaṭ*, *fwāṭi*, *fūṭāt*. 2. *tezzāra* "especie de gran toalla utilizada en el baño público para cubrirse, delantal". Pl.: *tezzārāt*, *dzāzer*.

Tobillo: *kaʕba*. Pl.: *kaʕbāt*, *kʕāb*, *kʕābi*.

Toca (que): 1. *ʕawwād* "que toca el laúd". F.: *ʕawwāda*. Pl.: *ʕawwādīn*.

Tocar: 1. *ḍṛab*. *ḍṛab el-kāmānža* "él tocó el violín". *ḍṛab el-žars* "él tocó el timbre". 2. *mess* (*ymess*) "tocar, palpar (con la mano)". *ha wāḥad mess f eṛ-ṛwīḍa*, *ha l-āxuṛ ḥall el-bāb* "uno tocó la rueda y el otro abrió la puerta". 3. *lmes* "tocar, palpar (con la mano)". 4. *gesses* "tocar, palpar (con la mano)". *gesses b yiddu* "él tocó con la mano". 5. *ḥāda* (*yḥādi*) "tocar ligeramente (palpar)". 6. *lʕab* (un instrumento). *tā-naʕṛaf*

nelʕab b hād l-āla “yo sé tocar con este instrumento”. 7. *qās*, *qāṣ* (*yqīs*, *yqīṣ*) “tocar, alcanzar a alguien (un golpe, un tiro). 8. cf. “gaita”. 9. cf. “llamar - *ternen*”. 10. cf. “tamborilear”. 11. cf. “tocar”.

Todavía, aún: 1. *bāqi*. F.: *bāqiyya*, *bāqya*, *bāqa*. Pl.: *bāqiyyīn*, *bāqyīn*. En el Norte podemos oír la forma invariable *bāqi*. *bāqi ma ža* “él todavía no ha venido”. *wāḥd el-wuld bāqi ṣġīr* “un chico que todavía es pequeño”. *eṭ-ṭrīq hādi bāqa ṭwīla* “este camino es todavía largo”. *bāqyīn ntūm smān wulla rqāqtu*? “¿todavía estáis gordos o habéis adelgazado?” *wāš hiyya mžuwwža wulla bāqi*? “¿está ella casada o todavía no?” 2. *ma zāl*. F.: *ma zāla*, *ma zālet*. Pl.: *ma zālīn*. *wuldek ma zāl kā-yimši l el-maḍrāṣa*? “¿tu hijo todavía va a la escuela?” *ma zāl el-ḥāl* “todavía hay tiempo”. *hiyya ma zāla f el-ʕḍam* “ella está todavía en la nada (lit.: ella está todavía en los huesos)”. *āna ma zāla berdāna* “estoy todavía helada de frío”.

Todo: 1. *kull* “todo/a, todos/as cada”. *kullum* “todos ellos”. *kull ši* “todo, todos”. *bīn kull ši* “entre todo”. *kull nhāṛ* “todos los días, cada día”. *kullu* “todo él”. *kull ʕām* “cada año”. *kull eš-šhūṛ* “todos los meses”. *kull el-lḥam* “toda la carne”. *kull ši mūžūd* “hay de todo”. Cf. “cada”. 2. *gāʕ* (adv.) *gāʕ en-nās*, *en-nās gāʕ* “toda la gente”. *gāʕ flūsu* Todo su dinero”. *hūma gāʕ ġādiyyīn* “todos ellos están yendo”. *tʕallem gāʕ ḥakmet demmi* “aprendió toda la magia del judío”. *gāʕ dīk ed-denya* “todo aquel mundo”. 3. *žmelt*. *men žmelt el-quwwa w ṛ-ṛažla lli fiyya* “con toda la fuerza y el coraje que tengo”. *men žmelt eš-šṭāṛa dyāl Žḥa* “entre todas las habilidades de Yuha”. 4. *žmīʕ* “todos/as”. *žmīʕ bīkum* “todos vosotros”. *žmīʕ es-sukkān* “todos los habitantes”. *žmīʕ elli tāqītu l-bāṛaḥ sellem ʕlīk* “todos los que encontré ayer te saludan”. 5. cf. “durante”.

Toma! (coger): *hāk*! F.: *hāki*! Pl.: *hāku*!

Tomar: 1. *qās* (*yqīs*) “tomar una medida”. 2. *tšemmeš* “tomar el sol”. 3. *tberred* “tomar el fresco”. 4. *hāk*! (m.) ¡”toma! (coger)”. F.: *hāki*! Pl.: *hāku*! 5. cf. “café - *tqahwa*”.

Tomarse: *ʕāna* (*yʕāni*) “tomarse el trabajo o la molestia de hacer algo, ser precavido”.

Tomate: 1. *ṭūmāṭīš* (col.) N. u.: *ṭūmāṭīša*. 2. *māṭīša* (col. y n. u.)

Tomillo: 1. *ẓaʕṭar*. 2. *saḥṭar*.

Tonel, cisterna (para transportar líquido): *bōṭa*. Pl.: *bōṭāt*, *bwaṭ*.

Tonelada: *ṭunn*. Pl.: *ṭnān*.

Tono, modo (música andalusí): *māya*.

Tontería, estupidez, torpeza: *bsāla*. Pl.: *bsālāt*. *xlāṣ mel l-bsāla*! “¡no digas tonterías!, ¡se acabaron las tonterías!”

Tonto, inocente, simple de espíritu, ligeramente tocado: 1. *būhāli*. F.: *būhāliyya*. Pl.: *būhāla*, *bwāhal*. 2. *mbūhal*. F.: *mbūhla*. Pl.: *mbūhlīn*. 3. *bahlūl*. F.: *bahlūla*. Pl.: *bhālel*. 4. cf. “palurdo”.

Tórax: cf. “torso”.

Torbellino, nube de polvo: 1. *ʕžāž* (col.) *ʕžāža*. 2. *ʕažžež* "levantar un torbellino de polvo (el viento, un vehículo, un caballo)".

Torcer, arquear: 1. *ʕawwež*. 2. cf. "cara".

Torcerse: *tʕawwež*.

Torcido, deforme, algo mal pensado: *ʕwež*. F.: 1. *ʕawža*. Pl.: *ʕīwež*. 2. *mḥawwel*. F.: *mḥawwla*. Pl.: *mḥawwlīn*.

Tormenta: *ṛaʕḍa*. Pl.: *ṛaʕḍāt*.

Tormento, tortura, suplicio, castigo: 1. *ʕdāb*, *ʕādāb*. 2. cf. "dificultad".

Tornillo, perno: 1. *lūleb*, *lawleb*, *ūleb*. Pl.: *lwāleb*. 2. *ṭōrnīyyo*.

Torno (en torno a): cf. "alrededor".

Toro, buey: *tūṛ*, *tawr*. Pl.: *tīrān*. Dim.: *twiyyaṛ*.

Torpe: 1. *mkellax*. F.: *mkellxa*. Pl.: *mkellxīn*. 2. *maḍbūʕ*. F.: *maḍbūʕa*. Pl.: *maḍbūʕīn*.

Torpeza: cf. "tontería".

Torre, fortín: 1. *buṛž*, *baṛž*. Pl.: *bṛūž*, *bṛāž*. 2. *ūnīṭē sanṭrāl* (de un ordenador. Lit.: "unidad central"). Pl.: *les-ūnīṭē sanṭrāl*.

Torso, busto, tórax: *kesda*. Pl.: *kesdāt*.

Tortilla: *ṭorṭīyya*.

Tortillera: cf. "homosexual".

Tortita: 1. *ṛġīfa*, *ṛġīfa* (especie de tortita fina hecha con pasta aceitosa, cocida en una sartén y comida con mantequilla y miel). Pl.: *ṛġāyf*, *ṛġāyf*, *ṛġāyef*. 2. *baġrīr* (col.) (especie de tortita gruesa hecha con una pasta que tiene levadura y frita en un plato de cerámica sin varnizar). N. u.: *baġrīra*.

Tortuga: *fekṛūn*, *āfker*, *āfkīr*. Pl.: *fkāren*.

Tortura: cf. "tormento".

Torturar a, atormentar a, atenacear a (alguien): 1. *lqaṭ*, *lgaṭ ʕla*. 2. *ʕaddeb*. 3. *tʕaddeb* "ser torturado". 4. cf. "maltratar".

Tos: 1. *saʕla*, *suʕla*. 2. *kaḥba*, *kuḥba*.

Toser: 1. *sʕal* (*yisʕal*, *yisʕul*). 2. *kaḥḥ* (*ykaḥḥ*, *ykuhh*). 3. *kḥab* (*yikḥub*).

Tostado: 1. *mḥammaṣ* (frutos secos). F.: *mḥammṣa*. Pl.: *mḥammṣīn*. 2. cf. "asado - *mžemmaṛ*". 3. cf. "frito".

Tostar: 1. *ḥammaṣ* (frutos secos). 2. *zellef* "tostar, quemar ligeramente".

Totalidad, conjunto, recogida: *žmīʕ*. *žmīʕ el-ūmūr* "todos los asuntos".

Trabaja (que): cf. "trabajador".

Trabajado: *maxdūm*. F.: *maxdūma*. Pl.: *maxdūmīn*.

Trabajador, obrero, trabaja (que), trabajando, funciona (que), funcionando: *xaddām*. F.: *xaddāma*. Pl.: *xaddāma*, *xaddāmīn*. *el-āla xaddāma* "el instrumento musical está funcionando". *kull wāḥad kā-ykūn xaddām ʕla ṛāṣu* "cada uno está trabajando en lo suyo". *Mālīka xaddāma ʕla Mbāṛka* "Malika es más trabajadora que Mbarka".

Trabajando: cf. "trabajador".

Trabajar: 1. *xdem*. 2. *xaddem* "hacer trabajar a (alguien)".

Trabajo, ocupación, tarea: 1. *xadma*. Pl.: *xadmāt*, *xdāmi*. Dim.: *xdīma*.

xdemti “mi trabajo”. 2. *šġul*, *šġal*. Pl.: *šġāl*, *šġālāt*, *šġūlāt*. *šuġlek hādāk*! “¡allá tú! (lit.: es tu trabajo)” *ʕla ši šġāl* “por unos negocios”. 3. *tāmāra*, *tāmmāra* (sin art.) “trabajo penoso, penalidad”. 4. *ṣanʕa* “trabajo, obra realizada por un artesano”. Pl.: *ṣnāyaʕ*, *ṣnāyʕ*. *kulla w ṣnaʕtu* “cada uno con su trabajo”. 5. *žerya* “trabajo, esfuerzo realizado para mantener a la familia”. Pl.: *žeryāt*. 6. cf. “esfuerzo”. 7. cf. “servicio”.

Trabarse a (alguien la lengua): *tluwwa l* (+ pron. pers. suf.) *l-lsān*.

Tractor: *ṭrakṭēʷṛ*, *ṭṛaktūṛ*. Pl.: *ṭṛakṭōṛāt*.

Tradición: cf. “código”.

Tradicional: *taqlīdi* (ár.) F.: *taqlīdiyya*. Pl.: *taqlīdiyyīn*.

Traducción, interpretación: *taṛžāma*. Pl.: *taṛžāmāt*, *tṛāžem*.

Traducir: *taṛžem*. *taṛžemt le-ktāb mel l-ʕaṛbiyya* “yo he traducido el libro del árabe”.

Traductor, intérprete: 1. *tuṛžmān*, *taṛžmān*. F.: *tuṛžmāna*, *taṛžmāna*. Pl.: *tuṛžmānāt*, *taṛžmānāt*. *tuṛžmān mūḥallef* (ár.) “traductor jurado”. 2. *turžūmān*, 3. *mūtāržim* (ár.) *mūtāržim mūḥalleʃ* “traductor jurado”. 4. *taṛžem ʕla* “servir de intérprete a (alguien)”. 5. cf. “traducir”.

Trae (que), trayendo: *žāyb*. F.: *žāyba*. Pl.: *žāybīn*.

Traer (algo): 1. *žāb* (*yžīb*). *kā-džīb ed-drāri l ḍāṛna* “ella suele traer a los niños a nuestra casa”. 2. cf. “dar - *āṛa*”. 3. cf. “devolver - *ṛažžaʕ*“. 4. cf. “importar”. 5. cf. “llevarse”. 6. cf. “ocurrir - *žāb*”.

Tráfico: *baṣnāṣa* (de drogas).

Tragaluz, claraboya: *ḍuwwāya*. Pl.: *ḍuwwāyāt*.

Tragar: 1. *blaʕ*. 2. *žġam* “tragar de un solo trago”. 3. cf. “zampar”.

Trago: 1. *žuġma*. Pl.: *žuġmāt*. 2. *šuṛba*. Pl.: *šuṛbāt*. Cf. “sopa”.

Tragón, glotón: *ġallāq*.

Traición: 1. *xiyyāna*. 2. *ġḍaṛ*.

Traicionar, engañar a (alguien): 1. *xān* (*yxūn*). 2. *xdaʕ*. 3. *ġḍaṛ*. 4. cf. “engañar”.

Traidor: 1. *xāyn*. F.: *xāyna*. Pl.: *xāynīn*. 2. *xuwwān*. F. y pl.: *xuwwāna*. Cf. “ladrón”. 3. *ġaḍḍāṛ*. F.: *ġaḍḍāṛa*. Pl.: *ġaḍḍāṛa*, *ġaḍḍāṛīn*.

Traje: cf. “vestido”.

Trama (de hilos): *ṭaʕma*, *ṭuʕma*. Pl.: *ṭaʕmāt*, *ṭuʕmāt*.

Trampa: 1. *ḥaṣla*, *ḥuṣla* (para animales). Pl.: *ḥaṣlāt*, *ḥuṣlāt*. 2. *faxx* (para pájaros). Pl.: *fxāx*, *fxūxa*. 3. *mendāf* (con lazo para liebres). Pl.: *mnādef*. 4. cf. “ratonera”.

Trampilla, sótano: 1. *maṭbaq*. Pl.: *mṭābaq*. 2. cf. “sótano”.

Tramposo: cf. “deshonesto”.

Trance: cf. “prepararse”.

Tranquilidad, calma, seguridad: 1. *hna*. 2. *hdu*.

Tranquilizar, calmar a (alguien), pacificar: 1. *hanna* (*yhanni*). *aḷḷāh yhannīk*! “¡vete en paz!” 2. *hadden*. 3. cf. “calmar”.

Tranquilizarse, calmarse, pacificarse: 1. *thanna* (*yithanna*). 2. *hna* (*yahna*). 3. *hden*.

Tranquilo: 1. *hāni*. F.: *hānya*. Pl.: *hānyīn*. 2. *mhadden* "tranquilo, pacífico". F.: *mhaddna*. Pl.: *mhaddnīn*. *hūma mhaddnīn bezzāf* "ellos son muy pacíficos". 3. *hādi*. F.: *hādiyya*, *hādya*. Pl.: *hādiyyīn*, *hādyīn*.

Transcurrir: *sār* (*ysīr*). *sāret mudda men ez-zmān* "pasó un tiempo".

Transformación: *tābeddūl*.

Transformar, cambiar, modificar, alterar: *ġiyyaṛ*.

Transformarse, cambiarse, tomar el aspecto de (algo o de alguien): 1. *tbeddel*. 2. *tsiyyef*. 3. cf. "cambiarse". 4. cf. "volverse".

Transmitir, comunicar (palabras): 1. *wuṣṣaḷ*. *smaʕnāha waṣṣlet lu la-xbāṛ* "la hemos oído transmiténdole la noticia". 2. *bellaġ l* "transmitir a (alguien algo). *slām mbellaġ* "saludo transmitido" (respuesta a la expresión *sellem li ʕlīh* "salúdalo de mi parte"). *bellaġ lu s-slām men ʕandek* "transmítele mis saludos". 3. cf. "llegar".

Transportado, cargado: *ḥāmel*. F.: *ḥāmla*. Pl.: *ḥāmlīn*.

Transportar: 1. *naqqal* (en un vehículo). 2. cf. "cargar".

Transportarse: *tnaqqal*.

Transporte: 1. *tenqīl*. 2. *tānaqqul* "transporte, traslado" (ár.)

Transportista: *naqqāl*. Pl.: *naqqāla*.

Trapo: cf. "paño".

Traslado (de un lugar a otro): *tānaqqul* (ár.)

Traspasar, peforar (un muro): *xreg*, *xṛaq*.

Trastero: *beršla* (pequeña habitación cubierta de tejas que se encuentra en la terraza de las casas de Chauen). Pl.: *brāšel*.

Trastornado (espíritu): *mxuwwax*. F.: *mxuwwxa*. Pl.: *mxuwwxīn*.

Tratado: 1. *el-alfiyya* "tratado de gramática en 1000 versos". 2. *ž-žuṛṛūmiyya* "tratado elemental de gramática".

Tratamiento: cf. "cura".

Tratar: 1. *tʔammel* "tratar bien a (alguien o algo). 2. *tkaṛfaṣ ʕla* "tratar mal a (alguien). 3. *kebbaṛ b* "tratar a alguien con consideración". 4. *ʕāda* (*yʕādi*) "tratar a (alguien) como enemigo". *aḷḷāh yʕādi men yʕādīk* "que Dios sea enemigo de tu enemigo (lit.: que Dios trate como enemigo a quien te trate a ti como enemigo)". 5. *siyyed* "tratar a (alguien) como señor". Cf. "venerar y hacer". 6. *ḍaxxam* "tratar espléndidamente a (alguien)". 7. *mḍaxxam* "que está bien tratado, con todos los lujos". F.: *mḍaxxma*. Pl.: *mḍaxxmīn*. 8. cf. "honrar". 9. cf. "oprimir".

Tratarse: cf. "significar".

Través (a través de): *ʕabr* (ár.)

Travesaño, viga: *gāyza*. Pl.: *gāyzāt*, *gwāyz*.

Travesura, insolencia (de un niño): 1. *ṣḷāba*. 2. cf. "maldad".

Travieso: cf. "malo".

Trayecto: cf. "distancia".

Traza: cf. "vestigio".

Trazado: *mṣaṭṭaṛ*. F.: *mṣaṭṭṛa*. Pl.: *mṣaṭṭṛīn*.

Trazar: 1. *ḥanneš* "trazar en seco, sin tinta, una forma o una escritura con el otro extremo del cálamo". 2. *ṭaḥnīš* "acción de marcar con trazos". 3. *xaṭṭaṭ* (ár. escritura). 4. cf. "alinear".

Trebol: cf. "alfalfa".

Trece: *ṭalṭāš*. *ṭalṭāš d el-kīsān* "trece vasos".

Treinta: *tlātīn. tlātīn d er-ryāl* "treinta reales". *tlātīn ʕām* "treinta años". *xamsa w tlātīn* "treinta y cinco".

Tren: 1. *māšīna*. Pl.: *māšīnāt*. *ṣāfaṛ f el-māšīna* "él viajó en tren". 2. *qīṭāṛ*. Pl.: *qīṭāṛāt*. *f el-qīṭāṛ* "en tren". 3. *ṭṛān*.

Trenza (pelo): *ḍfīṛa*. Pl.: *ḍfāyaṛ*.

Trenzado (pelo): *maḍfūṛ*.

Trenzar: 1. *ḍfaṛ* (el pelo, esterilla, red). 2. *ḍaffaṛ* (el pelo). 3. *wuḍḍaf* (palmito para hacer p. ej. cestas). 4. cf. "tejer".

Tres: *tlāta*. *tlāta d en-nās* "tres personas". *telt iyyām* "tres días". *telt myāt metqāl* "trescientos mizcales".

Triangular: *mtellet*. F.: *mtellta*. Pl.: *mtelltīn*.

Tribu: *qbīla*. Pl.: *qbāyl*.

Tribunal: *mḥakma*, *maḥkāma*. Pl.: *mḥakmāt*, *maḥkāmāt*.

Tributo: cf. "tasa".

Trigo: 1. *qmaḥ*, *qamḥ*. 2. *gemḥ*, *gamḥ*. 3. cf. "cereal".

Trilla: *drās*.

Trillado: *medrūs*. F.: *medrūsa*. Pl.: *medrūsīn*.

Trillar: *dres*.

Tripa, intestino: 1. *maṣṛan*. Pl.: *mṣāṛan*. 2. *ḍuwwāṛa* (col.) 3. *bdāt keršu kā-taḍṛab el-kāmānža* "sus tripas empezaron a chirriar (lit.: su vientre empezó a tocar el violín)".

Triple: *mtellet*. F.: *mtellta*. Pl.: *mtelltīn*.

Triplicar: *tellet*.

Triste, afligido: 1. *ḥzīn*. F.: *ḥzīna*. Pl.: *ḥzīnīn*. 2. *ḥāzen* "que está triste, afligido". F.: *ḥāzna*. Pl.: *ḥāznīn*. 3. *maġbūn*. F.: *maġbūna*. Pl.: *maġbūnīn*.

Tristeza: 1. *ḥuzn*, *ḥūzen*, *ḥzen*. Pl.: *ḥzān*. 2. cf. "dolor - *ġudda*". 3. cf. "inquietud". 4. cf. "pena".

Triturado: 1. cf. "machacado". 2. cf. "troceado".

Triturar, machacar, aplastar: 1. *hred*. 2. cf. "moler". 3. cf. "trozear".

Triunfar: 1. *fāz* (*yfūz*). 2. *tġalleb ʕla* "triunfar sobre (alguien)". 3. cf. "aprobar".

Triunfo: cf. "éxito".

Troceado, triturado: *mdegdeg*. F.: *mdegdga*. Pl.: *mdegdgīn*.

Trocear, triturar: *degdeg*.

Trompeta: 1. *nfīr*. Pl.: *nfāyr*, *nfūra*. 2. Cf. "trompetero".

Trompetero: 1. *neffāṛ*. Pl.: *neffāṛa*, *nfāfaṛ*. 2. *nfīr*. Cf. "trompeta".

Trono: *ʕaṛš*. Pl.: *ʕṛūš*. Cf. "fiesta - *ʕīd el-ʕarš*".

Tropa (militar): *mḥalla*. Pl.: *mḥallāt*, *mḥāll*.

Tropa: cf. "ejército - *ʕaskaṛ*".

Tropezar: 1. *ʕtaṛ*. 2. *ʕattaṛ* "hacer tropezar".

Tropiezo: *ʕaṭṛa*.

Trozo, tajada: 1. *šṭaṛ* (de fruta). Pl.: *šṭūṛ*, *šaṭṛīn*. 2. cf. "parte".

Trueno: *ṛaʕḍ*, *ṛʕaḍ*. Pl.: *ṛʕāḍ*, *ṛʕūḍ*, *ṛʕūḍāt*.

Tú: 1. *nta* (m.), *nti* (f.) *nta gāles* "tú estás sentado". *nti gālsa* "ella está sentada". 2. *nta* (c.) 3. *nti*, *ntīn*, *ntīn*, *ntīna*, *ntīnāk* (c.)

Tu: cf. "mi".

Tuberculosis: *maṛḍ es-sell*, *maṛḍ es-sull*.

Tubería: cf. "tubo".

Tubo, tubería: 1. *qādūs*. Pl.: *qwādes*. 2. *žaʕba*. Pl.: *žaʕbāt*, *žʕāb*, *žʕābi*. 3. *mežṛa* "tubería de la casa, desagüe, curso por donde corre el agua". Pl.: *mžāṛi*. 4. *tūbo*. 5. *ʕanbūb* "tubo por el que sale agua". Pl.: *ʕnābeb*.

Tuerto, ciego: 1. *ʕwaṛ*. F.: *ʕawṛa*. Pl.: *ʕīwaṛ*. 2. cf. "ciego".

Tumba: *qbaṛ*. Pl.: *qbūṛ*.

Tumbado, echado por tierra: 1. *maṭṛūḥ*. F.: *maṭṛūḥa*. Pl.: *maṭṛūḥīn*. 2. *mmaġġaṭ*. F.: *mmaġġṭa*. Pl.: *mmaġġṭīn*. *mmaġġaṭ ʕla frāšu* "tumbado sobre su cama".

Tumbar, echar por tierra: *ṭṛaḥ*.

Tumbarse, extenderse (en el suelo una persona): 1. *ttmedd*. 2. *tmaġġaṭ*.

Tumulto, agitación, alboroto, ruido: 1. *hārāž* (sin pl.) 2. cf. "desorden público".

Túnica: 1. *fāṛāžiyya* "túnica masculina de tela fina". Pl.: *fāṛāžiyyāt*, *fwāṛaž*. 2. *žubba* "túnica larga , abierta desde arriba hasta abajo, a media manga, que se lleva encima del traje, túnica larga utiliza por la mujer en ocasiones especiales". Pl.: *žubbāt*. 3. cf. "vestido".

Turbante: 1. *ṛaẓẓa*. Pl.: *ṛaẓẓāt*, *ṛẓaẓ*, *ṛẓūẓ*. 2. *ʕmāma* "gran turbante". Pl.: *ʕmāmāt*, *ʕmāyem*, *ʕmāym*.

Turbio: *mxaṛṭaṭ* (un líquido). F.: *mxaṛṭṭa*. Pl.: *mxaṛṭṭīn*. *el-ma mxaṛṭṭīn* "el agua está turbia" (norte).

Turiferario: *baxxāṛ*. F.: *baxxāṛa*. Pl.: *baxxāṛa*, *baxxāṛīn*.

Turismo: *syāḥa*, *siyyāḥa*.

Turista: 1. *sāyḥ*, *sāyaḥ*. Pl.: *suwwāḥ*, *suyyāḥ*. 2. *tūrīst*.

Turnarse: *tnāweb*.

Turno: cf. "vez".

Tutela: 1. *ḥīžaṛ* (ejercida sobre los bienes por parte de un tutor o el padre). 2. cf. "regazo".

Tutor (legal): 1. *mqaddem* (para un huérfano). F.: *mqaddma*. Pl.: *mqaddmīn*. 2. *wāli* (de una mujer que va a casarse). Pl.: *ʔawliyya*, *ʔūliyya*. Cf. "santo". 3. *wāṣi* (de una persona menor de edad). Pl.: *ʔawṣiyya*.

U

Ubre: 1. *ḍṛaʕ*. Pl.: *ḍṛūʕa*. 2. cf. “seno”.

Ujda: *Wužda*.

Úlcera: *qaṛḥa*, *qurḥa*.

Ulema, sabio, doctor en ciencias islámicas: *ʕālem*, *ʕālīm*. Pl.: *ʕūlāma*.

Último: 1. *axxar*, *axxaṛ*. Pl. m.: *axxrīn*, *axxṛīn*. F.: *axxra*, *axxṛa*. Pl. f.: *axxṛāt*, *axxrāt*. 2. *el-laxxri*, *el-luxxri* “el último”. F.: *el-laxxriyya*, *el-luxxriyya*. Pl.: *el-laxxriyyīn*, *el-luxxriyyīn*. *w el-laxxriyya* “y finalmente”. *hādi el-ʕmāra l-luxxriyya* “éste es el último disparo”. 3. *el-laxxṛāni*. F.: *el-laxxṛāniyya*. Pl.: *el-laxxṛāniyyīn*. 4. *ʔāxīṛ* (ár.) F.: *ʔāxīṛa*. 5. *tāli*. F.: *tālya*. Pl.: *twāla*. *el-kelma t-tālya* “la última palabra”.

Umbral (de una puerta): *ʕatba*. Pl.: *ʕatbāt*, *ʕtābi*, *ʕtāb*, *ʕtūb*, *ʕteb*.

Un, una, unos/as (art. indef.): 1. *wāḥd el*, *wāḥ el* (+ sust. sing.) *wāḥd eṭ-ṭrīq* “un camino”, *wāḥad le-mṛa* “una mujer”, *wāḥad wuld xūya* “un hijo de mi hermano”, *wāḥ ārgāna* “un argán”, *wāḥ en-nhāṛ* “un día”. 2. *ši* (+ sust. sing. o pl.) *ši ktāb* “un libro”, *ši žṛāda* “un saltamontes”, *ši ʕāyla* “una niña”, *ši iyyām* “unos días”, *ši džāž* “unas gallinas”. 3. *ši* (+ *d* + *sust.*) *ši d el-waṛqa* “una hoja”, *ši d le-bnāt* “unas chicas”. 4. cf. “uno”.

Undécimo: *ḥḍāš*. *el-ḥḍāš* “el undécimo”.

Único, solo, solitario: 1. *ferdi*. F.: *ferdiyya*. Pl.: *ferdiyyīn*. 2. cf. “unidad”.

Unidad, algo único: 1. *ferd*, *furd*. 2. *ferda* “uno de los elementos de un par”. Pl.: *ferdāt*, *frādi*.

Unido: cf. “reunido”.

Unificar: cf. “unir”.

Uniforme (adj.): cf. “plano”.

Unir, unificar: *waḥḥad*.

Unirse (en pareja): *twāṣal*.

Universidad: *žāmīʕa* (ár.) Pl.: *žāmīʕāt*.

Uno/a, unos/as: 1. cf. “algún”. 2. cf. “un”.

Uno: 1. *wāḥad*. F.: *waḥda*. Pl.: *waḥdīn*. Dim. m.: *ūḥīḥad*. Dim. f.: *ūḥīḥda*. *taqba waḥda* “un boquete”. 2. *ferda*. *ferda d blaġtu* “una de sus zapatillas”. *ferda d en-nbāla* “un brazalete”. 3. cf. “algún”. 4. cf. “un”.

Untado: *mziyyet* “untado de aceite”. F.: *mziyyta*. Pl.: *mziyytīn*.

Untar: 1. *dhan* “untar aceite, grasa, huevo, etc... sobre alguna comida”. 2. *šaḥḥam* “untar grasa animal o sebo a (algo)”. 3. *ṣanṣal* “untar con archilla blanca o grisácea una tablilla”. 4. *ziyyet* “untar de aciete”. 5. cf. “alheñar”. 6. cf. “embadurnar”.

Uña: 1. *ḍfaṛ*, *ṭfaṛ*. Pl.: *ḍfāṛ*, *ṭfāṛ*, *ḍafṛān*. 2. *dfer*. Pl.: *defrīn*. 3. cf. “garra”.

Urbano: cf. “local”.

Urdimbre: 1. *sdāwa*. 2. *seffaḥ* “preparar la urdimbre para el telar”.

Urgente (carta o paquete en correos): 1. *sārīʕ* (ár.) F.: *sārīʕa*. Pl.: *sārīʕīn*. *bṛa f el-bārīd sārīʕa*

"una carta urgente por correo". 2. cf. "carta".

Usado, viejo, estropeado: 1. *bāli*. F.: *bālya*. Pl.: *bālyīn*. *le-ktāb el-bāli dyālu* "su libro estropeado". *ma tešri š ṭūmūbīl bālya* "no compres un automóvil viejo". 2. *melbūs* (un vestido). F.: *melbūsa*. Pl.: *melbūsīn*. 3. *rāši* (en el extremo). F.: *rāšiyya*. Pl.: *rāšiyyīn*. 4. cf. "usarse".

Usarse, corromperse, volverse viejo e inutilizable: *bla* (*yibla*).

Usual: cf. "habitual".

Utensilio, accesorio, cosa de la casa: 1. *qaššˇ*. Pl.: *qšāšˇ*, *qšūšˇ*, *qšūša*. 2. *māʕūn*. Pl.: *mwāʕan*, *mwāʕīn*. 3. cf. "accesorio".

Útil (ser), conveniente (ser), provechoso (ser): 1. *fād* (*yfīd*) "ser útil a (alguien algo)". 2. *nfaʕ*. *hād ed-dwa nfaʕni* "este medicamento me ha sido útil". *nfaʕni bezzāf* "me ha sido muy provechoso". 3. *ṣlaḥ*. *werrīni lāš yislaḥ* "enséñame para qué es provechoso". *aḷḷāh yaṣlaḥ* "que Dios te haga un hombre virtuoso (dicho a un niño cuando va con su padre), que Dios provea (para concluir un asunto esperando que sea provechoso para cada una de las partes)". 4. *wālem l* "ser conveniente, ser apropiado".

Útil: cf. "provechoso".

Utilidad: 1. cf. "interés - *ḥāfi*". 2. cf. "particularidad". 3. cf. "provecho".

Utilizar, emplear: 1. *staʕmel*. 2. *ṣaḷḷaḥ* "utilizar, servirse (de algo o de alguien). 3. *xaddem* "utilizar (un aparato)". 4. cf. "poner".

Uva: 1. *ʕīneb*, *ʕneb* (col.) 2. *sāmet*, *sāmaṭ* "zumo de uvas, mosto".

V

Va (que), marcha (que), yendo, marchando: 1. *māši*. F.: *māšya*, *māša*, *māšša*. Pl.: *māšyīn*, *māššīn*. *u dāba māši n ʕandi tqūl li nesxun mʕāk*? "¿y a ahora vienes a mí a decirme que si te calientas conmigo?". *āna māši f eṭ-ṭṛīq* "yo voy por el camino". *hiyya māša tā-tebki* "ella va llorando". *kull nhāṛ kā-nšūfu māši f hād eẓ.ẓanqa* "yo lo veo todos los días yendo por esta calle". 2. *sāyr*. F.: *sāyra*. Pl.: *sāyrīn*. 3. *ġādi*. F.: *ġādya*, *ġāda*. Pl.: *ġādyīn*. *fāyn ġādi*? "¿a dónde vas?" - *ġādi l el-xadma* "estoy yendo al trabajo". 4. *ṛāyaḥ*, *ṛāyḥ*. F.: *ṛāyḥa*. Pl.: *ṛāyḥīn*. *rāyḥīn l el-xayma* "ellos van marchando hacia la jaima". 5. cf. "futuro".

Vaca: 1. *bqaṛ*, *bgaṛ* (col.) F.: *baqṛa*, *begṛa*. Pl.: *baqṛāt*, *begṛāt*. Dim.: *bqīra*. *bagṛa ḥallāba* "vaca lechera". 2. *begri* "carne de vaca".

Vacaciones: 1. *ʕuṭla*. 2. *ʕwāšer* (con motivo de una gran fiesta). Cf. "limpieza".

Vaciar: 1. *xwa* (*yaxwi*). 2. *faṛṛaġ*. 3. cf. "desalojar".

Vaciarse, agotarse, retirarse (marea): 1. *xwa* (*yaxwa*). 2. cf. "desalojarse".

Vacilar, importunar a (alguien): 1. *dsaṛ ʕla*. 2. *gṣaṛ ʕla*. 3. cf. "perjudicar".

Vacío: 1. *xāwi* (adj.) F.: *xāwya*. Pl.: *xāwyīn*. 2. *xwa* (n.) 3. cf. "deshabitado".

Vacuna, injerto: *telqīḥ*.

Vacunar, injertar (un árbol), fecundar: *laqqaḥ*.

Vado: *mešṛaʕ*. Pl.: *mšāṛaʕ*.

Vagabundear, vagar, deambular, errar: 1. *ṣalgaṭ* (como un golfo). 2. *sāḥ* (*ysīḥ*) (por el mundo sin rumbo fijo). 3. *tāh* (*ytīh*) (a la aventura). 4. *hām* (*yhīm*, *yhūm*).

Vagancia: *ʕagz*, *ʕgez*.

Vagar, dar vueltas, darse un paseo: *ḍāṛ* (*yḍūṛ*). *dīma kā-naxruž nḍīṛ šwiyya men baʕd la-ʕša* "siempre salgo a darme una vuelta después de la cena".

Vagar: cf. "vagabundear".

Vagina, vulva: *ḥarr*. Pl.: *ḥrūr*.

Vago: *ʕagzān*. F.: *ʕagzāna*. Pl.: *ʕagzānīn*.

Vaho: cf. "vapor".

Vajilla (pieza de la), cacharro: 1. *qašʕa*. Pl.: *qšāʕi*, *qšūʕ*. 2. cf. "fuente - *qašʕa*".

Vale, de acuerdo: 1. *wāxxa* (afirm.) 2. *xyār*. 3. *yāk*? "¿vale?, ¿de acuerdo?". *yāk lā bās*? "¿no hay nada malo?" (fórmula empleada para preguntar cómo está alguien). *yāk ma mša*? "¿no habrá partido?" *yāk*, *ma mṛīḍa*? "¿es que estás enferma?" 4. *f āmān aḷḷāh* (lit.: "bajo la protección de Dios"). 5. *dākōṛ*. 6. cf. "sí".

Valentía: 1. cf. "coraje". 2. cf. "virilidad".

Valer, Costar: 1. *swa* (*yiswa*). *ma yiswa š* "no vale nada". *šḥāl yiswa*? "¿cuánto cuesta?" 2. *ūžeb* "costar algo a (alguien)". *šḥāl ġād yuwžebni*? "¿cuánto me costorá?" 3. *šḥāl žātni*? "¿cuánto me cuesta?" (*ḍāṛ* "casa"). 4. *tqām ʕla* "costar (algo) a (alguien)". *b šḥāl tqām ʕlīk kull ši*? "¿por

cuánto te ha salido todo?, ¿cuánto te ha costado todo?"

Valiente, audaz, intrépido: 1. *zʕīm*. F.: *zʕīma*. Pl.: *zʕām*. 2. *šžīʕ*. F.: *šžīʕa*. Pl.: *šžīʕīn*, *šužʕān*, *šežʕān*, *šžāʕ*. 3. *šūžāʕ* "muy valiente".

Valioso, excelente, de buena calidad: 1. *rfīʕ*, *ṛfīʕ*. F.: *rfīʕa*, *ṛfīʕa*. Pl.: *rfīʕīn*, *ṛfīʕīn*. 2. cf. "cansado, de mala calidad".

Valle: 1. *wād*. 2. *šaʕba* "valle pequeño". Pl.: *šʕāb*, *šʕābi*.

Valor: 1. cf. "precio". 2. cf. "armonizar".

Vanagloriarse: cf. "fanfarronear".

Vapor, vaho: 1. *bāho*. 2. *ṛbu* "vapor que se desprende de un líquido muy caliente, un cuscús, etc..." 3. cf. "humo".

Vaquilla: *ḍṛūba*. Pl.: *ḍṛūbāt*.

Vara: 1. *saqqāṭ* "vara con la que se golpean las ramas del olivo para que caigan las aceitunas". Pl.: *saqqāṭa*. 2. Cf. "porra".

Varal (de un telar): *deff*. Pl.: *dfūf*, *dfūfa*.

Variedad, tipo, especie, forma, género, clase, modelo: 1. *škel*. Pl.: *škāl*, *škūl*, *škūla*, *škālāt*. *ʕla kull škel* "de todo tipo". *ši ṭabla f hād eš-škel* "una mesa de esta forma". *ʕla eš-škāl* "de todo tipo". *ʕla eš-škel eṛ-ṛūmi* "a la forma europea". 2. *nūʕ*. Pl.: *nwāʕ*, *ʔanwāʕ* (ár.) 3. *ʕayna*. Pl.: *ʕaynāt*. cf. "muestra". *š men ʕayna*? "¿de qué tipo?" 4. cf. "calidad y muestra". 5. cf. "género".

Varón, macho: *dkaṛ*. Pl.: *dkūṛa*, *dkāṛāt*.

Vaso: 1. *kās*. Pl.: *kīsān*. Dim.: *kwiyyes*. *tešṛub ši kwiyyes d ātāy*? "¿deseas beber un vasito de té?" 2. *ġuṛṛāf*, *ġaṛṛāf* "vaso grande para sacar agua de una cántara y beber". Pl.: *ġṛāṛaf*.

Vecindad: *žūṛa*.

Vecino: 1. *žāṛ*. F.: *žāṛa* Pl.: *žīrān*. 2. *žāwaṛ* "ser vecino (con alguien o algo).

Vegetal: cf. "planta".

Veinte: 1. *ʕašrīn*. *ʕašṛīn bīt* "veinte habitaciones". *tesʕa w ʕašṛīn* "veintinueve". 2. cf. "hora".

Vejiga: *nbūla*. Pl.: *nbūlāt*.

Vela (que), velando: 1. *sahhāṛ*. F.: *sahhāṛa*. Pl.: *sahhāṛīn*. 2. *sāmer* (que pasa la noche hablando). F.: *sāmra*. Pl.: *sāmrīn*.

Vela, cirio: 1. *šmāʕ* (col.) N. u.: *šmāʕa*. Pl.: *šmāʕāt*. 2. *šemmāʕ* "fabricante o vendedor de velas o cirios". Pl.: *šemmāʕa*, *šemmāʕīn*.

Velada: 1. *sahṛa*. 2. cf. "fiesta - *nbīta*".

Velando: cf. "vela (que)".

Velar: 1. *shaṛ*. 2. *smer*, *ṣmaṛ* (pasar la noche hablando).

Vellón: *belyūn* (moneda de plata equivalente a 1/20 del real utilizada antes del Protectorado). Pl.: *blāyn*.

Velo: 1. *ltām* (para el rostro). Pl.: *ltāmāt*, *ltūm*. 2. *lettem* "ponerse un velo". 3. *ʕabṛūq* "velo de seda utilizado por la mujer para cubrir el rostro". Pl.: *ʕbāṛaq*. 4. *kenbūš*, *kunbūš* "velo de tela muy fina con el que se cubre el rostro de la recién casada". Pl.: *knābeš*. 5. *ngāb* (para el rostro que cubre la

nariz y la boca de la mujer). Pl.: *ngābāt*. 6. cf. "pañuelo - *sebniyya*".

Velocidad, rapidez: *surʕa* (ár.) *surʕa maḥdūda* "velocidad limitada". *surʕa qwiyya* "exceso de velocidad".

Vena, arteria, raíz (de una planta): 1. *ʕarq*, *ʕarq*, *ʕarg*, *ʕraq*. Pl.: *ʕrūq*, *ʕrūq*, *ʕrūg*. 2. *ūdež* "vena yugular". Pl.: *ūdāž*.

Vencer, ganar: 1. *ġleb*. *ddābzna b ež-žūž bīna w āna ġlebt* "nos peleamos entre los dos y yo vencí". *ġleb ʕlīh el-ḥāl* "no lo pudo conseguir". 2. *ġleb f* "vencer a (alguien)". 3. *nṣaṛ ʕla* "ayudar a (alguien) a vencer sobre". *naṣṛu lḷāh* "que Dios le conceda su ayuda victoriosa". 4. cf. "ganar".

Vende (que): cf. "vendedor".

Vendedor, que vende: 1. *bāyaʕ*. F.: *bāyʕa*. Pl.: *bāyʕīn*. 2. *biyyāʕ*. F.: *biyyāʕa*. Pl.: *biyyāʕa*, *biyyāʕīn*. *biyyāʕ - šerrāy* "vendedor - comprador, comerciante". F.: *biyyāʕa - šerrāya*. Pl.: *biyyāʕīn - šerrāyīn*. 3. *mūl ež-žīr* "vendedor de cal (lit.: el dueño de la cal)". 4. *mellāḥ* "vendedor de sal". Pl.: *mellāḥīn*. 5. cf. "verdulero".

Vender: *bāʕ* (*ybīʕ*).

Venderse: 1. *ttbāʕ*. 2. *nbāʕ*.

Vendido: *mebyūʕ*. F.: *mebyūʕa*. Pl.: *mebyūʕīn*.

Veneno: 1. *semm*. Pl.: *smūm*, *smāym*. 2. *ṛahž*, *ṛhaž* "veneno, arsénico".

Venenoso: 1. *sāmm*. F.: *sāmma*. Pl.: *sāmmīn*. 2. *semmām* "muy venenoso". F.: *semmāma*. Pl.: *semmāmīn*.

Venerado: cf. "honrado".

Venerar: 1. *siyyed* (a un santo)". 2. cf. "honrar". 3. cf. "tratar - *siyyed*)"

Venganza: 1. *tāṛ*. 2. *naqma*. Pl.: *naqmāt*, *nqāym*, *nqāyem*.

Vengarse de (alguien): 1. *tnaqqam*. 2. *fda* (*yifdi*) *tāru f*.

Venir: 1. *ža* (*yži*). *āži*! "¡ven!" *āžīw*! "¡venid!" *nži mmūṛāk f et-tlāta w naṣṣ* "yo vendré a buscarte a las tres y media (lit.: yo vendré detrás de ti a las tres y media)". *nhāṛ el-ḥadd ma kā-nžīw ši l el-mḍṛāṣa* "el domingo (los domingos) no solemos venir a la escuela". *āži tšūf el-bīt* "ven a ver la habitación". *žāt taġsel la-ḥwāyež u ma žebṛat ṣābūn* "ella vino a lavar la ropa y no encontró jabón". *kā-yži yiddīna l el-maḍṛāṣa f et-tmenya* "él suele venir a las ocho para llevarnos a la escuela". 2. *mži* "acción de venir".

Venta: *bīʕ*, *bīʕa*.

Ventaja: cf. "provecho".

Ventana: 1. *šaṛžem*, *saṛžem*. Pl.: *šṛāžem*, *sṛāžem*. Dim.: *srīžem*. 2. *ṭāqa*. Pl.: *ṭīqān*, *ṭāqāt*, *ṭyaq*, *ṭyūq*. Dim.: *ṭwīqa*. Pl.: *ṭwīqāt*, *ṭwāyaq*.

Ventanilla: *gīšē*.

Ventosa (para sangrar): *qāṛūṛa*, *qūṛāṛa*. Pl.: *qāṛūṛāt*, *qūṛāṛāt*, *qrāwaṛ*, *qwāṛaṛ*, *qwāṛṛ*.

Ver, mirar, contemplar: 1. *šāf*, *čāf* (*yšūf*, *yčūf*). *šāf fīh* "él lo miró". *kā-yšūf fīh* "él lo estaba mirando". *šūf*! "¡mira!" (m. Tb. f. en el Norte). *šūfi*! "¡mira!" (f.) *huwwa šāf f ʕayni*, *ma bġa ši bʕad ʕaynu* "él fijó la mirada en mí, no quiso apartarla". 2. *tferrež* "ver la televisión". 3. *nḍaṛ* (ár.) 4.

ra (*yra*) (su uso, en los dialectos sedentarios, es muy raro hoy en día; sólo aparece en determinadas expresiones). *hād ež-žmel*, *ma šefnāh*, *ma ṛīnāh* "no hemos visto nunca a este camello (lit.: este camello, no lo hemos visto, no lo hemos visto)". 5. *serraḥ ʕaynīh mʕa* "pasar la mirada rápidamente sobre (alguien)". 6. *ḥanẓaẓ* "mirar fijamente". 7. cf. "mirar". 8. cf. "mostrar".

Veraniego, relativo al verano: *ṣīfi*, *ṣayfi*. F.: *ṣīfiyya*, *ṣayfiyya*. Pl.: *ṣīfiyyīn*, *ṣayfiyyīn*.

Verano: 1. *ṣīf*, *ṣayf*. *f eṣ-ṣīf* "en verano". 2. cf. "veraniego".

Verbena, hierba luisa: *lwīza* (con ella se suele aromatizar el té).

Verdad, realidad: 1. *ḥaqq*. Pl.: *ḥqūq*. *ʕandek el-ḥaqq* "tienes razón". 2. *ḥqīqa*. Pl.: *ḥqāyaq*. 3. *ṣaḥḥ*. *b eṣ-ṣaḥḥ*? "¿de verdad?" *b eṣ-ṣaḥḥ* "realmente, verdaderamente". 4. *ṣaḍq*, *ṣḍaq* "verdad, sinceridad". 5. cf. "decir - *ṣḍaq* y *ṣāḍaq*".

Verdaderamente: 1. *b el-ḥaqq*. 2. *f el-ḥqīqa*.

Verdadero, cierto, auténtico, real: 1. *ṣḥīḥ*. F.: *ṣḥīḥa*. Pl.: *ṣḥāḥ*, *ṣḥīḥīn*. 2. *ḥāqīqi*. F.: *ḥāqīqiyya*. Pl.: *ḥāqīqiyyīn*.

Verde: 1. *xḍaṛ*. F.: *xaḍṛa*. Pl.: *xūḍaṛ*. Dim.: *xḍīḍaṛ*. 2. *xaḍḍaṛ* "volver verde algo, guarnecer con legumbres un plato". 3. *xḍāṛ* "volverse verde, reverdecer". 4. *tnaʕnaʕ* "volverse de color verde (como el de la hierbabuena)". 5. (*xḍaṛ*) *zītūni* "verde fuerte". F.: (*xaḍṛa*) *zītūniyya*. Pl.: (*xūḍaṛ*) *zītūniyyīn*. 6. cf. "verdoso".

Verdoso, color verde: 1. *xḍūṛa*. 2. cf. "verdura".

Verdugo: *siyyāf*. Pl.: *siyyāfa*.

Verdulero, vendedor de legumbres: *xaḍḍāṛ*. Pl.: *xaḍḍāṛa*. *el-xaḍḍāṛīn* "el mercado de legumbres".

Verdura, legumbre: 1. *xuḍṛa* (col.) 2. *xḍūṛa*. Cf. "verdoso". 3. *xūḍāṛ* (n. pl.) 4. *xḍūṛiyya*. 5. cf. "verde - *xaḍḍaṛ*".

Veredicto: cf. "sentencia".

Vergonzoso, tímido: 1. *ḥašmān*. F.: *ḥašmāna*. Pl.: *ḥašmānīn*. 2. cf. "culpa".

Vergüenza: 1. *ḥšūma*. *ḥšūma ʕlīk* "no tienes vergüenza, ¿no te da vergüenza?". 2. *ḥšem* "pasar, tener vergüenza, estar avergonzado". 3. cf. "avergonzar".

Verificación, control: 1. *mūṛāqāba*. Pl.: *mūṛāqābāt*. 2. *ṭaḥqīq* (pesos, medidas). 3. *taqlāb*. 4. *konṭṛōl*.

Verificar, controlar: 1. *ḥaqqaq* (pesos, medidas). 2. cf. "ratificar".

Verruga: 1. *baṛṛqūš* (col.) N. u.: *baṛṛqūša*. Pl.: *barrqūšāt*. 2. *tūlāl* (col.) N. u.: *tūlāla*.

Verse, mirarse: 1. *ttšāf* (*yittšāf*), *tšāf* (*yitšāf*). *āšnu kāyn ma yittšāf f el-mdīna*? "¿qué hay que ver en la ciudad?" *netšāfu baʕd ġadda* "nos vemos pasado mañana". 2. *nšāf*, *nčāf*. 3. *tšāwef* "verse (rec. Encontrarse)". 4. cf. "aparecer".

Versión: cf. "novela".

Verso: *bīt*. Pl.: *byāt*, *byūt*.

Vertedero (de basura): *zebbāla*. Pl.: *zebbālāt*, *zbābel*.

Verter, echar (un líquido): 1. *kebb* (*ykubb*). *kebbīti l-ma f ez-zlāfa* "tú has vertido el agua en el bol". *kubb liyya qahwa* "échame un café". 2. cf. "camino - *kabb mʕa*". 3. cf. "echar - *saqqa*".

Vértigo: cf. "marear".

Vesícula: *maṛṛāṛa*, *muṛṛāṛa*.

Vestido, que está vestido, que viste: 1. *lābes*. F.: *lābsa*. Pl.: *lābsīn*. 2. cf. "vestido, traje".

Vestido, traje: 1. *lbās*. Pl.: *lbāsāt*. 2. *keswa*. Pl.: *ksāwi*. *ksuwti* "mi vestido". *keswet el-meskīn* "el vestido del pobre". *ksuwti* "mi vestido". 3. *ders* "vestido viejo y muy usado. Pl.: *drūs*, *drūsa*. Dim.: *driyyes*. 4. *dfīn*, *dfīna* "vestido de tela fina que las mujeres se suelen poner encima del caftán". Pl.: *dfāyen*, *dfāyn*. 5. *fāṛāžiyya* "vestido de hombre con botones desde el cuello hasta la cintura". Pl.: *fwāṛaž*. 6. *fūqiyya* "vestido, túnica de hombre, especie de sobrepelliz de algodón blanco o gabardina de algodón, sin mangas ni cuello, abierta hasta la cintura, sin botones y puesta sobre el chaleco o la chaqueta". Pl.: *fūqiyyāt*, *fwāqa*, *fwāqi*. 7. *ḥulla*, *ḥalla* "vestido otorgado por el sultán". 8. *rda* "especie de túnica de tela fina". Pl.: *rdāwāt*. 9. *žābāḍūṛ* "traje de tela boradada con las mangas abiertas hasta los codos para poder remangarlas. Se suele poner con una *kurziyya*". Pl.: *žābādūṛāt*. Cf. "cinturón". 10. *taḥtiyya* "especie de camisa o bata femenina". Pl.: *taḥtiyyāt*, *tḥāta*. 11. cf. "engalanado". 12. cf. "túnica".

Vestidos, ropa: *ḥwāyž* (n. pl. sin sing.)

Vestigio, resto, traza, huella (de pasos): 1. *ātaṛ*. Pl.: *ātāṛ*. 2. cf. "huella". 3. cf. "pista".

Vestir a (alguien): 1. *lebbes*. 2. *ksa* (*yiksi*). 3. *ḥallaq* "vestir elegantemente a (alguien)". 4. cf. "engalanar".

Vestirse: 1. *lbes*. 2. *lbes*, *lebs* "acción de vestirse". 3. *lebsa* "manera de vestirse". 4. *lebbās* "que sabe vestirse con buen gusto". F.: *lebbāsa*. Pl.: *lebbāsīn*. 5. *tḥannaṭ* "vestirse con elegancia". 6. cf. "vestido, que está vestido". 7. cf. "engalanarse".

Vestuario: 1. *gulsa* (en un baño público). 2. cf. "encargado - *gellās*".

Veterinario: 1. *bīṭāṛ*, *beyṭāṛ*. Pl.: *bīṭāṛa*, *beyṭāṛa*. 2. *bayṭāṛi* "relacionado con la profesión de veterinario". F.: *bayṭāṛiyya*. Pl.: *bayṭāṛiyyīn*.

Vez, turno: 1. *nūba*, *nawba*. Pl.: *nūbāt*, *nawbāt*. D.: *nūbtāyn*. *nūba uxṛa* "otra vez". *kull wāḥad b nūbtu* "cada uno su turno". *fīk e-nūba*, *nūbtek* "es tu turno". *ža n-nūba dyālu* "llegó su turno". *bezzāf d en-nūbāt* "muchas veces". *en-nūba lli fātet* "la última vez". *nūba nūba* "de vez en cuando". *šādd en-nūba* "guardar el turno". F.: *šādda en-nūba*. Pl.: *šāddīn en-nūba*. *hād en-nūba ma nešrīk* "esta vez no te compraré". *kā-ydīru n-nūba mʕa baʕḍiyyāthum* "se van turnando el uno después del otro". 2. *maṛṛa*, *merra*. Pl.: *maṛṛāt*, *merrāt mṛāṛi*. D.: *maṛṛtāyn*, *maṛṛtīn*. *ši maṛṛāt*,

baʕḍ el-maṛṛāt “algunas veces”. *kull maṛṛa* “cada vez”. *merra uxṛa* “otra vez”. *maṛṛa f eš-šhaṛ* “una vez al mes”. *wāḥad el-maṛṛa* “una vez”. *f maṛṛa* “en una vez”. 3. *xaṭṛa* “vez”. Pl.: *xaṭṛāt*. D.: *xṭaṛtāyn*, *xṭaṛtīn*. 4. *f deqqa waḥda* “de una vez (lit.: de un golpe”). 5. *sāʕa sāʕa* “de vez en cuando”. 6. cf. “también”. 7. cf. “nuevamente”.

Viaja (que): cf. “viajero”.

Viajar: 1. *ṣāfaṛ*. 2. *trāfaq mʕa* “viajar acompañado por (alguien), ser acompañado por (alguien)”.

Viaje: 1. *ṣafṛa*. Pl.: *ṣafṛāt*. 2. *ṣfaṛ*, *ṣāfāṛ*. Pl.: *ṣfāṛ*. 3. *mṣāfaṛ* “que está de viaje”. F.: *mṣāfṛa*. Pl.: *mṣāfṛīn*. 4. *ṭṛīq es-slāma* “que tengas un buen camino, buen viaje”. 5. *lḷāh ywuṣṣḷak ʕla xīṛ* “que Dios te haga llegar bien (a tu destino)”.

Viajero, viaja (que): 1. *mṣāfaṛ*. F.: *mṣāfṛa*. Pl.: *mṣāfṛīn*. 2. cf. “viaje”.

Víbora, serpiente venenosa: 1. *ḥayya*, *ḥiyya* (venenosa). Pl.: *ḥayyāt*, *ḥiyyāt*, *ḥyāy*, *ḥīwi*. 2. *lefʕa*. Pl.: *lfāʕi*, *lfāʕ*, *lfāʕāt*. 3. *uṃṃ grīnāt* “víbora cornuda”.

Vicio: 1. *bliyya*. Pl.: *bliyyāt*. 2. cf. “defecto”.

Víctima: 1. *maḍlūm* (de una injusticia). F.: *maḍlūma*. Pl.: *maḍlūmīn*. 2. *mḍiyyaʕ* (de algún daño). F.: *mḍiyyʕa*. Pl.: *mḍiyyʕīn*. 3. cf. “oprimido”.

Vid, viña: 1. *dālya*. Pl.: *dwāli*. 2. cf. “tallo”. *el-xṭūṭ dyāl ed-dālya* “los líneos de la viña”.

Vida: 1. *ḥya*, *ḥāyāt* (ár.) 2. *ʕīš*, *ʕayš*, *ʕīša* “vida, existencia”. 3. *ʕumṛ*, *ʕamṛ*, *ʕūmūṛ* “duración de la vida, existencia”. *šḥāl f ʕamṛak*? “¿cuántos años tienes?” *el-wuld f ʕamṛu ṛabʕ snīn w el-bent f ʕmaṛha ʕāmāyn* “el hijo tiene cuatro años y la hija dos”. 4. *ḥayya* (*yḥayyi*) “dar la vida”. 5. cf. “civilización”. 6. cf. “ganar - *staṛzaq*”.

Vidente: *šuwwāf*. F.: *šuwwāfa*. Pl. m.: *šuwwāfa*. Pl. f.: *šuwwāfāt*.

Viejo, antiguo: 1. *qdīm*. F.: *qdīma*. Pl.: *qdām*, *qdīmīn*. 2. cf. “usado”. 3. cf. “anciano”. 4. cf. “grande”. 5. cf. “usarse”.

Viene (que), viniendo: 1. *žāy*. F.: *žāya*, *žāyya*. Pl.: *žāyīn*, *žāyyīn*. *āna žāy* “ya vengo (lit.: yo estoy viniendo)”. 2. *māži*. F.: *māžya*. Pl.: *māžyīn*. *el-ʕām elli māži* “el próximo año”. *en-nās māžyīn kā-yhaḍṛu* “la gente vendrá a hablar”.

Viento: 1. *rīḥ*. Pl.: *ryāḥ*. 2. *šaṛqi*, *šaṛgi* “a) viento frío y violento que sopla del Este, b) viento seco, caluroso y cargado de arena que sopla en el Sáhara”. Pl.: *šṛāqi*. 3. *zefzāf*, *zefzāfi* “viento frío que sopla fuerte”. Pl.: *zfāzef*.

Vientre, barriga: 1. *kerš*. Pl.: *krūš*. Dim.: *krīša*. *ʕammaṛ el-kerš* “llenar la barriga”. *el-kerš mʕammṛa* “el vientre está lleno”. *bū-kerš* “que tiene mucha barriga”. 2. *bōṭa ġāz* (humorístico). 3. *baṭn*, *bṭan*. Pl.: *bṭūn*, *bṭūna*.

Viernes: *nhāṛ ež-žumʕa*.

Viga (de madera), trozo de madera en bruto: 1. *xašba*. Pl.: *xašbāt*, *xšeb*. 2. cf. "travesaño".

Viga: 1. *sham*. Pl.: *shūma*. 2. cf. "travesaño".

Vigila (que): cf. "centinela".

Vigilado, guardado: *maḥḍi*. F.: *maḥḍiyya*. Pl.: *maḥḍiyyīn*. *dāk le-bni maḥḍi līl u nhāṛ* "aquella construcción está vigilada noche y día".

Vigilancia: *ʕassa*.

Vigilante: cf. "centinela".

Vigilar, guardar, cuidar: 1. *ʕass* (*yʕass*). 2. *ḥḍa*, *ḥṭa* (*yaḥḍi*, *yaḥṭi*). 3. *ḥres*. 4. cf. "cuidado". 5. cf. "pastorear".

Vil: cf. "despreciable".

Vinagre: *xall*. Pl.: *xlūl*.

Vinagrera: cf. "acedera".

Vínculo: cf. "relación".

Vino: 1. *xmaṛ*. 2. *bīno*. 3. *qaṛʕa d er-rūž* "una botella de vino tinto". 4. cf. "bebida".

Viña: cf. "vid".

Violador: cf. "depravado".

Violar: 1. *xālef* "violar una ley, una norma". 2. *xṛaq* (una ley, una frontera). 3. cf. "desvirgar".

Violeta: 1. *mdādi*. F.: *mdādiyya*. Pl.: *mdādiyyīn*. 2. *zbībi* (claro). F.: *zbībiyya*. Pl.: *zbībiyyīn*. 3. *ḥmāmi* (pálido). F.: *ḥmāmiyya*. Pl.: *ḥmāmiyyīn*.

Violín: *kāmānža*. Pl.: *kāmānžāt*.

Virgen: 1. *bekṛa*. Pl.: *bekṛāt*. 2. *ʕazba*. Pl.: *ʕazbāt*. 3. *ʕadra*. Pl.: *ʕadrāt*. 4. *ʕātaq* "muchacha virgen en edad de casarse". Pl.: *ʕwātaq*.

Virginidad: *bākāṛa*, *bīkāra*.

Virilidad, valentía: *ṛažla*, *ṛužla*.

Virtud, bondad, cualidad: 1. *fḍīla*. Pl.: *fḍīlāt*, *fḍāyl*, *fḍāyel*. 2. *ṣḷāḥ* "virtud, bondad, santidad". 3. cf. "proeza".

Virtuoso, distinguido: 1. *fḍīl*. F.: *fḍīla*. Pl. m.: *fḍāl*. Pl. f.: *fḍīlāt*. 2. cf. "honesto".

Visado: *vīsa*, *bīsa*.

Vísceras: *fwād*.

Viscoso, pegajoso, pastoso: 1. *mʕallek*. F.: *mʕallka*. Pl.: *mʕallkīn*. 2. *mʕažžen*. F.: *mʕažžna*. Pl.: *mʕažžnīn*.

Visión, vista: *bāṣāṛ*. *ṛadd aḷḷāh ʕlīh el-bāṣāṛ dyālu* "Dios le devolvió la vista".

Visita (que): *zāyṛ*. F.: *zāyṛa*. Pl.: *zāyṛīn*.

Visita: *zyāṛa*, *ziyyāṛa*. Pl.: *zyāṛāt*, *ziyyāṛāt*.

Visitar: *ẓāṛ* (*yẓūṛ*). *kā-dẓūṛ xāha* "ella visita normalmente a su hermano".

Vista (lo que alcanza la vista): 1. *ṛayy*, *ṛāy*. *ʕla ṛayy el-ʕayn* "al alcance de la vista". 2. cf. "visión".

Vista, mirada, contemplación: 1. *šūf*, *šawf* (sentido). *šūfa* "una mirada". 2. *naḍṛa*. Pl.: *naḍṛāt*. 3. *rūʔya* (ár.) *rūʔyāt el-hlāl* "vista de la luna creciente que marca el inicio del mes lunar". 4. *mfežžež* "que tiene buena vista (paisaje, ciudad, etc..) F.: *mfežža*. Pl.: *mfežžīn*. 5. cf. "paisaje". 6. cf. "opinión". 7. cf. "visión".

Viste (que): cf. "vestido".

Visto: *mešyūf*. F.: *mešyūfa*. Pl.: *mešyūfīn*.

Vitamina: *vīṭāmīna*. Pl.: *vīṭāmīnāt*.

Viudo: *hažžāl*. F.: *hažžāla*. Pl.: *hžāžel*.

Vive (que): 1. *ʕāyš*. F.: *ʕāyša*. Pl.: *ʕāyšīn*. 2. *metʕāšaṛ* "que viven con, que acompaña a (alguien)". F.: *metʕāšṛa*. Pl.: *metʕāšṛīn*. 3. cf. "habitante".

Víveres: cf. "provisiones".

Vivienda, alojamiento: 1. *sukna*. 2. *mesken*. Pl.: *msāken*. 3. *sākān* (ár.)

Vivir: 1. *ʕāš* (*yʕīš*). *ʕašna ʕāmāyn f Fās* "nosotros hemos vivido dos años en Fez". 2. *ʕayyeš* "hacer vivir, dejar vivir". 3. *ʕāšaṛ mʕa* "vivir en socidad, vivir como buenos amigos, frecuentarse". 4. *tʕāšaṛ mʕa* "vivir con (alguien), acompañar a (alguien)". Cf. "acompañar". 5. cf. "habitar".

Vivo: 1. *ḥayy*. F.: *ḥayya*. Pl.: *ḥayyīn*. 2. *b eṛ-ṛūḥ*.

Vocal: 1. *naṣba* "marca de la vocal breve «a» (*fatḥa*) sobre una consonante final". 2. *ṛafʕa*, *ṛufʕa* "marca de la vocal breve «u» (*ḍamma*) sobre una consonante final". 3. *xafḍa* "marca de la vocal breve «i» (*kasra*) sobre una consonante final".

Volando, vuela (que): *ṭāyṛ*. F.: *ṭāyṛa*. Pl.: *ṭāyṛīn*.

Volar: 1. *ṭāṛ* (*yṭīṛ*). 2. *ṭayyaṛ* "hacer volar (p. ej. a un pájaro)". 3. cf. "explotar".

Voltereta: *tkerkība*.

Voluntad: 1. *ʕzīma*. 2. cf. "fuerza - *b ez-zezz*".

Voluntario, generoso (ofreciendo cosas u ofreciéndose para hacer algo): *mbaṛṛaʕ*. F.: *mbaṛṛʕa*. Pl.: *mbaṛṛʕīn*.

Volver: 1. *tleffet* "volver la cabeza para mirar, volverse". *tleffet īmīna w šmāl* "él volvió la cabeza para mirar a derecha y a izquierda". 2. *ṛadd* "volver (algo a su sitio). Cf. "devolver". 3. cf. "regresar".

Volverse, transformarse: 1. *ṛžaʕ*. Cf. "regresar". 2. *wulla*. *ykūnu wullāw ʕzāra* "se habrán vuelto jóvenes". 3. *ḍāṛ* (*yḍūṛ*) *f* "volverse hacia alguien". *ḍāṛat fiyya qālt liyya* "ella se volvió hacia mí y me dijo". 4. *tleffet* "volverse para mirar". *tleffet yšūf škūn elli mūṛāh* "se volvió a mirar quién estaba detrás de él". 5. *bān* (*ybān*) "volverse claro, evidente". 6. *ʕma* (*yaʕma*) "volverse ciego". 7. *ġla* (*yaġla*) "volverse más caro". 8. *rqāq* "volverse delgado". 9. *tžennen* "volverse poseído, furioso, loco". 10. cf. "carbonizarse". 11. cf. "despoblarse". 12. cf. "marchitarse". 13. cf. "tierno". 14. cf. "usarse". 15. cf. "volver".

Vomitar: 1. *tqayya*. 2. *ṛaḍḍ*.

Vómito: *qayy*.

Vosotras: cf. "vosotros".

Vosotros/as: *ntūm*, *ntūma*, *ntūmāk*. *ntūma ṛžāl qbīḥīn* "vosotros sois unos hombres malvados".

Votación: *taṣwīt*.

Votar: *ṣuwwet*.

Voz: 1. *ṣūt*, *ṣawt*. Pl.: *ṣwāt*. 2. *b ež-žahṛ*, *b ež-žhāṛ* "en voz alta". 3. *b*

es-serr “en voz baja, en secreto”. 4. *arra*!, *ṛṛa*! (voz de arreo).

Vuela (que): cf. “volando”.

Vuelo: *ṭīṛa*, *ṭīṛān*.

Vuelta: 1. *mži*. *mši w mži* “ida y vuelta”. 2. *nbūluṭ* “darse una vuelta, darse un paseo”. 3. *ḍūṛa* “vuelta, curva”. 4. *ṭāf* (*yṭūf*) “dar vueltas en torno a (algo). 5. *mermer*, *maṛmaṛ* “dar vueltas a (algo) en la harina, la azúcar, etc...” 6. cf. “devolver”. 7. cf. “redondear”. 8. cf. “regreso”. 9. cf. “rodeo”. 10. cf. “rondar”. 11. cf. “volver - *tleffeṫ*”.

Vuelve (que), volviendo, regresa (que), regresando, de regreso: *ṛāžaʕ*. F.: *ṛāžʕa*. Pl.: *ṛāžʕīn*. *wāš ntūma ṛāžʕīn dāba wulla men baʕd*? “¿volveréis ahora o después?”

Vuestro/a: cf. “mi”.

Vulgaridad: *xšūna*, *xūšūna*.

Y

Y: 1. *u*, *w*, *wa* (ár.) *mšāt iyyām u žāt iyyām* “pasaron unos días y llegaron otros”. *hādi sāʕātāyn w āna kā-netsennāha* “hace dos horas que la estoy esperando”. *āna w iyyāk* “tú y yo (lit.: yo y tú)”. *nta w iyyāh* “tú y él”. *hiyya w iyyāh* “ella y él”. *huwwa w iyyāhum* “él y ellos/as”. 2. *w iyyāk* (m.), *w iyyāki* (f.) “y no te olvides de”. *wa iyyāki txalli fīhum hād el-xayṭ* “y no te olvides de dejar en ellos esta cuerda”, *w iyyāk tḥarrek men mōḍʕak* “y (ten cuidado) no te vayas a mover de tu sitio”. 3. cf. “hora”.

Ya está: cf. “eso es todo”.

ya que: 1. cf. “cuando”. 2. cf. “porque”.

Ya, en primer lugar: 1. *baʕda*. *mša baʕda* “ya se ha ido”. *kemmel baʕda hād eš-šġol* “termina en primer lugar este trabajo”. *ma nlaʕbu ḥatta nʕūmu baʕda* “no jugaremos hasta que no nademos en primer lugar”. *nšūfek baʕda škūn ntīna* “miraré primero quién eres tú”. 2. cf. “entonces - *baʕda*”.

Yahya: *Yaḥya*.

Yegua: *ʕawda*, *ʕāwda*. Pl.: *ʕawdāt*, *ʕāwdāt*.

Yema (del huevo): *el-maḥḥ la-ṣfaṛ*. Pl.: *mḥāḥ*.

Yendo: cf. “va (que)”.

Yerbabuena: cf. “hierbabuena”.

Yeso: cf. “escayola”.

Yo: *āna*, *yāna* (después de vocal. Norte), *ānāya*. *āna Mōḥammed* “yo soy Mohammed”. *dāba yāna sulṭān* “ahora yo soy sultán”.

Yogur: *dānūn*.

Yuha: *Žḥa* “nombre de un personaje gracioso, astuto y simple de espíritu”.

Yunque: *ẓabṛa*, *ẓubṛa*. Pl.: *ẓabṛāt*, *ẓubṛāt*, *ẓbāṛi*.

Z

Zaguán: *saṭwān*. Pl.: *sṭāwen*, *sṭāwn*.

Zampar, tragar de una vez: 1. *ṣṛaṭ. ṣarṭu* “él se lo zampó”. 2. cf. “tragar”.

Zanahoria: 1. *xīzzu* (col. Sin art.) 2. *žaʕda*.

Zanjar: cf. “resolver”.

Zapatería: *ḥānūt dyāl / d eṣ-ṣbābaṭ*.

Zapatero: 1. *xarrāz* (que los fabrica). Pl.: *xarrāza*. 2. *tāxarrāzet* “oficio de zapatero”. 3. *ṭaṛṛāf* (remendón). Pl.: *ṭaṛṛāfa*, *ṭaṛṛāfīn*. 4. *tāṭaṛṛāfet* “oficio de zapatero remendón”.

Zapatillas, babuchas (par): 1. *belġa* “zapatillas de hombre abiertas, sin talón y con punta”. Pl.: *blāġi*. 2. *šerbīl* “zapatillas de mujer de terciopelo, cuero coloreado y bordadas con hilo de oro, servilla”. Pl.: *šrābel*. 3. *rīḥiyya* “babuchas de mujer”. Pl.: *rīḥiyyāt*, *rwāḥi*. 4. cf. “alpargata”. 5. cf. “pantufla”.

Zapatos (par): 1. *ṣabbāṭ*. Pl.: *ṣbābaṭ*. 2. cf. “calzar”. 3. cf. “zapatillas”.

Zarandear, mover: 1. *hazz. hazzu ynūḍ mn en-nʕās* “zarandéalo para que se despierte”. *bqa yhazz eṭ-ṭābla ḥatta tharrset* “se quedó zarandeando la mesa hasta que se partió”. 2. *xalxal*. 3. cf. “sacudir - *nfaḍ*“.

Zarcillo, pendiente: 1. *mengāša*, *mengūša*. Pl.: *mnāgeš*. 2. *xuṛṣa* “gran pendiente con forma circular”. Pl.: *xṛaṣ*, *xṛāṣ*, *xṛāṣi*. Cf. “aldaba”. 3. *meftel* “gran pendiente en forma de aro”. Pl.: *mfātel*.

Zebra: *ḥmāṛ waḥši*.

Zineb: *Zīneb*.

Zoco: cf. “mercado”.

Zohra: *Ẓohṛa*, *Ẓahṛa*.

Zoológico: *ḥādīqāt el-ḥāyāwānāt* (ár.)

Zorro: *taʕleb*. Pl.: *tʕāleb*.

Zuecos: cf. “sandalias - *qabqāb*”.

Zumbar: 1. *ẓanẓan* (insectos). 2. cf. “retumbar”.

Zumbido (de insectos): *tẓanẓīn*.

Zumo: 1. *ʕṣīṛ*. *ʕṣīṛ līmūn* “zumo de limón”. *ʕṣīṛ teffāḥ* “zumo de manzana”. 2. cf. “uva”.

Zurcir, remendar: 1. *ṛaqqaʕ*. 2. *ṛfa* (*yaṛfi*). 3. cf. “remendar”.

Zurdo: 1. *šmāli*. F.: *šmāliyya*. Pl.: *šmāliyyīn*. 2. *īsri*. F.: *īsriyya*. Pl.: *īsriyyīn*.

Zurrón: 1. *qṛāb*. Pl.: *qṛābāt*. 2. *āqṛāb*. Pl.: *āqaṛbān*. 3. *škāṛa* “zurrón, maletín”. Pl.: *škāyaṛ*, *škākaṛ*. *škāṛtu* “su bolsa”. *škāṛt le-fqi* “el maletín del maestro”. 4. cf. “maletín”.